# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000001
2. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000002
3. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000003
4. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000004
5. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000005
6. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000006
7. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 礁石和棕榈(By Reef and Palm)
# 第1/7页

[baɪ] [riːf] [ænd; ənd] [pɑːm]
**By** **Reef** **and** **Palm**
经过 礁 和 棕榈

礁石和棕榈

---

[baɪ]
**by**
经过

经过

---

['luːɪs] [bɛki]
**Louis** **Becke**
路易斯 贝克

路易斯·贝克

---

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

---

['ʃælɪs] [ðə; ði] ['daʊtər]
**CHALLIS** **THE** **DOUBTER**
查利斯 这 怀疑者

怀疑者查利斯

---

" - [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd]
**" ' TIS IN THE BLOOD**
" - TIS 在 这 血

“这是血脉传承”

---

" [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ]
**" THE REVENGE OF MACY O'SHEA**
" 这 复仇 的 梅西百货 奥谢

《梅西·奥谢的复仇》

---

[ðə; ði] ['reindʒəz] [ʌv; əv] ['tiːə] ['kaʊ]
**THE RANGERS OF TIA KAU**
这 护林员 的 短暂性脑缺血发作 考

蒂亚考游骑兵

---

- -
**PALLOU'S TALOI**
- -

帕洛的塔洛伊

---

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] - [fruːt]
**A BASKET OF BREAD - FRUIT**
一个 篮子 的 面包 - 水果

一篮面包果

---

[ɛndɜˌbaɪz] ['kɔːrtʃɪp]
**ENDERBY'S** **COURTSHIP**
恩德比的 求爱

恩德比的求爱

[lɔːŋ] ['tʃɑːrliːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf]
**LONG** **CHARLEY'S** **GOOD** **LITTLE** **WIFE**
长的 查理的 好的 小的 妻子

长查理的好小妻子

[ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['mɪstər] [bɜːr] [ʌv; əv] [mɑːjʊruː]
**THE** **METHODICAL** **MR** **BURR** **OF** **MAJURU**
这 有条不紊 先生 刺果 的 马朱鲁

来自马朱鲁的循规蹈矩的伯尔先生

[ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn]
**A** **TRULY** **GREAT** **MAN**
一个 真的 伟大的 男人

一位真正伟大的人

[ðə; ði] ['dɑːktɜˌz] [waɪf]
**THE** **DOCTOR'S** **WIFE**
这 医生的 妻子

医生的妻子

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'liːdə]
**THE** **FATE** **OF** **THE** **ALIDA**
这 命运 的 这 阿利达

阿丽达号的命运

[ðə; ði] ['tʃiliən] ['bluːˌdʒækɪt]
**THE** **CHILIAN** **BLUEJACKET**
这 智利人 蓝夹克

智利蓝夹克

['bræntli] [ʌv; əv] -
**BRANTLEY** **OF** **VAHITAHI**
布兰特利 的 -

瓦希塔希的布兰特利

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[wen] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [aɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ ə'piːə ] , [sə'moʊə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪl] -
**When** **in** **October** **,** **1870** **,** **I** **sailed** **into** **the** **harbour** **of** **Apia** **,** **Samoa** **,** **in** **the** **ill** **-**
什么时候 在 十月 , - , 我 航行 进入 这 港口 的 阿皮亚 , 萨摩亚 , 在 这 患病的 -
['feɪtɪd] ['ælbətrɑːs] ,
**fated** **ALBATROSS** **,**
命中注定 信天翁 ,

1870年10月，我乘坐那艘命运多舛的“信天翁号”驶入萨摩亚阿皮亚港。

['mɪstər] ['luːɪs] [bɛki] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aɪlənd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər]
**Mr** **Louis** **Becke** **was** **gaining** **his** **first** **experiences** **of** **island** **life** **as** **a** **trader**
先生 路易斯 贝克 曾是 获得 他的 第一的 经历 的 岛 生活 作为 一个 商
[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtər] [bɪ'twiːn] [ ə'piːə ][ænd; ənd] [sə'vaɪˌiː] .
**on** **his** **own** **account** **by** **running** **a** **cutter** **between** **Apia** **and** **Savai'i** **.**
在 他的 自己的 帐户 经过 跑步 一个 刀具 之间 阿皮亚 和 萨瓦伊 .

路易斯·贝克先生第一次体验到岛屿生活，他独自经营一艘往返于阿皮亚和萨瓦伊岛之间的帆船，从事贸易活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ əˈpiːə ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

| It | was | rather | a | notable | moment | in | Apia | , | for | two | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 值得注意的 | 片刻 | 在 | 阿皮亚 | , | 为了 | 二 | 原因 | . |

在阿皮亚，这算得上是一个值得纪念的时刻，原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['treɪdərz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ]

| the | German | traders | were | shaking | in | their | shoes | for | fear | of | what | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 交易员 | 是 | 摇晃 | 在 | 他们的 | 鞋 | 为了 | 害怕 | 的 | 什么 | 这 | 法语 |

['skwɑːdrən] [maɪt] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| squadron | might | do | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 中队 | 可能 | 做 | 到 | 他们 | , |

德国商人吓得瑟瑟发抖，生怕法国舰队会对他们做什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [təˈhiti] [ðæt] [ðə; ði]

| and | we | were | the | bearers | of | the | good | news | from | Tahiti | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 这 | 持有者 | 的 | 这 | 好的 | 消息 | 从 | 塔希提岛 | 那 | 这 |

['ʃɪvəlrəs] ['ædmərəl] [kluːˈeɪ] ,

| chivalrous | Admiral | Clouet | , |
|---|---|---|---|
| 骑士精神 | 上将 | 克卢埃 | , |

我们是从塔希提岛带来的好消息，那就是英勇的克卢埃海军上将，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [ˌmægnəˈnɪməti] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [məˈlest] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

| with | a | very | proper | magnanimity | , | had | decided | not | to | molest | them | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 恰当的 | 海量 | , | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 骚扰 | 他们 | ; | 和 |

, ['sekəndli] ,

| , | secondly | , |
|---|---|---|
| , | 第二 | , |

他本着非常恰当的宽宏大量，决定不去骚扰他们；其次，

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

| the | beach | was | still | seething | with | excitement | over | the | departure | on | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 曾是 | 仍然 | 沸腾 | 和 | 激动 | 超过 | 这 | 离开 | 在 | 这 | 以前的 |

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [piːz] ,

| day | of | the | pirate | Pease | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 这 | 海盗 | 皮斯 | , |

海滩上仍然弥漫着前一天海盗皮斯离开时的兴奋气氛。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jet] [mɔːr] [ɪˈlʌstriəs] " ['bʊli] " [heɪz] .

| carrying | with | him | the | yet | more | illustrious | " | Bully | " | Hayes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他 | 这 | 然而 | 更多的 | 杰出 | " | 欺负 | " | 海耶斯 | . |

他身边还带着更加声名显赫的“恶霸”海耶斯。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

| It | happened | in | this | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 这 | 明智的 | . |

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] , [heɪz] [hæd; həd] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ əˈpiːə ] ,

| A | month | or | two | before | our | arrival | , | Hayes | had | dropped | anchor | in | Apia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 或者 | 二 | 前 | 我们的 | 到达 | , | 海耶斯 | 有 | 掉落 | 锚 | 在 | 阿皮亚 | , |

在我们到达前一两个月，海耶斯已经在阿皮亚抛锚了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌgli] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [treɪd] [hæd; həd] [kʌm]

| and | some | ugly | stories | of | recent | irregularities | in | the | labour | trade | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 丑陋的 | 故事 | 的 | 最近的 | 违规行为 | 在 | 这 | 劳动 | 贸易 | 有 | 来 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪljəmz] ,

| to | the | ears | of | Mr | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 先生 | 威廉姆斯 | , |

威廉姆斯先生还听说了最近劳务市场中一些令人不齿的违规行为。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːns(ə)l] .

| the | English | Consul | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 领事 | . |

英国领事。

['mɪstər] ['wɪljəmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['veri] ['klevərli] [siːzd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

| Mr | Williams | , | with | the | assistance | of | the | natives | , | very | cleverly | seized | his | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉姆斯 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 本地人 | , | 非常 | 巧妙地 | 查获 | 他的 | 血管 |

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| in | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | , |

威廉姆斯先生在当地人的帮助下，非常巧妙地在夜间夺取了他的船只。

[ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] ,

| and | ran | her | ashore | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 她 | 岸上 | , |

然后把她赶到岸边，

[ænd; ənd] [di'teind] ['mɪstər] [heɪz] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

| and | detained | Mr | Hayes | pending | the | arrival | of | an | English | man | - | of | - | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被拘留 | 先生 | 海耶斯 | 待办的 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 英语 | 男人 | - | 的 | - | 战争 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

| to | which | he | could | be | given | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 可以 | 是 | 给定 | 在 | 收费 | . |

并拘留了海耶斯先生，等待英国军舰到来，以便将他交给该军舰指挥。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['prizənz] [ɪn][sə'moʊə] ,

| But | in | those | happy | days | there | were | no | prisons | in | Samoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 快乐的 | 天 | 那里 | 是 | 不 | 监狱 | 在 | 萨摩亚 | , |

但在那段美好的日子里，萨摩亚没有监狱。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrksəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][hɑːrd] ['leɪbər] [wʌz; wəz]

| so | that | his | confinement | was | not | irksome | , | and | his | only | hard | labour | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 监禁 | 曾是 | 不是 | 烦人的 | , | 和 | 他的 | 仅有的 | 难的 | 劳动 | 曾是 |

['pikniks] ,

| picnics | , |
|---|---|
| 野餐 | , |

因此，他的监禁生活并不令人厌烦，他唯一的苦役就是野餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl] .

| of | which | he | was | the | life | and | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 | 生活 | 和 | 灵魂 | . |

他是团队的灵魂人物。

[ɔːl] [went] ['plezntli] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] [piːz] — [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['paɪrət] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| All | went | pleasantly | until | Mr | Pease | — | a | degenerate | sort | of | pirate | who | made | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 愉快 | 直到 | 先生 | 皮斯 | — | 一个 | 退化 | 种类 | 的 | 海盗 | WHO | 制成 | 他的 |

['lɪvɪŋ] [baɪ][hæf] ['bʊlɪŋ] ,

| living | by | half | bullying | , |
|---|---|---|---|---|
| 活的 | 经过 | 一半 | 欺凌 | , |

一切都很顺利，直到皮斯先生出现——他是一个堕落的海盗，靠着半欺凌半骚扰为生。

[hæf] ['swɪndlɪŋ] ['loʊnli] [waɪt] [men] [ɑːn] [smɔːl] ['aɪləndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['koʊkənʌt] [ɔɪl] ,

| half | swindling | lonely | white | men | on | small | islands | out | of | their | coconut | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 诈骗 | 孤独 | 白色的 | 男人 | 在 | 小的 | 岛屿 | 出去 | 的 | 他们的 | 椰子 | 油 | , |

半骗半诈地从偏远小岛上的孤独白人男子那里骗取椰子油，

[ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ 'mə:tʃəntmən ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɔrz] — [keɪm] [tuː; tə] [ ə'piːə ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrmd]

| and | unarmed | merchantmen | out | of | their | stores | — | came | to | Apia | in | an | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徒手 | 商船 | 出去 | 的 | 他们的 | 商店 | — | 来了 | 到 | 阿皮亚 | 在 | 一个 | 武装 |

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melei] [kruː] .

| ship | with | a | Malay | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 一个 | 马来语 | 全体人员 | . |

手无寸铁的商船船员们从仓库里出来，乘坐一艘由马来船员驾驶的武装船只来到阿皮亚。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [heɪz] - [laɪf] [bɪ'keɪm] [les] [aɪ'dɪlɪk] .

| From | that | moment | Hayes | ' | life | became | less | idyllic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 海耶斯 | - | 生活 | 成为 | 较少的 | 田园诗般的 | . |

从那一刻起，海耶斯的生活就不再那么田园牧歌了。

[heɪz] [ænd; ənd] [piːz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [moʊst] ['vaɪələnt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| Hayes | and | Pease | conceived | a | most | violent | hatred | of | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 和 | 皮斯 | 构思 | 一个 | 最多 | 暴力 | 仇恨 | 的 | 每个 | 其他 | , |

海耶斯和皮斯彼此之间怀有极其强烈的仇恨。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['mɪstər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌelɪfən'taɪəsɪs]

| and | poor | old | Mr | Williams | was | really | worried | into | an | attack | of | elephantiasis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 老的 | 先生 | 威廉姆斯 | 曾是 | 真的 | 担心 | 进入 | 一个 | 攻击 | 的 | 象皮病 |

( [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gaʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] ) [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent]

| ( | which | answers | to | the | gout | in | those | latitudes | ) | by | his | continual | efforts | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 答案 | 到 | 这 | 痛风 | 在 | 那些 | 纬度 | ) | 经过 | 他的 | 持续的 | 努力 | 到 | 防止 |

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˌdespə'rɑːdəuz] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] .

| the | two | desperadoes | from | flying | at | each | other's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 亡命之徒 | 从 | 飞行 | 在 | 每个 | 其他的 | 喉 | . |

可怜的老威廉姆斯先生因为不断努力阻止这两个亡命之徒互相残杀，真的担心得了象皮病（在那些纬度地区相当于痛风）。

['hɑːrtɪli] [glæd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wen] [piːz] — [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

| Heartily | glad | was | he | when | Pease | — | who | was | the | sort | of | man | that | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衷心地 | 高兴的 | 曾是 | 他 | 什么时候 | 皮斯 | — | WHO | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 那 | 总是 |

[əb'zɜːrvd] [lez] [kən'viːnənsɪz] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| observed | LES | CONVENANCES | when | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | LES | 惯例 | 什么时候 | 可能的 | , |

当皮斯——那种总是尽可能遵守“便利条件”的人——

[ænd; ənd] [huː] ['faɪərd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] — [keɪm]

| and | who | fired | a | salute | of | twenty | - | one | guns | on | the | Queen's | Birthday | — | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 被解雇 | 一个 | 礼炮 | 的 | 二十 | - | 一 | 枪支 | 在 | 这 | 女王大学 | 生日 | — | 来了 |

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['pepərz] " [ɔːl] ['regjələr] ,

| one | afternoon | to | get | his | papers | " | all | regular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 到 | 得到 | 他的 | 文件 | " | 全部 | 常规的 | , |

以及在女王生日当天鸣放21响礼炮的那位——一天下午来领取他的文件，“一切正常”，

" [ænd; ənd] [klɪr] [fɔːr; fər] [siː] .

| " | and | clear | for | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 清除 | 为了 | 海 | . |

并且海面晴朗。

[bʌt; bət] [loʊ] !

| But | lo | ! |
|---|---|---|
| 但 | 洛 | ! |

但是，瞧!

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| the | next | morning | , | when | his | vessel | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 他的 | 血管 | 有 | 消失 | , |

第二天早上，当他的船消失后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kæptɪn] [heɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] ,

| it | was | found | that | his | enemy | Captain | Hayes | had | disappeared | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 他的 | 敌人 | 队长 | 海耶斯 | 有 | 消失 | 还 | , |

后来发现，他的敌人海耶斯上尉也失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][sə'moʊə][wɜːr; wər] [left] [dɪs'kɑːnsələt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | ladies | of | Samoa | were | left | disconsolate | at | the | departure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士们 | 的 | 萨摩亚 | 是 | 左边 | 沮丧的 | 在 | 这 | 离开 | 的 | 这 |

[moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

| most | agreeable | man | they | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 同意 | 男人 | 他们 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

萨摩亚的女士们对她们所认识的最和蔼可亲的男人的离开感到无比悲伤。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [æz; əz]['mɪstər] ['kɪplɪŋ] [sez] ,

| However | , | all | this | is | another | story | , | as | Mr | Kipling | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 全部 | 这 | 是 | 其他 | 故事 | , | 作为 | 先生 | 吉卜林 | 说道 | , |

然而，正如吉卜林先生所说，这一切都是另一个故事了。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp]['mɪstər] [bɛki] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['fʊli] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| and | one | which | I | hope | Mr | Becke | will | tell | us | more | fully | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 哪个 | 我 | 希望 | 先生 | 贝克 | 将要 | 告诉 | 我们 | 更多的 | 完全 | 一些 | 天 | , |

我希望贝克先生有朝一日能更详细地告诉我们这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [heɪz] [wel] , ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| for | he | knew | Hayes | well | , | having | acted | as | supercargo | on | board | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 海耶斯 | 出色地 | , | 拥有 | 行动 | 作为 | 超级货物 | 在 | 木板 | 他的 | 船 | , |

因为他很了解海耶斯，曾在海耶斯的船上担任过货运主管。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | shared | a | shipwreck | and | other | adventures | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共享 | 一个 | 海难 | 和 | 其他 | 冒险 | 和 | 他 | . |

并与他一起经历了海难和其他冒险事件。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] ['mɪstər] [bɛki] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]

| But | even | before | this | date | Mr | Becke | had | had | as | much | experience | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 前 | 这 | 日期 | 先生 | 贝克 | 有 | 有 | 作为 | 很多 | 经验 | 作为 |

[fɔːlz] [tuː; tə][moʊst][men] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

| falls | to | most | men | of | adventures | in | the | Pacific | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 到 | 最多 | 男人 | 的 | 冒险 | 在 | 这 | 太平洋 | 海洋 | . |

但即便在此之前，贝克先生在太平洋探险方面也已经积累了大多数探险家应有的经验。

[bɔːrn][æt; ət][pɔːrt] [mə'kɛri] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['peti]

| Born | at | Port | Macquarrie | in | Australia | , | where | his | father | was | clerk | of | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 港口 | 麦夸里 | 在 | 澳大利亚 | , | 在哪里 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 职员 | 的 | 小气 |

['seʃnz] ,

| sessions | , |
|---|---|
| 会议 | , |

他出生于澳大利亚麦夸里港，父亲是当地简易法庭的书记员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

| he | was | seized | at | the | age | of | fourteen | with | an | intense | longing | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 查获 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十四 | 和 | 一个 | 激烈的 | 渴望 | 到 | 去 |

[tuː; tə] [siː] .

| to | sea | . |
|---|---|---|
| 到 | 海 | . |

他十四岁时就强烈渴望出海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| It | is | possible | that | he | inherited | this | passion | through | his | mother | , | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 他 | 遗传 | 这 | 热情 | 通过 | 他的 | 母亲 | , | 为了 | 她 |

['fɑːðər] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

他有可能从母亲那里继承了对外祖父的这份热情。

[tʃɑːrlz] ['baɪlbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,

| Charles | Beilby | , | who | was | private | secretary | to | the | Duke | of | Cumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 贝尔比 | , | WHO | 曾是 | 私人的 | 秘书 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 坎伯兰 | , |

查尔斯·贝尔比，曾任坎伯兰公爵的私人秘书

[ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['legəsi] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

| invested | a | legacy | that | fell | to | him | in | a | small | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | 一个 | 遗产 | 那 | 跌倒 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 小的 | 血管 | , |

他把继承的遗产投资在一艘小船上。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['veri] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

| and | sailed | with | his | family | to | the | then | very | new | world | of | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 和 | 他的 | 家庭 | 到 | 这 | 然后 | 非常 | 新的 | 世界 | 的 | 澳大利亚 | . |

他和家人一起乘船前往当时还很新的澳大利亚大陆。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['luːɪs] [bɛki] [æt; ət] [hoʊm] ;

| However | this | may | be | , | it | was | impossible | to | keep | Louis | Becke | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 可能 | 是 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 保持 | 路易斯 | 贝克 | 在 | 家 | ; |

然而，无论如何，都不可能把路易斯·贝克留在家里；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ə; eɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | , | as | an | alternative | , | a | uncle | undertook | to | send | him | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 选择 | , | 一个 | 叔叔 | 承担 | 到 | 发送 | 他 | , | 和 | 一个 |

['brʌðər] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

| brother | two | years | older | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 二 | 年 | 老 | , |

作为替代方案，一位叔叔承诺送他去，还有他比他大两岁的哥哥也去了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

| to | a | mercantile | house | in | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 商业 | 房子 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

到加利福尼亚州的一家商行。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

| His | first | voyage | was | a | terrible | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 航程 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 一 | . |

他的第一次航行非常糟糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [s'tiːməz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| There | were | no | steamers | , | of | course | , | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 蒸汽船 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 那些 | 天 | , |

当然，那时候还没有轮船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld] [bɑːrk] .

| and | they | sailed | for | San | Francisco | in | a | wretched | old | barque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 航行 | 为了 | 圣 | 弗朗西斯科 | 在 | 一个 | 可怜 | 老的 | 帆船 | . |

他们乘坐一艘破旧的帆船驶往旧金山。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] [bɪ'twiːn] [ɔː'streɪliə]

| For | over | a | month | they | were | drifting | about | the | stormy | sea | between | Australia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 一个 | 月 | 他们 | 是 | 漂流 | 关于 | 这 | 暴风雨 | 海 | 之间 | 澳大利亚 |

[ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ,

| and | New | Zealand | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 新西兰 | , |

在澳大利亚和新西兰之间波涛汹涌的海面上，他们漂流了一个多月。

[ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [dɪs'mɑːst] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] [rek] .

| a | partially | dismasted | and | leaking | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 桅杆折断 | 和 | 泄漏 | 破坏 | . |

一艘部分桅杆折断且漏水的残骸。

[ðə; ði] [kruː] ['mjuːtniːd] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] — [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

| The | crew | mutinied | — | they | had | bitter | cause | to | — | and | only | after | calling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 叛变 | — | 他们 | 有 | 苦的 | 原因 | 到 | — | 和 | 仅有的 | 后 | 呼叫 | 在 |

- , [ɪn][ðə; ði][tuːbuːaɪ] [gruːp] ,

| Rurutu | , | in | the | Tubuai | Group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 图布艾 | 团体 | , |

船员们发动了叛变——他们有充分的理由——而且只有在抵达图布艾群岛的鲁鲁图岛之后，

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [freʃ] [fuːd] , [dɪd] [ðeɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [kə'mænd] [ʌv; əv]

| and | obtaining | fresh | food | , | did | they | permit | the | captain | to | resume | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 新鲜的 | 食物 | , | 做过 | 他们 | 允许 | 这 | 队长 | 到 | 恢复 | 命令 | 的 |

[ðə; ði][hæf] - ['sʌŋkən] [oʊld][krɑːft] .

| the | half | - | sunken | old | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 凹陷 | 老的 | 工艺 | . |

并且获得了新鲜食物后，他们是否允许船长重新指挥这艘半沉没的旧船?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['naɪnti] [deɪz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

| They | were | ninety | days | in | reaching | Honolulu | , | and | another | forty | in | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 九十 | 天 | 在 | 到达 | 檀香山 | , | 和 | 其他 | 四十 | 在 | 制作 |

[ðə; ði][ ˌkæli'fɔːnjən ] [koʊst] .

| the | Californian | coast | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 加州人 | 海岸 | . |

他们花了九十天到达檀香山，又花了四十天到达加利福尼亚海岸。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər]

| The | two | lads | did | not | find | the | routine | of | a | merchant's | office | at | all | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 做过 | 不是 | 寻找 | 这 | 常规 | 的 | 一个 | 商人的 | 办公室 | 在 | 全部 | 到 | 他们的 |

[teɪst] ;

| taste | ; |
|---|---|
| 品尝 | ; |

这两个小伙子一点也不喜欢商人办公室的日常工作;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['eldər] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːp] [ræntʃ] [æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,

| and | while | the | elder | obtained | employment | on | a | sheep | ranche | at | San | Juan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 长老 | 获得 | 就业 | 在 | 一个 | 羊 | 牧场 | 在 | 圣 | 胡安 | , |

而年长者则在圣胡安的一个牧羊场找到了一份工作，

['luːɪs] , [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp]

| Louis | , | still | faithful | to | the | sea | , | got | a | berth | as | a | clerk | in | a | steamship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | , | 仍然 | 忠实 | 到 | 这 | 海 | , | 得到 | 一个 | 泊位 | 作为 | 一个 | 职员 | 在 | 一个 | 轮船 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

路易斯依然对大海情有独钟，他在一家轮船公司找到了一份文员的工作。

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts] .

| and | traded | to | the | Southern | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交易 | 到 | 这 | 南方 | 端口 | . |

并与南方港口进行贸易。

[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnər] [baʊnd]

| In | a | year's | time | he | had | money | enough | to | take | passage | in | a | schooner | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 年 | 时间 | 他 | 有 | 钱 | 足够的 | 到 | 拿 | 通道 | 在 | 一个 | 大篷车 | 边界 |

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrk] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

| on | a | shark | - | catching | cruise | to | the | equatorial | islands | of | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 鲨鱼 | - | 捕捉 | 巡航 | 到 | 这 | 赤道 | 岛屿 | 的 | 这 | 北 |

[pə'sɪfɪk] .

| Pacific | . |
|---|---|
| 太平洋 | . |

一年后，他攒够了钱，可以乘坐一艘前往北太平洋赤道岛屿的帆船，参加一次捕鲨之旅。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn] ,

| The | life | was | a | very | rough | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 曾是 | 一个 | 非常 | 粗糙的 | 一 | , |

生活非常艰辛。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] — [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

| and | full | of | incident | and | adventure | — | which | I | hope | he | will | relate | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 事件 | 和 | 冒险 | — | 哪个 | 我 | 希望 | 他 | 将要 | 涉及 | 一些 | 天 | . |

充满了各种奇遇和冒险——我希望他有一天能把这些故事讲给他听。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

| Returning | to | Honolulu | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 檀香山 | , |

返回檀香山，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['skuːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]

| he | fell | in | with | an | old | captain | who | had | bought | a | schooner | for | a | trading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 老的 | 队长 | WHO | 有 | 买 | 一个 | 大篷车 | 为了 | 一个 | 贸易 |

['ventʃər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['westərn] ['kærəlɪn] .

| venture | amongst | the | Western | Carolines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 风险投资 | 在 | 这 | 西 | 卡罗琳 | . |

他结识了一位老船长，这位船长买了一艘纵帆船，准备在西加罗林群岛进行贸易。

[bɛki] [pʊt][ɪn] $1000 , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

| Becke | put | in | $1000 | , | and | sailed | with | him | as | supercargo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 放 | 在 | $1000 | , | 和 | 航行 | 和 | 他 | 作为 | 超级货物 | , |

贝克投入了1000美元，并以超级货物运输员的身份与他一起航行。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [men][ɑːn] [bɔːrd] .

| he | and | the | skipper | being | the | only | white | men | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 船长 | 存在 | 这 | 仅有的 | 白色的 | 男人 | 在 | 木板 | . |

他和船长是船上仅有的两名白人。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

| He | soon | discovered | that | , | though | a | good | seaman | , | the | old | man | knew | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 发现 | 那 | , | 尽管 | 一个 | 好的 | 水手 | , | 这 | 老的 | 男人 | 知道 | 没有什么 | 的 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

| navigation | . |
|---|---|
| 导航 | . |

他很快发现，虽然这位老人是个好水手，但他对航海却一窍不通。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['aɪləndz] ,

| In | a | few | weeks | they | were | among | the | Marshall | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 周 | 他们 | 是 | 之中 | 这 | 马歇尔 | 岛屿 | , |

几周后，他们就到了马绍尔群岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [mæd][frʌm; frəm] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

| and | the | captain | went | mad | from | DELIRIUM | TREMENS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 去 | 疯狂的 | 从 | 谵妄 | 震颤 | . |

船长因谵妄而发疯。

[bɛki] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ræn][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['ætɔ:l] ,

| **Becke** | **and** | **the** | **three** | **native** | **sailors** | **ran** | **the** | **vessel** | **into** | **a** | **little** | **uninhabited** | **atoll** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 和 | 这 | 三 | 本国的 | 水手们 | 跑 | 这 | 血管 | 进入 | 一个 | 小的 | 无人 | 环礁 | , |

贝克和三名当地水手驾驶船只驶入了一个无人居住的小环礁。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kæptɪn] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ]

| **and** | **for** | **a** | **week** | **had** | **to** | **keep** | **the** | **captain** | **tied** | **up** | **to** | **prevent** | **his** | **killing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 星期 | 有 | 到 | 保持 | 这 | 队长 | 系 | 向上 | 到 | 防止 | 他的 | 杀 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

为了防止船长自杀，他们不得不将他绑起来整整一个星期。

[ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [raɪt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

| **They** | **got** | **him** | **right** | **at** | **last** | **,** | **and** | **stood** | **to** | **the** | **westward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 他 | 正确的 | 在 | 最后的 | , | 和 | 站立 | 到 | 这 | 向西 | . |

他们终于抓住了他，并向西站了起来。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ( [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['fɔ:rtʃənətli]

| **On** | **their** | **voyage** | **they** | **were** | **witnesses** | **of** | **a** | **tragedy** | **(** | **in** | **this** | **instance** | **fortunately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 航程 | 他们 | 是 | 证人 | 的 | 一个 | 悲剧 | ( | 在 | 这 | 实例 | 幸运的是 |

[nɑ:t] [kəm'pli:t] ) ,

| **not** | **complete** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 完全的 | ) | , |

在航行途中，他们目睹了一场悲剧（所幸这场悲剧并未完全发生）。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

| **on** | **which** | **the** | **pitiless** | **sun** | **of** | **the** | **Pacific** | **has** | **looked** | **down** | **very** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 无情 | 太阳 | 的 | 这 | 太平洋 | 有 | 看起来 | 向下 | 非常 | 经常 | . |

太平洋无情的烈日曾多次照耀着这片土地。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['mɑ:rʃl] ['aɪlənd] ['seɪlɪŋ] [kə'nu:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

| **They** | **fell** | **in** | **with** | **a** | **big** | **Marshall** | **Island** | **sailing** | **canoe** | **that** | **had** | **been** | **blown** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 大的 | 马歇尔 | 岛 | 帆船 | 独木舟 | 那 | 有 | 到过 | 吹 | 出去 | 的 |

[saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

| **sight** | **of** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 土地 | , |

他们遇到了一艘被吹离陆地的大型马绍尔群岛帆船独木舟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

| **and** | **had** | **drifted** | **six** | **hundred** | **miles** | **to** | **the** | **westward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 漂移 | 六 | 百 | 英里 | 到 | 这 | 向西 | . |

并向西漂移了六百英里。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] , ['θɜ:rti] [wɜ:r; wər] [ded] .

| **Out** | **of** | **her** | **complement** | **of** | **fifty** | **people** | **,** | **thirty** | **were** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 补充 | 的 | 五十 | 人们 | , | 三十 | 是 | 死的 | . |

她麾下的五十人中，有三十人死亡。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [strɔ:ŋz]

| **They** | **gave** | **them** | **provisions** | **and** | **water** | **,** | **and** | **left** | **them** | **to** | **make** | **Strong's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 他们 | 条款 | 和 | 水 | , | 和 | 左边 | 他们 | 到 | 制作 | 斯特朗 |

['aɪlənd] ( ) ,

| **Island** | **(** | **Kusaie** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 岛 | ( | 库赛 | ) | , |

他们给了他们食物和水，然后让他们去建造斯特朗岛（库赛岛）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| **which** | **was** | **in** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

就在视线范围内。

[bɛki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [swɔːr] ['mɑːrʃl] ['aɪlənd] - [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **Becke** | **and** | **the** | **chief** | **swore** | **Marshall** | **Island** | **BRUDERSCHAFT** | **with** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 和 | 这 | 首席 | 发誓 | 马歇尔 | 岛 | - | 和 | 每个 | 其他 | . |

贝克和酋长互相宣誓结为马绍尔群岛兄弟会成员。

['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [gruːp] ,

| **Years** | **afterwards** | **,** | **when** | **he** | **came** | **to** | **live** | **in** | **the** | **Marshall** | **Group** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 然后 | , | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 马歇尔 | 团体 | , |

多年后，当他搬到马歇尔集团居住时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['mænər] .

| **the** | **chief** | **proved** | **his** | **friendship** | **in** | **a** | **signal** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 已证实 | 他的 | 友谊 | 在 | 一个 | 信号 | 方式 | . |

酋长以一种特别的方式证明了他的友谊。

[ðə; ði] [kruːz] [pruːvd] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] [bɛki] [dɪ'tɜːrmɪnd]

| **The** | **cruise** | **proved** | **a** | **profitable** | **one** | **,** | **and** | **from** | **that** | **time** | **Mr** | **Becke** | **determined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 已证实 | 一个 | 有利可图 | 一 | , | 和 | 从 | 那 | 时间 | 先生 | 贝克 | 决定 |

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['treɪdər] ,

| **to** | **become** | **a** | **trader** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 一个 | 商 | , |

这次游轮之旅非常成功，贝克先生也从此决心成为一名商人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pə'sɪfɪk] ; [ænd; ənd]

| **and** | **to** | **learn** | **to** | **know** | **the** | **people** | **of** | **the** | **north** | **-** | **west** | **Pacific** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 学习 | 到 | 知道 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 北 | - | 西方 | 太平洋 | ; | 和 |

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

| **returning** | **to** | **California** | **,** |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 加利福尼亚州 | , |

并了解西北太平洋沿岸的人民；然后返回加利福尼亚，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][sə'moʊə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['sɪdni] .

| **he** | **made** | **for** | **Samoa** | **,** | **and** | **from** | **thence** | **to** | **Sydney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 为了 | 萨摩亚 | , | 和 | 从 | 因此 | 到 | 悉尼 | . |

他前往萨摩亚，然后从那里前往悉尼。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːmər] ['rɪvər] [goʊld] [rʌʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [nɔːrθ]

| **But** | **at** | **this** | **time** | **the** | **Palmer** | **River** | **gold** | **rush** | **had** | **just** | **broken** | **out** | **in** | **North** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 帕尔默 | 河 | 金子 | 匆忙 | 有 | 只是 | 破碎的 | 出去 | 在 | 北 |

['kwinzlənd] ,

| **Queensland** | **,** |
|---|---|
| 昆士兰州 | , |

但就在此时，北昆士兰的帕尔默河淘金热刚刚爆发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk]['mænɪdʒər][ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃɑːtəz] ['taʊərz]

| **and** | **a** | **brother** | **,** | **who** | **was** | **a** | **bank** | **manager** | **on** | **the** | **celebrated** | **Charters** | **Towers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 兄弟 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 银行 | 经理 | 在 | 这 | 著名 | 包机 | 塔楼 |

['goʊldˌfiːldz] ,

| **goldfields** | **,** |
|---|---|
| 金矿区 | , |

还有一个兄弟，是著名的查特斯塔金矿区的银行经理。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| **invited** | **him** | **to** | **come** | **up** | **,** | **as** | **every** | **one** | **seemed** | **to** | **be** | **making** | **his** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 他 | 到 | 来 | 向上 | , | 作为 | 每一个 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 他的 | 财富 | . |

邀请他上来，因为每个人似乎都在发财致富。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət]

| He | wandered | between | the | rushes | for | two | years | , | not | making | a | fortune | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 之间 | 这 | 冲刺 | 为了 | 二 | 年 | , | 不是 | 制作 | 一个 | 财富 | , | 但 |

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

| acquiring | much | useful | experience | , |
|---|---|---|---|---|
| 收购 | 很多 | 有用 | 经验 | , |

他在芦苇丛中游荡了两年，虽然没发财，但积累了许多有用的经验。

['lɜːrnɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

| learning | , | amongst | other | things | , | the | art | of | a | blacksmith | , | and | becoming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | , | 在 | 其他 | 事物 | , | 这 | 艺术 | 的 | 一个 | 铁匠 | , | 和 | 成为 | 一个 |

[kræk] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

| crack | shot | with | a | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 射击 | 和 | 一个 | 步枪 | . |

学习了包括铁匠技艺在内的各种技能，并成为一名神枪手。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] ,

| Returning | to | Sydney | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 悉尼 | , |

返回悉尼，

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] ( ['tɑːŋgə] ) [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːngəz]

| he | sailed | for | the | Friendly | Islands | ( | Tonga | ) | in | company | with | the | king | of | Tonga's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 为了 | 这 | 友好的 | 岛屿 | ( | 汤加 | ) | 在 | 公司 | 和 | 这 | 国王 | 的 | 汤加的 |

[jɑːt] — [ðə; ði] - .

| yacht | — | the | TAUFAAHAU | . |
|---|---|---|---|---|
| 游艇 | — | 这 | - | . |

他与汤加国王的游艇“TAUFAAHAU”一起航行前往友好群岛（汤加）。

[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndərz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ( [æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ðem; ðəm] [wɪl]

| The | Friendly | Islanders | disappointed | him | ( | at | which | no | one | that | knows | them | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 友好的 | 岛民 | 失望的 | 他 | ( | 在 | 哪个 | 不 | 一 | 那 | 知道 | 他们 | 将要 |

['wʌndər] ) ,

| wonder | ) | , |
|---|---|---|
| 想知道 | ) | , |

友善岛民让他失望了（任何了解他们的人都不会对此感到惊讶），

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][sə'moʊə] ,

| and | he | went | on | to | Samoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | 到 | 萨摩亚 | , |

然后他去了萨摩亚。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| and | set | up | as | a | trader | on | his | own | account | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 作为 | 一个 | 商 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

他第一次以个人账户进行交易。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] - [kæst] — [ðə; ði] " ['ælən] " [huː] [soʊ] ['friːkwəntli] ['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | and | a | Manhiki | half | - | caste | — | the | " | Allan | " | who | so | frequently | figures | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 一个 | - | 一半 | - | 种姓 | — | 这 | " | 艾伦 | " | WHO | 所以 | 频繁地 | 数据 | 在 | 他的 |

['stɔːriz] — [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌtər] ,

| stories | — | bought | a | cutter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | — | 买 | 一个 | 刀具 | , |

他和一位曼希基混血儿——也就是他故事中经常出现的“艾伦”——一起买了一艘切割机。

[ænd; ənd] [went] ['treɪdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gruːp] .

| and | went | trading | throughout | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 贸易 | 自始至终 | 这 | 团体 | . |

然后在整个集团内进行交易。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - [briːf] ['tenjər] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| This | was | the | time | of | Colonel | Steinberger's | brief | tenure | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 时间 | 的 | 上校 | - | 简短的 | 任期 | 的 | 力量 | . |

这是斯坦伯格上校短暂掌权的时期。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] .

| The | natives | were | fighting | , | and | the | cutter | was | seized | on | two | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 斗争 | , | 和 | 这 | 刀具 | 曾是 | 查获 | 在 | 二 | 场合 | . |

当地土著人进行了抵抗，这艘小船两次被俘获。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

| When | the | war | was | over | he | made | a | voyage | to | the | north | - | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | 他 | 制成 | 一个 | 航程 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | , |

战争结束后，他向西北方向航行。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| and | became | a | great | favourite | with | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 本地人 | , |

并深受当地居民的喜爱。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

| as | indeed | seems | to | have | been | the | case | in | most | of | the | places | he | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的确 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 地方 | 他 | 去 | 到 |

[ɪn][ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ][ænd; ənd][ˌmaɪkro'nizɪʒər] .

| in | Polynesia | and | Micronesia | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 波利尼西亚 | 和 | 密克罗尼西亚 | . |

事实上，在他去过的波利尼西亚和密克罗尼西亚的大部分地方，情况似乎都是如此。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sə'moʊə][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [siːld]

| Later | on | he | was | sent | away | from | Samoa | in | charge | of | a | vessel | under | sealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 他 | 曾是 | 发送 | 离开 | 从 | 萨摩亚 | 在 | 收费 | 的 | 一个 | 血管 | 在下面 | 密封 |

['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['aɪləndz] .

| orders | to | the | Marshall | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 到 | 这 | 马歇尔 | 岛屿 | . |

后来，他奉命离开萨摩亚，前往马绍尔群岛，负责一艘船只。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['ves(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['kæptɪn] " ['bʊli] "

| These | orders | were | to | hand | the | vessel | over | to | the | notorious | Captain | " | Bully | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 订单 | 是 | 到 | 手 | 这 | 血管 | 超过 | 到 | 这 | 臭名昭著 | 队长 | " | 欺负 | " |

[heɪz] .

| Hayes | . |
|---|---|
| 海耶斯 | . |

这些命令是将这艘船交给臭名昭著的“恶霸”海耶斯船长。

( [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ 'prɔmisiz ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs]

| ( | Some | day | he | promises | that | he | will | give | us | the | details | of | this | very | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一些 | 天 | 他 | 承诺 | 那 | 他 | 将要 | 给 | 我们 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 非常 | 好奇的 |

[əd'ventʃər] ) .

| adventure | ) | . |
|---|---|---|
| 冒险 | ) | . |

（他承诺总有一天会把这段奇特经历的详情告诉我们。）

[hiː; hi] [faʊnd] [heɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [brɪg] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ɪn] ['mɪli] [lə'guːn] .

| He | found | Hayes | awaiting | him | in | his | famous | brig | LEONORA | in | Milli | Lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 海耶斯 | 等待中 | 他 | 在 | 他的 | 著名的 | 布里格 | 莱昂诺拉 | 在 | 米莉 | 泻湖 | . |

他在米利泻湖找到了正在等候他的海耶斯，海耶斯在他的著名双桅帆船“莱昂诺拉号”上等着他。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] .

| He | handed | over | his | charge | and | took | service | with | him | as | supercargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 超过 | 他的 | 收费 | 和 | 采取 | 服务 | 和 | 他 | 作为 | 超级货物 | . |

他交出了自己的职责，并以货运主管的身份跟随他工作。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] - ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rekt] [ɑːn] [strɔːŋz] ['aɪlənd] (

| After | some | months | ' | cruising | in | the | Carolines | they | were | wrecked | on | Strong's | Island | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 几个月 | - | 巡航 | 在 | 这 | 卡罗琳 | 他们 | 是 | 损毁 | 在 | 斯特朗 | 岛 | ( |

) .

| Kusaie | ) | . |
|---|---|---|
| 库赛 | ) | . |

在卡罗琳群岛航行数月后，他们在斯特朗岛（库赛岛）附近触礁沉没。

[heɪz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] [bɛki] [ænd; ənd][hiː; hi]

| Hayes | made | himself | the | ruler | of | the | island | , | and | Mr | Becke | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 制成 | 他自己 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 岛 | , | 和 | 先生 | 贝克 | 和 | 他 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwɑːrəl] .

| had | a | bitter | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 苦的 | 争吵 | . |

海耶斯自封为岛上的统治者，他和贝克先生发生了激烈的争吵。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

| The | natives | treated | the | latter | with | great | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 治疗 | 这 | 后者 | 和 | 伟大的 | 仁慈 | , |

当地人对后者非常友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][lænd][ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| and | gave | him | land | on | the | lee | side | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 土地 | 在 | 这 | 李 | 边 | 的 | 这 | 岛 | , |

并赐给他岛屿背风面的土地。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .

| where | he | lived | happily | enough | for | five | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 居住地 | 快乐地 | 足够的 | 为了 | 五 | 几个月 | . |

他在那里快乐地生活了五个月。

[heɪz] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [went]

| Hayes | was | captured | by | an | English | man | - | of | - | war | , | but | escaped | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 曾是 | 捕获 | 经过 | 一个 | 英语 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | , | 但 | 逃脱 | 和 | 去 |

[tuː; tə][gwɑːm] .

| to | Guam | . |
|---|---|---|
| 到 | 关岛 | . |

海耶斯被一艘英国军舰俘虏，但他逃脱后去了关岛。

['mɪstər] [bɛki] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kruːzər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [seɪld]

| Mr | Becke | went | back | in | the | cruiser | to | the | Colonies | , | and | then | again | sailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 贝克 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 巡洋舰 | 到 | 这 | 殖民地 | , | 和 | 然后 | 再次 | 航行 |

[fɔːr; fər] ['iːstərn] [ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ] ,

| for | Eastern | Polynesia | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 东 | 波利尼西亚 | , |

贝克先生乘巡洋舰返回殖民地，然后再次启程前往东波利尼西亚。

['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæmˌbɪr] , - , [ænd; ənd] ['iːstər] [ænd; ənd]['pɪt.kɛərn]['aɪləndz] .

| trading | in | the | Gambiers | , | Paumotus | , | and | Easter | and | Pitcairn | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 在 | 这 | 甘比尔 | , | - | , | 和 | 复活节 | 和 | 皮特凯恩 | 岛屿 | . |

在甘比尔群岛、波莫图斯群岛、复活节岛和皮特凯恩群岛进行贸易。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ə'bændənd] [frentʃ] [bɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] ,

| In | this | part | of | the | ocean | he | picked | up | an | abandoned | French | barque | on | a | reef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 弃 | 法语 | 帆船 | 在 | 一个 | 礁 | , |

在这片海域，他发现了一艘搁浅在礁石上的废弃法国帆船。

['floʊtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['koʊkəˌnʌts] ,

| floated | her | , | and | loaded | her | with | coconuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 她 | , | 和 | 已加载 | 她 | 和 | 椰子 | , |

将她漂浮起来，并让她装满椰子。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kruː] ,

| intending | to | sail | her | to | New | Zealand | with | a | native | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 帆 | 她 | 到 | 新的 | 新西兰 | 和 | 一个 | 本国的 | 全体人员 | , |

打算雇佣当地船员驾驶她前往新西兰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] .

| but | they | went | ashore | in | a | hurricane | and | lost | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 去 | 岸上 | 在 | 一个 | 飓风 | 和 | 丢失的 | 一切 | . |

但他们在飓风中登陆，失去了一切。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [tɑːm] [diː] [wɔlf] , [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ 'livəpuːl ] [fɜːrm] ,

| Meeting | with | Mr | Tom | de | Wolf | , | the | managing | partner | of | a | Liverpool | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 先生 | 汤姆 | 德 | 狼 | , | 这 | 管理 | 伙伴 | 的 | 一个 | 利物浦 | 公司 | , |

与利物浦一家公司的管理合伙人汤姆·德·沃尔夫先生会面

[hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛlɪs] [ænd; ənd] [təʊkɪ'lɔː] [gruːps] ,

| he | took | service | with | him | as | a | trader | in | the | Ellice | and | Tokelau | Groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 服务 | 和 | 他 | 作为 | 一个 | 商 | 在 | 这 | 艾丽斯 | 和 | 托克劳 | 团体 | , |

他曾作为贸易员跟随他前往埃利斯群岛和托克劳群岛工作。

['faɪnəli] ['setlɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['treɪdər] .

| finally | settling | down | as | a | residential | trader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 安顿 | 向下 | 作为 | 一个 | 住宅 | 商 | . |

最终安定下来，成为一名住宅交易员。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn] [pə'ruː] ,

| Then | he | took | passage | once | more | for | the | Carolines | , | and | was | wrecked | on | Peru | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 通道 | 一次 | 更多的 | 为了 | 这 | 卡罗琳 | , | 和 | 曾是 | 损毁 | 在 | 秘鲁 | , |

然后他再次乘船前往加罗林群岛，结果在秘鲁附近遭遇海难。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɪlbərt] ['aɪləndz] ( ['leɪtli] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ) , ['luːzɪŋ] ['evri] ['dɑːlər] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

| one | of | the | Gilbert | Islands | ( | lately | annexed | ) | , | losing | every | dollar | that | he | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 吉尔伯特 | 岛屿 | ( | 最近 | 附件 | ) | , | 输 | 每一个 | 美元 | 那 | 他 | 拥有 | . |

:

吉尔伯特群岛（最近被吞并）之一，他失去了所有积蓄。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'moʊə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] " [rɪ'kruːtər] " [ɪn] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [treɪd] .

| He | returned | to | Samoa | and | engaged | as | a | " | recruiter | " | in | the | labour | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 萨摩亚 | 和 | 已订婚的 | 作为 | 一个 | " | 招聘人员 | " | 在 | 这 | 劳动 | 贸易 | . |

他返回萨摩亚，从事劳务交易中的“招聘”工作。

[hiː; hi] [gɑːt] ['bædli] [hɜːrt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

| He | got | badly | hurt | in | an | encounter | with | some | natives | , | and | went | to | New | Zealand | to | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 糟糕 | 伤害 | 在 | 一个 | 遇到 | 和 | 一些 | 本地人 | , | 和 | 去 | 到 | 新的 | 新西兰 | 到 | 恢复 | . |

他在与一些土著人的冲突中受了重伤，之后前往新西兰疗养。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] [nuː] ['brɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| Then | he | sailed | to | New | Britain | on | a | trading | venture | , | and | fell | in | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 航行 | 到 | 新的 | 英国 | 在 | 一个 | 贸易 | 风险投资 | , | 和 | 跌倒 | 在 | 和 | , |

然后他乘船前往新不列颠进行贸易，并结识了……

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ,

| and | had | much | to | do | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | , |

并且与以下方面有很大关系：

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ 'kɔlənaiz ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [reɪ] [ɪn] [nu:] ['aɪərlənd] .

| the | ill | - | fated | colonising | expedition | of | the | Marquis | de | Ray | in | New | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 殖民 | 远征 | 的 | 这 | 侯爵 | 德 | 射线 | 在 | 新的 | 爱尔兰 | . |

雷侯爵在新爱尔兰的不幸殖民远征。

[ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [mə'leriəl] ['fi:vər] ,

| A | bad | attack | of | malarial | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | 攻击 | 的 | 疟疾 | 发烧 | , |

疟疾发作严重

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [nek] ( ['leɪbər] [rɪ'kru:tɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['treɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks]

| and | a | wound | in | the | neck | ( | labour | recruiting | or | even | trading | among | the | blacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伤口 | 在 | 这 | 脖子 | ( | 劳动 | 招聘 | 或者 | 甚至 | 贸易 | 之中 | 这 | 黑人 |

[ʌv; əv][ˌmelə'nizɪʒər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

| of | Melanesia | seems | to | have | been | a | much | less | pleasant | business | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美拉尼西亚 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 较少的 | 令人愉快的 | 商业 | 比 |

['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [braʊn] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [pə'sɪfɪk] ) [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:v]

| residence | among | the | gentle | brown | folk | of | the | Eastern | Pacific | ) | made | him | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 之中 | 这 | 温和的 | 棕色的 | 民间 | 的 | 这 | 东 | 太平洋 | ) | 制成 | 他 | 离开 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] ['aɪləndz] ,

| and | return | to | the | Marshall | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 这 | 马歇尔 | 岛屿 | , |

颈部的伤口（在美拉尼西亚的黑人中招募劳工甚至进行贸易似乎远不如居住在东太平洋温和的棕色人种中那么愉快）迫使他离开并返回马绍尔群岛。

[wer] - , [ðə; ði] [tʃi:f] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌkər] [æt; ət] [si:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [meɪd]

| where | Lailik | , | the | chief | whom | he | had | succoured | at | sea | years | before | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | - | , | 这 | 首席 | 谁 | 他 | 有 | 救助 | 在 | 海 | 年 | 前 | , | 制成 |

[hɪm; ɪm] ['welkəm] .

| him | welcome | . |
|---|---|---|
| 他 | 欢迎 | . |

多年前他在海上救助过的酋长莱利克热情地接待了他。

[hi:; hi] [left] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fru:tləs] [kwest] ['æftər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['gwɑ:noʊ]['aɪlənd] ,

| He | left | on | a | fruitless | quest | after | an | imaginary | guano | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 在 | 一个 | 徒劳无功 | 寻求 | 后 | 一个 | 假想 | 鸟粪 | 岛 | , |

他踏上了一段徒劳的寻觅之旅，去寻找一个虚构的鸟粪岛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['veriəs] ['aɪləndz][ɪn]

| and | from | then | until | two | years | ago | he | has | been | living | on | various | islands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 然后 | 直到 | 二 | 年 | 前 | 他 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 各种各样的 | 岛屿 | 在 |

[bəuθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

| both | the | North | and | South | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 北 | 和 | 南 | 太平洋 | , |

从那时起直到两年前，他一直居住在北太平洋和南太平洋的各个岛屿上。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] " [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'hæpi] [ɪg'zɪstəns] , "

| leading | what | he | calls | " | a | wandering | and | lonely | but | not | unhappy | existence | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 什么 | 他 | 呼叫 | " | 一个 | 漫游 | 和 | 孤独 | 但 | 不是 | 不开心 | 存在 | , | " |

他过着他所谓的“漂泊孤独但不不幸的生活”。

" ['lu:ɪ] ,

| " | Lui | , |
|---|---|---|
| " | 刘 | , |

“刘，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,

| " | as | they | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 称呼 | 他 | , |

“正如他们称呼他的那样，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][bəuθ] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] ['ləʊnli] ['iːstər] ['aɪlənd]

| being | a | man | both | liked | and | trusted | by | the | natives | from | lonely | Easter | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 男人 | 两个都 | 喜欢 | 和 | 可信 | 经过 | 这 | 本地人 | 从 | 孤独 | 复活节 | 岛 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] - .

| to | the | faraway | Pelews | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 离这很远 | - | . |

从孤寂的复活节岛到遥远的佩鲁斯群岛，他都深受当地居民的喜爱和信任。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| He | is | still | in | the | prime | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 主要的 | 的 | 生活 | , |

他正值壮年，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| and | whether | he | will | now | remain | within | the | bounds | of | civilisation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 将要 | 现在 | 保持 | 之内 | 这 | 界限 | 的 | 文明 | , |

以及他是否会继续留在文明社会的框架之内。

[ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

| or | whether | some | day | he | will | return | to | his | wanderings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 一些 | 天 | 他 | 将要 | 返回 | 到 | 他的 | 漫游 | , |

或者他是否有一天会重拾流浪的生活，

[æz; əz] [oʊ'dɪsiəs] [ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

| as | Odysseus | is | fabled | to | have | done | in | his | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥德修斯 | 是 | 传说中的 | 到 | 有 | 完毕 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | , |

正如传说中奥德修斯晚年所做的那样，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [noʊz] [hɪm'self] .

| I | fancy | that | he | hardly | knows | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 那 | 他 | 几乎 | 知道 | 他自己 | . |

我觉得他可能不太了解自己。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['roʊvɪŋ] [laɪf] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [blʌd] ,

| But | when | once | the | charm | of | a | wild | roving | life | has | got | into | a | man's | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一次 | 这 | 魅力 | 的 | 一个 | 荒野 | 漫游 | 生活 | 有 | 得到 | 进入 | 一个 | 男人的 | 血 | , |

但是，一旦一个人迷上了浪荡不羁的流浪生活，

[ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪr] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [briːð]

| the | trammels | of | civilisation | are | irksome | and | its | atmosphere | is | hard | to | breathe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 束缚 | 的 | 文明 | 是 | 烦人的 | 和 | 它是 | 气氛 | 是 | 难的 | 到 | 呼吸 |

. : .

文明的束缚令人厌烦，它的氛围令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːl] - [tuː] - [kən'denst] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] - [kə'rɪr]

| It | will | be | seen | from | this | all | - | too | - | condensed | sketch | of | Mr | Becke's | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 全部 | - | 也 | - | 浓缩版 | 草图 | 的 | 先生 | - | 职业 |

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz] [fjuː] [men] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] [hæv; həv]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | he | knows | the | Pacific | as | few | men | alive | or | dead | have | ever | known | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 这 | 太平洋 | 作为 | 很少 | 男人 | 活 | 或者 | 死的 | 有 | 曾经 | 已知 | 它 | . |

从这段对贝克先生职业生涯的过于简略的概述中可以看出，他对太平洋的了解，鲜有人能及，无论是在世的还是已故的。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [men] [huː] [hæv; həv][led][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][laɪf] ,

| He | is | one | of | the | rare | men | who | have | led | a | very | wild | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 稀有的 | 男人 | WHO | 有 | 引领 | 一个 | 非常 | 荒野 | 生活 | , |

他是极少数过着非常放荡不羁生活的人之一。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['tælənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| and | have | the | culture | and | talent | necessary | to | give | some | account | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 文化 | 和 | 天赋 | 必要的 | 到 | 给 | 一些 | 帐户 | 的 | 它 |

.

:

.

并且具备对此做出解释所需的文化素养和才能。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][men] [huː] [noʊ] [dəunt] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [raɪt] [dəunt] [noʊ]

| As | a | rule | , | the | men | who | know | don't | write | , | and | the | men | who | write | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 这 | 男人 | WHO | 知道 | 不 | 写 | , | 和 | 这 | 男人 | WHO | 写 | 不 | 知道 |

.

:

.

通常来说，懂行的人不写作，而写作的人不懂行。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['stɔːriz] [wɪl] [fiːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

| Every | one | who | has | a | taste | for | good | stories | will | feel | , | I | believe | , | the | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 有 | 一个 | 品尝 | 为了 | 好的 | 故事 | 将要 | 感觉 | , | 我 | 相信 | , | 这 | 力量 | 的 |

[ðiːz] .

| these | . |
|---|---|
| 这些 | . |

我相信，凡是喜欢好故事的人，都会感受到这些故事的力量。

['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['meni] [huː] [duː][nɑːt] ,

| Every | one | who | knows | the | South | Seas | , | and | , | I | believe | , | many | who | do | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 知道 | 这 | 南 | 海域 | , | 和 | , | 我 | 相信 | , | 许多 | WHO | 做 | 不是 | , |

凡是了解南太平洋的人，以及我相信的许多不了解南太平洋的人，

[wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv] [truːθ] .

| will | feel | that | they | have | the | unmistakable | stamp | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 毋庸置疑 | 邮票 | 的 | 真相 | . |

他们会觉得自己拥有无可置疑的真理印记。

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| And | truth | to | nature | is | a | great | merit | in | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真相 | 到 | 自然 | 是 | 一个 | 伟大的 | 优点 | 在 | 一个 | 故事 | , |

故事要忠于自然，这是一大优点。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hɑːrd][tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [meɪd]

| not | only | because | of | that | thrill | of | pleasure | hard | to | analyse | , | but | largely | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 因为 | 的 | 那 | 刺激 | 的 | 乐趣 | 难的 | 到 | 分析 | , | 但 | 很大程度上 | 制成 |

[ʌp] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| up | of | associations | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 的 | 协会 | , |

不仅是因为那种难以分析的快感，而且这种快感很大程度上是由联想构成的，

['meməriz] , [ænd; ənd] [ səˈdʒestʃənz ] [ðæt] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɪktʃər] [ɔːr] [bʊk]

| memories | , | and | suggestions | that | faithfulness | of | representation | in | picture | or | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | , | 和 | 建议 | 那 | 忠诚 | 的 | 表示 | 在 | 图片 | 或者 | 书 |

['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ;

| gives | to | the | natural | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 自然的 | 男人 | ; |

图画或书籍中忠实的再现给自然人带来的记忆和暗示；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [rɪtʃ] ,

| but | because | of | the | fact | that | nature | is | almost | infinitely | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 自然 | 是 | 几乎 | 无限地 | 富有的 | , |

但正因为大自然拥有近乎无限的丰富性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['sterəl] [θɪŋ] ,

| and | the | unassisted | imagination | of | man | but | a | poor | and | sterile | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独自一人 | 想像力 | 的 | 男人 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 和 | 无菌 | 事物 | , |

而未经辅助的人类想象力，不过是贫瘠而贫瘠的东西。

['tendɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ 'ɔsifaid ] [kən'venʃ(ə)n] .

| tending | constantly | towards | some | ossified | convention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 不断地 | 向 | 一些 | 骨化的 | 习俗 | . |

总是倾向于某种僵化的惯例。

" ['treʒər] ['aɪlənd] " [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['stɔːri] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['rekəz] , " [jet] [aɪ] ,

| " | Treasure | Island | " | is | a | much | better | story | than | " | The | Wreckers | , | " | yet | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝藏 | 岛 | " | 是 | 一个 | 很多 | 更好的 | 故事 | 比 | " | 这 | 拆船工 | , | " | 然而 | 我 | , |

《金银岛》的故事比《沉船》好得多，然而我

[fɔːr; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] [ 'stiːvnsn ] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] ,

| for | one | , | shall | never | cease | to | regret | that | Mr | Stevenson | did | not | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | , | 将 | 绝不 | 停止 | 到 | 后悔 | 那 | 先生 | 史蒂文森 | 做过 | 不是 | 具有 | , |

首先，我永远不会停止遗憾史蒂文森先生没有拥有……

[wen] [hiː; hi] [roʊt] " ['treʒər] ['aɪlənd] ,

| when | he | wrote | " | Treasure | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 写道 | " | 宝藏 | 岛 | , |

当他写《金银岛》时，

" [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [ænd; ənd] ['skuːnər] [duː][ɪn][waɪld] ['siːz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| " | that | knowledge | of | what | men | and | schooners | do | in | wild | seas | that | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 知识 | 的 | 什么 | 男人 | 和 | 双桅帆船 | 做 | 在 | 荒野 | 海域 | 那 | 曾是 | 他的 |

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði] ['rekəz] .

| when | he | gave | us | " | The | Wreckers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 给予 | 我们 | " | 这 | 拆船工 | . |

“他所掌握的关于男人和帆船在狂野大海中活动的知识，在他创作《沉船者》时就已存在。

" [ðə; ði] ['diːteɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] .

| " | The | detail | would | have | been | so | much | richer | and | more | convincing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 细节 | 会 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 更富有 | 和 | 更多的 | 令人信服的 | . |

“细节本可以更加丰富、更加令人信服。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] ,

| It | is | open | to | any | one | to | say | that | these | tales | are | barbarous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 打开 | 到 | 任何 | 一 | 到 | 说 | 那 | 这些 | 故事 | 是 | 野蛮 | , |

任何人都可以认为这些故事野蛮残忍。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] ['mɛˌnɛl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] , [hæz; həz] [kɔːld] "

| and | what | Mrs | Meynell | , | in | a | very | clever | and | amusing | essay | , | has | called | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 太太 | 梅内尔 | , | 在 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 和 | 有趣 | 散文 | , | 有 | 称为 | " |

.

| decivilised | . |
|---|---|
| 未开化的 | . |

而梅内尔夫人在一篇非常巧妙而有趣的文章中称之为“不文明的”。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [ 'sepəreitiŋ ] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][pə'sɪfɪk] ['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | Certainly | there | is | a | wide | gulf | separating | life | on | a | Pacific | island | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 那里 | 是 | 一个 | 宽的 | 海湾 | 分离 | 生活 | 在 | 一个 | 太平洋 | 岛 | 从 | 这 |

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]

| accumulated | culture | of | centuries | of | civilisation | in | the | midst | of | which | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积累 | 文化 | 的 | 几个世纪 | 的 | 文明 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 这样的 | 作为 |

['mɪsɪz] ['mɛˌnɛl] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

| Mrs | Meynell | move | and | have | their | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 梅内尔 | 移动 | 和 | 有 | 他们的 | 存在 | . |

“当然，太平洋岛屿上的生活与几个世纪以来文明积累的文化之间存在着巨大的鸿沟，而像梅内尔夫人这样的人就生活在这样的文明文化之中。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ]

| And | if | there | can | be | nothing | good | in | literature | that | does | not | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 能 | 是 | 没有什么 | 好的 | 在 | 文学 | 那 | 做 | 不是 | 春天 |

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌltʃər] ,

| from | that | culture | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 文化 | , |

如果文学作品中没有一丝一毫不源于那种文化的优秀作品，

[ðiːz] ['stɔːriz] [mʌst; məst][stænd] [kən'demd] .

| these | stories | must | stand | condemned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 必须 | 站立 | 谴责 | . |

这些报道必须受到谴责。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] ['ʃʊrli] [tuː] ['nærəʊ] .

| But | such | a | view | is | surely | too | narrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 看法 | 是 | 一定 | 也 | 狭窄的 | . |

但这种观点显然过于狭隘。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər] [ðæt] ['leɪdiːz] ['raɪtɪŋz] ,

| Much | as | I | admire | that | lady's | writings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 我 | 钦佩 | 那 | 女士的 | 著作 | , |

虽然我很欣赏那位女士的作品，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

| I | never | can | think | of | a | world | from | which | everything | was | eliminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 思考 | 的 | 一个 | 世界 | 从 | 哪个 | 一切 | 曾是 | 已淘汰 |

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

| that | did | not | commend | itself | to | the | dainty | taste | of | herself | and | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 表彰 | 本身 | 到 | 这 | 纤巧 | 品尝 | 的 | 她自己 | 和 | 她 | 朋友们 | , |

我始终无法想象，如果世间万物都被剔除，而这些事物又不符合她和她朋友们的挑剔口味，那会是怎样一番景象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

| without | a | feeling | of | impatience | and | suffocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 感觉 | 的 | 不耐烦 | 和 | 窒息 | . |

没有不耐烦和窒息的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][hjuːdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] .

| It | takes | a | huge | variety | of | men | and | things | to | make | a | good | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 巨大的 | 种类 | 的 | 男人 | 和 | 事物 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 世界 | . |

一个美好的世界需要形形色色的人和事物来创造。

[ænd; ənd] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['kænənz] , [ velt ] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , ['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [ænd; ənd]['kɔːrəl]

| And | ranches | and | CANONS | , | veldts | and | prairies | , | tropical | forests | and | coral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牧场 | 和 | 教规 | , | 草原 | 和 | 草原 | , | 热带 | 森林 | 和 | 珊瑚 |

['aɪləndz] ,

| islands | , |
|---|---|
| 岛屿 | , |

还有牧场和大炮，草原和开阔地带，热带森林和珊瑚岛，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][waɪld][laɪf][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ə'mʌŋ]

| and | all | that | goes | to | make | up | the | wild | life | in | the | face | of | Nature | or | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 去 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 荒野 | 生活 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 自然 | 或者 | 之中 |

['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] ,

| primitive | races | , |
|---|---|---|
| 原始 | 种族 | , |

以及所有构成野生动物在面对大自然或原始种族时的生存状态的因素。

[fɑːr][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [fɔːrm]
**far** **and** **free** **from** **the** **artificial** **conditions** **of** **an** **elaborate** **civilisation** **,** **form**
远的 和 自由的 从 这 人造的 状况 的 一个 精心制作的 文明 , 形式
[æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**an** **element** **in** **the** **world** **,**
一个 元素 在 这 世界 ,

远离精心构建的文明的人为条件，成为世界的一部分。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtərli] [felt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [set] [fʊt]
**the** **loss** **of** **which** **would** **be** **bitterly** **felt** **by** **many** **a** **man** **who** **has** **never** **set** **foot**
这 损失 的 哪个 会 是 苦涩地 毛毡 经过 许多 一个 男人 WHO 有 绝不 放 脚
[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
**outside** **his** **native** **land** **.**
外部 他的 本国的 土地 .

对于许多从未踏出故土的人来说，失去它会让他们感到无比痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'nɑːtəni] , [pər'hæps] , [ə'baʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] .
**There** **is** **a** **certain** **monotony** **,** **perhaps** **,** **about** **these** **stories** **.**
那里 是 一个 肯定 单调 , 也许 , 关于 这些 故事 .

这些故事或许存在某种单调之处。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**To** **some** **extent** **this** **is** **inevitable** **.**
到 一些 程度 这 是 不可避免的 .

在某种程度上，这是不可避免的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [laɪf] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['nuːmərəs] [nɔːr]
**The** **interest** **and** **passions** **of** **South** **Sea** **Island** **life** **are** **neither** **numerous** **nor**
这 兴趣 和 激情 的 南 海 岛 生活 是 两者都不 很多的 也不
[kəm'pleks] ,
**complex** **,**
复杂的 ,

南太平洋岛屿居民的兴趣爱好既不多也不复杂。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['ræpɪd][ænd; ənd][də'rekt] .
**and** **action** **is** **apt** **to** **be** **rapid** **and** **direct** **.**
和 行动 是 易于 到 是 迅速的 和 直接的 .

行动往往迅速而直接。

[ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn] [skuːl] [ðæt] [fɪlz] [ɪts] ['vɑːljəmz] , ['ɔːf(ə)n] ['fæsɪneɪtɪŋli] [ɪ'nʌf] ,
**A** **novelist** **of** **that** **modern** **school** **that** **fills** **its** **volumes** **,** **often** **fascinatingly** **enough** **,**
一个 小说家 的 那 现代的 学校 那 填充 它是 卷 , 经常 令人着迷 足够的 ,

一位现代小说家，他的作品浩如烟海，而且往往引人入胜。

[baɪ] [ rɪ'faɪnɪŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ 'sivilaizd ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
**by** **refining** **upon** **the** **shadowy** **refinements** **of** **civilised** **thought** **and** **feeling** **,**
经过 精制 之上 这 阴暗的 改进 的 文明 想法 和 感觉 ,

通过对文明思想和情感中那些隐晦精妙之处的提炼，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [sə'saɪəti] .
**would** **find** **it** **hard** **to** **ply** **his** **trade** **in** **South** **Sea** **Island** **society** **.**
会 寻找 它 难的 到 胶合板 他的 贸易 在 南 海 岛 社会 .

他在南海岛屿社会中很难谋生。

[hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| His | models | would | always | be | cutting | short | in | five | minutes | the | hesitations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 模型 | 会 | 总是 | 是 | 切割 | 短的 | 在 | 五 | 分钟 | 这 | 犹豫 | 和 |

[ 'sʌtltiz ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['læstɪd][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm]

| subtleties | that | ought | to | have | lasted | them | through | a | quarter | of | a | life | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微妙之处 | 那 | 应该 | 到 | 有 | 持续 | 他们 | 通过 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 生活 | - | 时间 |

.

.

.

他的模型总是会在五分钟内删减掉本应持续四分之一人生的犹豫和微妙之处。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [maɪt] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

| But | I | think | it | is | possible | that | the | English | reader | might | gather | from | this | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 英语 | 读者 | 可能 | 收集 | 从 | 这 | 小的 |

[bʊk] [æn; ən] [ˌʌn'duːli] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['aɪlənd] [laɪf] .

| book | an | unduly | strong | impression | of | the | uniformity | of | Island | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 一个 | 过度 | 强的 | 印象 | 的 | 这 | 均匀性 | 的 | 岛 | 生活 | . |

但我认为，英国读者可能会从这本小册子中对岛屿生活的统一性产生过分强烈的印象。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [braʊn] ['wɪmɪn] , ['ɔːf(ə)n]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ,

| The | loves | of | white | men | and | brown | women | , | often | cynical | and | brutal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 白色的 | 男人 | 和 | 棕色的 | 女性 | , | 经常 | 愤世嫉俗 | 和 | 野蛮 | , |

['sʌmtaɪmz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tendər] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

| sometimes | exquisitely | tender | and | pathetic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 精美绝伦 | 投标 | 和 | 可怜的 | , |

白人男性和棕色皮肤女性之间的爱情，往往是愤世嫉俗和残酷的，有时又极其温柔和令人心碎。

[ˌnesə'serəli] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn] ['eni] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,

| necessarily | fill | a | large | space | in | any | true | picture | of | the | South | Sea | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 充满 | 一个 | 大的 | 空间 | 在 | 任何 | 真的 | 图片 | 的 | 这 | 南 | 海 | 岛屿 | , |

在任何一幅真实的南海诸岛图景中，它们必然占据很大的空间。

[ænd; ənd]['mɪstər] [bɛki] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][set][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] ,

| and | Mr | Becke | , | no | doubt | of | set | artistic | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 贝克 | , | 不 | 怀疑 | 的 | 放 | 艺术 | 目的 | , |

毫无疑问，贝克先生此举是出于某种艺术目的。

[hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [naʊ] ['ɔːfərd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

| has | confined | himself | in | the | collection | of | tales | now | offered | almost | entirely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受限 | 他自己 | 在 | 这 | 收藏 | 的 | 故事 | 现在 | 提供 | 几乎 | 完全 | 到 |

[ðɪs] ['fæsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .

| this | facet | of | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 的 | 这 | 生活 | . |

他把自己局限于如今几乎完全专注于生活这一方面的故事集。

[aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'trækt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| I | do | not | question | that | he | is | right | in | deciding | to | detract | nothing | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 问题 | 那 | 他 | 是 | 正确的 | 在 | 决定 | 到 | 减损 | 没有什么 | 从 | 这 |

['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːriz] ,

| striking | effect | of | these | powerful | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 影响 | 的 | 这些 | 强大的 | 故事 | , |

我并不质疑他决定不减损这些震撼人心的故事所带来的强烈效果的做法是正确的。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [baɪ] [ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| taken | as | a | whole | , | by | interspersing | amongst | them | others | of | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 作为 | 一个 | 所有的 | , | 经过 | 穿插 | 在 | 他们 | 其他的 | 的 | 一个 | 不同的 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

整体而言，通过穿插其他不同性质的作品。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɪ'lekʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][æn; ən]

| But | I | hope | it | may | be | remembered | that | the | present | selection | is | only | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 可能 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 展示 | 选择 | 是 | 仅有的 | 一个 |

[ɪn'stɔːlmənt] ,

| instalment | , |
|---|---|
| 分期付款 | , |

但我希望大家记住，目前的选集只是其中的一部分。

[ænd; ənd][ðæt] , [ɪf][ˌaɪ 'tiː][faindz]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

| and | that | , | if | it | finds | favour | with | the | British | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , 如果 | 它 | 发现 | 偏爱 | 和 | 这 | 英国 | 民众 | , | |

如果它受到英国公众的欢迎，

[wiː; wi][meɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðoʊz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

| we | may | expect | from | him | some | of | those | tales | of | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 预计 | 从 | 他 | 一些 | 的 | 那些 | 故事 | 的 | 冒险 | , |

我们或许可以期待他讲讲一些冒险故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['neɪtɪv] [laɪf][ænd; ənd]['kʌstəm] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][tel][soʊ][wel][æz; əz]

| and | of | purely | native | life | and | custom | , | which | no | one | could | tell | so | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 纯粹 | 本国的 | 生活 | 和 | 风俗 | , | 哪个 | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 所以 | 出色地 | 作为 |

[hiː; hi] .

| he | . |
|---|---|
| 他 | . |

以及纯粹的本土生活和习俗，没有人比他更了解。

[ 'pembruk ] .

| PEMBROKE | . |
|---|---|
| 彭布罗克 | . |

彭布罗克。

['ʃælɪs] [ðə; ði] ['daʊtər]

| CHALLIS | THE | DOUBTER |
|---|---|---|
| 查利斯 | 这 | 怀疑者 |

怀疑者查利斯

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən]

| The | White | Lady | And | The | Brown | Woman |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 女士 | 和 | 这 | 棕色的 | 女士 |

白衣女士与棕衣女士

[fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['ʃælɪs] ,

| Four | years | had | come | and | gone | since | the | day | that | Challis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | 自从 | 这 | 天 | 那 | 查利斯 | , |

自查利斯去世那天起，四年已经过去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hæd; həd] , [ 'kəːsiŋ ] [ðə; ði] [lʌv] -

| with | a | dull | and | savage | misery | in | his | heart | , | had | , | cursing | the | love | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乏味的 | 和 | 野蛮的 | 苦难 | 在 | 他的 | 心 | , | 有 | , | 咒骂 | 这 | 爱 | - |

['mædnəs] [wɪtʃ] [wʌns] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

| madness | which | once | possessed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | 哪个 | 一次 | 拥有 | 他 | , |

他心中充满着一种麻木而残酷的痛苦，诅咒着曾经占据他心头的那场爱情狂潮。

[wɔ:kt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:'streɪlɪən] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

| walked | out | from | his | house | in | an | Australian | city | with | an | undefined | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 出去 | 从 | 他的 | 房子 | 在 | 一个 | 澳大利亚 | 城市 | 和 | 一个 | 不明确的 | 和 |

[veɪg] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] " ['sʌmwer] " [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'reɪs]

| vague | purpose | of | going | " | somewhere | " | to | drown | his | sense | of | wrong | and | erase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 目的 | 的 | 去 | " | 某处 | " | 到 | 溺水 | 他的 | 感觉 | 的 | 错误的 | 和 | 删除 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ,

| from | his | memory | the | face | of | the | woman | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 记忆 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 女士 | WHO | , |

他走出位于澳大利亚某城市的家，目的模糊不清，只想去“某个地方”麻痹自己，忘却内心的愧疚，并抹去记忆中那个女人的面容。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] , [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

| his | wife | of | not | yet | a | year | , | had | played | with | her | honour | and | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 的 | 不是 | 然而 | 一个 | 年 | , | 有 | 玩 | 和 | 她 | 荣誉 | 和 | 他的 | . |

他的妻子与他结婚还不到一年，却玩弄了她和他的名誉。

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] , ['enihaʊ] .

| So | he | thought | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | , | 无论如何 | . |

他是这么想的。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [fu:l] " — [æt; ət] [li:st] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ,

| You | see | , | Challis | was | " | a | fool | " | — | at | least | so | his | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 查利斯 | 曾是 | " | 一个 | 傻子 | " | — | 在 | 至少 | 所以 | 他的 | 漂亮的 | , |

你看，查利斯是个“傻瓜”——至少他那漂亮的……

['vaɪələt] - [aɪd] [waɪf] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]

| violet | - | eyed | wife | had | told | him | that | afternoon | with | a | bitter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | - | 眼睛 | 妻子 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 下午 | 和 | 一个 | 苦的 | 和 |

[kən'temptʃuəs] [rɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'nʌðər] ['mænz] ['letər] —

| contemptuous | ring | in | her | voice | when | he | had | brought | another | man's | letter | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑的 | 戒指 | 在 | 她 | 嗓音 | 什么时候 | 他 | 有 | 带来 | 其他 | 男人的 | 信 | — |

['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [heɪst] [hæd; həd] [æskt]

| written | to | her | — | and | with | impulsive | and | jealous | haste | had | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 到 | 她 | — | 和 | 和 | 冲动 | 和 | 嫉妒的 | 匆忙 | 有 | 问 |

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

| her | to | explain | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 解释 | . |

那天下午，当他拿着另一个男人写给她的信来，并出于冲动和嫉妒，急忙要求她解释时，她那紫眼睛的妻子用苦涩和轻蔑的语气告诉他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [gli:m] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] ,

| He | was | a | fool | , | she | had | said | , | with | an | angry | gleam | in | the | violet | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 傻子 | , | 她 | 有 | 说 | , | 和 | 一个 | 生气的 | 闪耀 | 在 | 这 | 紫色 | 眼睛 | , |

“他是个傻瓜，”她说道，紫罗兰色的眼睛里闪过一丝怒火。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] " [teɪk] [ker] " [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

| to | think | she | could | not | " | take | care | " | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 她 | 可以 | 不是 | " | 拿 | 关心 | " | 的 | 她自己 | . |

认为她不能“照顾”自己。

[æd'mɪt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðæt] ['letər] ?

| Admit | receiving | that | letter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 承认 | 接收 | 那 | 信 | ? |

承认收到那封信吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

| Of | course | ! |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | ! |

当然!

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] ['ʌðər] [men] ['raɪtɪŋ] ['sɪli] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

| **Did** | **he** | **think** | **she** | **could** | **help** | **other** | **men** | **writing** | **silly** | **letters** | **to** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 思考 | 她 | 可以 | 帮助 | 其他 | 男人 | 写作 | 愚蠢的 | 信件 | 到 | 她 | ? |

他是不是觉得她能帮其他男人写些傻乎乎的信给她?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] ?

| **Did** | **he** | **not** | **think** | **she** | **could** | **keep** | **out** | **of** | **a** | **mess** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 不是 | 思考 | 她 | 可以 | 保持 | 出去 | 的 | 一个 | 混乱 | ? |

难道他认为她无法置身事外吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['meni]

| **And** | **she** | **smiled** | **the** | **self** | **-** | **satisfied** | **smile** | **of** | **a** | **woman** | **conscious** | **of** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | 这 | 自己 | - | 使满意 | 微笑 | 的 | 一个 | 女士 | 有意识的 | 的 | 许多 |

[ədˈmaɪərəz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] .

| **admirers** | **and** | **of** | **her** | **own** | **powers** | **of** | **intrigue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仰慕者 | 和 | 的 | 她 | 自己的 | 权力 | 的 | 阴谋 | . |

她露出了那种自鸣得意的笑容，那是女人知道自己有很多仰慕者，也知道自己拥有多么强大的魅力。

[ðen] ['ʃælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['efərt] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] , [meɪd]

| **Then** | **Challis** | **,** | **with** | **a** | **big** | **effort** | **,** | **gulping** | **down** | **the** | **rage** | **that** | **stirred** | **him** | **,** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 查利斯 | , | 和 | 一个 | 大的 | 努力 | , | 吞咽 | 向下 | 这 | 愤怒 | 那 | 搅拌 | 他 | , | 制成 |

[hɪz; ɪz] [greɪt] [mis'teik] .

| **his** | **great** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 错误 | . |

然后，查利斯强忍着心中的怒火，犯下了他的大错。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| **He** | **spoke** | **of** | **his** | **love** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 他的 | 爱 | 为了 | 她 | . |

他向她倾诉了自己的爱意。

[fə'tuːəti] !

| **Fatuity** | **!** |
|---|---|
| 昏庸 | ! |

昏庸!

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [tuː]

| **She** | **laughed** | **at** | **him** | **,** | **said** | **that** | **as** | **she** | **detested** | **women** | **,** | **his** | **love** | **was** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 在 | 他 | , | 说 | 那 | 作为 | 她 | 令人厌恶的 | 女性 | , | 他的 | 爱 | 曾是 | 也 |

[ɪgˈzæktɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| **exacting** | **for** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|
| 严格 | 为了 | 她 | , |

她嘲笑他，说她厌恶女人，他的爱对她来说要求太高了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['kɑːmənli] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

| **if** | **it** | **meant** | **that** | **she** | **should** | **never** | **be** | **commonly** | **friendly** | **with** | **any** | **other** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 意思是 | 那 | 她 | 应该 | 绝不 | 是 | 通常 | 友好的 | 和 | 任何 | 其他 | 男人 | . |

如果这意味着她永远不能与其他任何男人有正常的友好关系。

['ʃælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| **Challis** | **looked** | **at** | **her** | **steadily** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查利斯 | 看起来 | 在 | 她 | 稳步 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

查利斯凝视着她片刻，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði][waɪld] [flʌd] [ʌv; əv] [blæk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

| **trying** | **to** | **smother** | **the** | **wild** | **flood** | **of** | **black** | **suspicion** | **aroused** | **in** | **him** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 窒息 | 这 | 荒野 | 洪水 | 的 | 黑色的 | 怀疑 | 被唤醒 | 在 | 他 | 经过 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

| **discovery** | **of** | **the** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 的 | 这 | 信 | , |

他试图压制住发现这封信后在他心中激起的汹涌而至的黑色猜疑。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ 'sniriŋ ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] ,

| and | confirmed | by | her | sneering | words | , | and | then | said | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确认的 | 经过 | 她 | 冷笑 | 字 | , | 和 | 然后 | 说 | 悄悄 | , |

她用嘲讽的话语证实了这一点，然后低声说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

| but | with | a | dangerous | inflection | in | his | voice | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 危险的 | 拐点 | 在 | 他的 | 嗓音 | — |

但他语气中却带着危险的意味——

" [rɪ'membər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] .

| " | Remember | — | you | are | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | — | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | . |

记住——你是我的妻子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][fɔːr; fər]

| If | you | have | no | regard | for | your | own | reputation | , | you | shall | have | some | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不 | 看待 | 为了 | 你的 | 自己的 | 名声 | , | 你 | 将 | 有 | 一些 | 为了 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

如果你不顾自己的名誉，那就让你也顾及我的名誉吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [frendz] [baɪ] ['θræʃɪŋ] [ɑːr] — — ,

| I | don't | want | to | entertain | my | friends | by | thrashing | R | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 招待 | 我的 | 朋友们 | 经过 | 猛烈抽打 | 拉 | — | — | , |

我不想通过抨击R——来取悦我的朋友们，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

| but | I'm | not | such | a | fool | as | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 傻子 | 作为 | 你 | 思考 | . |

但我并不像你想象的那样愚蠢。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .

| And | if | you | go | further | in | this | direction | you'll | find | me | a | bit | of | a | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 更远 | 在 | 这 | 方向 | 你会 | 寻找 | 我 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 蛮力 | . |

如果你继续往这个方向了解，你会发现我有点像个粗鲁的人。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ 'sniriŋ ] [læf] — " [ɪn'diːd] !

| " | Again | the | sneering | laugh | — | " | Indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 冷笑 | 笑 | — | " | 的确 | ! |

“又是一阵嘲讽的笑声——”“的确如此！

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['trædʒɪk] [wɪl] [ə'kɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

| Something | very | tragic | will | occur | , | I | suppose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 悲惨 | 将要 | 发生 | , | 我 | 认为 | ? | " |

我想，大概会发生非常悲惨的事情吧?

" [noʊ] , " [sed] ['ʃælɪs] ['grɪmli] , " ['sʌmθɪŋ] [dæmd] [proʊ'zeɪɪk] — ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [men]

| " | No | , | " | said | Challis | grimly | , | " | something | damned | prosaic | — | common | enough | among | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 查利斯 | 阴沉地 | , | " | 某物 | 该死的 | 平淡无奇 | — | 常见的 | 足够的 | 之中 | 男人 |

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [waɪvz] — [aɪl] [klɪr] [aʊt] . "

| with | pretty | wives | — | I'll | clear | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 妻子们 | — | 患病的 | 清除 | 出去 | . | " |

“不，”查利斯阴沉地说，“我要摆脱这种该死的平庸之事——这种事在娶了漂亮老婆的男人中很常见。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

| " | I | wish | you | would | do | that | now | , | " | said | his | wife | , | " | I | hate | you | quite | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 做 | 那 | 现在 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | " | 我 | 恨 | 你 | 相当 | 足够的 | . |

“我希望你现在就这么做，”他的妻子说，“我已经够恨你了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Of | course | she | didn't | quite | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 她 | 没有 | 相当 | 意思是 | 它 | . |

“当然，她并不是真心这么想的。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] ['ʃælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] - [soʊld] [weɪ] — ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

| She | really | liked | Challis | in | her | own | small | - | souled | way | — | principally | because | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 喜欢 | 查利斯 | 在 | 她 | 自己的 | 小的 | - | 有灵魂的 | 方式 | — | 主要 | 因为 | 他的 |

['mʌni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

| money | had | given | her | the | social | pleasures | denied | her | during | her | girlhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 有 | 给定 | 她 | 这 | 社会的 | 快乐 | 否认 | 她 | 期间 | 她 | 少女时代 | . |

她以自己狭隘的视角，真心喜欢查利斯——主要是因为他的钱让她获得了少女时代所缺乏的社交乐趣。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| With | an | unmoved | face | and | without | farewell | he | left | her | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不动 | 脸 | 和 | 没有 | 告别 | 他 | 左边 | 她 | 和 | 去 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['lɔjɚz] .

| his | lawyer's | . |
|---|---|---|
| 他的 | 律师 | . |

他面无表情，没有告别，就离开了她，去找了他的律师。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

| A | quarter | of | an | hour | later | he | arose | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 之后 | 他 | 出现 | 到 | 去 | , |

一刻钟后他起身离开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

| and | the | lawyer | asked | him | when | he | intended | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 律师 | 问 | 他 | 什么时候 | 他 | 故意的 | 返回 | . |

律师问他打算何时返回。

" [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| " | That | all | depends | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 全部 | 取决于 | 之上 | 她 | . |

“这一切都取决于她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] , [θruː] [juː; jʊ] ,

| If | she | wants | me | back | again | , | she | can | write | , | through | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 想要 | 我 | 后退 | 再次 | , | 她 | 能 | 写 | , | 通过 | 你 | , |

如果她想让我回到她身边，她可以通过你写信给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

| and | I'll | come | — | if | she | has | conducted | herself | with | a | reasonable | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 来 | — | 如果 | 她 | 有 | 实施 | 她自己 | 和 | 一个 | 合理的 | 数量 | 的 |

[prə'praɪəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

| propriety | for | such | a | pretty | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼 | 为了 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 女士 | . |

如果她举止得体，符合她这样一位漂亮女士的身份，我就会去。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃælɪs] [went] [aʊt] ;

| " | Then | , | with | an | ugly | look | on | his | face | , | Challis | went | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 和 | 一个 | 丑陋的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 查利斯 | 去 | 出去 | ; |

“然后，查利斯一脸不高兴地走了出去；

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ə'liʃiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| next | day | he | embarked | in | the | LADY | ALICIA | for | a | six | months | ' | cruise | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 他 | 启航 | 在 | 这 | 女士 | 艾丽西亚 | 为了 | 一个 | 六 | 几个月 | - | 巡航 | 之中 | 这 |

['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pə'sɪfɪk] .

| islands | of | the | North | - | west | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 的 | 这 | 北 | - | 西方 | 太平洋 | . |

第二天，他登上“艾丽西亚夫人号”游轮，开始了为期六个月的西北太平洋岛屿巡游。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['ʃælɪs] ,

| That | was | four | years | ago | , | and | to | - | day | Challis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 四 | 年 | 前 | , | 和 | 到 | - | 天 | 查利斯 | , |

那是四年前的事了，而今天，查利斯

[huː] [stændz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [set] [ɪn] [ə'genst] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

| who | stands | working | at | a | little | table | set | in | against | an | open | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在职的 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | 放 | 在 | 反对 | 一个 | 打开 | 窗户 | , |

他站在靠窗摆放的小桌子旁工作，

['hæmərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

| hammering | out | a | ring | from | a | silver | coin | on | a | marline | - | spike | and | vyce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤击 | 出去 | 一个 | 戒指 | 从 | 一个 | 银 | 硬币 | 在 | 一个 | 玛琳 | - | 长钉 | 和 | 维斯 | , |

用马林钉和锤子将银币锤成戒指，

['hwislz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

| whistles | softly | and | contentedly | to | himself | as | he | raises | his | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨声 | 轻轻 | 和 | 心满意足地 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | 和 |

[glɑːnsiz] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə] [ʌv; əv]['koʊkəˌnʌts] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli]

| glances | through | the | vista | of | coconuts | that | surround | his | dwelling | on | this | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼神 | 通过 | 这 | 景色 | 的 | 椰子 | 那 | 环绕 | 他的 | 住宅 | 在 | 这 | 孤独 |

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['aɪlənd] .

| and | almost | forgotten | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 被遗忘的 | 岛 | . |

他抬起头，望着环绕着他位于这座孤独而几乎被人遗忘的岛屿上的住所的椰子树，轻轻地、满足地吹着口哨。

" [ðə; ði]['devə(l)] !

| " | The | devil | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔鬼 | ! |

“魔鬼！”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

| " | he | thinks | to | himself | , | " | I | must | be | turning | into | a | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 到 | 他自己 | , | " | 我 | 必须 | 是 | 转弯 | 进入 | 一个 | 本国的 | . |

他心想：“我一定是快要变成当地人了。”

[fɔːr] ['jɪrz] !

| Four | years | ! |
|---|---|---|
| 四 | 年 | ! |

四年了！

[wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ][wʌz; wəz] !

| What | an | ass | I | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 屁股 | 我 | 曾是 | ! |

我真是个混蛋！

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [jet] — [ðæt] [ɪz] , ['nevər] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [ə'weɪ] .

| And | I've | never | written | yet | — | that | is | , | never | sent | a | letter | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 绝不 | 书面 | 然而 | — | 那 | 是 | , | 绝不 | 发送 | 一个 | 信 | 离开 | . |

而且我至今还没有写过信——也就是说，从来没有寄过信。

[wel] , ['niːðər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] .

| Well | , | neither | has | she | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 两者都不 | 有 | 她 | . |

她也没有。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ɑːr] — — - [es] . . . .

| Perhaps | , | after | all | , | there | was | little | in | that | affair | of | R | — | — | ' | s | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 后 | 全部 | , | 那里 | 曾是 | 小的 | 在 | 那 | 事务 | 的 | 拉 | — | — | - | s | . | . | . |

或许，归根结底，R——的那件事根本没什么值得一提的……

[baɪ][gɑːd] !
**By** **God** **!**
经过 上帝 !

我的天哪!

[ðoʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
**though** **,** **if** **there** **was** **,** **I've** **been** **very** **good** **to** **them** **in** **leaving** **them** **a**
尽管 , 如果 那里 曾是 , 我已经 到过 非常 好的 到 他们 在 离开 他们 一个
[klɪr] [fiːld] .
**clear** **field** **.**
清除 场地 .

不过，如果有的话，我已经对他们很好了，给他们留下了一片空白。

['enihaʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['mʌni] .
**Anyhow** **,** **she's** **all** **right** **as** **regards** **money** **.**
无论如何 , 她是 全部 正确的 作为 问候 钱 .

总之，她在经济方面没问题。

[aɪm][glæd] [aɪv] [dʌn] [ðæt] .
**I'm** **glad** **I've** **done** **that** **.**
我是 高兴的 我已经 完毕 那 .

我很庆幸自己做了这件事。

[its] [ə; eɪ][bɪg][prɑːp][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [miːn] ;
**It's** **a** **big** **prop** **to** **a** **man's** **conscience** **to** **feel** **he** **hasn't** **done** **anything** **mean** **;**
它是 一个 大的 支柱 到 一个 男人的 良心 到 感觉 他 还没有 完毕 任何事物 意思是 ;

让一个男人觉得自己没有做过任何卑鄙的事情，这对他的良心是一种极大的肯定;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mʌni] — [moʊst] ['wɪmɪn] [duː] .
**and** **she** **likes** **money** **—** **most** **women** **do** **.**
和 她 点赞 钱 — 最多 女性 做 .

她喜欢钱——大多数女人都喜欢钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] [bæk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪts] .
**Of** **course** **I'll** **go** **back** **—** **if** **she** **writes** **.**
的 课程 患病的 去 后退 — 如果 她 写 .

当然我会回去——如果她写信的话。

[ɪf] [nɑːt] — [wel] , [ðen] , [ðiːz] ['sɪnfl] ['aɪləndz] [kæn; kən] [kleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðæt] [ɪz] ,
**If** **not** **—** **well** **,** **then** **,** **these** **sinful** **islands** **can** **claim** **me** **for** **their** **own** **;** **that** **is** **,**
如果 不是 — 出色地 , 然后 , 这些 罪恶的 岛屿 能 宣称 我 为了 他们的 自己的 ; 那 是 ,
['nɑːliə][kæn; kən] .
**Nalia** **can** **.**
娜莉亚 能 .

如果不是这样——那么，这些罪恶的岛屿就可以把我据为己有；也就是说，纳利亚可以。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] [hed] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌft] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
**"** **A** **native** **boy** **with** **shaven** **head** **,** **save** **for** **a** **long** **tuft** **on** **the** **left** **side** **,**
" 一个 本国的 男生 和 剃光 头 , 节省 为了 一个 长的 簇 在 这 左边 边 ,

“一个剃着光头的土著男孩，只在左侧留了一小撮头发，

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['grævld] [speɪs] [ˌɪn'saɪd]
**came** **down** **from** **the** **village** **,** **and** **,** **seating** **himself** **on** **the** **gravelled** **space** **inside**
来了 向下 从 这 村庄 , 和 , 座位 他自己 在 这 砾石 空间 里面
[ðə; ði] [fens] ,
**the** **fence** **,**
这 栅栏 ,

他从村子里下来，坐在围栏内的碎石地上，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [fʊl] , ['lʌstrəs] [aɪz] .
**gazed** **at** **the** **white** **man** **with** **full** **,** **lustrous** **eyes** **.**
凝视 在 这 白色的 男人 和 满的 , 光泽的 眼睛 .

她用明亮动人的双眼凝视着白人男子。

" [hə'ləu] , ['tɑːmə] ! " [sed] ['ʃælɪs] , " ['wɪðər] ['^əjist] [naʊ] ? "
**" Hallo , TAMA ! " said Challis , " whither goest now ? "**
" 你好 , 玉 ! " 说 查利斯 , " 往哪里去 去 现在 ? "

“你好，塔玛！”查利斯说，“现在要去哪儿呢？”

" ['pɑːrd(ə)n] , - .
**" Pardon , Tialli .**
" 赦免 , - .

“对不起，蒂亚利。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
**I came to look at thee making the ring .**
我 来了 到 看 在 你 制作 这 戒指 .

我来看你制作戒指。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][sɔːft] ['sɪlvər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]['nɑːliə] , [ðaɪ] [waɪf] ? "
**Is it of soft silver — and for Nalia , thy wife ? "**
是 它 的 柔软的 银 — 和 为了 娜莉亚 , 你的 妻子 ? "

它是用柔软的银子制成的吗？是送给你的妻子娜莉亚的吗？

" [eɪ] , [oʊ] ['ʃeɪvn] - [hed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" Ay , O shaven - head , it is .**
" 哎 , 哦 剃光 - 头 , 它 是 .

“哎呀，光头啊，就是他。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['mɑːsi][ænd; ənd][goʊ] [plʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**Here , take this MASI and go pluck me a young nut to drink ,**
这里 , 拿 这 玛西 和 去 采摘 我 一个 年轻的 坚果 到 喝 ,

拿着这个玛西，去给我摘个嫩坚果喝。

" [ænd; ənd] ['ʃælɪs] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪskɪt] .
**" and Challis threw him a ship - biscuit .**
" 和 查利斯 扔 他 一个 船 - 饼干 .

“然后查利斯扔给他一块船饼干。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['sɪlvər] .
**Then he went on tapping the little band of silver .**
然后 他 去 在 窃听 这 小的 乐队 的 银 .

然后他继续敲打着那条小银带。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] ,
**He had already forgotten the violet eyes ,**
他 有 已经 被遗忘的 这 紫色 眼睛 ,

他已经忘记了那双紫罗兰色的眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]
**and was thinking with almost childish eagerness of the soft glow in the**
和 曾是 思维 和 几乎 幼稚 渴望 的 这 柔软的 辉光 在 这
[blæk] [ɔːbz] [ʌv; əv]['nɑːliə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['hændiwɜːrk] .
**black orbs of Nalia when she should see his finished handiwork .**
黑色的 球体 的 娜莉亚 什么时候 她 应该 看 他的 完成的 手工制品 .

他几乎像个孩子般渴望地想着，当娜莉亚看到他完成的作品时，她黑色眼眸中会闪烁着柔和的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['koʊkənʌt] , [ʌn'hʌskt] .
**The boy returned with a young coconut , unhusked .**
这 男生 返回 和 一个 年轻的 椰子 , 未去壳的 .

男孩带着一个未剥壳的小椰子回来了。

" [bɪ'hoʊld] , - .
**" Behold , Tialli .**
" 看哪 , - .

“看，蒂亚利。”

[ðɪs] [nʌt] [ɪz][ə; eɪ]['juːtoʊ] - ( [swiːt] [hʌsk] ) .
**This nut is a UTO GA'AU ( sweet husk ) .**
这 坚果 是 一个 乌托 - ( 甜的 外壳 ) .

这种坚果是 UTO GA'AU（甜壳）。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ðə; ði][dʒuːs] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] ,
**When thou hast drunk the juice give it me back ,**
什么时候 你 哈斯特 醉 这 汁 给 它 我 后退 ,

你喝完果汁后，把它还给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃuː] [ðə; ði] [hʌsk] [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ʌv; əv][sə'moʊə] ,
**that I may chew the husk which is sweet as the sugar - cane of Samoa ,**
那 我 可能 嚼 这 外壳 哪个 是 甜的 作为 这 糖 - 甘蔗 的 萨摩亚 ,

好让我能咀嚼那像萨摩亚甘蔗一样甜的甘蔗壳，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l] .
**" and he squatted down again on the gravel .**
" 和 他 蹲着 向下 再次 在 这 碎石 .

他又蹲在了碎石地上。

['ʃælɪs] [dræŋk] , [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
**Challis drank , then threw him the husk and resumed his work .**
查利斯 喝 , 然后 扔 他 这 外壳 和 恢复 他的 工作 .

查利斯喝了点东西，然后把壳扔给他，继续干活。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['terɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,
**Presently the boy , tearing off a strip of the husk with his white teeth ,**
目前 这 男生 , 撕裂 离开 一个 条 的 这 外壳 和 他的 白色的 牙齿 ,

这时，男孩正用他洁白的牙齿撕下一条谷壳。

[sed] , " - , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['drɪŋkɪŋ] - [nʌts] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] ? "
**said , " Tialli , how is it that there be no drinking - nuts in thy house ? "**
说 , " - , 如何 是 它 那 那里 是 不 喝 - 坚果 在 你的 房子 ? "

他说："蒂亚利，你家怎么没有喝水的坚果呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [oʊ]['tɜːrt(ə)l] - [hed] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] [ɪn][ðə; ði]
**" Because , O turtle - head , my wife is away ; and there are no men in the**
" 因为 , 哦 龟 - 头 , 我的 妻子 是 离开 ; 和 那里 是 不 男人 在 这
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**village to - day ;**
村庄 到 - 天 ;

"因为，你这笨蛋，我的妻子不在家；而且今天村里也没有男人；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['məutuː] [ ['aɪlənd] [ɔːr] ['kʌntri] . ]
**and because the women of this MOTU [ Island or country . ]**
和 因为 这 女性 的 这 莫图 [ 岛 或者 国家 . ]

因为这个 MOTU（岛屿或国家）的妇女。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ ['fɔːrənər] ] [meɪ] [biː; bi] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,
**I have no thought that the PAPALAGI [ Foreigner ] may be parched with thirst ,**
我 有 不 想法 那 这 帕帕拉吉 [ 外国人 ] 可能 是 干渴 和 口渴 ,

我丝毫没有想到外国人会渴得要命。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [nɑːt] [nɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊkənʌt] .
**and so come not near me with a coconut .**
和 所以 来 不是 靠近 我 和 一个 椰子 .

所以，别拿着椰子靠近我。

" [ðɪs] ['lætər] [ɪn][dʒest] .
**" This latter in jest .**
" 这 后者 在 笑话 .

后者是开玩笑的。

" [neɪ] , - .
**" Nay , Tialli .**
" 不 , - .

“不，蒂亚利。”

[nɑːt][soʊ] .
**Not so .**
不是 所以 .

并非如此。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈbaɪndɪŋ] [fɑːˈlɑː] [liːvz] [əˈraʊnd]
**True it is that to - day all the men are in the bush binding FALA leaves around**
真的 它 是 那 到 - 天 全部 这 男人 是 在 这 衬套 结合 法拉 树叶 大约
[ðə; ði][ˈkoʊkənʌt] [triːz] ,
**the coconut trees ,**
这 椰子 树木 ,

的确，今天所有的男人都在灌木丛里，用法拉树叶把椰子树捆起来。

[els] [duː][ðə; ði][ræts] [stiːl] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [nʌts] .
**else do the rats steal up and eat the buds and clusters of little nuts .**
别的 做 这 老鼠 偷 向上 和 吃 这 花蕾 和 集群 的 小的 坚果 .

否则老鼠就会偷偷溜过去吃掉花蕾和成簇的小坚果。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnɑːliə] , [ðaɪ] [waɪf] ,
**And because Nalia , thy wife ,**
和 因为 娜莉亚 , 你的 妻子 ,

因为你的妻子娜莉亚，

[ɪz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt] [ˈmænz] [haʊs] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪθ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
**is away at the other White Man's house no woman cometh inside the door .**
是 离开 在 这 其他 白色的 男人的 房子 不 女士 到来 里面 这 门 .

在另一个白人家里，没有女人能进门。

" [ˈʃælɪs] [læft] .
**" Challis laughed .**
" 查利斯 笑了 .

查利斯笑了。

" [oʊ][ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - !
**" O evil - minded people of Nukunono !**
" 哦 邪恶的 - 有思想 人们 的 - !

“努库诺诺的邪恶之徒啊！

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] , [ðaɪ] , [biː; bi] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
**And must I , thy PAPALAGI , be parched with thirst because of this ? "**
和 必须 我 , 你的 帕帕拉吉 , 是 干渴 和 口渴 因为 的 这 ? "

难道我，你的帕帕拉吉，就必须因此而干渴难耐吗？

" - [oʊ] , - , [ðaʊ] [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
**" FAIAGA OE , Tialli , thou but playest with me .**
" - 原厂 , - , 你 但 最玩 和 我 .

“FAIAGA OE，Tialli，你不过是在玩弄我。

[reɪz] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] - [aɪ] [θɜːrst] ! -
**Raise thy hand and call out ' I thirst ! '**
增加 你的 手 和 称呼 出去 - 我 口渴 ! -

举起你的手，喊出“我渴了！”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [ðiː] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [nʌt] ,
**and every woman in the village will run to thee , each with a drinking - nut ,**
和 每一个 女士 在 这 村庄 将要 跑步 到 你 , 每个 和 一个 喝 - 坚果 ,

村里的每个女人都会跑来找你，每人手里都拿着一颗饮水坚果。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [ðiː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [wɪl] [gɪv] [tuː] .

| and | those | that | desire | thee | , | but | are | afraid | , | will | give | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 欲望 | 你 | , | 但 | 是 | 害怕的 | , | 将要 | 给 | 二 | . |

那些渴望你却又害怕的人，会献上两个人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [wen] ['nɑːliə][ɪz] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [ʃeɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| But | to | come | inside | when | Nalia | is | away | would | be | to | put | shame | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 来 | 里面 | 什么时候 | 娜莉亚 | 是 | 离开 | 会 | 是 | 到 | 放 | 耻辱 | 在 | 她 | . |

但趁娜莉娅不在家的时候进来，会让她蒙羞。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [mjuːzd] .

| " | The | white | man | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 白色的 | 男人 | 沉思 | . |

白人沉思道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɑːləm] ['tʃætər] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] .

| The | boy's | solemn | chatter | entertained | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 庄严 | 喋喋不休 | 娱乐 | 他 | . |

男孩严肃的谈话让他觉得很有趣。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['tɔːrment] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [kə'menst]

| He | knew | well | the | native | customs | ; | but | , | to | torment | the | boy | , | he | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 出色地 | 这 | 本国的 | 海关 | ; | 但 | , | 到 | 折磨 | 这 | 男生 | , | 他 | 开始 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他很了解当地的风俗习惯；但是，为了折磨这个男孩，他又开始了。

" [oʊ] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] !

| " | O | foolish | custom | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 愚蠢 | 风俗 | ! |

“哦，愚蠢的习俗！”

[siː] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [waɪf] ['nɑːliə] .

| See | how | I | trust | my | wife | Nalia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 我 | 相信 | 我的 | 妻子 | 娜莉亚 | . |

你看我有多信任我的妻子娜莉亚。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn] ? "

| Is | she | not | even | now | in | the | house | of | another | white | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 不是 | 甚至 | 现在 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 其他 | 白色的 | 男人 | ? | " |

她现在不是在另一个白人男人的家里吗?

" [truː] .

| " | True | . |
|---|---|---|
| " | 真的 | . |

“真的。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

| But | , | then | , | he | is | old | and | feeble | , | and | thou | young | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 他 | 是 | 老的 | 和 | 微弱 | , | 和 | 你 | 年轻的 | 和 | 强的 | . |

但是，他年老体弱，而你年轻力壮。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [draɪd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]

| None | but | a | fool | desires | to | eat | a | dried | flying | - | fish | when | a | fresh | one | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 一个 | 傻子 | 欲望 | 到 | 吃 | 一个 | 干燥 | 飞行 | - | 鱼 | 什么时候 | 一个 | 新鲜的 | 一 | 可能 | 是 |

[hæd; həd] . "

| had | . | " |
|---|---|---|
| 有 | . | " |

只有傻瓜才会想吃干飞鱼，明明可以吃到新鲜的。

" [oʊ] [waɪz] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [kraʊn] , " [sed] ['ʃælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

**" O wise man with the shaven crown , " said Challis , with mocking good nature ,**

" 哦 明智的 男人 和 这 剃光 王冠 , " 说 查利斯 , 和 嘲讽 好的 自然 ,

“哦，这位剃着光头的智者，”查利斯带着嘲讽的善意说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

**" thou art full of wisdom of the ways of women .**

" 你 艺术 满的 的 智慧 的 这 方式 的 女性 .

你深谙女人的心思。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ,

**And if I were old and withered ,**

和 如果 我 是 老的 和 干枯 ,

如果我年老体衰，

[wʊd] ['nɑːliə] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [waɪt]

**would Nalia then be false to me in a house of another and younger white**

会 娜莉亚 然后 是 错误的 到 我 在 一个 房子 的 其他 和 年轻 白色的

[mæn] ? "

**man ? "**

男人 ? "

如果娜莉亚在另一个更年轻白人男子的家中，她还会背叛我吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?

**" How could she ?**

" 如何 可以 她 ?

她怎么能这样?

[wʊd] [nɑːt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ?

**Would not he , too , have a wife who would watch her ?**

会 不是 他 , 也 , 有 一个 妻子 WHO 会 手表 她 ?

他难道就没有一个会看着她的妻子吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [noʊfoʊ] ['noʊə] ( ['sɪŋg(ə)l] ) ,

**And if he had not , and were NOFO NOA ( single ) ,**

和 如果 他 有 不是 , 和 是 诺福 国家开放获取 ( 单身的 ) ,

如果他没有，并且是 NOFO NOA（单身），

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [baɪ] —

**would he be such a fool to steal that the like of which he can buy —**

会 他 是 这样的 一个 傻子 到 偷 那 这 喜欢 的 哪个 他 能 买 —

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['gɜːlz] [wɪ'ðaʊt] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [æz; əz] [ðæt] ['nɑːliə]

**for there are many girls without husbands as good to look on as that Nalia**

为了 那里 是 许多 女孩们 没有 丈夫们 作为 好的 到 看 在 作为 那 娜莉亚

[ʌv; əv] [ðaɪn] .

**of thine .**

的 你的 .

他岂会傻到去偷他能买到的东西呢？因为有很多没有丈夫的姑娘，长得都像你的娜莉亚一样漂亮。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

**And all women are alike , " and then , hearing a woman's voice calling his**

和 全部 女性 是 同样 , " 和 然后 , 听力 一个 女性的 嗓音 呼叫 他的

[neɪm] ,

**name ,**

姓名 ,

所有女人都一样，”然后，他听到一个女人的声音在叫他的名字，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

**he stood up .**

他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ˌfer'wel] , [oʊ] [uːlu] ['tuːlə; -lɑː]['poʊtoʊ] ( [waɪz] ['bɔːldˌhed] ) , " [sed] ['ʃælɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,
**" Farewell , O ULU TULA POTO ( Wise Baldhead ) , " said Challis , as the boy ,**
" 告别 , 哦 ulu 图拉 照片 ( 明智的 秃子 ) , " 说 查利斯 , 作为 这 男生 ,

“再见，O ULU TULA POTO（聪明的秃头）,”男孩查利斯说道，

[stɪl] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [hʌsk] ,
**still chewing his sweet husk ,**
仍然 咀嚼 他的 甜的 外壳 ,

还在咀嚼他那甜甜的外壳，

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] ['klʌstərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['puːə] [triːz] .
**walked back to the native houses clustered under the grove of PUA trees .**
步行 后退 到 这 本国的 房屋 聚类 在下面 这 树林 的 PUA 树木 .

走回聚集在普阿树林下的原住民房屋。

[er] [dʌsk] , ['nɑːliə] [keɪm] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ 'slendəli ] - [bɪlt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][bɪg] ['driːmi] [aɪz] ,
**Ere dusk , Nalia came home , a slenderly - built girl with big dreamy eyes ,**
埃雷 黄昏 , 娜莉亚 来了 家 , 一个 纤细地 - 建造 女孩 和 大的 梦幻般的 眼睛 ,

黄昏前，娜莉亚回到了家，她身材纤细，有着一双梦幻般的大眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['weɪvi] [her] .
**and a heavy mantle of wavy hair .**
和 一个 重的 地幔 的 波浪状 头发 .

还有一头浓密的波浪状头发。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] , ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [broʊtʃ] ,
**A white muslin gown , fastened at the throat with a small silver brooch ,**
一个 白色的 细棉布 袍 , 系紧 在 这 喉 和 一个 小的 银 胸针 ,

一件白色薄纱长袍，领口处用一枚小银胸针系着。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['gɑːrmənt] , [seɪv] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] - [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt]
**was her only garment , save the folds of the navy - blue - and - white**
曾是 她 仅有的 服装 , 节省 这 折叠 的 这 海军 - 蓝色的 - 和 - 白色的
['lɑːvə] ['lɑːvə] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
**LAVA LAVA round her waist ,**
岩浆 岩浆 圆形的 她 腰部 ,

除了腰间那件藏蓝色和白色相间的LAVA LAVA连衣裙，那是她身上唯一的衣物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] - ['fæʃnd] ['gɑːrmənt] ['kʌvərd] .
**which the European - fashioned garment covered .**
哪个 这 欧洲的 - 造型 服装 涵盖 .

这件欧式服装遮盖了.....

['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
**Challis was lying down when she came in .**
查利斯 曾是 说谎 向下 什么时候 她 来了 在 .

查利斯进来的时候正躺着。

[tuː] ['gɝːlz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærid] ['bæskəts][ʌv; əv] [kʊkt] [fuːd] , ['prez(ə)nts][frʌm; frəm]
**Two girls who came with her carried baskets of cooked food , presents from**
二 女孩们 WHO 来了 和 她 携带 篮子 的 煮熟 食物 , 礼物 从
[oʊld][dʒæk] ['keli] ,
**old Jack Kelly ,**
老的 杰克 凯莉 ,

和她一起来的两个女孩提着装满熟食的篮子，那是老杰克·凯利送的礼物。

- ['feloʊ] - ['treɪdər] .
**Challis's fellow - trader .**
- 同伴 - 商 .

查利斯的同行交易员。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['nɑːliə][ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

| At | a | sign | from | Nalia | the | girls | took | one | of | the | baskets | of | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 符号 | 从 | 娜莉亚 | 这 | 女孩们 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 篮子 | 的 | 食物 | 和 |

[went] [ə'weɪ] .

| went | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

在娜莉亚的示意下，女孩们拿了一篮食物离开了。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][waɪd] - [brɪmd] [hæt][ʌv; əv][fɑː'lɑː] [liːf] ,

| Then | , | taking | off | her | wide | - | brimmed | hat | of | FALA | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 离开 | 她 | 宽的 | - | 满溢 | 帽子 | 的 | 法拉 | 叶子 | , |

然后，她摘下了那顶宽边的法拉树叶帽子，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ʃælɪs] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| she | sat | down | beside | Challis | and | pinched | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 旁 | 查利斯 | 和 | 捏 | 他的 | 脸颊 | . |

她坐在查利斯旁边，捏了捏他的脸颊。

" [oʊ]['leɪzi] [wʌn] !

| " | O | lazy | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 懒惰的 | 一 | ! |

“懒惰的人啊！”

[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɔːl] [ə'loʊn] ! "

| To | let | me | walk | from | the | house | of | Tiaki | all | alone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 我 | 走 | 从 | 这 | 房子 | 的 | - | 全部 | 独自的 | ! | " |

让我独自一人离开蒂亚基的房子！

" [ə'loʊn] !

| " | Alone | ! |
|---|---|---|
| " | 独自的 | ! |

“独自的！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . "

| There | were | two | others | with | thee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 其他的 | 和 | 你 | . | " |

与你同行的还有另外两个人。

" [ 'tɑːpə, -pɑː, 'tæpə ][kʊd; kəd][aɪ][tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

| " | Tapa | Could | I | talk | to | THEM | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔帕 | 可以 | 我 | 讲话 | 到 | 他们 | ! |

“Tapa 我可以和他们谈谈吗！”

[aɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [waɪf] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gɜːrl] ,

| I | , | a | white | man's | wife | , | must | not | be | too | familiar | with | every | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 一个 | 白色的 | 男人的 | 妻子 | , | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 熟悉的 | 和 | 每一个 | 女孩 | , |

我身为白人的妻子，不能对每个女孩都太熟悉。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][get]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [swiːt] [wɜːrdz] .

| else | they | would | seek | to | get | presents | from | me | with | sweet | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 他们 | 会 | 寻找 | 到 | 得到 | 礼物 | 从 | 我 | 和 | 甜的 | 字 | . |

否则他们就会用甜言蜜语来向我索要礼物。

[bɪ'saɪdz] , [kʊd; kəd][aɪ] ['kæri] [hoʊm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊkt] [faʊl] [sent] [ðiː] [baɪ][oʊld] - ?

| Besides | , | could | I | carry | home | the | fish | and | cooked | fowl | sent | thee | by | old | Tiaki | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 可以 | 我 | 携带 | 家 | 这 | 鱼 | 和 | 煮熟 | 鸡 | 发送 | 你 | 经过 | 老的 | - | ? |

另外，我能把老蒂亚基送你的鱼和熟禽带回家吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| That | would | be | unbecoming | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 不体面 | 到 | 我 | , |

那样做有失我的形象。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðaʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['koʊkənʌt] ,

| even | as | it | would | be | if | thou | climbed | a | tree | for | a | coconut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 你 | 攀登 | 一个 | 树 | 为了 | 一个 | 椰子 | , |

就像你爬树摘椰子一样，

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] [læft] ['merəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] ['ʃælɪs] [ɑ:n]

| " | — | and | the | daughter | of | the | Tropics | laughed | merrily | as | she | patted | Challis | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 和 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 热带 | 笑了 | 兴高采烈地 | 作为 | 她 | 轻拍 | 查利斯 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnt] [tʃi:k] .

| his | sunburnt | cheek | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 晒伤 | 脸颊 | . |

“——热带之女笑着拍了拍查利斯晒伤的脸颊。

['ʃælɪs] [roʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪŋ] .

| Challis | rose | , | and | going | to | a | little | table | , | took | from | it | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查利斯 | 玫瑰 | , | 和 | 去 | 到 | 一个 | 小的 | 桌子 | , | 采取 | 从 | 它 | 这 | 戒指 | . |

查利斯站起身，走到一张小桌子旁，从上面拿起了戒指。

" [si:] , ['nɑ:liə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['leɪzi][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

| " | See | , | Nalia | , | I | am | not | lazy | as | thou | sayest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 娜莉亚 | , | 我 | 是 | 不是 | 懒惰的 | 作为 | 你 | 萨耶斯特 | . |

“你看，娜莉亚，我并不像你说的那么懒惰。”

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪn] .

| This | is | thine | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 你的 | . |

这是你的。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] " ['aʊ] ! " [tʊk] [ðə; ði]['bɔ:b(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]

| " | The | girl | with | an | eager | " | AUE | ! | " | took | the | bauble | and | placed | it | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 和 | 一个 | 渴望的 | " | aue | ! | " | 采取 | 这 | 玩具 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 她 |

['fɪŋgər] .

| finger | . |
|---|---|
| 手指 | . |

女孩兴奋地“啊！”一声，拿起小饰品，戴在了手指上。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ,

| She | made | a | pretty | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 图片 | , |

她画了一幅很漂亮的画。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][læst] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| standing | there | in | the | last | glow | of | the | sun | as | it | sank | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 在 | 这 | 最后的 | 辉光 | 的 | 这 | 太阳 | 作为 | 它 | 沉没 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

站在那里，沐浴着夕阳的最后一抹余晖，看着它沉入大海。

[hɜ:r; hər] ['læŋgərəs] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [laɪt] .

| her | languorous | eyes | filled | with | a | tender | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慵懒的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 一个 | 投标 | 光 | . |

她慵懒的眼神中充满了温柔的光芒。

['ʃælɪs] ,

| Challis | , |
|---|---|
| 查利斯 | , |

查利斯，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'mju:zd] ['ɪntrəst] [æz; əz]

| sitting | on | the | end | of | the | table | regarding | her | with | half | - | amused | interest | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | 关于 | 她 | 和 | 一半 | - | 觉得好笑 | 兴趣 | 作为 |

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

| does | a | man | watching | a | child | with | a | toy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一个 | 男人 | 观看 | 一个 | 孩子 | 和 | 一个 | 玩具 | , |

他坐在桌子的一端，带着半开玩笑的好奇心看着她，就像一个男人看着一个玩玩具的孩子一样。

['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ['hɑːtli] .
**suddenly flushed hotly .**
突然 酡 热 .

突然脸颊发烫。

" [baɪ][gɑːd] !
**" By God !**
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [ri'æləti] , [bʌt; bət] [jet] . . .
**I can't be such a fool as to begin to LOVE her in reality , but yet . . .**
我 不能 是 这样的 一个 傻子 作为 到 开始 到 爱 她 在 现实 , 但 然而 . . .

我不可能傻到真的爱上她，可是……

[kʌm] [hɪr] , ['nɑːliə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
**Come here , Nalia , " and he drew her to him , and ,**
来 这里 , 娜莉亚 , " 和 他 画 她 到 他 , 和 ,

“过来，娜莉娅，”他把她拉到自己身边，然后

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [æskt] :
**turning her face up so that he might look into her eyes , he asked :**
转弯 她 脸 向上 所以 那 他 可能 看 进入 她 眼睛 , 他 问 :

他抬起她的脸，好让他能看着她的眼睛，问道：

" ['nɑːliə] , [hæst] [ðaʊ] ['evər] [toʊld][ˌem 'iː] ['eni] [laɪz] ?
**" Nalia , hast thou ever told me any lies ?**
" 娜莉亚 , 哈斯特 你 曾经 讲述 我 任何 谎言 ?

“娜莉亚，你对我说过谎吗？”

" [ðə; ði] ['stedi] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
**" The steady depths of those dark eyes looked back into his , and she answered :**
" 这 稳定的 深度 的 那些 黑暗的 眼睛 看起来 后退 进入 他的 , 和 她 回答 :

她那双深邃的黑眼睛回望着他，然后回答道：

" [neɪ] , [aɪ] [fɪr] [ðiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][laɪ] .
**" Nay , I fear thee too much to lie .**
" 不 , 我 害怕 你 也 很多 到 说谎 .

“不，我太害怕你了，所以不敢说谎。”

[ðaʊ] [maɪtst] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
**Thou mightst kill me . "**
你 威力 杀 我 . "

你或许会杀了我。

" [aɪ][duː][bʌt; bət][æsk] [ðiː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
**" I do but ask thee some little things .**
" 我 做 但 问 你 一些 小的 事物 .

“我只想问你几件小事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] .
**It matters not to me what the answer is .**
它 事情 不是 到 我 什么 这 回答 是 .

答案是什么对我来说并不重要。

[jet] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**Yet see that thou keepest nothing hidden from me .**
然而 看 那 你 最 没有什么 隐 从 我 .

但你要确保你对我毫无隐瞒。

" [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] , ['weɪtɪd] .
**" The girl , with parted lips and one hand on his , waited .**
" 这 女孩 , 和 分手了 嘴唇 和 一 手 在 他的 , 等待 .

女孩双唇微张，一只手放在他的手上，静静地等待着。

" [bɪˈfɔːr] [ðaʊ] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [waɪf] , [ˈnɑːliə] , [hædst] [ðaʊ] [ˈeni] [ ˈlʌvəz ] ? "
**" Before thou became my wife , Nalia , hadst thou any lovers ? "**
" 前 你 成为 我的 妻子 , 娜莉亚 , 哈斯特 你 任何 恋人 ? "

“娜莉娅，在你成为我的妻子之前，你有没有情人？”

" [jes] , [tuː] — [ˈkɑːpuːə] [ænd; ənd] [tɑːfuː] - [lə] - [ˌeɪˌɛfˈaɪ] . "
**" Yes , two — Kapua and Tafu - le - Afi . "**
" 是的 , 二 — 卡普阿 和 塔夫 - 勒 - 艾菲 . "

“是的，两个——卡普阿和塔富勒阿菲。”

" [ænd; ənd] [sɪns] ? "
**" And since ? "**
" 和 自从 ? "

“那之后呢？”

" [meɪ] [aɪ] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ɪf] [aɪ] [laɪ] !
**" May I choke and perish here before thee if I lie !**
" 可能 我 呛 和 沦 这里 前 你 如果 我 说谎 !

“如果我说谎，愿我窒息而死在你面前！”

[nʌn] .
**None .**
没有任何 .

没有任何。

" [ˈʃælɪs] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**" Challis , still holding her soft brown chin in his hand ,**
" 查利斯 , 仍然 保持 她 柔软的 棕色的 下巴 在 他的 手 ,

“查利斯仍然用手捧着她柔软的棕色下巴，

[æskt] [hɜːr; hər] [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt]
**asked her one more question — a question that only one of his temperament**
问 她 一 更多的 问题 — 一个 问题 那 仅有的 一 的 他的 气质

[wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
**would have dared to ask a girl of the Tokelaus .**
会 有 敢于 到 问 一个 女孩 的 这 - .

他又问了她一个问题——只有像他这样性情的人才敢问一个托克劳斯群岛的女孩这个问题。

" [ˈnɑːliə] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
**" Nalia , dost thou love me ? "**
" 娜莉亚 , 朋友 你 爱 我 ? "

“娜莉亚，你爱我吗？”

" [aɪ] , [əˈloʊfə] - ( [ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] ) .
**" Aye , ALOFA TUMAU ( everlasting love ) .**
" 是的 , 芦荟 - ( 永恒 爱 ) .

“是的，ALOFA TUMAU（永恒的爱）。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
**Am I a fool ?**
是 我 一个 傻子 ?

我是个傻瓜吗?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [nɑːt] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈɛlaɪn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [oʊld] - ,
**Are there not Letia , and Miriami , and Eline , the daughter of old Tiaki ,**
是 那里 不是 - , 和 - , 和 艾琳 , 这 女儿 的 老的 - ,

难道没有莱蒂亚、米里亚米，还有老蒂亚基的女儿艾琳吗?

[ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðiː] ?
**ready to come to this house if I love any but thee ?**
准备好 到 来 到 这 房子 如果 我 爱 任何 但 你 ?

如果我爱的不是你，我愿意来这所房子吗?

['ðerfɔ:r] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ( ['ɑ:ktəpʊs] ) [ɪn] [ɪts] [streŋθ] .

| Therefore | my | love | is | like | the | suckers | of | the | FA'E | ( | octopus | ) | in | its | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 爱 | 是 | 喜欢 | 这 | 傻瓜 | 的 | 这 | - | ( | 章鱼 | ) | 在 | 它是 | 力量 | . |

因此，我的爱就像章鱼的吸盘一样强大。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .

| My | mother | has | taught | me | much | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 教授 | 我 | 很多 | 智慧 | . |

我的母亲教会了我很多智慧。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pə'zest] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] - ,

| " | A | curious | feeling | of | satisfaction | possessed | the | man | , | and | next | day | Letia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好奇的 | 感觉 | 的 | 满意 | 拥有 | 这 | 男人 | , | 和 | 下一个 | 天 | - | , |

“一种奇特的满足感涌上心头，第二天，莱蒂娅.....”

[ðə; ði] " [ʃoʊ] " [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['vɪzɪtɪŋ] - [stɔ:r] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['sæmən] ,

| the | " | show | " | girl | of | the | village | , | visiting | Challis's | store | to | buy | a | tin | of | salmon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 展示 | " | 女孩 | 的 | 这 | 村庄 | , | 访问 | - | 店铺 | 到 | 买 | 一个 | 锡 | 的 | 三文鱼 | , |

村里的“歌舞女郎”到查利斯的商店买一罐鲑鱼罐头，

[sɔ:] ['nɑ:liə] , [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| saw | Nalia | , | the | Lucky | One | , | seated | on | a | mat | beneath | the | seaward | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 娜莉亚 | , | 这 | 幸运的 | 一 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 垫 | 下面 | 这 | 向海 | 边 | 的 | 这 |

['treɪdɚz] [haʊs] ,

| trader's | house | , |
|---|---|---|
| 交易员的 | 房子 | , |

看见幸运儿娜莉亚坐在商人房屋临海一侧的垫子上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪloʊi] [paɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] , ['dɪlɪdʒəntli] ['soʊɪŋ] .

| surrounded | by | a | billowy | pile | of | yellow | silk | , | diligently | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 波涛汹涌 | 桩 | 的 | 黄色的 | 丝绸 | , | 勤勉地 | 缝纫 | . |

她被一堆蓬松的黄色丝绸包围着，正在认真地缝纫。

" [hoʊ] , [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] !

| " | Ho | , | dear | friend | of | my | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 亲爱的 | 朋友 | 的 | 我的 | 心 | ! |

“嚯，我亲爱的朋友！”

[ɪz] [ðæt] ['sɪlkən] [dres] [fɔ:r; fər] [ði:] ?

| Is | that | silken | dress | for | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 丝 | 裙子 | 为了 | 你 | ? |

那件丝绸连衣裙是给你的吗?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [let] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| For | the | love | of | God | , | let | me | but | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | , | 让 | 我 | 但 | 触碰 | 它 | . |

看在上帝的份上，就让我摸摸它吧。

[fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [praɪst] [æt; ət] .

| Four | dollars | a | fathom | it | be | priced | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 美元 | 一个 | 捉摸 | 它 | 是 | 定价 | 在 | . |

每英寻的价格为四美元。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

| Thy | husband | is | indeed | the | king | of | generosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 是 | 的确 | 这 | 国王 | 的 | 慷慨 | . |

你的丈夫真是慷慨之王。

[ɑ:rt] [ðaʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? "

| Art | thou | to | become | a | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 到 | 变得 | 一个 | 母亲 | ? | " |

你想当母亲吗?

" [ə'weɪ] , ['sɪli] [fuːl] , [ænd; ənd][duː][ðaɪ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]['pestər][ˌem 'iː][nɑːt] .
" Away , silly fool , and do thy buying and pester me not .
" 离开 , 愚蠢的 傻子 , 和 做 你的 购买 和 纠缠 我 不是 .

“走开，傻瓜，去买东西，别来烦我。”

" ['ʃælɪs] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [lent] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] ,
" Challis , coming to the corner of the house , leant against a post ,
" 查利斯 , 未来 到 这 角落 的 这 房子 , 倾斜 反对 一个 邮政 ,

查利斯走到房子角落，靠在一根柱子上，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and something white showed in his hand .
和 某物 白色的 显示 在 他的 手 .

他手里露出了白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] .
It was a letter .
它 曾是 一个 信 .

那是一封信。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]['vaɪələt] [aɪz] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
His letter to the woman of violet eyes , written a week ago ,
他的 信 到 这 女士 的 紫色 眼睛 , 书面 一个 星期 前 ,

他一周前写给那位紫眼睛女人的信

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
in the half - formed idea of sending it some day .
在 这 一半 - 形成 主意 的 发送 它 一些 天 .

心中萌生了将来某一天寄出的想法。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['nɑːliə] .
He read it through , and then paused and looked at Nalia .
他 读 它 通过 , 和 然后 暂停 和 看起来 在 娜莉亚 .

他通读了一遍，然后停下来看着娜莉亚。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She raised her head and smiled .
她 提高 她 头 和 微笑 .

她抬起头，笑了。

['sloʊli] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['taɪni]['lɪt(ə)l] [skwer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Slowly , piece by piece , he tore it into tiny little squares , and , with a
缓慢地 , 片 经过 片 , 他 撕裂 它 进入 微小的 小的 正方形 , 和 , 和 一个
['driːmi] [hænd] - [weɪv] ,
dreamy hand - wave ,
梦幻般的 手 - 海浪 ,

他慢慢地、一块一块地把它撕成小方块，然后梦幻般地挥了挥手，

[θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
threw them away .
扔 他们 离开 .

把它们扔掉了。

[ðə; ði] [wɪnd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [mɪd] - [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The wind held them in mid - air for a moment ,
这 风 握住 他们 在 中 - 空气 为了 一个 片刻 ,

风将它们吹到半空中片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleks] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and then carried the little white flecks to the beach .
和 然后 携带 这 小的 白色的 斑点 到 这 海滩 .

然后带着这些白色小斑点去了海滩。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**" What is it ? " said the bubbling voice of Letia , the Disappointed .**
" 什么 是 它 ? " 说 这 冒泡 嗓音 的 - , 这 失望的 .

“是什么？”失望的莱蒂娅用她那轻快的声音问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [weid] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][maɪ] ['bʊzəm] .
**" Only a piece of paper that weighed as a piece of iron on my bosom .**
" 仅有的 一个 片 的 纸 那 称重 作为 一个 片 的 铁 在 我的 怀 .

“只不过是一张纸，却重得像一块铁片压在我的胸口。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [naʊ] . "
**But it is gone now . "**
但 它 是 已消失 现在 . "

但它现在已经消失了。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " [sed] - ,
**" Even so , " said Letia ,**
" 甚至 所以 , " 说 - ,

“即便如此，”莱蒂娅说道。

[smelɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**smelling the gaudy label on the tin of salmon in the anticipative ecstasy of a**
闻起来 这 艳丽的 标签 在 这 锡 的 三文鱼 在 这 预期 狂喜 的 一个
[truː] [ˌpɑːlə'niːʒən] ,
**true Polynesian ,**
真的 波利尼西亚人 ,

闻着鲑鱼罐头上艳丽的标签，像一个真正的波利尼西亚人那样充满期待的狂喜。

" [peɪ] [ˌes 'iː] ['miː] - ( [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['berid] [diːp] [ɪn]['oʊʃ(ə)n] ) .
**" PE SE MEA FA'AGOTOIMOANA ( like a thing buried deep in ocean ) .**
" 公务员 东南 MEA - ( 喜欢 一个 事物 埋葬 深的 在 海洋 ) .

"PE SE MEA FA'AGOTOIMOANA (像埋在海洋深处的东西一样)。

[meɪ] [gɑːd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ðiː] — [ə; eɪ] [hoʊl] [tɪn][ʌv; əv]
**May God send me a white man as generous as thee — a whole tin of**
可能 上帝 发送 我 一个 白色的 男人 作为 慷慨的 作为 你 — 一个 所有的 锡 的
[sə'mɑːni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
**SAMANI for nothing !**
萨马尼 为了 没有什么 !

愿上帝赐给我一个像你一样慷慨的白人——白送我一整罐萨玛尼！

[naʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nɑːliə] [wɪl] [ber] [ðiː] [ə; eɪ] [sʌn] .
**Now do I know that Nalia will bear thee a son .**
现在 做 我 知道 那 娜莉亚 将要 熊 你 一个 儿子 .

现在我知道娜莉亚会为你生一个儿子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ʃælɪs] [ðə; ði] ['daʊtər] [hæz; həz] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] .
**" And that is why Challis the Doubter has never turned up again .**
" 和 那 是 为什么 查利斯 这 怀疑者 有 绝不 转向 向上 再次 .

“这就是为什么怀疑论者查利斯再也没有出现过的原因。”

" - [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd]
**" ' TIS IN THE BLOOD**
" - TIS 在 这 血

“这是血脉传承”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [mæntənz] [hoʊ'tel][æt; ət] [lə'vuːkə] - [lə'vuːkə] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːmi] [deɪz] .
**" We were in Manton's Hotel at Levuka - Levuka in her palmy days .**
" 我们 是 在 曼顿的 酒店 在 列武卡 - 列武卡 在 她 棕榈树 天 .

“我们当时住在莱武卡-莱武卡的曼顿酒店，那是她最辉煌的时期。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɔbətsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] - ; [ə; eɪ][fæt][ˈdʒɜːrmən][ˈplæntər][frʌm; frəm]

| There | were | Robertson | , | of | the | barque | ROLUMAH | ; | a | fat | German | planter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 罗伯逊 | , | 的 | 这 | 帆船 | - | ; | 一个 | 胖的 | 德语 | 播种机 | 从 |

[ðə; ði][ˈjɑːsɑːwə] [gruːp] ;

| the | Yasawa | Group | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | yasawa | 团体 | ; |

有来自 ROLUMAH 号帆船的罗伯逊；还有来自亚萨瓦集团的肥胖的德国种植园主；

[ˈhæri] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] , [ə; eɪ][ˈtreɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][maɪˈself] .

| Harry | the | Canadian | , | a | trader | from | the | Tokelaus | , | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 这 | 加拿大 | , | 一个 | 商 | 从 | 这 | - | , | 和 | 我 | . |

加拿大人哈里，一位来自托克劳群岛的商人，还有我。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈælən] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

| Presently | a | knock | came | to | the | door | , | and | Allan | , | the | boatswain | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 敲 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 艾伦 | , | 这 | 水手长 | 的 | 我们的 |

[brɪg] ,

| brig | , |
|---|---|
| 布里格 | , |

这时有人敲门，来人是我们的双桅帆船的水手长艾伦。

[stʊd] [hæt][ɪn][hænd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

| stood | hat | in | hand | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 帽子 | 在 | 手 | 前 | 我们 | . |

他赤身裸体地站在我们面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːlwərt] [hæf] - [kæst] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈgretɪst]

| He | was | a | stalwart | half | - | caste | of | Manhiki | , | and | , | perhaps | , | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 坚定的 | 一半 | - | 种姓 | 的 | - | , | 和 | , | 也许 | , | 这 | 最 |

[məˈnaiə] ( [loˈθeərɪo] ) [frʌm; frəm][ˈpəunəpei][tuː; tə][ˈfiːdʒiː] .

| MANAIA | ( | Lothario | ) | from | Ponape | to | Fiji | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛奈亚 | ( | 洛萨里奥 | ) | 从 | 波纳佩 | 到 | 斐济 | . |

他是曼希基族的一位坚定的混血儿，或许也是从波纳佩到斐济最伟大的情圣（情圣）。

" [ˈkæptɪn] [seɪ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] , [pliːz] .

| " | Captain | say | to | come | aboard | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 说 | 到 | 来 | 船上 | , | 请 | . |

船长说请登船。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] [fɔːr; fər] [ˈpepərz] — [hiː; hi] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [boʊt] , " [ænd; ənd] [ˈælən] [left] .

| He | at | the | Consul's | for | papers | — | he | meet | you | at | boat | , | " | and | Allan | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 领事的 | 为了 | 文件 | — | 他 | 见面 | 你 | 在 | 船 | , | " | 和 | 艾伦 | 左边 | . |

他去领事馆办理文件——他会在船上与你见面，”然后艾伦离开了。

" [baɪ] [ˈʃɪŋgoʊ] , [dɑːts][ə; eɪ][bɪg] [ˈfeloʊ] , " [sed] [ˈplæntər] [ˈɑːpɝmən] .

| " | By | shingo | , | dot's | a | big | fellow | , | " | said | Planter | Oppermann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 新吾 | , | 点的 | 一个 | 大的 | 同伴 | , | " | 说 | 播种机 | 奥珀曼 | . |

“我的天，Dot是个大块头，”种植园主奥珀曼说道。

" [eɪ] , " [sed] [ˈrɔbətsn] , [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈskɪpər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| " | Ay | , | " | said | Robertson | , | the | trading | skipper | , | " | and | a | good | man | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | " | 说 | 罗伯逊 | , | 这 | 贸易 | 船长 | , | " | 和 | 一个 | 好的 | 男人 | 和 | 他的 |

, [tuː] .

| mauleys | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 莫利 | , | 也 | . |

“是啊，”交易船长罗伯逊说，“而且他驾驭起毛利船来也相当不错。”

['hiːz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['nɑːkər] - [aʊt] [ɪn][sə'moʊə] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən]

| He's | the | champion | knocker | - | out | in | Samoa | , | and | is | a | match | for | any | Englishman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 冠军 | 敲击器 | - | 出去 | 在 | 萨摩亚 | , | 和 | 是 | 一个 | 匹配 | 为了 | 任何 | 英国人 |

[ɪn][ ,pɔli'niːzjə; -ʒiə ] ,

| in | Polynesia | , |
|---|---|---|
| 在 | 波利尼西亚 | , |

他是萨摩亚的拳击冠军，在波利尼西亚也能与任何英国人匹敌。

[let] [ə'loʊn] ['fɔːrənərz] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

| let | alone | foreigners | " | — | with | a | sour | glance | at | the | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 外国人 | " | — | 和 | 一个 | 酸的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 德语 | . |

更何况是外国人呢”——他狠狠地瞪了德国人一眼。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ɔːl] , " [aɪ] [sed] .

| " | Well | , | good | - | bye | all | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 好的 | - | 再见 | 全部 | , | " | 我 | 说 | . |

“好了，各位再见。”我说。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['ɑːpɜ·mən] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ,

| " | I'm | sorry | , | Oppermann | , | I | can't | stay | for | another | day | for | your | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 奥珀曼 | , | 我 | 不能 | 停留 | 为了 | 其他 | 天 | 为了 | 你的 | 婚礼 | , |

“对不起，奥珀曼，我不能再多待一天参加你的婚礼了。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æt; ət] ['enihaʊ] .

| but | our | skipper | isn't | to | be | got | at | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 船长 | 不是 | 到 | 是 | 得到 | 在 | 无论如何 | . |

但无论如何，我们的船长可不是好对付的。

" [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hæri] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| " | The | trading | captain | and | Harry | walked | with | me | part | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贸易 | 队长 | 和 | 哈里 | 步行 | 和 | 我 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | , |

“贸易船长和哈里陪我走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['juːʒuəl]['fiːdʒiː] [gʌp] .

| and | then | began | the | usual | Fiji | GUP | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 这 | 通常 | 斐济 | 格普 | . |

然后就开始了斐济常见的GUP比赛。

" [dʒʌst]['fænsi] [ðæt] [fæt] - ['hedɪd] ['dʌtʃmən] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sə'moʊə][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

| " | Just | fancy | that | fat | - | headed | Dutchman | going | all | the | way | to | Samoa | and | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 想要 | 那 | 胖的 | - | 标题 | 荷兰人 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 萨摩亚 | 和 | 挑选 |

[ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə] [get]['edʒukeɪtɪd] ['prɑːpərli] !

| on | a | young | girl | and | sending | her | to | the | Sisters | to | get | educated | properly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 和 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 姐妹 | 到 | 得到 | 受过教育 | 适当地 | ! |

“想想看，那个头脑简单的荷兰人竟然跑到萨摩亚去，欺负一个年轻女孩，然后把她送到修女院接受正规教育！”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [oʊld] [biːtʃ] - [gɜːrl] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['dʌtʃmən] .

| As | if | any | old | beach | - | girl | isn't | good | enough | for | a | blessed | Dutchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 任何 | 老的 | 海滩 | - | 女孩 | 不是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 蒙福 | 荷兰人 | . |

仿佛任何一个普通的海滩女孩都配不上一个幸福的荷兰男人似的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

| Have | you | seen | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 她 | ? | " |

你见过她吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " ['ɑːpɜ·mən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['foʊtoʊ] .

| " | No | , | " | I | said | ; | " | Oppermann | showed | me | her | photo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 我 | 说 | ; | " | 奥珀曼 | 显示 | 我 | 她 | 照片 | . |

“不，”我说；“奥珀曼给我看了她的照片。”

['prɪti] [gɜːrl] .
**Pretty girl .**
漂亮的 女孩 .

漂亮的女孩。

[sez] [ʃiːz] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][sə'moʊə] ,
**Says she's been three years with the Sisters in Samoa ,**
说道 她是 到过 三 年 和 这 姐妹 在 萨摩亚 ,

她说她已经在萨摩亚的修女会待了三年了。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɑːðər] ,
**and has got all the virtues of her white father ,**
和 有 得到 全部 这 美德 的 她 白色的 父亲 ,

她继承了她白人父亲的所有美德。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'moʊən] ['mæmi] .
**and none of the vices of her Samoan mammy .**
和 没有任何 的 这 恶习 的 她 萨摩亚人 妈咪 .

她没有继承她萨摩亚母亲的任何恶习。

[toʊld][ˌem 'iː] ['hiːz] [spent] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .
**Told me he's spent over two thousand dollars on her already .**
讲述 我 他是 花费 超过 二 千 美元 在 她 已经 .

他告诉我他已经在她身上花了超过两千美元。

" [ 'rɔbətsn ] [smaɪld] ['grɪmli] .
**" Robertson smiled grimly .**
" 罗伯逊 微笑 阴沉地 .

罗伯逊露出了苦笑。

" [eɪ] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Ay , I don't doubt it .**
" 哎 , 我 不 怀疑 它 .

“是的，我毫不怀疑。”

['hiːz] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [lə'vuːkə] ['krækɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
**He's been all round Levuka cracking her up .**
他是 到过 全部 圆形的 列武卡 裂纹 她 向上 .

他一直在莱武卡身边逗她开心。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [læst] [wiːk] ,
**I brought her here last week ,**
我 带来 她 这里 最后的 星期 ,

我上周把她带到这里来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪli] ['evər] [sɪns] .
**and the Dutchman's been in a chronic state of silly ever since .**
和 这 荷兰人的 到过 在 一个 慢性的 状态 的 愚蠢的 曾经 自从 .

从那以后，那个荷兰人就一直处于一种傻乎乎的状态。

[ʃiːz] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [faɪn] [gɜːrl] .
**She's an almighty fine girl .**
她是 一个 全能的 美好的 女孩 .

她真是个非常优秀的女孩。

[ʃiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
**She's staying with the Sisters here till the marriage .**
她是 入住 和 这 姐妹 这里 直到 这 婚姻 .

她将和修女们一起住在这里，直到婚礼举行。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] !
**By the Lord , here she is now coming along the street !**
经过 这 主 , 这里 她 是 现在 未来 沿着 这 街道 !

我的天哪，她现在正沿着街道走过来！

[bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ʃiːz] [bɪn] [raʊnd] - [wei] , [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [fæst] [sə'moʊən]

| Bet | a | dollar | she's | been | round | Vagadace | way | , | where | there | are | some | fast | Samoan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 一个 | 美元 | 她是 | 到过 | 圆形的 | - | 方式 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一些 | 快速地 | 萨摩亚人 |

['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] .

| women | living | . |
|---|---|---|
| 女性 | 活的 | . |

我敢打赌她肯定去过瓦加达斯附近，那里住着一些很放荡的萨摩亚女人。

- [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| ' | Tis | in | the | blood | , | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 在 | 这 | 血 | , | 我 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你，这是与生俱来的。

" [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpɝmən] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

| " | The | future | possessor | of | the | Oppermann | body | and | estate | WAS | a | pretty | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 未来 | 拥有者 | 的 | 这 | 奥珀曼 | 身体 | 和 | 财产 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | . |

“奥珀曼遗体和遗产的未来主人是一位漂亮的女孩。”

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fer] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'niːʒən] [hæf] - ['kɑːsts] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['mærid]

| Only | those | who | have | seen | fair | young | Polynesian | half | - | castes | — | before | they | get | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那些 | WHO | 有 | 已见 | 公平的 | 年轻的 | 波利尼西亚人 | 一半 | - | 种姓 | — | 前 | 他们 | 得到 | 已婚 |

, [ænd; ənd] [groʊ] [kɔːrs] ,

| , | and | grow | coarse | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 生长 | 粗 | , |

只有那些见过年轻貌美的波利尼西亚混血儿——在他们结婚变粗俗之前——的人，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪr] , [ænd; ənd] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] — [noʊ] [haʊ] ['prɪti] .

| and | drink | beer | , | and | smoke | like | a | factory | chimney | — | know | how | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 啤酒 | , | 和 | 抽烟 | 喜欢 | 一个 | 工厂 | 烟囱 | — | 知道 | 如何 | 漂亮的 | . |

喝啤酒，像工厂烟囱一样吞云吐雾——知道有多漂亮吗?

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

| Our | boat | was | at | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 曾是 | 在 | 这 | 码头 | , |

我们的船停在码头上，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] ['ælən] ['sɔːntəd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| and | just | as | we | stood | talking | Allan | sauntered | up | and | asked | me | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 我们 | 站立 | 说 | 艾伦 | 漫步 | 向上 | 和 | 问 | 我 | 为了 | 一个 |

['dɑːlər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

| dollar | to | get | a | bottle | of | gin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 到 | 得到 | 一个 | 瓶子 | 的 | 杜松子酒 | . |

我们正站着聊天，艾伦慢悠悠地走过来问我要一美元去买一瓶杜松子酒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [riːtʃt] [juː 'es] .

| Just | then | the | German's | FIANCEE | reached | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 德国人的 | 未婚妻 | 达到 | 我们 | . |

就在这时，德国人的未婚妻赶到了。

[ 'rɔbətsn ] [ˌɪntrə'duːst] ['hæri] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

| Robertson | introduced | Harry | and | myself | to | her | , | and | then | said | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯逊 | 介绍 | 哈里 | 和 | 我 | 到 | 她 | , | 和 | 然后 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

罗伯逊向她介绍了哈里和我，然后道别。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [fiː'dʒiːən¦fiːdʒiːən] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌnʃeɪd] ['oʊvər]

| She | stood | there | in | the | broiling | Fijian | sun | with | a | dainty | sunshade | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 烤制 | 斐济 | 太阳 | 和 | 一个 | 纤巧 | 遮阳伞 | 超过 |

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

| her | face | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | , |

她站在斐济炙热的阳光下，脸上撑着一把精致的遮阳伞。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['spɑ:tləs] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ]

| looking | so | lovely | and | cool | in | her | spotless | muslin | dress | , | and | withal | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 迷人的 | 和 | 凉爽的 | 在 | 她 | 一尘不染 | 细棉布 | 裙子 | , | 和 | 此外 | 所以 |

['ɪnəs(ə)nt] ,

| innocent | , |
|---|---|
| 清白的 | , |

她穿着一尘不染的薄纱裙，看起来既可爱又清爽，同时又显得那么天真无邪。

[ðæt] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] " ['krɑ:nɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪli] .

| that | I | no | longer | wondered | at | the | Dutchman's | " | chronic | state | of | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不 | 更长 | 想知道 | 在 | 这 | 荷兰人的 | " | 慢性的 | 状态 | 的 | 愚蠢的 | . |

我不再对荷兰人的“长期愚蠢状态”感到惊讶了。

" ['ælən] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [stʊd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dɑ:lər] .

| " | Allan | the | Stalwart | stood | by | waiting | for | his | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 这 | 坚定者 | 站立 | 经过 | 等待 | 为了 | 他的 | 美元 | . |

“坚毅的艾伦站在一旁，等着他的一美元。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [læft] ['dʒɔɪəsli] [wen] ['hæri] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

| The | girl | laughed | joyously | when | Harry | the | Canadian | said | he | would | be | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 笑了 | 欣喜地 | 什么时候 | 哈里 | 这 | 加拿大 | 说 | 他 | 会 | 是 | 在 | 这 |

['wedɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [taɪm] ,

| wedding | and | have | a | high | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 和 | 有 | 一个 | 高的 | 时间 | , |

当加拿大人哈里说他会参加婚礼并且玩得很开心时，女孩高兴地笑了。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ə'du:] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔ:f]

| and | held | out | her | soft | little | hand | as | he | bade | her | adieu | and | strolled | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 出去 | 她 | 柔软的 | 小的 | 手 | 作为 | 他 | 巴德 | 她 | 再见 | 和 | 漫步 | 离开 |

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

| for | another | drink | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 喝 | . |

他向她道别，然后漫步走向另一杯饮料，她伸出柔软的小手。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['hæri] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] .

| The | moment | Harry | had | gone | Allan | was | a | new | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 哈里 | 有 | 已消失 | 艾伦 | 曾是 | 一个 | 新的 | 男人 | . |

哈利离开的那一刻，艾伦就像变了一个人。

['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [hi:; hi] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər][ɪn][sə'moʊən] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd]['faɪər] .

| Pulling | off | his | straw | hat | , | he | saluted | her | in | Samoan | , | and | then | opened | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 离开 | 他的 | 稻草 | 帽子 | , | 他 | 敬礼 | 她 | 在 | 萨摩亚人 | , | 和 | 然后 | 打开 | 火 | . |

他摘下草帽，用萨摩亚语向她敬礼，然后开火。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ti:neɪ] - ( ['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] ) [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| " | There | are | many | TEINE | LALELEI | ( | beautiful | girls | ) | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | teine | - | ( | 美丽的 | 女孩们 | ) | 在 | 这 | 世界 | , |

“世界上有很多美丽的女孩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] .

| but | there | is | none | so | beautiful | as | thou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有任何 | 所以 | 美丽的 | 作为 | 你 | . |

但是，世上没有人比你更美丽。

['oʊnli] [tru:θ] [du:][aɪ] [spi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| Only | truth | do | I | speak | , | for | I | have | been | to | all | countries | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 真相 | 做 | 我 | 说话 | , | 为了 | 我 | 有 | 到过 | 到 | 全部 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | . |

我只说真话，因为我去过世界上所有国家。

[æsk][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [hɪr] — ['aʊər; ɑ:r]['su:pər,kɑ:rgoʊ] — [ɪf] [aɪ][laɪ] .

| Ask | him | who | is | here | — | our | supercargo | — | if | I | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | WHO | 是 | 这里 | — | 我们的 | 超级货物 | — | 如果 | 我 | 说谎 | . |

问问他，如果我撒谎了，这里是谁——我们的超级货物。

[oʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪk] - ( [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ) ,

| O | maid | with | the | teeth | of | pearl | and | face | like | FETUAO | ( | the | morning | star | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 女佣 | 和 | 这 | 牙齿 | 的 | 珍珠 | 和 | 脸 | 喜欢 | - | ( | 这 | 早晨 | 星星 | ) | , |

哦，牙齿如珍珠，面容如晨星的少女啊！

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [lʌv] .

| my | stomach | is | drying | up | with | the | fire | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 胃 | 是 | 烘干 | 向上 | 和 | 这 | 火 | 的 | 爱 | . |

我的胃被爱的火焰灼烧得快要干涸了。

" [ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| " | The | sunshade | came | a | little | lower | , | and | the | fingers | played | nervously | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 遮阳伞 | 来了 | 一个 | 小的 | 降低 | , | 和 | 这 | 手指 | 玩 | 紧张地 | 和 | 这 |

['aɪvəri] ['hænd(ə)l] .

| ivory | handle | . |
|---|---|---|
| 象牙 | 处理 | . |

遮阳伞又往下移了一点，手指不安地摆弄着象牙把手。

[aɪ] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['koʊkənʌt] [triː] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| I | leant | against | a | coconut | tree | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 椰子 | 树 | 和 | 听着 | . |

我靠在一棵椰子树上，侧耳倾听。

" [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [viːgə] .

| " | Thy | name | is | Vaega | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 姓名 | 是 | 瓦埃加 | . |

你的名字是瓦埃加。

[siː] [ðæt] !

| See | that | ! |
|---|---|---|
| 看 | 那 | ! |

看!

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?

| How | do | I | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 知道 | ? |

我怎么知道?

[ɑː'hɑː] , [haʊ] [duː] [aɪ] ?

| Aha | , | how | do | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊哈 | , | 如何 | 做 | 我 | ? |

啊哈，我该怎么做?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

| Because | , | for | two | years | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 为了 | 二 | 年 | 或者 | 更多的 | , |

因为，两年或更长时间，

[wen'evər] [aɪ] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] - ['dwelɪŋ] [ɪn] - ,

| whenever | I | passed | by | the | stone | wall | of | the | Sisters | ' | dwelling | in | Matafele | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 通过了 | 经过 | 这 | 石头 | 墙 | 的 | 这 | 姐妹 | - | 住宅 | 在 | - | , |

每当我路过马塔费莱修女们的住所石墙时，

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðiː] , [oʊ] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| I | climbed | up | and | watched | thee | , | O | Star | of | the | Morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 攀登 | 向上 | 和 | 观看 | 你 | , | 哦 | 星星 | 的 | 这 | 早晨 | , |

我爬上去仰望你，晨星啊，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [kɔːl] [ðiː] [viːgə] .

| and | I | heard | the | other | girls | call | thee | Vaega | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 这 | 其他 | 女孩们 | 称呼 | 你 | 瓦埃加 | . |

我听到其他女孩叫你Vaega。

[oʊˈhoʊ] !

**Oho** **!**

哦 !

哦吼！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 礁石和棕榈(By Reef and Palm)
# 第2/7页

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðiː] [əˈweɪ] .

| and | some | night | I | meant | to | steal | thee | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 夜晚 | 我 | 意思是 | 到 | 偷 | 你 | 离开 | . |

某个夜晚，我本想把你偷走。

" ( [ðə; ðɪ] ['ræskl] !

| " | ( | The | rascal | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | ( | 这 | 恶棍 | ! |

“(这个无赖!

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n]

| He | told | me | two | days | afterwards | that | the | only | time | he | ever | climbed | the | Mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 二 | 天 | 然后 | 那 | 这 | 仅有的 | 时间 | 他 | 曾经 | 攀登 | 这 | 使命 |

[wɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] ['mæŋgoʊz] . )

| wall | was | to | steal | mangoes | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 曾是 | 到 | 偷 | 芒果 | . | ) |

两天后他告诉我，他唯一一次爬上教堂围墙是为了偷芒果。

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃeɪd] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː] [bɪg] , [blæk] [aɪz] , ['luːmɪnəs]

| The | sunshade | was | tilted | back | , | and | displayed | two | big | , | black | eyes | , | luminous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遮阳伞 | 曾是 | 斜 | 后退 | , | 和 | 显示 | 二 | 大的 | , | 黑色的 | 眼睛 | , | 发光的 |

[wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] ['wʌndər] .

| with | admiring | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | 想知道 | . |

遮阳伞向后倾斜，露出两只又大又黑的眼睛，闪烁着钦佩的光芒。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [hæst] [left] [səˈmoʊə][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ dɪ'vaʊəd ] [baɪ] [ðɪs] [fæt][hɔːg]

| " | And | so | thou | hast | left | Samoa | to | come | here | to | be | devoured | by | this | fat | hog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你 | 哈斯特 | 左边 | 萨摩亚 | 到 | 来 | 这里 | 到 | 是 | 吞噬 | 经过 | 这 | 胖的 | 猪 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

| of | a | Dutchman | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 荷兰人 | ! |

“所以你离开萨摩亚来到这里，就是要被这个肥胖的荷兰猪吞噬！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] , [oʊ] ['fuːlɪʃ] , ['lʌvli] [wʌn] ,

| Dost | thou | not | know | , | O | foolish | , | lovely | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 你 | 不是 | 知道 | , | 哦 | 愚蠢 | , | 迷人的 | 一 | , |

难道你不知道吗，愚蠢而美丽的姑娘?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [meɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ( ['dʒɜːrmən] ) [grəuz] [oʊld][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| that | she | who | mates | with | a | SIAMANI | ( | German | ) | grows | old | in | quite | a | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | WHO | 伙伴们 | 和 | 一个 | - | ( | 德语 | ) | 生长 | 老的 | 在 | 相当 | 一个 | 小的 | 时间 | , |

与西亚马尼人（德国人）交配的女子会很快衰老。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ,

| and | thy | face | , | which | is | now | smooth | and | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 脸 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 光滑的 | 和 | 公平的 | , |

你的脸庞，如今光滑白皙，

[wɪl] [biː; bi] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ðɪ][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [raɪp] [bred] - [fruːt] ,

| will | be | coarse | as | the | rind | of | a | half | - | ripe | bread | - | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 粗 | 作为 | 这 | 果皮 | 的 | 一个 | 一半 | - | 成熟 | 面包 | - | 水果 | , |

会像半熟面包果的果皮一样粗糙，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [fuːd] [ðiːz] [swaɪn] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [iːt] ? "

| because | of | the | foul | food | these | swine | of | Germans | eat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 犯规 | 食物 | 这些 | 猪 | 的 | 德国人 | 吃 | ? | " |

是因为这些德国猪吃的劣质食物吗?

" ['ælən] , " [aɪ] [kɔːld] , " [hɪəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] !

| " | Allan | , | " | I | called | , | " | here's | the | captain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | , | " | 我 | 称为 | , | " | 这里是 | 这 | 队长 | ! |

“艾伦,”我喊道,“船长来了!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [klæsp][ʌv; əv][hændz][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd]

| " | There | was | a | quick | clasp | of | hands | as | the | Stalwart | One | and | the | Maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 快的 | 搭扣 | 的 | 双手 | 作为 | 这 | 坚定者 | 一 | 和 | 这 | 女佣 |

['hɜːrɪdlɪ] [spoʊk] [ə'gen] ,

| hurriedly | spoke | again | , |
|---|---|---|---|
| 匆匆 | 辐 | 再次 | , |

“壮汉和侍女迅速握手,然后又匆匆说道:”

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| this | time | in | a | whisper | , | and | then | the | white | muslin | floated | away | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 一个 | 耳语 | , | 和 | 然后 | 这 | 白色的 | 细棉布 | 漂浮 | 离开 | 出去 | 的 | 视线 | . |

这一次声音低得几乎听不见,然后白色的薄纱飘走了,消失在视线之外。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [noʊ] - [soʊ][draɪ] " — [vɪz] . [hæf] - ['siːz] ['oʊvər] , [ænd; ənd]

| The | captain | was | what | he | called | " | no | ' | so | dry | " | — | viz | . | half | - | seas | over | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 什么 | 他 | 称为 | " | 不 | - | 所以 | 干燥 | " | — | 即 | . | 一半 | - | 海域 | 超过 | , | 和 |

['veri] ['dʒɑːli] .

| very | jolly | . |
|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | . |

船长自称“一点也不枯燥”,实际上,他心情很好,非常快乐。

[hiː; hi][toʊld] ['ælən] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

| He | told | Allan | he | could | have | an | hour | to | himself | to | buy | what | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 艾伦 | 他 | 可以 | 有 | 一个 | 小时 | 到 | 他自己 | 到 | 买 | 什么 | 他 | 通缉 | , |

他告诉艾伦,他可以自己待一个小时去买他想要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['kɑːliər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| and | then | told | me | that | the | captain | of | a | steam | collier | had | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 蒸汽 | 煤矿 | 有 | 承诺 | 到 |

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʌg] [aʊt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

| give | us | a | tug | out | at | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 一个 | 拖船 | 出去 | 在 | 日光 | . |

然后他告诉我,一艘蒸汽运煤船的船长答应天亮时会派拖船把我们拖出去。

" [aɪm] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [θɔːt] .

| " | I'm | right | for | the | wedding | - | feast | after | all | , | " | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 正确的 | 为了 | 这 | 婚礼 | - | 盛宴 | 后 | 全部 | , | " | 我 | 想法 | . |

“看来我还是适合参加婚宴的,”我想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] .

| But | the | wedding | never | came | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 婚礼 | 绝不 | 来了 | 离开 | . |

但婚礼最终未能举行。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːpɜˑmən] , [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] , [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [raʊnd] [lə'vuːkə] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

| That | night | Oppermann | , | in | a | frantic | state | , | was | tearing | round | Levuka | hunting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 奥珀曼 | , | 在 | 一个 | 疯狂的 | 状态 | , | 曾是 | 撕裂 | 圆形的 | 列武卡 | 打猎 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| his | love | , |
|---|---|---|
| 他的 | 爱 | , |

当晚,奥珀曼惊慌失措,在列武卡四处奔走,寻找他的爱人。

[huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| who | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 消失 | . |

谁失踪了?

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːliər] [stiːmd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['tɔːtnd] ['aʊər; ɑːr] [toʊ] - [laɪn] ,

| At | daylight | , | as | the | collier | steamed | ahead | and | tautened | our | tow | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | , | 作为 | 这 | 煤矿 | 蒸 | 前方 | 和 | 绷紧的 | 我们的 | 拖 | - | 线 | , |

天亮时分，运煤船向前疾驰，拉紧了我们的拖缆。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| we | could | see | the | parties | of | searchers | with | torches | scouring | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 这 | 各方 | 的 | 搜索者 | 和 | 火炬 | 洗涤 | 这 | 海滩 | . |

我们可以看到搜救人员拿着手电筒在海滩上搜寻。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [ə'baʊt] [ten] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

| Our | native | sailors | said | they | had | heard | a | scream | about | ten | at | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 本国的 | 水手们 | 说 | 他们 | 有 | 听到 | 一个 | 尖叫 | 关于 | 十 | 在 | 夜晚 | 和 |

[siːn] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['splæʃɪŋ] ,

| seen | the | sharks | splashing | , |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 鲨鱼 | 溅起水花 | , |

我们的当地水手说，他们晚上十点左右听到一声尖叫，还看到鲨鱼在水里扑腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['laɪəz][ʌv; əv] [lə'vuːkə] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | the | white | liars | of | Levuka | shook | their | heads | and | looked | solemn | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 说谎者 | 的 | 列武卡 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 和 | 看起来 | 庄严 | 作为 | 他们 |

[toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mɑːnstər] [ʃɑːrks] [wɪð; wɪθ] [eɪt] - [fʊt] [dʒɔːz] ['ɔːlweɪz] ['kruːzɪŋ] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə]

| told | tales | of | monster | sharks | with | eight | - | foot | jaws | always | cruising | close | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 故事 | 的 | 怪物 | 鲨鱼 | 和 | 八 | - | 脚 | 下颚 | 总是 | 巡航 | 关闭 | 在 | 到 |

[ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [naɪt] .

| the | shore | at | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 在 | 夜晚 | . |

莱武卡的白痴们一边摇头，一边神情严肃地讲述着长着八英尺长下颚的巨型鲨鱼总是在夜间靠近海岸巡游的故事。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] ['ælən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Three | days | afterwards | Allan | came | to | me | with | stolid | face | and | asked | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 然后 | 艾伦 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 沉稳 | 脸 | 和 | 问 | 为了 | 一个 |

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

| bottle | of | wine | , |
|---|---|---|---|
| 瓶子 | 的 | 葡萄酒 | , |

三天后，艾伦面无表情地来找我，要了一瓶酒。

[æz; əz] [viːgə] [wʌz; wəz] ['veri] [siː] - [sɪk] .

| as | Vaega | was | very | sea | - | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 瓦埃加 | 曾是 | 非常 | 海 | - | 生病的 | . |

瓦埃加晕船晕得很厉害。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| I | gave | him | the | wine | , | and | threatened | to | tell | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 这 | 葡萄酒 | , | 和 | 威胁 | 到 | 告诉 | 这 | 队长 | . |

我把酒给了他，并威胁要告诉船长。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] ['eni] [mæn] , ['kæptɪn] [ɔːr][noʊ] ['kæptɪn] , [huː]

| He | laughed | , | and | said | he | would | fight | any | man | , | captain | or | no | captain | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | , | 和 | 说 | 他 | 会 | 斗争 | 任何 | 男人 | , | 队长 | 或者 | 不 | 队长 | , | WHO |

['medld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| meddled | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 干预 | 和 | 他 | . |

他大笑起来，说任何胆敢招惹他的人，无论是不是船长，他都会跟他打一架。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| And | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[hiː; hi] [felt] [seɪf] — [ðə; ði] ['skɪpər] ['vælјuːd][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [mɪr]

| he | felt | safe | — | the | skipper | valued | him | too | much | to | bully | him | over | the | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 安全的 | — | 这 | 船长 | 有价值的 | 他 | 也 | 很多 | 到 | 欺负 | 他 | 超过 | 这 | 仅仅 |

['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| stealing | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 的 | 一个 | 女士 | . |

他感到很安全——船长非常器重他，不会仅仅因为他偷了一个女人就欺负他。

[soʊ][ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd] [siː] - [sɪk] [viːgə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] -

| So | the | limp | and | sea | - | sick | Vaega | was | carried | up | out | of | the | sweating | foc'sle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 跛行 | 和 | 海 | - | 生病的 | 瓦埃加 | 曾是 | 携带 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 出汗 | - |

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɜːrθ] ,

| and | given | a | cabin | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 一个 | 舱 | 泊位 | , |

于是，行动不便且晕船的瓦埃加被抬出了闷热的前甲板，安置在一个船舱铺位上。

[ænd; ənd] ['ælən] [plæŋkt] [daʊn] [tuː] ['twenti] - ['dɑːlər] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | Allan | planked | down | two | twenty | - | dollar | pieces | for | her | passage | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 木板 | 向下 | 二 | 二十 | - | 美元 | 件 | 为了 | 她 | 通道 | 到 | 这 |

['juːniən] [gruːp] .

| Union | Group | . |
|---|---|---|
| 联盟 | 团体 | . |

艾伦拿出两块二十美元的木板，作为她前往联合集团的船票。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['raʊdi] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [læft] [ɔːl] [deɪ] ,

| When | she | got | better | she | sang | rowdy | songs | , | and | laughed | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 更好的 | 她 | 唱 | 喧闹的 | 歌曲 | , | 和 | 笑了 | 全部 | 天 | , |

她康复后就唱起了喧闹的歌曲，整天笑个不停。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪstər] .

| and | made | fun | of | the | holy | Sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 乐趣 | 的 | 这 | 圣 | 姐妹 | . |

他们还嘲笑了这些圣洁的修女。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ælən] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [bɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

| And | one | day | Allan | beat | her | with | a | deal | board | because | she | sat | down | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 艾伦 | 打 | 她 | 和 | 一个 | 交易 | 木板 | 因为 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 |

[bænd] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ][hæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] [ə'fɪʃəlz]

| band | - | box | in | the | trade | - | room | and | ruined | a | hat | belonging | to | a | swell | official's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | - | 盒子 | 在 | 这 | 贸易 | - | 房间 | 和 | 毁坏 | 一个 | 帽子 | 属于 | 到 | 一个 | 膨胀 | 官员的 |

[waɪf] [ɪn][ ə'piːə ] .

| wife | in | Apia | . |
|---|---|---|---|
| 妻子 | 在 | 阿皮亚 | . |

有一天，艾伦用交易板打了她，因为她在交易室里坐到了乐器盒上，弄坏了阿皮亚一位显赫官员妻子的帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| And | she | liked | him | all | the | better | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜欢 | 他 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 它 | . |

她因此更加喜欢他了。

[ðə; ði] [fer] [viːgə] [wʌz; wəz]['mɪsɪz]['ælən][fɔːr; fər][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] ,

| The | fair | Vaega | was | Mrs | Allan | for | just | six | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 瓦埃加 | 曾是 | 太太 | 艾伦 | 为了 | 只是 | 六 | 几个月 | , |

美丽的瓦埃加只做了六个月的艾伦夫人。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['fænsi] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['maʊgə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

| when | his | erratic | fancy | was | captivated | by | the | daughter | of | Mauga | , | the | chief | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 不稳定的 | 想要 | 曾是 | 着迷 | 经过 | 这 | 女儿 | 的 | 毛加 | , | 这 | 首席 | 的 |

[ˌtuːtu'iːlɑː] ,

| Tutuila | , |
|---|---|
| 图图伊拉 | , |

当他那反复无常的幻想被图图伊拉酋长毛加的女儿所吸引时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| and | an | elopement | resulted | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 私奔 | 结果 | 到 | 这 | 山脉 | . |

于是，他们私奔到了山里。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [meɪd] [sə'moʊə][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]

| The | subsequent | and | inevitable | parting | made | Samoa | an | undesirable | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随后的 | 和 | 不可避免的 | 离别 | 制成 | 萨摩亚 | 一个 | 不理想的 | 地方 | 的 |

['rezɪdəns] [fɔːr; fər] ['ælən] ,

| residence | for | Allan | , |
|---|---|---|---|
| 住宅 | 为了 | 艾伦 | , |

随之而来的不可避免的离别，使萨摩亚成为艾伦不愿居住的地方。

[huː] [ʃɪpt] [æz; əz] ['boʊtˌstɪrər] [ɪn][ðə; ði] [niː'ʒer] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] .

| who | shipped | as | boatsteerer | in | the | NIGER | of | New | Bedford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已发货 | 作为 | 船舵手 | 在 | 这 | 尼日尔 | 的 | 新的 | 贝德福德 | . |

在新贝德福德的尼日尔河上担任舵手。

[æz; əz][fɔːr; fər] [viːgə] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ ə'piːə ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| As | for | Vaega | , | she | drifted | back | to | Apia | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 瓦埃加 | , | 她 | 漂移 | 后退 | 到 | 阿皮亚 | , | 和 | 那里 | , |

至于瓦埃加，她漂回了阿皮亚，在那里，

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [flɔːntid] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

| right | under | the | shadow | of | the | Mission | Church | , | she | flaunted | her | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 使命 | 教会 | , | 她 | 炫耀 | 她 | 美丽 | . |

在教堂的阴影下，她尽情展现着自己的美貌。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [sə'luːn] ,

| The | last | time | I | saw | her | was | in | Charley | the | Russian's | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 锯 | 她 | 曾是 | 在 | 查理 | 这 | 俄罗斯的 | 酒吧 | , |

我最后一次见到她是在俄国佬查理的酒吧里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .

| when | she | showed | me | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 显示 | 我 | 一个 | 信 | . |

她给我看了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['ɑːpɜ˞mən] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

| It | was | from | the | bereaved | Oppermann | , | asking | her | to | come | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 丧亲者 | 奥珀曼 | , | 问 | 她 | 到 | 来 | 后退 | 和 |

['mæri] [hɪm; ɪm] .

| marry | him | . |
|---|---|---|
| 结婚 | 他 | . |

这是悲痛欲绝的奥珀曼写的，请求她回来嫁给他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

| " | Are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | ? |

“你要去吗?

" [aɪ] [sed] .

| " | I | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | . |

我说。

" [iː] [pjuːl] [lə] ['ɑːtuːə] ( [ɪf] [gɑːd][soʊ] [wɪlz] ) , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sent] [ˌem 'iː] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" E PULE LE ATUA ( if God so wills ) , but he only sent me twenty dollars ,
" E 普勒 LE 阿图阿 ( 如果 上帝 所以 遗嘱 ) , 但 他 仅有的 发送 我 二十 美元 ,

“如果上帝愿意的话”，但他只寄给我二十美元，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [hæf] [ɪ'nʌf] .
and that isn't half enough .
和 那 不是 一半 足够的 .

但这还远远不够。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz]
However , there's an American man - of - war coming next week , and these
然而 , 有 一个 美国人 男人 - 的 - 战争 未来 下一个 星期 , 和 这些
['ʌðər] ['gɝːlz] [wɪl] [siː] [ðen] .
other girls will see then .
其他 女孩们 将要 看 然后 .

不过，下周会有一只美国军舰水母飞来，到时候其他女孩就会看到了。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði]
I'll make the PAPALAGI
患病的 制作 这 帕帕拉吉

我来做帕帕拉吉（PAPALAGI）。

[ ['fɔːrən] ] ['ɑːfəsərz] [ʃel] [aʊt] .
[ foreign ] officers shell out .
[ 外国的 ] 警官 壳 出去 .

外国官员慷慨解囊。

[tuː; tə][fɑː] , ['ɑːliː]
TO FA , ALII
到 FA , 阿里

致 FA，ALII

[ [gʊd] - [baɪ] ] .
[ Good - bye ] .
[ 好的 - 再见 ] .

[再见]。

" [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ]
" THE REVENGE OF MACY O'SHEA
" 这 复仇 的 梅西百货 奥谢

《梅西·奥谢的复仇》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs]
A Story Of The Marquesas
一个 故事 的 这 马尔凯萨斯群岛

马尔凯萨斯群岛的故事

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- [ðə; ði] [ˌklʌb'fʊtɪd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [groʊθ] ,
Tikena the Clubfooted guided me to an open spot in the jungle - growth ,
- 这 马蹄内翻足 引导 我 到 一个 打开 点 在 这 丛林 - 生长 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

跛脚的蒂克娜引导我来到丛林中的一片空地，然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['toʊɑː] ,

| sitting | down | on | the | butt | of | a | twisted | TOA | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 屁股 | 的 | 一个 | 扭曲 | 到 | , |

坐在扭曲的TOA的屁股上，

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tæ'tuːd] [ɑːrm][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns]

| indicated | by | a | sweep | of | his | tattooed | arm | the | lower | course | of | what | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 经过 | 一个 | 扫 | 的 | 他的 | 纹身 | 手臂 | 这 | 降低 | 课程 | 的 | 什么 | 有 | 一次 |

[bɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['dwelɪŋ] .

| been | the | White | Man's | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 白色的 | 男人的 | 住宅 | . |

他用纹着纹身的胳膊扫了一眼，指向曾经是白人居住地的下坡路段。

" [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [kleɪ] [paɪp] ,

| " | Like | unto | himself | was | this | , | his | house | , | " | he | said | , | puffing | a | dirty | clay | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 到 | 他自己 | 曾是 | 这 | , | 他的 | 房子 | , | " | 他 | 说 | , | 抽气 | 一个 | 肮脏的 | 黏土 | 管道 | , |

“这房子就像他自己一样，”他一边说着，一边抽着一根脏兮兮的陶土烟斗。

" [skwer] - [bɪlt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

| " | square | - | built | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正方形 | - | 建造 | 和 | 强的 | . |

体型方正，坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [blɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] - — [ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd]

| And | the | walls | were | of | great | blocks | made | of | PANISINA | — | of | coral | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墙壁 | 是 | 的 | 伟大的 | 积木 | 制成 | 的 | - | — | 的 | 珊瑚 | 和 |

[laɪm] [ænd; ənd][sænd] [mɪkst] [tə'geðər] ;

| lime | and | sand | mixed | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 酸橙 | 和 | 沙 | 混合 | 一起 | ; |

城墙是用 PANISINA 制成的大石块砌成的，PANISINA 是珊瑚、石灰和沙子混合而成的；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['sentər] - [poʊst] — [poʊsts] [ðæt] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fɪfti]

| and | around | each | centre | - | post | — | posts | that | to | lift | one | took | the | strength | of | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 每个 | 中心 | - | 邮政 | — | 帖子 | 那 | 到 | 举起 | 一 | 采取 | 这 | 力量 | 的 | 五十 |

[men] — [wʌz; wəz] [wuːnd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [θɪn] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] - ,

| men | — | was | wound | two | thousand | fathoms | of | thin | plaited | cinnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | — | 曾是 | 伤口 | 二 | 千 | 英寻 | 的 | 薄的 | 编织 | - | , |

每根中心柱——抬起一根需要五十个人的力量——周围都缠绕着两千英寻长的细编织的细绳。

[steɪnd] [red] [ænd; ənd] [blæk] .

| stained | red | and | black | . |
|---|---|---|---|---|
| 染色 | 红色的 | 和 | 黑色的 | . |

染成了红色和黑色。

[ˌeɪ'piː'eɪ] !

| APA | ! |
|---|---|
| 美式英语 | ! |

APA!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['məutuː] ( ['aɪləndz] ) ,

| he | was | a | great | man | here | in | these | MOTU | ( | islands | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 这里 | 在 | 这些 | 莫图 | ( | 岛屿 | ) | , |

他是一位在这些岛屿上非常伟大的人物。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn][jʊr; jər][lænd] ;

| although | he | fled | from | prison | in | your | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 逃亡 | 从 | 监狱 | 在 | 你的 | 土地 | ; |

虽然他从你们国家的监狱逃脱了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['bændz] [ðæt] [hæd; həd]

| and | when | he | stepped | on | the | beach | the | marks | of | the | iron | bands | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 步 | 在 | 这 | 海滩 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 铁 | 乐队 | 那 | 有 |

[wʌns] [bɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [jet] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

| once | been | round | his | ankles | were | yet | red | to | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到过 | 圆形的 | 他的 | 脚踝 | 是 | 然而 | 红色的 | 到 | 这 | 视线 | . |

当他踏上沙滩时，曾经束缚他脚踝的铁箍留下的红色印记仍然清晰可见。

[ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

| There | be | none | such | as | he | in | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 这样的 | 作为 | 他 | 在 | 这些 | 天 | . |

如今已难觅他这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [hel] .

| But | he | is | now | in | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 现在 | 在 | 地狱 | . |

但他现在在地狱里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] ['fjuːnərəl][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪsi] [ˌoʊˈʃeɪ] , ['sʌmtaɪm] ['membər]

| " | This | was | the | long | - | deferred | funeral | oration | of | Macy | O'Shea | , | sometime | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 长的 | - | 延期 | 葬礼 | 演讲 | 的 | 梅西百货 | 奥谢 | , | 有时 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] [ʌv; əv][pɔːrt] ['ɑːrθər] ,

| of | the | chain | - | gang | of | Port | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 链 | - | 帮派 | 的 | 港口 | 亚瑟 | , |

这是为纪念梅西·奥谢（Macy O'Shea）而推迟已久的葬礼悼词，他曾是亚瑟港劳改营的一员。

[ɪn][væn] - [lænd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['rʌnəweɪ] [kən'vɪkt] , ['biːtʃkoʊmər] , ['kʌtər] - [ɔːf]

| in | Van | Dieman's | Land | , | and | subsequently | runaway | convict | , | beachcomber | , | cutter | - | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 范 | - | 土地 | , | 和 | 随后 | 逃跑 | 定罪 | , | 海滩拾荒者 | , | 刀具 | - | 离开 |

[ʌv; əv] ,

| of | whaleships | , |
|---|---|---|
| 的 | 捕鲸船 | , |

在范迪门斯地，后来成为逃犯、海滩拾荒者、捕鲸船劫掠者，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn] ['iːstərn] [ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ] .

| and | Gentleman | of | Leisure | in | Eastern | Polynesia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绅士 | 的 | 闲暇 | 在 | 东 | 波利尼西亚 | . |

以及东波利尼西亚的休闲绅士。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [noʊn] [kraɪmz] [də; ði] [diːd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði]

| And | of | his | many | known | crimes | the | deed | done | in | this | isolated | spot | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 许多 | 已知 | 犯罪 | 这 | 契据 | 完毕 | 在 | 这 | 孤立 | 点 | 曾是 | 这 |

['dɑːrkəst][ʌv; əv][ɔːl] .

| darkest | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 最黑暗的 | 的 | 全部 | . |

在他众多已知的罪行中，在这处偏僻地方犯下的罪行是最黑暗的。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

| Judge | of | it | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| 法官 | 的 | 它 | 你自己 | . |

你自己判断吧。

[ðə; ði] ['ærəui] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [skers] [pɪrst] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]

| The | arrowy | shafts | of | sunrise | had | scarce | pierced | the | deep | gloom | of | the | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箭头 | 轴 | 的 | 日出 | 有 | 稀少 | 穿孔 | 这 | 深的 | 愁云 | 的 | 这 | 沉默的 |

['fɔːrɪst] [er] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [woʊk] [tuː; tə][laɪf] .

| forest | ere | the | village | woke | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 埃雷 | 这 | 村庄 | 觉醒 | 到 | 生活 | . |

黎明时分，清晨的阳光如箭矢般划破寂静森林的幽暗，村庄便已苏醒过来。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θætʃ] - ['kʌvərd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ] , [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪt] ,

| Right | beside | the | thatch | - | covered | dwelling | of | Macy | O'Shea | , | now | a | man | of | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 旁 | 这 | 苫 | - | 涵盖 | 住宅 | 的 | 梅西百货 | 奥谢 | , | 现在 | 一个 | 男人 | 的 | 可能 | , |

就在如今已是权势滔天的梅西·奥谢的茅草屋旁边，

[ðer; ðər] ['taʊərz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tə'mɑːnuː] [triː] ; [ænd; ənd] ,

| there | towers | a | stately | TAMANU | tree | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 塔楼 | 一个 | 庄严 | 塔马努 | 树 | ; | 和 | , |

那里耸立着一棵高大的塔马努树；而且，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

| as | the | first | faint | murmur | of | women's | voices | arises | from | the | native | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 头晕的 | 低语 | 的 | 女性的 | 声音 | 出现 | 从 | 这 | 本国的 | 小屋 | , |

当土著人的茅屋里传来第一声微弱的妇女低语时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] - [liːvd] ['bræntʃɪz] ,

| there | is | a | responsive | twittering | and | cooing | in | the | thickly | - | leaved | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 响应式设计 | 推特 | 和 | 咕咕 | 在 | 这 | 浓密 | - | 离开 | 分支 | , |

茂密的枝叶间传来阵阵啁啾和咕咕的叫声。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['hevi] ,

| and | further | back | in | the | forest | the | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 后退 | 在 | 这 | 森林 | 这 | 重的 | , |

更深处的森林里，沉重的.....

['buːmɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['krestɪd] ['pɪdʒɪn] [saʊndz] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld]

| booming | note | of | the | red | - | crested | pigeon | sounds | forth | like | the | beat | of | a | muffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬勃发展 | 笔记 | 的 | 这 | 红色的 | - | 冠状 | 鸽子 | 声音 | 前进 | 喜欢 | 这 | 打 | 的 | 一个 | 闷音 |

[drʌm] .

| drum | . |
|---|---|
| 鼓 | . |

红冠鸽的鸣叫声洪亮，如同闷闷的鼓声。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['læŋgwɪd] [step] , ['sɪrə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ] ,

| With | slow | , | languid | step | , | Sera | , | the | wife | of | Macy | O'Shea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慢的 | , | 慵懒的 | 步 | , | 血清 | , | 这 | 妻子 | 的 | 梅西百货 | 奥谢 | , |

迈着缓慢而慵懒的步伐，梅西·奥谢的妻子塞拉

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [lə'guːn] ,

| comes | to | the | open | door | and | looks | out | upon | the | placid | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 打开 | 门 | 和 | 看起来 | 出去 | 之上 | 这 | 平静 | 泻湖 | , |

走到敞开的门前，望向平静的泻湖。

[naʊ] [dʒʌst] ['rɪplɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] ,

| now | just | rippling | beneath | the | first | breath | of | the | trade | - | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 涟漪 | 下面 | 这 | 第一的 | 气息 | 的 | 这 | 贸易 | - | 风 | , |

现在只是在第一缕信风下泛起的涟漪，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] — [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf]

| and | longs | for | courage | to | go | out | there | — | there | to | the | point | of | the | reef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长 | 为了 | 勇气 | 到 | 去 | 出去 | 那里 | — | 那里 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 礁 |

— [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] .

| — | and | spring | over | among | the | sharks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 春天 | 超过 | 之中 | 这 | 鲨鱼 | . |

他渴望鼓起勇气走到那里——走到礁石的尽头——然后纵身跃入鲨鱼群中。

[ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːrdli] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['ʃʌdəz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ 'paːsiz ] [hɜːr; hər]

| The | girl | — | she | is | hardly | yet | a | woman | — | shudders | a | moment | and | passes | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | — | 她 | 是 | 几乎 | 然而 | 一个 | 女士 | — | 颤抖 | 一个 | 片刻 | 和 | 通过 | 她 |

[waɪt] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| white | hand | before | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 手 | 前 | 她 | 眼睛 | , |

女孩——她还远未成年——颤抖了一下，白皙的手在眼前摩挲着。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][hænd] [klentʃiz] .

| and | then | , | with | a | sudden | gust | of | passion | , | the | hand | clenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 突然 | 阵风 | 的 | 热情 | , | 这 | 手 | 紧握 | . |

然后，突然间，一股强烈的激情涌上心头，那只手攥紧了拳头。

" [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

| " | I | would | kill | him | — | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 杀 | 他 | — | 杀 | 他 | , |

“我会杀了他——杀了他，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] !

| if | there | was | but | a | ship | here | in | which | I | could | get | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 但 | 一个 | 船 | 这里 | 在 | 哪个 | 我 | 可以 | 得到 | 离开 | ! |

如果这里有一艘船，我可以乘它逃走就好了！

[aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ['weɪlərz] [kruː] [ðæt] ['evər]

| I | would | sell | myself | over | and | over | again | to | the | worst | whaler's | crew | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 卖 | 我 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 到 | 这 | 最差 | 捕鲸者的 | 全体人员 | 那 | 曾经 |

[seɪld] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] ,

| sailed | the | Pacific | if | it | would | bring | me | freedom | from | this | cruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 这 | 太平洋 | 如果 | 它 | 会 | 带来 | 我 | 自由 | 从 | 这 | 残忍的 | , |

如果能让我摆脱这种残酷的命运，我愿意一次又一次地把自己卖给太平洋上最残暴的捕鲸船船员。

[koʊld] - ['blʌdɪd] ['devə)l] !

| cold | - | blooded | devil | ! |
|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | - | 血腥 | 魔鬼 | ! |

冷血恶魔！

" [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪlz]

| " | A | heavy | tread | on | the | matted | floor | of | the | inner | room | and | her | face | pales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 重的 | 踏 | 在 | 这 | 哑光 | 地面 | 的 | 这 | 内 | 房间 | 和 | 她 | 脸 | 苍白 |

[tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [deθ] .

| to | the | hue | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 色调 | 的 | 死亡 | . |

“沉重的脚步声落在内室铺着毡布的地板上，她的脸色变得惨白如死人。

[bʌt; bət] ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] - [waɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| But | Macy | O'Shea | is | somewhat | shy | of | his | two | years | ' | wife | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅西百货 | 奥谢 | 是 | 有些 | 害羞的 | 的 | 他的 | 二 | 年 | - | 妻子 | 这 | 早晨 | , |

但今天早上，梅西·奥谢似乎有点羞于面对他结婚两年的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['hevi] [steps] [rɪ'siːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [ʃed] .

| and | she | hears | the | heavy | steps | recede | as | he | walks | over | to | his | oil | - | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听到 | 这 | 重的 | 步骤 | 消退 | 作为 | 他 | 散步 | 超过 | 到 | 他的 | 油 | - | 棚 | . |

她听到沉重的脚步声渐渐远去，他走向他的油棚。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɔːgɔː][kæst][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [lə'guːn] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ['westwərd] ,

| A | flock | of | GOGO | cast | their | shadow | over | the | lagoon | as | they | fly | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 群 | 的 | gogo | 投掷 | 他们的 | 阴影 | 超过 | 这 | 泻湖 | 作为 | 他们 | 飞 | 向西 | , |

一群GOGO鸟向西飞去，它们的影子投射在泻湖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] — " [kɪl] [hɪm; ɪm] , [jes] .

| and | the | woman's | eyes | follow | them | — | " | Kill | him | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性的 | 眼睛 | 跟随 | 他们 | — | " | 杀 | 他 | , | 是的 | . |

女人的目光追随着他们——“杀了他，是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] .

| I | am | afraid | to | die | , | but | not | to | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 死 | , | 但 | 不是 | 到 | 杀 | . |

我怕死，但不怕杀人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ræn][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fæt] [θroʊt] ,

| **And** | **I** | **am** | **a** | **stranger** | **here** | **,** | **and** | **if** | **I** | **ran** | **a** | **knife** | **into** | **his** | **fat** | **throat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 这里 | , | 和 | 如果 | 我 | 跑 | 一个 | 刀 | 进入 | 他的 | 胖的 | 喉 | , |

我是这里的陌生人，如果我用刀捅进他肥硕的喉咙，

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['tærəʊ] - [fiːldz] , [ən'les] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

| **these** | **natives** | **would** | **make** | **me** | **work** | **in** | **the** | **taro** | **-** | **fields** | **,** | **unless** | **one** | **wanted** | **me** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 本地人 | 会 | 制作 | 我 | 工作 | 在 | 这 | 芋头 | - | 字段 | , | 除非 | 一 | 通缉 | 我 | 为了 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

这些土著人会让我下地干活，除非有人想把我据为己有。

" [ðen] [ðə; ði] ['hevi] [step] [rɪ'tɜːrn] ,

| **"** | **Then** | **the** | **heavy** | **step** | **returns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 重的 | 步 | 返回 | , |

然后沉重的脚步声再次响起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['feɪsɪz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] - [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs]

| **and** | **she** | **slowly** | **faces** | **round** | **to** | **the** | **blood** | **-** | **shot** | **eyes** | **and** | **drink** | **-** | **distorted** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 缓慢地 | 面孔 | 圆形的 | 到 | 这 | 血 | - | 射击 | 眼睛 | 和 | 喝 | - | 扭曲 | 脸 |

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪts] ,

| **of** | **the** | **man** | **she** | **hates** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 她 | 讨厌 | , |

她缓缓转过身，面对着她憎恨的那个男人那布满血丝、醉意扭曲的脸。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd]['swoʊlən] [bruːz] .

| **and** | **raises** | **one** | **hand** | **to** | **her** | **lips** | **to** | **hide** | **a** | **blue** | **and** | **swollen** | **bruise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 一 | 手 | 到 | 她 | 嘴唇 | 到 | 隐藏 | 一个 | 蓝色的 | 和 | 肿 | 挫伤 | . |

她抬起一只手捂住嘴唇，遮住一块青肿的淤青。

[ðə; ði][mæn] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [skwer] - [set] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['neɪtɪv] ['soʊfə] , [ænd; ənd] ,

| **The** | **man** | **throws** | **his** | **short** | **,** | **square** | **-** | **set** | **figure** | **on** | **a** | **rough** | **native** | **sofa** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 投掷 | 他的 | 短的 | , | 正方形 | - | 放 | 数字 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 本国的 | 沙发 | , | 和 | , |

那人将他矮壮方正的身躯一屁股坐在粗糙的土著沙发上，然后，

['pæsɪŋ] [wʌn] ['brɔːni] [hænd] [ 'meditətivli ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] , [sez] ,

| **passing** | **one** | **brawny** | **hand** | **meditatively** | **over** | **his** | **stubbly** | **chin** | **,** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一 | 强壮的 | 手 | 冥想地 | 超过 | 他的 | 短茬 | 下巴 | , | 说道 | , |

他沉思地用一只粗壮的手抚过长满胡茬的下巴，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] : " [hɪr] , [aɪ][seɪ] ,

| **in** | **a** | **voice** | **like** | **the** | **snarl** | **of** | **a** | **hungry** | **wolf** | **:** | **"** | **Here** | **,** | **I** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 喜欢 | 这 | 咆哮 | 的 | 一个 | 饥饿的 | 狼 | : | " | 这里 | , | 我 | 说 | , |

用像饥饿狼咆哮般的声音说："我说，

['sɪrə] , [sluː] [raʊnd] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] .

| **Sera** | **,** | **slew** | **round** | **;** | **I** | **want** | **to** | **talk** | **to** | **you** | **,** | **my** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血清 | , | 一万 | 圆形的 | ; | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | , | 我的 | 美丽 | . |

塞拉，转过身来；我想和你谈谈，我的美人。

" [ðə; ði] [peɪl] , [set] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [ə'gen] .

| **"** | **The** | **pale** | **,** | **set** | **face** | **flushed** | **and** | **paled** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苍白 | , | 放 | 脸 | 酡 | 和 | 苍白 | 再次 | . |

"苍白僵硬的脸颊泛起红晕，然后又变得苍白。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ] ? "

| **"** | **What** | **is** | **it** | **,** | **Macy** | **O'Shea** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 梅西百货 | 奥谢 | ? | " |

"什么事，梅西·奥谢？"

" [hoʊ] , [hoʊ] , - ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Ho | , | ho | , | ' | Macy | O'Shea | , | ' | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 何 | , | - | 梅西百货 | 奥谢 | , | - | 是 | 它 | ? |

“嚯嚯，是梅西·奥谢吗？”

[wel] , [dʒʌst] [ðɪs] .

| Well | , | just | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 只是 | 这 | . |

嗯，就这些。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

| Don't | be | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 一个 | 傻子 | . |

别犯傻。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ,

| I | was | a | bit | put | about | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 放 | 关于 | 最后的 | 夜晚 | , |

我昨晚有点不高兴。

[els] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] .

| else | I | wouldn't | have | been | so | quick | with | my | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我 | 不会 | 有 | 到过 | 所以 | 快的 | 和 | 我的 | 拳头 | . |

否则我不会那么快就挥出拳头。

[kʌt] [jʊr; jər][lɪp] , [aɪ] [siː] .

| Cut | your | lip | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 你的 | 唇 | , | 我 | 看 | . |

我看到你嘴唇割破了。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; ['eni] [wei] , [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .

| Well | , | you | must | forget | it | ; | any | way | , | it's | the | first | time | I | ever | touched | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 必须 | 忘记 | 它 | ; | 任何 | 方式 | , | 它是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 曾经 | 感动 | 你 | . |

好吧，你一定要忘记这件事；反正，这是我第一次碰你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ;

| But | you | ought | to | know | by | now | that | I | am | not | a | man | to | be | trifled | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 经过 | 现在 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 琐碎 | 和 | ; |

但你现在应该知道，我不是个可以轻易招惹的人；

[noʊ][mæn] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| no | man | , | let | alone | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | , | 让 | 独自的 | 一个 | 女士 | , |

没有男人，更别说女人了。

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] .

| is | going | to | set | a | course | for | Macy | O'Shea | to | steer | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 放 | 一个 | 课程 | 为了 | 梅西百货 | 奥谢 | 到 | 转向 | 经过 | . |

这将为梅西·奥谢指明方向。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,

| And | , | to | come | to | the | point | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 来 | 到 | 这 | 观点 | 在 | 一次 | , |

直入主题，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kɑːrl] [rɪstoʊz] ['dɔːtər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

| I | want | you | to | understand | that | Carl | Ristow's | daughter | is | coming | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 理解 | 那 | 卡尔 | 里斯托的 | 女儿 | 是 | 未来 | 这里 | . |

我想让你们明白，卡尔·里斯托的女儿要来这里。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | want | her | , | and | that's | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | , | 和 | 那就是 | 全部 | 关于 | 它 | . |

我想要她，仅此而已。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['skɔːrnfəli] .
**" The woman laughed scornfully .**
" 这 女士 笑了 轻蔑地 .

女人轻蔑地笑了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
**" Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
**That was why " — she pointed to her lips .**
那 曾是 为什么 " — 她 尖 到 她 嘴唇 .

“这就是原因，”她指了指自己的嘴唇。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] ?
**" Have you no shame ?**
" 有 你 不 耻辱 ?

你难道没有羞耻心吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] .
**I know you have no pity .**
我 知道 你 有 不 遗憾 .

我知道你毫无怜悯之心。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
**But listen .**
但 听 .

但是，请听我说。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] — [kɪl] [juː; jʊ] ,
**I swear to you by the Mother of Christ that I will kill her — kill you ,**
我 发誓 到 你 经过 这 母亲 的 基督 那 我 将要 杀 她 — 杀 你 ,

我以基督之母的名义向你发誓，我会杀了她——也会杀了你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] .
**if you do this .**
如果 你 做 这 .

如果你这样做。

" [oʊ'ʃeɪz] ['kruːəl] [maʊθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][set] , [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs]
**" O'Shea's cruel mouth twitched and his jaws set , then he uttered a hoarse**
" 奥谢的 残忍的 嘴 抽搐 和 他的 下颚 放 , 然后 他 说出 一个 嘶哑
[læf] .
**laugh .**
笑 .

奥谢残忍的嘴角抽搐了一下，下巴紧绷，然后发出了一声沙哑的笑声。

" [baɪ][gɑːd] !
**" By God !**
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][juː; jʊ] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][get] ['dʒeləs] ?
**Has it taken you two years to get jealous ?**
有 它 已采取 你 二 年 到 得到 嫉妒的 ?

你花了两年时间才开始嫉妒?

" [ə; eɪ] ['dedli] [heɪt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['pæʃənət] [aɪz] .
**" A deadly hate gleamed in the dark , passionate eyes .**
" 一个 致命 恨 闪闪发光 在 这 黑暗的 , 热情的 眼睛 .

“黑暗而充满激情的双眼中闪烁着致命的仇恨。”

" ['dʒeləs] , ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
**" Jealous , Mother of God !**
" 嫉妒的 , 母亲 的 上帝 !

“嫉妒啊，天主之母！”

['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [laɪ'senʃəs] [retʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !
**jealous of a drunken , licentious wretch such as you !**
嫉妒的 的 一个 醉 , 淫乱 可怜虫 这样的 作为 你 !

嫉妒你这种醉醺醺、好色之徒！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [heɪt] [juː; jʊ] !
**I hate you — hate you !**
我 恨 你 — 恨 你 !

我恨你——恨你！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wʊd] ['pɔɪzn] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**If I had courage enough I would poison myself to be free from you .**
如果 我 有 勇气 足够的 我 会 毒 我 到 是 自由的 从 你 .

如果我有足够的勇气，我会服毒自尽，摆脱你。

" [oʊ'ʃeɪz] [aɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [dʌl] ['spɑːrk(ə)l] .
**" O'Shea's eyes emitted a dull sparkle .**
" 奥谢的 眼睛 发射 一个 乏味的 火花 .

奥谢的眼睛里闪过一丝黯淡的光芒。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dæm] [juː; jʊ] !
**" I wish you would , damn you !**
" 我 希望 你 会 , 该死 你 !

“我真希望你能这么做，该死的！”

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪm] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd]['mɑːliːə] ? "
**Yet you are game enough , you say , to kill me — and Malia ? "**
然而 你 是 游戏 足够的 , 你 说 , 到 杀 我 — 和 玛利亚 ? "

你说你胆子够大，敢杀了我——还有玛利亚?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] .
**But not for love of you , but because of the white blood in me .**
但 不是 为了 爱 的 你 , 但 因为 的 这 白色的 血 在 我 .

但并非出于对你的爱，而是因为我体内流淌着白人的血液。

[aɪ][kɑːnt] — [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [hɪr] . "
**I can't — I won't be degraded by you bringing another woman here . "**
我 不能 — 我 惯于 是 退化的 经过 你 带来 其他 女士 这里 . "

我不能——你不能带别的女人来这里，那样会让我感到羞辱。

" - ['pɔr]['diːoʊs] , - [æz; əz][jʊr; jər][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
**" ' Por Dios , ' as your dad used to say before the devil took his soul ,**
" - por 神 , - 作为 你的 爸爸 用过的 到 说 前 这 魔鬼 采取 他的 灵魂 ,

“‘Por Dios’，就像你父亲被魔鬼夺走灵魂之前常说的那样，

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] ['bjuːti] .
**we'll see about that , my beauty .**
出色地 看 关于 那 , 我的 美丽 .

我们走着瞧，我的美人。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][diː] — — [diː]['gɑːrlɪk] - ['iːtɪŋ] , [ɪr] - [rɪŋd]

| I | suppose | because | your | father | was | a | d | — | — | d | garlic | - | eating | , | ear | - | ringed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 因为 | 你的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | d | — | — | d | 蒜 | - | 吃 | , | 耳朵 | - | 环状 |

['deɪgoʊ] ,

| Dago | , |
|---|---|
| 达戈 | , |

我猜是因为你父亲是个爱吃大蒜、戴耳环的意大利佬，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kʌm] - [baɪ] - [tʃæns] [tə'hiti] [hæf] - [kæst] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | your | mother | a | come | - | by | - | chance | Tahiti | half | - | caste | , | you | think | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 母亲 | 一个 | 来 | - | 经过 | - | 机会 | 塔希提岛 | 一半 | - | 种姓 | , | 你 | 思考 | 他 | 曾是 |

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː] . "

| as | good | as | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 作为 | 我 | . | " |

你母亲是个偶然来到塔希提岛的混血儿，你却认为他跟我一样优秀。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [oʊ] ['blʌdi] - ['hændɪd] [dɔːg][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪkt] .

| " | As | good | as | you | , | O | bloody | - | handed | dog | of | an | English | convict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 好的 | 作为 | 你 | , | 哦 | 血腥 | - | 递交 | 狗 | 的 | 一个 | 英语 | 定罪 | . |

“你这沾满鲜血的英国囚犯，跟我一样好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

| He | was | a | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | , |

他是个男人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɔːŋ] [hiː; hi]['evər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [waɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l]

| and | the | only | wrong | he | ever | did | was | to | let | me | become | wife | to | a | devil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 错误的 | 他 | 曾经 | 做过 | 曾是 | 到 | 让 | 我 | 变得 | 妻子 | 到 | 一个 | 魔鬼 |

[laɪk] [juː; jʊ] .

| like | you | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | . |

他唯一做错的事就是让我嫁给了你这样的魔鬼。

" [ðə; ði]['kruːəl] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] , ['brɔːni] [hændz]

| " | The | cruel | eyes | were | close | to | hers | now | , | and | the | rough | , | brawny | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 残忍的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | 到 | 她的 | 现在 | , | 和 | 这 | 粗糙的 | , | 强壮的 | 双手 |

[gript] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

| gripped | her | wrists | . |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 手腕 | . |

“那双残酷的眼睛现在离她很近，那双粗糙、强壮的手抓住了她的手腕。”

" [juː; jʊ]['spaɪtf(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kwɔːrtər] - [bred] — — !

| " | You | spiteful | Portuguese | quarter | - | bred | — | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 恶毒的 | 葡萄牙语 | 四分之一 | - | 繁殖 | — | — | ! |

你这个恶毒的葡萄牙混血儿——！

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [twɪst] [jʊr; jər] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊlz] .

| Call | me | a | convict | again | , | and | I'll | twist | your | neck | like | a | fowl's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 我 | 一个 | 定罪 | 再次 | , | 和 | 患病的 | 捻 | 你的 | 脖子 | 喜欢 | 一个 | 家禽的 | . |

你再叫我罪犯，我就扭断你的脖子，就像扭断一只鸡的脖子一样。

[juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !

| You | she | - | devil | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 她 | - | 魔鬼 | ! |

你这个女魔头！

[aɪd][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [naʊ] .

| I'd | have | made | things | easy | for | you | — | but | I | won't | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 制成 | 事物 | 简单的 | 为了 | 你 | — | 但 | 我 | 惯于 | 现在 | . |

我本来可以让你轻松一些——但我现在不会了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
**Do** **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp] ['taɪtnd] .
**"** **and** **the** **grip** **tightened** **.**
" 和 这 紧握 收紧 .

手抓得更紧了。

" [rɪstoʊz] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
**"** **Ristow's** **girl** **will** **be** **here** **to** **-** **morrow** **,**
" 里斯托的 女孩 将要 是 这里 到 - 明天 ,

“里斯托的女儿明天会到这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - ['vɑːmoʊz] - [fɔːr; fər]
**and** **if** **you** **don't** **knuckle** **down** **to** **her** **it'll** **be** **a** **case** **of** **'** **Vamos** **'** **for**
和 如果 你 不 指关节 向下 到 她 它将 是 一个 案件 的 - 走吧 - 为了
[juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
**you** **—** **you** **can** **go** **and** **get** **a** **husband** **among** **the** **natives** **,**
你 — 你 能 去 和 得到 一个 丈夫 之中 这 本地人 ,

如果你不肯对她百依百顺，那就只能“滚蛋”了——你可以去当地人那里找个丈夫。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ræn][hɪm; ɪm]['kloʊsɪst]
**"** **and** **he** **flung** **her** **aside** **and** **went** **to** **the** **god** **that** **ran** **him** **closest**
" 和 他 扔 她 旁边 和 去 到 这 上帝 那 跑 他 最接近
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ,
**for** **his** **soul** **,**
为了 他的 灵魂 ,

于是他一把将她甩开，去找那位与他关系最密切的神，请求祂为他的灵魂赎罪。

[nekst][tuː; tə] ['wɪmɪn] — [hɪz; ɪz] [rʌm] - ['bɑːt(ə)l] .
**next** **to** **women** **—** **his** **rum** **-** **bottle** **.**
下一个 到 女性 — 他的 朗姆酒 - 瓶子 .

在女人旁边——是他的朗姆酒瓶。

[ˌoʊ'ʃeɪ] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɑːliːə] , [ðə; ði][hæf] - [kæst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
**O'Shea** **kept** **his** **word** **,** **for** **two** **days** **later** **Malia** **,** **the** **half** **-** **caste** **daughter** **of**
奥谢 保留 他的 单词 , 为了 二 天 之后 玛利亚 , 这 一半 - 种姓 女儿 的
['rɪstoʊ] ,
**Ristow** **,**
里斯托 ,

奥谢信守诺言，两天后，里斯托的混血女儿玛利亚.....

[ðə; ði]['treɪdər][æt; ət] - , [stept] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][ɪn] [frʌnt]
**the** **trader** **at** **Ahunui** **,** **stepped** **from** **out** **her** **father's** **whaleboat** **in** **front**
这 商 在 - , 步 从 出去 她 父亲的 捕鲸船 在 正面
[ʌv; əv] [oʊ'ʃeɪz] [haʊs] .
**of** **O'Shea's** **house** **.**
的 奥谢的 房子 .

阿胡努伊的商人从她父亲的捕鲸船上走下来，站在奥谢家门前。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ,
**The** **transaction** **was** **a** **perfectly** **legitimate** **one** **,**
这 交易 曾是 一个 完美 合法的 一 ,

这笔交易完全合法。

[ænd; ənd]['mɑːliːə][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪnkən'viːniənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

| and | Malia | did | not | allow | any | inconvenient | feeling | of | modesty | to | interfere | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛利亚 | 做过 | 不是 | 允许 | 任何 | 不方便 | 感觉 | 的 | 谦逊 | 到 | 干扰 | 和 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,

| such | a | lucrative | arrangement | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 利润丰厚 | 安排 | 作为 | 这 | , |

玛利亚并没有让任何碍眼的羞耻感干扰这样一笔有利可图的交易。

[wer'baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

| whereby | her | father | became | possessed | of | a | tun | of | oil | and | a | bag | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 她 | 父亲 | 成为 | 拥有 | 的 | 一个 | 通 | 的 | 油 | 和 | 一个 | 包 | 的 |

['tʃiliən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| Chilian | dollars | , |
|---|---|---|
| 智利 | 美元 | , |

于是她父亲得手了一桶石油和一袋智利比索。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['faɪnəri] .

| and | she | of | much | finery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 的 | 很多 | 服饰 | . |

她身着华丽的服饰。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['miʃənəriz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [hed] - [wei] ,

| In | those | days | missionaries | had | not | made | much | head | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 传教士 | 有 | 不是 | 制成 | 很多 | 头 | - | 方式 | , |

那时，传教士们并没有取得多大进展。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['mesərz] ['rɪstoʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊ'ʃeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | gentlemen | like | Messrs | Ristow | and | O'Shea | took | all | the | wind | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生们 | 喜欢 | 先生们 | 里斯托 | 和 | 奥谢 | 采取 | 全部 | 这 | 风 | 出去 | 的 | 这 |

['gɑːsp(ə)l] [drʌm] .

| Gospel | drum | . |
|---|---|---|
| 福音 | 鼓 | . |

而像里斯托先生和奥谢先生这样的人，却让福音音乐的鼓声彻底消散了。

[ænd; ənd][soʊ]['mɑːliːə] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ber]

| And | so | Malia | , | dressed | as | a | native | girl | , | with | painted | cheeks | and | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 玛利亚 | , | 穿着 | 作为 | 一个 | 本国的 | 女孩 | , | 和 | 绘 | 脸颊 | 和 | 裸 |

['bʊzəm] ,

| bosom | , |
|---|---|
| 怀 | , |

于是，玛利亚打扮成土著女孩的模样，脸颊涂着油彩，袒露着胸膛，

[wɔːkt] [dɪ'mjʊrli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːn] - ['jɪrz] - -

| walked | demurely | up | from | the | boat | to | the | purchaser | of | her | sixteen | - | years | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 端庄地 | 向上 | 从 | 这 | 船 | 到 | 这 | 购买者 | 的 | 她 | 十六 | - | 年 | - | - |

[oʊld] ['bjuːti] ,

| old | beauty | , |
|---|---|---|
| 老的 | 美丽 | , |

她端庄地从船上走到买下她这位十六岁美人的人面前。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

| who | , | with | arms | folded | across | his | broad | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 和 | 武器 | 折叠 | 穿过 | 他的 | 广阔 | 胸部 | , |

他双臂交叉抱在宽阔的胸前，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

| stood | in | the | middle | of | the | path | that | led | from | the | beach | to | his | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 小路 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 海滩 | 到 | 他的 | 门 | . |

他站在从海滩通往他家门口的小路中间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs]

| And | within | , | with | set | teeth | and | a | knife | in | the | bosom | of | her | blouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | , | 和 | 放 | 牙齿 | 和 | 一个 | 刀 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 她 | 女式衬衫 |

['bɑːdɪs] ,

| bodice | , |
|---|---|
| 紧身胸衣 | , |

而她胸前，胸口却插着一把刀，牙齿紧咬，一副凶神恶煞的样子。

['sɪrə] [pæntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

| Sera | panted | with | the | lust | of | Hate | and | Revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血清 | 喘息 | 和 | 这 | 欲望 | 的 | 恨 | 和 | 复仇 | . |

塞拉喘息着，心中充满了仇恨和复仇的欲望。

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌoʊ'ʃeɪ] [ 'daːkənd ] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .

| The | bulky | form | of | O'Shea | darkened | the | door | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨重 | 形式 | 的 | 奥谢 | 变暗 | 这 | 门 | - | 方式 | . |

奥谢魁梧的身影挡住了门口的视线。

" ['sɪrə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] , [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| " | Sera | , | " | he | called | in | English | , | with | a | mocking | , | insulting | inflection | in | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 血清 | , | " | 他 | 称为 | 在 | 英语 | , | 和 | 一个 | 嘲讽 | , | 侮辱 | 拐点 | 在 | 他的 | 嗓音 | , |

“塞拉，”他用英语喊道，语气中带着嘲讽和侮辱。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['welkəm] [maɪ] [nuː] [waɪf] !

| " | come | here | and | welcome | my | new | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 和 | 欢迎 | 我的 | 新的 | 妻子 | ! |

“过来，欢迎我的新婚妻子！”

" ['sɪrə] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] ,

| " | Sera | came | , | walking | slowly | , | with | a | smile | on | her | lips | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 血清 | 来了 | , | 步行 | 缓慢地 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 她 | 嘴唇 | , | 和 | , |

“塞拉走了过来，她走得很慢，脸上带着微笑，然后，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə]['mɑːliːə] , [sed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , " ['welkəm] ! "

| holding | out | her | left | hand | to | Malia | , | said | in | the | native | language | , | " | Welcome | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 她 | 左边 | 手 | 到 | 玛利亚 | , | 说 | 在 | 这 | 本国的 | 语言 | , | " | 欢迎 | ! | " |

她向玛利亚伸出左手，用当地语言说：“欢迎！”

" [waɪ] , " [sed] [ˌoʊ'ʃeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] , " [ðæts] [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['welkəm] ,

| " | Why | , | " | said | O'Shea | , | with | mocking | jocularity | , | " | that's | a | left | - | handed | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 说 | 奥谢 | , | 和 | 嘲讽 | 滑稽 | , | " | 那就是 | 一个 | 左边 | - | 递交 | 欢迎 | , |

['sɪrə] . "

| Sera | . | " |
|---|---|---|
| 血清 | . | " |

“哎呀，”奥谢带着嘲讽的语气说道，“塞拉，这可真是个反常的欢迎方式啊。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [blʌd] ,

| " | Aye | , | " | said | the | girl | with | the | White | Man's | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | 和 | 这 | 白色的 | 男人的 | 血 | , |

“是的，”那个有着白人血统的女孩说道。

" [maɪ] [raɪt] [hænd][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [sæŋk] [hoʊm] ['ɪntuː] [mə'liːəz] ['jeloʊ] ['bʊzəm]

| " | my | right | hand | is | for | this | " | — | and | the | knife | sank | home | into | Malia's | yellow | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 正确的 | 手 | 是 | 为了 | 这 | " | — | 和 | 这 | 刀 | 沉没 | 家 | 进入 | 玛利亚的 | 黄色的 | 怀 |

.

| : |
|---|
| . |

“我的右手就是用来做这件事的”——刀子深深地刺入了玛利亚黄褐色的胸膛。

" [ə; eɪ][koʊld] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['meɪsi] [ˌoʊ'ʃeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

| " | A | cold | bosom | for | you | to | - | night | , | Macy | O'Shea | , | " | she | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 寒冷的 | 怀 | 为了 | 你 | 到 | - | 夜晚 | , | 梅西百货 | 奥谢 | , | " | 她 | 笑了 | , |

“今晚给你一个冰冷的胸膛吧，梅西·奥谢，”她笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃiliən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [gɑ:spt]

| as | the | value | of | a | tun | of | oil | and | a | bag | of | Chilian | dollars | gasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 通 | 的 | 油 | 和 | 一个 | 包 | 的 | 智利 | 美元 | 倒吸一口气 |

[aʊt][ɪts][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔ:r] .

| out | its | life | upon | the | matted | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 它是 | 生活 | 之上 | 这 | 哑光 | 地面 | . |

一桶石油和一袋智利比索的价值，就这样在铺着地毯的地板上奄奄一息地消逝了。

[i:]

**II**

二

## 二

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [drʌm] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] .

| The | native | drum | was | beating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 鼓 | 曾是 | 殴打 | . |

当地的鼓声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - ['kwɪkənɪŋ] [bu:m] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| As | the | blood | - | quickening | boom | reverberated | through | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 血 | - | 加速 | 繁荣 | 回响 | 通过 | 这 | 村庄 | , |

一声令人热血沸腾的巨响响彻整个村庄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | natives | came | out | from | their | huts | and | gathered | around | the | House | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 来了 | 出去 | 从 | 他们的 | 小屋 | 和 | 聚集 | 大约 | 这 | 房子 | 的 | 这 |

[oʊld][men] ,

| Old | Men | , |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , |

当地居民从茅屋里出来，聚集在老人屋周围。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , ['sɪrə] , [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [waɪf] , [sæt] ,

| where | , | with | bound | hands | and | feet | , | Sera | , | the | White | Man's | wife | , | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 和 | 边界 | 双手 | 和 | 脚 | , | 血清 | , | 这 | 白色的 | 男人的 | 妻子 | , | 卫星 | , |

白人的妻子塞拉手脚被绑着，就坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] - [poʊsts] .

| with | her | back | to | one | of | the | centre | - | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 后退 | 到 | 一 | 的 | 这 | 中心 | - | 帖子 | . |

她背对着中柱。

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] , ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] - ,

| And | opposite | her | , | sitting | like | a | native | on | a | mat | of | KAPAU | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对面的 | 她 | , | 坐着 | 喜欢 | 一个 | 本国的 | 在 | 一个 | 垫 | 的 | - | , |

在她对面，像当地人一样坐在卡帕乌垫子上，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌoʊ'ʃeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:mən][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] ['i:tɪŋ]

| was | the | burly | figure | of | O'Shea | , | with | the | demon | of | disappointed | passion | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 魁梧的 | 数字 | 的 | 奥谢 | , | 和 | 这 | 恶魔 | 的 | 失望的 | 热情 | 吃 |

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,

| away | his | reason | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 原因 | , |

奥谢身材魁梧，但失望的激情却像魔鬼一样吞噬着他的理智。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [blʌd] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | a | mist | of | blood | swimming | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 薄雾 | 的 | 血 | 游泳 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

眼前仿佛弥漫着一层血雾。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [dɪ'testid] [hɜ:r; hər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][sɔ:ft] - [vɔɪst] , ['slendər] - [freɪmd] ['wɪmɪn] .

| The | people | all | detested | her | , | especially | the | soft | - | voiced | , | slender | - | framed | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 全部 | 令人厌恶的 | 她 | , | 尤其 | 这 | 柔软的 | - | 配音 | , | 苗条 | - | 框 | 女性 | . |

人们都讨厌她，尤其是那些声音柔弱、身材苗条的女人。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ ˈsævɪdʒɪz ] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈkrɪstʃənz] — [ðə; ði] [ˈdedlɪ] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

| In | that | one | thing | savages | resemble | Christians | — | the | deadly | hatred | with | which | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 一 | 事物 | 野蛮人 | 类似 | 基督徒 | — | 这 | 致命 | 仇恨 | 和 | 哪个 | 一些 |

[ˈwɪmɪn] [heɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seks] [huːm] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pjʊr]

| women | hate | those | of | their | sex | whom | they | know | to | be | better | and | more | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 恨 | 那些 | 的 | 他们的 | 性别 | 谁 | 他们 | 知道 | 到 | 是 | 更好的 | 和 | 更多的 | 纯的 |

[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .

| than | themselves | . |
|---|---|---|
| 比 | 他们自己 | . |

在这一点上，野蛮人和基督徒很相似——有些女人对她们认为比自己更好、更纯洁的同性怀有致命的仇恨。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkwɪklɪ] .

| So | the | matter | was | decided | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 事情 | 曾是 | 决定 | 迅速地 | . |

所以这件事很快就解决了。

[ˈmɛsi] — [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌoʊˈʃeɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdʒʌstɪs] .

| Mesi | — | so | they | called | O'Shea | — | should | have | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅西 | — | 所以 | 他们 | 称为 | 奥谢 | — | 应该 | 有 | 正义 | . |

梅西——也就是他们口中的奥谢——应该得到公正的对待。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [deθ] ,

| If | he | thought | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 想法 | 死亡 | , |

如果他想到死亡，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [deθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf]

| let | it | be | death | for | this | woman | who | had | let | out | the | blood | of | his | new | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 死亡 | 为了 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 让 | 出去 | 这 | 血 | 的 | 他的 | 新的 | 妻子 |

.

| : |
|---|
| . |

让这个放血于他新婚妻子的女人死吧。

[ˈoʊnlɪ] [wʌn] [mæn] , - [ðə; ði] [bɔːr] [ˈhʌntər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

| Only | one | man | , | Loloku | the | Boar | Hunter | , | raised | his | voice | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 男人 | , | - | 这 | 公猪 | 猎人 | , | 提高 | 他的 | 嗓音 | 为了 | 她 | , |

只有一位名叫洛洛库的野猪猎人为她挺身而出。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsɪrə] [hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [wuːnd] [wen] [hɪz; ɪz] [leg] [hæd; həd] [bɪn]

| because | Sera | had | cured | him | of | a | bad | wound | when | his | leg | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 血清 | 有 | 治愈 | 他 | 的 | 一个 | 坏的 | 伤口 | 什么时候 | 他的 | 腿 | 有 | 到过 |

[tɔːrn] [ˈoʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] .

| torn | open | by | the | tusk | of | a | wild | boar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 打开 | 经过 | 这 | 象牙 | 的 | 一个 | 荒野 | 公猪 | . |

因为塞拉治好了他的伤，当时他的腿被野猪的獠牙划破了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl] [gler] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊˈʃeɪ] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]

| But | the | dull | glare | from | the | eyes | of | O'Shea | fell | on | him | , | and | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乏味的 | 强光 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 奥谢 | 跌倒 | 在 | 他 | , | 和 | 他 | 说 |

[noʊ] [mɔːr] .

| no | more | . |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

但奥谢冷冷的目光落在了他身上，他再也没说话。

[ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæts] ,

| Then | at | a | sign | from | the | old | men | the | people | rose | from | the | mats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 符号 | 从 | 这 | 老的 | 男人 | 这 | 人们 | 玫瑰 | 从 | 这 | 垫子 | , |

然后，在老人们的示意下，人们从席子上站了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [ˌeɪˌɛf'eɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt]

| and | two | unbound | the | cords | of | AFA | from | the | girl | , | and | led | her | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 无界 | 这 | 绳索 | 的 | 美国空军协会 | 从 | 这 | 女孩 | , | 和 | 引领 | 她 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

| into | the | square | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 正方形 | , |

于是两人解开了女孩身上的AFA绳索，把她领到广场上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌoʊ'ʃeɪ] .

| and | looked | at | O'Shea | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 奥谢 | . |

然后看向奥谢。

" [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Take | her | to | the | boat | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 她 | 到 | 这 | 船 | , | " | 他 | 说 | . |

“带她去船上，”他说。

[rɪstoʊz] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ʌp] , [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

| Ristow's | boat | had | been | hauled | up | , | turned | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里斯托的 | 船 | 有 | 到过 | 拖拽 | 向上 | , | 转向 | 超过 | , |

里斯托的船被拖了上来，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [mæts] [kɔːld] - [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | covered | with | the | rough | mats | called | KAPAU | to | keep | off | the | heat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 和 | 这 | 粗糙的 | 垫子 | 称为 | - | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 热 | 的 | 这 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

上面覆盖着一种叫做卡帕乌的粗糙垫子，用来抵御阳光的炙烤。

[wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] [fiːt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːrt] , [ðə; ði][gɜːrl]['sɪrə][wʌz; wəz][led] [daʊn] .

| With | staggering | feet | , | but | undaunted | heart | , | the | girl | Sera | was | led | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人震惊 | 脚 | , | 但 | 无所畏惧 | 心 | , | 这 | 女孩 | 血清 | 曾是 | 引领 | 向下 | . |

女孩塞拉脚步踉跄，但内心却无比坚定，她被人领着走了下去。

['oʊnli][wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

| Only | once | she | turned | her | head | and | looked | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 她 | 转向 | 她 | 头 | 和 | 看起来 | 后退 | . |

她只转过头看了一眼。

[pər'hæps] - [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

| Perhaps | Loloku | would | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | - | 会 | 尝试 | 再次 | . |

或许洛洛库会再次尝试。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [ˌoʊ'ʃeɪ] ,

| Then | , | as | they | came | to | the | boat | , | a | young | girl | , | at | a | sign | from | O'Shea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 船 | , | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 在 | 一个 | 符号 | 从 | 奥谢 | , |

然后，当他们走到船边时，一个年轻女孩看到奥谢举着的牌子，

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [luːs] [blaʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [feɪs] ['daʊnwərdz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| took | off | the | loose | blouse | , | and | they | placed | her | , | face | downwards | , | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 松动的 | 女式衬衫 | , | 和 | 他们 | 放置 | 她 | , | 脸 | 向下 | , | 穿过 | 这 |

[bɪldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

| bilge | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 舱底 | 的 | 这 | 船 | , |

他们脱掉了她宽松的衬衫，然后把她面朝下放在船舱底部。

[ænd; ənd] [tuː] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['iːgər] , [braʊn] [hændz] [iːtʃ] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd]

| and | two | pair | of | small | , | eager | , | brown | hands | each | seized | one | of | hers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 一对 | 的 | 小的 | , | 渴望的 | , | 棕色的 | 双手 | 每个 | 查获 | 一 | 的 | 她的 | 和 |

['drægd] [ðə; ði] [waɪt] ,

| dragged | the | white | , |
|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 白色的 | , |

两双小小的、急切的、棕色的手，一人抓住她的一只手，拖着白色的……

['raʊndɪd] [ɑːrmz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

| rounded | arms | well | over | the | keel | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 武器 | 出色地 | 超过 | 这 | 龙骨 | 的 | 这 | 船 | . |

圆润的船臂远远超过了船底的龙骨。

[ˌoʊ'ʃeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] , ['drɔːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] ,

| O'Shea | walked | round | to | that | side | , | drawing | through | his | hands | the | long | , | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥谢 | 步行 | 圆形的 | 到 | 那 | 边 | , | 绘画 | 通过 | 他的 | 双手 | 这 | 长的 | , | 重的 | , |

奥谢绕到那边，手里拿着又长又重的……

[ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛfˌeɪ'aɪ] — [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['stɪŋɪŋ] - [reɪ] [ʌv; əv][oʊʃiː'ænə] .

| and | serrated | tail | of | the | FAI | — | the | gigantic | stinging | - | ray | of | Oceana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯齿状 | 尾巴 | 的 | 这 | 爱尔兰足协 | — | 这 | 巨大 | 刺痛 | - | 射线 | 的 | 海洋 | . |

还有 FAI 的锯齿状尾巴——大洋洲的巨型刺鳐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

| He | would | have | liked | to | wield | it | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 挥 | 它 | 他自己 | , |

他本想亲自挥舞它。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

| but | then | he | would | have | missed | part | of | his | revenge | — | he | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 会 | 有 | 错过 | 部分 | 的 | 他的 | 复仇 | — | 他 | 可以 | 不是 | 有 |

[siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| seen | her | face | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 她 | 脸 | . |

但那样一来，他的复仇计划就无法实现了——他看不到她的脸。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ,

| So | he | gave | it | to | a | native | , | and | watched | , | with | the | smile | of | a | fiend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 给予 | 它 | 到 | 一个 | 本国的 | , | 和 | 观看 | , | 和 | 这 | 微笑 | 的 | 一个 | 恶魔 | , |

于是他把东西给了当地人，然后带着恶魔般的笑容看着。

[ðə; ði] [waɪt] [bæk] [tɜːrn] [blæk] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['blʌdi] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə]

| the | white | back | turn | black | and | then | into | bloody | red | as | it | was | cut | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 后退 | 转动 | 黑色的 | 和 | 然后 | 进入 | 血腥 | 红色的 | 作为 | 它 | 曾是 | 切 | 到 |

['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛfˌeɪ'aɪ] .

| pieces | with | the | tail | of | the | FAI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 和 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 爱尔兰足协 | . |

白色的背部先是变黑，然后变成血红色，因为它被 FAI 的尾巴撕成了碎片。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['ægəni] [bɪ'jɑːnd]

| The | sight | of | the | inanimate | thing | that | had | given | no | sign | of | its | agony | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 无生命 | 事物 | 那 | 有 | 给定 | 不 | 符号 | 的 | 它是 | 痛苦 | 超过 |

[ðə; ði] [ænd; ənd] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv][tɔːrn][ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] [fleʃ] [wʌz; wəz] ,

| the | shudderings | and | twitchings | of | torn | and | mutilated | flesh | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颤抖 | 和 | 抽搐 | 的 | 撕裂 | 和 | 残缺 | 肉 | 曾是 | , |

眼前这具毫无生气的物体，除了残缺不全的血肉抽搐颤抖之外，没有丝毫痛苦的迹象，这景象令人不寒而栗。

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

也许，

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [striːm] [ðæt] [floʊd]
**disappointing** **to** **the** **tiger** **who** **stood** **and** **watched** **the** **dark** **stream** **that** **flowed**
令人失望 到 这 老虎 WHO 站立 和 观看 这 黑暗的 溪流 那 流动
[daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
**down** **on** **both** **sides** **of** **the** **boat** **.**
向下 在 两个都 侧面 的 这 船 .

老虎站在那里，望着船两岸奔流而下的黑色溪流，感到十分失望。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — " ['mɛsi] , [steɪ] [ðaɪ] [hænd] .
**Loloku** **touched** **his** **arm** **—** **"** **Mesi** **,** **stay** **thy** **hand** **.**
- 感动 他的 手臂 — " 梅西 , 停留 你的 手 .

洛洛库碰了碰他的胳膊——“梅西，别碰我。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [els] . "
**She** **is** **dead** **else** **.** **"**
她 是 死的 别的 . "

她已经死了。

" [ɑː] , " [sed] [ˌoʊˈʃeɪ] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ;
**"** **Ah** **,** **"** **said** **O'Shea** **,** **"** **that** **would** **be** **a** **pity** **;**
" 啊 , " 说 奥谢 , " 那 会 是 一个 遗憾 ;

“啊，”奥谢说，“那真是太可惜了；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə][plænt]['tærəʊ] .
**for** **with** **one** **hand** **shall** **she** **live** **to** **plant** **taro** **.**
为了 和 一 手 将 她 居住 到 植物 芋头 .

她将仅凭一只手活下来，种芋头。

" [ænd; ənd] , ['hætʃɪt] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] ['wɪmɪn] [huː] [held]
**"** **And** **,** **hatchet** **in** **hand** **,** **he** **walked** **in** **between** **the** **two** **brown** **women** **who** **held**
" 和 , 斧头 在 手 , 他 步行 在 之间 这 二 棕色的 女性 WHO 握住
[hɜːr; hər][hændz] .
**her** **hands** **.**
她 双手 .

“然后，他手里拿着斧头，走到牵着她的两个棕色皮肤的女人中间。”

[ðeɪ] [muːvd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let][goʊ] .
**They** **moved** **aside** **and** **let** **go** **.**
他们 已搬 旁边 和 让 去 .

他们让开，放开了手。

[ðen] [ˌoʊˈʃeɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,
**Then** **O'Shea** **swung** **his** **arm** **;** **the** **blade** **of** **the** **hatchet** **struck** **into** **the** **planking** **,**
然后 奥谢 摇摆 他的 手臂 ; 这 刀刃 的 这 斧头 击 进入 这 木板 ,

然后奥谢挥动手臂；斧刃砍入木板中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['sɪrə] [fel] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
**and** **the** **right** **hand** **of** **Sera** **fell** **on** **the** **sand** **.**
和 这 正确的 手 的 血清 跌倒 在 这 沙 .

西拉的右手落在了沙地上。

[ə; eɪ][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] .
**A** **man** **put** **his** **arms** **around** **her** **,** **and** **lifted** **her** **off** **the** **boat** **.**
一个 男人 放 他的 武器 大约 她 , 和 抬起 她 离开 这 船 .

一个男人搂住她，把她抱下了船。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['meɪsi] [ˌoʊˈʃeɪ] .
**He** **placed** **his** **hand** **on** **the** **blood** **-** **stained** **bosom** **and** **looked** **at** **Macy** **O'Shea** **.**
他 放置 他的 手 在 这 血 - 染色 怀 和 看起来 在 梅西百货 奥谢 .

他将手放在沾满鲜血的胸口，看着梅西·奥谢。

" [iː] [meit] !
**" E MATE !**
" E 伴侣 !

“E 伙伴!

[ [ded] ! ] " [hiː; hi] [sed] .
**[ Dead ! ] " he said .**
[ 死的 ! ] " 他 说 .

“死了！”他说道。

[ðə; ði] ['reindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːə] ['kaʊ]
**THE RANGERS OF THE TIA KAU**
这 护林员 的 这 短暂性脑缺血发作 考

蒂亚考游骑兵

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] — [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
**Between Nanomea and Nanomaga — two of the Ellice Group — but within a**
之间 - 和 - — 二 的 这 艾丽斯 团体 — 但 之内 一个
[fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
**few miles of the latter ,**
很少 英里 的 这 后者 ,

位于纳诺米亚和纳诺马加（埃利斯集团旗下的两个岛屿）之间，但距离后者仅几英里，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [səb'mɜːrdʒd] [ʃoʊl] , [ɑːn][ðə; ði] [ tʃɑːts ] [kɔːld] [ðə; ði][grænd][koʊkəl] [riːf] ,
**is an extensive submerged shoal , on the charts called the Grand Cocal Reef ,**
是 一个 广泛的 湮 浅滩 , 在 这 图表 称为 这 盛大 可可 礁 ,

是一片广阔的水下浅滩，在海图上被称为大科卡尔礁。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [noʊn] [æz; əz]['tiːə]['kaʊ] ( [ðə; ði] [riːf] ) .
**but by the people of the two islands known as Tia Kau ( The Reef ) .**
但 经过 这 人们 的 这 二 岛屿 已知 作为 蒂娅 考 ( 这 礁 ) .

但被这两个被称为 Tia Kau（礁石）的岛屿上的人们所称颂。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [pɑːrt][ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
**On the shallowest part there are from four to ten fathoms of water ,**
在 这 最浅 部分 那里 是 从 四 到 十 英寻 的 水 ,

最浅处水深四到十英寻。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['hevi] ['weðər] [ðə; ði] [siː] [breɪks] .
**and here in heavy weather the sea breaks .**
和 这里 在 重的 天气 这 海 休息 .

这里，在恶劣天气下，海浪会拍打海岸。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] ['bæzɪlɪsk] , [ə'baʊt] - , [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːf] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**The British cruiser BASILISK , about 1870 , sought for the reef , but reported it**
这 英国 巡洋舰 蛇怪 , 关于 - , 寻求 为了 这 礁 , 但 据报道 它
[æz; əz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
**as non - existent .**
作为 非 - 存在的 .

1870 年左右，英国巡洋舰“巴希利斯克”号曾寻找过这处暗礁，但报告说它并不存在。

[jet] [ðə; ði]['tiːə][ˈkeɪti][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['weɪlər] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] ,
**Yet the Tia Kati is well known to many a Yankee whaler and trading schooner ,**
然而 这 蒂娅 凯蒂 是 出色地 已知 到 许多 一个 扬基 捕鲸船 和 贸易 大篷车 ,

然而，蒂亚·卡蒂号在许多美国捕鲸船和贸易帆船中都很有名。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - — [wen] [ðə; ði]
**and is a favourite fishing - ground of the people of Nanomaga — when the**
和 是 一个 最喜欢的 钓鱼 - 地面 的 这 人们 的 - — 什么时候 这
[ʃɑːrks] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
**sharks give them a chance .**
鲨鱼 给 他们 一个 机会 .

这里是纳诺马加人最喜欢的捕鱼场——如果鲨鱼给他们机会的话。

[wʌn] [naɪt] - , [tʃiːf] [ʌv; əv] - ,
**One night Atupa , Chief of Nanomaga ,**
一 夜晚 - , 首席 的 - ,

一天晚上，纳诺玛加酋长阿图帕

[kɔːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
**caused a huge fire to be lit on the beach as a signal to the people of**
导致 一个 巨大的 火 到 是 点燃 在 这 海滩 作为 一个 信号 到 这 人们 的
- [ðæt] [ə; eɪ] ['mæləgə] ,
**Nanomea that a MALAGA ,**
- 那 一个 马拉加 ,

在海滩上点燃了一场大火，以此向纳诺梅亚的人们发出信号，表明马拉加即将到来。

[ɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
**or party of voyagers , was coming over .**
或者 派对 的 航海者 , 曾是 未来 超过 .

或者说，一群旅行者正要过来。

[bəuθ] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [loʊ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] — [ænd; ənd][ɑːr; ər]
**Both islands are low — not more than fifteen feet above sea - level — and are**
两个都 岛屿 是 低的 — 不是 更多的 比 十五 脚 多于 海 - 等级 — 和 是
['dɪstənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] [maɪlz] .
**distant from one another about thirty - eight miles .**
遥远 从 一 其他 关于 三十 - 八 英里 .

这两个岛屿地势都很低洼——海拔不超过海平面15英尺——彼此相距约38英里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ['faɪər][ɑːn] - [wʌz; wəz] [siːn] ,
**The following night the reflection of the answering fire on Nanomea was seen ,**
这 下列的 夜晚 这 反射 的 这 回答 火 在 - 曾是 已见 ,

第二天晚上，人们看到了纳诺米亚岛上回应的火焰的倒影。

[ænd; ənd] - [prɪ'perd] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['sev(ə)n] [kə'nuːz] .
**and Atupa prepared to send away his people in seven canoes .**
和 - 准备 到 发送 离开 他的 人们 在 七 独木舟 .

阿图帕准备用七艘独木舟送他的子民离开。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
**They would start at sundown ,**
他们 会 开始 在 日落 ,

他们会在日落时分开始工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ( [ðə; ði] - [hæv; həv][noʊ] ['seɪlɪŋ] [kə'nuːz] )
**so as to avoid paddling in the heat ( the Nanomagans have no sailing canoes )**
所以 作为 到 避免 划桨 在 这 热 ( 这 - 有 不 帆船 独木舟 )
,
**,**
,

为了避免在炎热的天气里划船（纳米马根人没有帆船独木舟），

[ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
**and be guided to Nanomea , which they expected to reach early in the**
和 是 引导 到 - , 哪个 他们 预期的 到 抵达 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

并被引导至纳诺米亚，他们预计将于清晨抵达。

[baɪ][ðə; ði][fɑːr]['dɪstənt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ fairz ][ʌv; əv]['koʊkənʌt][ænd; ənd][pæn'deɪnəs] [liːvz]

| by | the | far | distant | glare | of | the | great | fires | of | coconut | and | pandanus | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 远的 | 遥远 | 强光 | 的 | 这 | 伟大的 | 火灾 | 的 | 椰子 | 和 | 露兜树 | 树叶 |

['kɪndld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

| kindled | at | intervals | of | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 在 | 间隔 | 的 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

远处，椰子树和露兜树叶燃起的大火发出耀眼的光芒，这些大火每隔几个小时就会燃起一次。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,

| About | seventy | people | were | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 七十 | 人们 | 是 | 到 | 去 | , |

大约有七十人要去，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['bizid] [ɪt'self] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

| and | all | that | day | the | little | village | busied | itself | in | preparing | for | the | Nanomeans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 天 | 这 | 小的 | 村庄 | 忙碌 | 本身 | 在 | 准备 | 为了 | 这 | - |

[gɪfts] [ʌv; əv] [fuːdz] — [kʊkt] - ,

| gifts | of | foods | — | cooked | PURAKA | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 的 | 食物 | — | 煮熟 | - | , |

那天，小村庄忙着准备迎接纳米人赠送的食物——煮熟的普拉卡（PURAKA）。

[faʊlz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] .

| fowls | , | pigs | , | and | flying | - | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家禽 | , | 猪 | , | 和 | 飞行 | - | 鱼 | . |

家禽、猪和飞鱼。

- , [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃiːf] , [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] -

| Atupa | , | the | heathen | chief | , | was | troubled | in | his | mind | in | those | days | of | August | 1872 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 异教徒 | 首席 | , | 曾是 | 麻烦 | 在 | 他的 | 头脑 | 在 | 那些 | 天 | 的 | 八月 | - |

.

:

.

1872年8月，异教徒首领阿图帕心事重重。

[ðə; ði][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ][sə'moʊən]

| The | JOHN | WILLIAMS | had | touched | at | the | island | and | landed | a | Samoan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | 威廉姆斯 | 有 | 感动 | 在 | 这 | 岛 | 和 | 登陆 | 一个 | 萨摩亚人 |

['mɪʃəneri] ,

| missionary | , |
|---|---|
| 传教士 | , |

约翰·威廉姆斯号曾停靠在该岛，并让一名萨摩亚传教士登陆。

[huː] [hæd; həd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| who | had | pressed | him | to | accept | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 按下 | 他 | 到 | 接受 | 基督教 | . |

是谁劝他接受基督教的。

- , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

| Atupa | , | dreading | a | disturbing | element | in | his | little | community | , | had | , | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 恐惧 | 一个 | 令人不安 | 元素 | 在 | 他的 | 小的 | 社区 | , | 有 | , | 在 | 第一的 | , |

[dɪ'klaɪnd] ;

| declined | ; |
|---|---|
| 拒绝 | ; |

阿图帕担心他的小社区里会出现扰乱秩序的因素，起初拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

| but | the | ship | had | come | again | , | and | the | chief | having | consented | to | try | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 有 | 来 | 再次 | , | 和 | 这 | 首席 | 拥有 | 同意 | 到 | 尝试 | 这 |

[nuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

| new | religion | , |
|---|---|---|
| 新的 | 宗教 | , |

但是船又来了，酋长也同意尝试这种新的宗教，

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['lændɪd] .

| a | teacher | landed | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老师 | 登陆 | . |

一位老师降落了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌb] - [tʃiːfs] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

| But | since | then | he | and | his | sub | - | chiefs | had | consulted | the | oracle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 然后 | 他 | 和 | 他的 | 子 | - | 酋长们 | 有 | 咨询 | 这 | 神谕 | , |

但从那时起，他和他的副手们就一直向神谕求助。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [maʊmaʊ] - [ænd; ənd] - , [ðer; ðər]

| and | had | been | told | that | the | shades | of | Maumau | Tahori | and | Foilagi | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 这 | 色调 | 的 | 毛毛 | - | 和 | - | , | 他们的 |

['diːəˌfaɪd] ['ænsestərz] ,

| deified | ancestors | , |
|---|---|---|
| 神化 | 祖先 | , |

他们被告知，他们的神化祖先毛茂塔霍里和福伊拉吉的亡灵，

[hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| had | answered | that | the | new | religion | was | unacceptable | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 回答 | 那 | 这 | 新的 | 宗教 | 曾是 | 不可接受 | 到 | 他们 | , |

他们回答说，他们无法接受这种新宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'moʊən] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [sent] [ə'weɪ] .

| and | that | the | Samoan | teacher | must | be | killed | or | sent | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 萨摩亚人 | 老师 | 必须 | 是 | 被杀 | 或者 | 发送 | 离开 | . |

萨摩亚教师必须被处死或驱逐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['sendɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] -

| And | for | this | was | Atupa | sending | off | some | of | his | people | to | Nanomea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 曾是 | - | 发送 | 离开 | 一些 | 的 | 他的 | 人们 | 到 | - |

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər]

| with | gifts | of | goodwill | to | the | chiefs | to | beseech | them | to | consult | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼物 | 的 | 善意 | 到 | 这 | 酋长们 | 到 | 恳求 | 他们 | 到 | 咨询 | 他们的 |

['ɔːrəkəlz] ['ɔːlsoʊ] ,

| oracles | also | , |
|---|---|---|
| 神谕 | 还 | , |

为此，阿图帕派遣他的一些部下带着礼物前往纳诺梅亚，向酋长们赠送礼物以示友好，并请求他们也去咨询神谕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [maɪt] [teɪk] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [nuː] ['fɔːrən] [gɑːd] ,

| so | that | the | two | islands | might | take | concerted | action | against | this | new | foreign | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 二 | 岛屿 | 可能 | 拿 | 协同 | 行动 | 反对 | 这 | 新的 | 外国的 | 上帝 | , |

以便这两个岛屿能够联合起来对抗这个新的外来神灵。

[huːz] [priːsts] [sed] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] , [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər][bæd] ,

| whose | priests | said | that | all | men | were | equal | , | that | all | were | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 神父 | 说 | 那 | 全部 | 男人 | 是 | 平等的 | , | 那 | 全部 | 是 | 坏的 | , |

他们的祭司说，所有人都是平等的，所有人都是邪恶的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'loʊn] [gʊd] .

| and | He | and | His | Son | alone | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 儿子 | 独自的 | 好的 | . |

唯有祂和祂的儿子是良善的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kɑːm] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kə'nuːz] [set] [aʊt] .

| The | night | was | calm | when | the | seven | canoes | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 冷静的 | 什么时候 | 这 | 七 | 独木舟 | 放 | 出去 | . |

七艘独木舟出发时，夜色平静。

['fɔːrti] [men] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| Forty | men | and | thirty | women | and | children | were | in | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 男人 | 和 | 三十 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 在 | 这 | 派对 | , |

队伍中有四十名男子和三十名妇女儿童。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɜːr; wər][tuː] ['diːpli] ['leɪdn][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðə; ði] ['smuːðɪst] [siː] .

| and | the | craft | were | too | deeply | laden | for | any | but | the | smoothest | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工艺 | 是 | 也 | 深 | 满载 | 为了 | 任何 | 但 | 这 | 最顺滑 | 海 | . |

而且，这艘船载重过重，除了在最平静的海面上，它无法航行。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːmɑː] ( ['aʊtrɪgər] ) [ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

| On | the | AMA | ( | outrigger | ) | of | each | canoe | were | the | baskets | of | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美国医学协会 | ( | 舷外支架 | ) | 的 | 每个 | 独木舟 | 是 | 这 | 篮子 | 的 | 食物 | 和 |

['bʌndlz] [ʌv; əv][mæts][fɔːr; fər][ðer; ðər][həusts] ,

| bundles | of | mats | for | their | hosts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 的 | 垫子 | 为了 | 他们的 | 主持人 | , |

每艘独木舟的舷外支架上都放着装满食物的篮子和捆扎好的垫子，供主人使用。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| and | seated | on | these | were | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 这些 | 是 | 这 | 孩子们 | , |

孩子们就坐在这些上面，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pæd(ə)l] .

| while | the | women | sat | with | the | men | and | helped | them | to | paddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女性 | 卫星 | 和 | 这 | 男人 | 和 | 帮助 | 他们 | 到 | 桨 | . |

女人们则和男人们坐在一起，帮助他们划桨。

[tuː] ['aʊərz] - [kwɪk] ['pædlɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊl] - ['wɔːtər][ʌv; əv]['tiːə]['kaʊ] ,

| Two | hours | ' | quick | paddling | brought | them | to | the | shoal | - | water | of | Tia | Kau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | - | 快的 | 划桨 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 浅滩 | - | 水 | 的 | 蒂娅 | 考 | , |

两个小时的快速划桨将他们带到了蒂亚考浅滩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði][skaɪ] - [gler] [ʌv; əv]

| and | at | the | same | moment | they | saw | to | the | N | . | W | . | the | sky | - | glare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他们 | 锯 | 到 | 这 | N | . | W | . | 这 | 天空 | - | 强光 | 的 |

[ðə; ði][fɜːrst] ['gaɪdɪŋ] ['faɪər] .

| the | first | guiding | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 指导 | 火 | . |

与此同时，他们看到西北方向天空中第一处引导火光的耀眼光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'nuː] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz]['pɑːluː] ,

| It | was | then | that | the | people | in | the | first | canoe | , | wherein | was | Palu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 第一的 | 独木舟 | , | 其中 | 曾是 | 帕卢 | , |

当时，第一艘独木舟上的人们，也就是帕卢所在的那艘，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] [ˌeɪˈɛs'juː]

| the | daughter | of | Atupa | , | called | out | to | those | behind | to | prepare | their | ASU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | - | , | 称为 | 出去 | 到 | 那些 | 在后面 | 到 | 准备 | 他们的 | 亚利桑那州立大学 |

( ['beɪlər] ) ,

| ( | balers | ) | , |
|---|---|---|---|
| ( | 打包机 | ) | , |

阿图帕的女儿喊着让后面的人准备好他们的打捆机。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] .

| as | a | heavy | squall | was | coming | down | from | the | eastward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 重的 | 暴风雨 | 曾是 | 未来 | 向下 | 从 | 这 | 向东 | . |

一股强劲的暴风雨正从东方袭来。

[ðen] - , [æn; ən][oʊld] ['wɔːriər] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nuː] ,

| Then | Laheu | , | an | old | warrior | in | another | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | , | 一个 | 老的 | 战士 | 在 | 其他 | 独木舟 | , |

然后是拉赫乌，一位乘坐另一艘独木舟的老战士

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][get]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ;

| cried | out | that | they | should | return | on | their | track | a | little | and | get | into | deep | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 出去 | 那 | 他们 | 应该 | 返回 | 在 | 他们的 | 追踪 | 一个 | 小的 | 和 | 得到 | 进入 | 深的 | 水 | ; |

他们喊道，应该稍微往回走一点，到深水区去；

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi] [swɑːmp] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tiːə] ['kaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**" for , " said he , " if we swamp , away from Tia Kau , it is but a little**
" 为了 , " 说 他 , " 如果 我们 沼泽 , 离开 从 蒂娅 考 , 它 是 但 一个 小的
[θɪŋ] ,
**thing ,**
事物 ,

“因为，”他说，“如果我们远离蒂亚考，那只是一件小事。”

[bʌt; bət] [hɪr] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ræpɪdli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr]
**but here — " and he clasped his hands rapidly together and then tore**
但 这里 — " 和 他 紧握 他的 双手 快速 一起 和 然后 撕裂
[ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .
**them apart .**
他们 除 .

但是在这里——”他迅速地将双手紧紧地握在一起，然后又猛地分开。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] — [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ðæt] , [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [diːp]
**They knew what he meant — the sharks that , at night - time forsaking the deep**
他们 知道 什么 他 意思是 — 这 鲨鱼 那 , 在 夜晚 - 时间 放弃 这 深的
['wɔːtərz] ,
**waters ,**
水 ,

他们明白他的意思——那些在夜间离开深海的鲨鱼，

[pə'troʊld] [ɪn] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər]
**patrolled in droves of thousands the shallow waters of the reef to devour**
巡逻 在 成群 的 数千 这 浅的 水 的 这 礁 到 吞食
[ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] - ['juːli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] .
**the turtle and the schools of TAFAU ULI and other fish .**
这 龟 和 这 学校 的 - 乌利 和 其他 鱼 .

成千上万的海龟在礁石浅水区巡逻，捕食海龟、塔法乌乌利鱼群和其他鱼类。

[ɪn] [kwɪk] , [ə'lɑːrmd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hedɪd] [bæk] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɪrs]
**In quick , alarmed silence the people headed back , but even then the first fierce**
在 快的 , 惊慌 沉默 这 人们 标题 后退 , 但 甚至 然后 这 第一的 凶猛的
[skwɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
**squall struck them ,**
暴风雨 击 他们 ,

人们惊恐地迅速安静地往回走，但即便如此，第一场猛烈的暴风雨还是袭击了他们。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪl] [kə'nuːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [æt; ət] [wʌns] .
**and some of the frail canoes began to fill at once .**
和 一些 的 这 脆弱 独木舟 开始 到 充满 在 一次 .

一些简陋的独木舟一下子就灌满了水。

" [aɪ] [mə'tɑːdʒi] !
**" I MATAGI !**
" 我 马塔吉 !

“I MATAGI!

[aɪ] [mə'tɑːdʒi] !
**I MATAGI !**
我 马塔吉 !

我 MATAGI!

( [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] )
**( head to the wind )**
( 头 到 这 风 )

（迎风而行）

" [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [aʊt] ; " [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔːr][wiː; wi] ['perɪʃ] ! -

| " | a | man | called | out | ; | " | head | to | the | wind | , | or | we | perish | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 称为 | 出去 | ; | " | 头 | 到 | 这 | 风 | , 或者 | | 我们 | 沦 | ! | - |

有人喊道："迎风而行，否则我们必死无疑！"

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌf]

| Tis | but | a | puff |
|---|---|---|---|
| 的 | 但 | 一个 | 噗 |

这只是一阵轻吹

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

| and | it | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 已消失 | . |

它消失了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌf] .

| " | But | it | was | more | than | a | puff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 噗 | . |

但这不仅仅是一阵轻飘飘的烟雾。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kə'nuːz] , [ɔːl] [ə'brest] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

| The | seven | canoes | , | all | abreast | , | were | still | in | shallow | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 独木舟 | , | 全部 | 并排 | , | 是 | 仍然 | 在 | 浅的 | 水 | , |

七艘独木舟并排停泊在浅水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlərz] [kept] [ðem; ðəm] [ded] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]

| and | the | paddlers | kept | them | dead | in | the | teeth | of | the | whistling | wind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 划桨者 | 保留 | 他们 | 死的 | 在 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 吹口哨 | 风 | 和 |

['stɪŋɪŋ] [reɪn] ,

| stinging | rain | , |
|---|---|---|
| 刺痛 | 雨 | , |

划桨者们顶着呼啸的狂风和刺骨的暴雨，奋力划桨，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

| and | called | out | words | of | encouragement | to | one | another | and | to | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | 字 | 的 | 鼓励 | 到 | 一 | 其他 | 和 | 到 | 这 | 女性 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| and | children | , |
|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | , |

他们互相鼓励，也向妇女和儿童喊话鼓励。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [blæk] [skwɔːl] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['siːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk]

| as | another | black | squall | burst | upon | them | and | the | curling | seas | began | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 黑色的 | 暴风雨 | 爆裂 | 之上 | 他们 | 和 | 这 | 冰壶 | 海域 | 开始 | 到 | 休息 |

.

| : |
|---|
| . |

又一阵黑色的暴风雨袭来，翻滚的海浪开始拍打着海岸。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl]

| The | canoe | in | which | was | Atupa's | daughter | was | the | largest | and | best | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 在 | 哪个 | 曾是 | - | 女儿 | 曾是 | 这 | 最大 | 和 | 最好的 | 的 | 全部 |

[ðə; ði]['sev(ə)n] ,

| the | seven | , |
|---|---|---|
| 这 | 七 | , |

阿图帕的女儿乘坐的那艘独木舟是七艘独木舟中最大、最好的一艘。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'leɪdən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtrɪgər] ['greɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

| but | was | much | overladen | , | and | on | the | outrigger | grating | were | four | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 很多 | 超载 | , | 和 | 在 | 这 | 舷外支架 | 格栅 | 是 | 四 | 孩子们 | . |

但船严重超载，舷外支架格栅上坐着四个孩子。

[ðiːz] [ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn][baɪ]

| **These** | **the** | **chief's** | **daughter** | **was** | **endeavouring** | **to** | **shield** | **from** | **the** | **rain** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这 | 酋长的 | 女儿 | 曾是 | 努力 | 到 | 盾 | 从 | 这 | 雨 | 经过 |

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt] ,

| **covering** | **them** | **with** | **a** | **mat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | 和 | 一个 | 垫 | , |

酋长的女儿正试图用席子盖住这些东西，以防它们被雨淋湿。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| **when** | **one** | **of** | **them** | **,** | **a** | **little** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

当其中一个女孩

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self][baɪ]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] ;

| **endeavoured** | **to** | **steady** | **herself** | **by** | **holding** | **to** | **one** | **of** | **the** | **thin** | **pieces** | **of** | **grating** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 稳定的 | 她自己 | 经过 | 保持 | 到 | 一 | 的 | 这 | 薄的 | 件 | 的 | 格栅 | ; |

她试图抓住一块薄薄的格栅片来保持平衡；

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [fel] [θruː] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

| **it** | **broke** | **,** | **and** | **her** | **arm** | **fell** | **through** | **and** | **struck** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | , | 和 | 她 | 手臂 | 跌倒 | 通过 | 和 | 击 | 这 | 水 | , |

它断了，她的胳膊掉了下去，落入水中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʌl] , ['smʌðəd] [weɪl] .

| **and** | **in** | **an** | **instant** | **she** | **gave** | **a** | **dull** | **,** | **smothered** | **wail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 她 | 给予 | 一个 | 乏味的 | , | 窒息 | 哀号 | . |

瞬间，她发出了一声沉闷、压抑的哀嚎。

['pɑːluː] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

| **Palu** | **,** | **the** | **woman** | **,** | **seized** | **her** | **by** | **her** | **hair** | **and** | **pulled** | **the** | **child** | **up** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕卢 | , | 这 | 女士 | , | 查获 | 她 | 经过 | 她 | 头发 | 和 | 拉 | 这 | 孩子 | 向上 | 到 | 一个 |

['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

| **sitting** | **posture** | **,** |
|---|---|---|
| 坐着 | 姿势 | , |

女人帕鲁抓住孩子的头发，把孩子拉起来坐好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɑːrm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **and** | **then** | **shrieked** | **with** | **terror** | **—** | **the** | **girl's** | **arm** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尖叫 | 和 | 恐怖 | — | 这 | 女孩们 | 手臂 | 曾是 | 已消失 | . |

然后她惊恐地尖叫起来——女孩的胳膊不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , ['laɪtnd] [naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] , ['siːðɪŋ] ,

| **And** | **then** | **in** | **the** | **blackness** | **of** | **night** | **,** | **lightened** | **now** | **by** | **the** | **white** | **,** | **seething** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 黑 | 的 | 夜晚 | , | 轻度 | 现在 | 经过 | 这 | 白色的 | , | 沸腾 | , |

['bɔɪlɪŋ] [sɜːrdʒ] ,

| **boiling** | **surge** | **,** |
|---|---|---|
| 沸腾 | 涌 | , |

然后，在漆黑的夜里，被白色、沸腾、翻腾的波涛照亮了，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['wɔːtər] ['kaʊntləs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['tɛrərz]

| **the** | **people** | **saw** | **in** | **the** | **phosphorescent** | **water** | **countless** | **hundreds** | **of** | **the** | **savage** | **terrors** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 锯 | 在 | 这 | 磷光 | 水 | 无数 | 数百 | 的 | 这 | 野蛮的 | 恐怖 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tiːə] ['kaʊ] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [smel]

| **of** | **the** | **Tia** | **Kau** | **darting** | **hither** | **and** | **thither** | **amongst** | **the** | **canoes** | **—** | **for** | **the** | **smell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蒂娅 | 考 | 飞镖 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 独木舟 | — | 为了 | 这 | 闻 |

[ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪnstəntli] .

| **of** | **blood** | **had** | **brought** | **them** | **together** | **instantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 血 | 有 | 带来 | 他们 | 一起 | 即刻 | . |

人们在磷光闪烁的水中看到无数只凶猛的提亚考鱼在独木舟间穿梭——因为血腥味瞬间将它们聚集到了一起。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['mɑːnstər] [tɔːr] [ðə; ði]['pæd(ə)l][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **Presently** | **a** | **great** | **grey** | **monster** | **tore** | **the** | **paddle** | **from** | **out** | **the** | **hands** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 伟大的 | 灰色的 | 怪物 | 撕裂 | 这 | 桨 | 从 | 出去 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

[ 'stiəzmən ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wer'ɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pɑːluː][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

| **steersman** | **of** | **the** | **canoe** | **wherein** | **were** | **the** | **terrified** | **Palu** | **and** | **the** | **four** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舵手 | 的 | 这 | 独木舟 | 其中 | 是 | 这 | 恐惧 | 帕卢 | 和 | 这 | 四 | 孩子们 | , |

这时，一个巨大的灰色怪物从独木舟舵手手中夺走了船桨，船上坐着惊恐万分的帕鲁和四个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

| **and** | **then** | **,** | **before** | **the** | **man** | **for'ard** | **could** | **bring** | **her** | **head** | **to** | **the** | **wind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 前 | 这 | 男人 | 向前 | 可以 | 带来 | 她 | 头 | 到 | 这 | 风 | , |

然后，就在那个男人还没来得及把她的头转向风的时候，

[ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd] [fɪld] .

| **she** | **broached** | **to** | **and** | **filled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已提出 | 到 | 和 | 已填 | . |

她走上前去，填满了。

[laɪk] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [preɪ] ,

| **Like** | **ravening** | **wolves** | **the** | **sharks** | **dashed** | **upon** | **their** | **prey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 贪婪 | 狼 | 这 | 鲨鱼 | 虚线 | 之上 | 他们的 | 猎物 | , |

鲨鱼如同饥饿的狼群，猛扑向猎物。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ,

| **and** | **ere** | **the** | **people** | **had** | **time** | **to** | **give** | **more** | **than** | **a** | **despairing** | **cry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 这 | 人们 | 有 | 时间 | 到 | 给 | 更多的 | 比 | 一个 | 绝望 | 哭 | , |

人们还没来得及发出更多绝望的呼喊，

[ðoʊz] ['hɪdiəs] [dʒɔːz][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['kruːəl] [tiːθ] [hæd; həd] [siːld] [ðer; ðər] [feɪt] .

| **those** | **hideous** | **jaws** | **and** | **gleaming** | **cruel** | **teeth** | **had** | **sealed** | **their** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 可怕 | 下颚 | 和 | 闪闪发光 | 残忍的 | 牙齿 | 有 | 密封 | 他们的 | 命运 | . |

那张丑陋的下颚和闪着寒光的牙齿注定了他们的命运。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

| **Maddened** | **with** | **fear** | **,** |
|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 和 | 害怕 | , |

恐惧使他发狂，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [kə'nuːz] [tuː; tə] ['laɪtn]

| **the** | **rest** | **of** | **the** | **people** | **threw** | **everything** | **out** | **of** | **the** | **six** | **other** | **canoes** | **to** | **lighten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 人们 | 扔 | 一切 | 出去 | 的 | 这 | 六 | 其他 | 独木舟 | 到 | 减轻 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

为了减轻独木舟的重量，其余的人把其他六艘独木舟里的所有东西都扔了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv][mæts][ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] [fuːd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]

| **and** | **as** | **the** | **bundles** | **of** | **mats** | **and** | **baskets** | **of** | **food** | **touched** | **the** | **water** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 捆绑 | 的 | 垫子 | 和 | 篮子 | 的 | 食物 | 感动 | 这 | 水 | 这 |

[ʃɑːrks] [siːzd] [ænd; ənd][bɪt] ,

| **sharks** | **seized** | **and** | **bit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 鲨鱼 | 查获 | 和 | 少量 | , |

当成捆的垫子和装满食物的篮子接触到水面时，鲨鱼就扑上去撕咬起来。

[tɔːr] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

| **tore** | **and** | **swallowed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 撕裂 | 和 | 吞咽 | . |

撕碎并吞下。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['evri] ['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [græbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlərz] ,

| **Then** | **,** | **one** | **by** | **one** | **,** | **every** | **paddle** | **was** | **grabbed** | **from** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **paddlers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 每一个 | 桨 | 曾是 | 抓住 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 划桨者 | , |

然后，桨被一个接一个地从划桨者手中夺走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [brəʊtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] [deθ] — [ɔːl] [seɪv] [wʌn] ,

| and | the | canoes | broached | to | and | filled | in | that | sea | of | death | — | all | save | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独木舟 | 已提出 | 到 | 和 | 已填 | 在 | 那 | 海 | 的 | 死亡 | — | 全部 | 节省 | 一 | , |

所有的独木舟都倾覆进那片死亡之海，沉入其中——除了一艘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

| which | was | carried | by | the | force | of | the | wind | away | from | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 携带 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 风 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | . |

它被风力吹离了其他部分。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] — [tuː] [men] .

| In | this | were | the | only | survivors | — | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 幸存者 | — | 二 | 男人 | . |

船上只有两名幸存者。

[ðə; ði] ['ægəni] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋ] .

| The | agony | could | not | have | lasted | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 可以 | 不是 | 有 | 持续 | 长的 | . |

这种痛苦不可能持续太久。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ( ['mɪʃəneri] ) [telz] [ˌjuː 'es]

| " | Were | I | to | live | as | long | as | he | whom | the | FAIFEAU | ( | missionary | ) | tells | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 到 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 谁 | 这 | 费福 | ( | 传教士 | ) | 讲述 | 我们 |

[lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ænd; ənd] [naɪn] ,

| lived | to | be | nine | hundred | and | sixty | and | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 到 | 是 | 九 | 百 | 和 | 六十 | 和 | 九 | , |

“如果我能像传教士费福（FAIFEAU）所说的那样活到九百六十九岁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [greunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpiː 'oʊ] ,

| I | shall | hear | the | groans | and | cries | and | shrieks | of | that | PO | MALAIA | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 听到 | 这 | 呻吟 | 和 | 哭泣 | 和 | 尖叫 | 的 | 那 | 邮政信箱 | 马拉亚 | , |

我将听到那波·马拉亚的呻吟、哭泣和尖叫，

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [lʌk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [lɪvd] ,

| that | night | of | evil | luck | , | " | said | one | of | the | two | who | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 的 | 邪恶的 | 运气 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 二 | WHO | 居住地 | , |

“那个厄运之夜，”两位幸存者之一说道。

[tuː; tə] ['denisən] , [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdər][æt; ət] - .

| to | Denison | , | the | white | trader | at | Nanomea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 丹尼森 | , | 这 | 白色的 | 商 | 在 | - | . |

致纳米亚的白人交易员丹尼森。

" [wʌns] [dɪd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['pæd(ə)l][fæst][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ,

| " | Once | did | I | have | my | paddle | fast | in | the | mouth | of | a | little | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 做过 | 我 | 有 | 我的 | 桨 | 快速地 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 小的 | 魔鬼 | , |

“有一次，我的桨狠狠地插进了一个小恶魔的嘴里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ˌem 'iː] ['bækwərdz] , ['bækwərdz] , ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] [tɪl] [maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| and | it | drew | me | backwards | , | backwards | , | over | the | stern | till | my | head | touched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 画 | 我 | 向后 | , | 向后 | , | 超过 | 这 | 船尾 | 直到 | 我的 | 头 | 感动 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

它把我往后拽，往后拽，拽过船尾，直到我的头碰到水面。

[tɑː] !

| TAH | ! |
|---|---|
| 塔 | ! |

啊！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][held][ɑːn] ,

| but | I | was | strong | with | fear | , | and | held | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 强的 | 和 | 害怕 | , | 和 | 握住 | 在 | , |

但我因恐惧而变得坚强，坚持了下来。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tiːθ] .

| for | to | lose | it | meant | death | by | the | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 失去 | 它 | 意思是 | 死亡 | 经过 | 这 | 牙齿 | . |

因为失去它就意味着被牙齿咬死。

[ænd; ənd][tuˈluːə] — [hiː; hi] [huː] [keɪm] [aʊt] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [siːzd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][held][ɑːn] ,

| And | Tulua | — | he | who | came | out | alive | with | me | , | seized | my | feet | and | held | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图卢阿 | — | 他 | WHO | 来了 | 出去 | 活 | 和 | 我 | , | 查获 | 我的 | 脚 | 和 | 握住 | 在 | , |

还有图卢阿——那个和我一起活着出来的人，他抓住我的脚不放，紧紧地抱着我。

[els] [hæd; həd][aɪ] [gɔːn] .

| else | had | I | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 别的 | 有 | 我 | 已消失 | . |

否则我就去了。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðaʊ] [æt; ət] [ðɪs] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'skaːd ] [nek] [ænd; ənd] [bæk]

| But | look | thou | at | this | " | — | and | he | pointed | to | his | scarred | neck | and | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 你 | 在 | 这 | " | — | 和 | 他 | 尖 | 到 | 他的 | 疤痕 | 脖子 | 和 | 后退 |

[ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] " [er] [aɪ][kʊd; kəd] [friː] [maɪ] [foʊ] ( ['pæd(ə)l] ) [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] [hed] ,

| and | shoulders | " | ere | I | could | free | my | FOE | ( | paddle | ) | and | raise | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肩膀 | " | 埃雷 | 我 | 可以 | 自由的 | 我的 | 敌人 | ( | 桨 | ) | 和 | 增加 | 我的 | 头 | , |

但是你看看这里”——他指着自己伤痕累累的脖子、背部和肩膀，“在这里我可以释放我的桨，抬起我的头，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtn] [ðʌs] [baɪ] ['ʌðər] .

| I | was | bitten | thus | by | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被咬 | 因此 | 经过 | 其他的 | . |

我被别人这样咬过。

[ɑː] , , [sʌm; səm][men][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə]['wɪzdəm] , [bʌt; bət][moʊst][ɑːr; ər] [fuːlz] .

| Ah | , | PAPALAGI | , | some | men | are | born | to | wisdom | , | but | most | are | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 帕帕拉吉 | , | 一些 | 男人 | 是 | 出生 | 到 | 智慧 | , | 但 | 最多 | 是 | 傻瓜 | . |

啊，帕帕拉吉，有些人天生智慧，但大多数人都是傻瓜。

[hæd; həd][nɑːt] - [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][veɪn] [fɪrz] ,

| Had | not | Atupa | been | filled | with | vain | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | - | 到过 | 已填 | 和 | 徒劳 | 恐惧 | , |

如果阿图帕没有被虚妄的恐惧所困扰，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

| he | had | killed | the | man | who | caused | him | to | lose | so | many | of | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被杀 | 这 | 男人 | WHO | 导致 | 他 | 到 | 失去 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 人们 | . |

"
"
"

他杀了那个害他失去那么多同胞的人。

" [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] ,

| " | So | , | " | said | the | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | " | 说 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

“所以，”白人说道。

" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [brɔːt] [ðiː] [ðə; ðɪ] [nuː] [feɪθ] ?

| " | and | wouldst | thou | have | killed | the | man | who | brought | thee | the | new | faith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 会 | 你 | 有 | 被杀 | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 你 | 这 | 新的 | 信仰 | ? |

“你会杀死那个给你带来新信仰的人吗？”

[faɪ] ！ "
**Fie ! "**
菲 ！ "

呸！

" [aɪ] , [ðæt] [wʊd] [aɪ] — [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌpiː 'oʊ]['juːli]['juːli]
**" Aye , that would I — in those days when I was PO ULI ULI**
" 是的 , 那 会 我 — 在 那些 天 什么时候 我 曾是 邮政信箱 乌利 乌利

“是啊，那时候我就是 PO ULI ULI 了。”

[ ['hiːðn] , [lɪt] .
**[ Heathen , lit .**
[ 异教徒 , 点燃 .

[异教徒，字面意思。

" [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] " ] .
**" In the blackest night " ] .**
" 在 这 最黑的 夜晚 " ] .

“在最黑暗的夜晚”]

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪstʃən] .
**But not now , for I am Christian .**
但 不是 现在 , 为了 我 是 基督教 .

但现在不行，因为我是基督徒。

[jet] [hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
**Yet had Atupa killed and buried the stranger ,**
然而 有 - 被杀 和 埋葬 这 陌生人 ,

然而，如果阿图帕已经杀死并埋葬了那个陌生人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][laɪd; liːd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪknəs] [wen] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**we could have lied and said he died of a sickness when they of his**
我们 可以 有 撒谎了 和 说 他 死亡 的 一个 疾病 什么时候 他们 的 他的
['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .
**people came to seek him .**
人们 来了 到 寻找 他 .

我们本可以撒谎说，当他的族人来寻找他时，他死于疾病。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][aɪ] [naʊ] [maɪ] [sʌn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**And then had I now my son Tagipo with me ,**
和 然后 有 我 现在 我的 儿子 - 和 我 ,

那时，我的儿子塔吉波就在我身边。

[hiː; hi] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] [æt; ət]['tiːə]['kaʊ] .
**he who went into the bellies of the sharks at Tia Kau .**
他 WHO 去 进入 这 肚子 的 这 鲨鱼 在 蒂娅 考 .

他曾潜入蒂亚考的鲨鱼腹中。

" - -
**" PALLOU'S TALOI**
" - -

“帕洛的塔洛伊

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] -
**A Memory Of The Paumotus**
一个 记忆 的 这 -

帕莫图斯的回忆

[aɪ] [steɪd] [wʌns][æt; ət] - — [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,
**I stayed once at Rotoava — in the Low Archipelago ,**
我 入住 一次 在 - — 在 这 低的 群岛 ,

我曾在罗托阿瓦（位于低群岛）住过一次，

['i:stərn] [ ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə ] — [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ['æksɪdənt] [wʌn]

| Eastern | Polynesia | — | while | suffering | from | injuries | received | in | a | boat | accident | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东 | 波利尼西亚 | — | 尽管 | 痛苦 | 从 | 受伤 | 已收到 | 在 | 一个 | 船 | 事故 | 一 |

[waɪld] [naɪt] .

| wild | night | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 夜晚 | . |

东波利尼西亚——在一个狂野的夜晚，他因船难受伤。

[maɪ][hoʊst] , [ðə; ði] - ['treɪdər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][oʊld] ['paɪrət] ,

| My | host | , | the | Rotoava | trader | , | was | a | sociable | old | pirate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主持人 | , | 这 | - | 商 | , | 曾是 | 一个 | 善于交际的 | 老的 | 海盗 | , |

我的房东，那位罗托瓦商人，是一位健谈的老海盗。

[hu:z] [kən'vɪviəl] [soʊl] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ə'loʊn] .

| whose | convivial | soul | would | never | let | him | drink | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 欢快的 | 灵魂 | 会 | 绝不 | 让 | 他 | 喝 | 独自的 | . |

他那颗热情好客的心绝不会让他独自喝酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [boʊt] - ['bɪldər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] , [ə; eɪ] [ʃed]

| He | was | by | trade | a | boat | - | builder | , | having | had | , | in | his | early | days | , | a | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经过 | 贸易 | 一个 | 船 | - | 建筑商 | , | 拥有 | 有 | , | 在 | 他的 | 早期的 | 天 | , | 一个 | 棚 |

[æt; ət] ['mɪlɚz] [pɔɪnt] ,

| at | Miller's | Point | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 米勒的 | 观点 | , |

他以造船为生，早年曾在米勒角拥有一间船棚。

[ɪn] ['sɪdni] , [wer] [hi:; hi] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] .

| in | Sydney | , | where | he | made | money | and | married | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悉尼 | , | 在哪里 | 他 | 制成 | 钱 | 和 | 已婚 | 一个 | 妻子 | . |

他在悉尼赚了钱，并娶了妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [pʊr] [tɑ:m] - [ʌn'du:ɪŋ] ,

| But | this | latter | event | was | poor | Tom | Oscott's | undoing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 事件 | 曾是 | 贫穷的 | 汤姆 | - | 撤销 | , |

但正是后一件事导致了可怜的汤姆·奥斯科特的悲剧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] [tu:lz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['θaɪrə] ['treɪdɪŋ] [brɪg] ,

| and | in | the | end | he | took | his | chest | of | tools | on | board | the | THYRA | trading | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 他 | 采取 | 他的 | 胸部 | 的 | 工具 | 在 | 木板 | 这 | 蒂拉 | 贸易 | 布里格 | , |

最后，他把他的工具箱带上了“提拉”号贸易帆船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə ] .

| and | sailed | away | to | Polynesia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 离开 | 到 | 波利尼西亚 | . |

然后扬帆驶向波利尼西亚。

['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] - ['wɑ:ndərɪŋ] , [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər]

| Finally | , | after | many | years | ' | wandering | , | he | settled | down | at | Rotoava | as | a | trader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 许多 | 年 | - | 漫游 | , | 他 | 定居 | 向下 | 在 | - | 作为 | 一个 | 商 |

[ænd; ənd][boʊt] - ['bɪldər] ,

| and | boat | - | builder | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 船 | - | 建筑商 | , |

最后，经过多年的漂泊，他定居在罗托瓦，以经商和造船为生。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['drɪŋkər] [ʌv; əv] ['bɑ:tld] [bɪr] .

| and | became | a | noted | drinker | of | bottled | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 著名的 | 饮酒者 | 的 | 瓶装 | 啤酒 | . |

他成了出了名的瓶装啤酒爱好者。

[ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz][ɪn'ses(ə)nt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] " [hæv; həv]

| The | only | method | by | which | I | could | avoid | his | incessant | invitations | to | " | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方法 | 经过 | 哪个 | 我 | 可以 | 避免 | 他的 | 不停歇 | 邀请函 | 到 | " | 有 |

[ə'nʌðər] " [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| another | " | was | to | get | his | wife | and | children | to | carry | me | down | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | " | 曾是 | 到 | 得到 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 到 | 携带 | 我 | 向下 | 到 | 他的 |

[wɜːrk] - [ʃed] ,

| work | - | shed | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | - | 棚 | , |

我唯一能躲开他不断"再来一次"的邀请的方法，就是让他的妻子和孩子把我抬到他的工作棚里。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒaɪənt][ 'puːkə ] [triːz] .

| built | in | a | lovely | spot | surrounded | by | giant | PUKA | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 一个 | 迷人的 | 点 | 包围 | 经过 | 巨大的 | 普卡 | 树木 | . |

建在风景优美的地方，周围环绕着巨大的普卡树。

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [aɪ][hæd; həd][maɪ][mæts] [spred] ,

| Here | , | under | the | shade | , | I | had | my | mats | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在下面 | 这 | 阴影 | , | 我 | 有 | 我的 | 垫子 | 传播 | , |

我在这里，在树荫下铺开了垫子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] [tuː; tə][fæn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] ,

| and | with | one | of | his | children | sitting | at | my | head | to | fan | away | the | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 孩子们 | 坐着 | 在 | 我的 | 头 | 到 | 扇子 | 离开 | 这 | 苍蝇 | , |

他的一个孩子坐在我头边，帮我扇走苍蝇。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [θruː] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['koʊkəˌnʌts] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| I | lay | and | watched | , | through | the | belt | of | coconuts | that | lined | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 和 | 观看 | , | 通过 | 这 | 腰带 | 的 | 椰子 | 那 | 衬里 | 这 | 海滩 | , |

我躺着，透过沙滩边成排的椰子树向外眺望。

[ðə; ði] [bluː] [ 'rəuləz ] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['boʊsn] - [bɜːrdz]

| the | blue | rollers | breaking | on | the | reef | and | the | snow | - | white | boatswain | - | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 滚筒 | 打破 | 在 | 这 | 礁 | 和 | 这 | 雪 | - | 白色的 | 水手长 | - | 鸟类 |

['floʊtɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

| floating | high | overhead | . |
|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 高的 | 开销 | . |

蓝色的海浪拍打着礁石，雪白的海鸟在高高的空中翱翔。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] -

| Tom | was | in | the | bush | one | morning | when | his | family | carried | me | to | the | boat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 衬套 | 一 | 早晨 | 什么时候 | 他的 | 家庭 | 携带 | 我 | 到 | 这 | 船 | - |

[ʃed] .

| shed | . |
|---|---|
| 棚 | . |

一天早上，汤姆在灌木丛里，他的家人把我抬到了船棚。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] ['siːznd] ['toʊɑː] [wʊd] [ [ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]

| He | had | gone | for | a | log | of | seasoned | TOA | wood | [ | A | hard | wood | much | used | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 日志 | 的 | 经验丰富的 | 到 | 木头 | [ | 一个 | 难的 | 木头 | 很多 | 用过的 | 在 |

[boʊt] ['bɪldɪŋ] ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

| boat | building | ] | to | another | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 建筑 | ] | 到 | 其他 | 村庄 | . |

他去另一个村庄取了一根干燥的托阿木（一种常用于造船的硬木）。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| At | noon | he | returned | , | and | I | heard | him | bawling | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 他 | 返回 | , | 和 | 我 | 听到 | 他 | 嚎啕大哭 | 为了 | 我 | . |

中午时分他回来了，我听到他大声呼喊我的名字。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði][flai] - ['brʌʃər] , [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [jel] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm]

| His | little | daughter | , | the | fly | - | brusher | , | gave | an | answering | yell | , | and | then | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 女儿 | , | 这 | 飞 | - | 刷子 | , | 给予 | 一个 | 回答 | 叫喊 | , | 和 | 然后 | 汤姆 |

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

| walked | down | the | path | , |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向下 | 这 | 小路 | , |

他的小女儿，那个扫蝇员，大声回应，然后汤姆沿着小路走了下去。

['kæriɪŋ] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] ; [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['luːsjə] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]

| carrying | two | bottles | of | beer | ; | behind | him | Lucia | , | his | eldest | daughter | , | a | monstrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 二 | 瓶子 | 的 | 啤酒 | ; | 在后面 | 他 | 露西亚 | , | 他的 | 长子 | 女儿 | , | 一个 | 滔天 |

['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['gɪglz] ,

| creature | of | giggles | , |
|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 咯咯笑 | , |

他手里拿着两瓶啤酒；他身后是他的大女儿露西亚，一个咯咯怪笑的怪物。

['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd][wɔːrm] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

| adipose | tissue | , | and | warm | heart | , | with | glasses | and | a | plate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脂肪 | 组织 | , | 和 | 温暖的 | 心 | , | 和 | 眼镜 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 |

['krækərz] ; ['læstli] ,

| crackers | ; | lastly | , |
|---|---|---|---|
| 饼干 | ; | 最后 | , |

脂肪组织，温暖的心，配上眼镜和一盘饼干；最后，

[oʊld] [mə'riː] , [ðə; ði] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

| old | Marie | , | the | wife | , | with | a | little | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 玛丽 | , | 这 | 妻子 | , | 和 | 一个 | 小的 | 桌子 | . |

老玛丽，也就是妻子，带着一张小桌子。

" [baɪ] — — , [juːv] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] - [ˌem 'iː] .

| " | By | — | — | , | you've | a | lot | more | sense'n | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | — | — | , | 你已经 | 一个 | 很多 | 更多的 | - | 我 | . |

“拜托，你比我更有见识。”

[its] ['betər] ['laɪɪn] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ðæn; ðən] ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

| It's | better | lyin | ' | here | in | the | cool | , | than | foolin | ' | around | in | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更好的 | 躺着 | - | 这里 | 在 | 这 | 凉爽的 | , | 比 | 愚弄 | - | 大约 | 在 | 这 | 太阳 | ; |

与其在烈日下瞎晃悠，不如躺在这里凉爽的地方；

[soʊ] [aɪv] [brɔːt] [jər] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] . "

| so | I've | brought | yer | suthin | ' | to | drink | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 带来 | 你的 | 苏辛 | - | 到 | 喝 | . | " |

所以我给你带了点喝的。

" [oʊ] , [tɑːm] , " [aɪ] [groʊn] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['biːrz] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| " | Oh | , | Tom | , | " | I | groaned | , | " | I'm | sure | that | beer's | bad | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 汤姆 | , | " | 我 | 呻吟 | , | " | 我是 | 当然 | 那 | 啤酒的 | 坏的 | 为了 | 我 | . |

“哦，汤姆，”我呻吟道，“我肯定那啤酒对我的身体不好。”

" [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['boʊts][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

| " | The | Maker | of | Boats | sat | on | his | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制造商 | 的 | 船 | 卫星 | 在 | 他的 | 长椅 | , |

“造船者坐在他的长凳上，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːɚz] ['kɑːrtər][ɪn] ['sɪdni] [huː] , [æt; ət] ['mɛrɪmənz] "

| and | said | that | he | knew | of | a | brewer's | carter | in | Sydney | who | , | at | Merriman's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 知道 | 的 | 一个 | 酿酒师的 | 卡特 | 在 | 悉尼 | WHO | , | 在 | 梅里曼的 | " |

[pʌb] ,

| pub | , |
|---|---|
| 酒吧 | , |

他说他认识悉尼的一位酿酒师的搬运工，此人在梅里曼的“酒吧”里，

" [ɑːn] ['mɪlɚz] [pɔɪnt] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [bɪr] [roʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| " | on | Miller's | Point | , | had | had | a | cask | of | beer | roll | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 米勒的 | 观点 | , | 有 | 有 | 一个 | 酒桶 | 的 | 啤酒 | 卷 | 超过 | 他 | . |

在米勒角，他被一桶啤酒滚落下来砸中了。

[smæʃt] ['sev(ə)n][rɪbz] , [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌn] [θaɪ] .

| Smashed | seven | ribs | , | one | arm | , | and | one | thigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉碎 | 七 | 肋骨 | , | 一 | 手臂 | , | 和 | 一 | 大腿 | . |

肋骨断了七根，胳膊断了一条，大腿断了一条。

['dɑːktɚz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

| Doctors | gave | him | up | ; |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | 给予 | 他 | 向上 | ; |

医生们放弃了他;

['ʌndərˌteɪkərz] [mæn] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər]['kɔːfɪn]['ɔːrdər][bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlər] [tʃæp] [sed] ['hiːd]

| undertaker's | man | called | on | his | wife | for | coffin | order | but | a | sailor | chap | said | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殡仪馆的 | 男人 | 称为 | 在 | 他的 | 妻子 | 为了 | 棺材 | 命令 | 但 | 一个 | 水手 | 小伙子 | 说 | 他会 |

[pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] .

| pull | him | through | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | 他 | 通过 | . |

殡仪员打电话给他妻子预订棺材，但一个水手说他会帮他渡过难关。

[gɑːt][æn; ən] [tuːb] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [æz; əz][hiː; hi]

| Got | an | indiarubber | tube | and | made | him | suck | up | as | much | beer | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 印度橡胶 | 管子 | 和 | 制成 | 他 | 吸 | 向上 | 作为 | 很多 | 啤酒 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd][hoʊld] ;

| could | hold | ; |
|---|---|---|
| 可以 | 抓住 | ; |

拿了一根橡胶管，让他尽可能多地吸啤酒;

[kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] " ['sɛtɪd] " [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

| kept | it | up | till | all | his | bones | " | setted | " | again | , | and | he | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 它 | 向上 | 直到 | 全部 | 他的 | 骨头 | " | 设置 | " | 再次 | , | 和 | 他 | 恢复 | . |

他坚持锻炼，直到所有骨头都"复位"后才康复。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli][dræŋk] [ɪ'nʌf] ?

| Why | shouldn't | I | — | if | I | only | drank | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 我 | — | 如果 | 我 | 仅有的 | 喝 | 足够的 | ? |

我为什么不应该呢——只要我喝够了酒?

" ['hɜːri] [ʌp] , [oʊld][dɑːrk] - [skɪn] ! " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] [mə'riː] .

| " | Hurry | up | , | old | dark | - | skin | ! | " | — | this | to | the | faded | Marie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | , | 老的 | 黑暗的 | - | 皮肤 | ! | " | — | 这 | 到 | 这 | 褪色 | 玛丽 | . |

"快点，老黑皮！"——这是对憔悴的玛丽说的话。

['ʌtərɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði][wɜːrd] " [hɔːg] !

| Uttering | merely | the | word | " | Hog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 仅仅 | 这 | 单词 | " | 猪 | ! |

仅仅说出"猪！"这个词!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][kɔːrk] .

| " | she | drew | the | cork | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 画 | 这 | 软木 | . |

她拔出了软木塞。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][tɑːm] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

| I | had | to | drink | some | , | and | every | hour | or | so | Tom | would | say | it | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 喝 | 一些 | , | 和 | 每一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 汤姆 | 会 | 说 | 它 | 曾是 | 非常 |

[hɑːt] ,

| hot | , |
|---|---|
| 热的 | , |

我不得不喝点水，而且汤姆每隔一个小时左右就会说天气很热。

[ænd; ənd]['oʊpən] [jet] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] .

| and | open | yet | another | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 然而 | 其他 | 瓶子 | . |

然后又打开一瓶。

[æt; ət][læst][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɪr] [baɪ] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] ,

| At | last | I | escaped | the | beer | by | nearly | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 逃脱 | 这 | 啤酒 | 经过 | 几乎 | 垂死 | , |

最后我差点丧命才摆脱了啤酒的诱惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['feloʊ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] - — [ə'nʌðər]

| and | then | the | kind | old | fellow | hurried | away | in | his | boat | to | Apatiki | — | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 种类 | 老的 | 同伴 | 慌忙 | 离开 | 在 | 他的 | 船 | 到 | - | — | 其他 |

['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['klærət] ,

| island | of | the | group | — | and | came | back | with | some | bottles | of | claret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 的 | 这 | 团体 | — | 和 | 来了 | 后退 | 和 | 一些 | 瓶子 | 的 | 红酒 | , |

然后，这位和蔼的老人乘船匆匆前往阿帕提基岛（群岛中的另一个岛屿），回来时带回了几瓶波尔多红葡萄酒。

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['treɪdər][ðer; ðər] .

| bought | from | the | French | trader | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 从 | 这 | 法语 | 商 | 那里 | . |

从当地的法国商人那里买的。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] ['vɪzɪtər] — [ə; eɪ][bɪg][hæf] - [kæst] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| With | him | came | two | visitors | — | a | big | half | - | caste | of | middle | age | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 二 | 访客 | — | 一个 | 大的 | 一半 | - | 种姓 | 的 | 中间 | 年龄 | , | 和 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

他带着两位客人——一位身材魁梧的中年混血男子和他的妻子，

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr][ðer; ðər] - [ə'baʊt] .

| a | girl | of | twenty | or | there | - | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 的 | 二十 | 或者 | 那里 | - | 关于 | . |

一个二十岁左右的女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['edwərd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - .

| This | was | Edward | Pallou | and | his | wife | Taloi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 爱德华 | - | 和 | 他的 | 妻子 | - | . |

这是爱德华·帕洛和他的妻子塔洛伊。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'naɪd] [smoʊk] .

| I | was | in | the | house | when | Tom | returned | , | enjoying | a | long | - | denied | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | 什么时候 | 汤姆 | 返回 | , | 享受 | 一个 | 长的 | - | 否认 | 抽烟 | . |

汤姆回来的时候我正在屋里，他正享受着久违的一支烟。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['entərd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

| Pallou | and | his | wife | entered | and | greeted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 妻子 | 进入 | 和 | 问候 | 我 | . |

帕洛和他的妻子走了进来，向我问好。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [set] - [ʌp] ['feloʊ] , ['waɪəri][ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [wɪð; wɪθ] [diːp] -

| The | man | was | a | fine | , | well | - | set | - | up | fellow | , | wiry | and | muscular | , | with | deep | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 出色地 | - | 放 | - | 向上 | 同伴 | , | 细长的 | 和 | 肌肉发达的 | , | 和 | 深的 | - |

[set] [aɪz] ,

| set | eyes | , |
|---|---|---|
| 放 | 眼睛 | , |

那人身材精瘦结实，肌肉发达，眼睛深邃，体格健壮，体态匀称。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['hevi] [skɑːr] .

| and | bearing | across | his | right | cheek | a | heavy | scar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 穿过 | 他的 | 正确的 | 脸颊 | 一个 | 重的 | 瘢痕 | . |

他的右脸颊上有一道很深的疤痕。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] , ['dæzlɪŋ] [tiːθ] ,

| His | wife | was | a | sweet | , | dainty | little | creature | with | red | lips | , | dazzling | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 一个 | 甜的 | , | 纤巧 | 小的 | 生物 | 和 | 红色的 | 嘴唇 | , | 耀眼的 | 牙齿 | , |

他的妻子是个甜美娇小的女子，有着红润的嘴唇和闪亮的牙齿。

['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['weɪvi] [her] .

| hazel | eyes | , | and | long | wavy | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榛 | 眼睛 | , | 和 | 长的 | 波浪状 | 头发 | . |

淡褐色的眼睛，长长的波浪卷发。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,

| The | first | thing | I | noticed | about | her | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 注意到 | 关于 | 她 | 曾是 | , |

我注意到她的第一件事是：

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ɪn] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [tʃer] ,

| that | instead | of | squatting | on | a | mat | in | native | fashion | , | she | sank | into | a | wide | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 反而 | 的 | 蹲姿 | 在 | 一个 | 垫 | 在 | 本国的 | 时尚 | , | 她 | 沉没 | 进入 | 一个 | 宽的 | 椅子 | , |

她没有像当地人那样蹲在垫子上，而是陷进了一把宽大的椅子里。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bæk] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

| and | lying | back | enquired | , | with | a | pleasant | smile | and | in | perfect | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 后退 | 询问 | , | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | 和 | 在 | 完美的 | 英语 | , |

他躺下来，面带和蔼的微笑，用一口流利的英语问道：

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['betər] .

| whether | I | was | feeling | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 曾是 | 感觉 | 任何 | 更好的 | . |

我的感觉是否好转了？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] - [kæst] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

| She | was | very | fair | , | even | for | a | Paumotuan | half | - | caste | , | as | I | thought | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 公平的 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | 帕莫图安 | 一半 | - | 种姓 | , | 作为 | 我 | 想法 | 她 |

[mʌst; məst][biː; bi] ,

| must | be | , |
|---|---|---|
| 必须 | 是 | , |

即使以我当时的想法来看，她作为一个帕莫图安混血儿，肤色也相当白皙。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] - , " [waɪ] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| and | I | said | to | Pallou | , | " | Why | , | any | one | would | take | your | wife | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | - | , | " | 为什么 | , | 任何 | 一 | 会 | 拿 | 你的 | 妻子 | 到 | 是 | 一个 |

['ɪŋglɪʃwʊmən] ! "

| Englishwoman | ! | " |
|---|---|---|
| 英国女人 | ! | " |

我对帕卢说："哎呀，谁都会以为你妻子是英国女人！"

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| " | Not | I | , | " | said | Taloi | , | with | a | rippling | laugh | , | as | she | commenced | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | , | " | 说 | - | , | 和 | 一个 | 涟漪 | 笑 | , | 作为 | 她 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 |

[bə'nænə] - [liːf] ['sɪgəret] ;

| banana | - | leaf | cigarette | ; |
|---|---|---|---|---|
| 香蕉 | - | 叶子 | 卷烟 | ; |

"我可不会，"塔洛伊笑着说，一边开始卷香蕉叶香烟；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndər] .

| " | I | am | a | full | - | blooded | South | Sea | Islander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 满的 | - | 血腥 | 南 | 海 | 岛民 | . |

"我是一个纯正的南太平洋岛民。"

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] .

| I | belong | to | Apatiki | , | and | was | born | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属于 | 到 | - | , | 和 | 曾是 | 出生 | 那里 | . |

我来自阿帕提基，出生在那里。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː] .

| **Perhaps** | **I** | **have** | **white** | **blood** | **in** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 有 | 白色的 | 血 | 在 | 我 | . |

或许我体内流淌着白人的血液。

[huː] [noʊz] ? — [ˈoʊnli][maɪ][waɪz] [ˈmʌðər] .

| **Who** | **knows** | **?** | **—** | **only** | **my** | **wise** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? | — | 仅有的 | 我的 | 明智的 | 母亲 | . |

谁知道呢？——只有我睿智的母亲知道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] - ,

| **But** | **when** | **I** | **was** | **twelve** | **years** | **old** | **I** | **was** | **adopted** | **by** | **a** | **gentleman** | **in** | **Papeite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | 我 | 曾是 | 已采用 | 经过 | 一个 | 绅士 | 在 | - | , |

但我十二岁那年，被帕皮提的一位绅士收养了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsɪdni] [tuː; tə] [skuːl] .

| **and** | **he** | **sent** | **me** | **to** | **Sydney** | **to** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 我 | 到 | 悉尼 | 到 | 学校 | . |

他送我去悉尼上学。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈsɪdni] ?

| **Do** | **you** | **know** | **Sydney** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 悉尼 | ? |

你了解悉尼吗?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ef] — — , [ɪn] — — [striːt] .

| **Well** | **,** | **I** | **was** | **three** | **years** | **with** | **the** | **Misses** | **F** | **—** | **—** | **,** | **in** | **—** | **—** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 曾是 | 三 | 年 | 和 | 这 | 小姐们 | F | — | — | , | 在 | — | — | 街道 | . |

嗯，我和 F—— 小姐们在—— 街待了三年。

[maɪ] [ˈgʊdnəs] !

| **My** | **goodness** | **!** |
|---|---|---|
| 我的 | 善良 | ! |

我的天哪!

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] — [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ef] — — [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][goʊ] .

| **I** | **WAS** | **glad** | **to** | **leave** | **—** | **and** | **so** | **were** | **the** | **Misses** | **F** | **—** | **—** | **to** | **see** | **me** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 离开 | — | 和 | 所以 | 是 | 这 | 小姐们 | F | — | — | 到 | 看 | 我 | 去 | . |

我很高兴离开——F——太太们也很高兴看到我走。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈwɪkɪd] ,

| **They** | **said** | **I** | **was** | **downright** | **wicked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 我 | 曾是 | 彻头彻尾 | 邪恶 | , |

他们说我简直邪恶至极。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [deɪ] [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [dres] [ɔːf][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [sed] [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈtæloʊi] ,

| **because** | **one** | **day** | **I** | **tore** | **the** | **dress** | **off** | **a** | **girl** | **who** | **said** | **my** | **skin** | **was** | **tallowy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一 | 天 | 我 | 撕裂 | 这 | 裙子 | 离开 | 一个 | 女孩 | WHO | 说 | 我的 | 皮肤 | 曾是 | 牛油 | , |

因为有一天，我撕掉了一个女孩的裙子，因为她说我的皮肤像油一样。

[laɪk] [maɪ] [neɪm] .

| **like** | **my** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我的 | 姓名 | . |

就像我的名字一样。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [təˈhiti] [maɪ] [ˈgɑːrdiən] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌraɪəˈteɪə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| **When** | **I** | **came** | **back** | **to** | **Tahiti** | **my** | **guardian** | **took** | **me** | **to** | **Raiatea** | **,** | **where** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 后退 | 到 | 塔希提岛 | 我的 | 监护人 | 采取 | 我 | 到 | 赖阿特亚 | , | 在哪里 | 他 | 有 |

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,

| **a** | **business** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 商业 | , |

我回到塔希提岛后，我的监护人带我去了赖阿特亚岛，他在那里经营一家生意。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [biːst] ! "

| and | said | I | must | marry | him | , | the | beast | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 我 | 必须 | 结婚 | 他 | , | 这 | 兽 | ! | " |

并说我必须嫁给他，那个畜生！

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , - ! " [grauld] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] - , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| " | Oh | , | shut | up | , | Taoi | ! | " | growled | the | deep | - | voiced | Pallou | , | who | sat | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 关闭 | 向上 | , | - | ! | " | 咆哮 | 这 | 深的 | - | 配音 | - | , | WHO | 卫星 | 旁 | 我 | . |

“哦，闭嘴，陶伊！”坐在我旁边的帕卢低声咆哮道。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] ? "

| " | What | the | deuce | does | this | man | care | about | your | doings | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 二 | 做 | 这 | 男人 | 关心 | 关于 | 你的 | 行为 | ? | " |

“这个人干嘛要关心你的所作所为？”

" [ʃʌt] [ʌp] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [bruːt] !

| " | Shut | up | yourself | , | you | brute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | 你自己 | , | 你 | 蛮力 | ! |

“你这畜生，给我闭嘴！”

[kɑːnt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [aɪ] [laɪk] , [juː; jʊ] ['tɜːrt(ə)l] - ['hedɪd] [fuːl] ?

| Can't | I | talk | to | any | one | I | like | , | you | turtle | - | headed | fool | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我 | 讲话 | 到 | 任何 | 一 | 我 | 喜欢 | , | 你 | 龟 | - | 标题 | 傻子 | ? |

我难道不能跟任何我想跟的人说话吗，你这个脑袋瓜子?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] , ['oʊvər] - [groʊn] ['sævɪdʒ] ?

| Am | I | not | a | good | wife | to | you | , | you | great | , | over | - | grown | savage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 一个 | 好的 | 妻子 | 到 | 你 | , | 你 | 伟大的 | , | 超过 | - | 生长 | 野蛮的 | ? |

难道我不是你的好妻子吗，你这个高大狂野的家伙?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

| Won't | you | let | a | poor | devil | of | a | woman | talk | a | little | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 让 | 一个 | 贫穷的 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 女士 | 讲话 | 一个 | 小的 | ? |

你就不能让这个可怜的女人说几句话吗?

[lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flæʃ] ['dʒækɪt] ['hiːz] ['werɪŋ] ?

| Look | here | , | Tom | , | do | you | see | that | flash | jacket | he's | wearing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 汤姆 | , | 做 | 你 | 看 | 那 | 闪光 | 夹克 | 他是 | 穿着 | ? |

汤姆，你看，他穿的那件闪亮的夹克衫呢?

[wel] , [aɪ] [sæt] [ʌp] [tuː] [naɪts] ['meɪkɪŋ] [ðæt] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ,

| Well | , | I | sat | up | two | nights | making | that | — | for | him | to | come | over | here | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 卫星 | 向上 | 二 | 夜晚 | 制作 | 那 | — | 为了 | 他 | 到 | 来 | 超过 | 这里 | 和 | , |

我熬了两个晚上才做好这个——就是为了让他带着过来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] [brˈfɔːr] [ðə; ði] - ['gɝːlz] .

| and | show | off | before | the | Rotoava | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 离开 | 前 | 这 | - | 女孩们 | . |

在罗托瓦女孩们面前炫耀一番。

[goʊ] [ænd; ənd] [daɪ] , [juː; jʊ] — — !

| Go | and | die | , | you | — | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 死 | , | 你 | — | — | ! |

去死吧，你这——!

" [ðə; ði] [bɪg] [hæf] - [kæst] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| " | The | big | half | - | caste | looked | at | Tom | and | then | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 一半 | - | 种姓 | 看起来 | 在 | 汤姆 | 和 | 然后 | 在 | 我 | . |

“那个高大的混血儿看了看汤姆，然后又看了看我。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [gliːm] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

| His | lips | twitched | with | suppressed | passion | , | and | a | dangerous | gleam | shone | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 抽搐 | 和 | 被抑制 | 热情 | , | 和 | 一个 | 危险的 | 闪耀 | 闪耀 | 一个 |

['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

| moment | in | his | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | . |

他压抑的激情让他的嘴唇微微抽动，他深邃的眼眸中闪过一丝危险的光芒。

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , - , " [broʊk] [ɪn][tɑːm] , [gʊd] - , " [dʒʌst][goʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ]

| " | Here | , | I | say | , | Taloi | , | " | broke | in | Tom | , | good | - | humouredly | , | " | just | go | easy | a | bit | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 我 | 说 | , | - | , | " | 打破 | 在 | 汤姆 | , | 好的 | - | 幽默地 | , | " | 只是 | 去 | 简单的 | 一个 | 少量 | 和 |

[ted] .

| Ted | . |
|---|---|
| 泰德 | . |

“我说，塔洛伊，”汤姆笑着插话道，“对泰德稍微温柔一点。”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [hɪr] , [aɪ] [noʊz] ['betər] —

| As | for | him | a | - | looking | at | any | of | the | girls | here | , | I | knows | better | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他 | 一个 | - | 寻找 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 女孩们 | 这里 | , | 我 | 知道 | 更好的 | — |

[ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] .

| and | so | do | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做 | 你 | . |

至于他是否会盯着这里的任何一个女孩看，我心里清楚——你也一样。

" - [læf] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

| " | Taloi's | laugh | , | clear | as | the | note | of | a | bird | , | answered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 笑 | , | 清除 | 作为 | 这 | 笔记 | 的 | 一个 | 鸟 | , | 回答 | 他 | , |

“塔洛伊的笑声清脆悦耳，如同鸟儿的鸣叫，回答了他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] - ['rɪdʒɪd] [maʊθ]

| and | then | she | said | she | was | sorry | , | and | the | lines | around | Pallou's | rigid | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 对不起 | , | 和 | 这 | 线条 | 大约 | - | 死板的 | 嘴 |

[ 'sɔfənd ] [daʊn] .

| softened | down | . |
|---|---|---|
| 软化 | 向下 | . |

然后她说她很抱歉，帕卢僵硬的嘴唇周围的皱纹也舒展开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [grɪm] [hæf] - [waɪt] [lʌvd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['bɪtər]

| It | was | easy | to | see | that | this | grim | half | - | white | loved | , | for | all | her | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 严峻 | 一半 | - | 白色的 | 喜爱 | , | 为了 | 全部 | 她 | 苦的 |

[tʌŋ] ,

| tongue | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

很容易看出，这个面容冷峻的混血儿，尽管言语刻薄，内心却充满爱。

[ðə; ði] [braɪt] ['kriːtʃər] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .

| the | bright | creature | who | sat | in | the | big | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 生物 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 大的 | 椅子 | . |

坐在大椅子上的那个聪明的生物。

['prez(ə)ntli] - [ænd; ənd] ['luːsjə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [beɪð] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Presently | Taloi | and | Lucia | went | out | to | bathe | , | and | Pallou | remained | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | - | 和 | 露西亚 | 去 | 出去 | 到 | 洗澡 | , | 和 | - | 剩余 | 和 | 我 | . |

这时，塔洛伊和露西亚出去洗澡了，帕洛留下来陪我。

[tɑːm][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

| Tom | joined | us | , | and | for | a | while | no | one | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 加入 | 我们 | , | 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 不 | 一 | 辐 | . |

汤姆加入了我们，有一阵子大家都没说话。

[ðen] [ðə; ði]['treɪdər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [druː] [hɪz; ɪz] [siːt] ['kloʊzər] ,

| **Then** | **the** | **trader** | **,** | **laying** | **down** | **his** | **pipe** | **on** | **the** | **table** | **,** | **drew** | **his** | **seat** | **closer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 商 | , | 躺下 | 向下 | 他的 | 管道 | 在 | 这 | 桌子 | , | 画 | 他的 | 座位 | 更近 | , |

然后，交易员把烟斗放在桌上，拉近了椅子。

[ænd; ənd] [kə'menst] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən ][wɪð; wɪθ] - .

| **and** | **commenced** | **,** | **in** | **low** | **tones** | **,** | **a** | **conversation** | **in** | **Tahitian** | **with** | **Pallou** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | , | 在 | 低的 | 音调 | , | 一个 | 对话 | 在 | 塔希提岛 | 和 | - | . |

然后，他用低沉的声音用塔希提语和帕卢开始了交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [gluːm] [ðæt] [ˌoʊvər'spred]

| **From** | **the** | **earnest** | **manner** | **of** | **old** | **Tom** | **and** | **the** | **sullen** | **gloom** | **that** | **overspread** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 认真 | 方式 | 的 | 老的 | 汤姆 | 和 | 这 | 忧郁 | 愁云 | 那 | 蔓延 |

- [feɪs] ,

| **Pallou's** | **face** | **,** |
|---|---|---|
| - | 脸 | , |

从老汤姆认真严肃的神态和帕卢脸上阴郁的表情来看，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

| **I** | **could** | **discern** | **that** | **some** | **anxiety** | **possessed** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 辨别 | 那 | 一些 | 焦虑 | 拥有 | 他们 | . |

我能看出他们有些焦虑。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

| **At** | **last** | **Tom** | **addressed** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 汤姆 | 已解决 | 我 | . |

汤姆终于开口跟我说话了。

" [lʊk] [hɪr] , — — , [ted] [hɪr] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ʌv; əv]

| **"** | **Look** | **here** | **,** | **—** | **—** | **,** | **Ted** | **here** | **is** | **in** | **a** | **mess** | **,** | **and** | **we've** | **just** | **been** | **a** | **-** | **talkin** | **'** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | — | — | , | 泰德 | 这里 | 是 | 在 | 一个 | 混乱 | , | 和 | 我们已经 | 只是 | 到过 | 一个 | - | 谈话 | - | 的 |

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

| **it** | **over** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 超过 | , |

“听着，——，泰德现在一团糟，我们刚才一直在讨论这件事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [pər'hæps] [juːl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **and** | **he** | **says** | **perhaps** | **you'll** | **do** | **what** | **you** | **can** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 也许 | 你会 | 做 | 什么 | 你 | 能 | 为了 | 他 | . |

他说，或许你会尽力帮助他。

" [ðə; ði][hæf] - [kæst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][maɪn] .

| **"** | **The** | **half** | **-** | **caste** | **turned** | **his** | **dark** | **eyes** | **on** | **me** | **and** | **looked** | **intently** | **into** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一半 | - | 种姓 | 转向 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 在 | 我 | 和 | 看起来 | 专注地 | 进入 | 矿 | . |

“那个混血儿转过头，用他那双深邃的眼睛盯着我，专注地看着我。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

| **"** | **What** | **is** | **it** | **,** | **Tom** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“什么事，汤姆？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **see** | **,** | **it** | **come** | **about** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 它 | 来 | 关于 | 这 | 方式 | . |

“嗯，事情就是这样发生的。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [tʃæps] ['mɪsɪz] — - — [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] ['wɑːntɪd]

| **You** | **heard** | **this** | **chap's** | **missus** | **—** | **Taloi** | **—** | **a** | **-** | **talkin** | **'** | **about** | **the** | **Frenchman** | **that** | **wanted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 这 | 小伙子的 | 太太 | — | - | — | 一个 | - | 谈话 | - | 关于 | 这 | 法国人 | 那 | 通缉 |

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| **to** | **marry** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 她 | . |

你听见这位先生的妻子——塔洛伊——在谈论那个想娶她的法国人了吗？

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [ɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌraɪə'teɪə] .

| He | had | chartered | a | little | schooner | in | Papeite | to | go | to | Raiatea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 特许 | 一个 | 小的 | 大篷车 | 在 | - | 到 | 去 | 到 | 赖阿特亚 | . |

他从帕皮提租了一艘小帆船前往赖阿特亚岛。

- [hɪr] [wʌz; wəz] [meit] , [ænd; ənd] , [oʊ] - [kɔːrs] ,

| Pallou | here | was | mate | , | and | , | o | ' | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 曾是 | 伴侣 | , | 和 | , | o | - | 课程 | , |

帕卢是这里的伙伴，当然，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] - ,

| he | being | from | the | same | part | of | the | group | as | Taloi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 从 | 这 | 相同的 | 部分 | 的 | 这 | 团体 | 作为 | - | , |

他和塔洛伊来自同一个团体，

[ʃiː; ʃi] [ʌps] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ˌstreɪtə'weɪ] ;

| she | ups | and | tells | him | that | the | Frenchman | wanted | to | marry | her | straightaway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | UPS | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 法国人 | 通缉 | 到 | 结婚 | 她 | 马上 | ; |

她突然告诉他，那个法国人想立刻娶她；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊz] , [ðə; ði] [tuː] [gets] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃʌmi] ,

| and | then | I | s'pose | , | the | two | gets | a | bit | chummy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 假设 | , | 这 | 二 | 获得 | 一个 | 少量 | 亲密 | , |

然后，我想，他们俩就变得有点亲密了。

[ænd; ənd] - [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði][mæn] ['hiːd] [siː] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

| and | Pallou | tells | her | that | if | she | didn't | want | the | man | he'd | see | as | how | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 讲述 | 她 | 那 | 如果 | 她 | 没有 | 想 | 这 | 男人 | 他会 | 看 | 作为 | 如何 | 她 |

['wɔznt] [fɔːrst] [ə'^in] - [hɜːr; hər] [wɪl] .

| wasn't | forced | agin | ' | her | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 强制 | 再次 | - | 她 | 将要 | . |

帕卢告诉她，如果她不想要这个男人，他就会明白她并没有被迫违背自己的意愿。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gets] [tuː; tə] [ˌraɪə'teɪə] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

| So | when | the | vessel | gets | to | Raiatea | it | fell | calm | , | just | about | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 血管 | 获得 | 到 | 赖阿特亚 | 它 | 跌倒 | 冷静的 | , | 只是 | 关于 | 日落 | . |

所以当船抵达赖阿特亚岛时，大约是日落时分，船身变得平静下来。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ,

| The | Frenchman | was | in | a | hurry | to | get | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 岸上 | , |

法国人急于上岸。

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['skɪpər] [tuː; tə][pʊt] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] ,

| and | tells | his | skipper | to | put | two | men | in | the | boat | and | some | grub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他的 | 船长 | 到 | 放 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 和 | 一些 | 幼虫 | , |

他吩咐船长派两个人上船，带些吃的。

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊl] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

| as | he | meant | to | pull | ashore | to | his | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 意思是 | 到 | 拉 | 岸上 | 到 | 他的 | 车站 | . |

他打算靠岸前往他的驻地。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

| So | they | put | the | boat | over | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 放 | 这 | 船 | 超过 | 这 | 边 | , |

于是他们把船推到海里去了。

[ænd; ənd] ['frentʃi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪv] [tʃæps] [gets] [ɪn][ænd; ənd] [pulz]
**and** **Frenchy** **and** **Taoi** **and** **Pallou** **and** **two** **native** **chaps** **gets** **in** **and** **pulls**
和 法国佬 和 - 和 - 和 二 本国的 小伙子们 获得 在 和 拉
[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .
**for** **the** **land** **.**
为了 这 土地 .

Frenchy、Taoi、Pallou 和两个当地小伙子也加入了进来，为这片土地而战。

" [ðeɪ] [gets] [ˌɪn'saɪd] - [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] . -
**"** **They** **gets** **inside** **Uturoa** **about** **midnight** **.** **'**
" 他们 获得 里面 - 关于 午夜 . -

“他们大约在午夜时分进入了乌图罗亚星球。”

[dʒʌmp] [aʊt] , - [sez] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]
**Jump** **out** **,** **'** **says** **the** **Frenchman** **to** **Taloi** **as** **soon** **as** **the** **boat** **touches** **the**
跳 出去 , - 说道 这 法国人 到 - 作为 很快 作为 这 船 触摸 这
[biːtʃ] ;
**beach** **;**
海滩 ;

“跳下去！”船一靠岸，法国人就对塔洛伊说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [taɪz] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [skwiːlz] .
**but** **the** **girl** **wouldn't** **,** **but** **ties** **herself** **up** **around** **Pallou** **and** **squeals** **.**
但 这 女孩 不会 , 但 领带 她自己 向上 大约 - 和 尖叫 .

但女孩不肯，反而把自己绑在帕卢身上，发出尖叫声。

- ['sækə] ! - [sez] [ðə; ði] ['frentʃi] ,
**'** **Sakker** **!** **'** **says** **the** **Frenchy** **,**
- 萨克尔 ! - 说道 这 法国佬 ,

“萨克！”法国佬说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][græbz][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [ə'weɪ] . - -
**and** **he** **grabs** **her** **by** **the** **hair** **and** **tries** **to** **tear** **her** **away** **.** **'** **'**
和 他 抓住 她 经过 这 头发 和 尝试 到 撕 她 离开 . - -

他抓住她的头发，试图把她拽走。

[er] , [stɑːp] [ðæt] , - [sez] - ; - [ðə; ði][gɜːrl] [eint] ['wɪlɪn] - , - [æn; ən] - [hiː; hi] [puʃiz] ['frentʃi] [ə'weɪ]
**Ere** **,** **stop** **that** **,** **'** **says** **Pallou** **;** **'** **the** **girl** **ain't** **willin** **'** **,** **'** **an** **'** **he** **pushes** **Frenchy** **away**
埃雷 , 停止 那 , - 说道 - ; - 这 女孩 不是 威林 - , - 一个 - 他 推动 法国佬 离开
.
**:**
.

“好了，住手，”帕卢说，“这女孩不愿意，”然后他把弗兰奇推开了。

- ['sækə] ! -
**'** **Sakker** **!** **'**
- 萨克尔 ! -

“萨克！”

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['frentʃi] [wɪps] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['nɪrli] [bloʊz] - [feɪs] [ɔfn]
**again** **,** **and** **Frenchy** **whips** **out** **his** **pistol** **and** **nearly** **blows** **Pallou's** **face** **off'n**
再次 , 和 法国佬 鞭子 出去 他的 手枪 和 几乎 打击 - 脸 奥夫
[hɪm; ɪm] ;
**him** **;**
他 ;

弗兰奇再次掏出手枪，差点把帕洛的脸打烂；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
**and** **then** **,** **afore** **he** **knows** **how** **it** **was** **done** **,**
和 然后 , 之前 他 知道 如何 它 曾是 完毕 ,

然后，在他还没弄明白是怎么回事之前，

[ted] [sendz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tʃʌŋk] [hoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [θroʊt] .

| **Ted** | **sends** | **his** | **knife** | **chunk** | **home** | **into** | **the** | **other** | **fellow's** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 发送 | 他的 | 刀 | 块 | 家 | 进入 | 这 | 其他 | 同伴们 | 喉 | . |

泰德将刀刃狠狠地刺入了对方的喉咙。

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [ə'ʃɔːr] ,

| **The** | **two** | **native** | **sailors** | **runned** | **away** | **ashore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 本国的 | 水手们 | 跑 | 离开 | 岸上 | , |

两名当地水手逃上了岸。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [teɪks] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːps] .

| **and** | **Pallou** | **and** | **Taloi** | **takes** | **the** | **oars** | **and** | **pulls** | **out** | **again** | **until** | **they** | **drops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | - | 需要 | 这 | 桨 | 和 | 拉 | 出去 | 再次 | 直到 | 他们 | 滴 | . |

帕洛和塔洛伊拿起桨，再次划出去，直到桨掉下去。

[ðen] [ə; eɪ] [briːz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

| **Then** | **a** | **breeze** | **comes** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 微风 | 来 | 沿着 | , |

这时，一阵微风吹来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌp] [stɪk] [ænd; ənd] [seɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [gruːp] ,

| **and** | **they** | **up** | **stick** | **and** | **sails** | **away** | **and** | **gets** | **clear** | **o** | **'** | **the** | **group** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 向上 | 戳 | 和 | 帆 | 离开 | 和 | 获得 | 清除 | o | - | 这 | 团体 | , |

于是他们拔起棍子，扬帆远航，脱离了人群。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp] , ['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌ.fər.ɪn] - , [æt; ət] - .

| **and** | **brings** | **up** | **,** | **after** | **a** | **lot** | **of** | **sufferin** | **'** | **,** | **at** | **Rurutu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | , | 后 | 一个 | 很多 | 的 | 遭受 | - | , | 在 | - | . |

历经磨难，终于来到了鲁鲁图。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌnboʊt] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] - ,

| **And** | **ever** | **since** | **then** | **there's** | **been** | **a** | **French** | **gunboat** | **a** | **-** | **lookin** | **'** | **for** | **Pallou** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 然后 | 有 | 到过 | 一个 | 法语 | 炮舰 | 一个 | - | 在看 | - | 为了 | - | , |

从那以后，就有一艘法国炮艇一直在搜寻帕卢。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['haɪdɪn] - [æt; ət] - [fɔːr; fər] [naɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

| **and** | **he's** | **been** | **hidin** | **'** | **at** | **Apatiki** | **for** | **nigh** | **on** | **a** | **twelvemonth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 到过 | 隐藏 | - | 在 | - | 为了 | 夜 | 在 | 一个 | 十二个月 | , |

他已经在阿帕蒂基躲藏了将近一年了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk] ,

| **and** | **has** | **come** | **over** | **here** | **now** | **to** | **see** | **if** | **,** | **when** | **your** | **ship** | **comes** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 超过 | 这里 | 现在 | 到 | 看 | 如果 | , | 什么时候 | 你的 | 船 | 来 | 后退 | , |

他现在过来看看，当你的船回来时，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði]

| **you** | **can't** | **give** | **him** | **and** | **his** | **missus** | **a** | **passage** | **away** | **somewhere** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 给 | 他 | 和 | 他的 | 太太 | 一个 | 通道 | 离开 | 某处 | 到 | 这 |

['westwərd] ,

| **westward** | **,** |
|---|---|
| 向西 | , |

你不能给他和他的妻子一条通往西方的通道，

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['gʌnboʊt] , [ðə; ði] [ˌvoʊdrɔɪ] .

| **out** | **o** | **'** | **the** | **run** | **of** | **that** | **there** | **gunboat** | **,** | **the** | **VAUDREUIL** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | o | - | 这 | 跑步 | 的 | 那 | 那里 | 炮舰 | , | 这 | 沃德勒伊 | . |

逃出了那艘炮艇“沃德勒伊”号的航道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 礁石和棕榈(By Reef and Palm)
# 第3/7页

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] " [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**" I promised I would " work it " with the captain ,**
" 我 承诺 我 会 " 工作 它 " 和 这 队长 ,

我承诺会和船长一起"解决这个问题",

[ænd; ənd] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hænd] — [ðə; ði] [hænd] [ðæt] " [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ['ɪntuː]
**and Pallou put out his brawny hand — the hand that " drove it home into**
和 - 放 出去 他的 强壮的 手 — 这 手 那 " 驾驶 它 家 进入
['frentʃiz] [θroʊt] " — [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪn] [ɪn] ['saɪləns] .
**Frenchy's throat " — and grasped mine in silence .**
弗兰奇的 喉 " — 和 抓住 矿 在 沉默 .

帕卢伸出他那只粗壮的手——就是那只"将刀刺入弗兰奇喉咙"的手——默默地握住了我的手。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [belt] , [fɪld] .
**Then he lifted his jacket and showed me his money - belt , filled .**
然后 他 抬起 他的 夹克 和 显示 我 他的 钱 - 腰带 , 已填 .

然后他撩起外套，给我看了他装满钱的腰包。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] .
**" I don't want money , " I said .**
" 我 不 想 钱 , " 我 说 .

"我不要钱，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
**" If you have told me the whole story ,**
" 如果 你 有 讲述 我 这 所有的 故事 ,

"如果你已经把事情的来龙去脉都告诉我了，

[aɪ] [wʊd] [help] ['eni] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz] [juː; jʊ] .
**I would help any man in such a fix as you .**
我 会 帮助 任何 男人 在 这样的 一个 使固定 作为 你 .

我会帮助任何像你这样身处困境的人。

" [ænd; ənd] [ðen] - , [freʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bæθ] , [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt]
**" And then Taloi , fresh from her bath , came in and sat down on the mat**
" 和 然后 - , 新鲜的 从 她 洗澡 , 来了 在 和 卫星 向下 在 这 垫
,
**,**
,

"然后，刚洗完澡的塔洛伊走了进来，坐在垫子上。"

[waɪlst] [fæt] ['luːsjə] [kəumd] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] ['skɑːrlət]
**whilst fat Lucia combed and dressed her glossy hair and placed therein scarlet**
而 胖的 露西亚 梳理过的 和 穿着 她 光滑 头发 和 放置 其中 猩红
- ['flaʊərz] ;
**hisbiscus flowers ;**
- 花朵 ;

胖胖的露西亚梳理着她光泽亮丽的头发，并在上面插上鲜红的芙蓉花；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnd] [gʊd] ['tempər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðə; ði]
**and to show her returned good temper , she took from her lips the**
和 到 展示 她 返回 好的 脾气 , 她 采取 从 她 嘴唇 这
['sɪgəret] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,
**cigarette she was smoking ,**
卷烟 她 曾是 吸烟 ,

为了表示自己恢复了好脾气，她从嘴里拿开了正在抽的香烟。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] - .

| and | offered | it | to | the | grim | Pallou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 严峻 | - | . |

然后把它献给了阴沉的帕卢。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [left] - ,

| A | month | later | we | all | three | left | Rotoava | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 之后 | 我们 | 全部 | 三 | 左边 | - | , |

一个月后，我们三人离开了罗托瓦。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [went] [əˈʃɔːr] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɝˈveɪ] [gruːp] ,

| and | Pallou | and | Taloi | went | ashore | at | one | of | the | Hervey | Group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | - | 去 | 岸上 | 在 | 一 | 的 | 这 | 赫维 | 团体 | , |

帕卢和塔洛伊在赫维群岛的某个地方上岸了。

[wer] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [treɪd] ,

| where | I | gave | him | charge | of | a | station | with | a | small | stock | of | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 给予 | 他 | 收费 | 的 | 一个 | 车站 | 和 | 一个 | 小的 | 库存 | 的 | 贸易 | , |

我让他负责管理一个货物量很小的站点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [iːst] - [wɔːrd][tuː; tə]['pɪt.kɛərn][ænd; ənd] ['iːstər] ['aɪləndz] .

| and | we | sailed | away | east | - | ward | to | Pitcairn | and | Easter | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 航行 | 离开 | 东方 | - | 病房 | 到 | 皮特凯恩 | 和 | 复活节 | 岛屿 | . |

于是我们向东航行，前往皮特凯恩岛和复活节岛。

- [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

| Pallou | did | a | good | business | , | and | was | well | liked | ; | and | some | seven | months | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 一个 | 好的 | 商业 | , | 和 | 曾是 | 出色地 | 喜欢 | ; | 和 | 一些 | 七 | 几个月 | 然后 | , |

帕卢的生意做得很好，也很受人欢迎；大约七个月后，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['mægə]['reɪvə] , [ɪn][ðə; ði] ['gæmˌbɪr] [gruːp] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| when | we | were | at | Maga | Reva | , | in | the | Gambier | Group | , | I | got | a | letter | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 玛加 | 瑞瓦 | , | 在 | 这 | 甘比尔 | 团体 | , | 我 | 得到 | 一个 | 信 | 从 | 他 | . |

当我们在甘比尔集团旗下的马加雷瓦公司工作时，我收到了他的一封信。

" ['bɪznəs] [goʊz] [wel] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [bʌt; bət] - [ɪz] [ɪl] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

| " | Business | goes | well | , | " | he | wrote | , | " | but | Taloi | is | ill | ; | I | think | she | will | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 商业 | 去 | 出色地 | , | " | 他 | 写道 | , | " | 但 | - | 是 | 患病的 | ; | 我 | 思考 | 她 | 将要 | 死 | . |

“生意很顺利，”他写道，“但是塔洛伊病了；我认为她会死的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [skwer] , [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

| You | will | find | everything | square | , | though | , | when | you | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 一切 | 正方形 | , | 尽管 | , | 什么时候 | 你 | 来 | . |

不过，你来了之后会发现一切都是方形的。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['aɪlənd] [əˈgen] ,

| " | But | I | was | never | to | see | that | particular | island | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 绝不 | 到 | 看 | 那 | 特别的 | 岛 | 再次 | , |

但我再也没有见过那个岛屿了。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrm][sent] [əˈnʌðər] ['ves(ə)l][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][get] - [prəˈduːs] .

| as | the | firm | sent | another | vessel | in | place | of | ours | to | get | Pallou's | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公司 | 发送 | 其他 | 血管 | 在 | 地方 | 的 | 我们的 | 到 | 得到 | - | 生产 | . |

该公司派出了另一艘船代替我们的船去运送帕洛的货物。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [went] [ə'ʃɔːr] , [ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdər] [met] [ðem; ðəm] ,

| **When** | **the** | **captain** | **and** | **the** | **supercargo** | **went** | **ashore** | **,** | **a** | **white** | **trader** | **met** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 超级货物 | 去 | 岸上 | , | 一个 | 白色的 | 商 | 遇见 | 他们 | , |

船长和货运主管上岸后，一位白人商人迎面而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| **with** | **a** | **roll** | **of** | **papers** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卷 | 的 | 文件 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一卷纸。

" - [stɑːk] - [lɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Pallou's** | **stock** | **-** | **list** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 库存 | - | 列表 | , | " | 他 | 说 | . |

“帕洛的股票清单，”他说。

" [waɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

| **"** | **Why** | **,** | **where** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 在哪里 | 是 | 他 | ? |

“为什么？他在哪里？”

[gɔːn] [ə'weɪ] ? "

| **gone** | **away** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | ? | " |

走了吗?

" [noʊ] , ['hiːz] [hɪr] [stɪl] ; [ plaːntid ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] . "

| **"** | **No** | **,** | **he's** | **here** | **still** | **;** | **planted** | **alongside** | **his** | **missus** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他是 | 这里 | 仍然 | ; | 已种植 | 旁边 | 他的 | 太太 | . | " |

“不，他还在这里；和他老婆住在一起。”

" [ded] ! "

| **"** | **Dead** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 死的 | ! | " |

“死的！ ”

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] , [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daɪd] .

| **A** | **few** | **months** | **after** | **he** | **arrived** | **here** | **,** | **that** | **pretty** | **little** | **wife** | **of** | **his** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 后 | 他 | 到达的 | 这里 | , | 那 | 漂亮的 | 小的 | 妻子 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

他来到这里几个月后，他那漂亮的小妻子就去世了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **He** | **came** | **to** | **me** | **,** | **and** | **asked** | **if** | **I** | **would** | **come** | **and** | **take** | **stock** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 我 | , | 和 | 问 | 如果 | 我 | 会 | 来 | 和 | 拿 | 库存 | 和 | 他 | . |

他来找我，问我是否愿意和他一起去盘点一下库存。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] ['stɑːkteɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr]

| **I** | **said** | **he** | **seemed** | **in** | **a** | **bit** | **of** | **a** | **hurry** | **to** | **start** | **stocktaking** | **before** | **the** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 他 | 似乎 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 开始 | 盘点 | 前 | 这 | 贫穷的 |

[θɪŋ] [wʌz; wəz] ['berid] ;

| **thing** | **was** | **buried** | **;** |
|---|---|---|---|
| 事物 | 曾是 | 埋葬 | ; |

我说他似乎有点急于在可怜的尸体被埋葬之前开始清点遗物；

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪ] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [stɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

| **but** | **anyhow** | **,** | **I** | **went** | **,** | **and** | **we** | **took** | **stock** | **,** | **and** | **he** | **counted** | **his** | **cash** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论如何 | , | 我 | 去 | , | 和 | 我们 | 采取 | 库存 | , | 和 | 他 | 计数 | 他的 | 现金 | , |

总之，我去了，我们清点了资产，他数了数他的现金。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | asked | me | to | lock | the | place | up | if | anything | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 到 | 锁 | 这 | 地方 | 向上 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 他 | . |

并嘱咐我如果他出了什么事，一定要把房子锁好。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [deɪ] ,

| Then | we | had | a | drink | , | and | he | bade | me | good | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 一个 | 喝 | , | 和 | 他 | 巴德 | 我 | 好的 | - | 天 | , |

然后我们喝了点东西，他向我道了再见。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] - [ə'waɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]

| and | said | he | was | going | to | sit | with | Taloi | awhile | , | before | they | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 坐 | 和 | - | 一会儿 | , | 前 | 他们 | 采取 | 她 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他说，在他们把塔洛伊带走之前，他要陪她坐一会儿。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ]

| He | sent | the | native | women | out | of | the | bedroom | , | and | the | next | minute | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | 本国的 | 女性 | 出去 | 的 | 这 | 卧室 | , | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 我 |

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

| heard | a | shot | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 射击 | . |

他把当地妇女赶出了卧室，下一分钟我就听到了一声枪响。

['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

| He'd | done | it | , | right | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 完毕 | 它 | , | 正确的 | 足够的 | . |

他确实做到了。

[raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [pʊr] [tʃæp] .

| Right | through | his | brain | , | poor | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 通过 | 他的 | 脑 | , | 贫穷的 | 小伙子 | . |

直接穿透了他的大脑，可怜的家伙。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| I | can | tell | you | he | thought | a | lot | of | that | girl | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 他 | 想法 | 一个 | 很多 | 的 | 那 | 女孩 | 的 | 他的 | . |

我可以告诉你，他非常看重他的那个女孩。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] , ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] - [triː] .

| There's | the | two | graves | , | over | there | by | that | FETAU | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 二 | 坟墓 | , | 超过 | 那里 | 经过 | 那 | - | 树 | . |

那边那棵 FETAU 树旁边有两座坟墓。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [lɪst][ænd; ənd][bæg][ʌv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] [kiːz] .

| Here's | his | stock | - | list | and | bag | of | cash | and | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 他的 | 库存 | - | 列表 | 和 | 包 | 的 | 现金 | 和 | 钥匙 | . |

这是他的库存清单、现金袋和钥匙。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [siː] - [buːts] [hiː; hi] [left] ?

| Would | you | mind | giving | me | that | pair | of | rubber | sea | - | boots | he | left | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 头脑 | 给予 | 我 | 那 | 一对 | 的 | 橡皮 | 海 | - | 靴子 | 他 | 左边 | ? |

你介意把他留下的那双橡胶海靴给我吗?

" [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] - [fruːt]

| " | A | BASKET | OF | BREAD | - | FRUIT |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 篮子 | 的 | 面包 | - | 水果 |

一篮面包果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [taɪm] [ ['kɜːrn(ə)l] ['staɪnbɝgɝ] , [huː] [ɪn] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

| It | was | in | Steinberger's | time | [ | Colonel | Steinberger | , | who | in | 1874 | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | 时间 | [ | 上校 | 斯坦伯格 | , | WHO | 在 | - | 成功了 | 在 |

[ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][sə'moʊə] ] .

| forming | a | government | in | Samoa | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 政府 | 在 | 萨摩亚 | ] | . |

那是在斯坦伯格上校时期[斯坦伯格上校于 1874 年成功在萨摩亚组建政府]。

[ə; eɪ]['treɪdər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ ə'piːə ][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][saː'vaiː] ,

| A | trader | had | come | up | to | Apia | in | his | boat | from | the | end | of | Savaii | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商 | 有 | 来 | 向上 | 到 | 阿皮亚 | 在 | 他的 | 船 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 萨瓦伊岛 | , |

一位商人乘船从萨瓦伊岛的尽头来到阿皮亚。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] [gruːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] ,

| the | largest | of | the | Samoan | Group | , | and | was | on | his | way | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 的 | 这 | 萨摩亚人 | 团体 | , | 和 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | 再次 | , |

他是萨摩亚集团中最大的成员，当时正在回家的路上。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [ə'waɪl] [æt; ət] - [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [tuː]

| when | the | falling | tide | caused | him | to | stop | awhile | at | Mulinu'u | Point | , | about | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 坠落 | 潮 | 导致 | 他 | 到 | 停止 | 一会儿 | 在 | - | 观点 | , | 关于 | 二 |

[maɪlz] [frʌm; frəm][ ə'piːə ] .

| miles | from | Apia | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 从 | 阿皮亚 | . |

退潮时，他被迫在距离阿皮亚约两英里的穆利努角停留了一会儿。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

| Here | he | designed | to | smoke | and | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 设计 | 到 | 抽烟 | 和 | 讲话 | , |

他在这里打算抽烟聊天。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['neɪtɪv]

| and | drink | kava | at | the | great | camp | with | some | hospitable | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 卡瓦 | 在 | 这 | 伟大的 | 营 | 和 | 一些 | 好客 | 本国的 |

[ə'kweɪntəns] ,

| acquaintances | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

在大营地里，和一些热情好客的当地朋友一起喝卡瓦酒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| during | the | rising | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 水 | . |

在水位上涨期间。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][mæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv][ˌeɪjuː'eɪ]

| Soon | he | was | taking | his | ease | on | a | soft | mat | , | watching | the | bevy | of | AUA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 曾是 | 采取 | 他的 | 舒适 | 在 | 一个 | 柔软的 | 垫 | , | 观看 | 这 | 一群 | 的 | AUA |

['luːmə]

| LUMA |
|---|
| 卢玛 |

很快，他就舒服地躺在柔软的垫子上，看着一群 AUA LUMA 的学生。

[ [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['gɝːlz] ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] .

| [ | The | local | girls | ] | making | a | bowl | of | kava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 当地的 | 女孩们 | ] | 制作 | 一个 | 碗 | 的 | 卡瓦 | . |

当地女孩们正在制作一碗卡瓦酒。

[naʊ] [ðɪs] ['treɪdər] [lɪvd] [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westərli] [end][ʌv; əv][saː'vaiː] ;

| Now | this | trader | lived | at | Falealupo | , | at | the | extreme | westerly | end | of | Savaii | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 商 | 居住地 | 在 | - | , | 在 | 这 | 极端 | 西风 | 结尾 | 的 | 萨瓦伊岛 | ; |

这位商人居住在萨瓦伊岛最西端的法莱阿卢波；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈmoʊən] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈstremətɪ] ,

| but | the | Samoans | , | by | reason | of | its | isolation | and | extremity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 萨摩亚人 | , | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 隔离 | 和 | 末端 | , |

但是萨摩亚人，由于其地理位置偏远和孤立，

[hæv; həv][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [əˈnʌðər] [neɪm] — [æn; ən] [ʌnˈprɪntəbl] [wʌn] — [ænd; ənd][soʊ]

| have | for | ages | called | it | by | another | name | — | an | unprintable | one | — | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 年龄 | 称为 | 它 | 经过 | 其他 | 姓名 | — | 一个 | 无法印刷 | 一 | — | 和 | 所以 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [bɪˈgæn] [tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪdər][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

| some | of | the | people | present | began | to | jest | with | the | trader | for | living | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 人们 | 展示 | 开始 | 到 | 笑话 | 和 | 这 | 商 | 为了 | 活的 | 在 | 这样的 |

[ə; eɪ] [pleɪs] .

| a | place | . |
|---|---|---|
| 一个 | 地方 | . |

长久以来，人们一直用另一个名字称呼它——一个不堪入耳的名字——因此，在场的一些人开始取笑这位商人，说他竟然住在这样的地方。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhjuːmər] ,

| He | fell | in | with | their | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 和 | 他们的 | 幽默 | , |

他很喜欢他们的幽默风格。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] ,

| and | said | that | if | those | present | would | find | for | him | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 如果 | 那些 | 展示 | 会 | 寻找 | 为了 | 他 | 一个 | 妻子 | , |

他说，如果在场的人能帮他找个妻子，

[ə; eɪ][gɜːrl] [ʌnˈsɪrd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] - [fɔːr; fər] -

| a | girl | unseared | by | the | breath | of | scandal | , | he | would | leave | Falealupo | for | Safune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 未煎烤的 | 经过 | 这 | 气息 | 的 | 丑闻 | , | 他 | 会 | 离开 | - | 为了 | - |

,

,

,

如果她不为丑闻所伤，他会离开法莱阿卢波去追随萨富内。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [lænd] .

| where | he | had | bought | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 买 | 土地 | . |

他在那里购买了土地。

" ['mɑːli] ! " [sed] [æn; ən][oʊld] [deɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ,

| " | Malie | ! | " | said | an | old | dame | , | with | one | eye | and | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马利 | ! | " | 说 | 一个 | 老的 | 贵妇人 | , | 和 | 一 | 眼睛 | 和 | 白色的 | 头发 | , |

“玛丽！”一位独眼白发的老妇人说道。

" [ðə; ði] [ ['fɔːrənər] ] [ɪz][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [spiːk] ['wɪzdəm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

| " | the | PAPALAGI | [ | foreigner | ] | is | inspired | to | speak | wisdom | to | - | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帕帕拉吉 | [ | 外国人 | ] | 是 | 灵感 | 到 | 说话 | 智慧 | 到 | - | 夜晚 | ; |

“今晚，这位外国人（PAPALAGI）受到启发，要发表一番智慧之言；

[fɔːr; fər][æt; ət] - [groʊ] [ðə; ði] [swiːtəst] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['tærəʊ][ænd; ənd] [bred] -

| for | at | Safune | grow | the | sweetest | nuts | and | the | biggest | taro | and | bread | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | - | 生长 | 这 | 最甜美的 | 坚果 | 和 | 这 | 最大 | 芋头 | 和 | 面包 | - |

[fruːt] ;

| fruit | ; |
|---|---|
| 水果 | ; |

因为佐富那出产最甜的坚果、最大的芋头和面包果；

[ænd; ənd][loʊ] ! [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] - ['tʃuːɜ-z] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][frʌm; frəm] - —

| and | lo | ! | here | among | the | kava | - | chewers | is | a | young | maid | from | Safune | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛 | ！ | 这里 | 之中 | 这 | 卡瓦 | - | 咀嚼者 | 是 | 一个 | 年轻的 | 女佣 | 从 | - | — |

[maɪn] [oʊn] [grænd] - ['dɔːtər] [ sə'ləumi ] .

| mine | own | grand | - | daughter | Salome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 自己的 | 盛大 | - | 女儿 | 莎乐美 | . |

瞧！在嚼卡瓦酒的人群中，有一位来自佐夫纳的年轻女仆——我的孙女莎乐美。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [neɪm] [kæn; kən][noʊ][wʌn][ɪn][sə'moʊə] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| And | against | her | name | can | no | one | in | Samoa | laugh | in | the | hollow | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 她 | 姓名 | 能 | 不 | 一 | 在 | 萨摩亚 | 笑 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

在萨摩亚，没有人能对着她嘲笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] , [ə'mɪd] ['læftər] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] !

| " | and | the | old | creature | , | amid | laughter | and | cries | of | ISA | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 生物 | , | 之中 | 笑声 | 和 | 哭泣 | 的 | ISA | ! |

“而那老家伙，在 ISA 的笑声和哭喊声中！”

[iː] [lə] [mɑː] [lə] [loʊ]

| E | LE | MA | LE | LO |
|---|---|---|---|---|
| E | LE | 马萨诸塞州 | LE | LO |

E LE MA LE LO

['mɑːtuːə] ( [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ) , [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['treɪdər] , [ænd; ənd] ,

| MATUA | ( | The | old | woman | is | without | shame | ) | , | crept | over | to | the | trader | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马图阿 | ( | 这 | 老的 | 女士 | 是 | 没有 | 耻辱 | ) | , | 悄悄地爬 | 超过 | 到 | 这 | 商 | , | 和 | , |

玛图阿（老妇人不知羞耻）悄悄走到商人跟前，然后

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['skɪni] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn]

| with | one | skinny | hand | on | his | knee | , | gazed | steadily | into | his | face | with | her | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 瘦骨嶙峋的 | 手 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 凝视 | 稳步 | 进入 | 他的 | 脸 | 和 | 她 | 一 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

她一只瘦骨嶙峋的手放在他的膝盖上，用一只眼睛直直地盯着他的脸。

[ðə; ði]['treɪdər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] — [æt; ət][ sə'ləumi ] .

| The | trader | looked | at | the | girl | — | at | Salome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | 看起来 | 在 | 这 | 女孩 | — | 在 | 莎乐美 | . |

交易员看着那个女孩——看着莎乐美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɜ-z] [spiːtʃ] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] ,

| She | had | , | at | her | grandmother's | speech | , | turned | her | head | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | , | 在 | 她 | 祖母的 | 演讲 | , | 转向 | 她 | 头 | 旁边 | , |

在她祖母讲话时，她把头扭到了一边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " [tʃɔː] " [ʌv; əv]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] - [ruːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] ,

| and | taking | the | " | chaw | " | of | kava | - | root | from | her | pretty | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | " | 咀嚼 | " | 的 | 卡瓦 | - | 根 | 从 | 她 | 漂亮的 | 嘴 | , |

[dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ʃeɪm] - [feɪst] [terz] .

| dissolved | into | shame | - | faced | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 溶解 | 进入 | 耻辱 | - | 面对 | 眼泪 | . |

她从漂亮的嘴里吐出卡瓦根的“嚼劲”，羞愧地流下了眼泪。

[ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [pə-'sɛpʃən] ,

| The | trader | was | a | man | of | quick | perceptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 快的 | 感知 | , |

这位交易员眼光敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][dʒest] —

| and | he | made | up | his | mind | to | do | in | earnest | what | he | had | said | in | jest | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 做 | 在 | 认真 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 在 | 笑话 | — |

[ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ sə'ləumi ] .

| this | because | of | the | tears | of | Salome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 因为 | 的 | 这 | 眼泪 | 的 | 莎乐美 | . |

他下定决心要认真地去做他开玩笑说的事情——这一切都是因为莎乐美的眼泪。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl]

| He | quickly | whispered | to | the | old | woman | , | " | Come | to | the | boat | before | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 低声说道 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | , | " | 来 | 到 | 这 | 船 | 前 | 这 | 满的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,

| of | the | tide | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 潮 | , |

他赶紧低声对老妇人说："趁着涨潮前到船上来。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

| and | we | will | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 讲话 | . |

我们会谈谈。

" [wen] [ðə; ði]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][hæd; həd]

| " | When | the | kava | was | ready | for | drinking | the | others | present | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 卡瓦 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 喝 | 这 | 其他的 | 展示 | 有 |

[fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ sə'ləumi ] ,

| forgotten | all | about | the | old | woman | and | Salome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 这 | 老的 | 女士 | 和 | 莎乐美 | , |

"当卡瓦酒可以喝的时候，在场的其他人早已把老妇人和莎乐美忘得一干二净了。"

[huː] [hæd; həd][bəuθ] [krept] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn]

| who | had | both | crept | away | unobserved | , | and | an | hour | or | two | was | passed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 两个都 | 悄悄地爬 | 离开 | 未被观察到的 | , | 和 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 曾是 | 通过了 | 在 |

['merimənt] ,

| merriment | , |
|---|---|
| 欢乐 | , |

他们两人悄悄溜走了，一路欢声笑语，度过了一两个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [laɪkt] .

| for | the | trader | was | a | man | well | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 商 | 曾是 | 一个 | 男人 | 出色地 | 喜欢 | . |

因为这位商人很受人喜爱。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][fɑː] ,

| Then | , | when | he | rose | and | said | TO | FA | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 玫瑰 | 和 | 说 | 到 | FA | , |

然后，当他站起来对FA说的时候，

[ [gʊd] - [baɪ] ] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ˌɪn'saɪd]

| [ | good | - | bye | ] | they | begged | him | not | to | attempt | to | pass | down | in | his | boat | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 好的 | - | 再见 | ] | 他们 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 试图 | 到 | 经过 | 向下 | 在 | 他的 | 船 | 里面 |

[ðə; ði] [riːf] ,

| the | reef | , |
|---|---|---|
| 这 | 礁 | , |

[再见] 他们恳求他不要试图驾船从礁石内侧下去，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn] ,

| as | he | was | sure | to | be | fired | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 被解雇 | 之上 | , |

因为他肯定会遭到枪击，

[fɔːr; fər] [haʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

| for | how | were | their | people | to | tell | a | friend | from | an | enemy | in | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 是 | 他们的 | 人们 | 到 | 告诉 | 一个 | 朋友 | 从 | 一个 | 敌人 | 在 | 这 | 黑色的 |

[naɪt] ?

| night | ? |
|---|---|
| 夜晚 | ? |

在漆黑的夜晚，他们的人民如何分辨敌友?

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [smaɪld] ,

| But | the | white | man | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 白色的 | 男人 | 微笑 | , |

但白人男子笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevɪli] ['leɪdn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [swel] .

| and | said | his | boat | was | too | heavily | laden | to | face | the | ocean | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他的 | 船 | 曾是 | 也 | 重度 | 满载 | 到 | 脸 | 这 | 海洋 | 膨胀 | . |

他说他的船载重过重，无法应对海浪。

[soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɑː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [oʊ] !

| So | they | bade | him | TO | FA | , | and | called | out | MANUIA | OE | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 巴德 | 他 | 到 | FA | , | 和 | 称为 | 出去 | - | 原厂 | ! |

于是他们让他去 FA，并喊道 MANUIA OE!

[ [bles] [juː; jʊ] ! ]

| [ | Bless | you | ! | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 保佑 | 你 | ! | ] |

[祝福你！ ]

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd] [went] .

| as | he | lifted | the | door | of | thatch | and | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抬起 | 这 | 门 | 的 | 苫 | 和 | 去 | . |

他掀开茅草门走了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| The | old | woman | awaited | him | , | holding | the | girl | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 等待中 | 他 | , | 保持 | 这 | 女孩 | 经过 | 这 | 手 | . |

老妇人牵着女孩的手，等着他过来。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['strɔːŋli] [taɪd] [ʌp] .

| On | the | ground | lay | a | basket | strongly | tied | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 躺 | 一个 | 篮子 | 强烈 | 系 | 向上 | . |

地上放着一个捆得很紧的篮子。

[ sə'ləumi ] [stɪl] [wept] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['æŋgrəli] [beɪd] [hɜːr; hər] [siːs] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði]

| Salome | still | wept | , | but | the | old | woman | angrily | bade | her | cease | and | enter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎乐美 | 仍然 | 哭泣 | , | 但 | 这 | 老的 | 女士 | 愤怒地 | 巴德 | 她 | 停止 | 和 | 进入 | 这 |

[boʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

莎乐美仍在哭泣，但老妇人生气地命令她停止哭泣，上船。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [naʊ] [pʊʃt] [baʊ; boʊ] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

| which | the | crew | had | now | pushed | bow | - | on | to | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 全体人员 | 有 | 现在 | 推动 | 弓 | - | 在 | 到 | 这 | 海滩 | . |

船员们已经将它船头朝前推上了沙滩。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] .

| The | old | woman | lifted | the | basket | and | carefully | put | it | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 抬起 | 这 | 篮子 | 和 | 小心 | 放 | 它 | 在 | 木板 | . |

老妇人拿起篮子，小心翼翼地把它放到船上。

" [biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

| " | Be | sure | , | " | she | said | to | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | , | " | 她 | 说 | 到 | 这 | 全体人员 | , |

“务必注意，”她对船员们说。

" [nɑːt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [raɪp] [bred] - [fruːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

| " | not | to | sit | on | it | for | it | is | very | ripe | bread | - | fruit | that | I | am | taking | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 坐 | 在 | 它 | 为了 | 它 | 是 | 非常 | 成熟 | 面包 | - | 水果 | 那 | 我 | 是 | 采取 | 到 | 我的 |

['piːp(ə)l] [ɪn][mə'noʊnoʊ] . "

| people | in | Manono | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 马诺诺 | . | " |

“不要把它放在一边，因为这是熟透的面包果，我要把它带回马诺诺带给我的族人。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['treɪdər] ,

| " | Give | them | here | to | me | , | " | said | the | trader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他们 | 这里 | 到 | 我 | , | " | 说 | 这 | 商 | , |

“把它们给我，”商人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| and | he | put | the | basket | in | the | stern | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 这 | 篮子 | 在 | 这 | 船尾 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

他把篮子放到船尾，以免碍事。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [æft] , [tuː] ,

| The | old | woman | came | aft | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 来了 | 后部 | , | 也 | , |

老妇人也随后跟了过来。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] - [ [ə; eɪ] ['sɪgəret] [roʊld] [ɪn] [draɪd] [bə'nænə] [liːf] ] .

| and | crouched | at | his | feet | and | smoked | a | SULUI | [ | a | cigarette | rolled | in | dried | banana | leaf | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹲着 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 熏制 | 一个 | - | [ | 一个 | 卷烟 | 滚动 | 在 | 干燥 | 香蕉 | 叶子 | ] | . |

然后蹲在他脚边，抽了一根苏鲁伊（用干香蕉叶卷成的香烟）。

[ðə; ði] [kuːl] [lænd] - [briːz] ['freʃənd] [æz; əz][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,

| The | cool | land | - | breeze | freshened | as | the | sail | was | hoisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 土地 | - | 微风 | 清新 | 作为 | 这 | 帆 | 曾是 | 吊起 | , |

随着风帆升起，凉爽的陆风变得更加凛冽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['treɪdər][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːf] .

| and | then | the | crew | besought | the | trader | not | to | run | down | inside | the | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 全体人员 | 恳求 | 这 | 商 | 不是 | 到 | 跑步 | 向下 | 里面 | 这 | 礁 | . |

然后船员们恳求商人不要驶入礁石内部。

[ 'bulits ] , [ðeɪ] [sed] , [ɪf] ['faɪərd][ɪn] ['plenti] , ['ɔːlweɪz] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

| Bullets | , | they | said | , | if | fired | in | plenty | , | always | hit | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | , | 他们 | 说 | , | 如果 | 被解雇 | 在 | 很多 | , | 总是 | 打 | 某物 | , |

他们说，子弹如果发射得足够多，总会击中某个东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['ferli] [smuːð] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riːf] .

| and | the | sea | was | fairly | smooth | outside | the | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 曾是 | 相当 | 光滑的 | 外部 | 这 | 礁 | . |

礁石外的海面相当平静。

[ænd; ənd][oʊld] - [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| And | old | Lupetea | grasped | his | hand | and | muttered | in | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | - | 抓住 | 他的 | 手 | 和 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

老卢佩蒂亚抓住他的手，在他耳边低语道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [goʊ][ˌaʊt'saɪd] .

| " | For | the | sake | of | this | my | little | daughter | go | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 我的 | 小的 | 女儿 | 去 | 外部 | . |

“为了这个，我的小女儿出去吧。”

[siː] , [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [wen] [soʊ] [nɪr] [deθ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

| See | , | now | , | I | am | old | , | and | to | lie | when | so | near | death | as | I | am | is | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 现在 | , | 我 | 是 | 老的 | , | 和 | 到 | 说谎什么时候 | | 所以 | 靠近 | 死亡 | 作为 | 我 | 是 | 是 | 愚蠢 | . |

你看，我现在老了，临终之际撒谎是愚蠢的。

[biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ; [seɪl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| Be | warned | by | me | and | be | wise | ; | sail | out | into | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 警告 | 经过 | 我 | 和 | 是 | 明智的 | ; | 帆 | 出去 | 进入 | 这 | 海洋 | , |

听我劝告，要明智；扬帆出海吧。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][sæljuːə][ɪn][mə'noʊnoʊ] .

| and | at | daylight | we | shall | be | at | Salua | in | Manono | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 日光 | 我们 | 将 | 是 | 在 | 萨鲁阿 | 在 | 马诺诺 | . |

天亮时，我们将到达马诺诺的萨卢阿。

[ðen] [ðaʊ] [kænst] [set] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] — [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] .

| Then | thou | canst | set | my | feet | on | the | shore | — | I | and | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 罐 | 放 | 我的 | 脚 | 在 | 这 | 支撑 | — | 我 | 和 | 这 | 篮子 | . |

然后你可以把我的脚放在岸上——我和篮子。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

| But | the | girl | shall | go | with | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 将 | 去 | 和 | 你 | . |

但那女孩要跟你走。

[ðaʊ] [kænst] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Thou | canst | marry | her | , | if | that | be | to | thy | mind | , | in | the | fashion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 罐 | 结婚 | 她 | , | 如果 | 那 | 是 | 到 | 你的 | 头脑 | , | 在 | 这 | 时尚 | 的 | 这 |

| PAPALAGI | , |
|---|---|
| 帕帕拉吉 | , |

如果你愿意，你可以按照帕帕拉吉人的方式娶她为妻。

[ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɑː] [sə'moʊə]

| or | take | her | FA'A | SAMOA |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拿 | 她 | 法阿 | 萨摩亚 |

或者带她去萨摩亚

[ [sə'moʊən] ['fæʃ(ə)n] ] .

| [ | Samoan | fashion | ] | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 萨摩亚人 | 时尚 | ] | . |

[萨摩亚时尚]

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

| Thus | will | I | keep | faith | with | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 将要 | 我 | 保持 | 信仰 | 和 | 你 | . |

我将如此信守对你的承诺。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][biː; bi] [fɔːls] , [hɜːr; hər] [nek] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [strɔːŋ] .

| If | the | girl | be | false | , | her | neck | is | but | little | and | thy | fingers | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女孩 | 是 | 错误的 | , | 她 | 脖子 | 是 | 但 | 小的 | 和 | 你的 | 手指 | 强的 | . |

如果这女孩不忠，她的脖子很细，而你的手指却很强壮。

" [naʊ] [ðə; ði]['treɪdər] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " [ðɪs] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| " | Now | the | trader | thought | in | this | wise | : | " | This | is | well | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 商 | 想法 | 在 | 这 | 明智的 | : | " | 这 | 是 | 出色地 | 为了 | 我 | , |

“这位交易员心想：‘这对我有好处，’”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [gɜːrl] [əˈweɪ] [ðʌs] [ˈkwaɪətli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]

| for | if | I | get | the | girl | away | thus | quietly | from | all | her | relations | I | shall | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 得到 | 这 | 女孩 | 离开 | 因此 | 悄悄 | 从 | 全部 | 她 | 关系 | 我 | 将 | 节省 |

[mʌtʃ] [ɪn] [ˈprez(ə)nts] ,

| much | in | presents | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 礼物 | , |

如果我能悄悄地把那姑娘从她所有的亲戚身边带走，我就能省下很多礼物钱了。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [riˈdʒɔɪst] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [miːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [mæn] .

| " | and | his | heart | rejoiced | , | for | although | not | mean | he | was | a | careful | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 心 | 欣喜若狂 | , | 为了 | 虽然 | 不是 | 意思是 | 他 | 曾是 | 一个 | 小心 | 男人 | . |

“他心里欢喜，因为他虽然不吝啬，却是一个谨慎的人。”

[soʊ] [hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈsiːwərd] ,

| So | he | steered | his | boat | seaward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 转向 | 他的 | 船 | 向海 | , |

于是他驾船驶向大海。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [sɜːrf] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] [hist] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]

| between | the | seething | surf | that | boiled | and | hissed | on | both | sides | of | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 沸腾 | 冲浪 | 那 | 煮沸 | 和 | 嘶嘶作响 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 船 |

[ˈpæsɪdʒ] .

| passage | . |
|---|---|
| 通道 | . |

船道两旁是翻腾咆哮的巨浪。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [laɪn] [ʌv; əv] [klaʊd] - [kæpt] [uːˈpəjluː] ,

| As | the | boat | sailed | past | the | misty | line | of | cloud | - | capped | Upolu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 航行 | 过去的 | 这 | 蒙蒙 | 线 | 的 | 云 | - | 封顶 | 乌波卢 | , |

当船驶过云雾缭绕的乌波卢岛时，

[ðə; ði] [ˈtreɪdər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| the | trader | lifted | the | girl | up | beside | him | and | spoke | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | 抬起 | 这 | 女孩 | 向上 | 旁 | 他 | 和 | 辐 | 到 | 她 | . |

商人把女孩抱到身边，和她说话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | was | not | afraid | of | him | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | , | 她 | 说 | , |

她说，她并不害怕他。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [ˈjuːlə]

| for | many | had | told | her | he | was | a | good | man | , | and | not | an | ULA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 有 | 讲述 | 她 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 和 | 不是 | 一个 | 联合后备军 |

[veɪl] ( [skæmp] ) ,

| VALE | ( | scamp | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 谷 | ( | 恶棍 | ) | , |

因为很多人都告诉她，他是个好人，而不是个无赖（流氓）。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wept] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] , [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈkɪnzfoʊk]

| but | she | wept | because | now | , | save | her | old | grandmother | , | all | her | kinsfolk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 哭泣 | 因为 | 现在 | , | 节省 | 她 | 老的 | 祖母 | , | 全部 | 她 | 亲属 |

[wɜːr; wər] [ded] .

| were | dead | . |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | . |

但她哭了，因为除了年迈的祖母，她所有的亲戚都去世了。

['i:v(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][hɜ:r; hər][wʌn]['brʌðər][wʌz; wəz][kɪld][wɪð; wɪθ]

| Even | but | a | day | and | a | half | ago | her | one | brother | was | killed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 但 | 一个 | 天 | 和 | 一个 | 一半 | 前 | 她 | 一 | 兄弟 | 曾是 | 被杀 | 和 |

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

| her | cousin | . |
|---|---|---|
| 她 | 表哥 | . |

就在一天半前，她的哥哥和她的表兄一起遇害了。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][strɔ:ŋ][men] , [bʌt; bət][ðə; ði][ 'bulits ][wɜ:r; wər][swɪft] , [ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][daɪd] .

| They | were | strong | men | , | but | the | bullets | were | swift | , | and | so | they | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强的 | 男人 | , | 但 | 这 | 子弹 | 是 | 迅速 | , | 和 | 所以 | 他们 | 死亡 | . |

他们都是身强力壮的人，但子弹飞得很快，所以他们都死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hedz][hæd; həd][bɪn] [ʃoʊn][æt; ət] - .

| And | their | heads | had | been | shown | at | Matautu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头部 | 有 | 到过 | 所示 | 在 | - | . |

他们的头颅曾在马塔乌图展出。

[fɔ:r; fər][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gri:vd][ænd; ənd][wept][ænd; ənd]['i:tn]['nʌθɪŋ] ,

| For | that | she | had | grieved | and | wept | and | eaten | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 她 | 有 | 伤心 | 和 | 哭泣 | 和 | 吃 | 没有什么 | , |

为此她悲痛欲绝，痛哭流涕，什么也吃不下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| and | the | world | was | cold | and | dark | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 黑暗的 | 到 | 她 | . |

在她眼中，世界是冰冷黑暗的。

" ['pʊr]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ! " [sed][ðə; ði]['treɪdər][tu:; tə][hɪm'self] — " ['hʌŋgri] .

| " | Poor | little | devil | ! | " | said | the | trader | to | himself | — | " | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 魔鬼 | ! | " | 说 | 这 | 商 | 到 | 他自己 | — | " | 饥饿的 | . |

“可怜的小家伙！”商人自言自语道，“饿了。”

" [ðen][hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɑ:kər][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][sɑ:'di:nz] .

| " | Then | he | opened | a | locker | and | found | a | tin | of | sardines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 打开 | 一个 | 储物柜 | 和 | 成立 | 一个 | 锡 | 的 | 沙丁鱼 | . |

然后他打开一个储物柜，发现了一罐沙丁鱼。

[nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['bɪskɪt] .

| Not | a | scrap | of | biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 废料 | 的 | 饼干 | . |

一块饼干都没吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['plenti][ʌv; əv]['bɪskɪt] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ɪn]['fɪfti] - [paʊnd][tɪnz] ,

| There | was | plenty | of | biscuit | , | though | , | in | the | boat | , | in | fifty | - | pound | tins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 饼干 | , | 尽管 | , | 在 | 这 | 船 | , | 在 | 五十 | - | 磅 | 罐头 | , |

船上有很多饼干，装在五十磅重的铁罐里。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ði:z] [mæts][wɜ:r; wər] [spred] , [wer] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kru:] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] .

| but | on | these | mats | were | spread | , | where | - | on | his | crew | were | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 垫子 | 是 | 传播 | , | 在哪里 | - | 在 | 他的 | 全体人员 | 是 | 睡眠 | . |

但这些垫子上铺着，他的船员们就睡在上面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] ['bæskɪt]

| He | was | about | to | rouse | them | when | he | remembered | the | old | dame's | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 唤醒 | 他们 | 什么时候 | 他 | 记得 | 这 | 老的 | 女士的 | 篮子 |

[ʌv; əv][raɪp] [bred] - [fru:t] .

| of | ripe | bread | - | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 成熟 | 面包 | - | 水果 | . |

他正要叫醒他们，却想起了老妇人篮子里那篮成熟的面包果。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| He | laughed | and | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他笑着看着她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [slept] , [kɔɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| She | , | too | , | slept | , | coiled | up | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 睡着了 | , | 卷曲 | 向上 | 在 | 他的 | 脚 | . |

她也睡着了，蜷缩在他脚边。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd]

| But | first | he | opened | the | sardines | and | placed | them | beside | the | girl | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 他 | 打开 | 这 | 沙丁鱼 | 和 | 放置 | 他们 | 旁 | 这 | 女孩 | , | 和 |

['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɪr] .

| motioned | her | to | steer | . |
|---|---|---|---|---|
| 示意 | 她 | 到 | 转向 | . |

但他先打开沙丁鱼罐头，放在女孩旁边，并示意她掌舵。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [laɪk][ 'daiəmənds ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [glæns] ,

| Her | eyes | gleamed | like | diamonds | in | the | darkness | as | she | answered | his | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 喜欢 | 钻石 | 在 | 这 | 黑暗 | 作为 | 她 | 回答 | 他的 | 瞥一眼 | , |

她回应他的目光时，双眼如同黑暗中的钻石般闪耀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] .

| and | her | soft | fingers | grasped | the | tiller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 柔软的 | 手指 | 抓住 | 这 | 耕耘机 | . |

她柔软的手指握住了舵柄。

['veri] ['kwɪkli] , [ðen] , [hiː; hi] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][æft] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| Very | quickly | , | then | , | he | felt | among | the | packages | aft | till | he | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 迅速地 | , | 然后 | , | 他 | 毛毡 | 之中 | 这 | 包裹 | 后部 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 |

['bæskɪt] .

| basket | . |
|---|---|
| 篮子 | . |

于是，他很快便在包裹间摸索，直到找到篮子。

[ə; eɪ] [kwɪk] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] - [ðæt] [ læʃ ] [ðə; ði] [saɪdz] [tə'geðər] .

| A | quick | stroke | of | his | knife | cut | the | cinnet | that | lashed | the | sides | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 中风 | 的 | 他的 | 刀 | 切 | 这 | - | 那 | 鞭打 | 这 | 侧面 | 一起 | . |

他迅速挥刀割断了捆绑两侧的绳子。

[hiː; hi] [felt] [ˌɪn'saɪd] .

| He | felt | inside | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 里面 | . |

他内心感到一阵悸动。

" ['oʊnli] [tuː] , ['æftər] [ɔːl] , [bʌt; bət][bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

| " | Only | two | , | after | all | , | but | big | ones | , | and | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 二 | , | 后 | 全部 | , | 但 | 大的 | 一个 | , | 和 | 不 | 错误 | . |

“毕竟只有两个，但都是大个儿，绝对没错。”

[ræpt] [ɪn] [klɔːθ] , [tuː] !

| Wrapped | in | cloth | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 布 | , | 也 | ! |

还用布包着呢！

[aɪ] ['wʌndər] — [hel] [ænd; ənd] ['fjʊriz] !

| I | wonder | — | Hell | and | Furies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | — | 地狱 | 和 | 复仇女神 | ！ |

我想知道——地狱与复仇女神！

[wɒts] [ðɪs] ? " — [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk][ə; eɪ]

| **what's** | **this** | **?** | **"** | **—** | **as** | **his** | **fingers** | **came** | **in** | **contact** | **with** | **something** | **that** | **felt** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? | " | — | 作为 | 他的 | 手指 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 某物 | 那 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 |

['hjuːmən] [aɪ] .

| **human** | **eye** | **.** |
|---|---|---|
| 人类 | 眼睛 | . |

这是什么？——他的手指触碰到了一个感觉像人眼的东西。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [bæk] , [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd]

| **Drawing** | **his** | **hand** | **quickly** | **back** | **,** | **he** | **fumbled** | **in** | **his** | **pockets** | **for** | **a** | **match** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 手 | 迅速地 | 后退 | , | 他 | 笨手笨脚 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 一个 | 匹配 | , | 和 |

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **struck** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 击 | 它 | . |

他迅速缩回手，在口袋里摸索出一根火柴，然后划燃起来。

[bred] - [fruːt] !

| **Bread** | **-** | **fruit** | **!** |
|---|---|---|---|
| 面包 | - | 水果 | ! |

面包果！

[noʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[tuː] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪvɪd] [lɪps] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] ,

| **Two** | **heads** | **with** | **closed** | **eyes** | **and** | **livid** | **lips** | **blue** | **with** | **the** | **pallor** | **of** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 头部 | 和 | 关闭 | 眼睛 | 和 | 铁青 | 嘴唇 | 蓝色的 | 和 | 这 | 苍白 | 的 | 死亡 | , |

两颗头颅，双目紧闭，嘴唇苍白如死人，呈青紫色。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] .

| **showing** | **their** | **white** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们的 | 白色的 | 牙齿 | . |

露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ sə'ləumi ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

| **And** | **Salome** | **covered** | **her** | **face** | **and** | **slid** | **down** | **in** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莎乐美 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 滑行 | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 |

[ə'gen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

于是莎乐美捂住脸，又滑回了船底。

[ænd; ənd] [wept] [ə'freʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp] [ɪn]

| **and** | **wept** | **afresh** | **for** | **her** | **cousin** | **and** | **brother** | **,** | **and** | **the** | **boat** | **came** | **up** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 重新 | 为了 | 她 | 表哥 | 和 | 兄弟 | , | 和 | 这 | 船 | 来了 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [wɪnd] ,

| **the** | **wind** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

她再次为她的表兄和哥哥哭泣，这时船迎风而起。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'woʊk] .

| **but** | **no** | **one** | **awoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 醒来 | . |

但无人醒来。

[ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz]['æŋgri] .

| **The** | **trader** | **was** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | 曾是 | 生气的 | . |

交易员很生气。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt] [ə'gen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][boʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs]

| But | after | he | had | tied | up | the | basket | again | he | put | the | boat | on | her | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 有 | 系 | 向上 | 这 | 篮子 | 再次 | 他 | 放 | 这 | 船 | 在 | 她 | 课程 |

[wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

| once | more | and | called | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 和 | 称为 | 到 | 这 | 女孩 | . |

但他重新系好篮子后，又让船回到原来的航线上，然后呼唤女孩。

[ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nesəld] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

| She | crept | close | to | him | and | nestled | under | his | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悄悄地爬 | 关闭 | 到 | 他 | 和 | 依偎 | 在下面 | 他的 | 大衣 | , |

她悄悄靠近他，钻进他的大衣里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] - ['leɪdn] ['fɔrists] , [ænd; ənd]

| for | the | morning | air | came | across | the | sea | from | the | dew | - | laden | forests | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 早晨 | 空气 | 来了 | 穿过 | 这 | 海 | 从 | 这 | 露 | - | 满载 | 森林 | , | 和 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪld] .

| she | was | chilled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 冷藏 | . |

因为清晨的空气从露水盈盈的森林越过大海吹来，她感到一阵寒意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər]['grænˌdæm] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm]

| Then | she | told | the | story | of | how | her | granddam | had | begged | the | heads | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 她 | 祖母 | 有 | 乞求 | 这 | 头部 | 从 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] - [truːps] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][æt; ət] - ,

| those | of | Malietoa's | troops | who | had | taken | them | at | Matautu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | - | 军队 | WHO | 有 | 已采取 | 他们 | 在 | - | , |

然后她讲述了她的祖母是如何向马塔乌图战役中被马列托亚军队俘虏的士兵乞讨人头的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

| and | then | gone | to | the | camp | at | Mulinu'u | in | the | hope | of | getting | a | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已消失 | 到 | 这 | 营 | 在 | - | 在 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | 一个 | 通道 |

[ɪn][sʌm; səm][boʊt][tuː; tə][mə'noʊnoʊ] ,

| in | some | boat | to | Manono | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 船 | 到 | 马诺诺 | , |

然后前往穆利努营地，希望能搭船前往马诺诺。

[hɜːr; hər] ['kʌntri] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] ['beri] [ðem; ðəm] .

| her | country | , | where | she | would | fain | bury | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 国家 | , | 在哪里 | 她 | 会 | 欣然 | 埋葬 | 他们 | . |

她的祖国，她多么希望把他们埋葬在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][oʊld] - [hæd; həd] [ri'dʒɔist] ,

| And | that | night | he | had | come | , | and | old | Lupetea | had | rejoiced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 他 | 有 | 来 | , | 和 | 老的 | - | 有 | 欣喜若狂 | , |

那天晚上他来了，老卢佩蒂亚高兴极了。

[ænd; ənd][swɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

| and | sworn | her | to | secrecy | about | the | heads | in | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣誓 | 她 | 到 | 保密 | 关于 | 这 | 头部 | 在 | 这 | 篮子 | . |

并让她发誓对篮子里的头颅保密。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [waɪ] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]

| And | that | also | was | why | Lupetea | was | afraid | of | the | boat | going | down | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 还 | 曾是 | 为什么 | - | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 船 | 去 | 向下 | 里面 |

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| the | passage | , |
|---|---|---|
| 这 | 通道 | , |

这也是为什么卢佩蒂亚害怕船在航道里沉没的原因。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

| for | there | were | many | enemies | to | be | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 敌人 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | , |

因为他们要面对许多敌人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [oʊld] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][mə'noʊnoʊ] .

| and | they | would | have | shot | old | Lupetea | because | she | was | of | Manono | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 射击 | 老的 | - | 因为 | 她 | 曾是 | 的 | 马诺诺 | . |

他们本来会枪杀老卢佩蒂亚，因为她是马诺诺人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| That | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪdɚz] ['bʊzəm] ,

| Then | she | ate | the | sardines | , | and | , | leaning | her | head | against | the | trader's | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 吃 | 这 | 沙丁鱼 | , | 和 | , | 倾斜 | 她 | 头 | 反对 | 这 | 交易员的 | 怀 | , |

[fel] [ə'sliːp] .

| fell | asleep | . |
|---|---|---|
| 跌倒 | 睡着了 | . |

然后她吃了沙丁鱼，把头靠在商人的胸膛上，睡着了。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['pɪdʒɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [dɑːn] ,

| As | the | first | note | of | the | great | grey | pigeon | sounded | the | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 笔记 | 的 | 这 | 伟大的 | 灰色的 | 鸽子 | 听起来 | 这 | 黎明 | , |

当大灰鸽的第一声鸣叫宣告黎明到来时，

[ðə; ði] ['treɪdɚz] [boʊt] [seɪld] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sælјuːə] [biːtʃ] , [ænd; ənd][oʊld] - [roʊz] ,

| the | trader's | boat | sailed | softly | up | to | the | Salua | beach | , | and | old | Lupetea | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交易员的 | 船 | 航行 | 轻轻 | 向上 | 到 | 这 | 萨鲁阿 | 海滩 | , | 和 | 老的 | - | 玫瑰 | , |

商人的船缓缓驶向萨卢阿海滩，老卢佩蒂亚站了起来。

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [gʊd] - [baɪ] ,

| and | , | bidding | the | crew | good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 投标 | 这 | 全体人员 | 好的 | - | 再见 | , |

然后，他向船员们道别。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevər] [waɪt] [mæn] ,

| and | calling | down | blessings | on | the | head | of | the | good | and | clever | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 向下 | 祝福 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 好的 | 和 | 聪明的 | 白色的 | 男人 | , |

并祈求上帝保佑这位善良聪慧的白人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]['noʊzɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

| as | she | rubbed | his | and | the | girl's | noses | against | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 摩擦 | 他的 | 和 | 这 | 女孩们 | 鼻子 | 反对 | 她 | 自己的 | , |

她用自己的鼻子摩擦着他和女孩的鼻子，

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] - [fruːt] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .

| she | grasped | her | Basket | of | Bread | - | fruit | and | went | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抓住 | 她 | 篮子 | 的 | 面包 | - | 水果 | 和 | 去 | 岸上 | . |

她抓起装满面包果的篮子，上了岸。

[ðen] [ðə; ði]['treɪdər] , [wɪð; wɪθ][ sə'ləumi ] ['nestlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Then | the | trader | , | with | Salome | nestling | to | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 商 | , | 和 | 莎乐美 | 雏鸟 | 到 | 他的 | 边 | , |

然后，商人身边依偎着莎乐美，

[seɪld] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| sailed | out | again | into | the | ocean | towards | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 | 海洋 | 向 | 他的 | 家 | . |

他再次扬帆出海，驶向他的家乡。

[ɛndʒbaɪz] ['kɔːrtʃɪp]

**ENDERBY'S COURTSHIP**

恩德比的 求爱

恩德比的求爱

[ðə; ði] [tuː] ['gæstli] ['kriːtʃərz] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrdləs] ['mɪzəri] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

**The two ghastly creatures sat facing each other in their wordless misery as the wind**

这 二 阴森 生物 卫星 面向 每个 其他 在 他们的 无言 苦难 作为 这 风

[daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] ['æftər][ə; eɪ][læst]

**died away and the tattered remnants of the sail hung motionless after a last**

死亡 离开 和 这 破烂 残余物 的 这 帆 悬挂 静止不动 后 一个 最后的

[feɪnt] ['flʌtər] .

**faint flutter .**

头晕的 扑 .

两只可怕的生物面面相觑，默默地承受着痛苦，风渐渐停了，破烂的帆在最后一次微弱的飘动后静止不动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sæt][æft] — [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [soʊ] [groʊ'teskli] ['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

**The Thing that sat aft — for surely so grotesquely horrible a vision could not be**

这 事物 那 卫星 后部 — 为了 一定 所以 怪诞地 可怕 一个 想象 可以 不是 是

[ə; eɪ][mæn] — ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] [laɪk] [ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

**a Man — pointed with hands like the talons of a bird of prey to the**

一个 男人 — 尖 和 双手 喜欢 这 利爪 的 一个 鸟 的 猎物 到 这

['pɜːrp(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

**purple outline of the island in the west ,**

紫色的 大纲 的 这 岛 在 这 西方 ,

坐在船尾的那个东西——因为如此怪诞可怕的景象肯定不可能是人——用像猛禽利爪一样的手指向西方岛屿的紫色轮廓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] , [blʌd] - [beɪkt] [lɪps] [muːvd] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

**and his black , blood - baked lips moved , opened , and essayed to speak .**

和 他的 黑色的 , 血 - 烘焙 嘴唇 已搬 , 打开 , 和 尝试 到 说话 .

他那被鲜血染黑的嘴唇动了动，张开了，想要说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ænd; ənd] ['skɪni] [ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [ɪts]['boʊni] [niːz] ,

**The other being that , with bare and skinny arms clasped around its bony knees ,**

这 其他 存在 那 , 和 裸 和 瘦骨嶙峋的 武器 紧握 大约 它是 骨质 膝盖 ,

另一种情况是，它用光秃秃的、瘦骨嶙峋的手臂环抱着自己骨瘦如柴的膝盖，

[sæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

**sat crouched in the bottom of the boat , leaned forward to listen .**

卫星 蹲着 在 这 底部 的 这 船 , 倾斜 向前 到 听 .

他蹲在船底，向前倾身倾听。

" ['duːsi] ['aɪlənd] , ['ɛndʒbi] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['rætlɪŋ] ['wɪspər] ; " [noʊ][wʌn][ɑːn]

**" Ducie Island , Enderby , " said the first in a hoarse , rattling whisper ; " no one on**

" 杜西 岛 , 恩德比 , " 说 这 第一的 在 一个 嘶哑 , 嘎嘎作响 耳语 ; " 不 一 在

[ˌaɪ 'tiː] ;

**it ;**

它 ;

“杜西岛，恩德比，”第一个人用沙哑、沙哑的低语说道；“岛上没有人；

[bʌt; bət]['wɔːtər][ɪz][ðer; ðər] . . . [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

**but water is there . . . and plenty of birds and turtle , and a few**

但 水 是 那里 . . . 和 很多 的 鸟类 和 龟 , 和 一个 很少

['koʊkəˌnʌts] .

**coconuts .**

椰子 .

但是那里有水……还有很多鸟类和乌龟，以及一些椰子。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['wɔːtər] " [ðə; ði] ['lɪsənər] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒɪbərɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] , [ʌn'klæspt]

| " | At | the | word | " | water | " | the | listener | gave | a | curious | gibbering | chuckle | , | unclasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 单词 | " | 水 | " | 这 | 听众 | 给予 | 一个 | 好奇的 | 胡言乱语 | 轻笑 | , | 解开 |

[hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| his | hands | from | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 从 | 他的 | 膝盖 | , |

听到“水”这个词时，听者发出了一声奇怪的、含糊不清的笑声，然后松开了放在膝盖上的双手。

[ænd; ənd] [krept] ['fɜːrðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] .

| and | crept | further | towards | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄地爬 | 更远 | 向 | 这 | 扬声器 | . |

然后悄悄地向说话者靠近。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪnd] [ɔːr][noʊ] [wɪnd] .

| " | And | the | current | is | setting | us | down | to | it | , | wind | or | no | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 当前的 | 是 | 环境 | 我们 | 向下 | 到 | 它 | , | 风 | 或者 | 不 | 风 | . |

“无论有没有风，这股潮流都在把我们推向这个方向。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [siː] [ðɪs] ['pleʒər] - [trɪp] [θruː] , ['æftər][ɔːl] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [lɪps] ['pɑːrtɪd]

| I | believe | we'll | see | this | pleasure | - | trip | through | , | after | all | " | — | and | the | black | lips | parted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 出色地 | 看 | 这 | 乐趣 | - | 旅行 | 通过 | , | 后 | 全部 | " | — | 和 | 这 | 黑色的 | 嘴唇 | 分手了 |

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪməs] .

| in | a | hideous | grimace | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 可怕 | 鬼脸 | . |

“我相信我们最终还是会完成这次愉快的旅行。”——说着，黑色的嘴唇狰狞地张开，露出了可怕的表情。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɛndɝbi] [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| The | man | whom | he | called | Enderby | sank | his | head | again | upon | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 他 | 称为 | 恩德比 | 沉没 | 他的 | 头 | 再次 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , |

他称之为恩德比的那个人再次将头埋在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌld] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

| and | his | dulled | and | bloodshot | eyes | rested | on | something | that | lay | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 迟钝 | 和 | 充血 | 眼睛 | 休息 | 在 | 某物 | 那 | 躺 | 在 | 这 |

['kæptənz] [fiːt] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'veləpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [daʊn] [ɪn]

| captain's | feet | — | the | figure | of | a | woman | enveloped | from | her | shoulders | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长的 | 脚 | — | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 女士 | 被包裹 | 从 | 她 | 肩膀 | 向下 | 在 |

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['neɪtɪv] [mæt] .

| a | ragged | native | mat | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破烂不堪 | 本国的 | 垫 | . |

他那双黯淡而布满血丝的眼睛落在了船长脚边的某个东西上——一个女人的身影，她从肩膀以下裹在一张破旧的土著草席里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ðʌs] ,

| For | some | hours | past | she | had | lain | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 过去的 | 她 | 有 | 莱恩 | 因此 | , |

她就这样躺了好几个小时了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['pælɪd] [feɪs] ,

| with | the | grey | shadows | of | coming | dissolution | hovering | about | her | pallid | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 阴影 | 的 | 未来 | 溶解 | 悬停 | 关于 | 她 | 苍白 | 脸 | , |

死亡的阴影笼罩着她苍白的脸庞，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

| and | only | the | faintest | movement | of | lips | and | eyelids | to | show | that | she | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 最微弱 | 移动 | 的 | 嘴唇 | 和 | 眼睑 | 到 | 展示 | 那 | 她 | 仍然 |

[lɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

只有嘴唇和眼睑最轻微的动静表明她还活着。

[ðə; ði] [blæk] - ['wɪskərd] [mæn] [huː] [stiəd] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]

| The | black | - | whiskered | man | who | steered | looked | down | for | a | second | upon | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 胡须 | 男人 | WHO | 转向 | 看起来 | 向下 | 为了 | 一个 | 第二 | 之上 | 这 | 脸 |

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [θɜːrst]

| beneath | him | with | the | unconcern | for | others | born | of | the | agony | of | thirst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他 | 和 | 这 | 漠不关心 | 为了 | 其他的 | 出生 | 的 | 这 | 痛苦 | 的 | 口渴 |

[ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

| and | despair | , |
|---|---|---|
| 和 | 绝望 | , |

掌舵的黑胡子男人低头看了一眼下面的脸，眼神中充满了因极度干渴和绝望而产生的冷漠，仿佛对他人漠不关心。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

| and | again | his | gaunt | face | turned | to | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他的 | 瘦削 | 脸 | 转向 | 到 | 这 | 土地 | . |

他那瘦削的脸再次转向大地。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| Yet | she | was | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 他的 | 妻子 | , |

但她却是他的妻子。

[ænd; ənd][nɑːt][sɪks] [wiːks] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][koʊld][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

| and | not | six | weeks | back | he | had | experienced | a | cold | sort | of | satisfaction | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 六 | 周 | 后退 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 一个 | 寒冷的 | 种类 | 的 | 满意 | 在 |

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

| the | possession | of | so | much | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有 | 的 | 所以 | 很多 | 美丽 | . |

不到六周前，他还曾因拥有如此多的美而感到一种冷漠的满足感。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [naʊ] .

| He | remembered | that | day | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 天 | 现在 | . |

他现在想起了那天。

['ɛndʒbi] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] ['sɪdni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [puːp] ;

| Enderby | , | the | passenger | from | Sydney | , | and | he | were | walking | the | poop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩德比 | , | 这 | 乘客 | 从 | 悉尼 | , | 和 | 他 | 是 | 步行 | 这 | 船尾 | ; |

来自悉尼的乘客恩德比和他一起在马粪上散步；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| his | wife | was | asleep | in | a | deck | - | chair | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 一个 | 甲板 | - | 椅子 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

他的妻子睡在另一边的躺椅上。

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| An | open | book | lay | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 书 | 躺 | 在 | 她 | 膝 | . |

她膝上放着一本打开的书。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] [hɜːr; hər] ,

| As | the | two | men | passed | and | re | - | passed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 男人 | 通过了 | 和 | 关于 | - | 通过了 | 她 | , |

当那两个男人从她身边经过又折返回来时，

[ðə; ði][wʌn]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [glæns] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| the | one | noted | that | the | other | would | glance | in | undisguised | and | honest | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 著名的 | 那 | 这 | 其他 | 会 | 瞥一眼 | 在 | 不加掩饰的 | 和 | 诚实的 | 钦佩 |

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

| at | the | figure | in | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 椅子 | . |

其中一人注意到，另一人会毫不掩饰地、真诚地欣赏坐在椅子上的那个人。

[ænd; ənd] ['ɛndɜbi] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **And** | **Enderby** | **,** | **who** | **was** | **as** | **open** | **as** | **the** | **day** | **,** | **had** | **said** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恩德比 | , | WHO | 曾是 | 作为 | 打开 | 作为 | 这 | 天 | , | 有 | 说 | 到 | 他 | , |

而坦率无比的恩德比对他说：

['læŋtən] , [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɪsɪz] ['læŋtən] [meɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][hiː; hi]

| **Langton** | **,** | **that** | **the** | **sleeping** | **Mrs** | **Langton** | **made** | **as** | **beautiful** | **a** | **picture** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰顿 | , | 那 | 这 | 睡眠 | 太太 | 兰顿 | 制成 | 作为 | 美丽的 | 一个 | 图片 | 作为 | 他 |

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

| **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

兰顿说，睡着的兰顿太太是他见过的最美丽的画面。

[ðə; ði][seɪl] [stɜːrd] , [fɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [druːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spektəz] ,

| **The** | **sail** | **stirred** | **,** | **filled** | **out** | **,** | **and** | **then** | **drooped** | **again** | **,** | **and** | **the** | **two** | **spectres** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 搅拌 | , | 已填 | 出去 | , | 和 | 然后 | 下垂 | 再次 | , | 和 | 这 | 二 | 幽灵 | , |

帆鼓动了一下，鼓了起来，然后又耷拉下来，两个幽灵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] , [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['oʊvər]

| **with** | **the** | **sleeping** | **woman** | **between** | **,** | **still** | **sat** | **with** | **their** | **hungry** | **eyes** | **gazing** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 睡眠 | 女士 | 之间 | , | 仍然 | 卫星 | 和 | 他们的 | 饥饿的 | 眼睛 | 凝视 | 超过 |

[tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .

| **toward** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 土地 | . |

他们中间还坐着一个熟睡的女人，两人仍然饥渴地望着远处的土地。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,

| **As** | **the** | **sun** | **sank** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 沉没 | , |

太阳西沉时，

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrdʒər] - [klæd] ['sʌmits] [ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] [stʊd] [fɔːrθ] ['klɪrli]

| **the** | **outlines** | **of** | **the** | **verdure** | **-** | **clad** | **summits** | **and** | **beetling** | **cliffs** | **stood** | **forth** | **clearly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概述 | 的 | 这 | 绿意盎然 | - | 覆膜 | 峰会 | 和 | 甲虫 | 悬崖 | 站立 | 前进 | 清楚地 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

| **for** | **a** | **short** | **minute** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 分钟 | 或者 | 二 | , |

绿意盎然的山峰和陡峭的悬崖轮廓清晰地显现出来，虽然只有短短的一两分钟。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [in'ʃraudid] [ɪn][ðə; ði]

| **as** | **if** | **to** | **mock** | **them** | **with** | **hope** | **,** | **and** | **then** | **became** | **enshrouded** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 嘲笑 | 他们 | 和 | 希望 | , | 和 | 然后 | 成为 | 笼罩 | 在 | 这 |

['tenəbrəs] [naɪt] .

| **tenebrous** | **night** | **.** |
|---|---|---|
| 阴暗的 | 夜晚 | . |

仿佛要用希望嘲弄他们，然后便隐没在幽暗的夜色中。

[ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] [mæt] .

| **Another** | **hour** | **,** | **and** | **a** | **faint** | **sigh** | **came** | **from** | **the** | **ragged** | **mat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小时 | , | 和 | 一个 | 头晕的 | 叹 | 来了 | 从 | 这 | 破烂不堪 | 垫 | . |

又过了一个小时，从破旧的垫子里传来一声轻微的叹息。

['ɛndɜbi] , [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

| **Enderby** | **,** | **for** | **ever** | **on** | **the** | **watch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩德比 | , | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 手表 | , |

Enderby，永远警惕着，

[hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,

| **had** | **first** | **seen** | **a** | **white** | **hand** | **silhouetted** | **against** | **the** | **blackness** | **of** | **the** | **covering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 第一的 | 已见 | 一个 | 白色的 | 手 | 剪影 | 反对 | 这 | 黑 | 的 | 这 | 覆盖 | , |

首先看到的是一只白色的手在黑色遮盖物映衬下的轮廓，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

| and | knew | that | she | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

他知道她还活着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈlæŋtən] , [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts]

| And | as | he | was | about | to | call | Langton | , | who | lay | in | the | stern | - | sheets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 称呼 | 兰顿 | , | WHO | 躺 | 在 | 这 | 船尾 | - | 纸张 |

[ˈmʌtərɪŋ] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [driːmz] ,

| muttering | in | hideous | dreams | , |
|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 在 | 可怕 | 梦境 | , |

正当他准备给躺在船尾床单上、在可怕的梦境中喃喃自语的兰顿打电话时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| he | heard | the | woman's | voice | calling | HIM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 女性的 | 嗓音 | 呼叫 | 他 | . |

他听到女人的声音在叫他。

[wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [hiː; hi] [krɔːld] [ˈoʊvər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

| With | panting | breath | and | trembling | limbs | he | crawled | over | beside | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喘息 | 气息 | 和 | 发抖 | 四肢 | 他 | 爬行 | 超过 | 旁 | 她 | 和 |

[ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .

| gently | touched | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 感动 | 她 | 手 | . |

他气喘吁吁，四肢颤抖地爬到她身边，轻轻地碰了碰她的手。

" [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] , ['mɪsɪz] ['læŋtən] .

| " | Thank | God | , | you | are | alive | , | Mrs | Langton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | , | 你 | 是 | 活 | , | 太太 | 兰顿 | . |

“感谢上帝，您还活着，兰顿夫人。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] [ˈkæptɪn] [ˈlæŋtən] ?

| Shall | I | wake | Captain | Langton | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 唤醒 | 队长 | 兰顿 | ? |

要不要叫醒兰顿船长?

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd] . "

| We | must | be | nearing | the | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 临近 | 这 | 土地 | . | " |

我们应该快到陆地了。

" [noʊ] , [dəunt] .

| " | No | , | don't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | . |

“不，不要。”

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

| Let | him | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 睡觉 | . |

让他睡觉吧。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['ɛndɘbi] , [tuː; tə][lɪft][ˌem ˈiː][ʌp] .

| But | I | called | you | , | Mr | Enderby | , | to | lift | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 称为 | 你 | , | 先生 | 恩德比 | , | 到 | 举起 | 我 | 向上 | . |

但我打电话给你，恩德比先生，是为了让你振作起来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

| I | want | to | see | where | the | rain | is | coming | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 在哪里 | 这 | 雨 | 是 | 未来 | 从 | . |

我想看看雨是从哪里下的。

" ['ɛndʒbi] [groʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
" **Enderby** **groaned** **in** **anguish** **of** **spirit** **.**
" 恩德比 呻吟 在 痛苦 的 精神 .

恩德比痛苦地呻吟着。

" [reɪn] ?
" **Rain** **?**
" 雨 ?

“雨?

[gɑːd][hæz; həz] ['fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] — — ,
**God** **has** **forgotten** **us** **,** **I** **—** **—** **,**
上帝 有 被遗忘的 我们 , 我 — — ,

上帝已经忘记了我们，我——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **and** **then** **he** **stopped** **in** **shame** **at** **betraying** **his** **weakness** **before** **a** **woman** **.**
" 和 然后 他 停止 在 耻辱 在 背叛 他的 弱点 前 一个 女士 .

然后，他羞愧地停了下来，因为他竟然在女人面前暴露了自己的弱点。

[ðə; ði][sɔːft] , ['tendər] [toʊnz] [ə'gen] — " [ɑː] , [duː][help][ˌem 'iː][ʌp] , [pliːz] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]
**The** **soft** **,** **tender** **tones** **again** **—** **"** **Ah** **,** **do** **help** **me** **up** **,** **please** **,** **I** **can** **FEEL** **the**
这 柔软的 , 投标 音调 再次 — " 啊 , 做 帮助 我 向上 , 请 , 我 能 感觉 这
[reɪn][ɪz] [nɪr] .
**rain** **is** **near** **.**
雨 是 靠近 .

柔和的语气再次响起——“啊，请扶我起来，我感觉快要下雨了。”

" [ðen] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [terz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn]
" **Then** **the** **man** **,** **with** **hot** **tears** **of** **mingled** **weakness** **and** **pity** **coursing** **down**
" 然后 这 男人 , 和 热的 眼泪 的 混合 弱点 和 遗憾 赛跑 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
**his** **cheeks** **,**
他的 脸颊 ,

“然后，那人眼中噙着夹杂着软弱和怜悯的热泪，顺着脸颊滑落下来，

[reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] .
**raised** **her** **up** **.**
提高 她 向上 .

把她养大。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] ['ɛndʒbi] — [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] !
" **Why** **,** **there** **it** **is** **,** **Mr** **Enderby** **—** **and** **the** **land** **as** **well** **!**
" 为什么 , 那里 它 是 , 先生 恩德比 — 和 这 土地 作为 出色地 !

“瞧，恩德比先生，它就在那里——还有土地呢！”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] , [tuː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ,
**And** **it's** **a** **heavy** **squall** **,** **too** **,** **"** **and** **she** **pointed** **to** **a** **moving** **,**
和 它是 一个 重的 暴风雨 , 也 , " 和 她 尖 到 一个 移动 ,

而且风力还很大，”她指着远处移动的物体说道。

['ɪŋki] [mæs] [ðæt] [hæf] [kən'siːld] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
**inky** **mass** **that** **half** **concealed** **the** **black** **shadow** **of** **the** **island** **.**
墨色 大量的 那 一半 暗 这 黑色的 阴影 的 这 岛 .

墨色的浓稠液体遮蔽了岛屿黑色的阴影。

" [kwɪk] , [teɪk] [maɪ][mæt] ; [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld]['wɔːtər] . "
" **Quick** **,** **take** **my** **mat** **;** **one** **end** **of** **it** **is** **tight** **and** **will** **hold** **water** **.** **"**
" 快的 , 拿 我的 垫 ; 一 结尾 的 它 是 紧的 和 将要 抓住 水 . "

“快，把我的垫子拿过来；它的一端是紧的，可以盛水。”

" ['læŋtən] , [lɑ:] - [ə; eɪ] - - !
**" Langton , La - a - ngton !**
" 兰顿 , 拉 - 一个 - - !

“兰顿，兰顿！

[hɪəz] [ə; eɪ] [reɪn] [skwɔ:l] ['kʌmɪŋ] !
**Here's a rain squall coming !**
这里是 一个 雨 暴风雨 未来 !

暴雨要来了！

" [ænd; ənd] ['ɛndɜ-bi] [prest] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]
**" and Enderby pressed the woman's hand to his lips and kissed it again**
" 和 恩德比 按下 这 女性的 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
**and again .**
和 再次 .

“恩德比把女人的手按在嘴唇上，一遍又一遍地亲吻它。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [hændz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mæt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
**Then with eager hands he took the mat from her ,**
然后 和 渴望的 双手 他 采取 这 垫 从 她 ,

然后他急切地从她手中接过垫子，

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [stretʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [end] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]
**and staggering forward to the bows stretched the sound end across and**
和 令人震惊 向前 到 这 弓 拉伸 这 声音 结尾 穿过 和
['belɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
**bellied it down .**
肚子 它 向下 .

踉跄着向前走到弓边，将弓的音端拉过来，然后弓身向下弯曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [blæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] ,
**And then the moving mass that was once black , and was now white ,**
和 然后 这 移动 大量的 那 曾是 一次 黑色的 , 和 曾是 现在 白色的 ,

然后，那团原本是黑色的、现在变成白色的移动物体，

[swept] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
**swept down upon them , and brought them life and joy .**
扫荡 向下 之上 他们 , 和 带来 他们 生活 和 喜悦 .

席卷而来，给他们带来了生命和欢乐。

['læŋtən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] [bi:f] - [tɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['stʌmbld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɪgjər] ,
**Langton , with an empty beef - tin in his hand , stumbled over his wife's figure ,**
兰顿 , 和 一个 空的 牛肉 - 锡 在 他的 手 , 踉跄 超过 他的 妻子的 数字 ,

兰顿手里拿着一个空牛肉罐头，绊倒在他妻子的身影上。

[plʌndʒd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**plunged the vessel into the water and drank again and again .**
暴跌 这 血管 进入 这 水 和 喝 再次 和 再次 .

他将容器浸入水中，然后一次又一次地喝水。

" [kɜ:rs] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [bru:t] !
**" Curse you , you brute !**
" 诅咒 你 , 你 蛮力 !

“你这畜生，可恶！”

" ['ʃaʊtɪd] ['ɛndɜ-bi] [θru:] [ðə; ði] [waɪld] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [reɪn] , " [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] ?
**" shouted Enderby through the wild noise of the hissing rain , " where is your wife ?**
" 喊叫 恩德比 通过 这 荒野 噪音 的 这 嘶嘶声 雨 , " 在哪里 是 你的 妻子 ?

“恩德比在呼啸的雨声中大喊道：‘你的妻子在哪里？’”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][laɪ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɪŋk] ?

| Are | you | going | to | let | her | lie | there | without | a | drink | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | 到 | 让 | 她 | 说谎 | 那里 | 没有 | 一个 | 喝 | ? |

你就让她躺在那儿不喝水吗?

" ['lænʧtən] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət][dræŋk][wʌns] [mɔːr] .

| " | Langton | answered | not | , | but | drank | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兰顿 | 回答 | 不是 | , | 但 | 喝 | 一次 | 更多的 | . |

兰顿没有回答，而是又喝了一杯。

[ðen] ['ɛndʒbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [tɔːr] [ðə; ði][tɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Then | Enderby | , | with | an | oath | , | tore | the | tin | from | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 恩德比 | , | 和 | 一个 | 誓言 | , | 撕裂 | 这 | 锡 | 从 | 他的 | 手 | , |

然后，恩德比咒骂着，从他手里夺过锡罐。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk] .

| filled | it | and | took | it | to | her | , | holding | her | up | while | she | drank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 它 | 和 | 采取 | 它 | 到 | 她 | , | 保持 | 她 | 向上 | 尽管 | 她 | 喝 | . |

我把水倒满，然后拿着水递给她，扶着她让她喝水。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli]

| And | as | her | eyes | looked | gratefully | into | his | while | he | placed | her | tenderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 眼睛 | 看起来 | 感激不尽 | 进入 | 他的 | 尽管 | 他 | 放置 | 她 | 温柔地 |

[bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,

| back | in | the | stern | - | sheets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 船尾 | - | 纸张 | , |

当他温柔地将她放回船尾床单上时，她感激地望着他。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

| the | madness | of | a | moment | overpowered | him | , | and | he | kissed | her | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂 | 的 | 一个 | 片刻 | 实力悬殊 | 他 | , | 和 | 他 | 亲吻 | 她 | 在 | 这 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

一时冲动之下，他吻了她的嘴唇。

[kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nektər] [ɪn][ðə; ði][mæt] ,

| Concerned | only | with | the | nectar | in | the | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心的 | 仅有的 | 和 | 这 | 花蜜 | 在 | 这 | 垫 | , |

只关心垫子里的花蜜，

['lænʧtən] [tʊk] [noʊ][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['ɛndʒbi] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːkər] ,

| Langton | took | no | regard | of | Enderby | as | he | opened | the | little | locker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰顿 | 采取 | 不 | 看待 | 的 | 恩德比 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 小的 | 储物柜 | , |

兰顿打开小储物柜时，完全没理会恩德比。

[pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌdʌŋgə'ri] ['dʒʌmpər] ,

| pulled | out | a | coarse | dungaree | jumper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 出去 | 一个 | 粗 | 背带裤 | 套头衫 | , |

掏出一件粗糙的工装背带衫，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['θɪnli] - [klæd][ænd; ənd] [drentʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

| and | wrapped | it | round | the | thinly | - | clad | and | drenched | figure | of | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 它 | 圆形的 | 这 | 薄薄的 | - | 覆膜 | 和 | 湿透了 | 数字 | 的 | 这 | 女士 | . |

然后把它裹在了衣着单薄、浑身湿透的女子身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [naʊ] ,

| She | was | weeping | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 哭泣 | 现在 | , |

她现在在哭泣，

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ægəni ]

| **partly** | **from** | **the** | **joy** | **of** | **knowing** | **that** | **she** | **was** | **not** | **to** | **die** | **of** | **the** | **agonies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 从 | 这 | 喜悦 | 的 | 会心 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 死 | 的 | 这 | 痛苦 |

[ʌv; əv] [θɜːrst] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] [ɪn] [mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,

| **of** | **thirst** | **in** | **an** | **open** | **boat** | **in** | **mid** | **-** | **Pacific** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 口渴 | 在 | 一个 | 打开 | 船 | 在 | 中 | - | 太平洋 | , |

部分原因是她知道自己不会在太平洋中部的一艘敞篷船上因极度口渴而死，这让她感到欣慰。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]

| **and** | **partly** | **because** | **the** | **water** | **had** | **given** | **her** | **strength** | **to** | **remember** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 因为 | 这 | 水 | 有 | 给定 | 她 | 力量 | 到 | 记住 | 那 |

['læŋtən] [hæd; həd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get]

| **Langton** | **had** | **cursed** | **her** | **when** | **he** | **had** | **stumbled** | **over** | **her** | **to** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰顿 | 有 | 被诅咒的 | 她 | 什么时候 | 他 | 有 | 踉跄 | 超过 | 她 | 到 | 得到 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [mæt] .

| **at** | **the** | **water** | **in** | **the** | **mat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | 在 | 这 | 垫 | . |

部分原因是水给了她力量，让她想起兰顿为了够到垫子上的水而绊倒在她身上时，曾咒骂过她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mænər]

| **She** | **had** | **married** | **him** | **because** | **of** | **his** | **handsome** | **face** | **and** | **dashing** | **manner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已婚 | 他 | 因为 | 的 | 他的 | 英俊的 | 脸 | 和 | 帅气 | 方式 |

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] ,

| **for** | **one** | **reason** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 原因 | , |

她嫁给他，仅仅是因为他英俊的外表和潇洒的风度。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['paɪəs] [skɑːtʃ] ['fɑːðər] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['sɪdni] - [ tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən ]

| **and** | **because** | **her** | **pious** | **Scotch** | **father** | **,** | **also** | **a** | **Sydney** | **-** | **Tahitian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 她 | 虔诚的 | 苏格兰威士忌 | 父亲 | , | 还 | 一个 | 悉尼 | - | 塔希提岛 |

['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] ,

| **trading** | **captain** | **,** |
|---|---|---|
| 贸易 | 队长 | , |

因为她虔诚的苏格兰父亲，也是一位悉尼-塔希提贸易船长，

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['læŋtən] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ]

| **had** | **pointed** | **out** | **to** | **her** | **that** | **Langton** | **had** | **made** | **and** | **was** | **still** | **making** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尖 | 出去 | 到 | 她 | 那 | 兰顿 | 有 | 制成 | 和 | 曾是 | 仍然 | 制作 |

['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [treɪd] .

| **money** | **in** | **the** | **island** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 在 | 这 | 岛 | 贸易 | . |

曾向她指出，兰顿过去在岛屿贸易中赚了钱，现在仍在赚钱。

[hɜːr; hər] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːv] [ðə; ði] [siː]

| **Her** | **ideal** | **of** | **a** | **happy** | **life** | **was** | **to** | **have** | **her** | **husband** | **leave** | **the** | **sea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理想的 | 的 | 一个 | 快乐的 | 生活 | 曾是 | 到 | 有 | 她 | 丈夫 | 离开 | 这 | 海 |

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['iːðər] [ɪn] [tə'hiti] [ɔːr] ['tʃɪli] .

| **and** | **buy** | **an** | **estate** | **either** | **in** | **Tahiti** | **or** | **Chili** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 一个 | 财产 | 任何一个 | 在 | 塔希提岛 | 或者 | 辣椒 | . |

她理想中的幸福生活是让丈夫离开大海，在塔希提岛或智利买一处庄园。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [bəuθ] ['kʌntriz] [wel] : [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] ,

| **She** | **knew** | **both** | **countries** | **well** | **:** | **the** | **first** | **was** | **her** | **birthplace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 两个都 | 国家 | 出色地 | : | 这 | 第一的 | 曾是 | 她 | 出生地 | , |

她对这两个国家都很了解：第一个是她的出生地，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ ˌvælpə'raisəu ][ænd; ənd] ['sɪdni] [hɜːr; hər] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [oʊld]

| and | between | there | and | Valparaiso | and | Sydney | her | money | - | grubbing | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 那里 | 和 | 瓦尔帕莱索 | 和 | 悉尼 | 她 | 钱 | - | 挖掘 | 老的 |

['fɑːðər] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| father | had | traded | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 交易 | 为了 | 年 | , |

她那贪财的老父亲多年来一直在瓦尔帕莱索、悉尼和那里之间做生意。

['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wʌn] ['dɔːtər] ,

| always | carrying | with | him | his | one | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 携带 | 和 | 他 | 他的 | 一 | 女儿 | , |

他总是带着他唯一的女儿。

[huːz] ['bjuːti] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['vɑːrɑː] [veɪn] [θɪŋ] ,

| whose | beauty | the | old | man | regarded | as | a | " | vara | vain | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美丽 | 这 | 老的 | 男人 | 认为 | 作为 | 一个 | " | 瓦拉 | 徒劳 | 事物 | , |

老人认为她的美貌是“虚荣的东西”，

" [bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [wil] - [tuː; tə] - [duː][mɒn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

| " | but | likely | to | procure | him | a | " | weel | - | to | - | do | mon | " | for | a | son | - | in | - | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 可能 | 到 | 采购 | 他 | 一个 | " | 威尔 | - | 到 | - | 做 | 星期一 | " | 为了 | 一个 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 |

.

| : |
|---|
| . |

但很可能会给他找个“家境优渥的女婿”。

['mɪsɪz] ['læŋtən] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

| Mrs | Langton | cared | for | her | husband | in | a | prosaic | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 兰顿 | 关心 | 为了 | 她 | 丈夫 | 在 | 一个 | 平淡无奇 | 种类 | 的 | 方式 | , |

兰顿太太以一种平淡无奇的方式照顾她的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt] ['ʌtər] ['selfɪʃnəs] [ə; eɪ] [jɪr]

| but | she | knew | no | more | of | his | inner | nature | and | latent | utter | selfishness | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 不 | 更多的 | 的 | 他的 | 内 | 自然 | 和 | 潜 | 说出 | 自私 | 一个 | 年 |

['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

| after | her | marriage | than | she | had | known | a | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 婚姻 | 比 | 她 | 有 | 已知 | 一个 | 年 | 前 | . |

但结婚一年后，她对他的内心本性和潜在的彻底自私的了解，并不比结婚前多多少。

[jet] ,

| Yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][dɑːrk] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| because | of | the | strain | of | dark | blood | in | her | veins | — | her | mother | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 拉紧 | 的 | 黑暗的 | 血 | 在 | 她 | 静脉 | — | 她 | 母亲 | 曾是 | 一个 |

[ tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən ][hæf] - [kæst] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| Tahitian | half | - | caste | — | she | felt | the | mastery | of | his | savage | resolution | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔希提岛 | 一半 | - | 种姓 | — | 她 | 毛毡 | 这 | 精通 | 的 | 他的 | 野蛮的 | 解决 | 在 | 这 |

[feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]

| face | of | danger | in | the | thirteen | days | of | horror | that | had | elapsed | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 危险 | 在 | 这 | 十三 | 天 | 的 | 恐怖 | 那 | 有 | 过去 | 自从 | 这 |

['brɪgənˌtiːn] [kræʃt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [riːf] [bɪ'twiːn] ['pɪt.kɛərn][ænd; ənd] ['duːsi] ['aɪləndz] ,

| brigantine | crashed | on | an | uncharted | reef | between | Pitcairn | and | Ducie | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双桅帆船 | 崩溃了 | 在 | 一个 | 未知的 | 礁 | 之间 | 皮特凯恩 | 和 | 杜西 | 岛屿 | , |

由于她血管里流淌着深色血液——她的母亲是塔希提混血儿——在帆船撞上皮特凯恩岛和杜西岛之间未知的暗礁后，十三天的恐怖经历中，她感受到了他在危险面前的野蛮决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | other | boat | had | parted | company | with | them | , | taking | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 船 | 有 | 分手了 | 公司 | 和 | 他们 | , | 采取 | 最多 | 的 | 这 |

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

| provisions | and | water | . |
|---|---|---|---|
| 条款 | 和 | 水 | . |

另一艘船则与他们分道扬镳，带走了大部分的补给和水。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɑːrd] , ['kæləs] ['neɪtʃɝz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['læŋtənz] ['wɪmɪn] [jiːld] ['iːzəli] [ænd; ənd]

| And | to | hard | , | callous | natures | such | as | Langton's | women | yield | easily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 难的 | , | 冷酷 | 自然 | 这样的 | 作为 | 兰顿的 | 女性 | 屈服 | 容易地 | 和 |

[əd'maɪər] — [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ,

| admire | — | which | is | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | — | 哪个 | 是 | 更好的 | , |

而对于像兰顿笔下那些冷酷无情的女性，她们很容易屈服并钦佩她们——这更好。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['lʌvɪŋ] , [fɔːr; fər][bəuθ] .

| perhaps | , | than | loving | , | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 比 | 爱 | , | 为了 | 两个都 | . |

或许，对他们两人来说，这比爱情更重要。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kɜːrs] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [hɜːr; hər]

| But | that | savage | curse | still | sounded | in | her | ears | , | and | unconsciously | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 野蛮的 | 诅咒 | 仍然 | 听起来 | 在 | 她 | 耳朵 | , | 和 | 不知不觉 | 制成 | 她 |

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛndɜbi] ,

| think | of | Enderby | , |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 恩德比 | , |

但那句恶毒的诅咒仍然在她耳边回响，不由自主地让她想起了恩德比。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

| who | had | always | , | ever | since | the | eighth | day | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | , | 曾经 | 自从 | 这 | 第八 | 天 | 在 | 这 | 船 | , |

自从在船上的第八天起，就一直如此。

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hæf][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| given | her | half | his | share | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 她 | 一半 | 他的 | 分享 | 的 | 水 | . |

他给了她自己一半的水。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði]['ægəni][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]

| Little | did | she | know | the | agony | it | cost | him | the | day | before | when | the | water | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 她 | 知道 | 这 | 痛苦 | 它 | 成本 | 他 | 这 | 天 | 前 | 什么时候 | 这 | 水 | 有 |

['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

| given | out | , |
|---|---|---|
| 给定 | 出去 | , |

她丝毫没有意识到，前一天停水时，他承受了多么巨大的痛苦。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .

| to | bring | her | the | whole | of | his | allowance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 她 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 津贴 | . |

把所有的零用钱都给她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti]

| And | as | she | drank | , | the | man's | heart | had | beaten | with | a | dull | sense | of | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 喝 | , | 这 | 男人的 | 心 | 有 | 被打败 | 和 | 一个 | 乏味的 | 感觉 | 的 | 遗憾 |

,

,

,

她喝酒的时候，男人的心中涌起一股淡淡的怜悯之情。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz]['beɪsər] ['neɪtʃər] [kɔːld] [aʊt] , " [fuːl] !

| the | while | his | baser | nature | called | out | , | " | Fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 他的 | 基础 | 自然 | 称为 | 出去 | , | " | 傻子 | ! |

而他卑劣的本性却喊道："傻瓜！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nɑːt] [jɔːrz] , [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| it | is | HIS | place | , | not | yours | , | to | suffer | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 地方 | , | 不是 | 你的 | , | 到 | 遭受 | 为了 | 她 | . |

为她受苦是他的责任，不是你的。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['læŋtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl]

| " | At | daylight | the | boat | was | close | in | to | the | land | , | and | Langton | , | in | his | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 日光 | 这 | 船 | 曾是 | 关闭 | 在 | 到 | 这 | 土地 | , | 和 | 兰顿 | , | 在 | 他的 | 凉爽的 |

, ['sɪnɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

| , | cynical | fashion | , |
|---|---|---|---|
| , | 愤世嫉俗 | 时尚 | , |

"天亮时，船已靠近岸边，兰顿以他一贯冷静、愤世嫉俗的口吻说道：

[toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɛndɚbi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] —

| told | his | wife | and | Enderby | to | finish | up | the | last | of | the | meat | and | biscuit | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 妻子 | 和 | 恩德比 | 到 | 结束 | 向上 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 肉 | 和 | 饼干 | — |

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['kæpsaɪzd] ['getɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| for | if | they | capsized | getting | through | into | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 倾覆 | 获得 | 通过 | 进入 | 这 | 泻湖 | , |

他告诉妻子和恩德比赶紧吃完剩下的肉和饼干——因为如果他们在进入泻湖的途中翻船了，

[hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] .

| he | said | , | they | would | never | want | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 他们 | 会 | 绝不 | 想 | 任何 | 更多的 | . |

他说，他们再也不会想要更多了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| He | had | eaten | all | he | wanted | unknown | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 吃 | 全部 | 他 | 通缉 | 未知 | 到 | 这 | 其他的 | , |

他瞒着其他人，已经吃饱喝足了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [æt; ət] ['ɛndɚbi] ['soʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði]

| and | looked | with | an | unmoved | face | at | Enderby | soaking | some | biscuit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 和 | 一个 | 不动 | 脸 | 在 | 恩德比 | 浸泡 | 一些 | 饼干 | 在 | 这 |

[tɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

| tin | for | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 锡 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

他面无表情地看着恩德比把一些饼干泡在锡罐里，准备给妻子吃。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rægɪd] [seɪl] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

| Then | , | with | the | ragged | sail | fluttering | to | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 破烂不堪 | 帆 | 飘动 | 到 | 这 | 风 | , |

然后，破旧的船帆在风中猎猎作响，

['læŋtən] ['hedɪd] [ðə; ði][boʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| Langton | headed | the | boat | through | the | passage | into | the | glassy | waters | of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰顿 | 标题 | 这 | 船 | 通过 | 这 | 通道 | 进入 | 这 | 玻璃状 | 水 | 的 | 这 | 泻湖 | , |

兰顿驾着船穿过水道，驶入泻湖波光粼粼的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ 'tɔtərɪŋ ] [men] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sɔːt] [ðə; ði]

| and | the | two | tottering | men | , | leading | the | woman | between | them | , | sought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 颤巍巍 | 男人 | , | 领导 | 这 | 女士 | 之间 | 他们 | , | 寻求 | 这 |

['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [skrʌb] ,

| shelter | of | a | thicket | scrub | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 的 | 一个 | 灌木丛 | 擦洗 | , |

两个步履蹒跚的男人领着中间的女人，躲进了一片茂密的灌木丛中。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][slept] .

| **impenetrable** | **to** | **the** | **rays** | **of** | **the** | **sun** | **,** | **and** | **slept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚不可摧 | 到 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 睡着了 | . |

阳光无法穿透，他睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['ɛndɚbi] [went] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] [riːfs] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| **And** | **then** | **for** | **a** | **week** | **Enderby** | **went** | **and** | **scoured** | **the** | **reefs** | **for** | **food** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 一个 | 星期 | 恩德比 | 去 | 和 | 彻底清洗 | 这 | 珊瑚礁 | 为了 | 食物 | 为了 | 她 | . |

然后，恩德比花了一周时间在珊瑚礁附近搜寻食物给她。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['ɛndɚbi] [ə'woʊk] .

| **One** | **day** | **at** | **noon** | **Enderby** | **awoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 中午 | 恩德比 | 醒来 | . |

一天中午，恩德比醒了过来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [slept] ['hevɪli] ,

| **The** | **woman** | **still** | **slept** | **heavily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 仍然 | 睡着了 | 重度 | , |

女人依然睡得很沉。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

| **the** | **first** | **sign** | **of** | **returning** | **strength** | **showing** | **as** | **a** | **faint** | **tinge** | **in** | **the** | **pallor** | **of** | **her** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 符号 | 的 | 返回 | 力量 | 显示 | 作为 | 一个 | 头晕的 | 色调 | 在 | 这 | 苍白 | 的 | 她 | 脸颊 | . |

她脸颊苍白的一侧泛起了一丝淡淡的红晕，这是她恢复体力的第一个迹象。

['læŋtən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **Langton** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|
| 兰顿 | 曾是 | 已消失 | . |

兰顿走了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] ['læŋtən] ['teɪkən][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ɑːn] ['loʊnli] ['duːsi] ?

| **A** | **sudden** | **chill** | **passed** | **over** | **him** | **—** | **had** | **Langton** | **taken** | **the** | **boat** | **and** | **left** | **them** | **to** | **die** | **on** | **lonely** | **Ducie** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 寒意 | 通过了 | 超过 | 他 | — | 有 | 兰顿 | 已采取 | 这 | 船 | 和 | 左边 | 他们 | 到 | 死 | 在 | 孤独 | 杜西 | ? |

他突然感到一阵寒意袭来——兰顿是不是乘船离开了，把他们丢在孤零零的杜西岛上等死?

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] [step] ['ɛndɚbi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

| **With** | **hasty** | **step** | **Enderby** | **hurried** | **to** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仓促 | 步 | 恩德比 | 慌忙 | 到 | 这 | 海滩 | . |

恩德比快步走向海滩。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪf] .

| **The** | **boat** | **was** | **there** | **,** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 那里 | , | 安全的 | . |

船就在那里，很安全。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['læŋtən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['iːtɪŋ] .

| **And** | **at** | **the** | **farther** | **end** | **of** | **the** | **beach** | **he** | **saw** | **Langton** | **,** | **sitting** | **on** | **the** | **sand** | **,** | **eating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 海滩 | 他 | 锯 | 兰顿 | , | 坐着 | 在 | 这 | 沙 | , | 吃 | . |

在沙滩的另一端，他看到兰顿坐在沙滩上吃东西。

" ['selfɪʃ] [bruːt] ! " ['mʌtəd] ['ɛndɚbi] .
**" Selfish brute ! " muttered Enderby .**
" 自私 蛮力 ! " 低声说道 恩德比 .

“自私的畜生！”恩德比低声咒骂道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] ?
**" I wonder what he's got ?**
" 我 想知道 什么 他是 得到 ?

我想知道他有什么?

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [raɪp] [pæn'deɪnəs] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
**" just then he saw , close overhead , a huge ripe pandanus , and , picking up a**
" 只是 然后 他 锯 , 关闭 开销 , 一个 巨大的 成熟 露兜树 , 和 , 挑选 向上 一个
['hevi] ,
**heavy ,**
重的 ,

就在这时，他看到头顶上方有一棵巨大的成熟露兜树，于是他拿起一棵沉重的露兜树，

[flæt] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ,
**flat piece of coral ,**
平坦的 片 的 珊瑚 ,

扁平的珊瑚片，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['trɪplɪkɪtɪd] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['hæmər] [ɔːf] [sʌm; səm]
**he tried to ascend the triplicated bole of the tree and hammer off some**
他 尝试 到 上升 这 三份 树干 的 这 树 和 锤 离开 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .
**of the fruit .**
的 这 水果 .

他试图爬上这棵三股树干，用锤子敲下一些果实。

['læŋtən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
**Langton looked up at him ,**
兰顿 看起来 向上 在 他 ,

兰顿抬头看着他，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːt(ə)l] ['efərt] .
**and showed his white teeth in a mocking smile at the futile effort .**
和 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 嘲讽 微笑 在 这 徒劳 努力 .

他对着徒劳的努力露出了嘲讽的笑容，露出一口洁白的牙齿。

['ɛndɚbi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [stoʊn] [ɪn] [hænd] .
**Enderby walked over to him , stone in hand .**
恩德比 步行 超过 到 他 , 石头 在 手 .

恩德比手里拿着一块石头，走到他跟前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [mæn] ,
**He was not a vindictive man ,**
他 曾是 不是 一个 报复心强的 男人 ,

他不是一个记仇的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [heɪt] ['læŋtən] ['fɪrsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
**but he had grown to hate Langton fiercely during the past week for his**
但 他 有 生长 到 恨 兰顿 激烈地 期间 这 过去的 星期 为了 他的
['selfɪʃ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**selfish neglect of his wife .**
自私 忽视 的 他的 妻子 .

但在过去一周里，他越来越憎恨兰顿，因为兰顿自私地忽视了他的妻子。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] , [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['tɜːrt(ə)l] - [egz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendər] ,
**And here was the fellow , gorging himself on turtle - eggs , and his tender ,**
和 这里 曾是 这 同伴 , 暴饮暴食 他自己 在 龟 - 鸡蛋 , 和 他的 投标 ,

而这个人，正狼吞虎咽地吃着海龟蛋，还有他温柔的，

['delɪkət] [waɪf] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd][pæn'deɪnəs] .
**delicate wife living on shell - fish and pandanus .**
精美的 妻子 活的 在 壳 - 鱼 和 露兜树 .

娇弱的妻子靠贝类和露兜树叶为生。

" ['læŋtən] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['θɪkli] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]
**" Langton , " he said , speaking thickly and pretending not to notice the**
" 兰顿 , " 他 说 , 请讲 浓密 和 假装 不是 到 注意 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ,
**remainder of the eggs ,**
余 的 这 鸡蛋 ,

“兰顿,”他含糊不清地说，假装没注意到剩下的鸡蛋。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] ,
**" the tide is out ,**
" 这 潮 是 出去 ,

潮水退去了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**and we may get a turtle in one of the pools if you come with me .**
和 我们 可能 得到 一个 龟 在 一 的 这 游泳池 如果 你 来 和 我 .

如果你跟我一起来，我们或许会在其中一个水池里看到一只乌龟。

['mɪsɪz] ['læŋtən] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][pæn'deɪnəs] [fruːt] .
**Mrs Langton needs something better than that infernal pandanus fruit .**
太太 兰顿 需求 某物 更好的 比 那 地狱 露兜树 水果 .

兰顿太太需要比那该死的露兜树果更好的东西。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [sɔːr] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Her lips are quite sore and bleeding from eating it .**
她 嘴唇 是 相当 疮 和 出血 从 吃 它 .

她吃东西后嘴唇很疼，还出血了。

" [ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [keɪm] [aʊt] .
**" The Inner Nature came out .**
" 这 内 自然 来了 出去 .

“内在本性显露出来了。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**" Are they ?**
" 是 他们 ?

是吗?

[maɪ] ['waɪfs] [lɪps] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] .
**My wife's lips seem to give you a very great deal of concern .**
我的 妻子的 嘴唇 似乎 到 给 你 一个 非常 伟大的 交易 的 忧虑 .

我妻子的嘴唇似乎让你非常担忧。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**She has not said anything to me .**
她 有 不是 说 任何事物 到 我 .

她什么也没跟我说过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — — " [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ɛndɜ·baɪz] [feɪs] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðə; ði]
**And I have an idea — — " the look in Enderby's face shamed into silence the**
和 我 有 一个 主意 — — " 这 看 在 恩德比的 脸 羞愧 进入 沉默 这
['slændər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] .
**slander he was about to utter .**
诽谤 他 曾是 关于 到 说出 .

我有个主意——”恩德比脸上的表情让他羞愧得说不出话来，他原本想说些诽谤的话。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kuːlli] — " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [θæŋks]
**Then he added coolly — " But as for going with you after a turtle , thanks**
然后 他 额外 冷静地 — " 但 作为 为了 去 和 你 后 一个 龟 , 谢谢
, [aɪ][wəʊnt] .
**, I won't .**
, 我 惯于 .

然后他冷冷地补充道——“至于和你一起去追乌龟，谢谢，我不会的。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][nest] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [fiːd] .
**I've found a nest here , and have had a good square feed .**
我已经 成立 一个 巢 这里 , 和 有 有 一个 好的 正方形 喂养 .

我在这里发现了一个鸟巢，并且饱餐了一顿。

[ɪf] [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [hɔːks] [ænd; ənd] ['buːbi] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
**If the cursed man - o ' - war hawks and boobies hadn't been here before me**
如果 这 被诅咒的 男人 - o - - 战争 老鹰 和 乳房 之前没有 到过 这里 前 我
[aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .
**I'd have got the whole lot .**
ID 有 得到 这 所有的 很多 .

如果不是那些该死的僧帽水母、鹰隼和鲣鸟在我之前就来过这里，我早就把它们全都吃光了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf] [ə'nʌðər] [eg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**" Then he tore the skin off another egg with his teeth .**
" 然后 他 撕裂 这 皮肤 离开 其他 蛋 和 他的 牙齿 .

然后他用牙齿撕开了另一个鸡蛋的皮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ['ɛndʒbi] [æskt] — " [haʊ] ['meni] [egz] [wɜːr; wər][left] ? "
**With a curious guttural voice Enderby asked — " How many eggs were left ? "**
和 一个 好奇的 喉音 嗓音 恩德比 问 — " 如何 许多 鸡蛋 是 左边 ? "

恩德比用一种古怪的、低沉的声音问道：“还剩下多少个鸡蛋？”

" ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ] — [pər'hæps] ['fɔːrti] . "
**" Thirty or so — perhaps forty . "**
" 三十 或者 所以 — 也许 四十 . "

“三十个左右——或许四十个。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] ? " — ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [kən'tempt] [tuː; tə]
**" And you have eaten all but those ? " — pointing with savage contempt to**
" 和 你 有 吃 全部 但 那些 ? " — 指向 和 野蛮的 鄙视 到
[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ,
**five of the round ,**
五 的 这 圆形的 ,

“除了这些，你都吃完了？”——他用充满蔑视的眼神指着那五只鸡，

[waɪt] [bɔːlz] ; " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] . "
**white balls ; " give me those for your wife . "**
白色的 球 ; " 给 我 那些 为了 你的 妻子 . "

白色球；“把这些给我，给你老婆。”

" [maɪ] [dɪr] [mæn] ,
**" My dear man ,**
" 我的 亲爱的 男人 ,

“我亲爱的人，

['luːɪs] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['aɪlənd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['betər]
**Louise has too much Island blood in her not to be able to do better**
路易丝 有 也 很多 岛 血 在 她 不是 到 是 有能力的 到 做 更好的
[ðæn; ðən][aɪ] — [ɔːr][juː; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk]['aʊərz] .
**than I — or you — in a case like ours .**
比 我 — 或者 你 — 在 一个 案件 喜欢 我们的 .

路易丝身上流淌着太多的岛屿血液，在像我们这样的案件中，她不可能做得比我——或者你——更好。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli] ['kɔnstitjuːtid] [jɔːr'self] [hɜːr; hər] [ˌprɑːvɪ'dɔːr] ,

| And | as | you | have | kindly | constituted | yourself | her | providore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 有 | 亲切地 | 构成 | 你自己 | 她 | 供应商 | , |

既然您已经好心地成为了她的供养人，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nest] [jɔːr'self] . "

| you | had | better | go | and | look | for | a | nest | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 一个 | 巢 | 你自己 | . | " |

你最好自己去找个巢穴。

" [juː; jʊ][dɔːg] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['kɔːrəl] [stoʊn] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| " | You | dog | ! | " | — | and | the | sharp | - | edged | coral | stone | crashed | into | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 狗 | ! | " | — | 和 | 这 | 锋利的 | - | 边缘 | 珊瑚 | 石头 | 崩溃了 | 进入 | 他的 | 脑 | . |

“你这狗东西！”——然后，锋利的珊瑚石砸进了他的脑袋。

[wen] ['ɛndɜˌbi] [rɪ'tɜːrnd] ,

| When | Enderby | returned | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 恩德比 | 返回 | , |

恩德比回来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['læŋtən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːpər] - ['kʌvərd] [maʊnd] [ðæt] ['oʊvər] - [lʊkt]

| he | found | Mrs | Langton | sitting | up | on | the | creeper | - | covered | mound | that | over | - | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 太太 | 兰顿 | 坐着 | 向上 | 在 | 这 | 苦力怕 | - | 涵盖 | 冢 | 那 | 超过 | - | 看起来 |

[ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['læŋtən] .

| the | beach | where | he | had | left | Langton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 兰顿 | . |

他发现兰顿太太坐在爬满藤蔓的小土堆上，俯瞰着他离开兰顿的海滩。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| " | Come | away | from | here | , | " | he | said | , | " | into | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 离开 | 从 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | " | 进入 | 这 | 阴影 | . |

“离开这里，”他说，“到阴凉处去。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːrt(ə)l] - [egz] .

| I | have | found | a | few | turtle | - | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 一个 | 很少 | 龟 | - | 鸡蛋 | . |

我找到了一些海龟蛋。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| " | They | walked | back | a | little | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步行 | 后退 | 一个 | 小的 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

他们往后走了一小段路，然后坐了下来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld]['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

| But | for | the | wild | riot | in | his | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 荒野 | 暴动 | 在 | 他的 | 脑 | , |

但如果不是因为他脑海中那场狂野的骚动，

['ɛndɜˌbi] [wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| Enderby | would | have | noted | that | every | vestige | of | colour | had | left | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩德比 | 会 | 有 | 著名的 | 那 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 颜色 | 有 | 左边 | 她 | 脸 | . |

恩德比会注意到，她脸上所有的色彩都消失了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| " | You | must | be | hungry | , | " | he | thought | he | was | saying | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 饥饿的 | , | " | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 她 | , |

“你一定饿了吧，”他以为自己是在对她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekts][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| and | he | placed | the | white | objects | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放置 | 这 | 白色的 | 对象 | 在 | 她 | 膝 | . |

他把那些白色物品放在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt]

| She | turned | them | slowly | over | and | over | in | her | hands | , | and | then | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 他们 | 缓慢地 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 她 | 双手 | , | 和 | 然后 | 掉落 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

| them | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

她慢慢地把它们在手中翻来覆去地转了好几遍，然后颤抖着把它们扔在了地上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ] [red] .

| Some | were | flecked | with | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 有斑点的 | 和 | 红色的 | . |

有些上面还沾有红色斑点。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [ðə; ði][mæn][kraɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ! "

| " | For | God's | sake | , | " | the | man | cried | , | " | tell | me | what | you | know | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 神的 | 清酒 | , | " | 这 | 男人 | 哭 | , | " | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 | ! | " |

“看在上帝的份上，”那人喊道，“告诉我你知道些什么！”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| " | I | saw | it | all | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 它 | 全部 | , | " | 她 | 回答 | . |

“我全都看到了，”她回答道。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz][læn] — — " ( [ðə; ði] [neɪm] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ) " [aɪ]['nevər]

| " | I | swear | to | you | , | Mrs | Lan | — | — | " | ( | the | name | stuck | in | his | throat | ) | " | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发誓 | 到 | 你 | , | 太太 | 兰 | — | — | " | ( | 这 | 姓名 | 卡住 | 在 | 他的 | 喉 | ) | " | 我 | 绝不 |

[ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| meant | it | . |
|---|---|---|
| 意思是 | 它 | . |

“我向你发誓，兰夫人——”（这个名字哽在喉咙里）“我从来没有那样想过。”

[æz; əz][gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

| As | God | is | my | witness | , | I | swear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 上帝 | 是 | 我的 | 证人 | , | 我 | 发誓 | 它 | . |

我向上帝发誓。

[ɪf] [wiː; wi]['evər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

| If | we | ever | escape | from | here | I | will | give | myself | up | to | justice | as | a | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 曾经 | 逃脱 | 从 | 这里 | 我 | 将要 | 给 | 我 | 向上 | 到 | 正义 | 作为 | 一个 | 凶手 | . |

如果我们能逃出这里，我将以杀人犯的身份自首。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hændz] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]

| " | The | woman | , | with | hands | spread | over | her | face | , | shook | her | head | from | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | , | 和 | 双手 | 传播 | 超过 | 她 | 脸 | , | 摇晃 | 她 | 头 | 从 | 边 |

[tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['sɒbd] .

| to | side | and | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 边 | 和 | 啜泣 | . |

“那名女子双手捂着脸，左右摇头，啜泣起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| Then | she | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 辐 | . |

然后她开口说话了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wʌns] . . . .

| " | I | thought | I | loved | him | , | once | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 喜爱 | 他 | , | 一次 | . | . | . | . |

我曾经以为我爱他.....

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]
**Yet** **it** **was** **for** **me** **. . .** **and** **you** **saved** **my** **life** **over** **and** **over** **again** **in**
然而 它 曾是 为了 我 . . . 和 你 已保存 我的 生活 超过 和 超过 再次 在
[ðə; ði][boʊt] .
**the** **boat** **.**
这 船 .

但对我来说却是……你在船上一次又一次地救了我的命。

[ɔːl] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [ fə'givn ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] . . . .
**All** **sinners** **are** **forgiven** **we** **are** **told** **. . . .**
全部 罪人 是 已原谅 我们 是 讲述 . . . .

我们被告知，所有罪人都会得到宽恕……

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juː; jʊ][biː; bi] ? . . .
**Why** **should** **not** **you** **be** **? . . .**
为什么 应该 不是 你 是 ? . . .

你为什么不应该感到高兴呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **it** **was** **for** **me** **you** **did** **it** **.**
和 它 曾是 为了 我 你 做过 它 .

你这样做是为了我。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɔːr]['eni] [wʌn] .
**And** **I** **won't** **let** **you** **give** **yourself** **up** **to** **justice** **or** **any** **one** **.**
和 我 惯于 让 你 给 你自己 向上 到 正义 或者 任何 一 .

我不会让你向司法机关或任何人自首。

[aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
**I'll** **say** **he** **died** **in** **the** **boat** **.**
患病的 说 他 死亡 在 这 船 .

我会说他死在船上了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .
**"** **And** **then** **the** **laughter** **of** **hysterics** **.**
" 和 然后 这 笑声 的 癔症 .

然后是歇斯底里的笑声。

[wen] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['dʒəuzifiːn] , ['weɪlər] , [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] ,
**When** **,** **some** **months** **later** **,** **the** **JOSEPHINE** **,** **whaler** **,** **of** **New** **London** **,**
什么时候 , 一些 几个月 之后 , 这 约瑟芬 , 捕鲸船 , 的 新的 伦敦 ,

几个月后，新伦敦的捕鲸船“约瑟芬号”

[pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][dʒə'pæn] , ['vaɪə][ðə; ði] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] - ,
**picked** **them** **up** **on** **her** **way** **to** **Japan** **,** **VIA** **the** **Carolines** **and** **Pelews** **,**
挑选 他们 向上 在 她 方式 到 日本 , 通过 这 卡罗琳 和 - ,

她去日本的路上顺道从卡罗琳和佩鲁家接走了它们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [meɪd] [baɪ] ['ɛndʒbi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri]
**the** **captain** **satisfactorily** **answered** **the** **query** **made** **by** **Enderby** **if** **he** **could** **marry**
这 队长 令人满意地 回答 这 询问 制成 经过 恩德比 如果 他 可以 结婚
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

船长令人满意地回答了恩德比提出的是否可以为他们主持婚礼的问题。

[hiː; hi] " [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
**He** **"** **raythe**r **thought** **he** **could** **.**
他 " 雷瑟 想法 他 可以 .

他“大概认为他可以。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [ter] - - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kriːtʃər]
**A man who was used ter ketchin ' and killin'whales , the powerfullest creature**
一个 男人 WHO 曾是 用过的 特尔 - - 和 - , 这 最强大的 生物
[ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɔdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
**of Almighty Gawd's creation ,**
的 全能者 上帝的 创建 ,

一个曾经习惯于捕杀鲸鱼的人，鲸鱼是全能的上帝创造的最强大的生物。

[wʌz; wəz] - [tuː; tə] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - ['hjuːmən] [biːnz] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [prɪ] - ['kærəs]
**was ekal to marryin ' a pair of unfortunit human beans in sich a pre - carus**
曾是 - 到 结婚 - 一个 一对 的 - 人类 豆子 在 sich 一个 预 - 卡鲁斯
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðerz] .
**situation as theirs .**
情况 作为 他们的 .

ekal 竟然嫁给了一对不幸的人类，而且他们的处境如此岌岌可危。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] ,
**" And , by the irony of fate ,**
" 和 , 经过 这 讽刺 的 命运 ,

“而命运弄人，

[ðə; ði] ( [ðæt] ['iznt] [ðer; ðər] [neɪm] ) [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wer]
**the Enderbys ( that isn't their name ) are now living in a group of islands where**
这 恩德比斯 ( 那 不是 他们的 姓名 ) 是 现在 活的 在 一个 团体 的 岛屿 在哪里
[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [treɪd] [dʌn] [ɪn]['tɜːrt(ə)l] ,
**there's quite a trade done in turtle ,**
有 相当 一个 贸易 完毕 在 龟 ,

恩德比一家（这不是他们的真名）现在居住在一群岛屿上，那里海龟贸易相当兴盛。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv]
**and whenever a ship's captain comes to dine with them they never have**
和 每当 一个 船的 队长 来 到 用餐 和 他们 他们 绝不 有
[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪʃ] — ['tɜːrt(ə)l] [egz] — [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
**the local dish — turtle eggs — for dinner .**
这 当地的 盘子 — 龟 鸡蛋 — 为了 晚餐 .

每当有船长来和他们一起吃饭时，他们晚餐从来不会吃当地特色菜——海龟蛋。

" [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , " ['ɛndɚbi] [ɪk'spleɪnz] , " [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv]
**" We see them so often , " Enderby explains , " and my wife is quite tired of**
" 我们 看 他们 所以 经常 , " 恩德比 解释 , " 和 我的 妻子 是 相当 疲劳的 的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“我们经常看到它们，”恩德比解释说，“我的妻子已经对它们感到厌烦了。”

" [lɔːŋ] ['tʃɑːrliːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf]
**" LONG CHARLEY'S GOOD LITTLE WIFE**
" 长的 查理的 好的 小的 妻子

《长查理的好小妻子》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊnli][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
**There was the island , only ten miles away , and there it had been for**
那里 曾是 这 岛 , 仅有的 十 英里 离开 , 和 那里 它 有 到过 为了
[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
**a whole week .**
一个 所有的 星期 .

岛上只有十英里远，它已经在那里待了一整周。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [lɔːŋ] ['tʃɑːrliːz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Sometimes | we | had | got | near | enough | to | see | Long | Charley's | house | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 有 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 看 | 长的 | 查理的 | 房子 | 和 | 这 |

['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [biːtʃ] ;

| figures | of | natives | walking | on | the | yellow | beach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 的 | 本地人 | 步行 | 在 | 这 | 黄色的 | 海滩 | ; |

有时我们走得足够近，可以看到长查理的房子和在黄色沙滩上行走的土著人的身影；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['westərli] ['kɜːrənt] [wʊd] [set] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ə'gen] .

| and | then | the | westerly | current | would | set | us | away | to | leeward | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 西风 | 当前的 | 会 | 放 | 我们 | 离开 | 到 | 背风面 | 再次 | . |

然后西风洋流会再次把我们带到下风处。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] ,

| But | that | night | a | squall | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 夜晚 | 一个 | 暴风雨 | 来了 | 向上 | , |

但那天晚上突然刮起了暴风雨，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

| and | in | half | an | hour | we | were | running | down | to | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 我们 | 是 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 土地 | . |

半小时后，我们就跑到了田地里。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃoʊd] [ʌp] [wiː; wi] [hoʊv] - [tuː; tə] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

| When | the | lights | on | the | beach | showed | up | we | hove | - | to | until | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 海滩 | 显示 | 向上 | 我们 | 霍夫 | - | 到 | 直到 | 日光 | , |

当海滩上的灯光出现时，我们就停船不动，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði][sɜːrf] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][lænd] .

| and | then | found | the | surf | too | heavy | to | let | us | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 成立 | 这 | 冲浪 | 也 | 重的 | 到 | 让 | 我们 | 土地 | . |

然后发现海浪太大，无法登陆。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdɚz] ['kɑːprə] - [haʊs]

| We | got | in | close | to | the | reef | , | and | could | see | that | the | trader's | copra | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 在 | 关闭 | 到 | 这 | 礁 | , | 和 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 交易员的 | 椰干 | - | 房子 |

[wʌz; wəz] [fʊl] ,

| was | full | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | , |

我们靠近礁石，看到商人的椰干仓库里堆满了椰干。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bægz] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] .

| for | there | were | also | hundreds | of | bags | outside | , | awaiting | our | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 还 | 数百 | 的 | 包 | 外部 | , | 等待中 | 我们的 | 船 | . |

因为外面还有数百个行李袋，等着我们的船过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [wɜːrθ] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

| It | was | clearly | worth | staying | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚地 | 值得 | 入住 | 为了 | . |

显然，留下来是值得的。

[ðə; ði]['treɪdər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [pə'dʒæmə] - [klæd][mæn] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

| The | trader | , | a | tall | , | thin | , | pyjama | - | clad | man | , | came | down | to | the | water's | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | , | 一个 | 高的 | , | 薄的 | , | 睡衣 | - | 覆膜 | 男人 | , | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | , |

这位商人身材高瘦，穿着睡衣，走到水边。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

| waved | his | long | arm | , | and | then | turned | back | and | sat | down | on | a | bag | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 长的 | 手臂 | , | 和 | 然后 | 转向 | 后退 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 包 | 的 |

['kɑːprə] .

| copra | . |
|---|---|
| 椰干 | . |

他挥了挥长臂，然后转身坐到一袋椰干上。

[wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgen] ,

| We | went | about | and | passed | the | village | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 关于 | 和 | 通过了 | 这 | 村庄 | 再次 | , |

我们绕了一圈，再次经过了那个村子。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

| and | once | more | the | long | man | came | to | the | water's | edge | , | waved | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 长的 | 男人 | 来了 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 挥手 | 他的 | 手臂 | , |

于是，那个高个子男人再次来到水边，挥了挥手臂，

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

| and | retired | to | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 到 | 他的 | 座位 | . |

然后他回到了自己的座位上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bægz] ;

| In | the | afternoon | we | saw | a | native | and | Charley | together | among | the | bags | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 我们 | 锯 | 一个 | 本国的 | 和 | 查理 | 一起 | 之中 | 这 | 包 | ; |

下午，我们看到一个当地人和查理一起在袋子堆里；

[ðen] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [taɪd] ,

| then | the | native | left | him | , | and | , | as | it | was | now | low | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 本国的 | 左边 | 他 | , | 和 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 低的 | 潮 | , |

然后土著人离开了他，此时正值退潮期，

[ðə; ði] [ˈkænəkə] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] , [wer] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

| the | kanaka | was | able | to | walk | to | the | edge | of | the | reef | , | where | he | signalled | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡纳卡 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 走 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 礁 | , | 在哪里 | 他 | 发出信号 | 到 | 我们 | . |

卡纳卡人走到礁石边缘，向我们发出信号。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [went] [ɪn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

| Seeing | that | he | meant | to | swim | off | , | the | skipper | went | in | as | close | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 游泳 | 离开 | , | 这 | 船长 | 去 | 在 | 作为 | 关闭 | 作为 | 可能的 | , |

见他打算游走，船长便尽可能靠近他。

[ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz] [ˈfɒːjɑːd] .

| and | backed | his | foreyard | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持的 | 他的 | 前院 | . |

然后回到了他的前院。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [jet] [fɪrs] [ ˈbreikəz ] ,

| Watching | his | chance | for | a | lull | in | the | yet | fierce | breakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他的 | 机会 | 为了 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 然而 | 凶猛的 | 断路器 | , |

他伺机寻找在依然汹涌的海浪中稍稍平静的机会。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [slɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [laɪn] [ˈaɪləndər] [ɔːr] [ə; eɪ] [təʊkɪˈlɔː] [mæn] [kæn; kən] [swɪm] .

| the | native | slid | over | the | reef | and | swam | out | to | us | as | only | a | Line | Islander | or | a | Tokelau | man | can | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 滑行 | 超过 | 这 | 礁 | 和 | 游泳 | 出去 | 到 | 我们 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 线 | 岛民 | 或者 | 一个 | 托克劳 | 男人 | 能 | 游泳 | . |

这位土著人滑过礁石，游向我们，他的游泳方式只有莱恩群岛人或托克劳人才能做到。

" [ˈhaʊz] [ˈtʃɑːrli] ? " [wiː; wi] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

| " | How's | Charley | ? | " | we | asked | , | when | the | dark | man | reached | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 查理 | ? | " | 我们 | 问 | , | 什么时候 | 这 | 黑暗的 | 男人 | 达到 | 这 | 甲板 | . |

“查理怎么样了？”当那个黑衣男子走到甲板上时，我们问道。

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

“WHO?

['ʧɑːrli] ?
**Charley ?**
查理 ?

查理?

[oʊ] , [hiː; hi] [faɪn] , ['plenti] ['kɑːprə] .
**Oh , he fine , plenty copra .**
哦 , 他 美好的 , 很多 椰干 .

哦，他很好，椰干吃得很饱。

[ 'tɑːpə, -pɑː, 'tæpə ][maɪ] ['baʊəlz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] — [fɔːr; fər][wʌn] ['dɑːlər] !
**Tapa my bowels are filled with the sea — for one dollar !**
塔帕 我的 肠道 是 已填 和 这 海 — 为了 一 美元 !

Tapa 我的肠子里充满了海水——只要一美元!

[hɪr] ['ɑːriki] ['vɑːkə] ( ['kæptɪn] ) [ænd; ənd][juː; jʊ] - - ( ['suːpərˌkɑːrgoʊ] ) , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
**Here ARIKI VAKA ( captain ) and you TUHI TUHI ( supercargo ) , " said the native ,**
这里 阿里基 瓦卡 ( 队长 ) 和 你 - - ( 超级货物 ) , " 说 这 本国的 ,

这里是 ARIKI VAKA（船长）和你 TUHI TUHI（超级货运员）,”当地人说道，

[rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [ænd; ənd] ['pendʒələs] [ɪr] - [loʊb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [liːf] ,
**removing from his perforated and pendulous ear - lobe a little roll of leaf ,**
移除 从 他的 穿孔的 和 下垂的 耳朵 - 叶 一个 小的 卷 的 叶子 ,

他从自己耳垂上取下一小卷树叶，那耳垂又布满孔洞，下垂不堪。

" [teɪk] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn] [mæn] [ðæt] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['feɪsɪŋ] [sʌʧ]
**" take this letter from the mean man that giveth but a dollar for facing such**
" 拿 这 信 从 这 意思是 男人 那 给予 但 一个 美元 为了 面向 这样的
[ə; eɪ]['gælu:] ( [sɜːrf] ) .
**a GALU ( surf ) .**
一个 加卢 ( 冲浪 ) .

“收下这封来自吝啬鬼的信，面对这样的 GALU（冲浪），他只肯给一美元。”

[hæst] ['plenti] [tə'bækoʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
**Hast plenty tobacco on board , friends of my heart ?**
哈斯特 很多 烟草 在 木板 , 朋友们 的 我的 心 ?

船上烟草充足吗，我亲爱的朋友们?

[ˌeɪ'piː'eɪ] , [ðə; ði][sɜːrf] !
**Apa , the surf !**
阿帕 , 这 冲浪 !

阿帕，冲浪!

[nɑːt][ə; eɪ] [kə'nuː] [kruː] [kʊd; kəd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [get][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**Not a canoe crew could the white man get to face it .**
不是 一个 独木舟 全体人员 可以 这 白色的 男人 得到 到 脸 它 .

没有一支独木舟队能让白人有机会面对它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [twɪst] [tə'bækoʊ] , [frendz] , [ɔːr][ðə; ði] [flæt] [keɪks] ?
**Is it good twist tobacco , friends , or the flat cakes ?**
是 它 好的 捻 烟草 , 朋友们 , 或者 这 平坦的 蛋糕 ?

是好的卷烟丝，朋友们，还是扁平的烟饼?

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːg] - ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,
**Know that I am a man of Nanomea , not one of these dog - eating people here ,**
知道 那 我 是 一个 男人 的 - , 不是 一 的 这些 狗 - 吃 人们 这里 ,

要知道我是纳诺米亚人，不是这里那些吃狗肉的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] , [els] [ðə; ðɪ] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

| and | a | strong | swimmer | , | else | the | letter | had | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 游泳运动员 | , | 别的 | 这 | 信 | 有 | 不是 | 来 | . |

而且他还是个游泳健将，否则这封信就不会寄到。

" [ðə; ðɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [noʊt] .

| " | The | supercargo | took | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 超级货物 | 采取 | 这 | 笔记 | . |

“货运主管收下了这张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] ['meni] ['θɪknəs] [ʌv; əv][bə'nænə] - [liːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][draɪ]

| It | was | rolled | up | in | many | thicknesses | of | banana | - | leaf | , | which | had | kept | it | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 滚动 | 向上 | 在 | 许多 | 厚度 | 的 | 香蕉 | - | 叶子 | , | 哪个 | 有 | 保留 | 它 | 干燥 |

一

二

一

它被多层香蕉叶卷了起来，因此保持干燥——

" [dɪr] [frendz] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [nɪr] [faɪv] [mʌnθs] .

| " | DEAR | FRIENDS | , | — | I | have | Been | waiting | for | you | for | near | 5 | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 朋友们 | , | — | 我 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 你 | 为了 | 靠近 | 5 | 几个月 | . |

亲爱的朋友们，我已经等了你们将近5个月了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʃɑːrk] [fɪnz] [wʌn] [tʌn] .

| I | am | Chock | full | of | Cobberah | and | Shark | Fins | one | Ton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 冲击 | 满的 | 的 | - | 和 | 鲨鱼 | 鳍 | 一 | 吨 | . |

我肚子里装满了科贝拉和鲨鱼鳍，足足一吨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [stɑːrvd] [aʊt] , [noʊ] - , [noʊ] [biːf] , [noʊ]['flaʊər] , [nɑːt] [ɛnaɪðɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| I | am | near | Starved | Out | , | No | Biscit | , | no | Beef | , | no | flour | , | not | Enything | to | Eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 靠近 | 饥饿 | 出去 | , | 不 | - | , | 不 | 牛肉 | , | 不 | 面粉 | , | 不是 | 任何东西 | 到 | 吃 | . |

我快要饿死了，没有饼干，没有牛肉，没有面粉，什么都没吃。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [saɪk] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ə'ʃɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn]

| for | god's | Saik | send | me | a | case | of | Gin | ashore | if | you | Don't | mean | to | Hang | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 赛克 | 发送 | 我 | 一个 | 案件 | 的 | 杜松子酒 | 岸上 | 如果 | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 悬挂 | 在 |

[tɪl] [ðə; ðɪ] [siː] [goʊz] [daʊn] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] .

| till | the | sea | goes | Down | or | I | shall | Starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 海 | 去 | 向下 | 或者 | 我 | 将 | 饿死 | . |

看在上帝的份上，如果你不打算等到海水退去，就给我送一箱杜松子酒上岸，否则我会饿死。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [treɪd] ,

| Not | a | Woman | comes | Near | me | because | I | am | Run | out | of | Traid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 女士 | 来 | 靠近 | 我 | 因为 | 我 | 是 | 跑步 | 出去 | 的 | 三元组 | , |

没有女人靠近我，因为我的婚姻破裂了。

[soʊ] [pliːz] [traɪ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [prɪnt] ,

| so | please | try | also | to | Send | a | Peece | of | Good | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 尝试 | 还 | 到 | 发送 | 一个 | 和平 | 的 | 好的 | 打印 | , |

所以也请尽量寄送一张精美的印刷品。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] ['wɪmɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] - ,

| as | there | are | some | fine | Women | here | from | Nukunau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 美好的 | 女性 | 这里 | 从 | - | , |

这里有一些来自努库瑙的优秀女性，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [wʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][smɑːrt] .

| and | I | think | I | can | get | one | for | a | wife | if | I | am | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 得到 | 一 | 为了 | 一个 | 妻子 | 如果 | 我 | 是 | 聪明的 | . |

我觉得如果我够聪明，我可以给老婆买一个。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [maɪ] - , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [send] [ðə; ði] - [feɪs]

| If | you | Can't | take | my | Cobberah | , | and | mean | to | Go | away | , | send | the | Squair | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 拿 | 我的 | - | , | 和 | 意思是 | 到 | 去 | 离开 | , | 发送 | 这 | - | 脸 |

如果你不能接受我的科伯拉，并且打算离开，那就派方脸去吧。

[ [skwer] [feɪs] — [ ˈhɔləndz ] [dʒɪn] ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [saɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən]

| [ | Square | face | — | Hollands | gin | ] | , | for | god's | saik | , | and | something | for | the | Woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 正方形 | 脸 | — | 霍兰兹 | 杜松子酒 | ] | , | 为了 | 神的 | 赛克 | , | 和 | 某物 | 为了 | 这 | 女士 |

, — [jʊr; jər][əˈblaɪdʒd] [frend] , [tʃɑːrlz] .

| , | — | Your | obliged | Friend | , | CHARLES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | — | 你的 | 有义务 | 朋友 | , | 查尔斯 | . |

[方脸——荷兰杜松子酒]，为了上帝的赛克，还有给女人的东西，——你忠实的朋友，查尔斯。

" [wiː; wi] ['pɑːrsəld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔɪər] [laɪn] ,

| " | We | parcelled | a | bottle | of | gin | round | with | a | small | coir | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 已打包 | 一个 | 瓶子 | 的 | 杜松子酒 | 圆形的 | 和 | 一个 | 小的 | 椰棕 | 线 | , |

“我们用一根细绳把一瓶杜松子酒包了起来。”

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] - [mæn] .

| and | sent | it | ashore | by | the | Nanomea | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 岸上 | 经过 | 这 | - | 男人 | . |

然后由纳诺米亚人把它送到岸上。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [lend]

| Charley | and | a | number | of | natives | came | to | the | edge | of | the | reef | to | lend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 本地人 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 礁 | 到 | 借 |

[ə; eɪ][hænd][ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

| a | hand | in | landing | the | bearer | of | the | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 在 | 降落 | 这 | 持有人 | 的 | 这 | 宝藏 | . |

查理和一些当地居民来到礁石边缘，帮忙把携带宝藏的人救上岸。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [weidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| Then | they | all | waded | back | to | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 涉水 | 后退 | 到 | 这 | 海滩 | , |

然后他们都涉水回到了沙滩上。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['dɜːrti][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [fɑː'lɑː][hæt] .

| headed | by | the | white | man | in | the | dirty | pyjamas | and | sodden | - | looking | FALA | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 这 | 白色的 | 男人 | 在 | 这 | 肮脏的 | 睡衣 | 和 | 烂 | - | 寻找 | 法拉 | 帽子 | . |

领头的是一个穿着脏睡衣、戴着湿透的 FALA 帽子的白人。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Reaching | his | house | , | he | turned | his | following | away | , | and | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 他的 | 房子 | , | 他 | 转向 | 他的 | 下列的 | 离开 | , | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

到达家门口后，他把随从赶走，关上了门。

" [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ðæt] ['feloʊ] ['wʊdnt] [swɑːp] ['bilits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [æt; ət] [ðɪs]

| " | I | bet | a | dollar | that | fellow | wouldn't | swap | billets | with | the | angel | Gabriel | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 一个 | 美元 | 那 | 同伴 | 不会 | 交换 | 坯料 | 和 | 这 | 天使 | 加布里埃尔 | 在 | 这 |

- ['moʊmənt] ,

| partikler | moment | , |
|---|---|---|
| - | 片刻 | , |

我敢打赌，这家伙在这个时候绝对不会和天使加百列交换纸币。

" [sed] ['aʊər; ɑːr] [prəˈfeɪn] [meit] ['θɔːtfəli] .

| " | said | our | profane | mate | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 我们的 | 亵渎 | 伴侣 | 深思熟虑 | . |

“我们那位粗俗的同伴若有所思地说。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːprə][nekst] [deɪ] .

| We | started | weighing | and | shipping | the | copra | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 称重 | 和 | 船运 | 这 | 椰干 | 下一个 | 天 | . |

第二天我们就开始称重和发货椰干。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ['tʃɑːrli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ][tuː; tə]

| After | finishing | up | , | the | solemn | Charley | invited | the | skipper | and | supercargo | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 精加工 | 向上 | , | 这 | 庄严 | 查理 | 受邀 | 这 | 船长 | 和 | 超级货物 | 到 |

[rɪ'meɪn] [ə'ʃɔːr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| remain | ashore | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 岸上 | 直到 | 早晨 | . |

结束后，神情严肃的查理邀请船长和货运主管在岸上待到第二天早上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| His | great | trouble | , | he | told | us | , | was | that | he | had | not | yet | secured | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 麻烦 | , | 他 | 讲述 | 我们 | , | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 安全 | 一个 | 妻子 | , |

他告诉我们，他最大的烦恼是还没找到妻子。

" [ə; eɪ] [rɛglɚ] [waɪf] , [jə'noʊ] .

| " | a | reg'lar | wife | , | y'know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | reg'lar | 妻子 | , | 你知道的 | . |

“一个普通的妻子，你知道的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌn'lʌkɪli] ,

| " | He | had | , | unluckily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | , | 不幸的是 | , |

“不幸的是，他……”

" [lɔːst][ðə; ði][rʌn] " [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['mɪsɪz] ['tʃɑːrli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['aɪlənd]

| " | lost | the | run | " | of | the | last | Mrs | Charley | during | his | absence | at | another | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丢失的 | 这 | 跑步 | " | 的 | 这 | 最后的 | 太太 | 查理 | 期间 | 他的 | 缺席 | 在 | 其他 | 岛 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

| of | the | group | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 团体 | , |

在他不在群岛的另一个岛屿上时，上一任查理夫人“失去了踪迹”。

[ænd; ənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['loʊk(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] ['oʊɪŋ]

| and | negotiations | with | various | local | young | women | had | been | broken | off | owing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈判 | 和 | 各种各样的 | 当地的 | 年轻的 | 女性 | 有 | 到过 | 破碎的 | 离开 | 欠款 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [treɪd] .

| to | his | having | run | out | of | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 拥有 | 跑步 | 出去 | 的 | 贸易 | . |

由于生意做不下去了，他与当地几位年轻女性的谈判也中断了。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ 'sivilaizd ] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli] ,

| In | the | South | Seas | , | as | in | the | civilised | world | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 海域 | , | 作为 | 在 | 这 | 文明 | 世界 | 一般来说 | , |

在南太平洋地区，正如在整个文明世界一样，

[tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [treɪd] .

| to | get | the | girl | of | your | heart | is | usually | a | mere | matter | of | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 女孩 | 的 | 你的 | 心 | 是 | 通常 | 一个 | 仅仅 | 事情 | 的 | 贸易 | . |

赢得心仪女孩的芳心通常只是一场交易而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [lʊk] , " [sʌm; səm] [faɪn] - ['gɝːlz]

| There | were | , | he | told | us | with | a | melancholy | look | , | " | some | fine | Nukunau | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 他 | 讲述 | 我们 | 和 | 一个 | 忧郁 | 看 | , | " | 一些 | 美好的 | - | 女孩们 |

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| here | on | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 一个 | 访问 | , |

他神情忧郁地告诉我们：“这里有一些来自努库瑙的漂亮姑娘来参观。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [steɪɪn] - ,

| but | the | one | I | want | don't | seem | to | care | much | about | stayin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 我 | 想 | 不 | 似乎 | 到 | 关心 | 很多 | 关于 | 待在 | - | , |

但我喜欢的那个人似乎并不太在意是否留下。

[ən'les] [ɔ:l] [ðɪs] [nu:] [treɪd] [fetʃɪz] [hɜ:r; hər] . "
**unless all this new trade fetches her . "**
除非 全部 这 新的 贸易 获取 她 . "

除非所有这些新的贸易都能把她带回来。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
**" Who is she ? " enquired the skipper .**
" WHO 是 她 ? " 询问 这 船长 .

“她是谁？”船长问道。

" - ['dɔ:tər] . "
**" Tibakwa's daughter . "**
" - 女儿 . "

“蒂巴夸的女儿。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kaɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] ,
**" Let's have a look at her , " said the skipper , a man of kind impulses ,**
" 我们来吧 有 一个 看 在 她 , " 说 这 船长 , 一个 男人 的 种类 冲动 ,

“我们来看看她，”船长说道，他是个心地善良的人。

[hu:] [felt] ['sɑ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntər'mɪtənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʌnz] [kə'nu:biəl] [rɪ'leɪʃnz] .
**who felt sorry at the intermittency of the Long One's connubial relations .**
WHO 毛毡 对不起 在 这 间歇性 的 这 长的 一个人的 婚姻 关系 .

他们对长者断断续续的婚姻关系感到惋惜。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['skrægi] ['treɪdər] ['ʃæmbəld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [aʊt] : " - ,
**The tall , scraggy trader shambled to the door and bawled out : " Tibakwa ,**
这 高的 , 瘦弱的 商 混乱 到 这 门 和 嚎啕大哭 出去 : " - ,
- , - , [oʊ] !
**Tibakwa , Tibakwa , O !**
- , - , 哦 !

那个身材高大、瘦骨嶙峋的商人蹒跚地走到门口，大声喊道：“Tibakwa，Tibakwa，Tibakwa，O！

" [θri:] [taɪmz] .
**" three times .**
" 三 时代 .

“三次。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] - [ɔ:r] [taʊn] - [haʊs] , [stɑ:pt] [ðer; ðər] [mə'nɑ:tənəs]
**The people , singing in the big MONIEP or town - house , stopped their monotonous**
这 人们 , 歌唱 在 这 大的 - 或者 镇 - 房子 , 停止 他们的 单调
[droʊnɪŋ] ,
**droning ,**
无人机 ,

在大型 MONIEP 或联排别墅里唱歌的人们停止了单调的吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [jeld] [voʊ'sɪfərəsli] [θru:] - [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
**and the name of Tibakwa , was yelled vociferously through - out the village in**
和 这 姓名 的 - , 曾是 大喊 大声地 通过 - 出去 这 村庄 在
[tru:] ['gɪlbərt] [gru:p] [staɪl] .
**true Gilbert Group style .**
真的 吉尔伯特 团体 风格 .

蒂巴夸这个名字，以吉尔伯特集团特有的方式，响彻整个村庄。

[ɪn][ðə; ði] ['gɪlbərt] ,
**In the Gilberts ,**
在 这 吉尔伯特 ,

在吉尔伯特家族中，

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [spi:ks] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ,
**if a native in one corner of a house speaks to another in the opposite ,**
如果 一个 本国的 在 一 角落 的 一个 房子 说话 到 其他 在 这 对面的 ,

如果一个本地人身处房子的一个角落，与另一个身处房子另一角的本地人交谈，

[hiː; hi] [bɔːl] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

| he | bawls | loud | enough | to | be | heard | a | mile | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嚎啕大哭 | 大声 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

他嚎啕大哭，一英里外都能听到。

\- ( [ðə; ðiː] [ʃɑːrk] ) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] ['feloʊ] ,

| Tibakwa | ( | The | Shark | ) | was | a | short | , | squat | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 这 | 鲨鱼 | ) | 曾是 | 一个 | 短的 | , | 蹲 | 同伴 | , |

蒂巴夸（鲨鱼）是个矮胖的家伙，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [skɔːrd] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrɪkət]

| with | his | broad | back | and | chest | scored | and | seamed | with | an | intricate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 广阔 | 后退 | 和 | 胸部 | 得分 | 和 | 缝合 | 和 | 一个 | 错综复杂 |

[ænd; ənd][ ˌɪnɑːˈtistik,-kəl ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ 'sikətris ] [meɪd] [baɪ] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [ swɔːdz ] .

| and | inartistic | network | of | cicatrices | made | by | sharks | ' | teeth | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不艺术的 | 网络 | 的 | 疤痕 | 制成 | 经过 | 鲨鱼 | - | 牙齿 | 剑 | . |

他宽阔的背部和胸膛上布满了错综复杂、毫无美感的伤疤，这些伤疤都是鲨鱼牙剑造成的。

[hɪz; ɪz] [her] , [streɪt] , [kɔːrs] , [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] ,

| His | hair | , | straight | , | coarse | , | and | jet | - | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | , | 直的 | , | 粗 | , | 和 | 喷射 | - | 黑色的 | , |

他的头发，笔直、粗糙、乌黑。

[wʌz; wəz] [kʌt] [əˈweɪ] [skwer] [frʌm; frəm][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz]

| was | cut | away | square | from | just | above | his | eyebrows | to | the | top | of | his | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 切 | 离开 | 正方形 | 从 | 只是 | 多于 | 他的 | 眉毛 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 耳朵 |

,

,

,

从眉毛上方到耳朵顶部，他的脸被切掉了一块方形的皮肉。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['kaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [freɪm] .

| leaving | his | fierce | countenance | in | a | sort | of | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 凶猛的 | 面容 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 框架 | . |

留下他那凶狠的面容，仿佛被框在了一起。

[iːtʃ] [ɪr] - [loʊb] [bɔːr] [ə; eɪ] [loʊd] — [wʌn][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɪks] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,

| Each | ear | - | lobe | bore | a | load | — | one | had | two | or | three | sticks | of | tobacco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 耳朵 | - | 叶 | 钻孔 | 一个 | 加载 | — | 一 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 棍子 | 的 | 烟草 | , |

每个耳垂上都挂着东西——一个耳垂上挂着两三根烟丝，

[twaɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [dɪˈstendɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ə; eɪ][klæsp] -

| twined | in | and | about | the | distended | circle | of | flesh | , | and | the | other | a | clasp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 膨胀 | 圆圈 | 的 | 肉 | , | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 搭扣 | - |

[naɪf] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [paɪp] .

| knife | and | wooden | pipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 刀 | 和 | 木制的 | 管道 | . |

缠绕在膨胀的肉圈上，另一把是折叠刀和木管。

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [weɪst] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['aʊtˌlaɪnz] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

| Stripped | to | the | waist | he | showed | his | muscular | outlines | to | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 到 | 这 | 腰部 | 他 | 显示 | 他的 | 肌肉发达的 | 概述 | 到 | 完美 | , |

他赤裸上身，完美地展现出健硕的肌肉线条。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˌʌnˈæskt] [ɪn][ðə; ðiː][boʊld] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] , [hæf] - [dɪˈfaɪənt] ['mænər]

| and | he | sat | down | unasked | in | the | bold | , | self | - | confident | , | half | - | defiant | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 未经询问 | 在 | 这 | 大胆的 | , | 自己 | - | 自信的 | , | 一半 | - | 桀骜不驯 | 方式 |

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ðiː] [laɪn] ['aɪləndər] .

| natural | to | the | Line | Islander | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 到 | 这 | 线 | 岛民 | . |

他未经邀请便坐了下来，姿态大胆自信，带着几分挑衅，这是莱恩岛人特有的姿态。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][taɪraʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['treɪdər] .
**" Where's Tirau ? " asked the trader .**
" 在哪里? 蒂劳 ? " 问 这 商 .

“蒂劳在哪儿？”商人问道。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['wuːndz] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
**" Here , " said the man of wounds , pointing outside ,**
" 这里 , " 说 这 男人 的 伤口 , 指向 外部 ,

“这里，”那个受伤的男人指着外面说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] — " [taɪraʊ] [oʊ] ,
**and he called out in a voice like the bellow of a bull — " TIRAU O ,**
和 他 称为 出去 在 一个 嗓音 喜欢 这 下面 的 一个 公牛 — " 蒂劳 哦 ,

他用像公牛吼一样的声音喊道——“TIRAU O，

['neɪkoʊ]['maɪ] ! ( [kʌm] [hɪr] ! )
**NAKO MAI ! ( Come here ! )**
奈子 迈 ! ( 来 这里 ! )

过来!

" [taɪraʊ] [keɪm] [ɪn] ['tɪmɪdli] , [kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][æn; ən] - [ɔːr]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [slʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]
**" Tirau came in timidly , clothed only in an AIRIRI - or girdle , and slunk into a far**
" 蒂劳 来了 在 胆怯地 , 穿着衣服 仅有的 在 一个 - 或者 腰带 , 和 斯伦克 进入 一个 远的
['kɔːrnər] .
**corner .**
角落 .

“蒂劳胆怯地走了进来，身上只穿着一条AIRIRI（腰带），偷偷溜到角落里。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['treɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
**The melancholy trader and the father pulled her out ,**
这 忧郁 商 和 这 父亲 拉 她 出去 ,

忧郁的商人和父亲把她拉了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌmpt] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] " [iː]
**and she dumped herself down in the middle of the room with a muttered " E**
和 她 丢弃 她自己 向下 在 这 中间 的 这 房间 和 一个 低声说道 " E
- - ;
**PUAK ACARON ;**
- - ;

她一屁股坐在房间中央，喃喃自语道：“E PUAK ACARON;

- ; [tiː] ['mælən] !
**KACARON ; TE MALAN !**
- ; TE 马兰 !

KACARON; TE MALAN!

( [bæd] [waɪt] [mæn] ) . "
**( Bad white man ) . "**
( 坏的 白色的 男人 ) . "

（坏白人）。

" [faɪn] [gɜːrl] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
**" Fine girl , Charley , " said the skipper , digging him in the ribs .**
" 美好的 女孩 , 查理 , " 说 这 船长 , 挖掘 他 在 这 肋骨 .

“好姑娘，查理，”船长说着，戳了戳他的肋骨。

" [ɔːt] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [eɪ] !
**" Ought to suit you , eh !**
" 应该 到 套装 你 , 嗯 !

“应该很适合你，是吧！”

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
**Make a good little wife .**
制作 一个 好的 小的 妻子 .

做一个贤惠的小妻子。

" [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nuː] .
**" Negotiations then began anew .**
" 谈判 然后 开始 重新 .

“谈判随后重新开始。”

['fɑːðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt] , [gɜːrl] ['fraɪt(ə)nd] — [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] .
**Father willing to part , girl frightened — commenced to cry .**
父亲 愿意的 到 部分 , 女孩 害怕 — 开始 到 哭 .

父亲愿意离别，女孩害怕，开始哭泣。

[ðə; ði] [ə'stuːt] ['tʃɑːrli] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [treɪd] .
**The astute Charley brought out some new trade .**
这 精明 查理 带来 出去 一些 新的 贸易 .

精明的查理带来了一些新的贸易机会。

- [aɪ] [hɪr] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪntrəst] .
**Tirau's eye here displayed a faint interest .**
- 眼睛 这里 显示 一个 头晕的 兴趣 .

蒂劳的眼神中流露出一丝兴趣。

['tʃɑːrli] [θruː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [hoʊl] [piːs] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [twɪl]
**Charley threw her , with the air of a prince , a whole piece of turkey twill**
查理 扔 她 , 和 这 空气 的 一个 王子 , 一个 所有的 片 的 火鸡 斜纹布
,
**,**
,

查理像个王子似的，把一整块火鸡斜纹布扔给了她。

- [ jaːdz ] — ['vælјuː] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [kɔːst] [ə'baʊt] 2s .
**12 yards — value three dollars , cost about 2s .**
- 码 — 价值 三 美元 , 成本 关于 2s .

12 码——价值 3 美元，成本约 2 先令。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

[taɪraʊ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
**Tirau put out a little hand and drew it gingerly toward her .**
蒂劳 放 出去 一个 小的 手 和 画 它 小心翼翼地 朝向 她 .

蒂劳伸出一只小手，小心翼翼地朝她伸过去。

- [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'troʊʃəs] [wɪŋk] .
**Tibakwa gave us an atrocious wink .**
- 给予 我们 一个 极其恶劣 眨眼 .

蒂巴夸朝我们眨了眨眼，那眼神极其猥琐。

" [ʃiːz] ['kɑːtənd] !
**" She's cottoned !**
" 她是 棉质 !

她被迷住了！

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
**" exclaimed Charley .**
" 惊呼 查理 .

“查理惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['empti] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [dɪ'spleɪ] , [wɜːr; wər] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [meɪd] [tuː; tə]

| And | thus | , | without | empty | and | hollow | display | , | were | two | loving | hearts | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 没有 | 空的 | 和 | 空洞的 | 展示 | , | 是 | 二 | 爱 | 心 | 制成 | 到 |

[biːt] [æz; əz][wʌn] .

| beat | as | one | . |
|---|---|---|---|
| 打 | 作为 | 一 | . |

就这样，没有了空洞的表象，两颗相爱的心合二为一地跳动起来。

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| As | a | practical | proof | of | the | solemnity | of | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 实际的 | 证明 | 的 | 这 | 严肃 | 的 | 这 | 场合 | , |

作为此次活动庄严性的实际证明，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [taɪraʊ][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

| the | bridegroom | then | and | there | gave | Tirau | his | bunch | of | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新郎 | 然后 | 和 | 那里 | 给予 | 蒂劳 | 他的 | 束 | 的 | 钥匙 | , |

新郎当场把那串钥匙交给了蒂劳。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] - , [ænd; ənd] , ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

| which | she | carefully | tied | to | a | strand | of | her | AIRIRI | , | and | , | smoking | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 小心 | 系 | 到 | 一个 | 链 | 的 | 她 | - | , | 和 | , | 吸烟 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['kæptənz] [mə'nɪlə] ,

| the | captain's | Manillas | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 船长的 | 马尼拉 | , |

她小心翼翼地将它系在她的AIRIRI发带上，然后抽着船长的一根马尼拉香烟，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bæʃ] [aʊt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] .

| she | proceeded | to | bash | out | the | mosquitoes | from | the | nuptial | couch | with | a | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 继续 | 到 | 狂欢 | 出去 | 这 | 蚊子 | 从 | 这 | 婚礼 | 长椅 | 和 | 一个 | 扇子 | . |

她随即用扇子把婚宴沙发上的蚊子拍死。

[wiː; wi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] , [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔːŋ]

| We | assisted | her | , | an | hour | afterwards | , | to | hoist | the | sleeping | body | of | Long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 协助 | 她 | , | 一个 | 小时 | 然后 | , | 到 | 提升 | 这 | 睡眠 | 身体 | 的 | 长的 |

['tʃɑːrli] [ˌðer'ɪn] ,

| Charley | therein | , |
|---|---|---|
| 查理 | 其中 | , |

一个小时后，我们协助她将睡着的长查理的尸体抬了起来。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] , [wiː; wi]

| and | , | telling | her | to | bathe | his | head | in | the | morning | with | cold | water | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 讲述 | 她 | 到 | 洗澡 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 寒冷的 | 水 | , | 我们 |

[roʊz][tuː; tə][goʊ] .

| rose | to | go | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 到 | 去 | . |

我们嘱咐她早上用冷水给他洗头，然后起身离开。

" [gʊd] - [baɪ] , [taɪraʊ] !

| " | Good | - | bye | , | Tirau | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 蒂劳 | ! |

“再见，蒂劳！”

" [wiː; wi] [sed] .

| " | we | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 说 | . |

我们说。

" - [ [gʊd] - [naɪt] ] " , [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

| " | TIAKAPO | [ | Good | - | night | ] | " | , | said | the | good | Little | Wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | [ | 好的 | - | 夜晚 | ] | " | , | 说 | 这 | 好的 | 小的 | 妻子 | , |

“晚安，”善良的小妻子说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp][æn; ən] ['empti] [skwer] [dʒɪn] ['bɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| as | she | rolled | up | an | empty | square | gin | bottle | in | one | of | Charley's | shirts | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 滚动 | 向上 | 一个 | 空的 | 正方形 | 杜松子酒 | 瓶子 | 在 | 一 | 的 | 查理的 | 衬衫 | 为了 | 一个 |

['pɪloʊ] ,

| pillow | , |
|---|---|
| 枕头 | , |

她把一个空的方形杜松子酒瓶卷起来，塞进查理的一件衬衫里当枕头。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [tuː; tə] [faɪt]

| and | disposed | her | graceful | figure | on | the | matted | floor | beside | his | bed | , | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 处置 | 她 | 优美 | 数字 | 在 | 这 | 哑光 | 地面 | 旁 | 他的 | 床 | , | 到 | 斗争 |

[mə'skiːtoʊz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

| mosquitoes | until | daylight | . |
|---|---|---|---|
| 蚊子 | 直到 | 日光 | . |

她优雅的身躯躺在床边的垫子上，与蚊子搏斗到天亮。

[ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['mɪstər] [bɜːr] [ʌv; əv][mə'duərəu]

| THE | METHODICAL | MR | BURR | OF | MADURO |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有条不紊 | 先生 | 刺果 | 的 | 马杜罗 |

马杜罗的伯尔先生做事有条不紊

[wʌn] [deɪ] [ned] [bɜːr] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['treɪdər] , [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

| One | day | Ned | Burr | , | a | fellow | trader | , | walked | slowly | up | the | path | to | my | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 内德 | 伯尔 | , | 一个 | 同伴 | 商 | , | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 小路 | 到 | 我的 | 车站 | , |

有一天，我的同行商人内德·伯尔沿着小路缓缓走向我的摊位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv]

| and | with | a | friendly | nod | sat | down | and | watched | intently | as | , | with | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 友好的 | 点头 | 卫星 | 向下 | 和 | 观看 | 专注地 | 作为 | , | 和 | 本国的 |

[ə'sɪstəns] ,

| assistance | , |
|---|---|
| 协助 | , |

他友好地点了点头，坐了下来，在当地人的帮助下，全神贯注地看着.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 礁石和棕榈(By Reef and Palm)
# 第4/7页

[aɪ] [set] [ə'baʊt] ['sɔːltɪŋ] [sʌm; səm] [pɔːrk] .

| I | set | about | salting | some | pork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 关于 | 盐 | 一些 | 猪肉 | . |

我开始给猪肉腌制。

[ned] [lɪvd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [pleɪs] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| Ned | lived | thirty | miles | from | my | place | , | on | a | little | island | at | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 居住地 | 三十 | 英里 | 从 | 我的 | 地方 | , | 在 | 一个 | 小的 | 岛 | 在 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði] [lə'guːn] .

| the | lagoon | . |
|---|---|---|
| 这 | 泻湖 | . |

内德住在离我家三十英里远的一个小岛上，那是泻湖入口处的一个岛屿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] ,

| He | was | a | prosperous | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 繁荣 | 男人 | , |

他是个富裕的人，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [dræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l]

| and | only | drank | under | the | pressure | of | the | monotony | caused | by | the | non | - | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 喝 | 在下面 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 单调 | 导致 | 经过 | 这 | 非 | - | 到达 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'duːs] .

| of | a | ship | to | buy | his | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 船 | 到 | 买 | 他的 | 生产 | . |

他喝酒只是因为迟迟没有船来收购他的农产品，生活变得单调乏味，压力太大。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frendli] [meɪl]

| He | would | then | close | his | store | , | and | , | aided | by | a | number | of | friendly | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 然后 | 关闭 | 他的 | 店铺 | , | 和 | , | 协助 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 友好的 | 男性 |

['neɪtɪvz] ,

| natives | , |
|---|---|
| 本地人 | , |

然后他会关掉店铺，并在几位友好的当地男子的帮助下，

[stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

| start | on | a | case | of | gin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 一个 | 案件 | 的 | 杜松子酒 | . |

先从一箱杜松子酒开始。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː] ['nɛdz] [haʊs] , [ðoʊ] ['meni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːr] ,

| But | never | a | woman | went | into | Ned's | house | , | though | many | visited | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一个 | 女士 | 去 | 进入 | 内德的 | 房子 | , | 尽管 | 许多 | 到访 | 这 | 店铺 | , |

但是，虽然很多女人光顾过内德的商店，却从来没有女人进过内德的房子。

[wer] [ned] [bɔːt] [ðer; ðər] [prə'duːs] , [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪn] [treɪd] [ɔːr] [kæʃ] , [ænd; ənd] [sent]

| where | Ned | bought | their | produce | , | paid | for | it | in | trade | or | cash | , | and | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 内德 | 买 | 他们的 | 生产 | , | 有薪酬的 | 为了 | 它 | 在 | 贸易 | 或者 | 现金 | , | 和 | 发送 |

[ðem; ðəm] [ɔːf] ,

| them | off | , |
|---|---|---|
| 他们 | 离开 | , |

内德在那里收购了他们的农产品，用实物或现金支付，然后把他们送走。

['æftər] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .

| after | treating | them | on | a | strictly | business | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 治疗 | 他们 | 在 | 一个 | 严格 | 商业 | 基础 | . |

在严格按照商业原则对待他们之后。

[naʊ] , [ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['aɪlənd] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] [rɪ'zentɪd] [ðɪs] .

| Now | , | the | Marshall | Island | women | much | resented | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 马歇尔 | 岛 | 女性 | 很多 | 怨恨 | 这 | . |

马绍尔群岛的妇女们对此非常不满。

[sɪns] ['nɛdz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] , [ten] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

| Since | Ned's | wife | had | died | , | ten | years | previously | , | the | women | , | backed | by | the | chiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 内德的 | 妻子 | 有 | 死亡 | , | 十 | 年 | 之前 | , | 这 | 女性 | , | 支持的 | 经过 | 这 | 酋长们 | , |

自从内德的妻子十年前去世后，妇女们在酋长们的支持下，

[hæd; həd] [meɪd] [moʊst] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ˌdɪplə'mætɪk] , [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['selɪbəsi] .

| had | made | most | decided | , | but | withal | diplomatic | , | assaults | upon | his | celibacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 最多 | 决定 | , | 但 | 此外 | 外交 | , | 袭击 | 之上 | 他的 | 独身 | . |

对他的独身生活做出了最果断但又不失外交辞令式的攻击。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm]

| The | old | men | of | his | village | had | respectfully | and | repeatedly | reminded | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 的 | 他的 | 村庄 | 有 | 尊敬 | 和 | 反复 | 提醒 | 他 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪŋglnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [də'rekt] [slaɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz]

| that | his | state | of | singleness | was | not | a | direct | slight | to | themselves | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 状态 | 的 | 单身 | 曾是 | 不是 | 一个 | 直接的 | 轻微 | 到 | 他们自己 | 作为 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ə'loʊn] .

| leading | men | alone | . |
|---|---|---|---|
| 领导 | 男人 | 独自的 | . |

他村里的老人们恭敬地、反复地提醒他，他的单身状态并不是对他们这些男丁的直接轻视。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

| If | he | refused | to | marry | again | he | surely | would | not | cast | such | a | reflection | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 拒绝 | 到 | 结婚 | 再次 | 他 | 一定 | 会 | 不是 | 投掷 | 这样的 | 一个 | 反射 | 之上 |

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['gɜːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

| the | personal | characters | of | some | two | or | three | hundred | young | girls | as | to | refuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人的 | 人物 | 的 | 一些 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 年轻的 | 女孩们 | 作为 | 到 | 拒绝 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnərəri] [waɪvz] [proʊ] [tɛm] . ,

| a | few | of | them | the | position | of | honorary | wives | PRO | TEM | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 这 | 位置 | 的 | 名誉 | 妻子们 | 专业版透射电镜 | | . | , |

如果他拒绝再婚，他肯定不会对两三百名年轻女孩的个人品行做出如此轻率的评价，以至于拒绝其中一些人担任他的临时名誉妻子。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['haɪər] ['ɑːnərz] .

| or | until | he | found | one | whom | he | might | think | worthy | of | higher | honours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 他 | 成立 | 一 | 谁 | 他 | 可能 | 思考 | 值得 | 的 | 更高 | 荣誉 | . |

或者直到他找到一个他认为配得上更高荣誉的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] , [mə'θɑːdɪkl] ['treɪdər] ['oʊnli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

| But | the | slow | - | thinking | , | methodical | trader | only | opened | a | bottle | of | gin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 慢的 | - | 思维 | , | 有条不紊 | 商 | 仅有的 | 打开 | 一个 | 瓶子 | 的 | 杜松子酒 | , |

但这位反应迟缓、行事谨慎的交易员只打开了一瓶杜松子酒。

[geɪv] [ðem; ðəm] [fer] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [raʊnd] ,

| gave | them | fair | words | and | a | drink | all | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 公平的 | 字 | 和 | 一个 | 喝 | 全部 | 圆形的 | , |

他给了他们一些友善的话语，并请大家喝了酒。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['oʊpən] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] .

| and | absolutely | declined | to | open | any | sort | of | matrimonial | negotiations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 打开 | 任何 | 种类 | 的 | 婚姻 | 谈判 | . |

并断然拒绝进行任何形式的婚姻谈判。

" [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [hɛv] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [sɔltɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I'm | come | to | hev | some | talk | with | you | when | you've | finished | saltin | ' | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 来 | 到 | 赫夫 | 一些 | 讲话 | 和 | 你 | 什么时候 | 你已经 | 完成的 | 萨尔廷 | - | , | " | 他 | 说 | , |

“等你腌完盐，我来跟你谈谈，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ 'meditətivli ] [prɔdid] [ə; eɪ][dʒʌŋk][ʌv; əv] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

| as | he | rose | and | meditatively | prodded | a | junk | of | meat | with | his | forefinger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 玫瑰 | 和 | 冥想地 | 催促 | 一个 | 垃圾 | 的 | 肉 | 和 | 他的 | 食指 | . |

他站起身，若有所思地用食指戳了戳一块肉块。

" [raɪt] , [oʊld][mæn] , " [aɪ] [sed] .

| " | Right | , | old | man | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | , | 老的 | 男人 | , | " | 我 | 说 | . |

“没错，老头，”我说。

" [aɪl] [kʌm] [naʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| " | I'll | come | now | , | " | and | we | went | into | the | big | room | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 现在 | , | " | 和 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 大的 | 房间 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

“我现在就来，”然后我们走进大房间坐了下来。

" [er] [jiː; ji] [geɪm] [ter] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][get] ['mærid] ?

| " | Air | ye | game | ter | come | and | see | me | get | married | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空气 | 是的 | 游戏 | 特尔 | 来 | 和 | 看 | 我 | 得到 | 已婚 | ? |

“Air ye game ter 来参加我的婚礼吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [pæst][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

| " | he | asked | , | looking | away | past | me | , | through | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 寻找 | 离开 | 过去的 | 我 | , | 通过 | 这 | 打开 | 门 | , |

“他问道，目光越过我，透过敞开的门看向别处。”

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sɜːrf] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] .

| to | where | the | surf | thundered | and | tumbled | on | the | outer | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | 冲浪 | 雷鸣 | 和 | 翻滚 | 在 | 这 | 外 | 礁 | . |

海浪拍打着外礁，发出隆隆巨响。

" [ned] , " [aɪ] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][dʒoʊk] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Ned | , | " | I | said | solemnly | , | " | I | know | you | don't | joke | , | so | you | must | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | " | 我 | 说 | 庄严地 | , | " | 我 | 知道 | 你 | 不 | 开玩笑 | , | 所以 | 你 | 必须 | 意思是 | 它 | . |

“内德，”我严肃地说，“我知道你不开玩笑，所以你一定是认真的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

| Of | course | I | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 将要 | . |

当然会。

[aɪm] [ʃʊr] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]

| I'm | sure | all | of | us | fellows | will | be | delighted | to | hear | you're | going | to | get | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 全部 | 的 | 我们 | 伙伴们 | 将要 | 是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 一些 |

[naɪs] ['lɪt(ə)l] -

| nice | little | CARAJZ |
|---|---|---|
| 好的 | 小的 | - |

我相信我们所有伙计听到你要买一些漂亮的小 CARAJZ 都会很高兴。

[ [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [gɜːrl] ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| [ | an | unmarried | girl | ] | to | lighten | up | that | big | house | of | yours | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | 未婚 | 女孩 | ] | 到 | 减轻 | 向上 | 那 | 大的 | 房子 | 的 | 你的 | 超过 | 那里 | . |

找个未婚女孩来给你那栋大房子增添些光彩。

[huːz] [ðə; ði][gɜːrl] , [ned] ? "

| Who's | the | girl | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 这 | 女孩 | , | 内德 | ? | " |

内德，那女孩是谁?

" [lə] - - . "

| " | Le | - | jennabon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乐 | - | - | . | " |

“Le-jennabon。”

" [hwjuː] !
**" Whew !**
" 呼! !

呼!

" [aɪ] [sed] , " [waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃiːf] [ɑːn] - .
**" I said , " why , she's the daughter of the biggest chief on Arhnu .**
" 我 说 , " 为什么 , 她是 这 女儿 的 这 最大 首席 在 - .

我说："为什么？她是阿尔努岛上最大酋长的女儿。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] ,
**I didn't think any white man could get her ,**
我 没有 思考 任何 白色的 男人 可以 得到 她 ,

我当时觉得没有哪个白人男人能追到她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gɪft]
**even if he gave her people a boat - load of dollars as a wedding - gift**
甚至 如果 他 给予 她 人们 一个 船 - 加载 的 美元 作为 一个 婚礼 - 礼物
. "
**: "**
. "

即使他给了她家人一大笔钱作为结婚礼物。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [ned] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ 'meditətivli ] ,
**" Well , no , " said Ned , stroking his beard meditatively ,**
" 出色地 , 不 , " 说 内德 , 抚摸 他的 胡须 冥想地 ,

"嗯，不，"内德一边沉思地抚摸着胡须一边说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [set] [ʌp] ; [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt]
**" I suppose I SHOULD feel a bit set up ; but two years ago her people said that**
" 我 认为 我 应该 感觉 一个 少量 放 向上 ; 但 二 年 前 她 人们 说 那
,
**,**
,

"我想我应该感到有点被陷害了；但两年前她的人说过，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['raɪfəlz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
**because I stood to them in the matter of some rifles when they had**
因为 我 站立 到 他们 在 这 事情 的 一些 步枪 什么时候 他们 有
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,
**trouble with King Jibberick ,**
麻烦 和 国王 - ,

因为当他们与吉伯里克国王发生冲突时，我曾站在他们一边，帮他们处理一些步枪的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] .
**I could take her .**
我 可以 拿 她 .

我可以带走她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [jʌŋ] [ðen] , ['eni] [wei] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] - ['sevrəl] [taɪmz]
**She was rather young then , any way ; but I've been over to Arhnu several times**
她 曾是 相当 年轻的 然后 , 任何 方式 ; 但 我已经 到过 超过 到 - 一些 时代
,
**,**
,

她当时还很年轻；不过我去过阿努好几次了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [spaɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər]

| and | I've | had | spies | out | , | and | damn | me | if | I | ever | could | hear | a | whisper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 有 | 间谍 | 出去 | , | 和 | 该死 | 我 | 如果 | 我 | 曾经 | 可以 | 听到 | 一个 | 耳语 |

[ə'^in] - [hɜːr; hər] .

| agin | ' | her | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | - | 她 | . |

我派了眼线，但我发誓，我绝对不会放过任何关于她的风声。

[aɪm] [toʊld] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wʊd] [hɑː] - [kɪld] ['eni] [wʌn] [ðæt] [keɪm]

| I'm | told | for | sure | that | her | father | and | uncles | would | ha | - | killed | any | one | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 讲述 | 为了 | 当然 | 那 | 她 | 父亲 | 和 | 叔叔们 | 会 | 哈 | - | 被杀 | 任何 | 一 | 那 | 来了 |

['æftər] [hɜːr; hər] .

| after | her | . |
|---|---|---|
| 后 | 她 | . |

我确切地听说，她的父亲和叔叔们会杀掉任何在她之后出现的人。

[soʊ] [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "

| So | I'm | a | - | goin | ' | to | take | her | and | chance | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 拿 | 她 | 和 | 机会 | 它 | . | " |

所以我打算带她去，碰碰运气。

" [ned] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː]

| " | Ned | , | " | I | said | , | " | you | know | your | own | affairs | and | these | people | better | than | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | " | 我 | 说 | , | " | 你 | 知道 | 你的 | 自己的 | 事务 | 和 | 这些 | 人们 | 更好的 | 比 | 我 | 做 |

.

| : |
|---|
| . |

“内德，”我说，“你比我更了解你自己的事情和这些人。”

[jet] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪn] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrʃl] ['aɪlənd] [gɜːrl] ?

| Yet | are | you | really | going | to | pin | your | faith | on | a | Marshall | Island | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 你 | 真的 | 去 | 到 | 别针 | 你的 | 信仰 | 在 | 一个 | 马歇尔 | 岛 | 女孩 | ? |

你真的要把希望寄托在一个马绍尔群岛女孩身上吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['treɪdərz] .

| You | are | not | like | any | of | us | traders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 喜欢 | 任何 | 的 | 我们 | 交易员 | . |

你和我们这些交易员不一样。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['sʌmtaɪmz] ,

| You | see | , | we | know | what | to | expect | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 知道 | 什么 | 到 | 预计 | 有时 | , |

你看，我们有时知道会发生什么。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| and | our | morals | are | a | lot | worse | than | those | of | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 德 | 是 | 一个 | 很多 | 更糟 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 本地人 | . |

我们的道德水平比当地人还要差得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [tuː; tə]

| And | it | doesn't | harrow | our | feelings | much | if | any | one | of | us | has | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不 | 耙 | 我们的 | 情怀 | 很多 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | 有 | 到 |

[dɪ'vɔːrs] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] ;

| divorce | a | wife | and | get | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离婚 | 一个 | 妻子 | 和 | 得到 | 其他 | ; |

如果我们当中有人不得不离婚再娶，我们也不会感到太难过；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌzəlɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

| it | only | means | a | lot | of | new | dresses | and | some | guzzling | , | drinking | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 方法 | 一个 | 很多 | 的 | 新的 | 连衣裙 | 和 | 一些 | 狂饮 | , | 喝 | , | 和 |

['spiːtʃɪfaɪɪŋ] ,

| speechifying | , |
|---|---|
| 演讲 | , |

这仅仅意味着很多新衣服，以及一些豪饮、饮酒和演讲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɑːðər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [waɪf] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] .

| and | some | bother | in | teaching | the | new | wife | how | to | make | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 打扰 | 在 | 教学 | 这 | 新的 | 妻子 | 如何 | 到 | 制作 | 面包 | . |

有些人甚至费心教新婚妻子做面包。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [daɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - — [əˈnʌðər] [kaɪnd] .

| But | your | wife | that | died | was | a | Manhikian | — | another | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 妻子 | 那 | 死亡 | 曾是 | 一个 | - | — | 其他 | 种类 | . |

但你去世的妻子是曼希基人——另一种人。

[ðeɪ] [dəunt] [briːd] [ðæt] [sɔːrt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] .

| They | don't | breed | that | sort | here | in | the | Marshalls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 品种 | 那 | 种类 | 这里 | 在 | 这 | 马歇尔 | . |

在马绍尔群岛，他们不养殖那种动物。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [ned] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| Think | of | it | twice | , | Ned | , | before | you | marry | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | 两次 | , | 内德 | , | 前 | 你 | 结婚 | 她 | . |

内德，娶她之前最好三思。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

| " | The | girl | was | a | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 曾是 | 一个 | 美丽 | . |

“这女孩很漂亮。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['ætɔlz] .

| There | are | many | like | her | in | that | far | - | away | cluster | of | coral | atolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 喜欢 | 她 | 在 | 那 | 远的 | - | 离开 | 簇 | 的 | 珊瑚 | 环礁 | . |

在遥远的珊瑚环礁群中，有很多像她一样的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃiːfs] [tʃaɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ;

| That | she | was | a | chief's | child | it | was | easy | to | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 酋长的 | 孩子 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | ; |

很容易看出她是酋长的女儿;

[ðə; ði]['æbdʒekt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənər] ['neɪtɪvz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər]

| the | abject | manner | in | which | the | commoner | natives | always | behaved | themselves | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑贱 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 平民 | 本地人 | 总是 | 表现 | 他们自己 | 在 | 她 |

['prez(ə)ns] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lə] - - .

| presence | showed | their | respect | for | Le | - | jennabon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 显示 | 他们的 | 尊重 | 为了 | 乐 | - | - | . |

平民百姓在她面前总是表现得卑躬屈膝，这体现了他们对勒-杰纳邦的尊敬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] ['veri] ['dʒɑːli] .

| Of | course | we | all | got | very | jolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 全部 | 得到 | 非常 | 快乐的 | . |

当然，我们都非常开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['treɪdərz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər]

| There | were | half | a | dozen | of | us | traders | there | , | and | we | were | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 我们 | 交易员 | 那里 | , | 和 | 我们 | 是 | , | 为了 |

[ə; eɪ] ['wʌndər] ,

| a | wonder | , |
|---|---|---|
| 一个 | 想知道 | , |

当时有五六个我们商人在那里，而且，令人惊讶的是，我们.....

[ɔːl][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .
**all on friendly terms .**
全部 在 友好的 条款 .

一切都是友好协商的结果。

[lə] - - [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [mæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,
**Le - jennabon sat on a fine mat in the big room ,**
乐 - - 卫星 在 一个 美好的 垫 在 这 大的 房间 ,

勒杰纳邦坐在大房间里一张精致的垫子上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['swiːtli] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gɪfts] .
**and in a sweetly dignified manner received the wedding - gifts .**
和 在 一个 甜蜜地 凝重 方式 已收到 这 婚礼 - 礼物 .

她以甜美而端庄的姿态接受了结婚礼物。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , ['tʃɑːrli] [diː] ['bɪz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['pɑːvərti] ,
**One of our number , Charlie de Buis , though in a state of chronic poverty ,**
一 的 我们的 数字 , 查理 德 布伊斯 , 尽管 在 一个 状态 的 慢性的 贫困 ,

我们当中有一位名叫查理·德·比斯的人，虽然长期处于贫困状态，

[ɪn'djʊst] [baɪ] ['stedfæst] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [skwer] [dʒɪn] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [keɪs] ,
**induced by steadfast adherence to square gin at five dollars a case ,**
诱导 经过 坚定不移 依从性 到 正方形 杜松子酒 在 五 美元 一个 案件 ,

由于坚持以每箱五美元的价格购买方形杜松子酒而导致的，

[meɪd] [hɪz; ɪz]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] — [ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪnətʃər] , [ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [rɪŋ] ,
**made his offerings — a gold locket covering a woman's miniature , a heavy gold ring ,**
制成 他的 供品 — 一个 金子 吊坠 覆盖 一个 女性的 微型 , 一个 重的 金子 戒指 ,

他献上的祭品包括：一个装着女性肖像的金吊坠、一枚沉重的金戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fæt] , [krɔːs] - [bred] ['mʌskəvi] [dʌks] .
**and a pair of fat , cross - bred Muscovy ducks .**
和 一个 一对 的 胖的 , 叉 - 繁殖 莫斯科 鸭子 .

还有一对肥硕的杂交麝香鸭。

[ðə; ði] [braɪd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**The bride accepted them with a smile .**
这 新娘 公认 他们 和 一个 微笑 .

新娘面带微笑地接受了他们。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
**" Who is this ?**
" WHO 是 这 ?

“这是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] — " [jʊr; jər] [waɪt] [waɪf] ? "
**" she asked , looking at the portrait — " your white wife ? "**
" 她 问 , 寻找 在 这 肖像 — " 你的 白色的 妻子 ? "

她看着画像问道：“你的白人妻子？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bæʃfl] [tʃɑːrlz] , " [ə'nʌðər] ['mænz] .
**" No , " replied the bashful Charles , " another man's .**
" 不 , " 回复 这 害羞的 查尔斯 , " 其他 男人的 .

“不，”害羞的查尔斯回答说，“是另一个男人的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [kɜːrs] [hɜːr; hər] !
**That's why I give it away , curse her !**
那就是 为什么 我 给 它 离开 , 诅咒 她 !

这就是我把它送人的原因，诅咒她！

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [aɪ][bred][maɪ'self][ɑːn] - .

| But | the | ducks | I | bred | myself | on | Madurocaron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸭子 | 我 | 繁殖 | 我 | 在 | - | . |

但我自己在马杜罗卡隆岛上饲养的鸭子。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [pæst] .

| " | A | month | or | two | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 月 | 或者 | 二 | 通过了 | . |

一两个月过去了。

[ðen] , [ɑːn][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [dʌsk] , [aɪ] [sɔː] ['nɛdz] [weɪl] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

| Then | , | on | one | Sunday | afternoon | , | about | dusk | , | I | saw | Ned's | whale | - | boat | coming | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一 | 星期日 | 下午 | , | 关于 | 黄昏 | , | 我 | 锯 | 内德的 | 鲸 | - | 船 | 未来 | 超过 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] .

| across | the | lagoon | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 泻湖 | . |

然后，在一个星期天的下午，大约黄昏时分，我看到内德的捕鲸船驶过泻湖。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| I | met | him | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 海滩 | . |

我在海滩上遇见了他。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [jet] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

| Trouble | was | in | his | face | , | yet | his | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 曾是 | 在 | 他的 | 脸 | , | 然而 | 他的 | 难的 | , |

麻烦近在眼前，但他依然坚强，

[ɪm'pæsɪv] [fitʃər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː]

| impassive | features | were | such | that | only | those | who | knew | him | well | could | discover | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠 | 特征 | 是 | 这样的 | 那 | 仅有的 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 出色地 | 可以 | 发现 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

他面无表情，只有真正了解他的人才能发现。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['saɪləntli] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ]

| Instead | of | entering | the | house | , | he | silently | motioned | me | to | come | further | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 进入 | 这 | 房子 | , | 他 | 默默 | 示意 | 我 | 到 | 来 | 更远 | 沿着 |

[ðə; ði][sænd] ,

| the | sand | , |
|---|---|---|
| 这 | 沙 | , |

他没有进屋，而是默默地示意我沿着沙滩继续往前走。

[wer] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən][spɑːt] [klɪr] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ][pɑːmz] .

| where | we | reached | an | open | spot | clear | of | coco | palms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 达到 | 一个 | 打开 | 点 | 清除 | 的 | 椰子 | 棕榈树 | . |

我们到达了一处没有椰子树的开阔地带。

[ned] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

| Ned | sat | down | and | filled | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 卫星 | 向下 | 和 | 已填 | 他的 | 管道 | . |

内德坐下来，给自己装了烟斗。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

| I | waited | patiently | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 耐心 | . |

我耐心地等待着。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

| The | wind | had | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 死亡 | 离开 | , |

风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ] [ænd; ənd][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rɪpəlz] [læpt] [ðə; ði] [biːtʃ]

| and | the | soft | swish | and | swirl | of | the | tide | as | the | ripples | lapped | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 嗖嗖 | 和 | 漩涡 | 的 | 这 | 潮 | 作为 | 这 | 涟漪 | 圈速 | 这 | 海滩 |

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| was | the | only | sound | that | broke | upon | the | silence | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅有的 | 声音 | 那 | 打破 | 之上 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

当潮水轻柔地拍打着沙滩时，那轻柔的沙沙声和漩涡声打破了夜晚的寂静。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

| " | You | were | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | . |

你是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] . . .

| But | it | doesn't | matter | now | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 事情 | 现在 | . | . | . |

但现在这一切都不重要了.....

" [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] .

| " | He | laughed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | 轻轻 | . |

他轻轻地笑了。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ə; eɪ] [kə'nuː] - ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['ebən] .

| " | A | week | ago | a | canoe | - | party | arrived | from | Ebon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 星期 | 前 | 一个 | 独木舟 | - | 派对 | 到达的 | 从 | 乌木 | . |

“一周前，一支划独木舟的队伍从埃本抵达。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃiːfs] .

| There | were | two | chiefs | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 酋长们 | . |

当时有两个酋长。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [treɪd] .

| Of | course | they | came | to | my | house | to | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 来了 | 到 | 我的 | 房子 | 到 | 贸易 | . |

他们当然会来我家进行交易。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| They | had | plenty | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | . |

他们有很多钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| There | were | about | a | hundred | natives | belonging | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 百 | 本地人 | 属于 | 到 | 他们 | . |

他们手下大约有一百名土著居民。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [flæʃ] [bʌk] .

| The | younger | man | was | chief | of | Likieb | — | a | flash | buck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 男人 | 曾是 | 首席 | 的 | - | — | 一个 | 闪光 | 巴克 | . |

年轻男子是利基布的首领——一个挥金如土的暴发户。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [lə] - - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

| The | first | day | he | saw | Le | - | jennabon | he | had | a | lot | too | much | to | say | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 他 | 锯 | 乐 | - | - | 他 | 有 | 一个 | 很多 | 也 | 很多 | 到 | 说 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他第一次见到勒-杰纳邦时，有很多话想对她说。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
**I watched him .**
我 观看 他 .

我观察了他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['tɑːdi] - ['kʌtər] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [flæʃ] [jʌŋ] [tʃiːf]
**Next morning my toddy - cutter came and told me that the flash young chief**
下一个 早晨 我的 托迪 - 刀具 来了 和 讲述 我 那 这 闪光 年轻的 首席
[frʌm; frəm] - [hæd; həd] [stʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [maɪ] ['tɑːdi] ,
**from Likieb had stuck him up and drank my toddy ,**
从 - 有 卡住 他 向上 和 喝 我的 托迪 ,

第二天早上，我的酒贩子来告诉我，利基布那个年轻气盛的酋长抢劫了他，喝光了我的酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] ['pærəblz]
**and had said something about my wife — you know how they talk in parables**
和 有 说 某物 关于 我的 妻子 — 你 知道 如何 他们 讲话 在 寓言
[wen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] .
**when they mean mischief .**
什么时候 他们 意思是 恶作剧 .

还说了我妻子的坏话——你知道，当他们想搞恶作剧的时候，总是喜欢用寓言故事。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɑːdi] ['rækɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**I would have shot him for the toddy racket , but I was waitin ' for a**
我 会 有 射击 他 为了 这 托迪 球拍 , 但 我 曾是 等待 - 为了 一个
['betər] ['riːz(ə)n] . . . .
**better reason . . . .**
更好的 原因 . . . .

我本来想因为他私酿烈酒就毙了他，但我还在等一个更好的理由……

[ðə; ði][oʊld][hæg] [huː] [bɔsiz] [maɪ] [kʊk] - [ʃed] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
**The old hag who bosses my cook - shed said to me as she passed ,**
这 老的 魔女 WHO 老板 我的 厨师 - 棚 说 到 我 作为 她 通过了 ,

管理我厨棚的老巫婆经过我身边时对我说：

- [goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp]
**' Go and listen to a song of cunning over there ' — pointing to a clump**
- 去 和 听 到 一个 歌曲 的 狡猾 超过 那里 - — 指向 到 一个 丛
[ʌv; əv] [bred] - [fruːt] [triːz] .
**of bread - fruit trees .**
的 面包 - 水果 树木 .

“去那边听听一首狡猾的歌”——指着一片面包树。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] — ['kwaɪətli] .
**I walked over — quietly .**
我 步行 超过 — 悄悄 .

我悄悄地走了过去。

[lə] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][mæts] .
**Le - jennabon and her girls were sitting down on mats .**
乐 - - 和 她 女孩们 是 坐着 向下 在 垫子 .

勒-杰纳邦和她的女儿们正坐在垫子上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] — [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
**Outside the fence was a lad singing this — in a low voice —**
外部 这 栅栏 曾是 一个 小伙子 歌唱 这 — 在 一个 低的 嗓音 —

栅栏外有个男孩低声唱着这首歌——

" - ['mærɪdʒ] ['haɪdz][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] . -
**" ' Marriage hides the tricks of lovers . '**
" - 婚姻 隐藏 这 技巧 的 恋人 . -

“婚姻掩盖了恋人们的诡计。”

" [lə] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][bent][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Le - jennabon and the girls bent their heads and said nothing .
" 乐 - - 和 这 女孩们 弯曲 他们的 头部 和 说 没有什么 .

“勒-杰纳邦和女孩们低着头，什么也没说。”

[ðen] [ðə; ði]['dɛvəlz][ɪmp] [kə'menst] [ə'gen] —
Then the devil's imp commenced again —
然后 这 魔鬼的 重要 开始 再次 —

然后，魔鬼的小恶魔又开始作祟了——

" - ['mærɪdʒ] ['haɪdz][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ 'lʌvəz ] . -
" ' Marriage hides the tricks of lovers . '
" - 婚姻 隐藏 这 技巧 的 恋人 . -

“婚姻掩盖了恋人们的诡计。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [læft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][lə] - - .
" Some of the girls laughed and whispered to Le - jennabon .
" 一些 的 这 女孩们 笑了 和 低声说道 到 乐 - - .

“有些女孩笑着和勒-杰纳邦窃窃私语。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['tɪmərəsli] .
She shook her head , and looked around timorously .
她 摇晃 她 头 , 和 看起来 大约 胆怯地 .

她摇了摇头，怯生生地环顾四周。

[pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Plain enough , wasn't it ?
清楚的 足够的 , 不是 它 ?

很清楚了吧?

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bɔɪ] [kri:ps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][drɑ:ps]['oʊvər][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]
Presently the boy creeps up to the fence , and drops over a wreath of
目前 这 男生 令人毛骨悚然向上 到 这 栅栏 , 和 滴 超过 一个 花圈 的
['jeloʊ] ['blɔsəmz] .
yellow blossoms .
黄色的 花朵 .

这时，男孩蹑手蹑脚地走到篱笆边，放下了一圈黄色的花环。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [læft] .
The girls laughed .
这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lə] - - .
One of them picked it up , and offered it to Le - jennabon .
一 的 他们 挑选 它 向上 , 和 提供 它 到 乐 - - .

其中一人捡起它，递给了勒-杰纳邦。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
She waved it away .
她 挥手 它 离开 .

她挥手示意它走开。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði][kʌb] [ˌaʊt'saɪd] [sæŋ] ['sɔ:ftli] —
Then , again , the cub outside sang softly —
然后 , 再次 , 这 幼兽 外部 唱 轻轻 —

这时，外面的小狮子又轻轻地唱了起来——

" - ['mærɪdʒ] ['haɪdz][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ 'lʌvəz ] , -
" ' Marriage hides the tricks of lovers , '
" - 婚姻 隐藏 这 技巧 的 恋人 , -

“婚姻掩盖了恋人们的诡计，”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lə] - - [pʊt] [ðə; ði] [riːθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

| " | and | they | all | laughed | again | , | and | Le | - | jennabon | put | the | wreath | on | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 全部 | 笑了 | 再次 | , | 和 | 乐 | - | - | 放 | 这 | 花圈 | 在 | 她 | 头 | , |

于是他们又都笑了起来，勒杰纳邦把花圈戴在了头上。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [haɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| and | I | saw | the | brown | hide | of | the | boy | disappear | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 这 | 棕色的 | 隐藏 | 的 | 这 | 男生 | 消失 | 之中 | 这 | 树木 | . |

我看见男孩棕色的皮肤消失在树林中。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | I | went | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

我回到了房子里。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːrst] .

| I | wanted | to | make | certain | she | would | follow | the | boy | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 制作 | 肯定 | 她 | 会 | 跟随 | 这 | 男生 | 第一的 | . |

我想确保她会先跟着那个男孩走。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [lə] - - ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| After | a | few | minutes | some | of | Le | - | jennabon's | women | came | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一些 | 的 | 乐 | - | - | 女性 | 来了 | 到 | 我 | , |

几分钟后，勒-杰纳邦的一些女人来到我身边。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [its] -

| and | said | they | were | going | to | the | weather | side | of | the | island | — | it's | narrer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 天气 | 边 | 的 | 这 | 岛 | — | 它是 | - |

[ə'krɔːs] ,

| across | , |
|---|---|
| 穿过 | , |

他们说他们要去岛的迎风面——就在对面，

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] .

| as | you | know | — | to | pick | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | — | 到 | 挑选 | 花朵 | . |

如你所知——去采花。

[aɪ] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə] [goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

| I | said | all | right | , | to | go | , | as | I | was | going | to | do | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 全部 | 正确的 | , | 到 | 去 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 某物 | 别的 | , |

我说好吧，让我走吧，因为我还要去做别的事。

[soʊ] ['kudnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| so | couldn't | come | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不能 | 来 | 和 | 他们 | . |

所以没法和他们一起来。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɑːt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

| Then | I | went | to | the | trade | - | room | and | got | what | I | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 到 | 这 | 贸易 | - | 房间 | 和 | 得到 | 什么 | 我 | 通缉 | . |

然后我去了交易室，买到了我想要的东西。

[ðə; ði] [oʊld] [kʊk] - [hæg] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

| The | old | cook | - | hag | showed | me | the | way | they | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 厨师 | - | 魔女 | 显示 | 我 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 已消失 | , |

老厨娘给我指明了他们离开的路，

[ænd; ənd] [grɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [pə'dʒɑːməz] .

| and | grinned | when | she | saw | what | I | had | slid | down | inside | my | pyjamas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咧嘴一笑 | 什么时候 | 她 | 锯 | 什么 | 我 | 有 | 滑行 | 向下 | 里面 | 我的 | 睡衣 | . |

当她看到我睡衣里滑落的东西时，她咧嘴一笑。

[aɪ] [kʌt] [raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

| I | cut | round | and | got | to | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切 | 圆形的 | 和 | 得到 | 到 | 这 | 地方 | . |

我绕过去就到了目的地。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| I | had | a | right | good | idea | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 好的 | 主意 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

我大概知道它在哪儿。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [suːn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

| " | The | girls | soon | came | along | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 很快 | 来了 | 沿着 | 这 | 小路 | , |

女孩们很快沿着小路走了过来，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [lə] - - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp]

| and | then | stopped | and | talked | to | Le | - | jennabon | and | pointed | to | a | clump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 停止 | 和 | 谈话 | 到 | 乐 | - | - | 和 | 尖 | 到 | 一个 | 丛 |

[ʌv; əv] [bred] - [fruːt] [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æroʊ] - [ruːt] [pætʃ] .

| of | bread | - | fruit | trees | standing | in | an | arrow | - | root | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 面包 | - | 水果 | 树木 | 常设 | 在 | 一个 | 箭 | - | 根 | 修补 | . |

然后停下来和勒-杰纳邦说话，并指着一片箭根薯丛中的一丛面包果树。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] — [bʌt; bət] [went] .

| She | seemed | frightened | — | but | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 害怕 | — | 但 | 去 | . |

她看起来很害怕，但还是去了。

[hæf] - [wei] [θruː] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

| Half | - | way | through | she | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 方式 | 通过 | 她 | 停止 | , |

走到一半她停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['bjuːti] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['oʊvər]

| and | then | I | saw | my | beauty | raise | his | head | from | the | ground | and | march | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 锯 | 我的 | 美丽 | 增加 | 他的 | 头 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 行进 | 超过 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

然后我看到我的美人抬起头，从地上向她走去。

[aɪ][dʒest][gɪv] - [hɪm; ɪm] [taɪm] [ter] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| I | jest | giv | ' | him | time | ter | enjoy | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑话 | 给予 | - | 他 | 时间 | 特尔 | 享受 | 一个 | 微笑 | , |

我只是给他时间享受一下笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɔpld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

| and | then | I | stepped | out | and | toppled | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 步 | 出去 | 和 | 倾覆 | 他 | 超过 | . |

然后我走上前去，把他推倒在地。

[raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ 'kɑːkəs ] — [ðem; ðəm] ['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər]

| Right | through | his | carcase | — | them | Sharp's | rifle | make | a | hole | you | could | put | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 通过 | 他的 | 尸体 | — | 他们 | 夏普的 | 步枪 | 制作 | 一个 | 洞 | 你 | 可以 | 放 | 你的 |

[fɪst] ['ɪntuː] .

| fist | into | . |
|---|---|---|
| 拳头 | 进入 | . |

夏普的步枪子弹直接穿透了他的尸体——打出了一个可以把拳头塞进去的洞。

" [ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [tuː] — [ʃɪr] [fʌŋk] .

| " | The | girl | dropped | too | — | sheer | funk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 掉落 | 也 | — | 透明 | 放克 | . |

“那女孩也跟着倒下了——真是太放克了。”

[oʊld] - , [ðə; ði] [kʊk] , [slɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]
**Old Lebauro , the cook , slid through the trees and stood over him , and said**
老的 - , 这 厨师 , 滑行 通过 这 树木 和 站立 超过 他 , 和 说
, - [juː] , [gʊk] !
**, ' U , GUK !**
, - U , 古克 !

老厨子勒鲍罗从树丛中滑下来，站在他上方，说道："你，咕咕！"

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - [meɪd] [mæn] , - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [naɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kɑːlərd] [lə] -
**He's a fine - made man , ' and gave me her knife ; and then I collared Le -**
他是 一个 美好的 - 制成 男人 , - 和 给予 我 她 刀 ; 和 然后 我 项圈 乐 -
- , [ænd; ənd] — — "
**jennabon , and — — "**
- , 和 — — "

他是个身材魁梧的男人，把她的刀给了我；然后我抓住了勒-杰纳邦，然后——"

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ned] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] [tuː] !
**" For God's sake , Ned , don't tell me you killed her too !**
" 为了 神的 清酒 , 内德 , 不 告诉 我 你 被杀 她 也 !

"看在上帝的份上，内德，别告诉我你也杀了她！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
**" He shook his head slowly .**
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
**" No , I couldn't hurt HER .**
" 不 , 我 不能 伤害 她 .

"不，我不可能伤害她。"

[bʌt; bət][aɪ][held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] [ded] [ænd; ənd][koʊld] , [laɪk][ə; eɪ][wet] [dek]
**But I held her with one hand , she feeling dead and cold , like a wet deck**
但 我 握住 她 和 一 手 , 她 感觉 死的 和 寒冷的 , 喜欢 一个 湿的 甲板
- [swɑːb] ;
**- swab ;**
- 拭子 ;

但我用一只手抱着她，她感觉冰冷僵硬，像一块湿漉漉的甲板抹布；

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] - ['wʊmən] [ʌn'dɪd][maɪ] [flæʃ] ['mænz] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd] ,
**then the old cook - woman undid my flash man's long hair , and ,**
然后 这 老的 厨师 - 女士 撤销 我的 闪光 男人的 长的 头发 , 和 ,

然后，老厨娘解开了我那位闪光灯男的长发，然后，

['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['skɪni] [oʊld] [klɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] ,
**twining her skinny old claws in it , pulled it taut ,**
缠绕 她 瘦骨嶙峋的 老的 爪子 在 它 , 拉 它 紧绷 ,

她用瘦削的老爪子缠绕着它，把它拉紧。

[waɪl] [aɪ] [sɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæps] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] .
**while I sawed at the chap's neck with my right hand .**
尽管 我 锯 在 这 小伙子的 脖子 和 我的 正确的 手 .

我右手锯着那家伙的脖子。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] [θruː] .
**The knife was heavy and sharp , and I soon got the job through .**
这 刀 曾是 重的 和 锋利的 , 和 我 很快 得到 这 工作 通过 .

刀很重也很锋利，我很快就完成了任务。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [lə] - - [tuː; tə] ['kæri] .
**Then I gave the thing to Le - jennabon to carry .**
然后 我 给予 这 事物 到 乐 - - 到 携带 .

然后我把那东西交给勒-杰纳邦携带。

" [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

| " | I | made | her | walk | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 她 | 走 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

我让她走在我前面。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [hed] [aɪ] [sluːd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] .

| Every | time | she | dropped | the | head | I | slewed | her | round | and | made | her | lift | it | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 她 | 掉落 | 这 | 头 | 我 | 倾斜 | 她 | 圆形的 | 和 | 制成 | 她 | 举起 | 它 | 向上 | 再次 | . |

每次她低下头，我就把她转过来，让她再把头抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kʊk] - ['dev(ə)l] [trɔtid] [ə'stɜːrn][oʊ] - [ˌjuː 'es] .

| And | the | old | cook | - | devil | trotted | astern | o | ' | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 厨师 | - | 魔鬼 | 小跑 | 倒车 | o | - | 我们 | . |

那个老厨子在我们身后小跑着。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [lə] - - :

| When | we | came | close | to | the | town | , | I | says | to | Le | - | jennabon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 镇 | , | 我 | 说道 | 到 | 乐 | - | - | : |

当我们快到镇子边时，我对勒-杰纳邦说：

" - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? -

| " | ' | Do | you | want | to | live | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 做 | 你 | 想 | 到 | 居住 | ? | - |

“你想活下去吗？”

" - [jes] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

| " | ' | Yes | , | ' | says | she | , | in | a | voice | like | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是的 | , | - | 说道 | 她 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 喜欢 | 一个 | 耳语 | . |

“是的，”她用耳语般的声音说道。

" - [ðen] [sɪŋ] , - [sez] [aɪ] , - [sɪŋ] [laʊd] —

| " | ' | Then | sing | , | ' | says | I | , | ' | sing | loud | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 然后 | 唱歌 | , | - | 说道 | 我 | , | - | 唱歌 | 大声 | — |

“那就唱吧，”我说，“大声唱——”

" - ['mærɪdʒ] ['haɪdz][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] , -

| " | ' | Marriage | hides | the | tricks | of | lovers | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 婚姻 | 隐藏 | 这 | 技巧 | 的 | 恋人 | , | - |

“婚姻掩盖了恋人们的诡计，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊki] [kaɪnd][ʌv; əv]['kweɪvər] .

| And | she | sang | it | in | a | choky | kind | of | quaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 唱 | 它 | 在 | 一个 | 窒息 | 种类 | 的 | 颤声 | . |

她用一种哽咽的颤音唱出了这首歌。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [ter] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| " | There | was | a | great | rush | o | ' | people | ter | see | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | o | - | 人们 | 特尔 | 看 | 这 | 游行 | . |

“很多人蜂拥而至观看游行队伍。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ stɛərd ][ænd; ənd] [sed] ['nɑːθɪn] - .

| They | stood | in | a | line | on | both | sides | of | the | path | , | and | stared | and | said | nothin | ' | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 一个 | 线 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 小路 | , | 和 | 凝视 | 和 | 说 | 什么也没有 | - | . |

他们一排站在小路两旁，互相凝视，一言不发。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [kʌmz] [tuː; tə] [wer] [ɔːl][ðə; ði] - ['tʃiːfs] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .
" **Presently** **we** **comes** **to** **where** **all** **the** **Likieb** **chief's** **people** **was** **quartered** **.**
" 目前 我们 来 到 在哪里 全部 这 - 酋长的 人们 曾是 四分 .

“现在我们来到了利基布酋长所有部下居住的地方。”

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,
**They** **knew** **the** **head** **and** **ran** **back** **for** **their** **rifles** **,**
他们 知道 这 头 和 跑 后退 为了 他们的 步枪 ,

他们认出了首领，然后跑回去拿步枪。

[bʌt; bət][maɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] - [kɔːrs] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]
**but** **my** **crowd** **in** **the** **village** **was** **too** **strong** **,** **and** **,** **o** **'** **course** **,** **sided** **with**
但 我的 人群 在 这 村庄 曾是 也 强的 , 和 , o - 课程 , 侧面 和
[ˌem 'iː] ,
**me** **,**
我 ,

但是我在村里的支持者太多了，他们当然都站在我这边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
**and** **took** **away** **their** **guns** **.**
和 采取 离开 他们的 枪支 .

并没收了他们的枪支。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərz] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] ,
**Then** **the** **crowd** **gathers** **round** **my** **place** **,**
然后 这 人群 聚集 圆形的 我的 地方 ,

然后人群聚集到我这里周围，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪks] [lə] - - [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] — [sɪŋ] [ðæt] ['dɛvəlz]
**and** **I** **makes** **Le** **-** **jennabon** **hold** **up** **the** **head** **and** **sing** **again** **—** **sing** **that** **devil's**
和 我 制作 乐 - - 抓住 向上 这 头 和 唱歌 再次 — 唱歌 那 魔鬼的
[tʃænt] .
**chant** **.**
呗 .

于是我让勒-杰纳邦抬起头，再次唱歌——唱那魔鬼的歌谣。

" - ['lɪs(ə)n] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] . -
**" ' Listen , ' I says to the people , ' listen to my wife singing a love song . '**
" - 听 , - 我 说道 到 这 人们 , - 听 到 我的 妻子 歌唱 一个 爱 歌曲 . -

“听着，”我对人们说，“听听我妻子唱的一首情歌。”

[ðen] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wet] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
**Then** **I** **takes** **the** **thing** **,** **wet** **and** **bloody** **,**
然后 我 需要 这 事物 , 湿的 和 血腥 ,

然后我接过那东西，湿漉漉的，沾满了血迹。

[ænd; ənd] [slɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,
**and** **slings** **it** **into** **the** **middle** **of** **the** **Likieb** **people** **,**
和 吊索 它 进入 这 中间 的 这 - 人们 ,

然后把它扔到利基布人中间，

[ænd; ənd] [geɪv] [lə] - - [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] .
**and** **gave** **Le** **-** **jennabon** **a** **shove** **and** **sent** **her** **inside** **.**
和 给予 乐 - - 一个 推 和 发送 她 里面 .

然后推了勒-杰纳邦一把，把她推进了屋里。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**" I was thinking what would be the best thing to say ,**
" 我 曾是 思维 什么 会 是 这 最好的 事物 到 说 ,

我当时在想，该说什么才最合适。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] " [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [ned] . "
**and could only manage " It's a bad business , Ned . "**
和 可以 仅有的 管理 " 它是 一个 坏的 商业 , 内德 . "

他只能勉强说一句："这是一门糟糕的生意，内德。"

" [bæd] !
**" Bad !**
" 坏的 !

"坏的！

[ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ned] [brʌʃt] [ðə; ði][sænd][ɔːf][ðə; ði][legz][ʌv; əv]
**That's where you're wrong , " and , rising , Ned brushed the sand off the legs of**
那就是 在哪里 你是 错误的 , " 和 , 上升 , 内德 刷过 这 沙 离开 这 腿 的
[hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] .
**his pyjamas .**
他的 睡衣 .

"你错了，"说着，内德站起身，拍了拍睡裤腿上的沙子。

" [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [θɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][hɑː] - ['hæpənd] .
**" It's just about the luckiest thing as could ha ' happened .**
" 它是 只是 关于 这 最幸运的人 事物 作为 可以 哈 - 发生 .

"这简直是我能遇到的最幸运的事了。"

[jiː; ji] [siː] ,
**Ye see ,**
叶 看 ,

你看，

[its] ['gɪv(ə)n] [lə] - - [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint]
**it's given Le - jennabon a good idea of what may happen to her if she ain't**
它是 给定 乐 - - 一个 好的 主意 的 什么 可能 发生 到 她 如果 她 不是
['maɪti] [kə'rekt] .
**mighty correct .**
强大的 正确的 .

这让勒-詹纳邦清楚地意识到，如果她的判断不够准确，她可能会面临什么后果。

[æn; ən] - [its] ['rɪz][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]
**An ' it's riz me a lot in the esteem of the people generally as a man who**
一个 - 它是 里兹 我 一个 很多 在 这 尊重 的 这 人们 一般来说 作为 一个 男人 WHO
[hɛz] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**hez business principles .**
赫兹 商业 原则 .

而且，这让我在人们心目中的地位大大提升，大家普遍认为我是一个有商业原则的人。

" [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn]
**" A TRULY GREAT MAN**
" 一个 真的 伟大的 男人

一位真正伟大的人

[ə; eɪ][mɪd] - [pə'sɪfɪk] [sketʃ]
**A Mid - Pacific Sketch**
一个 中 - 太平洋 草图

太平洋中部素描

[ðen] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] " ['bɑːbi] " [taʊnz] , [ʌv; əv] ['sɪdni] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
**Then the flag of " Bobby " Towns , of Sydney , was still mighty in the South Seas**
然后 这 旗帜 的 " 鲍比 " 城镇 , 的 悉尼 , 曾是 仍然 强大的 在 这 南 海域
.
**:**
.

当时，悉尼的"鲍比"汤斯的旗帜在南太平洋上依然高高飘扬。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [sˈtiːməz] [wɪð; wɪθ] [bræs] - [baʊnd] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊz] ,

| The | days | had | not | come | in | which | steamers | with | brass | - | bound | supercargoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 不是 | 来 | 在 | 哪个 | 蒸汽船 | 和 | 黄铜 | - | 边界 | 超级货物 | , |

那时还没有出现带有黄铜镶边货柜的轮船，

[ˈkæriɪŋ] [tɪn] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] [laɪk] [ˈmɜːtʃənts] - [ ˈbægmən ] , [fɔːr; fər] [gʊdz] " [tuː; tə]

| carrying | tin | boxes | and | taking | orders | like | merchants | ' | bagmen | , | for | goods | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 锡 | 盒子 | 和 | 采取 | 订单 | 喜欢 | 商人 | - | 搬运工 | , | 为了 | 商品 | " | 到 |

[əˈraɪv] ,

| arrive | , |
|---|---|
| 到达 | , |

扛着锡箱，像商人的搬运工一样接受订单，等待货物“到达”。

" [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɛlɪs] , [ˈkɪŋzˌmɪl] , [ænd; ənd] [ˈgɪlbərt] [gruːps] .

| " | exploited | the | Ellice | , | Kingsmill | , | and | Gilbert | Groups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被利用 | 这 | 艾丽斯 | , | 金斯米尔 | , | 和 | 吉尔伯特 | 团体 | . |

“剥削了埃利斯集团、金斯米尔集团和吉尔伯特集团。

[blʌf] - [boʊd] [oʊld] [weɪv] - [ˈpʌntʃər] [laɪk] [ðə; ði] [spek] ,

| Bluff | - | bowed | old | wave | - | punchers | like | the | SPEC | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚张声势 | - | 鞠躬 | 老的 | 海浪 | - | 拳击手 | 喜欢 | 这 | 规格 | , |

像SPEC这样的老式破浪艇，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈliʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði][iː] . [keɪ] . [ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [hʌlz]

| the | LADY | ALICIA | and | the | E | . | K | . | BATESON | plunged | their | clumsy | hulls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 艾丽西亚 | 和 | 这 | E | . | K | . | 贝特森 | 暴跌 | 他们的 | 笨拙 | 船体 |

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pəˈsɪfɪk] ,

| into | the | rolling | swell | of | the | mid | - | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 滚动 | 膨胀 | 的 | 这 | 中 | - | 太平洋 | , |

“艾丽西亚夫人号”和“贝特森号”笨重的船体猛地扎入太平洋中部翻滚的波浪中。

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] " [treɪd] " [ʌv; əv] [naɪvz] , [ˈæksɪz] , [ˈgʌnz] , [bæd] [rʌm] , [ænd; ənd] [gʊd] [təˈbækoʊ] ,

| carrying | their | " | trade | " | of | knives | , | axes | , | guns | , | bad | rum | , | and | good | tobacco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们的 | " | 贸易 | " | 的 | 刀具 | , | 轴 | , | 枪支 | , | 坏的 | 朗姆酒 | , | 和 | 好的 | 烟草 | , |

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ,

| instead | of | , |
|---|---|---|
| 反而 | 的 | , |

他们携带的是刀具、斧头、枪支、劣质朗姆酒和优质烟草等“货物”，而不是.....

[æz; əz] [naʊ] , [waɪt] [ʌmˈbreləz] , [ˈpeɪpər] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ˈdʒɜːrmən] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːnz]

| as | now | , | white | umbrellas | , | paper | boots | and | shoes | , | German | sewing | - | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | , | 白色的 | 雨伞 | , | 纸 | 靴子 | 和 | 鞋 | , | 德语 | 缝纫 | - | 机器 |

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [prɪnts] — " [ˈzefər] ,

| and | fancy | prints | — | " | zephyrs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要 | 印刷 | — | " | 微风 | , |

就像现在一样，白色雨伞、纸靴和纸鞋、德国缝纫机和花式印花——“微风，

" [ðə; ði] [ˈsmɑːrtli] - [drest] [ˈpeɪpər] - [ˈkɑːlərd] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

| " | the | smartly | - | dressed | paper | - | collared | supercargo | of | to | - | day | calls | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 聪明地 | - | 穿着 | 纸 | - | 项圈 | 超级货物 | 的 | 到 | - | 天 | 呼叫 | 他们 | , |

如今那些衣着考究、身穿纸领制服的超级货运员这样称呼他们：

[æz; əz][hiː; hi] [səbˈmits] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [ˈpætərn] [tuː; tə][əˈmiːliə] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃɚz] [waɪf] ,

| as | he | submits | a | card | of | patterns | to | Emilia | , | the | native | teacher's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 提交 | 一个 | 卡片 | 的 | 图案 | 到 | 艾米莉亚 | , | 这 | 本国的 | 老师的 | 妻子 | , |

当他把一张图案卡片交给那位土著教师的妻子艾米莉亚时，

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [mʌst; məst][hæv; həv][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

| who | , | as | the | greatest | Lady | in | the | Land | , | must | have | first | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 这 | 最 | 女士 | 在 | 这 | 土地 | , | 必须 | 有 | 第一的 | 选择 | . |

作为全国最尊贵的女士，她理应拥有优先选择权。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [sliːk] ['neɪtɪv] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [ɪn] [ðə; ði] -

| In | those | days | the | sleek | native | missionary | was | an | unknown | quantity | in | the | Tokelaus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 光滑 | 本国的 | 传教士 | 曾是 | 一个 | 未知 | 数量 | 在 | 这 | - |

[ænd; ənd] ,

| and | Kingsmills | , |
|---|---|---|
| 和 | 金斯米尔斯 | , |

在当时的托克劳群岛和金斯米尔群岛，这种衣着考究的本土传教士还是个鲜为人知的存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [waɪt] ['treɪdər] ['ænsər] [ɔːl] [ ri'kwaiəmənt ] .

| and | the | local | white | trader | answered | all | requirements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当地的 | 白色的 | 商 | 回答 | 全部 | 要求 | . |

当地白人商人满足了所有要求。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [rʌf] ['kærəktər] — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɔː'streɪliən] [ɔːr]

| He | was | generally | a | rough | character | — | a | runaway | from | some | Australian | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一般来说 | 一个 | 粗糙的 | 特点 | — | 一个 | 逃跑 | 从 | 一些 | 澳大利亚 | 或者 |

[ə'merɪkən] ['weɪlər] ,

| American | whaler | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 捕鲸船 | , |

他性格粗野，是从澳大利亚或美国的捕鲸船上逃出来的。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ 'iʃmɛəl ] , [huː] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [prɪ'fɜːrd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]

| or | a | wandering | Ishmael | , | who | , | for | reasons | of | his | own | , | preferred | living | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 漫游 | 以实玛利 | , | WHO | , | 为了 | 原因 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 首选 | 活的 | 之中 |

[ðə; ði] [ɪn'træktəb(ə)l] , [bɔːl] ,

| the | intractable | , | bawling | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 难以驾驭的 | , | 嚎啕大哭 | , |

或者是一个流浪的以实玛利，他出于自己的原因，更喜欢与桀骜不驯、喧闹无礼的人生活在一起。

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [ 'driːmiŋ ] [ə'weɪ]

| and | poverty | - | stricken | people | of | the | equatorial | Pacific | to | dreaming | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫困 | - | 受打击的 | 人们 | 的 | 这 | 赤道 | 太平洋 | 到 | 做梦 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəsli] ['hæpi] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [mɑːr'keɪzəs] [gruːps]

| his | days | in | the | monotonously | happy | valleys | of | the | Society | and | Marquesas | Groups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天 | 在 | 这 | 单调地 | 快乐的 | 山谷 | 的 | 这 | 社会 | 和 | 马尔凯萨斯群岛 | 团体 |

.

:

.

从赤道太平洋的贫困人民到在社会群岛和马尔凯萨斯群岛单调而幸福的山谷中虚度光阴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['proʊbɪn] , [huː] [dwelt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['ætɔlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlɪs]

| Such | a | man | was | Probyn | , | who | dwelt | on | one | of | the | low | atolls | of | the | Ellice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 男人 | 曾是 | 普罗宾 | , | WHO | 居住 | 在 | 一 | 的 | 这 | 低的 | 环礁 | 的 | 这 | 艾丽斯 |

['aɪləndz] .

| Islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

普罗宾就是这样一个人，他居住在埃利斯群岛的一个低矮环礁上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðer; ðər] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪdni] [spɜːrm] ['weɪlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃest]

| He | had | landed | there | one | day | from | a | Sydney | sperm | whaler | with | a | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 登陆 | 那里 | 一 | 天 | 从 | 一个 | 悉尼 | 精子 | 捕鲸船 | 和 | 一个 | 胸部 |

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

| of | clothes | , |
|---|---|---|
| 的 | 衣服 | , |

有一天，他从悉尼的一艘抹香鲸捕鲸船上下来，带着一箱衣服。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪrs] [ʌv; əv] [twɪst] [tə'bækoʊ] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ]

| a | musket | or | two | , | and | a | tierce | of | twist | tobacco | ; | with | him | came | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滑膛枪 | 或者 | 二 | , | 和 | 一个 | 三 | 的 | 捻 | 烟草 | ; | 和 | 他 | 来了 | 一个 |

['sævɪdʒ] - [aɪd] ,

| savage | - | eyed | , |
|---|---|---|---|
| 野蛮的 | - | 眼睛 | , |

一两支火枪，还有三捆烟丝；和他一起来的是一个眼神凶狠的人，

[fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] [waɪf] , ['oʊvər] [huːz] ['bɛrd] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [fel] [lɔːŋ] [weɪvz]

| fierce | - | looking | native | wife | , | over | whose | bared | shoulders | and | bosom | fell | long | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | - | 寻找 | 本国的 | 妻子 | , | 超过 | 谁 | 裸露 | 肩膀 | 和 | 怀 | 跌倒 | 长的 | 波浪 |

[ʌv; əv] [blæk] [her] ;

| of | black | hair | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | 头发 | ; |

一位面容凶悍的当地妻子，一头乌黑的长发披散在裸露的肩膀和胸前；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

| with | her | was | a | child | about | five | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 关于 | 五 | 年 | 老的 | . |

她身边还有一个五岁左右的孩子。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

| The | second | mate | of | the | whaler | , | who | was | in | charge | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 伴侣 | 的 | 这 | 捕鲸船 | , | WHO | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 船 | , |

捕鲸船的二副，也就是负责这艘船的人，

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] [huː] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

| not | liking | the | looks | of | the | excited | natives | who | swarmed | around | the | newcomer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 兴奋的 | 本地人 | WHO | 蜂拥而至 | 大约 | 这 | 新人 | , |

他不喜欢那些兴奋地围着新来者的当地人的表情，

[beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| bade | him | a | hurried | farewell | , | and | pushed | away | to | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴德 | 他 | 一个 | 慌忙 | 告别 | , | 和 | 推动 | 离开 | 到 | 这 | 船 | , |

她匆匆向他道别，然后推开他走向船边。

[wɪtʃ] [leɪ] - [tuː; tə] [ɔːf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] - [jɑːrd] [ə'bæk] .

| which | lay | - | to | off | the | passage | with | her | fore | - | yard | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | - | 到 | 离开 | 这 | 通道 | 和 | 她 | 前 | - | 院子 | 背 | . |

她靠在通道边，前院向后倾斜。

[ðen] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['piːp(ə)l] [prest] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] ['proʊbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| Then | the | clamorous | people | pressed | more | closely | around | Probyn | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 喧闹的 | 人们 | 按下 | 更多的 | 密切 | 大约 | 普罗宾 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

| and | assailed | them | with | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受攻击 | 他们 | 和 | 问题 | . |

随后，喧闹的人群更加紧密地围住了普罗宾和他的妻子，并向他们连珠炮似地抛出一连串的问题。

[soʊ][fɑːr] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spoʊkən] .

| So | far | neither | of | them | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 两者都不 | 的 | 他们 | 有 | 说 | . |

到目前为止，他们两人都没有说过话。

['proʊbɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['waɪəri] , ['skænti] - ['herd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] , [diːp] - [set] [aɪz] ,

| Probyn | , | a | tall | , | wiry | , | scanty | - | haired | man | , | with | quiet | , | deep | - | set | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗宾 | , | 一个 | 高的 | , | 细长的 | , | 稀少 | - | 头发 | 男人 | , | 和 | 安静的 | , | 深的 | - | 放 | 眼睛 | , |

普罗宾，一个身材高挑、精瘦、头发稀疏的男人，有着一双安静而深邃的眼睛。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tɪrs] [ʌv; əv]['təbækoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

| was | standing | with | one | foot | on | the | tierce | of | tobacco | and | his | hands | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | 和 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 三 | 的 | 烟草 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 |

['pɑːkəts] .

| pockets | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

他一只脚踩在三分之一的烟草上，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] ['wɪmɪn]

| His | wife | glared | defiantly | at | some | two | or | three | score | of | reddish | - | brown | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 怒目而视 | 公然挑衅 | 在 | 一些 | 二 | 或者 | 三 | 分数 | 的 | 微红 | - | 棕色的 | 女性 |

[huː] ['kraʊdɪd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ;

| who | crowded | eagerly | around | her | to | stare | into | her | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 挤 | 急切地 | 大约 | 她 | 到 | 盯 | 进入 | 她 | 脸 | ; |

他的妻子怒目而视，瞪着二三十个红棕色皮肤的女人，她们急切地围着她，盯着她的脸看；

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['pærəlaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns]

| holding | to | the | sleeve | of | her | dress | was | the | child | , | paralysed | into | the | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 袖子 | 的 | 她 | 裙子 | 曾是 | 这 | 孩子 | , | 瘫痪 | 进入 | 这 | 沉默 |

[ʌv; əv] [fraɪt] .

| of | fright | . |
|---|---|---|
| 的 | 惊吓 | . |

孩子紧紧抓住她的裙袖，吓得动弹不得，沉默不语。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] ['bæb(ə)l][ænd; ənd]['fræntɪk] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə]

| The | deafening | babble | and | frantic | gesticulations | were | perfectly | explicable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震耳欲聋 | 潺潺 | 和 | 疯狂的 | 手势 | 是 | 完美 | 可解释的 | 到 |

['proʊbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æprɪ'hend] [noʊ]['deɪndʒər] .

| Probyn | , | and | he | apprehended | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗宾 | , | 和 | 他 | 被捕 | 不 | 危险 | . |

震耳欲聋的嘈杂声和疯狂的手势对普罗宾来说完全可以理解，他没有感觉到任何危险。

[ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,

| The | head | man | of | the | village | had | not | yet | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | 有 | 不是 | 然而 | 出现 | , |

村长尚未出现。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [waɪld]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .

| and | until | he | came | this | wild | license | of | behaviour | would | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 他 | 来了 | 这 | 荒野 | 执照 | 的 | 行为 | 会 | 继续 | . |

在他到来之前，这种放荡不羁的行为还会继续下去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz]

| At | last | the | natives | became | silent | and | parted | to | the | right | and | left | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 本地人 | 成为 | 沉默的 | 和 | 分手了 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 作为 |
| - | , | | | | | | | | | | | | |

| Tahori | , |
|---|---|
| - | , |

最后，土著居民安静下来，像塔霍里人一样向左右两边散开。

[ðə; ði] [hed] [mæn] , [hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['koʊkənʌt][ɔɪl] ,

| the | head | man | , | his | fat | body | shining | with | coconut | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 男人 | , | 他的 | 胖的 | 身体 | 灼灼 | 和 | 椰子 | 油 | , |

领头的人，肥胖的身体闪着椰子油的光泽。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ebəni] - [wʊd] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| and | carrying | an | ebony | - | wood | club | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 一个 | 乌木 | - | 木头 | 俱乐部 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手里拿着一根乌木棍，

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| stood | in | front | of | the | white | man | and | eyed | him | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | 和 | 眼睛 | 他 | 向上 | 和 | 向下 | . |

站在白人面前，上下打量着他。

[ðə; ði]['skruːtəni] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| The | scrutiny | seemed | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 审查 | 似乎 | 令人满意的 | . |

审查结果似乎令人满意。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , ['neɪkɪd][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] - [hænd] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | stretched | out | his | huge | , | naked | arm | , | and | shook | Probyn's | hand | , | uttering | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 巨大的 | , | 裸 | 手臂 | , | 和 | 摇晃 | - | 手 | , | 发出声音 | 他的 |

[wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][səˈmoʊən] — " [tɑːloʊfɑː] !

| one | word | of | Samoan | — | " | TALOFA | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 单词 | 的 | 萨摩亚人 | — | " | 塔洛法 | ! |

他伸出他那巨大的、裸露的手臂，握住普罗宾的手，说着他唯一会说的萨摩亚语单词——“TALOFA！”

" [ [lɪt] . , " [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] " , [ðə; ði][səˈmoʊən][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

| " | [ | Lit | . | , | " | My | love | to | you | " | , | the | Samoan | salutation | ] | and | then | , | in | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 点燃 | . | , | " | 我的 | 爱 | 到 | 你 | " | , | 这 | 萨摩亚人 | 问候 | ] | 和 | 然后 | , | 在 | 他的 | 自己的 |

['daɪəlekt] ,

| dialect | , |
|---|---|
| 方言 | , |

（字面意思是“我对你的爱”，萨摩亚语的问候语）然后，用他自己的方言，

[hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

| he | asked | : | " | What | is | your | name | , | and | what | do | you | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | : | " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

他问道：“你叫什么名字？你想要什么？”

" [sæm] , " [rɪˈplaɪd] ['proʊbɪn] .

| " | Sam | , | " | replied | Probyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆 | , | " | 回复 | 普罗宾 | . |

“萨姆，”普罗宾回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

| And | then | , | in | the | Tokelau | language | , | which | the | wild | - | eyed | people | around | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 托克劳 | 语言 | , | 哪个 | 这 | 荒野 | - | 眼睛 | 人们 | 大约 | 他 |

['ferli] [ˌʌndər'stʊd] ,

| fairly | understood | , |
|---|---|---|
| 相当 | 理解 | , |

然后，他用托克劳语说道，周围那些眼神狂野的人们也基本能听懂。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [treɪd] [fɔːr; fər][ɔɪl] " — [ænd; ənd][hiː; hi]

| " | I | have | come | here | to | live | with | you | and | trade | for | oil | " | — | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 这里 | 到 | 居住 | 和 | 你 | 和 | 贸易 | 为了 | 油 | " | — | 和 | 他 |

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪrs] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

| pointed | to | the | tierce | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 到 | 这 | 三 | 的 | 烟草 | . |

“我来这里和你们一起生活，并用石油做交易”——说着，他指了指那三吨烟草。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

| " | Where | are | you | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 从 | ? | " |

“你从哪来？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] . "

| " | From | the | land | called | Nukunono | , | in | the | Tokelau | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 土地 | 称为 | - | , | 在 | 这 | 托克劳 | . | " |

“来自托克劳群岛的努库诺诺地区。”

" [waɪ] [kʌm] [hɪr] ? "
**" Why come here ? "**
" 为什么 来 这里 ? "

“你为什么要来这里？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɪld] [æn; ən] ['enəmi] [ðer; ðər] . "
**" Because I killed an enemy there . "**
" 因为 我 被杀 一个 敌人 那里 . "

“因为我在那里杀了一个敌人。”

" [gʊd] ! " [grʌntid] [ðə; ði][fæt][mæn] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [twɪsts] [ɪn] [ðaɪ] [tʌŋ] ;
**" Good ! " grunted the fat man ; " there are no twists in thy tongue ;**
" 好的 ! " 哼哼 这 胖的 男人 ; " 那里 是 不 曲折 在 你的 舌头 ;

“好！”胖子咕哝道；“你的舌头没有丝毫弯曲；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [boʊt] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] ? "
**but why did the boat hasten away so quickly ? "**
但 为什么 做过 这 船 趋 离开 所以 迅速地 ? "

但为什么船开得这么快呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
**" They were frightened because of the noise .**
" 他们 是 害怕 因为 的 这 噪音 .

“他们被噪音吓到了。”

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊlz] [tɔːkt] [tuː]
**He with the face like a fowl's talked too**
他 和 这 脸 喜欢 一个 家禽的 谈话 也

他那张脸像只鸡，也说了些什么。

[mʌtʃ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hætʃɪt] - ['vɪzɪdʒd] ['neɪtɪv] , [huː] [hæd; həd]
**much " — and he pointed to a long , hatchet - visaged native , who had**
很多 " — 和 他 尖 到 一个 长的 , 斧头 - 面容 本国的 , WHO 有
[bɪn] [ɪ'speʃəli] ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] .
**been especially turbulent and vociferous .**
到过 尤其 湍流 和 喧闹的 .

“很多”——他指着一个面容瘦削、面容如斧头般的当地人，这个人特别暴躁、吵闹。

" [hɑː] !
**" Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ,
**" and the fat ,**
" 和 这 胖的 ,

还有脂肪，

['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv] - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]
**bearded face of Tahori turned from the white man to him of whom the**
留着胡子的 脸 的 - 转向 从 这 白色的 男人 到 他 的 谁 这
[waɪt] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,
**white man had spoken — " is it thee ,**
白色的 男人 有 说 — " 是 它 你 ,

塔霍里满是胡须的脸从白人转向白人刚才提到的那个人——“是你吗？”

- ?
**Makoi ?**
- ?

真古?

[ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] ['meɪdɪst][ðə; ði][st'reɪndʒəz]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] !

| **And** | **so** | **thou** | **madest** | **the** | **strangers** | **hasten** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 最 | 这 | 陌生人 | 趋 | 离开 | ! |

于是你让陌生人匆匆离去!

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| **That** | **was** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 错误的 | . |

那错了。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['gɑːtn] ['meni] [θɪŋz] .

| **Only** | **for** | **thee** | **I** | **had** | **gone** | **to** | **the** | **ship** | **and** | **gotten** | **many** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 你 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 船 | 和 | 获得 | 许多 | 事物 | . |

我上船只是为了你，还带了很多东西。

[kʌm] ['hɪðər] !

| **Come** | **hither** | **!** |
|---|---|---|
| 来 | 这里 | ! |

过来!

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] - ['mʌskɪt] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| **"** | **Then** | **he** | **stooped** | **and** | **picked** | **up** | **one** | **of** | **Probyn's** | **muskets** | **,** | **handed** | **it** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | - | 滑膛枪 | , | 递交 | 它 | 到 | 这 |

[waɪt] [mæn] ,

| **white** | **man** | **,** |
|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | , |

然后他弯下腰，捡起普罗宾的一支火枪，递给了那个白人。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

| **and** | **silently** | **indicated** | **the** | **tall** | **native** | **with** | **a** | **nod** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 默默 | 表明的 | 这 | 高的 | 本国的 | 和 | 一个 | 点头 | . |

他默默地点了点头，示意那位身材高大的当地人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [fel] [bæk] .

| **The** | **other** | **natives** | **fell** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 本地人 | 跌倒 | 后退 | . |

其他土著居民撤退了。

- , - [waɪf] , [set][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| **Niabong** | **,** | **Probyn's** | **wife** | **,** | **set** | **her** | **boy** | **on** | **his** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 妻子 | , | 放 | 她 | 男生 | 在 | 他的 | 脚 | , |

普罗宾的妻子尼亚邦把儿子扶了起来。

[pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd]

| **put** | **her** | **hand** | **in** | **her** | **bosom** | **and** | **drew** | **out** | **a** | **key** | **,** | **with** | **which** | **she** | **opened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 手 | 在 | 她 | 怀 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 钥匙 | , | 和 | 哪个 | 她 | 打开 |

[ðə; ði] [tʃest] .

| **the** | **chest** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 胸部 | . |

她把手放在胸前，掏出一把钥匙，用它打开了箱子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][lɪd] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ɑːn]['proʊbɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| **She** | **threw** | **back** | **the** | **lid** | **,** | **fixed** | **her** | **black** | **eyes** | **on** | **Probyn** | **,** | **and** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 后退 | 这 | 盖 | , | 固定的 | 她 | 黑色的 | 眼睛 | 在 | 普罗宾 | , | 和 | 等待 | . |

她猛地掀开盖子，用她那双黑眼睛盯着普罗宾，然后等待着。

['proʊbɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **Probyn** | **,** | **holding** | **the** | **musket** | **in** | **his** | **left** | **hand** | **,** | **mused** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗宾 | , | 保持 | 这 | 滑膛枪 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | , | 沉思 | 一个 | 片刻 | . |

普罗宾左手拿着火枪，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
**Then** **he** **asked** **:**
然后 他 问 :

然后他问道:

" [huːz] [mæn][ɪz][hiː; hi] ? "
**"** **Whose** **man** **is** **he** **?** **"**
" 谁 男人 是 他 ? "

“他是谁的人？”

" [maɪn] , " [sed] - ; " [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːndmən] . "
**"** **Mine** **,** **"** **said** **Tahori** **;** **"** **he** **is** **from** **Oaitupu** **,** **and** **my** **bondman** **.** **"**
" 矿 , " 说 - ; " 他 是 从 - , 和 我的 保释人 . "

“我的，”塔霍里说，“他来自奥艾图普，是我的奴隶。”

" [hæθ] [hiː; hi][ə; eɪ] [waɪf] ? "
**"** **Hath** **he** **a** **wife** **?** **"**
" 有 他 一个 妻子 ? "

他有妻子吗?

" [neɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪn][maɪ] -
**"** **Nay** **;** **he** **is** **poor** **,** **and** **works** **in** **my** **PURAKA**
" 不 ; 他 是 贫穷的 , 和 作品 在 我的 -

“不；他很穷，在我的普拉卡工作。”

[ [ə; eɪ] [kɔːrs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['tærəʊ] ( ['erəm] [ˌɛskjʊ'lɛntəm] ) ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['ætɔlz]
**[** **A** **coarse** **species** **of** **taro** **(** **ARUM** **ESCULENTUM** **)** **growing** **on** **the** **low** **-** **lying** **atolls**
[ 一个 粗 物种 的 芋头 ( 魔芋 食用植物 ) 生长 在 这 低的 - 说谎 环礁
[ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk] . ]
**of** **the** **mid** **-** **Pacific** **.** **]**
的 这 中 - 太平洋 . ]

[一种生长在太平洋中部低洼环礁上的粗壮芋头（Arum esculentum）。]

[fiːld] ! "
**field** **!** **"**
场地 ! "

场地！ ”

" [gʊd] , " [sed] ['proʊbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
**"** **Good** **,** **"** **said** **Probyn** **,** **and** **he** **motioned** **to** **his** **wife** **.**
" 好的 , " 说 普罗宾 , 和 他 示意 到 他的 妻子 .

“好，”普罗宾说着，向他的妻子做了个手势。

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['paʊdər] ,
**She** **dived** **her** **hand** **into** **the** **chest** **and** **handed** **him** **a** **tin** **of** **powder** **,**
她 潜水 她 手 进入 这 胸部 和 递交 他 一个 锡 的 粉末 ,

她把手伸进箱子里，递给他一罐粉末。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .
**then** **a** **bullet** **,** **a** **cap** **,** **and** **some** **scraps** **of** **paper** **.**
然后 一个 子弹 , 一个 帽 , 和 一些 碎屑 的 纸 .

然后是一颗子弹、一顶帽子和一些纸片。

['sloʊli] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] - , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːndmən][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
**Slowly** **he** **loaded** **the** **musket** **,** **and** **Tahori** **,** **seizing** **the** **bondman** **by** **his** **arm** **,**
缓慢地 他 已加载 这 滑膛枪 , 和 - , 抓住 这 保释人 经过 他的 手臂 ,

他缓缓地装填好火枪，塔霍里一把抓住奴隶的胳膊，

[led][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] , [klʌb] [ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
**led** **him** **out** **to** **the** **open** **,** **and** **stood** **by** **,** **club** **in** **hand** **,** **on** **the** **alert** **.**
引领 他 出去 到 这 打开 , 和 站立 经过 , 俱乐部 在 手 , 在 这 警报 .

领着他来到开阔地带，自己手持球杆，警惕地站在一旁。

['proʊbɪn] [nuː] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] .

| **Probyn** | **knew** | **his** | **reputation** | **depended** | **on** | **the** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗宾 | 知道 | 他的 | 名声 | 取决于 | 在 | 这 | 射击 | . |

普罗宾知道他的名誉取决于这一枪。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪərd] .

| **He** | **raised** | **his** | **musket** | **and** | **fired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 滑膛枪 | 和 | 被解雇 | . |

他举起火枪，开了一枪。

[ðə; ðɪ][bɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] - .

| **The** | **ball** | **passed** | **through** | **the** | **chest** | **of** | **Makoi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 通过了 | 通过 | 这 | 胸部 | 的 | - | . |

球穿过了真古井的胸膛。

[ðen] [fɔːr] [men] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

| **Then** | **four** | **men** | **picked** | **up** | **the** | **body** | **and** | **carried** | **it** | **into** | **a** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 四 | 男人 | 挑选 | 向上 | 这 | 身体 | 和 | 携带 | 它 | 进入 | 一个 | 房子 | . |

然后，四个男人抬起尸体，把它抬进了一间房子里。

['proʊbɪn][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ə'gen] [tuː; tə] - .

| **Probyn** | **laid** | **down** | **the** | **musket** | **and** | **motioned** | **again** | **to** | **Niabong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗宾 | 铺设 | 向下 | 这 | 滑膛枪 | 和 | 示意 | 再次 | 到 | - | . |

普罗宾放下火枪，再次向尼亚邦示意。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [blʌnt] ['tʃɪz(ə)l] .

| **She** | **handed** | **him** | **a** | **hatchet** | **and** | **blunt** | **chisel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 递交 | 他 | 一个 | 斧头 | 和 | 钝 | 凿 | . |

她递给他一把斧头和一把钝凿子。

- [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

| **Tahori** | **smiled** | **pleasantly** | **,** | **and** | **,** | **drawing** | **the** | **little** | **boy** | **to** | **him** | **,** | **patted** | **his** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 微笑 | 愉快 | , | 和 | , | 绘画 | 这 | 小的 | 男生 | 到 | 他 | , | 轻拍 | 他的 | 头 |

.

**:**

.

塔霍里面带和蔼的笑容，把小男孩拉到身边，拍了拍他的头。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔːt] - [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [swiːt]

| **Then** | **,** | **at** | **a** | **sign** | **from** | **him** | **,** | **a** | **woman** | **brought** | **Niabong** | **a** | **shell** | **of** | **sweet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 符号 | 从 | 他 | , | 一个 | 女士 | 带来 | - | 一个 | 壳 | 的 | 甜的 |

['tɑːdi] .

| **toddy** | **.** |
|---|---|
| 托迪 | . |

然后，在尼亚邦的示意下，一个女人给他带来了一瓶甜棕榈酒。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['proʊbɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪrs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

| **The** | **chief** | **sat** | **cross** | **-** | **legged** | **and** | **watched** | **Probyn** | **opening** | **the** | **tierce** | **of** | **tobacco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 卫星 | 叉 | - | 腿 | 和 | 观看 | 普罗宾 | 开幕 | 这 | 三 | 的 | 烟草 | . |

酋长盘腿而坐，看着普罗宾打开那三罐烟草。

- [ lɔkt ] [ðə; ðɪ][bɑːks] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **Niabong** | **locked** | **the** | **box** | **again** | **and** | **sat** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已锁定 | 这 | 盒子 | 再次 | 和 | 卫星 | 之上 | 它 | . |

尼亚邦再次锁上箱子，然后坐在上面。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] - , [stɪl] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] ['mænz] [waɪf] .

| **"** | **Who** | **are** | **you** | **?** | **"** | **said** | **Tahori** | **,** | **still** | **caressing** | **the** | **boy** | **,** | **to** | **the** | **white** | **man's** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 说 | - | , | 仍然 | 爱抚 | 这 | 男生 | , | 到 | 这 | 白色的 | 男人的 | 妻子 | . |

“你是谁？”塔霍里一边抚摸着男孩，一边问白人的妻子。

" - .
**" Niabong .**
" - .

“尼亚邦。

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [twɪsts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔːk] [hɪr] .
**But my tongue twists with your talk here .**
但 我的 舌头 曲折 和 你的 讲话 这里 .

但你这话说得我舌头都打结了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['nɑːʊrə] ( ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] ) .
**I am of Naura ( Pleasant Island ) .**
我 是 的 瑙拉 ( 令人愉快的 岛 ) .

我来自瑙拉（快乐岛）。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**By - and - by I shall understand it . "**
经过 - 和 - 经过 我 将 理解 它 . "

我迟早会明白的。

" [truː] .
**" True .**
" 真的 .

“真的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðaɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət]['proʊbɪn] .
**He is a great man , thy man , " said the chief , nodding at Probyn .**
他 是 一个 伟大的 男人 , 你的 男人 , " 说 这 首席 , 点头 在 普罗宾 .

“他是个伟大的人，你的人，”酋长一边说着，一边朝普罗宾点点头。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['truːli] .
**" A great man , truly .**
" 一个 伟大的 男人 , 真的 .

“他真是一位伟人。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
**There is not one thing in the world but he can do it . "**
那里 是 不是 一 事物 在 这 世界 但 他 能 做 它 . "

世界上没有他做不到的事。

" [iː]['moʊ] [ [truː] ] , " [sed] [ðə; ðɪ][fæt][mæn] , [ə'pruːvɪŋli] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" E MOE [ true ] , " said the fat man , approvingly ; " I can see it .**
" E 教育部 [ 真的 ] , " 说 这 胖的 男人 , 赞许地 ; " 我 能 看 它 .

“没错，”胖子赞许地说；“我看得出来。”

[lʊk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] ,
**Look you , he shall be as my brother ,**
看 你 , 他 将 是 作为 我的 兄弟 ,

看哪，他必如我兄弟一般。

[ænd; ənd][ðaɪ] [tʃaɪld] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .
**and thy child here shall eat of the best in the land .**
和 你的 孩子 这里 将 吃 的 这 最好的 在 这 土地 .

你的孩子将享用这片土地上最好的食物。

" ['proʊbɪn] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
**" Probyn came over with his two hands filled with sticks of tobacco .**
" 普罗宾 来了 超过 和 他的 二 双手 已填 和 棍子 的 烟草 .

“普罗宾走了过来，两只手里都拿着烟丝。”

" [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Bring a basket , " he said .**
" 带来 一个 篮子 , " 他 说 .

“带个篮子来，”他说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['koʊkənʌt] [groʊv] [æt; ət] - ['bɪdɪŋ] ,

| A | young | native | girl | slid | out | from | the | coconut | grove | at | Tahori's | bidding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 本国的 | 女孩 | 滑行 | 出去 | 从 | 这 | 椰子 | 树林 | 在 | - | 投标 | , |

按照塔霍里的吩咐，一个年轻的土著女孩从椰林里溜了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

| and | stood | behind | him | holding | a | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在后面 | 他 | 保持 | 一个 | 篮子 | . |

她站在他身后，手里拿着一个篮子。

['proʊbɪn] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [stɪks] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

| Probyn | counted | out | into | it | two | hundred | sticks | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗宾 | 计数 | 出去 | 进入 | 它 | 二 | 百 | 棍子 | 的 | 烟草 | . |

普罗宾数出了两百根烟草放进去。

" [siː] , - .

| " | See | , | Tahori | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | - | . |

“你看，塔霍里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| I | am | a | just | man | to | thee | because | thou | art | a | just | man | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 只是 | 男人 | 到 | 你 | 因为 | 你 | 艺术 | 一个 | 只是 | 男人 | 到 | 我 | . |

我待你公正，因为你待我公正。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| Here | is | the | price | of | him | that | thou | gavest | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 价格 | 的 | 他 | 那 | 你 | 给予 | 到 | 我 | . |

这就是你赐给我的价银。

" - [roʊz] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| " | Tahori | rose | and | beckoned | to | the | people | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 玫瑰 | 和 | 招手 | 到 | 这 | 人们 | 到 | 返回 | . |

“塔霍里站起身来，招呼人们回来。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .

| " | Look | at | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 男人 | . |

看看这个人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn] .

| He | is | a | truly | great | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 真的 | 伟大的 | 男人 | . |

他真是一位伟大的人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['groʊɛθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| His | heart | groweth | from | his | loins | upwards | to | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 生长 | 从 | 他的 | 腰肉 | 向上 | 到 | 他的 | 喉 | . |

他的心脏从腰部向上生长到喉咙。

[brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ['kwɪkli] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [meɪ] [iːt] .

| Bring | food | to | my | house | quickly | , | that | he | and | his | wife | and | child | may | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 食物 | 到 | 我的 | 房子 | 迅速地 | , | 那 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子 | 可能 | 吃 | . |

快把食物送到我家，好让他和他的妻子孩子吃上饭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [mæn] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| And | to | - | morrow | shall | every | man | cut | wood | for | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 将 | 每一个 | 男人 | 切 | 木头 | 为了 | 他的 | 房子 | , |

明天各人要为自己的房子砍柴。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [sɪks] ['fæðəmz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

| a | house | that | shall | be | in | length | six | fathoms | , | and | four | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 那 | 将 | 是 | 在 | 长度 | 六 | 英寻 | , | 和 | 四 | 在 | 宽度 | . |

一座长六英寻，宽四英寻的房屋。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ gɔdz ] .

| **Such** | **men** | **as** | **he** | **come** | **from** | **the** | **gods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 男人 | 作为 | 他 | 来 | 从 | 这 | 神 | . |

他这样的人，简直是神明所造。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf]

| **"** | **THE** | **DOCTOR'S** | **WIFE** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生的 | 妻子 |

《医生的妻子》

[ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['stændpɔɪnt]

| **Consanguinity** | **—** | **From** | **A** | **Polynesian** | **Standpoint** |
|---|---|---|---|---|---|
| 血缘 | — | 从 | 一个 | 波利尼西亚人 | 立场 |

从波利尼西亚人的角度来看近亲结婚

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] - , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ,

| **"** | **Oho** | **!** | **"** | **said** | **Lagisiva** | **,** | **the** | **widow** | **,** | **tossing** | **her** | **hair** | **back** | **over** | **her** | **shoulders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | - | , | 这 | 寡妇 | , | 抛掷 | 她 | 头发 | 后退 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

“哦吼！”寡妇拉吉西瓦说着，把头发甩到肩后。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] , ['fluːtɪd] ['tæpə] ['mælɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪk] , [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] ,

| **as** | **she** | **raised** | **the** | **heavy** | **,** | **fluted** | **tappa** | **mallet** | **in** | **her** | **thick** | **,** | **strong** | **right** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 提高 | 这 | 重的 | , | 凹槽 | 塔帕 | 槌 | 在 | 她 | 厚的 | , | 强的 | 正确的 | 手 | , |

她用粗壮有力的右手举起了沉重的、带有凹槽的塔帕木槌，

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [rʌf] [klɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kwɪk] [stroʊks] — " [oʊ'hoʊ] !

| **and** | **dealt** | **the** | **rough** | **cloth** | **a** | **series** | **of** | **quick** | **strokes** | **—** | **"** | **Oho** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已处理 | 这 | 粗糙的 | 布 | 一个 | 系列 | 的 | 快的 | 笔画 | — | " | 哦 | ! |

然后快速地拍打着粗糙的布料——“哦吼！

" [sed] [ðə; ði] [dɑːrk] - [feɪst] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

| **"** | **said** | **the** | **dark** | **-** | **faced** | **Lagisiva** | **,** | **looking** | **up** | **at** | **the** | **White** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 黑暗的 | - | 面对 | - | , | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

“黑脸的拉吉西瓦抬头看着白人说道，”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] ?

| **"** | **because** | **I** | **be** | **a** | **woman** | **dost** | **think** | **me** | **a** | **fool** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 是 | 一个 | 女士 | 朋友 | 思考 | 我 | 一个 | 傻子 | ? |

“因为我是女人，你就认为我是傻瓜吗？”

[aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ( [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrənərz]

| **I** | **tell** | **thee** | **I** | **know** | **some** | **of** | **the** | **customs** | **of** | **the** | **PAPALAGI** | **(** | **the** | **white** | **foreigners** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 我 | 知道 | 一些 | 的 | 这 | 海关 | 的 | 这 | 帕帕拉吉 | ( | 这 | 白色的 | 外国人 |

) .

| **)** | **:** |
|---|---|
| ) | . |

我告诉你，我了解一些白人外国人的习俗。

[mʌtʃ] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [jiː; jɪ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [tel] [ðiː] , [oʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ]

| **Much** | **wisdom** | **have** | **ye** | **in** | **many** | **things** | **;** | **but** | **again** | **I** | **tell** | **thee** | **,** | **O** | **friend** | **of** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 智慧 | 有 | 是的 | 在 | 许多 | 事物 | ; | 但 | 再次 | 我 | 告诉 | 你 | , | 哦 | 朋友 | 的 | 我的 |

[sʌnz] ,

| **sons** | **,** |
|---|---|
| 儿子们 | , |

你在许多事上都很有智慧；但我再次告诉你，我儿子的朋友啊，

[ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [eɪ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [waɪt] [ neiʃəns ] ,

| **that** | **in** | **some** | **other** | **things** | **the** | **people** | **of** | **thy** | **nation** | **—** | **ay** | **,** | **of** | **all** | **white** | **nations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一些 | 其他 | 事物 | 这 | 人们 | 的 | 你的 | 国家 | — | 哎 | , | 的 | 全部 | 白色的 | 国家 | , |

在其他一些事情上，你们国家的人民——是的，所有白人国家的人民——

[ðeɪ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ðə; ði][waɪld][goʊt][ænd; ənd][pɪg] — [wɪ'ðaʊt]

| they | be | as | the | beasts | of | the | forest | — | the | wild | goat | and | pig | — | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 这 | 野兽 | 的 | 这 | 森林 | — | 这 | 荒野 | 山羊 | 和 | 猪 | — | 没有 |

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

| reason | and | without | shame | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 没有 | 耻辱 | . |

他们如同森林里的野兽——野山羊和野猪——无知无羞。

[tɑː] !

| TAH | ! |
|---|---|
| 塔 | ! |

啊!

[hæz; həz][nɑːt][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , ['tuɪ] [fɔː] , [huːm] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːl][bɑːb] ,

| Has | not | my | eldest | son | , | Tui | Fau | , | whom | the | white | men | call | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 我的 | 长子 | 儿子 | , | 途易 | 福 | , | 谁 | 这 | 白色的 | 男人 | 称呼 | 鲍勃 | , |

我的长子图伊·福（白人称他为鲍勃）难道不是.....

[lɪvd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn]['siːni] ( ['sɪdni] ) , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][baɪ]

| lived | for | seven | years | in | Sini | ( | Sydney | ) | , | when | he | returned | from | those | places | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 为了 | 七 | 年 | 在 | 西尼 | ( | 悉尼 | ) | , | 什么时候 | 他 | 返回 | 从 | 那些 | 地方 | 经过 |

[nuː] ['gɪni] ,

| New | Guinea | , |
|---|---|---|
| 新的 | 几内亚 | , |

他曾在锡尼（悉尼）生活了七年，之后从新几内亚返回。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪvər] ?

| where | he | was | diver | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 潜水员 | ? |

他当时在哪里潜水?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | he | has | filled | my | ears | with | the | bad | and | shameless | customs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已填 | 我的 | 耳朵 | 和 | 这 | 坏的 | 和 | 不要脸 | 海关 | 的 | 这 |

.

| PAPALAGI | . |
|---|---|
| 帕帕拉吉 | . |

他让我听了太多关于帕帕拉吉人卑鄙无耻的习俗。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] !

| ISA | ! |
|---|---|
| ISA | ! |

ISA!

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðaɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊərz] .

| I | say | again | thy | women | have | not | the | shame | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 再次 | 你的 | 女性 | 有 | 不是 | 这 | 耻辱 | 的 | 我们的 | . |

我再说一遍，你们的女人没有我们女人的羞耻。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [dɪvaʊrɪθ] ['tʃæstəti] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] ! "

| The | heat | of | desire | devoureth | chastity | even | in | those | of | one | blood | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 的 | 欲望 | 吞噬 | 贞洁 | 甚至 | 在 | 那些 | 的 | 一 | 血 | ! | " |

即使是血脉相连的人，欲望之火也会吞噬贞洁!

" [ɪn] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ə'fend] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] ? "

| " | In | what | do | they | offend | , | O | my | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 做 | 他们 | 得罪 | , | 哦 | 我的 | 母亲 | ? | " |

“母亲啊，他们究竟犯了什么错？”

" ['aʊ] !

| " | AUE | ! |
|---|---|---|
| " | aue | ! |

“AUE!

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] - [ [ðə; ði] ['tæpə] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

**Life** **is** **short** **;** **and** **,** **behold** **,** **this** **piece** **of** **SIAPO** **[** **The** **tappa** **cloth** **of** **the** **South**

生活 是 短的 ; 和 , 看哪 , 这 片 的 - [ 这 塔帕 布 的 这 南

['siːz] ,

**Seas** **,**

海域 ,

生命短暂；看哪，这块南洋织锦（南洋织锦）

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['mʌlberi] . ] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

**made** **from** **the** **bark** **of** **the** **paper** **mulberry** **.** **]** **is** **for** **a** **wedding** **present** **,**

制成 从 这 吠 的 这 纸 桑 . ] 是 为了 一个 婚礼 展示 ,

用构树树皮制成。是作为结婚礼物。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] ; [bʌt; bət] [jet] [pʊt] [daʊn] [ðaɪ] [gʌn] [ænd; ənd][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

**and** **I** **must** **hurry** **;** **but** **yet** **put** **down** **thy** **gun** **and** **bag** **,** **and** **we** **shall**

和 我 必须 匆忙 ; 但 然而 放 向下 你的 枪 和 包 , 和 我们 将

[smoʊk] [ə'waɪl] ,

**smoke** **awhile** **,**

抽烟 一会儿 ,

我得赶紧走了；不过，先把你的枪和包放下，我们抽一会儿烟。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [ʃeɪm] [waɪl] [aɪ] [tel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] — [ðə; ði]

**and** **thou** **shalt** **feel** **shame** **while** **I** **tell** **of** **one** **of** **the** **PAPALAGI** **customs** **—** **the**

和 你 应 感觉 耻辱 尽管 我 告诉 的 一 的 这 帕帕拉吉 海关 — 这

[ 'mæriŋ ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ! "

**marrying** **of** **brother** **and** **sister** **!** **"**

结婚 的 兄弟 和 姐姐 ! "

当我讲述帕帕拉吉人的一项习俗——兄妹通婚时，你将会感到羞耻！

" [neɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , " [nɑːt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['kʌznz]

**"** **Nay** **,** **mother** **,** **"** **said** **the** **White** **Man** **,** **"** **not** **brother** **and** **sister** **,** **but** **only** **cousins**

" 不 , 母亲 , " 说 这 白色的 男人 , " 不是 兄弟 和 姐姐 , 但 仅有的 表兄弟姐妹

. "

**:** **"**

. "

“不，母亲，”白人说，“他们不是兄妹，只是表兄妹。”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] !

**"** **ISA** **!**

" ISA !

“ISA！

[ [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] ] " [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['wɪdoʊ] [spæt] ['skɔːrnfəli] [ɑːn][ðə; ði]

**[** **an** **expression** **of** **contempt** **]** **"** **and** **the** **big** **widow** **spat** **scornfully** **on** **the**

[ 一个 表达 的 鄙视 ] " 和 这 大的 寡妇 争吵 轻蔑地 在 这

[graʊnd] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][wɜːrdz] — [wɜːrdz] .

**ground** **,** **"** **those** **are** **words** **—** **words** **.**

地面 , " 那些 是 字 — 字 .

“那是轻蔑的表达，”大寡妇轻蔑地朝地上啐了一口，“那只是言语——言语而已。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði][boʊn] .

**It** **is** **the** **same** **;** **the** **same** **is** **the** **blood** **,** **the** **same** **is** **the** **bone** **.**

它 是 这 相同的 ; 这 相同的 是 这 血 , 这 相同的 是 这 骨 .

它们是一样的；血液是一样的，骨骼也是一样的。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hi:ðn] [deɪz] [wi:; wi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['fɪŋgər][æt; ət][wʌn] [hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Even | in | our | heathen | days | we | pointed | the | finger | at | one | who | looked | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 我们的 | 异教徒 | 天 | 我们 | 尖 | 这 | 手指 | 在 | 一 | WHO | 看起来 | 和 | 这 |

[aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪd]

| eye | of | love | on | the | daughter | of | his | father's | brother | or | sister | — | for | such | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 爱 | 在 | 这 | 女儿 | 的 | 他的 | 父亲的 | 兄弟 | 或者 | 姐姐 | — | 为了 | 这样的 | 做过 |

[wi:; wi][let][hɪz; ɪz] [blʌd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .

| we | let | his | blood | out | upon | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 他的 | 血 | 出去 | 之上 | 这 | 沙 | . |

即使在我们异教徒的时代，我们也指责那些用爱慕的目光注视着自己父亲的兄弟或姐妹的女儿的人——因为我们会让这样的人血流成河。

[ænd; ənd][aɪ] , [oʊld] - , [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪm] [θru:] [ðɪs]

| And | I | , | old | Lagisiva | , | have | seen | a | white | man | brought | to | shame | through | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 老的 | - | , | 有 | 已见 | 一个 | 白色的 | 男人 | 带来 | 到 | 耻辱 | 通过 | 这 |

['wɪkɪdnəs] ! "

| wickedness | ! | " |
|---|---|---|
| 邪恶 | ! | " |

我，老拉吉西瓦，亲眼目睹了一个白人因这种邪恶行径而蒙羞！

" [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

| " | Tell | me | , | " | said | the | White | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | " | 说 | 这 | 白色的 | 男人 | . |

“告诉我，”白人说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ( ['dɑ:ktər] ) , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

| " | He | was | a | FOMA'I | ( | doctor | ) | , | and | rich | , | and | came | here | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | - | ( | 医生 | ) | , | 和 | 富有的 | , | 和 | 来了 | 这里 | 因为 | 他 |

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

| desired | to | see | strange | places | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 到 | 看 | 奇怪的 | 地方 | , |

“他是一位富有的医生，来到这里是因为他渴望看看陌生的地方。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] .

| and | was | weary | of | his | life | in | the | land | of | the | PAPALAGI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 厌倦 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 帕帕拉吉 | . |

他厌倦了在帕帕拉吉之地的生活。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men]

| So | he | remained | with | us | , | and | hunted | the | wild | boar | with | our | young | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 剩余 | 和 | 我们 | , | 和 | 猎杀 | 这 | 荒野 | 公猪 | 和 | 我们的 | 年轻的 | 男人 |

,

| , |
|---|
| , |

所以他就留了下来，和我们的年轻人一起猎杀野猪。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['hɑ:rdi] , [ænd; ənd][laɪk]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

| and | became | strong | and | hardy | , | and | like | unto | one | of | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 强的 | 和 | 耐寒的 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 一 | 的 | 我们的 | 人们 | . |

变得强壮而健壮，就像我们族人一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['restləs] ,

| And | then | , | because | he | was | for | ever | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 为了 | 曾经 | 不安 | , |

然后，因为他总是不安分，

[hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [wʌns][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] ,

| he | sailed | away | once | and | returned | in | a | small | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 离开 | 一次 | 和 | 返回 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | , |

他曾乘船远航一次，然后乘一艘小船返回。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [treɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

| **and** | **brought** | **back** | **trade** | **and** | **built** | **a** | **store** | **and** | **a** | **fine** | **house** | **to** | **dwell** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 贸易 | 和 | 建造 | 一个 | 店铺 | 和 | 一个 | 美好的 | 房子 | 到 | 住 | 在 | . |

他恢复了贸易，并建造了一家商店和一座漂亮的房子居住。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ,

| **The** | **chief** | **of** | **this** | **town** | **gave** | **him** | **,** | **for** | **friendship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这 | 镇 | 给予 | 他 | , | 为了 | 友谊 | , |

为了表示友谊，镇长送给他……

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][vaɪ] - [tɑː] - ['milɔ] ,

| **a** | **piece** | **of** | **land** | **over** | **there** | **by** | **the** | **Vai** | **-** | **ta** | **-** | **milo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 土地 | 超过 | 那里 | 经过 | 这 | 瓦伊 | - | ta | - | 美禄 | , |

那边 Vai-ta-milo 附近的一块土地，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [mæn] .

| **and** | **thus** | **did** | **he** | **become** | **a** | **still** | **greater** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 做过 | 他 | 变得 | 一个 | 仍然 | 更大的 | 男人 | . |

于是，他变得更加伟大。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [gʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

| **His** | **store** | **was** | **full** | **of** | **rich** | **goods** | **,** | **and** | **he** | **kept** | **many** | **servants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 店铺 | 曾是 | 满的 | 的 | 富有的 | 商品 | , | 和 | 他 | 保留 | 许多 | 仆人 | , |

他的商店里摆满了贵重物品，他雇佣了很多仆人。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| **and** | **at** | **night** | **-** | **time** | **his** | **house** | **was** | **as** | **a** | **blaze** | **of** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | - | 时间 | 他的 | 房子 | 曾是 | 作为 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | , |

夜里，他的房子就像一片火海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,

| **for** | **the** | **young** | **men** | **and** | **women** | **would** | **go** | **there** | **and** | **sing** | **and** | **dance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女性 | 会 | 去 | 那里 | 和 | 唱歌 | 和 | 舞蹈 | , |

年轻男女会去那里唱歌跳舞，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ 'lʌvəz ] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

| **and** | **he** | **had** | **many** | **lovers** | **amongst** | **our** | **young** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 许多 | 恋人 | 在 | 我们的 | 年轻的 | 女孩们 | . |

他有很多情人，其中就包括我们年轻女孩中的许多人。

" [aɪ] , [oʊld] - , [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [fæt][ænd; ənd] [dʌl] , [wʌz; wəz][wʌn] .

| **"** | **I** | **,** | **old** | **Lagisiva** | **,** | **who** | **am** | **now** | **fat** | **and** | **dull** | **,** | **was** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 老的 | - | , | WHO | 是 | 现在 | 胖的 | 和 | 乏味的 | , | 曾是 | 一 | . |

“我，老拉吉西瓦，现在又胖又钝，曾经也是其中之一。”

[oʊ'hoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['plenti] !

| **Oho** | **,** | **he** | **was** | **a** | **man** | **of** | **plenty** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 很多 | ! |

哦，他真是个富翁！

[dɪd][ə; eɪ][gɜːrl][bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði]

| **Did** | **a** | **girl** | **but** | **look** | **out** | **between** | **her** | **eyelashes** | **at** | **a** | **piece** | **of** | **print** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一个 | 女孩 | 但 | 看 | 出去 | 之间 | 她 | 睫毛 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 打印 | 在 | 这 |

[stɔːr] ,

| **store** | **,** |
|---|---|
| 店铺 | , |

一个女孩是不是偷偷地从睫毛间瞥了一眼商店里的一张印刷品？

[loʊ] !

| **lo** | **!** |
|---|---|
| 洛 | ! |

瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] ,
**it** **was** **hers** **,**
它 曾是 她的 ,

那是她的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] ['twenti] ['fæðəmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [prɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlər]
**even** **though** **it** **measured** **twenty** **fathoms** **in** **length** **—** **and** **print** **was** **a** **dollar**
甚至 尽管 它 测量 二十 英寻 在 长度 — 和 打印 曾是 一个 美元
[ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
**a** **fathom** **in** **those** **days** **.**
一个 捉摸 在 那些 天 .

尽管它的长度达到了二十英寻——而当时印刷品的价格是每英寻一美元。

[soʊ] ['evri] [gɜːrl] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [frʌm; frəm][pɑːrts][fɑːr][ɔːf] — [kæst][hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðæt] [hiː; hi]
**So** **every** **girl** **—** **even** **those** **from** **parts** **far** **off** **—** **cast** **herself** **in** **his** **way** **,** **that** **he**
所以 每一个 女孩 — 甚至 那些 从 部分 远的 离开 — 投掷 她自己 在 他的 方式 , 那 他
[maɪt] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] .
**might** **notice** **her** **.**
可能 注意 她 .

所以每个女孩——甚至来自遥远地方的女孩——都想方设法吸引他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] — [ɪn] [ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] .
**And** **he** **was** **generous** **to** **all** **alike** **—** **in** **that** **alone** **was** **wisdom** **.**
和 他 曾是 慷慨的 到 全部 同样 — 在 那 独自的 曾是 智慧 .

他对待所有人都一样慷慨——仅此一点就体现了他的智慧。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['letərz] .
**"** **Once** **or** **twice** **every** **year** **the** **ships** **brought** **him** **letters** **.**
" 一次 或者 两次 每一个 年 这 船舶 带来 他 信件 .

“每年一两次，船只都会给他送来信件。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði][ maːrks ][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,
**And** **he** **would** **count** **the** **marks** **on** **the** **paper** **,**
和 他 会 数数 这 标记 在 这 纸 ,

他会数出试卷上的分数，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] — [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
**and** **tell** **us** **that** **they** **came** **from** **a** **woman** **of** **the** **PAPALAGI** **—** **his** **cousin** **,**
和 告诉 我们 那 他们 来了 从 一个 女士 的 这 帕帕拉吉 — 他的 表哥 ,

并告诉我们，他们来自帕帕拉吉（PAPALAGI）的一位妇女——他的表妹，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] — [huːz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
**as** **you** **would** **call** **her** **—** **whose** **picture** **was** **hung** **over** **his** **table** **.**
作为 你 会 称呼 她 — 谁 图片 曾是 悬挂 超过 他的 桌子 .

就像你称呼她那样——她的照片就挂在他的桌子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**She** **was** **for** **ever** **smiling** **down** **upon** **us** **,** **and** **her** **eyes** **were** **his** **eyes** **,**
她 曾是 为了 曾经 微笑 向下 之上 我们 , 和 她 眼睛 是 他的 眼睛 ,

她总是面带微笑地俯视着我们，她的眼睛就是他的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [smaɪld] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ə'laɪk] — [ə'laɪk][æz; əz][ɑːr; ər] [tuː] ['tʃɪldrən]
**and** **if** **he** **but** **smiled** **then** **were** **the** **two** **alike** **—** **alike** **as** **are** **two** **children**
和 如果 他 但 微笑 然后 是 这 二 同样 — 同样 作为 是 二 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrθ] .
**of** **the** **same** **birth** **.**
的 这 相同的 出生 .

如果他只是笑了笑，那么两人就如同同父同母的两个孩子一样了。

[wen] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,
**When** **three** **years** **had** **come** **and** **gone** **a** **ship** **brought** **him** **a** **letter** **,**
什么时候 三 年 有 来 和 已消失 一个 船 带来 他 一个 信 ,

三年后，一艘船给他带来了一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| and | that | night | there | were | many | of | us | at | his | house | , | men | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 我们 | 在 | 他的 | 房子 | , | 男人 | 和 | 女性 |

,

,

,

那天晚上，我们很多人，包括男人和女人，都在他家。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

| to | talk | with | the | people | from | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 和 | 这 | 人们 | 从 | 这 | 船 | . |

与船上的人交谈。

[wen] [ðoʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sliːp] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd]

| When | those | had | gone | away | to | their | sleep | , | he | called | to | the | chief | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那些 | 有 | 已消失 | 离开 | 到 | 他们的 | 睡觉 | , | 他 | 称为 | 到 | 这 | 首席 | , | 和 |

[sed] : —

| said | : | — |
|---|---|---|
| 说 | : | — |

等那些人都睡着后，他叫来首领，说道：

" - [ɪn] [tuː] [deɪz] , [oʊ][maɪ] [frend] , [aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][lænd] [ə'gen] ;

| " | ' | In | two | days | , | O | my | friend | , | I | set | out | for | my | land | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 二 | 天 | , | 哦 | 我的 | 朋友 | , | 我 | 放 | 出去 | 为了 | 我的 | 土地 | 再次 | ; |

“我的朋友啊，两天后我就要返回我的故乡了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [duː][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

| but | to | return | , | for | much | do | I | desire | to | remain | with | you | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | , | 为了 | 很多 | 做 | 我 | 欲望 | 到 | 保持 | 和 | 你 | 总是 | . |

但归来，我多么渴望永远和你在一起。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] .

| In | six | months | I | shall | be | here | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 几个月 | 我 | 将 | 是 | 这里 | 再次 | . |

六个月后我将再次来到这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] .

| And | there | is | one | thing | I | would | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 会 | 说话 | 的 | . |

还有一件事我想说说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [waɪt] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

| I | shall | bring | back | a | white | wife | , | a | woman | of | my | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 带来 | 后退 | 一个 | 白色的 | 妻子 | , | 一个 | 女士 | 的 | 我的 | 自己的 | 国家 | , |

我将带回一位白人妻子，一位来自我祖国的女子。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . -

| whom | I | have | loved | for | many | years | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 喜爱 | 为了 | 许多 | 年 | . | - |

我爱了他很多年。

" [ðen] - , [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] , [sed] ,

| " | Then | Tamaali'i | , | the | chief | , | who | was | my | father's | father | , | and | very | old | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | , | 这 | 首席 | , | WHO | 曾是 | 我的 | 父亲的 | 父亲 | , | 和 | 非常 | 老的 | , | 说 | , |

“然后，酋长塔马利伊，也就是我父亲的父亲，年纪很大了，说道：

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['welkəm] , - [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [jʌŋ] ['gɝːlz]

| ' | She | shall | be | my | daughter | , | and | welcome | , | ' | and | many | of | us | young | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 将 | 是 | 我的 | 女儿 | , | 和 | 欢迎 | , | - | 和 | 许多 | 的 | 我们 | 年轻的 | 女孩们 |

[sed] ['ɔːlsoʊ] ,

| said | also | , |
|---|---|---|
| 说 | 还 | , |

“她将成为我的女儿，我欢迎她，”我们许多年轻女孩也这样说道。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] - — [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [felt] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [soʊ] [gʊd]

| ' | She | shall | be | welcome | ' | — | although | we | felt | sorrowful | to | lose | a | lover | so | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 将 | 是 | 欢迎 | - | — | 虽然 | 我们 | 毛毡 | 悲伤 | 到 | 失去 | 一个 | 情人 | 所以 | 好的 |

[ænd; ənd]['oʊpən] - ['hændɪd] .

| and | open | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | - | 递交 | . |

“她将受到欢迎”——尽管我们为失去这样一位善良慷慨的爱人而感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] - [kɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ,

| And | then | did | the | FOMA'I | call | to | the | old | chief | and | two | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 做过 | 这 | - | 称呼 | 到 | 这 | 老的 | 首席 | 和 | 二 | 其他的 | , |

然后，FOMA'I 给老酋长和另外两个人打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [læmps] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [went]

| and | they | entered | the | store | and | lighted | lamps | , | and | presently | a | man | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 进入 | 这 | 店铺 | 和 | 照明 | 灯 | , | 和 | 目前 | 一个 | 男人 | 去 |

[fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

| forth | into | the | village | , |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 进入 | 这 | 村庄 | , |

他们进了店，点亮了油灯，过了一会儿，有一个人走出店门，进了村子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] : - [kʌm] ['hɪðər] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ! -

| and | cried | aloud | : | ' | Come | hither | , | all | people | , | and | listen | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 大声 | : | - | 来 | 这里 | , | 全部 | 人们 | , | 和 | 听 | ! | - |

他大声喊道：“所有人，都过来听！”

[soʊ] , ['meni] ['hʌndrədz] [keɪm] ,

| So | , | many | hundreds | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 许多 | 数百 | 来了 | , |

于是，数百人前来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

| and | we | all | went | in | and | found | the | floor | covered | with | some | of | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 去 | 在 | 和 | 成立 | 这 | 地面 | 涵盖 | 和 | 一些 | 的 | 一切 |

[ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [pə'zest] .

| that | the | white | man | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 白色的 | 男人 | 拥有 | . |

我们进去后发现地板上散落着白人拥有的各种东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] :

| And | the | chief | spoke | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 辐 | 和 | 说 | : |

酋长开口说道：

" - [bɪ'hoʊld] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

| " | ' | Behold | , | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看哪 | , | 我的 | 人们 | , |

“看哪，我的子民们，

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['^əjiθ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

| this | our | good | friend | goeth | away | to | his | own | country | that | he | may | bring | back | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们的 | 好的 | 朋友 | 戈特 | 离开 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | 那 | 他 | 可能 | 带来 | 后退 | 一个 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

我们的这位好朋友要回自己的国家去娶妻。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['gɜːlz] [wɪl] [seɪ] , " [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

| And | because | many | young | unmarried | girls | will | say | , | " | Why | does | he | leave | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 许多 | 年轻的 | 未婚 | 女孩们 | 将要 | 说 | , | " | 为什么 | 做 | 他 | 离开 | 我们 | ? |

因为很多未婚少女会问：“他为什么要离开我们？”

[ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ?

| **Are** | **not** | **we** | **as** | **good** | **to** | **look** | **upon** | **as** | **this** | **other** | **woman** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 我们 | 作为 | 好的 | 到 | 看 | 之上 | 作为 | 这 | 其他 | 女士 | ? |

难道我们看起来就不和这位女士一样漂亮吗?

" [dʌz] [hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ]

| **"** | **does** | **he** | **put** | **these** | **presents** | **here** | **on** | **the** | **ground** | **and** | **these** | **words** | **into** | **my** | **mouth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他 | 放 | 这些 | 礼物 | 这里 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这些 | 字 | 进入 | 我的 | 嘴 |

— " [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **—** | **"** | **Out** | **of** | **his** | **love** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 出去 | 的 | 他的 | 爱 | 到 | 你 | , |

“他把这些礼物放在地上，把这些话塞进我的嘴里——‘出于他对你的爱，’”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] ,

| **which** | **must** | **be** | **a** | **thing** | **that** | **is** | **past** | **and** | **forgotten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 一个 | 事物 | 那 | 是 | 过去的 | 和 | 被遗忘的 | , |

那一定是过去发生过且已被遗忘的事情了。

[ðə; ði][waɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz]

| **the** | **wife** | **that** | **is** | **coming** | **must** | **not** | **know** | **of** | **some** | **little** | **things** | **—** | **that** | **is** | **PAPALAGI** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 那 | 是 | 未来 | 必须 | 不是 | 知道 | 的 | 一些 | 小的 | 事物 | — | 那 | 是 | 帕帕拉吉 |

[ˈkʌstəm] . - "

| **custom** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|
| 风俗 | . | - | " |

即将到来妻子的某些小事不能知道——这是帕帕拉吉人的习俗。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tʊk] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] ,

| **"** | **And** | **then** | **every** | **girl** | **that** | **had** | **a** | **wish** | **took** | **whatever** | **she** | **fancied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 每一个 | 女孩 | 那 | 有 | 一个 | 希望 | 采取 | 任何 | 她 | 幻想 | , |

“然后每个有愿望的女孩都得到了她想要的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ðæt] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv]

| **and** | **the** | **white** | **man** | **charged** | **us** | **to** | **say** | **naught** | **that** | **would** | **arouse** | **the** | **anger** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 男人 | 带电 | 我们 | 到 | 说 | 零 | 那 | 会 | 引起 | 这 | 愤怒 | 的 |

[ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

| **the** | **wife** | **that** | **was** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 那 | 曾是 | 到 | 来 | . |

白人告诫我们，不要说任何会激怒未来妻子的话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .

| **And** | **so** | **he** | **departed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 已离开 | . |

于是他离开了。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fæt][hɔːgz] [kɪld] [wiː; wi][ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst]

| **"** | **One** | **hundred** | **and** | **ten** | **fat** | **hogs** | **killed** | **we** | **and** | **roasted** | **whole** | **for** | **the** | **feast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 百 | 和 | 十 | 胖的 | 猪 | 被杀 | 我们 | 和 | 烤 | 所有的 | 为了 | 这 | 盛宴 |

[ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

| **of** | **welcome** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 欢迎 | . |

“我们宰杀了110头肥猪，整头烤熟，作为欢迎宴的一部分。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌnz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈkɪŋdəm] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .

| **I** | **swear** | **it** | **by** | **the** | **Holy** | **Ones** | **of** | **God's** | **Kingdom** | **—** | **one** | **hundred** | **and** | **ten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 它 | 经过 | 这 | 圣 | 一个 | 的 | 神的 | 王国 | — | 一 | 百 | 和 | 十 | . |

我以上帝王国一百一十位圣者的名义发誓。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [waɪt] ['lɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] [smaɪld] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][juː 'es] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː]

| **And** | **yet** | **this** | **white** | **lily** | **of** | **his** | **never** | **smiled** | **—** | **not** | **even** | **on** | **us** | **young** | **girls** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 白色的 | 百合 | 的 | 他的 | 绝不 | 微笑 | — | 不是 | 甚至 | 在 | 我们 | 年轻的 | 女孩们 | WHO |

[dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

| **danced** | **and** | **sang** | **before** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 和 | 唱 | 前 | 她 | , |

然而，他那朵洁白的百合花却从未绽放过笑容——即使是对我们这些在她面前载歌载舞的年轻女孩，也从未露出过笑容。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

| **only** | **she** | **clung** | **to** | **his** | **arm** | **,** | **and** | **,** | **behold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 紧紧抓住 | 到 | 他的 | 手臂 | , | 和 | , | 看哪 | , |

只有她紧紧地挽着他的胳膊，瞧，

[wen] [wiː; wi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] —

| **when** | **we** | **drew** | **close** | **to** | **her** | **we** | **saw** | **it** | **was** | **the** | **woman** | **in** | **the** | **picture** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 画 | 关闭 | 到 | 她 | 我们 | 锯 | 它 | 曾是 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 图片 | — |

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] !

| **his** | **sister** | **!** |
|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | ! |

当我们走近她时，我们发现她是照片上的女人——他的妹妹！

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [went]

| **"** | **And** | **then** | **one** | **by** | **one** | **all** | **those** | **that** | **had** | **gathered** | **to** | **do** | **him** | **honour** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 一 | 经过 | 一 | 全部 | 那些 | 那 | 有 | 聚集 | 到 | 做 | 他 | 荣誉 | 去 |

[ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] — [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ,

| **away** | **in** | **shame** | **—** | **shame** | **that** | **he** | **should** | **do** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 耻辱 | — | 耻辱 | 那 | 他 | 应该 | 做 | 这 | , |

“然后，所有聚集起来向他致敬的人都羞愧地离开了——羞愧于他竟然做了这样的事。”

[wed] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [sed] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| **wed** | **his** | **own** | **sister** | **,** | **and** | **many** | **women** | **said** | **worse** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 他的 | 自己的 | 姐姐 | , | 和 | 许多 | 女性 | 说 | 更糟 | 的 | 她 | . |

他娶了自己的妹妹，很多女人都说她坏话。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [fiːst] — [ðə; ði][hɔːgz] , [ænd; ənd] [jæmz] , [ænd; ənd]['tærəʊ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

| **But** | **yet** | **the** | **feast** | **—** | **the** | **hogs** | **,** | **and** | **yams** | **,** | **and** | **taro** | **,** | **and** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 盛宴 | — | 这 | 猪 | , | 和 | 山药 | , | 和 | 芋头 | , | 和 | 鱼 | , |

然而，盛宴上却有猪肉、山药、芋头和鱼，

[ænd; ənd] [faʊlz] — [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [speɪk] ,

| **and** | **fowls** | **—** | **was** | **brought** | **and** | **placed** | **by** | **his** | **doorstep** | **,** | **but** | **no** | **one** | **spake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家禽 | — | 曾是 | 带来 | 和 | 放置 | 经过 | 他的 | 家门口 | , | 但 | 不 | 一 | 说 | , |

还有家禽——被抬到他家门口，但没有人说话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tɪl] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **and** | **at** | **night** | **-** | **time** | **he** | **was** | **alone** | **with** | **his** | **wife** | **,** | **till** | **he** | **sent** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | - | 时间 | 他 | 曾是 | 独自的 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 直到 | 他 | 发送 | 为了 | 这 |

[oʊld] [tʃiːf] ,

| **old** | **chief** | **,** |
|---|---|---|
| 老的 | 首席 | , |

夜里，他独自一人和妻子待在一起，直到他派人去请老酋长。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| **and** | **reproached** | **him** | **with** | **bitter** | **words** | **for** | **the** | **coldness** | **of** | **the** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受责备 | 他 | 和 | 苦的 | 字 | 为了 | 这 | 寒冷 | 的 | 这 | 人们 | , |

[ænd; ənd] [æskt] :

| **and** | **asked** | **:** |
|---|---|---|
| 和 | 问 | : |

他们用尖刻的言辞斥责他，说人民冷漠无情，并问道：

- [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? -
**' Why is this ? '**
- 为什么 是 这 ? -

这是为什么呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :
**" And the old man pointed to the picture over the table , and said :**
" 和 这 老的 男人 尖 到 这 图片 超过 这 桌子 , 和 说 :

“老人指着桌子上方的画说:

- [ɪz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] — [ðaɪ] [waɪf] ? -
**' Is this she — thy wife ? '**
- 是 这 她 — 你的 妻子 ? -

“这就是你的妻子吗? ”

" - [eɪ] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
**" ' Ay , ' said the White Man .**
" - 哎 , - 说 这 白色的 男人 .

“是的,”白人说道。

" - [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz] [ðaɪ'self] ? -
**" ' Is she not of the same blood as thyself ? '**
" - 是 她 不是 的 这 相同的 血 作为 你自己 ? -

“她难道不是和你同胞吗? ”

" - ['iːv(ə)n][soʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
**" ' Even so , ' said he .**
" - 甚至 所以 , - 说 他 .

“即便如此,”他说。

" - [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ðaɪ] [ʃeɪm] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
**" ' Then shalt thou live alone in thy shame , ' said the old man ; and he went**
" - 然后 应 你 居住 独自的 在 你的 耻辱 , - 说 这 老的 男人 ; 和 他 去
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

“那么，你将独自承受耻辱,”老人说；然后他走了。

" [soʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ðiːz] [tuː] [lɪvd] .
**" So , for many months , these two lived .**
" 所以 , 为了 许多 几个月 , 这些 二 居住地 .

“就这样，这两个人生活了好几个月。”

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə][tend][hɪz; ɪz]
**He found some to work for him , and some young girls to tend his**
['sɪstər] ,
**sister ,**
姐姐 ,

他找了一些人为他工作，还找了一些年轻女孩照顾他的妹妹。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] .
**whom he called his wife , whilst she lay ill with her first child .**
谁 他 称为 他的 妻子 , 而 她 躺 患病的 和 她 第一的 孩子 .

他称她为妻子，而当时她正因怀第一胎而卧病在床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] , [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] : - [hiː; hi][ɪz] [ə'kɜːrsɪd] !
**And the day after it was born , some one whispered : ' He is accursed !**
和 这 天 后 它 曾是 出生 , 一些 一 低声说道 : - 他 是 被诅咒的 !

它出生后的第二天，有人低声说：“他被诅咒了！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪz] [nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌm] . -

| the | child | cries | not | — | it | is | dumb | . ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 哭泣 | 不是 | — | 它 | 是 | 哑的 | . - |

孩子不会哭——它很笨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] , [jet] ['nevər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪ] ,

| For | a | week | it | lived | , | yet | never | did | it | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 它 | 居住地 | , | 然而 | 绝不 | 做过 | 它 | 哭 | , |

它活了一周，却从未哭泣。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | the | curse | of | wickedness | was | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 诅咒 | 的 | 邪恶 | 曾是 | 之上 | 它 | . |

因为它遭受了邪恶的诅咒。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nəːst] [hɜːr; hər] ['tendərli] ,

| Then | the | white | man | nursed | her | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 白色的 | 男人 | 护理 | 她 | 温柔地 | , |

然后，那个白人男子温柔地照顾她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['fiːdʒiː] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

| and | took | her | away | to | live | in | Fiji | for | six | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 离开 | 到 | 居住 | 在 | 斐济 | 为了 | 六 | 几个月 | . |

然后把她带到斐济生活了六个月。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] — [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs]

| When | they | came | back | it | was | the | same | — | no | one | cared | to | go | inside | his | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | — | 不 | 一 | 关心 | 到 | 去 | 里面 | 他的 | 房子 |

,

,

,

他们回来的时候情况还是一样——没有人愿意进他的房子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [men] [frʌm; frəm] [təʊkɪ'lɔː] [tuː; tə]

| and | he | cursed | us | , | and | said | he | would | bring | men | from | Tokelau | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被诅咒的 | 我们 | , | 和 | 说 | 他 | 会 | 带来 | 男人 | 从 | 托克劳 | 到 |

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| work | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 为了 | 他 | . |

他诅咒我们，说他要从托克劳带人来为他工作。

[wiː; wi] [sed] [nɔːt] .

| We | said | naught | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 零 | . |

我们什么也没说。

[ðen] [ɪn] [taɪm] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

| Then | in | time | another | child | was | born | , | and | it | was | hideous | to | look | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 时间 | 其他 | 孩子 | 曾是 | 出生 | , | 和 | 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 看 | 之上 | , |

后来，他们又生了一个孩子，那孩子长得丑陋不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [daɪd] .

| and | that | also | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 还 | 死亡 | . |

它也死了。

" [naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['suːni] ,

| " | Now | , | there | was | a | girl | amongst | us | whose | name | was | Suni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 在 | 我们 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 苏尼 | , |

“当时，我们当中有个女孩名叫苏妮，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [spoʊk] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,

| to | whom | the | white | woman | spoke | much | , | for | she | was | learning | our | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 白色的 | 女士 | 辐 | 很多 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 学习 | 我们的 | 舌头 | , |

那位白人妇女和她聊了很多，因为她正在学习我们的语言。

[ænd; ənd]['suːni] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmənz] ['meni] ['prez(ə)nts] , [spoʊk] ['oʊpənli][tuː; tə]

| and | Suni | , | by | reason | of | the | white | woman's | many | presents | , | spoke | openly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏尼 | , | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 白色的 | 女性的 | 许多 | 礼物 | , | 辐 | 公然 | 到 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

因为白人妇女送了很多礼物，苏尼便和她敞开心扉地交谈起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːk] .

| and | told | her | of | the | village | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 村庄 | 讲话 | . |

然后把村里的议论告诉了她。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [wept] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Then | the | white | woman | wept | , | and | arose | and | spoke | to | the | man | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 白色的 | 女士 | 哭泣 | , | 和 | 出现 | 和 | 辐 | 到 | 这 | 男人 | 为了 | 一个 |

[lɔːŋ] [waɪl] .

| long | while | . |
|---|---|---|
| 长的 | 尽管 | . |

然后，白人女子哭了起来，站起身来和那男人说了很久的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['suːni] , [ænd; ənd] [sed] :

| And | she | came | back | to | Suni | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 后退 | 到 | 苏尼 | , | 和 | 说 | : |

她回到苏尼身边，说道：

- [wʌt] [ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

| ' | What | thou | hast | told | me | was | in | my | own | heart | three | years | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 你 | 哈斯特 | 讲述 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 自己的 | 心 | 三 | 年 | 前 | ; |

“你告诉我的，我三年前就已铭记于心；

[jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['mærid] [ðɪs] [mæn] ,

| yet | , | because | it | is | the | custom | of | my | people | , | I | married | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 因为 | 它 | 是 | 这 | 风俗 | 的 | 我的 | 人们 | , | 我 | 已婚 | 这 | 男人 | , |

然而，因为这是我们族人的习俗，我还是嫁给了这个人。

[huː] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] .

| who | is | the | son | of | my | father's | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 我的 | 父亲的 | 兄弟 | . |

他是我父亲的兄弟的儿子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] . -

| But | now | I | shall | go | away | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 将 | 去 | 离开 | . | - |

但我现在要走了。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] ['suːni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

| Then | the | white | man | came | out | and | beat | Suni | with | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 白色的 | 男人 | 来了 | 出去 | 和 | 打 | 苏尼 | 和 | 一个 | 戳 | . |

然后白人出来用棍子殴打苏尼。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

| But | yet | was | his | sister | , | whom | he | called | his | wife | , | eaten | up | with | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 曾是 | 他的 | 姐姐 | , | 谁 | 他 | 称为 | 他的 | 妻子 | , | 吃 | 向上 | 和 | 耻辱 | , |

然而，他称之为妻子的妹妹却羞愧难当。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt] [ə'gen] .

| and | when | a | ship | came | they | went | away | , | and | we | saw | her | not | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 船 | 来了 | 他们 | 去 | 离开 | , | 和 | 我们 | 锯 | 她 | 不是 | 再次 | . |

当有船过来时，他们就离开了，我们再也没有见过她。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [mæn] ,

| For | about | two | years | we | heard | no | more | of | our | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 二 | 年 | 我们 | 听到 | 不 | 更多的 | 的 | 我们的 | 白色的 | 男人 | , |

大约两年时间里，我们再也没有听到过那位白人的消息。

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] .

| till | he | returned | and | said | the | woman | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 返回 | 和 | 说 | 这 | 女士 | 曾是 | 死的 | . |

直到他回来后说那女人已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['suːni][fɔːr; fər][waɪf] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

| And | he | took | Suni | for | wife | , | who | bore | him | three | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 苏尼 | 为了 | 妻子 | , | WHO | 钻孔 | 他 | 三 | 孩子们 | , |

他娶了苏妮为妻，苏妮为他生了三个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

| and | then | they | went | away | to | some | other | country | — | I | know | not | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 去 | 离开 | 到 | 一些 | 其他 | 国家 | — | 我 | 知道 | 不是 | 在哪里 | . |

然后他们去了另一个国家——我不知道是哪里。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ['meni] , ['meni] [taɪmz] , [oʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] .

| " | I | thank | thee | many | , | many | times | , | O | friend | of | my | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | 许多 | , | 许多 | 时代 | , | 哦 | 朋友 | 的 | 我的 | 儿子们 | . |

“我多次感谢你，我儿子的朋友。”

[fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] [hɪr] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

| Four | children | of | mine | here | live | in | this | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 孩子们 | 的 | 矿 | 这里 | 居住 | 在 | 这 | 村庄 | , |

我的四个孩子都住在这个村子里。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['æskɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][læst] [smoʊkt] .

| yet | not | a | one | of | them | ever | asketh | me | when | I | last | smoked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 一个 | 一 | 的 | 他们 | 曾经 | 阿斯克斯 | 我 | 什么时候 | 我 | 最后的 | 熏制 | . |

然而，他们中没有一个人问过我上次抽烟是什么时候。

[meɪ] [gɑːd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

| May | God | walk | with | thee | always | for | this | stick | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 走 | 和 | 你 | 总是 | 为了 | 这 | 戳 | 的 | 烟草 | . |

愿上帝永远与你同在，就为了这根烟。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'liːdə]

| " | THE | FATE | OF | THE | ALIDA |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命运 | 的 | 这 | 阿利达 |

《阿利达的命运》

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɔː'streɪlɪən] ['peɪpər] ,

| Three | years | ago | , | in | an | Australian | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | , | 在 | 一个 | 澳大利亚 | 纸 | , |

三年前，在澳大利亚的一份报纸上，

[aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['tæplɪn] — [ʌv; əv]['tæplɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| I | read | something | that | set | me | thinking | of | Taplin | — | of | Taplin | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 某物 | 那 | 放 | 我 | 思维 | 的 | 塔普林 | — | 的 | 塔普林 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

我读到一些东西，让我想起了塔普林——想起了塔普林和他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'liːdə] .

| and | the | fate | of | the | ALIDA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 阿利达 | . |

以及ALIDA的命运。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] : —
**This is what I read : —**
这 是 什么 我 读 : —

我读到的内容是：——

" [nuːz] [hæz; həz] [riːtʃt] [təˈhiti] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ tuːˈləun; -ˈluŋ ][wɪð; wɪθ]
**" News has reached Tahiti that a steamer had arrived at Toulon with**
" 消息 有 达到 塔希提岛 那 一个 汽船 有 到达的 在 土伦 和
[tuː] [ˈnoʊtɪd] [ˈprizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] .
**two noted prisoners on board .**
二 著名的 囚犯 在 木板 .

“有消息传到塔希提岛，一艘汽船抵达土伦港，船上载有两名著名的囚犯。”

[ðiːz] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [neɪmd] - , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [left] [təˈhiti] [ɑːn][æn; ən] [ˈaɪlənd] -
**These men , who are brothers named Rorique - , long ago left Tahiti on an island -**
这些 男人 , WHO 是 兄弟 命名 - , 长的 前 左边 塔希提岛 在 一个 岛 -
[ˈtreɪdɪŋ] [trɪp] ,
**trading trip ,**
贸易 旅行 ,

这两位名叫罗里克（Rorique）的兄弟，很久以前离开塔希提岛进行岛屿贸易之旅。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ˈməːdəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
**and when the vessel got to sea they murdered the captain , a passenger ,**
和 什么时候 这 血管 得到 到 海 他们 被谋杀 这 队长 , 一个 乘客 ,

船出海后，他们杀害了船长和一名乘客。

[ðə; ði][ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] ( [ˈmɪstər] [ˈgɪbsən] , [ʌv; əv] [ˈsɪdni] ) , [ænd; ənd] [tuː] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] [θruː]
**the supercargo ( Mr Gibson , of Sydney ) , and two sailors , and threw**
这 超级货物 ( 先生 吉布森 , 的 悉尼 ) , 和 二 水手们 , 和 扔
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈoʊvərbɔːrd] .
**their bodies overboard .**
他们的 身体 落水 .

船长（悉尼的吉布森先生）和两名水手，并将他们的尸体抛入海中。

[ðə; ði] [ˈmuːvəz] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [æt; ət][ˈpəunəpei] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəlɪn] [ˈaɪləndz] .
**The movers in the affair were arrested at Ponape , in the Caroline Islands .**
这 搬家公司 在 这 事务 是 被捕 在 波纳佩 , 在 这 卡罗琳 岛屿 .

该事件的幕后推手在加罗林群岛的波纳佩被捕。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ tɑːˈhiːʃən; tə-; -tiən ] [prɪns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
**The vessel belonged to a Tahitian prince , and was called the**
这 血管 属于 到 一个 塔希提岛 王子 , 和 曾是 称为 这
- ,
**NUROAHITI ,**
- ,

这艘船属于一位塔希提王子，名叫努罗阿希提号。

[bʌt; bət][ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
**but its name had been changed after the tragedy .**
但 它是 姓名 有 到过 已更改 后 这 悲剧 .

但悲剧发生后，它的名字被更改了。

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːrsənz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [məˈnɪlə] .
**The accused persons were sent to Manilla .**
这 被告 人 是 发送 到 马尼拉 .

被告人被送往马尼拉。

[frʌm; frəm] [məˈnɪlə] [ðeɪ] [əˈpɪr] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [fræns] .
**From Manilla they appear now to have been sent on to France .**
从 马尼拉 他们 出现 现在 到 有 到过 发送 在 到 法国 .

它们似乎已从马尼拉被送往法国。

" [ [noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] . — [ðə; ði] ['brʌðərz] - [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt]
" [ NOTE BY THE AUTHOR . — The brothers Rorique were sentenced to imprisonment
" [ 笔记 经过 这 作者 . — 这 兄弟 - 是 判刑 到 监禁
[fɔːr; fər][laɪf][æt; ət] [brest] [ɪn] - . ]
for life at Brest in 1895 . ]
为了 生活 在 布雷斯特 在 - . ]

【作者注：罗里克兄弟于1895年在布雷斯特被判处终身监禁。】

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ 'fʌnəfuti ] [lə'guːn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] .
In the year 1872 we were lying inside Funafuti Lagoon , in the Ellice Group .
在 这 年 - 我们 是 说谎 里面 富纳富提 泻湖 , 在 这 艾丽斯 团体 .

1872年，我们躺在埃利斯群岛的富纳富提泻湖里。

[ðə; ði][læst][kæsk][ʌv; əv][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [toʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər]
The last cask of oil had been towed off to the brig and placed under
这 最后的 酒桶 的 油 有 到过 被拖走 离开 到 这 布里格 和 放置 在下面
['hætʃɪz] ,
hatches ,
孵化 ,

最后一桶油被拖到禁闭室，放在舱口下面。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and we were to sail in the morning for our usual cruise among the
和 我们 是 到 帆 在 这 早晨 为了 我们的 通常 巡航 之中 这
['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌmɪl] ['aɪləndz] .
Gilbert and Kingsmill Islands .
吉尔伯特 和 金斯米尔 岛屿 .

我们原定于早上启航，进行吉尔伯特群岛和金斯米尔群岛之间的例行巡游。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
Our captain , a white trader from the shore , and myself , were sitting on
我们的 队长 , 一个 白色的 商 从 这 支撑 , 和 我 , 是 坐着 在
[dek] " ['jɑːrnɪŋ] " [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
deck " yarning " and smoking .
甲板 " 纱线 " 和 吸烟 .

我们的船长，一个来自岸边的白人商人，和我坐在甲板上闲聊抽烟。

[wiː; wi] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːtʃ] ,
We lay about a quarter of a mile from the beach — such a beach ,
我们 躺 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 海滩 — 这样的 一个 海滩 ,

我们距离海滩大约四分之一英里——真是个美丽的海滩啊！

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] ,
white as the driven snow ,
白色的 作为 这 驱动 雪 ,

洁白如雪，

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv] [fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and sweeping in a great curve for five long miles to the north and a
和 扫荡 在 一个 伟大的 曲线 为了 五 长的 英里 到 这 北 和 一个
['lesər] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
lesser distance to the south and west .
较少 距离 到 这 南 和 西方 .

向北延伸五英里，呈大弧形，向南和向西延伸的距离较短。

[raɪt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
Right abreast of the brig ,
正确的 并排 的 这 布里格 ,

在双桅帆船的正前方，

['nestlɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ][bɜːrdz] - [nests] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [groʊvz] [ʌv; əv]['koʊkənʌt][ænd; ənd] [bred] -

| **nestling** | **like** | **huge** | **birds** | **'** | **nests** | **in** | **the** | **shade** | **of** | **groves** | **of** | **coconut** | **and** | **bread** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏鸟 | 喜欢 | 巨大的 | 鸟类 | - | 巢穴 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 小树林 | 的 | 椰子 | 和 | 面包 | - |

[fruːt] [triːz] ,

| **fruit** | **trees** | **,** |
|---|---|---|
| 水果 | 树木 | , |

它们像巨大的鸟巢一样依偎在椰子树和面包树的树荫下。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ 'fʌnəfuti ] .

| **were** | **the** | **houses** | **of** | **the** | **principal** | **village** | **in** | **Funafuti** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 房屋 | 的 | 这 | 主要的 | 村庄 | 在 | 富纳富提 | . |

那是富纳富提主要村庄的房屋。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skɪpər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

| **Presently** | **the** | **skipper** | **picked** | **up** | **his** | **glasses** | **that** | **lay** | **beside** | **him** | **on** | **the** | **skylight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 船长 | 挑选 | 向上 | 他的 | 眼镜 | 那 | 躺 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 天窗 | , |

这时，船长拿起放在天窗旁边的眼镜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

| **and** | **looked** | **away** | **down** | **to** | **leeward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 离开 | 向下 | 到 | 背风面 | , |

然后他向下望去，看向背风面。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [wɜːr; wər] ['autlaind]

| **where** | **the** | **white** | **sails** | **of** | **a** | **schooner** | **beating** | **up** | **to** | **the** | **anchorage** | **were** | **outlined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 白色的 | 帆 | 的 | 一个 | 大篷车 | 殴打 | 向上 | 到 | 这 | 安克雷奇 | 是 | 概述 |

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['westərnmoʊst]

| **against** | **the** | **line** | **of** | **palms** | **that** | **fringed** | **the** | **beach** | **of** | **Funafala** | **—** | **the** | **westernmost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 线 | 的 | 棕榈树 | 那 | 流苏 | 这 | 海滩 | 的 | - | — | 这 | 最西端 |

['aɪlənd] [ðæt] [fɔːrmz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [in'kləuzɪŋ] [ 'fʌnəfuti ] [lə'guːn] .

| **island** | **that** | **forms** | **one** | **of** | **the** | **chain** | **enclosing** | **Funafuti** | **Lagoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 那 | 表格 | 一 | 的 | 这 | 链 | 封闭 | 富纳富提 | 泻湖 | . |

一艘帆船驶向锚地，白色的船帆在富纳富提泻湖西岸的棕榈树映衬下格外醒目。

" [its] - ['skuːnər] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **It's** | **Taplin's** | **schooner** | **,** | **right** | **enough** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | - | 大篷车 | , | 正确的 | 足够的 | , | " | 他 | 说 | . |

“没错，那是塔普林的帆船，”他说。

" [let] [juː 'es][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pæk]

| **"** | **Let** | **us** | **go** | **ashore** | **and** | **give** | **him** | **and** | **his** | **pretty** | **wife** | **a** | **hand** | **to** | **pack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 岸上 | 和 | 给 | 他 | 和 | 他的 | 漂亮的 | 妻子 | 一个 | 手 | 到 | 盒 |

[ʌp] .

| **up** | **.** |
|---|---|
| 向上 | . |

“我们上岸去，帮他和他漂亮的妻子收拾行李吧。”

" ['tæplɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [waɪt] ['treɪdər][ɑːn] [ 'fʌnəfuti ] [bɪ'saɪdz] [oʊld][tɑːm]

| **"** | **Taplin** | **was** | **the** | **name** | **of** | **the** | **only** | **other** | **white** | **trader** | **on** | **Funafuti** | **besides** | **old** | **Tom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔普林 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 仅有的 | 其他 | 白色的 | 商 | 在 | 富纳富提 | 除了 | 老的 | 汤姆 |

['hʌmfriːz] ,

| **Humphreys** | **,** |
|---|---|
| 汉弗莱斯 | , |

“除了老汤姆·汉弗莱斯之外，富纳富提岛上唯一的白人商人名叫塔普林。”

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæn] .

| **our** | **own** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 男人 | . |

我们自己的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| He | had | been | two | years | on | the | island | , | and | was | trading | in | opposition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 二 | 年 | 在 | 这 | 岛 | , | 和 | 曾是 | 贸易 | 在 | 反对 | 到 |

['aʊər; ɑːr]['treɪdər] ,

| our | trader | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 商 | , |

他已经在岛上待了两年，而且与我们的商人从事的是相反的贸易。

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [haʊs] — ['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['sɪdnɪ] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət]

| as | agent | for | a | foreign | house | — | our | owners | were | Sydney | people | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 代理人 | 为了 | 一个 | 外国的 | 房子 | — | 我们的 | 所有者 | 是 | 悉尼 | 人们 | — | 但 |

[hɪz; ɪz]['fɝːmz] [ʌn'skruːpjələs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

| his | firm's | unscrupulous | method | of | doing | business | had | disgusted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公司的 | 无良的 | 方法 | 的 | 正在做 | 商业 | 有 | 厌恶 | 他 | . |

他曾是外国房地产公司的代理人——我们的业主是悉尼人——但他的公司不择手段的经营方式令他感到厌恶。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [fɔːr; fər]

| So | one | day | he | told | the | supercargo | of | their | vessel | that | he | would | trade | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 天 | 他 | 讲述 | 这 | 超级货物 | 的 | 他们的 | 血管 | 那 | 他 | 会 | 贸易 | 为了 |

[ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] — [tuː] ['jɪrz] .

| them | no | longer | than | the | exact | time | he | had | agreed | upon | — | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更长 | 比 | 这 | 精确的 | 时间 | 他 | 有 | 同意 | 之上 | — | 二 | 年 | . |

有一天，他告诉船上的货运主管，他为他们进行贸易的时间不会超过他之前约定的时间——两年。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ 'fʌnəfuti ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

| He | had | come | to | Funafuti | from | the | Pelews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 富纳富提 | 从 | 这 | - | , |

他从佩莱乌斯来到富纳富提，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɝːmz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk]

| and | was | now | awaiting | the | return | of | his | firm's | vessel | to | take | him | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 等待中 | 这 | 返回 | 的 | 他的 | 公司的 | 血管 | 到 | 拿 | 他 | 后退 |

[ðer; ðər] [ə'gen] .

| there | again | . |
|---|---|---|
| 那里 | 再次 | . |

他现在正等待着他所在公司的船只返回，接他再次回到那里。

['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊld] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]

| Getting | into | our | boat | we | were | pulled | ashore | and | landed | on | the | beach | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 进入 | 我们的 | 船 | 我们 | 是 | 拉 | 岸上 | 和 | 登陆 | 在 | 这 | 海滩 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɝz] [haʊs] .

| front | of | the | trader's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 交易员的 | 房子 | . |

我们上了船，被拉上了岸，落在了商人房子前的沙滩上。

" [wel] , ['tæplɪn] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['skuːnər] [æt; ət] [læst] , " [sed] [oʊld][tɑːm] ,

| " | Well | , | Taplin | , | here's | your | schooner | at | last | , | " | said | old | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 塔普林 | , | 这里是 | 你的 | 大篷车 | 在 | 最后的 | , | " | 说 | 老的 | 汤姆 | , |

“好了，塔普林，你的帆船终于到了，”老汤姆说道。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['plez(ə)nt] -

| as | we | shook | hands | and | seated | ourselves | in | the | comfortable | , | pleasant | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 摇晃 | 双手 | 和 | 坐着 | 我们自己 | 在 | 这 | 舒服的 | , | 令人愉快的 | - |

['lʊkɪŋ] [ruːm] .

| looking | room | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 房间 | . |

我们握手告别，然后在舒适宜人的房间里落座。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

| " | I | see | you're | getting | ready | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 你是 | 获得 | 准备好 | 到 | 去 | . |

“我看你准备走了。”

" ['tæplɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti][ɔːr][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ,

| " | Taplin | was | a | man | of | about | thirty | or | so | , | with | a | quiet | , | impassive | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔普林 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 关于 | 三十 | 或者 | 所以 | , | 和 | 一个 | 安静的 | , | 冷漠 | 脸 | , |

“塔普林大约三十岁左右，面容沉静，不苟言笑。”

[ænd; ənd][dɑːrk] , [diːp] - [set] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gluːmi] [lʊk] ,

| and | dark | , | deep | - | set | eyes | that | gave | to | his | features | a | somewhat | gloomy | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | , | 深的 | - | 放 | 眼睛 | 那 | 给予 | 到 | 他的 | 特征 | 一个 | 有些 | 阴沉 | 看 | , |

他那双深邃的黑眼睛使他的五官显得有些忧郁。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

| except | when | he | smiled | , | which | was | not | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 他 | 微笑 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 经常 | . |

除了他偶尔会笑的时候，而他笑的时候并不多。

[men][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] ,

| Men | with | that | curious | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 那 | 好奇的 | , |

有这种好奇心的男人

[fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]

| far | - | off | look | in | their | eyes | are | not | uncommon | among | the | lonely | islands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 离开 | 看 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 罕见 | 之中 | 这 | 孤独 | 岛屿 | 的 | 这 |

[waɪd] [pə'sɪfɪk] .

| wide | Pacific | . |
|---|---|---|
| 宽的 | 太平洋 | . |

在广袤太平洋的孤岛上，人们眼神中流露出的遥远神情并不罕见。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə]

| Sometimes | it | comes | to | a | man | with | long | , | long | years | of | wandering | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 男人 | 和 | 长的 | , | 长的 | 年 | 的 | 漫游 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ] ;

| and | fro | ; |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | ; |

有时，这种情况会发生在一个多年来四处漂泊的男人身上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpən] [wen] , [baɪ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] , [tʃæns] [wɜːrd] ,

| and | you | will | see | it | deepen | when | , | by | some | idle | , | chance | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 它 | 深化 | 什么时候 | , | 经过 | 一些 | 闲置的 | , | 机会 | 单词 | , |

你会发现，当一句无意的闲话，让这一切变得更加复杂时，

[juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [pæst] — [er] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv]

| you | move | the | memories | of | a | forgotten | past | — | ere | he | had | even | dreamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 移动 | 这 | 回忆 | 的 | 一个 | 被遗忘的 | 过去的 | — | 埃雷 | 他 | 有 | 甚至 | 梦见 | 的 |

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [dɪ(s)'sevə] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

| the | existence | of | the | South | Sea | Islands | and | for | ever | dissevered | himself | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 的 | 这 | 南 | 海 | 岛屿 | 和 | 为了 | 曾经 | 分离 | 他自己 | 从 |

[ɔːl] [lɪŋks] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

| all | links | and | associations | of | the | outside | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 链接 | 和 | 协会 | 的 | 这 | 外部 | 世界 | . |

你唤起了被遗忘的过去的记忆——在那里，他甚至梦到过南海诸岛的存在，并永远地与外界的一切联系和交往断绝了关系。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['redi] .

| " | Yes | , | " | he | answered | , | " | I | am | nearly | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 我 | 是 | 几乎 | 准备好 | . |

“是的，”他回答说，“我差不多准备好了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skuːnər] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑː'liːdə] . "

| I | saw | the | schooner | at | daylight | , | and | knew | it | was | the | ALIDA | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 大篷车 | 在 | 日光 | , | 和 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 阿利达 | . | " |

天亮时我看到了那艘纵帆船，就知道那是“阿利达”号。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['tæplɪn] ?
**" Where do you think of going to , Taplin ?**
" 在哪里 做 你 思考 的 去 到 , 塔普林 ?

“塔普林，你打算去哪里？”

" [aɪ] [æskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəlɪn] .
**" Back to the Carolines .**
" 后退 到 这 卡罗琳 .

回到卡罗琳一家。

['nɛrɪdə] [bi'lɔŋz] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
**Nerida belongs down that way , you know ;**
沙蚕 属于 向下 那 方式 , 你 知道 ;

你知道，内里达就在那边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fretɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] — ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
**and she is fretting to get back again — otherwise I wouldn't leave this island .**
和 她 是 烦躁 到 得到 后退 再次 — 否则 我 不会 离开 这 岛 .

她很想回去——否则我就不会离开这座岛。

[aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [treɪd] [fɔːr; fər][ɑːr; ər] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ]
**I've done pretty well here , although the people I trade for are — well , you know**
我已经 完毕 漂亮的 出色地 这里 , 虽然 这 人们 我 贸易 为了 是 — 出色地 , 你 知道
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
**what they are . "**
什么 他们 是 . "

我在这里做得还不错，虽然跟我交易的人——嗯，你知道他们是什么人。

" [aɪ] , " [ə'sentid] [oʊld] ['hʌmfriːz] ,
**" Aye , " assented old Humphreys ,**
" 是的 , " 同意 老的 汉弗莱斯 ,

“是的，”老汉弗莱斯赞同道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 礁石和棕榈(By Reef and Palm)
# 第5/7页

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ænd; ənd] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] —
**" there isn't one of ' em but what is the two ends and bight of a —**
" 那里 不是 一 的 - 呃 但 什么 是 这 二 结束 和 海湾 的 一个 —
['skaʊndrəl] ;
**scoundrel ;**
恶棍 ;

“他们之中没有一个是无赖的两端和拐角；

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːpərˌkɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jælə] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [wʊməni] [hændz][ɪz][ðə; ði]
**and that supercargo with the yaller moustache and womany hands is the**
和 那 超级货物 和 这 亚勒 胡子 和 女人 双手 是 这
[wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
**worst of the lot .**
最差 的 这 很多 .

而那个留着黄色胡子、双手像女人一样的货运司机，是这些人中最糟糕的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [trɪp] ?
**I wonder if he's aboard this trip ?**
我 想知道 如果 他是 船上 这 旅行 ?

不知道他是否会参加这次旅行?

[aɪ][dəunt][let][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][maɪ] [haʊs] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['meni] ['dɔtɜ-z] ,
**I don't let him inside my house ; I've got too many daughters ,**
我 不 让 他 里面 我的 房子 ; 我已经 得到 也 许多 女儿们 ,

我不让他进我家门；我女儿太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
**and they all think him a fine man .**
和 他们 全部 思考 他 一个 美好的 男人 .

他们都认为他是个好人。

" ['nɛrɪdə] , - [waɪf] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .
**" Nerida , Taplin's wife , came out to us from an inner room .**
" 沙蚕 , - 妻子 , 来了 出去 到 我们 从 一个 内 房间 .

“塔普林的妻子内里达从内室里走了出来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piː'luː] ['aɪləndz] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ 'slendəli ] - [bɪlt] [gɜːrl] ,
**She was a native of one of the Pelew Islands , a tall , slenderly - built girl ,**
她 曾是 一个 本国的 的 一 的 这 佩鲁 岛屿 , 一个 高的 , 纤细地 - 建造 女孩 ,

她出生于佩鲁群岛，身材高挑纤细。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['ɑːlɪv] [skɪn] [ænd; ənd][bɪg] , [sɔːft] [aɪz] .
**with pale , olive skin and big , soft eyes .**
和 苍白 , 橄榄 皮肤 和 大的 , 柔软的 眼睛 .

她有着苍白的橄榄色皮肤和温柔的大眼睛。

[ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mʌzlɪn] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] -
**A flowing gown of yellow muslin — the favourite colour of the Portuguese -**
一个 流动 袍 的 黄色的 细棉布 — 这 最喜欢的 颜色 的 这 葡萄牙语 -
['blʌdɪd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — ['bʌtnd] [haɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
**blooded natives of the Pelews — buttoned high up to her throat ,**
血腥 本地人 的 这 - — 纽扣 高的 向上 到 她 喉 ,

她身穿一件飘逸的黄色薄纱长裙——这是佩鲁族葡萄牙裔土著居民最喜欢的颜色——裙摆高高地扣到她的喉咙处。

[dreɪpt] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

| **draped** | **her** | **graceful** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 垂坠的 | 她 | 优美 | 数字 | . |

她优雅的身姿被披上了斗篷。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ 'fʌnəfuti ] ['daɪəlekt] ,

| **After** | **putting** | **her** | **little** | **hand** | **in** | **ours** | **,** | **and** | **greeting** | **us** | **in** | **the** | **Funafuti** | **dialect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 推杆 | 她 | 小的 | 手 | 在 | 我们的 | , | 和 | 问候 | 我们 | 在 | 这 | 富纳富提 | 方言 | , |

她把小手放在我们的手上，用富纳富提方言向我们问好后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['tæplɪn] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

| **she** | **went** | **over** | **to** | **Taplin** | **,** | **and** | **touching** | **his** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 超过 | 到 | 塔普林 | , | 和 | 接触 | 他的 | 手臂 | , |

她走到塔普林身边，碰了碰他的胳膊，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] ,

| **pointed** | **out** | **the** | **schooner** | **that** | **was** | **now** | **only** | **a** | **mile** | **or** | **so** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | 这 | 大篷车 | 那 | 曾是 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 离开 | , |

他指着那艘距离现在只有一英里左右的帆船说：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] - [laɪk] [aɪz] [gləud] [ænd; ənd] [fɪld]

| **and** | **a** | **smile** | **parted** | **her** | **lips** | **,** | **and** | **the** | **star** | **-** | **like** | **eyes** | **glowed** | **and** | **filled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 分手了 | 她 | 嘴唇 | , | 和 | 这 | 星星 | - | 喜欢 | 眼睛 | 发光 | 和 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [laɪt] .

| **with** | **a** | **tender** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 投标 | 光 | . |

她嘴角扬起一抹微笑，星光般的双眸闪烁着温柔的光芒。

[aɪ] [felt] ['kæptɪn] ['wɔrən] [tʌtʃ] [maɪ] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

| **I** | **felt** | **Captain** | **Warren** | **touch** | **my** | **arm** | **as** | **he** | **rose** | **and** | **went** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 队长 | 沃伦 | 触碰 | 我的 | 手臂 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 和 | 去 | 外部 | . |

我感觉沃伦上尉起身出去时碰了碰我的胳膊。

[aɪ] ['fɑːloʊd] .

| **I** | **followed** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 随后 | . |

我跟着做了。

" [el] — — , " [sed] ['wɔrən] , " [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tæplɪn] [ɑːr'selvz] ?

| **"** | **L** | **—** | **—** | **,** | **"** | **said** | **Warren** | **,** | **"** | **can't** | **we** | **do** | **something** | **for** | **Taplin** | **ourselves** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | L | — | — | , | " | 说 | 沃伦 | , | " | 不能 | 我们 | 做 | 某物 | 为了 | 塔普林 | 我们自己 | ? |

“L——，”沃伦说，“我们自己就不能为塔普林做点什么吗？”

['iznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['eniwer] [ə'baʊt] ['tɑːŋgə] [ɔːr] ['wɔlis] ['aɪlənd] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] ? "

| **Isn't** | **there** | **a** | **station** | **anywhere** | **about** | **Tonga** | **or** | **Wallis** | **Island** | **that** | **would** | **suit** | **him** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那里 | 一个 | 车站 | 任何地方 | 关于 | 汤加 | 或者 | 沃利斯 | 岛 | 那 | 会 | 套装 | 他 | ? | " |

汤加或瓦利斯岛附近就没有适合他的电台吗?

" [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] , ['wɔrən] ?

| **"** | **Would** | **he** | **come** | **,** | **Warren** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 他 | 来 | , | 沃伦 | ? |

“他会来吗，沃伦？”

[hiː; hi] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ðæt] ['prɪti] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [siːmz] [bent] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

| **He** | **—** | **or** | **,** | **rather** | **,** | **that** | **pretty** | **wife** | **of** | **his** | **—** | **seems** | **bent** | **upon** | **going** | **away** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 或者 | , | 相当 | , | 那 | 漂亮的 | 妻子 | 的 | 他的 | — | 似乎 | 弯曲 | 之上 | 去 | 离开 | 在 | 这 |

['skuːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəlɪn] . "

| **schooner** | **to** | **the** | **Carolines** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大篷车 | 到 | 这 | 卡罗琳 | . | " |

他——或者更确切地说，是他那漂亮的妻子——似乎铁了心要乘帆船去卡罗琳群岛。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Aye | , | " | said | the | skipper | , | " | that's | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 船长 | , | " | 那就是 | 它 | . |

“是的，”船长说，“就是这样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] .

| If | it | were | any | other | vessel | I | wouldn't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 任何 | 其他 | 血管 | 我 | 不会 | 关心 | . |

如果是其他任何船只，我都不会在意。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] :

| " | Then | suddenly | : |
|---|---|---|---|
| " | 然后 | 突然 | : |

然后突然：

" [ðæt] ['feloʊ] ['mɑːtli] ( [ðə; ðɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ) [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['skaʊndrəl] — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['vɪləni] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

| " | That | fellow | Motley | ( | the | supercargo | ) | is | a | damned | scoundrel | — | capable | of | any | villainy | where | a | woman | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 同伴 | 杂色 | ( | 这 | 超级货物 | ) | 是 | 一个 | 该死的 | 恶棍 | — | 有能力的 | 的 | 任何 | 邪恶 | 在哪里 | 一个 | 女士 | 是 | 担心的 | . |

“那个叫莫特利的家伙（超级货运员）是个十足的恶棍——只要涉及到女人，什么恶行都做得出来。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [oʊld] ['reɪməndz] ['dɔːtər] [daʊn] [æt; ət] [ˌmæŋgə'riːvə] ?

| Did | you | ever | hear | about | old | Raymond's | daughter | down | at | Mangareva | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 关于 | 老的 | 雷蒙德的 | 女儿 | 向下 | 在 | 曼加雷瓦 | ? |

你听说过老雷蒙德在曼加雷瓦的女儿吗?

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| " | I | had | heard | the | story | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 非常 | 经常 | . |

我经常听到这个故事。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdər][ɪn][ðə; ðɪ] ['gæmˌbɪr] [gruːp] — ['mɑːtli] [hæd; həd] ['lʊrd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [hæf] - [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| By | means | of | a | forged | letter | purporting | to | have | been | written | by | her | father | — | an | old | English | trader | in | the | Gambier | Group | — | Motley | had | lured | the | beautiful | young | half | - | blood | away | from | a | school | in | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 锻造 | 信 | 声称 | 到 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 | 她 | 父亲 | — | 一 | 老的 | 英语 | 商 | 在 | 这 | 甘比尔 | 团体 | — | 杂色 | 有 | 诱饵 | 这 | 美丽的 | 年轻的 | 一半 | - | 血 | 离开 | 从 | 一个 | 学校 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

莫特利伪造了一封据称是她父亲——甘比尔集团的一位老英国商人——写的信，以此将这位美丽的混血少女从旧金山的一所学校引诱了出来。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

| and | six | months | afterwards | turned | her | adrift | on | the | streets | of | Honolulu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 几个月 | 然后 | 转向 | 她 | 漂流 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 檀香山 | . |

六个月后，她被遗弃在檀香山的街头。

['reɪmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ; [soʊ] [noʊ][wʌn] ['wʌndɚd] [wen] ,

| Raymond | was | a | lonely | man | , | and | passionately | attached | to | his | only | child | ; | so | no | one | wondered | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | 曾是 | 一个 | 孤独 | 男人 | , | 和 | 热情地 | 随附的 | 到 | 他的 | 仅有的 | 孩子 | ; | 所以 | 不 | 一 | 想知道 | 什么时候 | , |

雷蒙德是个孤独的人，而且对他的独生子有着深厚的感情；所以，当……的时候，没有人感到奇怪。

[riːtʃɪŋ] [ˌkæləˈfɔːrniə][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [gɔːn] ,

| reaching | California | a | year | after | and | finding | her | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 加利福尼亚州 | 一个 | 年 | 后 | 和 | 寻找 | 她 | 已消失 | , |

一年后抵达加州，却发现她已经不在了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel] .

| he | shot | himself | in | his | room | at | an | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 他自己 | 在 | 他的 | 房间 | 在 | 一个 | 酒店 | . |

他在酒店房间里开枪自杀了。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ;

| " | I | will | ask | him | , | anyway | , | " | I | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 问 | 他 | , | 反正 | , | " | 我 | 说 | ; |

“无论如何，我都会问他，”我说；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ɑːˈliːdə] [ʃɑːt] [pæst]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]

| and | as | we | went | back | into | the | house | the | ALIDA | shot | past | our | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | 这 | 阿利达 | 射击 | 过去的 | 我们的 | 线 | 的 |

['vɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] ,

| vision | through | the | coco | - | palms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 通过 | 这 | 椰子 | - | 棕榈树 | , |

当我们回到屋里时，ALIDA 号飞机从我们视线中掠过，穿过椰子树丛。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][brɪg] .

| and | brought | up | inside | the | brig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | 里面 | 这 | 布里格 | . |

并被带到禁闭室。

" ['tæplɪn] , " [aɪ] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Taplin | , | " | I | said | , | " | would | you | care | about | taking | one | of | our | stations | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔普林 | , | " | 我 | 说 | , | " | 会 | 你 | 关心 | 关于 | 采取 | 一 | 的 | 我们的 | 车站 | 到 | 这 |

['iːstwərd] ?

| eastward | ? |
|---|---|
| 向东 | ? |

“塔普林，”我说，“你愿意把我们的一个车站往东开吗？”

[neɪm] ['eni] ['aɪlənd][juː; jʊ] ['fænsi] ,

| Name | any | island | you | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 任何 | 岛 | 你 | 想要 | , |

说出你喜欢的任何岛屿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [treɪd] - [ruːm] . "

| and | we | will | land | you | there | with | the | pick | of | our | ' | trade | ' | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 土地 | 你 | 那里 | 和 | 这 | 挑选 | 的 | 我们的 | - | 贸易 | - | 房间 | . | " |

我们会安排您从我们的“交易”室里挑选最合适的商品。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] .

| I | would | be | only | too | glad | , | but | I | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | , | 但 | 我 | 不能 | . |

我非常乐意，但我不能。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['nɛrɪdə] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ɔːr] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] -

| I | have | promised | Nerida | to | go | back | to | Babelthouap | , | or | somewhere | in | the | Pelews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 承诺 | 沙蚕 | 到 | 去 | 后退 | 到 | - | , | 或者 | 某处 | 在 | 这 | - |

,

,

,

我答应过内里达要回到巴伯尔图阿普，或者佩鲁斯山脉的某个地方。

[ænd; ənd] ['mɑːtli] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lænd][ˌjuː 'es][æt; ət]['pəunəpei] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] .

| and | Motley | has | promised | to | land | us | at | Ponape | , | in | the | Carolines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂色 | 有 | 承诺 | 到 | 土地 | 我们 | 在 | 波纳佩 | , | 在 | 这 | 卡罗琳 | . |

莫特利承诺会带我们去卡罗琳群岛的波纳佩。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɜːmz] ['ves(ə)lz] . "

| We | can | get | away | from | there | in | one | of | the | Dutch | firm's | vessels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 离开 | 从 | 那里 | 在 | 一 | 的 | 这 | 荷兰语 | 公司的 | 船只 | . | " |

我们可以搭乘那家荷兰公司的船离开那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['tæplɪn] — — " [aɪ][bɪ'gæn] , [wen] [oʊld] ['kæptɪn] ['wɔrən] [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ] —

| " | I | am | very | sorry | , | Taplin | — | — | " | I | began | , | when | old | Captain | Warren | burst | in | with | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 对不起 | , | 塔普林 | — | — | " | 我 | 开始 | , | 什么时候 | 老的 | 队长 | 沃伦 | 爆裂 | 在 | 和 | — |

" [lʊk] [hɪr] ,

| " | Look | here | , |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , |

“我很抱歉，塔普林——”我刚开口，老沃伦上尉就闯了进来——“听着，

['tæplɪn] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

| Taplin | , | we | haven't | got | much | time | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔普林 | , | 我们 | 还没有 | 得到 | 很多 | 时间 | 到 | 讲话 | . |

塔普林，我们没太多时间谈话了。

[hɪəz] [ðə; ði] [əlaɪdəz] [boʊt] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ( [blæŋk][blæŋk] ) ['skaʊndrəl] ['mɑːtli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Here's | the | ALIDA'S | boat | coming | , | with | that | ( | blank | blank | ) | scoundrel | Motley | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 阿丽达的 | 船 | 未来 | , | 和 | 那 | ( | 空白的 | 空白的 | ) | 恶棍 | 杂色 | 在 | 它 | . |

阿丽达号的船来了，船上还有那个（空白空白）无赖莫特利。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

| Take | my | advice | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 建议 | . |

听我的劝告。

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑː'liːdə] .

| Don't | go | away | in | the | ALIDA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 阿利达 | . |

不要乘坐ALIDA离开。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɛrɪdə] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

| " | And | then | he | looked | at | Nerida | , | and | whispered | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 沙蚕 | , | 和 | 低声说道 | 某物 | . |

然后他看着妮莉达，低声说了些什么。

[ə; eɪ] [red] [spɑːrk] [ʃoʊn] [ɪn] - [dɑːrk] [aɪz] , [ðen] [hiː; hi] [prest] ['wɔrənz] [hænd] .

| A | red | spark | shone | in | Taplin's | dark | eyes | , | then | he | pressed | Warren's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 火花 | 闪耀 | 在 | - | 黑暗的 | 眼睛 | , | 然后 | 他 | 按下 | 沃伦的 | 手 | . |

塔普林深邃的眼眸中闪过一丝红光，然后他握住了沃伦的手。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " ['hiːz] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['vɪlən] — ['nɛrɪdə] [heɪts] [hɪm; ɪm] [tuː] .

| " | I | know | , | " | he | answered | , | " | he's | a | most | infernal | villain | — | Nerida | hates | him | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 他是 | 一个 | 最多 | 地狱 | 恶棍 | — | 沙蚕 | 讨厌 | 他 | 也 | . |

“我知道，”他回答说，“他是个极其邪恶的恶棍——涅里达也恨他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] .

| But | you | see | how | I | am | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 如何 | 我 | 是 | 固定的 | . |

但你看我是怎么被固定住的。

[ðə; ði][ɑː'liːdə][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

| The | ALIDA | is | our | only | chance | of | getting | back | to | the | north | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿利达 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | 的 | 获得 | 后退 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | . |

ALIDA是我们返回西北地区的唯一机会。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][gɑːt][oʊld] ['reɪmənd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][ˌem 'iː] .

| But | he | hasn't | got | old | Raymond | to | deal | with | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还没有 | 得到 | 老的 | 雷蒙德 | 到 | 交易 | 和 | 在 | 我 | . |

但他不用像对付老雷蒙德那样对我说话。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| Here | they | are | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | . |

它们就在这里。

" ['mɑːtli] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] , [hæt][ænd; ənd][fæn][ɪn][hænd] .

| " | Motley | came | in | first | , | hat | and | fan | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杂色 | 来了 | 在 | 第一的 | , | 帽子 | 和 | 扇子 | 在 | 手 | . |

“莫特利第一个冲了进来，手里拿着帽子和扇子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fer]

| He | was | a | fine | - | looking | man | , | with | blue | eyes | and | an | unusually | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 男人 | , | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 异常地 | 公平的 |

[skɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪlənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

| skin | for | an | island | supercargo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 为了 | 一个 | 岛 | 超级货物 | , |

他相貌英俊，蓝眼睛，皮肤白皙得不像话，这对于一个岛屿上的货运大亨来说实属罕见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['druːpɪŋ] , ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

| with | a | long | , | drooping | , | yellow | moustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | , | 下垂 | , | 黄色的 | 胡子 | . |

他留着长长的、下垂的黄色胡须。

- , [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] ['fɑːloʊd] , [wʌz; wəz] [staʊt] , [kɔːrs] , [red] - [feɪst] , [ænd; ənd]

| Riedermann | , | the | skipper | , | who | followed | , | was | stout | , | coarse | , | red | - | faced | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 船长 | , | WHO | 随后 | , | 曾是 | 肥硕 | , | 粗 | , | 红色的 | - | 面对 | , | 和 |

['bruːt(ə)l] .

| brutal | . |
|---|---|
| 野蛮 | . |

紧随其后的船长里德曼身材矮壮，粗鲁无礼，满脸通红，性情残暴。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] ['mɑːtli] ['æfəbli] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['tæplɪn][ænd; ənd]

| " | How | are | you | , | gentlemen | ? | " | said | Motley | affably | , | turning | from | Taplin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | , | 先生们 | ? | " | 说 | 杂色 | 和蔼可亲 | , | 转弯 | 从 | 塔普林 | 和 |

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

“各位先生好吗？”莫特利和蔼地说道，同时转过身，远离塔普林和他的妻子。

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

| and | advancing | towards | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 向 | 我们 | . |

并向我们逼近。

" ['kæptɪn] - [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][s'pɑːz][ʌv; əv][jʊr; jər][brɪg] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]

| " | Captain | Riedermann | - | and | I | saw | the | spars | of | your | brig | showing | up | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | - | | 和 | 我 | 锯 | 这 | 桅杆 | 的 | 你的 | 布里格 | 显示 | 向上 | 超过 | 这 |

['koʊkəˌnʌts] ['jestərdeɪ] ,

| coconuts | yesterday | , |
|---|---|---|
| 椰子 | 昨天 | , |

“昨天，我和里德曼船长看到你们双桅帆船的桅杆出现在椰子树丛上方。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

| and | therefore | knew | we | should | have | the | pleasure | of | meeting | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 知道 | 我们 | 应该 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 会议 | 你 | . |

因此我们知道，我们很荣幸能与您见面。

" ['wɔrən] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Warren looked steadily at him for a moment , and then glanced at his
" 沃伦 看起来 稳步 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 瞥了一眼 在 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

沃伦凝视了他一会儿，然后瞥了一眼他伸出的手。

" [ðə; ði] ['pleʒər] ['iznt] ['mju:tʃuəl] , [blɑ:rst][ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['mɑ:tli] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] ,
" The pleasure isn't mutual , blarst you , Mr Motley , " he said coldly ,
" 这 乐趣 不是 相互的 , 爆炸 你 , 先生 杂色 , " 他 说 冷冷地 ,

“这种快乐可不是双向的，该死的莫特利先生，”他冷冷地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and he put his hand in his pocket .
和 他 放 他的 手 在 他的 口袋 .

他把手插进口袋里。

[ðə; ði]['su:pərˌkɑ:rgoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:]
The supercargo took a step nearer to him with a savage glare in his blue
这 超级货物 采取 一个 步 更近 到 他 和 一个 野蛮的 强光 在 他的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

超级货船带着凶狠的目光，蓝色的眼睛里闪着寒光，朝他走近了一步。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['wɔrən] ? "
" What do you mean by this , Captain Warren ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 这 , 队长 沃伦 ? "

沃伦上尉，您这话是什么意思?

" [mi:n] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['wɔrən] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mean ? " and the imperturbable Warren seated himself on a corner of the
" 意思是 ? " 和 这 沉着冷静 沃伦 坐着 他自己 在 一个 角落 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“刻薄？”沉着冷静的沃伦坐在桌角上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stɑ:lɪdli] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['mɑ:tli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ,
and gazed stolidly first at the handsome Motley and then at the heavy ,
和 凝视 沉稳地 第一的 在 这 英俊的 杂色 和 然后 在 这 重的 ,
['vɪʃəs] [fiʧər] [ʌv; əv] - .
vicious features of Riedermann .
恶毒 特征 的 - .

他先是呆呆地看着英俊的莫特利，然后又盯着里德曼那张粗犷凶狠的脸。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Oh , anything you like .
" 哦 , 任何事物 你 喜欢 .

“哦，你喜欢什么都行。”

[pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [waɪt] [men] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['aɪlənd]
Perhaps it's because it's not pleasant to see white men landing at a quiet island
也许 它是 因为 它是 不是 令人愉快的 到 看 白色的 男人 降落 在 一个 安静的 岛
[laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [slʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [weists] ['ʌndər] [ðer; ðər][pə'dʒɑ:məz] ;
like this with revolvers slung to their waists under their pyjamas ;
喜欢 这 和 左轮手枪 吊着 到 他们的 腰部 在下面 他们的 睡衣 ;

或许是因为看到白人男子穿着睡衣，腰间别着左轮手枪，降落在这样一个宁静的小岛上，实在令人不快；

[lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bʊli] [heɪz] - [staɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**looks a bit too much like Bully Hayes ' style for me ,**
看起来 一个 少量 也 很多 喜欢 欺负 海耶斯 - 风格 为了 我 ,

我觉得这风格太像布利·海耶斯的风格了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [kuːl] ['bæntər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['stʌdid]
**" and then his tone of cool banter suddenly changed to that of studied**
" 和 然后 他的 语气 的 凉爽的 闲聊 突然 已更改 到 那 的 研究
['ɪnsələns] .
**insolence .**
傲慢 .

然后他原本轻松玩笑的语气突然变成了故作傲慢的语气。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːtli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]['tæplɪn][ænd; ənd] ['nɛrɪdə] .
**" I say , Motley , I was talking about you just now to Taplin AND Nerida .**
" 我 说 , 杂色 , 我 曾是 说 关于 你 只是 现在 到 塔普林 和 沙蚕 .

“我说，莫特利，我刚才还在跟塔普林和内里达谈论你呢。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
**Do you want to know what I was saying ?**
做 你 想 到 知道 什么 我 曾是 说 ?

你想知道我刚才说了什么吗?

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] .
**Perhaps I had better tell you .**
也许 我 有 更好的 告诉 你 .

或许我最好还是告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tiːtə] ['reɪmənd] — [ænd; ənd] [jɔːr'self] .
**I was talking about Tita Raymond — and yourself .**
我 曾是 说 关于 蒂塔 雷蒙德 — 和 你自己 .

我指的是蒂塔·雷蒙德——还有你。

" ['mɑːtli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][pə'dʒæmə]['dʒækɪt] , [bʌt; bət]['tæplɪn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,
**" Motley put his right hand under his pyjama jacket , but Taplin sprang forward ,**
" 杂色 放 他的 正确的 手 在下面 他的 睡衣 夹克 , 但 塔普林 弹簧 向前 ,

莫特利把右手伸进睡衣外套里，但塔普林猛地向前扑去。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
**seized his wrist in a grip of iron , and drew him aside .**
查获 他的 手腕 在 一个 紧握 的 铁 , 和 画 他 旁边 .

他用铁钳般的力道抓住他的手腕，把他拉到一边。

" [ðə; ðiː][mæn] [huː] [drɔːz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['mɪstər] ['mɑːtli] , [dʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
**" The man who draws a pistol in my house , Mr Motley , does a foolish thing ,**
" 这 男人 WHO 平局 一个 手枪 在 我的 房子 , 先生 杂色 , 做 一个 愚蠢 事物 ,

“莫特利先生，那个在我家拔枪的人，做了件蠢事。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['kwaɪət] , [kən'temptʃuəs] [toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] - [rɪ'vɑːlvər]
**" he said , in quiet , contemptuous tones , as he threw the supercargo's revolver**
" 他 说 , 在 安静的 , 轻蔑的 音调 , 作为 他 扔 这 - 左轮手枪
['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
**into a corner .**
进入 一个 角落 .

“他用平静而轻蔑的语气说道，同时把货运主管的左轮手枪扔到角落里。”

[wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] ['mɑːtli] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
**With set teeth and clenched hands Motley flung himself into a chair , unable to**
和 放 牙齿 和 紧握 双手 杂色 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 无法 到
[spiːk] .
**speak .**
说话 .

莫特利咬紧牙关，双手紧握，猛地跌坐在椅子上，说不出话来。

['wɔrən] , [stɪl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| **Warren** | **,** | **still** | **seated** | **on** | **the** | **table** | **,** | **swung** | **his** | **foot** | **nonchalantly** | **to** | **and** | **fro** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | , | 仍然 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | , | 摇摆 | 他的 | 脚 | 漫不经心地 | 到 | 和 | 弗 | , |

沃伦仍然坐在桌子上，漫不经心地晃动着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][æt; ət] - .

| **and** | **then** | **began** | **at** | **Riedermann** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 在 | - | . |

然后从里德曼开始。

" [waɪ] , ['haʊz] [ðɪs] , ['kæptɪn] - ?

| **"** | **Why** | **,** | **how's** | **this** | **,** | **Captain** | **Riedermann** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 怎么样 | 这 | , | 队长 | - | ? |

“怎么样，里德曼上尉？”

[dəunt][ju:; jʊ] [bæk] [ʌp] [jʊr; jər] - ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][ɑ:n]

| **Don't** | **you** | **back** | **up** | **your** | **supercargo's** | **little** | **quarrels** | **,** | **or** | **have** | **you** | **left** | **your** | **pistol** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 后退 | 向上 | 你的 | - | 小的 | 争吵 | , | 或者 | 有 | 你 | 左边 | 你的 | 手枪 | 在 |

[bɔ:rd] ?

| **board** | **?** |
|---|---|
| 木板 | ? |

你难道不为你的超级货物的小争吵出头绪吗？还是你把手枪落在船上了？

[ɑ:] , [noʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] .

| **Ah** | **,** | **no** | **,** | **you** | **haven't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 不 | , | 你 | 还没有 | . |

啊，不，你还没有。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

| **I** | **can** | **see** | **it** | **there** | **right** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 它 | 那里 | 正确的 | 足够的 | . |

我确实在那儿看到了。

['mɑ:dəsti] [fə'bidz] [ju:; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [eɪ]

| **Modesty** | **forbids** | **you** | **putting** | **a** | **bullet** | **into** | **a** | **man** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **a** | **lady** | **,** | **eh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | 禁止 | 你 | 推杆 | 一个 | 子弹 | 进入 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 女士 | , | 嗯 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

出于谦逊，你不会在女士面前向男人开枪，是吗?

" [ðen] ['slu:ɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [hi:; hi] [ə'drest] ['mɑ:tli] : " [baɪ][gɑ:d] !

| **"** | **Then** | **slewing** | **round** | **again** | **,** | **he** | **addressed** | **Motley** | **:** | **"** | **By** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 旋转 | 圆形的 | 再次 | , | 他 | 已解决 | 杂色 | : | " | 经过 | 上帝 | ! |

然后他又转过身，对莫特利说：“上帝啊！”

[sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [haʊs] ,

| **sir** | **,** | **it** | **is** | **well** | **for** | **you** | **that** | **we** | **are** | **in** | **a** | **white** | **man's** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 它 | 是 | 出色地 | 为了 | 你 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 房子 | , |

先生，我们身处白人家中，这对您来说是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðæt] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər]

| **and** | **that** | **that** | **man** | **is** | **my** | **friend** | **and** | **took** | **away** | **that** | **pistol** | **from** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那 | 男人 | 是 | 我的 | 朋友 | 和 | 采取 | 离开 | 那 | 手枪 | 从 | 你的 |

['tretʃərəs] [hænd] .

| **treacherous** | **hand** | **.** |
|---|---|---|
| 奸诈 | 手 | . |

那个人是我的朋友，他从你那奸诈的手里夺走了那把手枪。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['buːtɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]

| If | you | had | fired | at | me | I | would | have | booted | you | from | one | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 被解雇 | 在 | 我 | 我 | 会 | 有 | 已启动 | 你 | 从 | 一 | 结尾 | 的 |

[ 'fʌnəfuti ] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

| Funafuti | beach | to | the | other | — | and | I've | a | damned | good | mind | to | do | it | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富纳富提 | 海滩 | 到 | 这 | 其他 | — | 和 | 我已经 | 一个 | 该死的 | 好的 | 头脑 | 到 | 做 | 它 | 现在 |

,

,

,

如果你朝我开枪，我会把你从富纳富提海滩的一头踹到另一头——而且我现在很想这么做。

[bʌt; bət][wəʊnt] , [æz; əz]['tæplɪn][hæz; həz][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| but | won't | , | as | Taplin | has | to | do | some | business | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惯于 | , | 作为 | 塔普林 | 有 | 到 | 做 | 一些 | 商业 | 和 | 你 | . | " |

但他不会，因为塔普林还要跟你做生意。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['wɔrən] , " [aɪ] [sed] .

| " | That | will | do | , | Warren | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 做 | , | 沃伦 | , | " | 我 | 说 | . |

“这样就可以了，沃伦，”我说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] - [haʊs] .

| " | We | don't | want | to | make | a | scene | in | Taplin's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 场景 | 在 | - | 房子 | . |

“我们不想在塔普林家闹事。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| Let | us | go | away | and | allow | him | to | finish | his | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 离开 | 和 | 允许 | 他 | 到 | 结束 | 他的 | 商业 | . |

我们还是离开吧，让他把事情办完。

" [stɪl] ['glerɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] - [ænd; ənd] ['mɑːtli] , ['wɔrən] [gɑːt] [daʊn] ['sloʊli] [frʌm; frəm]

| " | Still | glaring | angrily | at | Riedermann | and | Motley | , | Warren | got | down | slowly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 刺眼 | 愤怒地 | 在 | - | 和 | 杂色 | , | 沃伦 | 得到 | 向下 | 缓慢地 | 从 |

[ðə; ði] ['teɪbl] .

| the | table | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

沃伦仍然怒视着里德曼和莫特利，慢慢地从桌边坐了下来。

[ðen] [wiː; wi] [beɪd] ['tæplɪn][ænd; ənd] ['nɛrɪdə] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] .

| Then | we | bade | Taplin | and | Nerida | good | - | bye | and | went | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 巴德 | 塔普林 | 和 | 沙蚕 | 好的 | - | 再见 | 和 | 去 | 船上 | . |

然后我们向塔普林和内里达道别，登船了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [sɔː] ['tæplɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ələɪdəz] [boʊt] .

| At | daylight | we | saw | Taplin | and | his | wife | go | off | in | the | ALIDA'S | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 我们 | 锯 | 塔普林 | 和 | 他的 | 妻子 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 阿丽达的 | 船 | . |

天亮时，我们看到塔普林和他的妻子乘坐ALIDA号的船离开了。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ˌfer'wel] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [pæst][ðə; ði][brɪg] ,

| They | waved | their | hands | to | us | in | farewell | as | the | boat | pulled | past | the | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挥手 | 他们的 | 双手 | 到 | 我们 | 在 | 告别 | 作为 | 这 | 船 | 拉 | 过去的 | 这 | 布里格 | , |

当船驶过双桅帆船时，他们向我们挥手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skuːnər] [hoʊv] - [ʌp] ['æŋkər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][seɪl][set] ,

| and | then | the | schooner | hove | - | up | anchor | , | and | with | all | sail | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 大篷车 | 霍夫 | - | 向上 | 锚 | , | 和 | 和 | 全部 | 帆 | 放 | , |

然后，纵帆船收起锚，升起所有帆，

[stʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

| stood | away | down | to | the | north | - | west | passage | of | the | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 离开 | 向下 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | 通道 | 的 | 这 | 泻湖 | . |

站在泻湖西北通道的远处。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ['æftərwərd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]

| A | year | or | so | afterward | we | were | on | a | trading | voyage | to | the | islands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 之后 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 贸易 | 航程 | 到 | 这 | 岛屿 | 的 |

[ðə; ði][tuːbuːaɪ] [gruːp] ,

| the | Tubuai | Group | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 图布艾 | 团体 | , |

大约一年后，我们进行了一次前往图布艾群岛的贸易航行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['bedfərd] ['weɪlər] .

| and | were | lying | becalmed | , | in | company | with | a | New | Bedford | whaler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说谎 | 平静 | , | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 新的 | 贝德福德 | 捕鲸船 | . |

它们静静地躺在海面上，与一艘新贝德福德捕鲸船为伴。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['tæplɪn] ,

| Her | skipper | came | on | board | the | brig | , | and | we | started | talking | of | Taplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 船长 | 来了 | 在 | 木板 | 这 | 布里格 | , | 和 | 我们 | 开始 | 说 | 的 | 塔普林 | , |

她的船长上了双桅帆船，我们开始谈论塔普林。

[huːm] [ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] ['kæptɪn] [nuː] .

| whom | the | whale | - | ship | captain | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 鲸 | - | 船 | 队长 | 知道 | . |

捕鲸船船长认识的人。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

| " | Didn't | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 听到 | ? |

你没听到吗?

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðə; ði][ɑː'liːdə] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'gen] .

| " | The | ALIDA | never | showed | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿利达 | 绝不 | 显示 | 向上 | 再次 | . |

“ALIDA再也没有出现过。”

- [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] , - [aɪ] [sə'poʊz] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['slæʃɪŋ] ,

| ' | Turned | turtle | , | ' | I | suppose | , | somewhere | in | the | islands | , | like | all | those | slashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 龟 | , | - | 我 | 认为 | , | 某处 | 在 | 这 | 岛屿 | , | 喜欢 | 全部 | 那些 | 砍杀 | , |

我想，大概是在某个岛屿上，像所有那些砍伐者一样，翻了个身吧。

['oʊvər] - [ 'maːstid ] , - ['friskəu] - [bɪlt] ['skuːnər] [duː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

| over | - | masted | , | ' | Frisco | - | built | schooners | do | , | sooner | or | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 桅杆 | , | - | 弗里斯科 | - | 建造 | 双桅帆船 | 做 | , | 很快 | 或者 | 之后 | . | " |

“桅杆过高，旧金山建造的纵帆船迟早都会出现这种情况。”

" [pʊr] ['tæplɪn] , " [sed] ['wɔrən] , " [aɪ] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| " | Poor | Taplin | , | " | said | Warren | , | " | I | thought | somehow | we | would | never | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 塔普林 | , | " | 说 | 沃伦 | , | " | 我 | 想法 | 不知何故 | 我们 | 会 | 绝不 | 看 | 他 | 再次 | . |

“可怜的塔普林，”沃伦说，“我以为我们再也见不到他了。”

" [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

| " | Five | years | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 年 | 有 | 通过了 | . |

五年过去了。

['ɑːnɪst] [oʊld] ['wɔrən] , ['faɪəri] - ['tempərd] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [ʌv; əv]

| Honest | old | Warren | , | fiery | - | tempered | and | true | - | hearted | , | had | long | since | died | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 老的 | 沃伦 | , | 火热 | - | 淬火 | 和 | 真的 | - | 心地 | , | 有 | 长的 | 自从 | 死亡 | 的 |

['fiːvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləmənz] ,

| fever | in | the | Solomons | , |
|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 在 | 这 | 所罗门 | , |

诚实的老沃伦，脾气火爆，心地善良，早已在所罗门群岛因热病去世了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['skɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn]

| and | I | was | supercargo | with | a | smart | young | American | skipper | in | the | brigantine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 超级货物 | 和 | 一个 | 聪明的 | 年轻的 | 美国人 | 船长 | 在 | 这 | 双桅帆船 |

['pæləstaɪn] ,

| PALESTINE | , |
|---|---|
| 巴勒斯坦 | , |

我当时是双桅帆船“巴勒斯坦号”上的超级货舱货舱员，船长是一位精明能干的年轻美国人。

[wen] [wiː; wi] [wʌn] [deɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['ætɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

| when | we | one | day | sailed | along | the | weather | - | side | of | a | tiny | little | atoll | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 一 | 天 | 航行 | 沿着 | 这 | 天气 | - | 边 | 的 | 一个 | 微小的 | 小的 | 环礁 | 在 | 这 |

['kærəlɪn] ['aɪləndz] .

| Caroline | Islands | . |
|---|---|---|
| 卡罗琳 | 岛屿 | . |

有一天，我们沿着加罗林群岛一个很小的环礁的迎风面航行。

[ðə; ði] ['pæləstaɪn] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pækənhæm] , ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː]

| The | PALESTINE | was | leaking | , | and | Packenham | , | tempted | by | the | easy | passage | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴勒斯坦 | 曾是 | 泄漏 | , | 和 | 帕肯汉姆 | , | 受诱惑 | 经过 | 这 | 简单的 | 通道 | 进入 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lə'guːn] ,

| the | beautiful | lagoon | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 泻湖 | , |

“巴勒斯坦号”漏水了，帕肯汉姆被进入美丽泻湖的便捷通道所诱惑，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːprə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]

| decided | to | run | inside | and | discharge | our | cargo | of | copra | to | get | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 跑步 | 里面 | 和 | 释放 | 我们的 | 货物 | 的 | 椰干 | 到 | 得到 | 在 | 这 |

[liːk] .

| leak | . |
|---|---|
| 泄露 | . |

决定跑进船舱，卸下船上的椰干货物，以便找到泄漏点。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] — [pər'hæps] [ten] [ɔːr] [twelv] [men] [ænd; ənd]

| The | island | had | but | very | few | inhabitants | — | perhaps | ten | or | twelve | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 有 | 但 | 非常 | 很少 | 居民 | — | 也许 | 十 | 或者 | 十二 | 男人 | 和 |

['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| double | that | number | of | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 那 | 数字 | 的 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

岛上居民很少——也许只有十来个男人，而妇女和儿童的数量是这个数字的两倍。

[noʊ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [toʊld] [juː 'es] , [hæd; həd] ['evər] ['entərd] [ðə; ði] [lə'guːn] [bʌt; bət] ['bʊli] [heɪz] - [brɪg] ,

| No | ship | , | they | told | us | , | had | ever | entered | the | lagoon | but | Bully | Hayes | ' | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 船 | , | 他们 | 讲述 | 我们 | , | 有 | 曾经 | 进入 | 这 | 泻湖 | 但 | 欺负 | 海耶斯 | - | 布里格 | , |

他们告诉我们，除了布利·海耶斯的双桅帆船之外，没有任何船只进入过这个泻湖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| and | that | was | nine | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 九 | 年 | 前 | . |

那是九年前的事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

| There | was | nothing | on | the | island | to | tempt | a | trading | vessel | , | and | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 岛 | 到 | 诱惑 | 一个 | 贸易 | 血管 | , | 和 | 甚至 | 这 |

[spɜːrm] ['hweɪlə] ,

| sperm | whalers | , |
|---|---|---|
| 精子 | 捕鲸者 | , |

岛上没有任何东西能吸引商船，就连抹香鲸捕鲸船也对它不感兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] ['leɪzɪli][pæst][frʌm; frəm] [strɔːŋz] ['aɪlənd][tuː; tə][gwɑːm] ,

| as | they | lumbered | lazily | past | from | Strong's | Island | to | Guam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 笨重的 | 懒洋洋 | 过去的 | 从 | 斯特朗 | 岛 | 到 | 关岛 | , |

他们懒洋洋地从斯特朗岛驶向关岛，

[wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] " ['dɪkər] " [fɔːr; fər] [pɜːrl] - [ʃel] [ɔːr]['tɜːrt(ə)l] .

| would | not | bother | to | lower | a | boat | and | " | dicker | " | for | pearl | - | shell | or | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 打扰 | 到 | 降低 | 一个 | 船 | 和 | " | 还价 | " | 为了 | 珍珠 | - | 壳 | 或者 | 龟 | . |

不会费心下船讨价还价买珍珠贝或海龟。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [heɪz] - ['vɪzɪt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [streɪts] ,

| At | the | time | of | Hayes | ' | visit | the | people | were | in | sore | straits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 海耶斯 | - | 访问 | 这 | 人们 | 是 | 在 | 疮 | 海峡 | , |

海耶斯访问期间，当地人民生活困苦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [ænd; ənd]

| and | on | the | brink | of | actual | starvation | , | for | although | there | were | fish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 实际的 | 饥饿 | , | 为了 | 虽然 | 那里 | 是 | 鱼 | 和 |

['tɜːrt(ə)l][ɪn] ['plenti] ,

| turtle | in | plenty | , |
|---|---|---|---|
| 龟 | 在 | 很多 | , |

他们几乎饿死了，因为虽然鱼和海龟很多，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| they | had | not | the | strength | to | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 这 | 力量 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

他们没有力气抓住他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['koʊkənʌt] [triːz] ,

| A | few | months | before | , | a | cyclone | had | destroyed | nearly | all | the | coconut | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | , | 一个 | 气旋 | 有 | 损毁 | 几乎 | 全部 | 这 | 椰子 | 树木 | , |

几个月前，一场飓风几乎摧毁了所有的椰子树。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [hæf][ðə; ði] ['skænti] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| and | an | epidemic | followed | it | , | and | carried | off | half | the | scanty | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 流行性 | 随后 | 它 | , | 和 | 携带 | 离开 | 一半 | 这 | 稀少 | 人口 | . |

随后爆发的瘟疫夺去了原本就稀少的人口的一半生命。

[ðə; ði]['dʒɑːnti] [siː] - ['roʊvər] — [ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ] ['kɪndər] - ['hɑrtɪd] [mæn][tuː; tə] ['neɪtɪvz] ['nevər]

| The | jaunty | sea | - | rover | — | than | whom | a | kinder | - | hearted | man | to | NATIVES | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻快的 | 海 | - | 探测车 | — | 比 | 谁 | 一个 | 幼儿园 | - | 心地 | 男人 | 到 | 本地人 | 绝不 |

[seɪld] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] — [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

| sailed | the | South | Seas | — | took | pity | on | the | survivors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 这 | 南 | 海域 | — | 采取 | 遗憾 | 在 | 这 | 幸存者 | , |

这位性情轻快的航海家——在南太平洋航行过的人当中，没有人比他更仁慈地对待当地土著居民——怜悯幸存者们。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['gɜːlz] ,

| especially | the | youngest | and | prettiest | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 最小的 | 和 | 最漂亮的 | 女孩们 | , |

尤其是最年轻、最漂亮的女孩，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [wer]

| and | gave | them | a | passage | in | the | famous | LEONORA | to | another | island | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 通道 | 在 | 这 | 著名的 | 莱昂诺拉 | 到 | 其他 | 岛 | 在哪里 |

[fuːd] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] .

| food | was | plentiful | . |
|---|---|---|---|
| 食物 | 曾是 | 丰富 | . |

并安排他们乘坐著名的“莱昂诺拉号”前往另一个食物充足的岛屿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

| There | they | remained | for | some | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 剩余 | 为了 | 一些 | 年 | , |

他们在那里住了几年。

[tɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mæl] [diː'ju] [peɪz] [ðæt] [ɪz][ˌɪn'bɔːrn][tuː; tə] ['evri] [ˌpɑːlə'niːʒən] [ænd; ənd][ˌmaɪkro'nizɪʒən]

| till | the | inevitable | MAL | DU | PAYS | that | is | inborn | to | every | Polynesian | and | Micronesian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 不可避免的 | MAL | 杜 | 支付 | 那 | 是 | 先天 | 到 | 每一个 | 波利尼西亚人 | 和 | 密克罗尼西亚 |

,

,

,

直到每个波利尼西亚人和密克罗尼西亚人与生俱来的不可避免的“MAL DU PAYS”（痛苦的折磨），

[bɪ'keɪm] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

| became | too | strong | to | be | resisted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 也 | 强的 | 到 | 是 | 抵抗 | ; |

变得过于强大，无法抵抗；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [spɜːrm] ['weɪlər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

| and | so | one | day | a | wandering | sperm | whaler | brought | them | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一 | 天 | 一个 | 漫游 | 精子 | 捕鲸船 | 带来 | 他们 | 后退 | 再次 | . |

于是有一天，一艘游荡的抹香鲸捕鲸船又把它们带了回来。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

| But | in | their | absence | strangers | had | come | to | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 缺席 | 陌生人 | 有 | 来 | 到 | 这 | 岛 | . |

但他们离开后，陌生人来到了岛上。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] , [tuː] [braʊn] [men] ,

| As | the | people | landed | from | the | boats | of | the | whale | - | ship | , | two | brown | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人们 | 登陆 | 从 | 这 | 船 | 的 | 这 | 鲸 | - | 船 | , | 二 | 棕色的 | 男人 | , |

当人们从捕鲸船的小船上下来时，有两个棕色皮肤的男人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd]

| a | woman | , | and | a | child | , | came | out | of | one | of | the | houses | , | and | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 和 | 一个 | 孩子 | , | 来了 | 出去 | 的 | 一 | 的 | 这 | 房屋 | , | 和 | 凝视 |

[æt; ət][ðem; ðəm] .

| at | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

一个女人和一个孩子从其中一间房子里走出来，凝视着他们。

[ðen] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hɪd] .

| Then | they | fled | to | the | farthest | end | of | the | island | and | hid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 逃亡 | 到 | 这 | 最远 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 隐藏 | . |

然后他们逃到岛的最远端躲藏起来。

[sʌm; səm] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['aɪləndərz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Some | weeks | passed | before | the | returned | islanders | found | out | the | retreat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 周 | 通过了 | 前 | 这 | 返回 | 岛民 | 成立 | 出去 | 这 | 撤退 | 的 | 这 |

[st'reɪndʒəz] ,

| strangers | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

几周过去了，返回的岛民才发现陌生人已经撤退。

[huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi]

| who | were | armed | with | rifles | , | and | called | them | to | " | come | out | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 武装 | 和 | 步枪 | , | 和 | 称为 | 他们 | 到 | " | 来 | 出去 | 和 | 是 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

他们带着步枪，呼吁他们“出来做朋友”。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['tretʃəri] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] ['dʊrɪŋ]

| " | They | did | so | , | and | by | some | subtle | treachery | the | two | men | were | killed | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 所以 | , | 和 | 经过 | 一些 | 微妙的 | 背信弃义 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 被杀 | 期间 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

“他们照做了，但两人在夜里被人用某种阴险的手段杀害了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wʌz; wəz] [sperd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

| The | woman | , | who | was | young | and | handsome | , | was | spared | , | and | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 年轻的 | 和 | 英俊的 | , | 曾是 | 幸存 | , | 和 | , | 从 |

[wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ,

| what | we | could | learn | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 可以 | 学习 | , |

那位年轻貌美的女子幸免于难，而且，据我们所知，

[hæd; həd] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] ['evər] [sɪns] .

| had | been | well | treated | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 出色地 | 治疗 | 曾经 | 自从 | . |

此后一直受到很好的照顾。

" [wer] [dɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [wiː; wi] [æskt] .

| " | Where | did | the | strangers | come | from | ? | " | we | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 这 | 陌生人 | 来 | 从 | ? | " | 我们 | 问 | . |

我们问：“这些陌生人是从哪里来的？”

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] .

| That | they | could | not | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 我们 | . |

他们无法告诉我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sɪns] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]

| But | the | woman | had | since | told | them | that | the | ship | had | anchored | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 有 | 自从 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 船 | 有 | 锚定 | 在 | 这 |

[lə'guːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['bædli] ,

| lagoon | because | she | was | leaking | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泻湖 | 因为 | 她 | 曾是 | 泄漏 | 糟糕 | , |

但那名女子后来告诉他们，这艘船停泊在泻湖里是因为船体严重漏水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [liːk] [wen] [ʃiː; ʃi]

| and | that | the | captain | and | crew | were | trying | to | stop | the | leak | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 队长 | 和 | 全体人员 | 是 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 泄露 | 什么时候 | 她 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] ['oʊvər] ,

| began | to | heel | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 脚跟 | 超过 | , |

船长和船员正在试图阻止漏水时，船开始倾斜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

| and | they | had | barely | time | to | save | a | few | things | when | she | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 仅仅 | 时间 | 到 | 节省 | 一个 | 很少 | 事物 | 什么时候 | 她 | 沉没 | . |

她沉没时，他们几乎来不及抢救一些东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

| In | a | few | days | the | captain | and | crew | left | the | island | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 队长 | 和 | 全体人员 | 左边 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 船 | , |

几天后，船长和船员乘船离开了这座岛屿。

[ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,

| and | , | rather | than | face | the | dangers | of | a | long | voyage | in | such | a | small | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 相当 | 比 | 脸 | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 长的 | 航程 | 在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 船 | , |

与其冒着乘坐这样一艘小船进行长途航行的危险，

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| the | two | natives | and | the | woman | elected | to | remain | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 本地人 | 和 | 这 | 女士 | 当选 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 岛 | . |

两名土著居民和那名妇女选择留在岛上。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃi] [jɑːrn] , " [sed] [pækənhæm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | That's | a | mighty | fishy | yarn | , | " | said | Packenham | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 强大的 | 腥 | 纱 | , | " | 说 | 帕肯汉姆 | 到 | 我 | . |

“这故事太可疑了，”帕肯汉姆对我说。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] - [ɔːf] ['bɪznəs] .

| " | I | daresay | these | fellows | have | been | doing | a | little | cutting | - | off | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢说 | 这些 | 伙伴们 | 有 | 到过 | 正在做 | 一个 | 小的 | 切割 | - | 离开 | 商业 | . |

“我敢说这些人一直在搞一些偷工减料的勾当。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)l] .

| But | then | I | don't | know | of | any | missing | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 不 | 知道 | 的 | 任何 | 丢失的 | 血管 | . |

但我不知道有哪艘船失踪了。

[wiːl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

| We'll | go | ashore | to | - | morrow | and | have | a | look | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 岸上 | 到 | - | 明天 | 和 | 有 | 一个 | 看 | 圆形的 | . |

我们明天上岸四处看看。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['sʌnset]

| " | A | little | after | sunset |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 后 | 日落 |

日落后不久

[ðə; ði] ['skɪpər]

| the | skipper |
|---|---|
| 这 | 船长 |

船长

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| and | I | were | leaning | over | the | rail | , | watching | the | figures | of | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 倾斜 | 超过 | 这 | 轨 | , | 观看 | 这 | 数据 | 的 | 这 | 本地人 | , |

我倚在栏杆上，看着土著人的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ fairz ] ['laɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd]

| as | they | moved | to | and | fro | in | the | glare | of | the | fires | lighted | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 已搬 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 火灾 | 照明 | 这里 | 和 |

[ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| there | along | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 沿着 | 这 | 海滩 | . |

他们在海滩上零星燃起的篝火的照耀下来回走动。

" [hə'ləu] ! " [sed] [pækənhæm] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Hallo | ! | " | said | Packenham | , | " | here's | a | canoe | coming | , | with | only | a | woman | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 说 | 帕肯汉姆 | , | " | 这里是 | 一个 | 独木舟 | 未来 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 女士 | 在 | 它 | . |

“喂！”帕肯纳姆说，“有一艘独木舟来了，里面只有一位女士。”

[baɪ] ['θʌndər] !
**By thunder !**
经过 雷 !

我的天哪!

[ʃiːz] ['trævəlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
**she's travelling , too , and coming straight for the ship .**
她是 旅行 , 也 , 和 未来 直的 为了 这 船 .

她也在旅行，而且是直接前往船上。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
**" A few minutes more and the canoe was alongside .**
" 一个 很少 分钟 更多的 和 这 独木舟 曾是 旁边 .

又过了几分钟，独木舟就到了岸边。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
**The woman hastily picked up a little girl that was sitting in the bottom ,**
这 女士 草草 挑选 向上 一个 小的 女孩 那 曾是 坐着 在 这 底部 ,

那名女子匆忙抱起坐在车底的小女孩，

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —
**looked up , and called out in English —**
看起来 向上 , 和 称为 出去 在 英语 —

他抬起头，用英语喊道——

" [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [pliːz] .
**" Take my little girl , please .**
" 拿 我的 小的 女孩 , 请 .

请带走我的小女儿。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlər] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**" A native sailor leant over the bulwarks and lifted up the child ,**
" 一个 本国的 水手 倾斜 超过 这 堡垒 和 抬起 向上 这 孩子 ,

一名当地水手俯身越过舷墙，抱起了孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['klæmbəd] ['æftər][hɜːr; hər] .
**and the woman clambered after her .**
和 这 女士 攀爬 后 她 .

于是，那女人也爬了上去。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlər] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
**Then , seizing the child from the sailor , she flew along the deck and into the**
然后 , 抓住 这 孩子 从 这 水手 , 她 飞翔 沿着 这 甲板 和 进入 这
['kæbɪn] .
**cabin .**
舱 .

然后，她从水手手中抢过孩子，飞快地沿着甲板冲进了船舱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['entərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
**She was standing facing us as we followed and entered , holding the child**
她 曾是 常设 面向 我们 作为 我们 随后 和 进入 , 保持 这 孩子
['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
**tightly to her bosom .**
紧紧 到 她 怀 .

我们跟进去的时候，她正对着我们站着，紧紧地把孩子抱在胸前。

[ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][læmp] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,
**The soft light of the cabin lamp fell full upon her features ,**
这 柔软的 光 的 这 舱 灯 跌倒 满的 之上 她 特征 ,

舱内灯光柔和地洒在她脸上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

| and | we | saw | that | she | was | very | young | , | and | seemed | wildly | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 和 | 似乎 | 疯狂地 | 兴奋的 | . |

我们看到她年纪很小，而且看起来非常兴奋。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [wiː; wi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | we | said | , | when | she | advanced | , | put | out | a | trembling | hand | to | us | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 说 | , | 什么时候 | 她 | 先进的 | , | 放 | 出去 | 一个 | 发抖 | 手 | 到 | 我们 | , | 和 | 说 | : |

“我们说，当她走近我们时，她颤抖着伸出手来对我们说：”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ?

| " | Don't | you | know | me | , | Mr | Supercargo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 我 | , | 先生 | 超级货物 | ? |

“超级货运先生，你不认识我吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɛrɪdə] , - [waɪf] .

| I | am | Nerida | , | Taplin's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 沙蚕 | , | - | 妻子 | . |

我是内里达，塔普林的妻子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['vaɪələntli] .

| " | Then | she | sank | on | a | seat | and | sobbed | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 沉没 | 在 | 一个 | 座位 | 和 | 啜泣 | 暴力 | . |

然后她瘫坐在椅子上，放声痛哭。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] : " ['nɛrɪdə] , [wer] [ɪz]['tæplɪn] ? "

| We | waited | till | she | regained | her | composure | somewhat | , | and | then | I | said | : | " | Nerida | , | where | is | Taplin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 直到 | 她 | 恢复 | 她 | 镇定 | 有些 | , | 和 | 然后 | 我 | 说 | : | " | 沙蚕 | , | 在哪里 | 是 | 塔普林 | ? | " |

我们等她稍微平静下来后，我问道：“内里达，塔普林在哪里？”

" [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [skers] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;

| " | Dead | , | " | she | said | in | a | voice | scarce | above | a | whisper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 稀少 | 多于 | 一个 | 耳语 | ; |

“死了，”她用几乎耳语般的声音说道；

" ['oʊnli][ˌjuː 'es] [tuː] [ɑːr; ər] [left] — [aɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ te'resɑː ] .

| " | only | us | two | are | left | — | I | and | little | Teresa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我们 | 二 | 是 | 左边 | — | 我 | 和 | 小的 | 特蕾莎 | . |

“只剩下我们两个了——我和小特蕾莎。”

" [pækənhæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Packenham | held | out | his | hands | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕肯汉姆 | 握住 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 这 | 孩子 | . |

帕肯纳姆向孩子伸出了双手。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] , ['tɪmɪd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

| With | wondering | , | timid | eyes | , | she | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | , | 胆小 | 眼睛 | , | 她 | 来了 | , |

她带着好奇和羞怯的眼神走了过来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [lʊkt] ['daʊtɪŋli] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] , ['hænsəm]

| and | for | a | moment | or | two | looked | doubtingly | upwards | into | the | brown | , | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 看起来 | 怀疑地 | 向上 | 进入 | 这 | 棕色的 | , | 英俊的 |

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ,

| face | of | the | skipper | , |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 船长 | , |

他疑惑地抬头看了看船长那张英俊的棕色脸庞，愣愣地看了一两秒。

[ænd; ənd] [ðen] ['nesəld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | then | nestled | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 依偎 | 旁 | 他 | . |

然后依偎在他身边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [klɑːk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

| For | a | minute | or | so | the | ticking | of | the | cabin | clock | broke | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 这 | 滴答 | 的 | 这 | 舱 | 钟 | 打破 | 这 | 沉默 | , |

舱内时钟的滴答声打破了寂静，持续了大约一分钟。

[er] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

| ere | I | ventured | to | ask | the | one | question | uppermost | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我 | 冒险 | 到 | 问 | 这 | 一 | 问题 | 最上层 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

随后，我鼓起勇气问出了我心中最大的疑问。

" ['nɛrɪdə] , [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [dɪd]['tæplɪn][daɪ] ? "

| " | Nerida | , | how | and | where | did | Taplin | die | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙蚕 | , | 如何 | 和 | 在哪里 | 做过 | 塔普林 | 死 | ? | " |

“内里达，塔普林是怎么死的？死在哪里？”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [æt; ət] [siː] ,

| " | My | husband | was | murdered | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 丈夫 | 曾是 | 被谋杀 | 在 | 海 | , |

“我的丈夫在海上被谋杀了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

| " | she | said | and | then | she | covered | her | face | with | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 和 | 然后 | 她 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | . |

她说完，用双手捂住了脸。

" [dəunt][æsk][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , " [sed] [pækənhæm] ['pɪtiɪŋli] ; " [let][hɜːr; hər] [tel] [juː 'es]

| " | Don't | ask | her | any | more | now | , | " | said | Packenham | pityingly | ; | " | let | her | tell | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 问 | 她 | 任何 | 更多的 | 现在 | , | " | 说 | 帕肯汉姆 | 可怜地 | ; | " | 让 | 她 | 告诉 | 我们 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

“现在别再问她了，”帕肯汉姆怜悯地说；“让她明天告诉我们吧。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| " | She | raised | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 提高 | 她 | 脸 | . |

她抬起了脸。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | Yes | , | I | will | tell | you | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 到 | - | 明天 | . |

“好的，我明天告诉你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['dʒent(ə)lmən] — [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldz] [seɪk] ? "

| You | will | take | me | away | with | you | , | will | you | not | , | gentlemen | — | for | my | child's | sake | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 我 | 离开 | 和 | 你 | , | 将要 | 你 | 不是 | , | 先生们 | — | 为了 | 我的 | 孩子的 | 清酒 | ? | " |

你们会带我走，对吗，先生们——为了我的孩子？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmptli] .

| " | Of | course | , | " | said | the | captain | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 说 | 这 | 队长 | 及时 | . |

“当然，”船长立即说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| And | he | stretched | out | his | honest | hand | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 诚实的 | 手 | 到 | 她 | . |

他向她伸出了真诚的手。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] ['wʊmən] , " [sed] [pækənhæm] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp]

| " | She's | a | wonderfully | pretty | woman | , | " | said | Packenham | , | as | we | walked | the | poop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 太棒了 | 漂亮的 | 女士 | , | " | 说 | 帕肯汉姆 | , | 作为 | 我们 | 步行 | 这 | 船尾 |

['leɪtər][ɑːn] ,

| later | on | , |
|---|---|---|
| 之后 | 在 | , |

“她真是个非常漂亮的女人，”帕肯汉姆后来和我们一起散步时说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

| and | he | glanced | down | through | the | open | skylight | to | where | she | and | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 瞥了一眼 | 向下 | 通过 | 这 | 打开 | 天窗 | 到 | 在哪里 | 她 | 和 | 这 | 孩子 |

[slept] ['piːsfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['trænsəmz] .

| slept | peacefully | on | the | cushioned | transoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 和平地 | 在 | 这 | 缓冲 | 横梁 | . |

他透过敞开的天窗向下望去，只见她和孩子正安详地睡在铺着软垫的横梁上。

" [haʊ] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] .

| " | How | prettily | she | speaks | English | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 漂亮 | 她 | 说话 | 英语 | , | 也 | . |

“她英语说得真好听。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| Do | you | think | she | was | fond | of | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 她 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 她 | 丈夫 | , |

你认为她爱她的丈夫吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] ?

| or | was | it | merely | excitement | that | made | her | cry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 仅仅 | 激动 | 那 | 制成 | 她 | 哭 | ? |

或者，她是因为激动而哭的?

— ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] [proʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wen]

| — | native | women | are | as | prone | to | be | as | hysterical | as | our | own | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 本国的 | 女性 | 是 | 作为 | 易于 | 到 | 是 | 作为 | 歇斯底里的 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 什么时候 |

['ʌndər] ['eni] ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] . "

| under | any | violent | emotion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 暴力 | 情感 | . | " |

“——土著女性在受到任何强烈情绪影响时，都和我们一样容易歇斯底里。”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [pækənhæm] , [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| " | I | can | only | tell | you | , | Packenham | , | that | when | I | saw | her | last | , | five | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 仅有的 | 告诉 | 你 | , | 帕肯汉姆 | , | 那 | 什么时候 | 我 | 锯 | 她 | 最后的 | , | 五 | 年 | 前 | , |

“我只能告诉你，帕肯汉姆，我上次见到她是在五年前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

| she | was | a | graceful | girl | of | eighteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 优美 | 女孩 | 的 | 十八 | , |

她是一位优雅的十八岁少女，

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

| and | as | full | of | happiness | as | a | bird | is | of | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 满的 | 的 | 幸福 | 作为 | 一个 | 鸟 | 是 | 的 | 歌曲 | . |

像鸟儿歌唱时那样充满快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['θɜːrti] [naʊ] ,
**She looks thirty now ,**
她 看起来 三十 现在 ,

她现在看起来像三十岁了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ] [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['tæplɪn]
**and her face is thin and drawn — but I don't say all for love of Taplin**
和 她 脸 是 薄的 和 绘制 — 但 我 不 说 全部 为了 爱 的 塔普林
. "
**: "**
. "

她的脸很瘦削，轮廓分明——但我这么说并非完全是出于对塔普林的爱。

" [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [wer] [ɔːf][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kɑːnfɪdəntli] .
**" That will all wear off by and by , " said the skipper confidently .**
" 那 将要 全部 穿 离开 经过 和 经过 , " 说 这 船长 自信地 .

“这一切过段时间就会过去，”船长自信地说。

" [jes] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [lɔːŋ] .
**" Yes , " I thought , " and she won't be a widow long .**
" 是的 , " 我 想法 , " 和 她 惯于 是 一个 寡妇 长的 .

“是的，”我想，“她不会守寡太久。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['nɛrɪdə] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [ɪn]
**" Next morning Nerida had an hour or two among the prints and muslin in**
" 下一个 早晨 沙蚕 有 一个 小时 或者 二 之中 这 印刷 和 细棉布 在
[ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] ,
**the trade - room ,**
这 贸易 - 房间 ,

第二天早上，内里达在交易室里，在印花布和薄纱布料间待了一两个小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bjuːti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]
**and there was something of the old beauty about her when she sat down**
和 那里 曾是 某物 的 这 老的 美丽 关于 她 什么时候 她 卫星 向下
[tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**to breakfast with us .**
到 早餐 和 我们 .

她和我们一起坐下来吃早餐时，身上散发着昔日的美丽。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][æt; ət] [nuːn] .
**We were to sail at noon .**
我们 是 到 帆 在 中午 .

我们原定于中午启航。

[ðə; ði] [liːk] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [pækənhæm] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] .
**The leak had been stopped , and Packenham was in high good - humour .**
这 泄露 有 到过 停止 , 和 帕肯汉姆 曾是 在 高的 好的 - 幽默 .

泄密事件已经止住了，帕肯汉姆心情大好。

" ['nɛrɪdə] , " [aɪ][in'kwaiəd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'liːdə] ?
**" Nerida , " I inquired unthinkingly , " do you know what became of the ALIDA ?**
" 沙蚕 , " 我 询问 不假思索地 , " 做 你 知道 什么 成为 的 这 阿利达 ?

“内里达，”我不假思索地问道，“你知道ALIDA后来怎么样了吗？”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] . "
**She never turned up again . "**
她 绝不 转向 向上 再次 . "

她再也没有出现过。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
**" Yes , " she answered ; " she is here , at the bottom of the lagoon .**
" 是的 , " 她 回答 ; " 她 是 这里 , 在 这 底部 的 这 泻湖 .

“是的，”她回答说；“她在这里，在泻湖底部。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

| **Will** | **you** | **come** | **and** | **look** | **at** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 和 | 看 | 在 | 她 | ? |

你会过来看看她吗?

" ['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['dɪndʒi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['pʊlɪŋ] .

| **"** | **After** | **breakfast** | **we** | **lowered** | **the** | **dingy** | **,** | **the** | **captain** | **and** | **I** | **pulling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 我们 | 降低 | 这 | 昏暗的 | , | 这 | 队长 | 和 | 我 | 拉 | . |

“早餐后，我们放下小艇，船长和我一起拉着它。”

['nɛrɪdə] [stiəd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt]

| **Nerida** | **steered** | **us** | **out** | **to** | **the** | **north** | **end** | **of** | **the** | **lagoon** | **till** | **we** | **reached** | **a** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙蚕 | 转向 | 我们 | 出去 | 到 | 这 | 北 | 结尾 | 的 | 这 | 泻湖 | 直到 | 我们 | 达到 | 一个 | 点 |

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌd(ə)nli] ['diːpənd] .

| **where** | **the** | **water** | **suddenly** | **deepened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水 | 突然 | 加深 | . |

内里达驾驶着我们驶向泻湖的北端，直到我们到达一个水突然变深的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| **It** | **was** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **a** | **deep** | **pool** | **,** | **some** | **three** | **or** | **four** | **hundred** | **feet** | **in** | **diameter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 一个 | 深的 | 水池 | , | 一些 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 脚 | 在 | 直径 | , |

事实上，那是一个深水池，直径大约有三四百英尺。

[kloʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɔːl] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [rɑːk] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| **closed** | **in** | **by** | **a** | **continuous** | **wall** | **of** | **coral** | **rock** | **,** | **the** | **top** | **of** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 经过 | 一个 | 连续的 | 墙 | 的 | 珊瑚 | 岩石 | , | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | , |

四周被一堵连续的珊瑚岩墙包围，墙顶

['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [wʊd] [biː; bi][pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæðəmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| **even** | **at** | **low** | **water** | **,** | **would** | **be** | **perhaps** | **two** | **or** | **three** | **fathoms** | **under** | **the** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 低的 | 水 | , | 会 | 是 | 也许 | 二 | 或者 | 三 | 英寻 | 在下面 | 这 | 表面 | . |

即使在低水位时，也可能在水面下两到三英寻处。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bæk] ['wɔːtər] ,

| **She** | **held** | **up** | **her** | **hands** | **for** | **us** | **to** | **back** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 向上 | 她 | 双手 | 为了 | 我们 | 到 | 后退 | 水 | , |

她举起双手示意我们后退，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **then** | **she** | **gazed** | **over** | **the** | **side** | **into** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 凝视 | 超过 | 这 | 边 | 进入 | 这 | 水 | . |

然后她凝视着船舷外的水面。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][ɑː'liːdə] .

| **"** | **Look** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **there** | **lies** | **the** | **ALIDA** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那里 | 谎言 | 这 | 阿利达 | . |

“看，”她说，“ALIDA就在那里。”

" [wiː; wi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

| **"** | **We** | **bent** | **over** | **the** | **side** | **of** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 弯曲 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

我们俯身趴在船边。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] .

| **The** | **waters** | **of** | **the** | **lagoon** | **were** | **as** | **smooth** | **as** | **glass** | **and** | **as** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 泻湖 | 是 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 玻璃 | 和 | 作为 | 清除 | . |

泻湖的水面像镜子一样平静清澈。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['slendər] ['raʊndɪd] ['kɑːləmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ]

| We | saw | two | slender | rounded | columns | that | seemed | to | shoot | up | in | a | slanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 二 | 苗条 | 圆润 | 列 | 那 | 似乎 | 到 | 射击 | 向上 | 在 | 一个 | 斜 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [veɪg] ,

| direction | from | out | the | vague | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 从 | 出去 | 这 | 模糊的 | , |

我们看到两根细长的圆柱体，似乎从模糊的远处斜向上冒出来，

[bluː] [depθs] [bɪ'niːθ] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

| blue | depths | beneath | , | to | within | four | or | five | fathoms | of | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 深度 | 下面 | , | 到 | 之内 | 四 | 或者 | 五 | 英寻 | 的 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

水下深处湛蓝，直至水面以下四五英寻处。

[swɔːmz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəsli] - [hjʊd] [fɪʃ] [swæm] [ænd; ənd] [ 'səːkld ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz]

| Swarms | of | gorgeously | - | hued | fish | swam | and | circled | in | and | about | the | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 美极了 | - | 有色 | 鱼 | 游泳 | 和 | 圈起来 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 群众 |

[ʌv; əv] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['goʊldən] [wiːd] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tɑːps]

| of | scarlet | and | golden | weed | that | clothed | the | columns | from | their | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 猩红 | 和 | 金的 | 杂草 | 那 | 穿着衣服 | 这 | 列 | 从 | 他们的 | 最高额 |

['daʊnwərd] ,

| downward | , |
|---|---|
| 向下 | , |

成群色彩艳丽的鱼儿在覆盖着柱顶至柱底的猩红色和金色海藻中游来游去，盘旋嬉戏。

[ænd; ənd] [ swei ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

| and | swayed | gently | to | and | fro | as | they | glided | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 轻轻地 | 到 | 和 | 弗 | 作为 | 他们 | 滑翔 | 在 | 和 | 出去 | . |

他们滑进滑出时，身体也轻轻地来回摇晃。

[ə; eɪ] [hɔːk] - [bɪl] ['tɜːrt(ə)l] , [hjuːdʒ] , [blæk] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

| A | hawk | - | bill | turtle | , | huge | , | black | , | and | misshapen | , | slid | out | from | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | - | 账单 | 龟 | , | 巨大的 | , | 黑色的 | , | 和 | 畸形 | , | 滑行 | 出去 | 从 | 下面 | 这 |

[dɑːrk] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [riːf] ,

| dark | ledge | of | the | reef | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 壁架 | 的 | 这 | 礁 | , |

一只体型巨大、通体漆黑、畸形的玳瑁龟从礁石黑暗的岩架下滑了出来。

[ænd; ənd] [swæm] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [puːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [mɑːsts] , [sæŋk] [tuː; tə]

| and | swam | slowly | across | the | pool | , | and | then | , | between | the | masts | , | sank | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 缓慢地 | 穿过 | 这 | 水池 | , | 和 | 然后 | , | 之间 | 这 | 桅杆 | , | 沉没 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

| the | bottom | . |
|---|---|---|
| 这 | 底部 | . |

然后慢慢游过泳池，接着在桅杆之间沉入池底。

" - [twʌz] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['nɛrɪdə] , [æz; əz] [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

| " | ' | Twas | six | years | ago | , | " | said | Nerida | , | as | we | raised | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那是 | 六 | 年 | 前 | , | " | 说 | 沙蚕 | , | 作为 | 我们 | 提高 | 我们的 | 头部 | . |

“那是六年前的事了，”内里达说，我们抬起头来。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pæləstaɪn] [sped] ['nɔɪzləsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [treɪd] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| That | night | , | as | the | PALESTINE | sped | noiselessly | before | the | trade | wind | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 作为 | 这 | 巴勒斯坦 | 加速 | 无声 | 前 | 这 | 贸易 | 风 | 到 | 这 |

['westwərd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

| westward | she | told | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 向西 | 她 | 讲述 | 我 | , |

那天晚上，当“巴勒斯坦号”在信风的吹拂下悄无声息地向西疾驰时，她告诉我：

[ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ 'fʌnəfuti ] [tʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑː'liːdə] .

| in | the | old | Funafuti | tongue | , | the | tragedy | of | the | ALIDA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 富纳富提 | 舌头 | , | 这 | 悲剧 | 的 | 这 | 阿利达 | . |

用古富纳富提语来说，这是阿利达的悲剧。

" [ðə; ði] ['skuːnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [seɪld] ['veri] ['kwɪkli] ,
**" The schooner , " she said , " sailed very quickly ,**
" 这 大篷车 , " 她 说 , " 航行 非常 迅速地 ,

“那艘纵帆船，”她说，“航行速度非常快。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈfʌnəfuti ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [piːks] [ʌv; əv]
**for on the fifteenth day out from Funafuti we saw the far - off peaks of**
为了 在 这 第十五 天 出去 从 富纳富提 我们 锯 这 远的 - 离开 高峰 的
[strɔːŋz] ['aɪlənd] .
**Strong's Island .**
斯特朗 岛 .

从富纳富提出发的第十五天，我们看到了远处斯特朗岛的山峰。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,
**I was glad ,**
我 曾是 高兴的 ,

我很高兴。

[fɔːr; fər] [ɪz][nɑːt] ['meni] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm]['pəunəpei] — [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
**for Kusaie is not many days ' sail from Ponape — and I hated to be on**
为了 库赛 是 不是 许多 天 - 帆 从 波纳佩 — 和 我 憎恨 到 是 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
**the ship .**
这 船 .

从波纳佩到库萨伊只需几天航程——而我讨厌待在船上。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
**The man with the blue eyes filled me with fear when he looked at me ;**
这 男人 和 这 蓝色的 眼睛 已填 我 和 害怕 什么时候 他 看起来 在 我 ;

那个蓝眼睛的男人看着我时，让我感到害怕；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst]
**and he and the captain and mate were for ever talking amongst**
和 他 和 这 队长 和 伴侣 是 为了 曾经 说 在
[ðəm'selvz] [ɪn] ['hwispəz] .
**themselves in whispers .**
他们自己 在 低语 .

他和船长、大副总是低声交谈。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] — [tuː] [wɜːr; wər] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
**" There were five native sailors on board — two were countrymen of mine ,**
" 那里 是 五 本国的 水手们 在 木板 — 二 是 同胞们 的 矿 ,

“船上有五名当地水手——其中两名是我的同胞，

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər] - [ ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlbərt] ['aɪləndz] ] .
**and three were Tafitos [ Natives of the Gilbert Islands ] .**
和 三 是 - [ 本地人 的 这 吉尔伯特 岛屿 ] .

其中三人是塔菲托人（吉尔伯特群岛的原住民）。

" [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [kɔːld] [ - ['aɪlənd] ] ,
**" One night we were close to a little island called Mokil [ Duperrey's Island ] ,**
" 一 夜晚 我们 是 关闭 到 一个 小的 岛 称为 莫基尔 [ - 岛 ] ,

“一天晚上，我们靠近一个叫做莫基尔（杜佩雷岛）的小岛，

[ænd; ənd]['tæplɪn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɑːn] [dek] ;
**and Taplin and I were awakened by a loud cry on deck ;**
和 塔普林 和 我 是 觉醒 经过 一个 大声 哭 在 甲板 ;

我和塔普林被甲板上的一声大喊惊醒；

[maɪ] [tuː] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
**my two countrymen were calling on him to help them .**
我的 二 同胞们 是 呼叫 在 他 到 帮助 他们 .

我的两位同胞请求他帮忙。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [dek] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

| He | sprang | on | deck | , | pistol | in | hand | , | and | , | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 在 | 甲板 | , | 手枪 | 在 | 手 | , | 和 | , | 看哪 | ! |

他跳上甲板，手里拿着手枪，瞧!

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] [kloʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt]

| the | schooner | was | laid | to | the | wind | with | the | land | close | to | , | and | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 曾是 | 铺设 | 到 | 这 | 风 | 和 | 这 | 土地 | 关闭 | 到 | , | 和 | 这 | 船 |

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

| alongside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

那艘纵帆船迎风而立，靠近陆地，小船则停泊在旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] - [men] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

| and | the | three | white | men | were | binding | my | country | - | men | with | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 白色的 | 男人 | 是 | 结合 | 我的 | 国家 | - | 男人 | 和 | 绳索 | , |

那三个白人正用绳子捆绑我的同胞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

| because | they | would | not | get | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 会 | 不是 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | . |

因为他们不肯上船。

" - [help] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [frend] ! -

| " | ' | Help | us | , | O | friend | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 帮助 | 我们 | , | 哦 | 朋友 | ! | - |

“朋友，请帮帮我们！”

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ;

| they | called | to | my | husband | in | their | own | tongue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 到 | 我的 | 丈夫 | 在 | 他们的 | 自己的 | 舌头 | ; |

他们用自己的语言呼唤我的丈夫；

- [ðə; ði] [waɪt] [men] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [nɑːt] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [æt; ət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

| ' | the | white | men | say | that | if | we | go | not | ashore | here | at | Mokil | they | will | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 白色的 | 男人 | 说 | 那 | 如果 | 我们 | 去 | 不是 | 岸上 | 这里 | 在 | 莫基尔 | 他们 | 将要 | 杀 | 我们 | . |

白人说，如果我们不在莫基尔上岸，他们就会杀了我们。

[help] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [miːn] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] ['nɛrɪdə] .

| Help | us | — | for | they | mean | evil | to | thee | and | Nerida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我们 | — | 为了 | 他们 | 意思是 | 邪恶的 | 到 | 你 | 和 | 沙蚕 | . |

请帮助我们——因为他们对你和妮瑞达来说都是邪恶的。

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -

| He | with | the | yellow | moustache | wants | her | for | his | wife | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 黄色的 | 胡子 | 想要 | 她 | 为了 | 他的 | 妻子 | . | - |

那个留着黄胡子的家伙想娶她为妻。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwɪk] , [fɪrs] [wɜːrdz] ,

| " | There | were | quick | , | fierce | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 快的 | , | 凶猛的 | 字 | , |

“双方言辞激烈，节奏很快。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [strʌk] ['mɑːtli] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [feld]

| and | then | my | husband | struck | Motley | on | the | head | with | his | pistol | and | felled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 丈夫 | 击 | 杂色 | 在 | 这 | 头 | 和 | 他的 | 手枪 | 和 | 倒下 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后我丈夫用手枪击中了莫特利的头部，把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

| and | then | pointed | it | at | the | mate | and | the | captain | , | and | made | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尖 | 它 | 在 | 这 | 伴侣 | 和 | 这 | 队长 | , | 和 | 制成 | 他们 |

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [men] ,

| untie | the | men | , |
|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 男人 | , |

然后他用枪指着大副和船长，命令他们解开那些人的绳子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [toʊ]

| and | called | to | the | two | Tafito | sailors | who | were | in | the | boat | to | let | her | tow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 到 | 这 | 二 | - | 水手们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 船 | 到 | 让 | 她 | 拖 |

[ə'stɜːrn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| astern | till | morning | . |
|---|---|---|---|
| 倒车 | 直到 | 早晨 | . |

于是她叫来船上的两名塔菲托水手，让他们让她拖到船尾，直到天亮。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [ bəːnd ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| " | His | face | was | white | with | the | rage | that | burned | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 曾是 | 白色的 | 和 | 这 | 愤怒 | 那 | 烧伤 | 在 | 他 | , |

“他脸色惨白，怒火在他心中熊熊燃烧。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

| and | all | that | night | he | walked | to | and | fro | and | let | me | sleep | on | the | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 夜晚 | 他 | 步行 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 让 | 我 | 睡觉 | 在 | 这 | 甲板 |

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

| near | him | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 他 | . |

整夜他都在甲板上走来走去，让我睡在他附近的甲板上。

" - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['kæptɪn] [lænd][ˌjuː 'es][ɑːn] ;

| " | ' | To | - | morrow | , | ' | he | said | , | ' | I | will | make | this | captain | land | us | on | Mokil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 到 | - | 明天 | , | - | 他 | 说 | , | - | 我 | 将要 | 制作 | 这 | 队长 | 土地 | 我们 | 在 | 莫基尔 | ; |

“‘明天，’他说，‘我将让这位船长带我们登陆莫基尔；

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

| ' | it | was | for | that | he | would | not | let | the | sailors | come | up | from | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 为了 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 让 | 这 | 水手们 | 来 | 向上 | 从 | 这 | 船 | . |

正因如此，他才不让水手们从船上上来。

" [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [slept] ['saʊndli] .

| " | At | dawn | I | slept | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 黎明 | 我 | 睡着了 | 稳固地 | . |

“黎明时分，我睡得很香。”

[ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

| Then | I | awoke | with | a | cry | of | fear | , | for | I | heard | a | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 醒来 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 害怕 | , | 为了 | 我 | 听到 | 一个 | 射击 | , |

然后我惊醒过来，发出了一声恐惧的尖叫，因为我听到了一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [fel] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] ,

| and | then | a | groan | , | and | my | husband | fell | across | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 呻吟 | , | 和 | 我的 | 丈夫 | 跌倒 | 穿过 | 我 | , |

然后一声呻吟，我的丈夫倒在我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek]

| and | the | blood | poured | out | of | his | mouth | and | ran | down | my | arms | and | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | 倾倒 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 和 | 跑 | 向下 | 我的 | 武器 | 和 | 脖子 |

.

| . |
|---|
| . |

鲜血从他口中涌出，顺着我的手臂和脖子流了下来。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

| I | struggled | to | rise | , | and | he | tried | to | draw | his | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | 到 | 上升 | , | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 画 | 他的 | 手枪 | , |

我挣扎着想要站起来，他却试图拔出手枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [huː] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

| but | the | man | with | yellow | hair | and | blue | eyes | , | who | stood | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 和 | 黄色的 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | , | WHO | 站立 | 超过 | 他 | , |

但站在他面前的那个有着黄色头发和蓝色眼睛的男人，

[stæbd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

| stabbed | him | twice | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 他 | 两次 | 在 | 这 | 后退 | . |

他从背后捅了他两刀。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

| Then | the | captain | and | mate | seized | him | by | the | arms | and | lifted | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 队长 | 和 | 伴侣 | 查获 | 他 | 经过 | 这 | 武器 | 和 | 抬起 | 他 | 向上 | . |

然后船长和大副抓住他的胳膊，把他提了起来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| As | his | head | fell | back | I | saw | there | was | blood | streaming | from | a | hole | in | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 头 | 跌倒 | 后退 | 我 | 锯 | 那里 | 曾是 | 血 | 流媒体 | 从 | 一个 | 洞 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

他的头向后仰去时，我看到鲜血从他胸口的一个洞里涌了出来。

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

| " | She | ceased | , | and | leant | her | cheek | against | the | face | of | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 停止 | , | 和 | 倾斜 | 她 | 脸颊 | 反对 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

她停了下来，将脸颊贴在小女孩的脸上。

[huː] [lʊkt] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] .

| who | looked | in | childish | wonder | at | the | tears | that | streamed | down | her | mother's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 在 | 幼稚 | 想知道 | 在 | 这 | 眼泪 | 那 | 流媒体 | 向下 | 她 | 母亲的 | 脸 | . |

她用孩子般的好奇目光看着母亲脸上流下的泪水。

" [ðeɪ] [kæst] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [jet] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [sæŋk] ,

| " | They | cast | him | over | into | the | sea | with | life | yet | in | him | , | and | ere | he | sank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 投掷 | 他 | 超过 | 进入 | 这 | 海 | 和 | 生活 | 然而 | 在 | 他 | , | 和 | 埃雷 | 他 | 沉没 | , |

“他们把他扔进海里，当时他还有生命，在他沉没之前，

['mɑːtli] ( [ðæt] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ) [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ,

| Motley | ( | that | devil | with | the | blue | eyes | ) | stood | with | one | foot | on | the | rail | and | fired | another | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂色 | ( | 那 | 魔鬼 | 和 | 这 | 蓝色的 | 眼睛 | ) | 站立 | 和 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 轨 | 和 | 被解雇 | 其他 | 射击 | , |

莫特利（那个蓝眼睛的魔鬼）一只脚踩在栏杆上，又开了一枪。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [straɪk] .

| and | laughed | when | he | saw | the | bullet | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 子弹 | 罢工 | . |

看到子弹击中他时，他笑了。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tɔːkt] .

| Then | he | and | the | other | two | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 谈话 | . |

然后他和另外两人交谈起来。

" - [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [piː'luː] [men] , [er] ['mɪstʃɪf] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - ,
" - 让 我们 结束 这些 佩鲁 男人 , 埃雷 恶作剧 来 的 它 , - 说 - ,

**" ' Let us finish these Pelew men , ere mischief come of it , ' said Riedermann ,**

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

**the captain .**
这 队长 .

“让我们在造成麻烦之前解决掉这些佩鲁人，”队长里德曼说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] .

**" But the others dissuaded him .**
" 但 这 其他的 劝阻 他 .

但其他人劝阻了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

**There was time enough , they said , to kill them .**
那里 曾是 时间 足够的 , 他们 说 , 到 杀 他们 .

他们说，时间足够杀死他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [θriː] ['seɪləz] [tuː; tə] [wɜːrk]

**And if they killed them now , there would be but three sailors to work**

[ðə; ði] [ʃɪp] .

**the ship .**
这 船 .

如果现在把他们都杀了，船上就只剩下三个水手了。

[ænd; ənd] ['mɑːtli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

**And Motley looked at me and laughed , and said he , for one ,**
和 杂色 看起来 在 我 和 笑了 , 和 说 他 , 为了 一 ,

莫特利看着我，笑了，说他，至少，

[wʊd] [duː][noʊ] ['seɪlɚz] [wɜːrk] [jet] [ə'waɪl] .

**would do no sailor's work yet awhile .**
会 做 不 水手的 工作 然而 一会儿 .

暂时还不会做水手的工作。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˌem 'iː] ,

**" Then they all trooped below , and took me with them — me ,**
" 然后 他们 全部 成群结队 以下 , 和 采取 我 和 他们 — 我 ,

“然后他们都蜂拥而至，把我带走了——我，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] [blʌd] [nɑːt] [jet] [draɪd] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['bʊzəm] .

**with my husband's blood not yet dried on my hands and bosom .**
和 我的 丈夫的 血 不是 然而 干燥 在 我的 双手 和 怀 .

我手上和胸前还残留着丈夫的鲜血。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [læft]

**They made me get liquor for them to drink , and they drank and laughed**

,

**,**

,

他们让我去给他们拿酒喝，他们边喝边笑。

[ænd; ənd] ['mɑːtli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['blʌdid] [hænd] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

**and Motley put his bloodied hand around my waist and kissed me ,**
和 杂色 放 他的 血淋淋的 手 大约 我的 腰部 和 亲吻 我 ,

莫特利用沾满鲜血的手搂住我的腰，吻了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [stɪl] [mɔːr] .

**and the others laughed still more .**
和 这 其他的 笑了 仍然 更多的 .

其他人笑得更厉害了。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wɜːr; wər][soʊ] ['drʌŋkən] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz]
**" In a little while Riedermann and the mate were so drunken that no words**
" 在 一个 小的 尽管 - 和 这 伴侣 是 所以 醉 那 不 字
[keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
**came from them ,**
来了 从 他们 ,

“过了一会儿，里德曼和他的伙伴都醉得说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .
**and they fell on the cabin floor .**
和 他们 跌倒 在 这 舱 地面 .

他们摔倒在船舱地板上。

[ðen] ['mɑːtli] , [huː] [kʊd; kəd][stænd] , [bʌt; bət] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
**Then Motley , who could stand , but staggered as he walked ,**
然后 杂色 , WHO 可以 站立 , 但 交错 作为 他 步行 ,

莫特利虽然能站起来，但走路时步履蹒跚。

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]
**came and sat beside me and kissed me again , and said he had**
来了 和 卫星 旁 我 和 亲吻 我 再次 , 和 说 他 有
['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;
**always loved me ;**
总是 喜爱 我 ;

他走过来坐在我旁边，又吻了我，说他一直爱着我；

[bʌt; bət][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [steɪnd] [maɪ][skɪn][ænd; ənd] ['klɑːtɪd]
**but I pointed to the blood of my husband that stained my skin and clotted**
但 我 尖 到 这 血 的 我的 丈夫 那 染色 我的 皮肤 和 凝块
[maɪ] [her] [tə'geðər] ,
**my hair together ,**
我的 头发 一起 ,

但我指着我丈夫的鲜血，它染红了我的皮肤，凝结了我的头发。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**and besought him to first let me wash it away .**
和 恳求 他 到 第一的 让 我 洗 它 离开 .

我恳求他先让我把它洗掉。

" - [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
**" ' Wash it there , ' he said , and pointed to his cabin .**
" - 洗 它 那里 , - 他 说 , 和 尖 到 他的 舱 .

“‘在那儿洗吧，’”他指着自己的小屋说道。

" - [neɪ] , - [sed] [aɪ] , - [siː] [maɪ] [her] .
**" ' Nay , ' said I , ' see my hair .**
" - 不 , - 说 我 , - 看 我的 头发 .

“不，”我说，“看看我的头发。”

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [goʊ][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pɔːr] ['wɔːtər]['oʊvər][maɪ] [hed] . -
**Let me then go on deck , and I can pour water over my head . '**
让 我 然后 去 在 甲板 , 和 我 能 倒 水 超过 我的 头 . -

那我就到甲板上去，往头上浇水吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [maɪ][hænd] ['taɪtli] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn]
**" But he held my hand tightly as we came up , and my heart died within**
" 但 他 握住 我的 手 紧紧 作为 我们 来了 向上 , 和 我的 心 死亡 之内
[ˌem 'iː] ;
**me ;**
我 ;

“但是，当我们上来的时候，他紧紧地握着我的手，我的心都碎了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sprɪŋ] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd]['fɑːloʊ][maɪ]['hʌzbənd] .

| for | it | was | in | my | mind | to | spring | overboard | and | follow | my | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 在 | 我的 | 头脑 | 到 | 春天 | 落水 | 和 | 跟随 | 我的 | 丈夫 | . |

因为我当时一心想跳下船去追随我的丈夫。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [men][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;

| " | He | called | to | one | of | the | Tafito | men | to | bring | water | , | but | none | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 一 | 的 | 这 | - | 男人 | 到 | 带来 | 水 | , | 但 | 没有任何 | 来了 | ; |

“他叫来一个塔菲托人打水，但没有人来；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,

| for | they | , | too | , | were | drunken | with | liquor | they | had | stolen | from | the | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , | 也 | , | 是 | 醉 | 和 | 酒 | 他们 | 有 | 被盗 | 从 | 这 | 抓住 | , |

因为他们也喝醉了，喝的是从船舱里偷来的酒。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ɪn] [red] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [waɪt] ['keɪsɪz] — [dʒɪn] [ænd; ənd]['brændi] .

| where | there | was | plenty | in | red | cases | and | white | cases | — | gin | and | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 很多 | 在 | 红色的 | 案例 | 和 | 白色的 | 案例 | — | 杜松子酒 | 和 | 白兰地 | . |

那里到处都是用红色箱子和白色箱子装着的杜松子酒和白兰地。

" [bʌt; bət][maɪ] [tuː] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər]['soʊbər] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| " | But | my | two | countrymen | were | sober | ; | one | of | them | steered | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 二 | 同胞们 | 是 | 清醒 | ; | 一 | 的 | 他们 | 转向 | 这 | 船 | , |

但我的两位同胞都很清醒；其中一位掌舵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| and | the | other | stood | beside | him | with | an | axe | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 站立 | 旁 | 他 | 和 | 一个 | 斧头 | 在 | 他的 | 手 | , |

另一个人站在他旁边，手里拿着一把斧头。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] - [men] , [huː] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [grɑːg] .

| for | they | feared | the | Tafito | men | , | who | are | devils | when | they | drink | grog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 害怕 | 这 | - | 男人 | , | WHO | 是 | 魔鬼 | 什么时候 | 他们 | 喝 | 格罗格酒 | . |

因为他们害怕塔菲托人，这些人喝了朗姆酒就如同魔鬼一般。

" - [get][sʌm; səm]['wɔːtər] , - [sed] ['mɑːtli] , [tuː; tə][wɑːn; hwɑːn] — [hiː; hi] [huː] [held][ðə; ði][æks] ; [ænd; ənd]

| " | - | Get | some | water | , | - | said | Motley | , | to | Juan | — | he | who | held | the | axe | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 得到 | 一些 | 水 | , | - | 说 | 杂色 | , | 到 | 胡安 | — | 他 | WHO | 握住 | 这 | 斧头 | ; | 和 |

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| as | he | brought | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 带来 | 它 | , |

“‘去弄点水来，’”莫特利对拿着斧头的胡安说；胡安拿来水时，

[hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tæˈtuːd] [dɔːg] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] ? -

| he | said | , | ' | How | is | it | , | tattooed | dog | , | that | thou | art | so | slow | to | move | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 如何 | 是 | 它 | , | 纹身 | 狗 | , | 那 | 你 | 艺术 | 所以 | 慢的 | 到 | 移动 | ? | - |

他说：“纹身狗啊，你怎么走得这么慢？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hiː; hi] [fel] .

| and | he | struck | him | in | the | teeth | , | and | as | he | struck | he | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 击 | 他 | 在 | 这 | 牙齿 | , | 和 | 作为 | 他 | 击 | 他 | 跌倒 | . |

他一拳打中了他的牙齿，打中他后自己也倒下了。

" [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] !

| " | Ah | ! | that | was | my | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 那 | 曾是 | 我的 | 时间 | ! |

“啊！那是我的时代！”

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][aɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| Ere | he | could | rise | I | sprang | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他 | 可以 | 上升 | 我 | 弹簧 | 在 | 他 | , |

他还没来得及起身，我就扑向了他。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [reɪzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɪroʊ] ,

| and | Juan | raised | the | axe | and | struck | off | his | right | foot | ; | and | then | Liro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胡安 | 提高 | 这 | 斧头 | 和 | 击 | 离开 | 他的 | 正确的 | 脚 | ; | 和 | 然后 | 里罗 | , |

胡安举起斧头，砍掉了他的右脚；然后是利罗，

[ðə; ði][mæn] [huː] [stiəd] , ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [naɪf] .

| the | man | who | steered | , | handed | me | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 转向 | , | 递交 | 我 | 他的 | 刀 | . |

掌舵的那个人把他的刀递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stæbd]

| It | was | a | sharp | knife | , | and | I | stabbed | him | , | even | as | he | had | stabbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 刀 | , | 和 | 我 | 刺伤 | 他 | , | 甚至 | 作为 | 他 | 有 | 刺伤 |

[maɪ] ['hʌzbənd] ,

| my | husband | , |
|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | , |

那是一把锋利的刀，我刺了他，就像他刺伤我丈夫一样。

[tɪl] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [heɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

| till | my | arm | was | tired | , | and | all | my | hate | of | him | had | died | away | in | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 手臂 | 曾是 | 疲劳的 | , | 和 | 全部 | 我的 | 恨 | 的 | 他 | 有 | 死亡 | 离开 | 在 | 我的 | 心 |

.

| : |
|---|
| . |

直到我的手臂酸痛，我对他的恨意也从我心中消散了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] [ðen] .

| " | There | was | quick | work | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 快的 | 工作 | 然后 | . |

“当时工作进展很快。”

[maɪ] [tuː] ['kʌntriːmɪn] [went] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [mɑːtliːz] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm]

| My | two | countrymen | went | below | into | the | cabin | and | took | Motley's | pistol | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 二 | 同胞们 | 去 | 以下 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 采取 | 莫特利 | 手枪 | 从 |

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

| the | table | ; |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | ; |

我的两个同胞下到船舱里，从桌子上拿走了莫特利的手枪；

. . . [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts] .

| . | . | . | then | I | heard | two | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 然后 | 我 | 听到 | 二 | 镜头 | . |

然后我听到了两声枪响。

" [gʊk] !

| " | GUK | ! |
|---|---|---|
| " | 古克 | ! |

“咕咕！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['hevi] [mæn] , [ðæt] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

| He | was | a | fat | , | heavy | man | , | that | Riedermann | , | the | captain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 胖的 | , | 重的 | 男人 | , | 那 | - | , | 这 | 队长 | ; |

里德曼上尉是个又胖又重的人；

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [skers] [dræg][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

| the | three | of | us | could | scarce | drag | him | up | on | deck | and | cast | him | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 的 | 我们 | 可以 | 稀少 | 拖 | 他 | 向上 | 在 | 甲板 | 和 | 投掷 | 他 | 超过 | 这 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

我们三个费了九牛二虎之力才把他拖到甲板上，然后扔到海里去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**with** **the** **other** **two** **.**
和 这 其他 二 .

和另外两人一起。

" [ðen] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd]['lɪroʊ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] - [men] ; [ðeɪ]
**" Then** **Juan** **and** **Liro** **talked** **,** **and** **said** **:** **' Now** **for** **these** **Tafito** **men** **;** **they**
" 然后 胡安 和 里罗 谈话 , 和 说 : - 现在 为了 这些 - 男人 ; 他们
, [tuː] , [mʌst; məst][daɪ] . -
**, too** **,** **must** **die** **.** **'**
, 也 , 必须 死 . -

“然后胡安和利罗交谈起来，说道：‘现在，这些塔菲托人，他们也必须死。’”

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,
**They** **brought** **up** **rifles** **,** **and** **went** **to** **the** **forepart** **of** **the** **schooner** **,**
他们 带来 向上 步枪 , 和 去 到 这 前部 的 这 大篷车 ,

他们搬来步枪，走到纵帆船的前部。

[wer] [ðə; ði] - [men] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [ded] .
**where** **the** **Tafito** **men** **lay** **in** **a** **drunken** **sleep** **,** **and** **shot** **them** **dead** **.**
在哪里 这 - 男人 躺 在 一个 醉 睡觉 , 和 射击 他们 死的 .

塔菲托男子醉酒睡着后，被枪杀。

" [ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] — [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][hæv; həv] [left] [bʌt; bət] [naʊ] ,
**" In** **two** **more** **days** **we** **saw** **land** **—** **the** **island** **we** **have** **left** **but** **now** **,**
" 在 二 更多的 天 我们 锯 土地 — 这 岛 我们 有 左边 但 现在 ,

两天后，我们看到了陆地——我们离开的那个岛屿，但现在，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] — ['oʊnli] ['empti] ['haʊzɪz]
**and** **because** **that** **there** **were** **no** **people** **living** **there** **—** **only** **empty** **houses**
和 因为 那 那里 是 不 人们 活的 那里 — 仅有的 空的 房屋
[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] — [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd]['lɪroʊ] [seɪld] [ðə; ði] ['skuːnər] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .
**could** **we** **see** **—** **Juan** **and** **Liro** **sailed** **the** **schooner** **into** **the** **lagoon** **.**
可以 我们 看 — 胡安 和 里罗 航行 这 大篷车 进入 这 泻湖 .

因为那里没有人居住——我们看到的只有空房子——胡安和利罗驾驶着帆船驶入了泻湖。

" [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] ,
**" We** **took** **such** **things** **on** **shore** **as** **we** **needed** **,**
" 我们 采取 这样的 事物 在 支撑 作为 我们 需要 ,

我们把需要的东西都带上了岸，

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd]['lɪroʊ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ 'tɔpmɑːst, -məst, -mæst ][ænd; ənd] [toʊd]
**and** **then** **Juan** **and** **Liro** **cut** **away** **the** **topmasts** **and** **towed**
和 然后 胡安 和 里罗 切 离开 这 桅杆 和 被拖走
[ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [puːl] ,
**the** **schooner** **to** **the** **deep** **pool** **,**
这 大篷车 到 这 深的 水池 ,

然后胡安和利罗砍断了桅杆顶端，把帆船拖到了深水池边。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men]
**where** **they** **made** **holes** **in** **her** **,** **so** **that** **she** **sank** **,** **away** **out** **of** **the** **sight** **of** **men**
在哪里 他们 制成 孔 在 她 , 所以 那 她 沉没 , 离开 出去 的 这 视线 的 男人
.
**:**
.

他们在她身上凿了洞，让她沉入水底，消失在男人的视线之外。

" [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd]['lɪroʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
**" Juan** **and** **Liro** **were** **kind** **to** **me** **,** **and** **when** **my** **child** **was** **born** **,**
" 胡安 和 里罗 是 种类 到 我 , 和 什么时候 我的 孩子 曾是 出生 ,

“胡安和利罗对我很好，当我的孩子出生时，

[faɪv] [mʌnθs] ['æftər][wiː; wi]['lændɪd] , [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['tendərli] ,

| five | months | after | we | landed | , | they | cared | for | me | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 几个月 | 后 | 我们 | 登陆 | , | 他们 | 关心 | 为了 | 我 | 温柔地 | , |

着陆五个月后，他们悉心照料我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

| so | that | I | soon | became | strong | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 很快 | 成为 | 强的 | 和 | 出色地 | . |

于是我很快就恢复了健康。

" ['oʊnli] [tuː] [ʃɪps] [dɪd][wiː; wi]['evər] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [fɑːr] - [ɔːf] [laɪk] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]

| " | Only | two | ships | did | we | ever | see | , | but | they | passed | far | - | off | like | clouds | upon | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 二 | 船舶 | 做过 | 我们 | 曾经 | 看 | , | 但 | 他们 | 通过了 | 远的 | - | 离开 | 喜欢 | 云 | 之上 | 这 | 海 |

- [rɪm] ;

| - | rim | ; |
|---|---|---|
| - | 轮缘 | ; |

“我们只见过两艘船，但它们像海平面上的云朵一样远远地飘过；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər][baɪ] [ɑːr'selvz] .

| and | we | thought | to | live | and | die | there | by | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | 到 | 居住 | 和 | 死 | 那里 | 经过 | 我们自己 | . |

我们当时想，就在那里独自生活，也独自死去。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] .

| Then | there | came | a | ship | , | bringing | back | the | people | who | had | once | lived | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 船 | , | 带来 | 后退 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 一次 | 居住地 | 那里 | . |

随后，一艘船来了，把曾经居住在那里的人们带了回来。

[ðeɪ] [kɪld] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd]['lɪroʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][lɪv; laɪv] .

| They | killed | Juan | and | Liro | , | but | let | me | and | the | child | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被杀 | 胡安 | 和 | 里罗 | , | 但 | 让 | 我 | 和 | 这 | 孩子 | 居住 | . |

他们杀了胡安和利罗，却放过了我和孩子。

[ðə; ði] [rest] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . . . .

| The | rest | I | have | told | you | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | . | . | . | . |

其余的我都告诉过你了.....

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['kæptɪn] [neɪmd] ? . . .

| How | is | this | captain | named | ? | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 队长 | 命名 | ? | . | . |

这位船长叫什么名字?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| He | is | a | handsome | man | , | and | I | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 英俊的 | 男人 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 他 | . |

他长相英俊，我很喜欢他。

" [wiː; wi] ['lændɪd] ['nɛrɪdə] [æt; ət][jæp] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kærəlɪn] .

| " | We | landed | Nerida | at | Yap | , | in | the | Western | Carolines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 登陆 | 沙蚕 | 在 | 雅浦 | , | 在 | 这 | 西 | 卡罗琳 | . |

“我们在西加罗林群岛的雅浦岛降落了内里达号。”

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləstaɪn] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [pækənhæm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| A | year | afterwards | , | when | I | left | the | PALESTINE | , | I | heard | that | Packenham | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 然后 | , | 什么时候 | 我 | 左边 | 这 | 巴勒斯坦 | , | 我 | 听到 | 那 | 帕肯汉姆 | 有 | 给定 |

[ʌp] [ðə; ði] [siː] ,

| up | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 海 | , |

一年后，当我离开巴勒斯坦时，我听说帕肯纳姆已经放弃了航海。

[wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piː'luː] [gruːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['mærid] ,

| was | trading | in | the | Pelew | Group | , | and | was | permanently | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 贸易 | 在 | 这 | 佩鲁 | 团体 | , | 和 | 曾是 | 永久的 | 已婚 | , |

曾就职于佩鲁集团，且已婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɑː'liːdə] .

| and | that | his | wife | was | the | only | survivor | of | the | ill | - | fated | ALIDA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 幸存者 | 的 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 阿利达 | . |

他的妻子是不幸沉没的“阿丽达”号上唯一的幸存者。

[ðə; ði] ['tʃɪliən] ['bluːˌdʒækɪt]

| THE | CHILEAN | BLUEJACKET |
|---|---|---|
| 这 | 智利 | 蓝夹克 |

智利蓝夹克

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['iːstər] ['aɪlənd]

| A | Tale | Of | Easter | Island |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 复活节 | 岛 |

复活节岛的故事

[ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɑːləteri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pə'sɪfɪk] ,

| Alone | , | in | the | most | solitary | part | of | the | Eastern | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 在 | 这 | 最多 | 孤 | 部分 | 的 | 这 | 东 | 太平洋 | , |

孤身一人，在东太平洋最偏僻的地方，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] - ['ʃeɪkən] ['lɪtərəl] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] ,

| midway | between | the | earthquake | - | shaken | littoral | of | Chili | and | Peru | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 之间 | 这 | 地震 | - | 摇晃 | 沿岸 | 的 | 辣椒 | 和 | 秘鲁 | , |

位于遭受地震袭击的智利和秘鲁沿海地区中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːm] - [klæd] ['ailits] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

| and | the | thousand | palm | - | clad | islets | of | the | Low | Archipelago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 千 | 棕榈 | - | 覆膜 | 岛屿 | 的 | 这 | 低的 | 群岛 | , |

还有低群岛上千个棕榈树覆盖的小岛，

[laɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] " [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

| lies | an | island | of | the | days | " | when | the | world | was | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 一个 | 岛 | 的 | 这 | 天 | " | 什么时候 | 这 | 世界 | 曾是 | 年轻的 | . |

岛上仿佛是“世界还很年轻”时代的缩影。

" [baɪ][ðə; ði] [laɪð] - [lɪmd] , [sɔːft] - [aɪd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]

| " | By | the | lithe | - | limbed | , | soft | - | eyed | descendants | of | the | forgotten | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 轻盈 | - | 有肢的 | , | 柔软的 | - | 眼睛 | 后代 | 的 | 这 | 被遗忘的 | 和 |

[mɪ'stɪriəs] [reɪs] [ðæt] [wʌns] ['kwɪkənd] [ðə; ði][lænd] ,

| mysterious | race | that | once | quickened | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 种族 | 那 | 一次 | 加速 | 这 | 土地 | , |

“由身姿矫健、眼神温柔的后裔所造，他们是那个曾经赋予这片土地生机的、被遗忘的神秘种族的后裔。”

[ðɪs] ['loʊnli] ['aʊtlaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [sɔːft] [tʌŋ]

| this | lonely | outlier | of | the | isles | of | the | Southern | Seas | is | called | in | their | soft | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 异常值 | 的 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 | 南方 | 海域 | 是 | 称为 | 在 | 他们的 | 柔软的 | 舌头 |

[ˌræpə'nuːi] ,

| Rapanui | , |
|---|---|
| 拉帕努伊 | , |

这个位于南海群岛边缘的孤岛，用他们柔和的语言称为拉帕努伊岛。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['ræpə] .

| or | the | Great | Rapa | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 伟大的 | 拉帕 | . |

或者伟大的拉帕。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] - , [ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstər]

| A | hundred | and | seventy | years | ago | Roggewein | , | on | the | dawn | of | an | Easter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 和 | 七十 | 年 | 前 | - | , | 在 | 这 | 黎明 | 的 | 一个 | 复活节 |

['sʌndeɪ] ,

| Sunday | , |
|---|---|
| 星期日 | , |

一百七十年前的复活节星期日清晨，罗格温

[di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] , ['trɑːpɪk] [heɪz] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| discerned | through | the | misty | , | tropic | haze | the | grey | outlines | of | an | island | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辨别 | 通过 | 这 | 蒙蒙 | , | 热带 | 阴霾 | 这 | 灰色的 | 概述 | 的 | 一个 | 岛 | 在下面 | 他的 |

[liː] [biːm] ,

| lee | beam | , |
|---|---|---|
| 李 | 光束 | , |

透过热带薄雾，他隐约看到了背风处一座岛屿的灰色轮廓。

[ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | sailed | down | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 向下 | 之上 | 它 | . |

然后乘船驶向它。

[hiː; hi] ['lændɪd] ,

| He | landed | , |
|---|---|---|
| 他 | 登陆 | , |

他着陆了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['hɑːrdi][oʊld]['nævɪgeɪtər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['wʌndɝd]

| and | even | as | the | grim | and | hardy | old | navigator | gazed | upon | and | wondered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 这 | 严峻 | 和 | 耐寒的 | 老的 | 航海家 | 凝视 | 之上 | 和 | 想知道 |

[æt; ət][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪlənd] ,

| at | the | mysteries | of | the | strange | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 奇怪的 | 岛 | , |

即使这位性格坚毅、意志顽强的老航海家凝视着这座神秘岛屿，并对其中的奥秘感到疑惑，

[soʊ] [ðɪs] [deɪ] [duː][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [huː] , [pər'hæps] [wʌns] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

| so | this | day | do | the | cunning | men | of | science | , | who | , | perhaps | once | in | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天 | 做 | 这 | 狡猾 | 男人 | 的 | 科学 | , | WHO | , | 也许 | 一次 | 在 | 三十 | 年 | , |

如今，那些狡猾的科学家们也如此行事，他们或许每三十年才会做一次这样的事。

[goʊ] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [bʌt; bət] - ['perɪʃt] [reɪs]

| go | thither | in | the | vain | effort | to | read | the | secret | of | an | all | - | but | - | perished | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 那里 | 在 | 这 | 徒劳 | 努力 | 到 | 读 | 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 全部 | - | 但 | - | 遇难 | 种族 |

.

| : |
|---|
| . |

前往那里，徒劳地试图揭开一个几乎灭绝的种族的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

| And | they | can | tell | us | but | vaguely | that | the | stupendous | existing | evidences | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 告诉 | 我们 | 但 | 依稀 | 那 | 这 | 惊人的 | 现存的 | 证据 | 的 |

[pæst] ['glɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld][eɪdʒ] ,

| past | glories | are | of | immense | and | untold | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 荣耀 | 是 | 的 | 巨大 | 和 | 不明 | 年龄 | , |

他们只能含糊地告诉我们，现存的那些昔日辉煌的惊人证据，其年代极其久远，难以考证。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnɝz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | show | their | designers | to | have | been | coeval | with | the | builders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 他们的 | 设计师 | 到 | 有 | 到过 | 同时期 | 和 | 这 | 建筑商 | 的 | 这 |

['berid] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː] ;

| buried | cities | of | Mexico | and | Peru | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 城市 | 的 | 墨西哥 | 和 | 秘鲁 | ; |

并向世人证明，这些设计者与墨西哥和秘鲁的地下城市的建造者是同时代的人；

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

| **beyond** | **that** | **,** | **they** | **can** | **tell** | **us** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | , | 他们 | 能 | 告诉 | 我们 | 没有什么 | . |

除此之外，他们什么也告诉我们不了。

[huː] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?

| **Who** | **can** | **solve** | **the** | **problem** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 解决 | 这 | 问题 | ? |

谁能解决这个问题?

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| **What** | **manner** | **of** | **an** | **island** | **king** | **was** | **he** | **who** | **ruled** | **the** | **builders** | **of** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 方式 | 的 | 一个 | 岛 | 国王 | 曾是 | 他 | WHO | 裁决 | 这 | 建筑商 | 的 | 这 | 伟大的 |

['terəst] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

| **terraced** | **platforms** | **of** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 梯田 | 平台 | 的 | 石头 | , |

统治着建造巨大石阶平台的工匠们的那位岛屿国王，究竟是怎样一位君主呢?

[ðə; ði] ['kɑːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,

| **the** | **carvers** | **of** | **the** | **huge** | **blocks** | **of** | **lava** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕刻家 | 的 | 这 | 巨大的 | 积木 | 的 | 岩浆 | , |

雕刻巨大熔岩块的人们，

[ðə; ði] ['hjʊər] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ruːdɪst] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] - [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['treɪˌkaɪt; 'træˌkaɪt] ,

| **the** | **hewers** | **-** | **out** | **with** | **rudest** | **tools** | **of** | **the** | **Sphinx** | **-** | **like** | **images** | **of** | **trachyte** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伐木工 | - | 出去 | 和 | 最粗鲁 | 工具 | 的 | 这 | 狮身人面像 | - | 喜欢 | 图片 | 的 | 粗面岩 | , |

[huːz] [skwer] ,

| **whose** | **square** | **,** |
|---|---|---|
| 谁 | 正方形 | , |

用最粗糙的工具凿出狮身人面像状的粗面岩图像，其方形，

['mæsɪv] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ['feɪsɪz] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˌʌn'nʌmbərd] ['sentʃəriz] [geɪzd] ['ʌpwərdz]

| **massive** | **,** | **and** | **disdainful** | **faces** | **have** | **for** | **unnumbered** | **centuries** | **gazed** | **upwards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | , | 和 | 轻蔑的 | 面孔 | 有 | 为了 | 未编号 | 几个世纪 | 凝视 | 向上 |

[ænd; ənd] ['aʊtwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ,

| **and** | **outwards** | **over** | **the** | **rolling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向外 | 超过 | 这 | 滚动 | , |

无数个世纪以来，巨大而轻蔑的面孔一直向上向外凝视着连绵起伏的山峦。

['seɪllɛs] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ?

| **sailless** | **swell** | **of** | **the** | **mid** | **-** | **Pacific** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无帆 | 膨胀 | 的 | 这 | 中 | - | 太平洋 | ? |

太平洋中部无帆涌浪?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

| **And** | **the** | **people** | **of** | **Rapa** | **-** | **nui** | **of** | **to** | **-** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 的 | 拉帕 | - | 努伊 | 的 | 到 | - | 天 | ? |

那么，今天的拉帕努伊岛居民呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] .

| **you** | **may** | **ask** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 问 | . |

你可能会问。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'sɪfɪk] — [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sentɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli]

| **Search** | **the** | **whole** | **Pacific** | **—** | **from** | **Pylstaart** | **,** | **the** | **southern** | **sentinel** | **of** | **the** | **Friendlies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 所有的 | 太平洋 | — | 从 | - | , | 这 | 南部 | 哨兵 | 的 | 这 | 友谊赛 |

, [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [ˌbʌkə'nɪr] - ['hɔːntɪd] ,

| **,** | **to** | **the** | **one** | **-** | **time** | **buccaneer** | **-** | **haunted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 这 | 一 | - | 时间 | 海盗 | - | 闹鬼的 | , |

搜索整个太平洋——从友好联盟的南方哨兵皮尔斯塔特，到曾经海盗出没的地区，

[fɑːr] - [əˈweɪ] - ; [ðens] [ˈiːstwərd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [biːtʃt] [ˈkɔːrəl] [ˈætɔlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| far | - | away | Pelews | ; | thence | eastward | through | the | white | - | beached | coral | atolls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 离开 | - | ; | 因此 | 向东 | 通过 | 这 | 白色的 | - | 搁浅 | 珊瑚 | 环礁 | 的 | 这 |

[ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃɔlz] ,

| Carolines | and | Marshalls | , |
|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 和 | 马歇尔 | , |

遥远的佩鲁群岛；然后向东穿过卡罗琳群岛和马绍尔群岛的白色沙滩珊瑚环礁，

[ænd; ənd] [ˈsaʊθwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] [mɑːrˈkeɪzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsændi] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv]

| and | southwards | to | the | cloud | - | capped | Marquesas | and | the | sandy | stretches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向南 | 到 | 这 | 云 | - | 封顶 | 马尔凯萨斯群岛 | 和 | 这 | 沙 | 伸展 | 的 |

[ðə; ði] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] [ˈhæns(ə)m] [men] [ɔːr] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈwɪmɪn]

| the | Paumotu | — | and | you | will | find | no | handsomer | men | or | more | graceful | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕乌莫图 | — | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 不 | 更英俊 | 男人 | 或者 | 更多的 | 优美 | 女性 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] - [skɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈræpə] - [ˌɛnˈjuːˈaɪ] .

| than | the | light | - | skinned | people | of | Rapa | - | nui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 光 | - | 去皮 | 人们 | 的 | 拉帕 | - | 努伊 | . |

再往南到云雾缭绕的马尔凯萨斯群岛和绵延的帕乌莫图群岛——你会发现，没有比拉帕努伊岛肤色白皙的人们更英俊的男人和更优雅的女人了。

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [duːmd] — [duːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ]

| Yet | are | they | but | the | survivors | of | a | race | doomed | — | doomed | from | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 他们 | 但 | 这 | 幸存者 | 的 | 一个 | 种族 | 注定失败 | — | 注定失败 | 从 | 这 | 天 |

[ðæt] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] ,

| that | Roggewein | in | his | clumsy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 在 | 他的 | 笨拙 | , |

然而，他们难道仅仅是一个注定灭亡的种族的幸存者吗？这个种族从罗格温笨拙地……那天起就注定灭亡。

[haɪ] - [puːpt] [ˈfrɪgət] [fɜːrst] [sɔː] [ðer; ðər] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl]

| high | - | pooped | frigate | first | saw | their | land | , | and | marvelled | at | the | imperishable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 拉屎了 | 护卫舰 | 第一的 | 锯 | 他们的 | 土地 | , | 和 | 惊叹不已 | 在 | 这 | 不朽的 |

[ˈrelɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈgreɪtnəs] .

| relics | of | a | dead | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遗物 | 的 | 一个 | 死的 | 伟大 | . |

高艉护卫舰第一次看到了他们的土地，惊叹于逝去的伟大遗迹的永恒魅力。

[wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ,

| With | smiling | faces | they | welcomed | him | — | a | stranger | from | an | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 面孔 | 他们 | 欢迎 | 他 | — | 一个 | 陌生人 | 从 | 一个 | 未知 | , |

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,

| outside | world | , |
|---|---|---|
| 外部 | 世界 | , |

他们面带微笑地欢迎他——一个来自陌生外部世界的陌生人。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌtləs] [æt; ət] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] — [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] ;

| with | cutlass | at | waist | and | pistol | in | hand | — | as | a | god | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯刀 | 在 | 腰部 | 和 | 手枪 | 在 | 手 | — | 作为 | 一个 | 上帝 | ; |

腰间佩弯刀，手中握手枪——如同神明一般；

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [dɪˈziːz] [ðæt]

| he | left | them | a | legacy | of | civilisation | — | a | hideous | and | cruel | disease | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他们 | 一个 | 遗产 | 的 | 文明 | — | 一个 | 可怕 | 和 | 残忍的 | 疾病 | 那 |

[swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [reɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] ,

| swept | through | the | amiable | and | unsuspicious | race | as | an | epidemic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 通过 | 这 | 可亲 | 和 | 不带怀疑的 | 种族 | 作为 | 一个 | 流行性 | , |

他给他们留下了一份文明的遗产——一种可怕而残酷的疾病，像瘟疫一样席卷了这个和蔼无畏、毫无戒心的种族。

[ænd; ənd] [sluː] [ɪts] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,

| and | slew | its | thousands | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一万 | 它是 | 数千 | , |

并屠杀了数千人，

[ænd; ənd] [skeɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['i:gər] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]

| and | scaled | with | the | hand | of | Death | and | Silence | the | eager | life | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩放 | 和 | 这 | 手 | 的 | 死亡 | 和 | 沉默 | 这 | 渴望的 | 生活 | 那 | 有 |

[ðen] [fɪld] [ðə; ði] [skwer] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['lɑ:və][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - ['bi:tn]

| then | filled | the | square | houses | of | lava | in | many | a | town | from | the | wave | - | beaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已填 | 这 | 正方形 | 房屋 | 的 | 岩浆 | 在 | 许多 | 一个 | 镇 | 从 | 这 | 海浪 | - | 被打败 |

[klɪfs] [ʌv; əv] - ['kaʊ] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [west] .

| cliffs | of | Terano | Kau | to | Ounipu | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | 的 | - | 考 | 到 | - | 在 | 这 | 西方 | . |

死神和寂静之手抹去了曾经充满勃勃生机的生命，从特拉诺考海浪拍打的悬崖到西部的奥尼普，许多城镇的熔岩方屋里都充满了这种生机。

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [naʊ] , " [wens] [keɪm] [ji:; ji] ?

| Ask | of | the | people | now | , | " | Whence | came | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 的 | 这 | 人们 | 现在 | , | " | 何处 | 来了 | 是的 | ? |

现在问问人们：“你们从哪里来？”

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['fæʃnd] [ði:z] ['maɪti] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ ka:vd ]

| and | whose | were | the | hands | that | fashioned | these | mighty | images | and | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 是 | 这 | 双手 | 那 | 造型 | 这些 | 强大的 | 图片 | 和 | 雕刻 |

[ə'pɑ:n] [ði:z] [stoʊnz] ?

| upon | these | stones | ? |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这些 | 石头 | ? |

是谁的手塑造了这些雄伟的雕像，并将它们雕刻在这些石头上?

" [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] , " [frʌm; frəm]['ræpə] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['setɪŋ]

| " | and | in | their | simple | manner | they | will | answer | , | " | From | Rapa | , | under | the | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 他们的 | 简单的 | 方式 | 他们 | 将要 | 回答 | , | " | 从 | 拉帕 | , | 在下面 | 这 | 环境 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

他们会用他们朴素的方式回答：“从拉帕，在落日之下，

[keɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

| came | our | fathers | ; | and | we | were | then | a | great | people | , | even | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 我们的 | 父亲们 | ; | 和 | 我们 | 是 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 人们 | , | 甚至 | 作为 | 这 |

['wʌnwʌn]

| ONEONE |
|---|
| —— |

我们的祖先来了；那时我们是一个伟大的民族，正如那唯一真神一样。

[ [sænd] ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] . . . .

| [ | sand | ] | of | the | beach | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 沙 | ] | 的 | 这 | 海滩 | . | . | . | . |

海滩上的沙子.....

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ˌju: 'es] ,

| Our | Great | King | was | it | , | he | whose | name | is | forgotten | by | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 国王 | 曾是 | 它 | , | 他 | 谁 | 姓名 | 是 | 被遗忘的 | 经过 | 我们 | , |

他就是我们的伟大君王，我们已忘记了他的名字。

[ðæt] [kɔ:zd] [ði:z] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['semitriz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ;

| that | caused | these | temples | and | cemeteries | and | terraces | to | be | built | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 导致 | 这些 | 寺庙 | 和 | 墓地 | 和 | 露台 | 到 | 是 | 建造 | ; |

正是这些原因促成了这些寺庙、墓地和台地的建造；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fərˈgɑːtn] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ kaːvd ]

| and | it | was | in | his | time | that | the | forgotten | fathers | of | our | fathers | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 时间 | 那 | 这 | 被遗忘的 | 父亲们 | 的 | 我们的 | 父亲们 | 雕刻 |

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv] - ['kaʊ][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['feɪsɪz]

| from | out | of | the | stone | of | the | quarries | of | Terano | Kau | the | great | Silent | Faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 的 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 采石场 | 的 | - | 考 | 这 | 伟大的 | 沉默的 | 面孔 |

[ðæt] [geɪz] [fɔːr; fər]['evər] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . . . .

| that | gaze | for | ever | upward | to | the | sky | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 目光 | 为了 | 曾经 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | . | . | . | . |

正是在他那个时代，我们祖先的先辈们在特拉诺考采石场的石头上雕刻出了伟大的沉默面孔，它们永远仰望着天空.....

[ˌeɪ ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! . . .

| AI | - | A | - | AH | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人工智能 | - | 一个 | - | 啊 | ! | . | . | . |

啊啊啊！.....

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . . . .

| But | it | was | long | ago | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 长的 | 前 | . | . | . | . |

但那是很久以前的事了.....

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| a | great | people | were | we | then | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 人们 | 是 | 我们 | 然后 | 在 | 那些 | 天 | , |

我们那时是一个伟大的民族，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tiː] [tɑːgɑːtə] [tiː]

| and | the | wild | people | to | the | West | called | us | TE | TAGATA | TE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒野 | 人们 | 到 | 这 | 西方 | 称为 | 我们 | TE | 塔加塔 | TE |

而西方的野蛮人称我们为 TE TAGATA TE

['piːtoʊ] - ( [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ) . . . .

| PITO | HENUA | ( | the | people | who | live | at | the | end | of | the | world | ) | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮托 | - | ( | 这 | 人们 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | ) | . | . | . | . |

皮托·赫努阿（居住在世界尽头的人们）.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .

| and | we | know | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

我们一无所知。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]

| " | And | here | the | knowledge | and | traditions | of | a | broken | people | begin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 这 | 知识 | 和 | 传统 | 的 | 一个 | 破碎的 | 人们 | 开始 | 和 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

“一个破碎民族的知识和传统就此开始，也在此结束。”

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ə; eɪ][sɔːft] , [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] , - - .

| A | soft | , | cool | morning | in | November | , | 187 | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | , | 凉爽的 | 早晨 | 在 | 十一月 | , | - | - | . |

187 年 11 月一个凉爽的早晨。

[bɪ'twiːn] ['duːsi] [ænd; ənd]['pɪt.kɛərn] ['aɪləndz] [tuː] [ə'merɪkən] [weɪl] - [ʃɪps] [kruːz] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

| **Between** | **Ducie** | **and** | **Pitcairn** | **Islands** | **two** | **American** | **whale** | **-** | **ships** | **cruise** | **lazily** | **along** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 杜西 | 和 | 皮特凯恩 | 岛屿 | 二 | 美国人 | 鲸 | - | 船舶 | 巡航 | 懒洋洋 | 沿着 | 到 |

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] ,

| **the** | **gentle** | **breath** | **of** | **the** | **south** | **-** | **east** | **trades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 气息 | 的 | 这 | 南 | - | 东方 | 交易 | , |

在杜西岛和皮特凯恩岛之间，两艘美国捕鲸船悠闲地航行在东南信风的轻柔吹拂下。

[wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm][bəuθ] ['ves(ə)lz] [siː] [ə; eɪ][θɜːrd] [seɪl] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| **when** | **the** | **look** | **-** | **out** | **from** | **both** | **vessels** | **see** | **a** | **third** | **sail** | **bearing** | **down** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 看 | - | 出去 | 从 | 两个都 | 船只 | 看 | 一个 | 第三 | 帆 | 轴承 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

两艘船上的瞭望员都看到第三艘帆船正朝他们驶来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːəst]

| **In** | **a** | **few** | **hours** | **she** | **is** | **close** | **enough** | **to** | **be** | **recognised** | **as** | **one** | **of** | **the** | **luckiest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 她 | 是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 是 | 已确认 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最幸运的人 |

[spɜːrm] ['hweɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] — [ðə; ði][brɪg] [ ˌpəukə'hɔntəs ] ,

| **sperm** | **whalers** | **of** | **the** | **fleet** | **—** | **the** | **brig** | **POCAHONTAS** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精子 | 捕鲸者 | 的 | 这 | 舰队 | — | 这 | 布里格 | 宝嘉康蒂 | , |

几个小时后，她就离目的地足够近了，足以被公认为舰队中最幸运的抹香鲸捕鲸船之一——波卡洪塔斯号双桅帆船。

[ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] .

| **of** | **Martha's** | **Vineyard** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 玛莎的 | 葡萄园 | . |

玛莎葡萄园岛。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] — [ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ænd; ənd][ðə; ði]

| **Within** | **a** | **quarter** | **of** | **mile** | **of** | **the** | **two** | **ships** | **—** | **the** | **NASSAU** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 四分之一 | 的 | 英里 | 的 | 这 | 二 | 船舶 | — | 这 | 拿骚 | 和 | 这 |

['dægɪt] — [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [bæks] [hɜːr; hər] ['fɒːjɑːd] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌp][hɜːr; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

| **DAGGET** | **—** | **the** | **newcomer** | **backs** | **her** | **foreyard** | **and** | **hauls** | **up** | **her** | **mainsail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匕首 | — | 这 | 新人 | 背部 | 她 | 前院 | 和 | 运输 | 向上 | 她 | 主帆 | . |

在距离“拿骚”号和“达格特”号两艘船不到四分之一英里的地方，新来的船倒退了前桅，升起了主帆。

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

| **A** | **cheer** | **rises** | **from** | **the** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢呼 | 上升 | 从 | 这 | 船舶 | . |

船上响起一片欢呼声。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] " [gæm] , " [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] ['gɑːsɪp] .

| **She** | **wants** | **to** | **"** | **gam** | **,** | **"** | **I** | **.** | **E** | **.** | **to** | **gossip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要 | 到 | " | 游戏 | , | " | 我 | . | E | . | 到 | 闲话 | . |

她想“玩游戏”，也就是闲聊八卦。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] [fɔːr] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['loʊɜd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,

| **With** | **eager** | **hands** | **four** | **boats** | **are** | **lowered** | **from** | **the** | **two** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 双手 | 四 | 船 | 是 | 降低 | 从 | 这 | 二 | 船舶 | , |

人们迫不及待地将四艘小艇从两艘船上放下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [suːn] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **and** | **the** | **captains** | **and** | **second** | **mates** | **of** | **each** | **are** | **soon** | **racing** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 和 | 第二 | 伙伴们 | 的 | 每个 | 是 | 很快 | 赛车 | 为了 | 这 |

[ ˌpəukə'hɔntəs ] .

| **POCAHONTAS** | **.** |
|---|---|
| 宝嘉康蒂 | . |

很快，各艘船的船长和二副们就开始争夺“波卡洪塔斯号”。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

| **The** | **skipper** | **of** | **the** | **brig** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 的 | 这 | 布里格 | , |

双桅帆船的船长，

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə]

| after | shaking | hands | with | his | visitors | and | making | the | usual | inquiries | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他的 | 访客 | 和 | 制作 | 这 | 通常 | 查询 | 作为 | 到 |

[ðer; ðər] [lʌk] ,

| their | luck | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 运气 | , |

在与来访者握手并例行询问他们的运气之后，

['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [nuː] ['bedfərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| number | of | days | out | from | New | Bedford | , | etc | . | , | led | the | way | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 天 | 出去 | 从 | 新的 | 贝德福德 | , | ETC | . | , | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 他的 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

从新贝德福德出发的天数等等，指引他找到了自己的小屋。

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['stuːərd] , [hæd; həd] ['lɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz]

| and | , | calling | his | Portuguese | steward | , | had | liquor | and | a | box | of | cigars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 呼叫 | 他的 | 葡萄牙语 | 管家 | , | 有 | 酒 | 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 雪茄 |

[brɔːt] [aʊt] .

| brought | out | . |
|---|---|---|
| 带来 | 出去 | . |

于是，他叫来葡萄牙管家，让人拿来酒和一盒雪茄。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪðərd] - [ʌp][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]

| The | captain | of | the | POCAHONTAS | was | a | little | , | withered | - | up | old | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 宝嘉康蒂 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 干枯 | - | 向上 | 老的 | 男人 | 和 |

[ʃɑːrp] ,

| sharp | , |
|---|---|
| 锋利的 | , |

“波卡洪塔斯号”的船长是一个身材矮小、面容憔悴的老人，他目光锐利。

[diːp] - [set] [aɪz] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [bluː] ,

| deep | - | set | eyes | of | brightest | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 放 | 眼睛 | 的 | 最亮的 | 蓝色的 | , |

深邃的蓝色眼睛，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['tempər]

| and | had | the | reputation | of | possessing | the | most | fiery | and | excitable | temper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 拥有 | 这 | 最多 | 火热 | 和 | 易激动的 | 脾气 |

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] [ə'merɪkən] [weɪl] - [ʃɪps] [ðæt] [ɪn]

| of | any | of | the | captains | of | the | sixty | or | seventy | American | whale | - | ships | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 的 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 六十 | 或者 | 七十 | 美国人 | 鲸 | - | 船舶 | 那 | 在 |

[ðoʊz] [deɪz] [kruːzd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [^ɔːm] [ɪn]

| those | days | cruised | the | Pacific | from | the | West | Coast | of | South | America | to | Gaum | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 天 | 巡航 | 这 | 太平洋 | 从 | 这 | 西方 | 海岸 | 的 | 南 | 美国 | 到 | 高姆 | 在 |

[ðə; ði] [lə'droʊ.niz] .

| the | Ladrones | . |
|---|---|---|
| 这 | 梯子 | . |

据说，在当时从南美洲西海岸到拉德罗内斯山脉高姆一带巡游太平洋的六七十艘美国捕鲸船的船长中，他脾气最为暴躁易怒。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊt(ə)nt] [nuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

| After | drinking | some | of | his | potent | New | England | rum | with | his | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喝 | 一些 | 的 | 他的 | 强效 | 新的 | 英格兰 | 朗姆酒 | 和 | 他的 | 访客 | , |

在和来访者们喝了一些他特制的烈性新英格兰朗姆酒之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwɪriːz] ,

| and | having | answered | all | their | queries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 回答 | 全部 | 他们的 | 查询 | , |

在回答了他们所有的问题之后，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | master | of | the | POCAHONTAS | inquired | if | they | had | seen | anything | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 宝嘉康蒂 | 询问 | 如果 | 他们 | 有 | 已见 | 任何事物 | 的 | 一个 |

['tʃiliən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

| Chilian | man | - | of | - | war | further | to | the | eastward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智利 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 更远 | 到 | 这 | 向东 | . |

“波卡洪塔斯”号的船长询问他们是否在更东边的地方看到过智利战舰。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

| No | , | they | had | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 有 | 不是 | . |

不，他们没有。

" [ðen] [dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

| " | Then | just | settle | down | , | gentlemen | , | for | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 只是 | 定居 | 向下 | , | 先生们 | , | 为了 | 一会儿 | , |

“那么，先生们，请安静一会儿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| and | I'll | tell | you | one | of | the | curiousest | things | that | I | ever | saw | or | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 一 | 的 | 这 | 好奇心 | 事物 | 那 | 我 | 曾经 | 锯 | 或者 | 听到 | 的 | . |

我将告诉你我见过或听过的最奇怪的事情之一。

[aɪv] [lɔːgd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

| I've | logged | partiklars | of | the | whole | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已登录 | - | 的 | 这 | 所有的 | 商业 | , |

我已经记录了整个业务的细节，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ˌoʊ'ɑːhuː] ( [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ) [aɪ] [miːn] [tuː; tə][nɑː] - [reɪt] [dʒʌst][ɔːl]

| and | when | I | get | to | Oahu | ( | Honolulu | ) | I | mean | to | nar | - | rate | just | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 欧胡岛 | ( | 檀香山 | ) | 我 | 意思是 | 到 | 纳尔 | - | 速度 | 只是 | 全部 |

[aɪ][duː] [noʊ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['deimən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [frend] .

| I | do | know | to | Father | Damon | of | the | Honolulu | FRIEND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 知道 | 到 | 父亲 | 达蒙 | 的 | 这 | 檀香山 | 朋友 | . |

等我到了瓦胡岛（檀香山），我打算把我所知道的一切都告诉檀香山之友的达蒙神父。

[θɑːrz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fɜːr] ['ʃoʊɪn] - [ə; eɪ][mæn][ʌp] [wen] ['hiːz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['eni]

| Thar's | nothing | like | a | newspaper | fur | showin | ' | a | man | up | when | he's | been | up | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 没有什么 | 喜欢 | 一个 | 报纸 | 毛皮 | 显示 | - | 一个 | 男人 | 向上 | 什么时候 | 他是 | 到过 | 向上 | 到 | 任何 |

- ['vɪləni] ,

| onnatural | villainy | , |
|---|---|---|
| - | 邪恶 | , |

没有什么比报纸上的报道更能揭露一个人的罪行了，尤其是当他做了任何非自然的恶事的时候。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | thinks | no | one | will | ever | know | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 不 | 一 | 将要 | 曾经 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

他觉得这件事永远不会有人知道。

[soʊ][dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

| So | just | take | hold | and | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 只是 | 拿 | 抓住 | 和 | 听 | . |

所以，请你耐心倾听。

" [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] .

| " | The | two | captains | nodded | , | and | he | told | them | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 队长 | 点头 | , | 和 | 他 | 讲述 | 他们 | 这 | . |

两位队长点了点头，他便把这话告诉了他们。

[ten] [deɪz] ['priːviəsli] , [wen] [kloʊz][ɪn][tuː; tə] ['bærən] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['sɑːlə] - [waɪ] - ['goʊmɛz] ,

| Ten | days | previously | , | when | close | in | to | barren | and | isolated | Sala | - | y | - | Gomez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 天 | 之前 | , | 什么时候 | 关闭 | 在 | 到 | 荒芜 | 和 | 孤立 | 萨拉 | - | 是 | - | 戈麦斯 | , |

十天前，当靠近荒凉偏僻的萨拉伊戈麦斯时，

[ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] ['tʃiliən] [kɔːr'vet] [oʊ'hɪgɪnz] , [baʊnd] [frʌm; frəm] ['iːstər]

| the | POCAHONTAS | had | spoken | the | Chilian | corvette | O'HIGGINS | , | bound | from | Easter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝嘉康蒂 | 有 | 说 | 这 | 智利 | 克尔维特 | 奥希金斯 | , | 边界 | 从 | 复活节 |

['aɪlənd] [tuː; tə][ ˌvælpə'raisəu ] .

| Island | to | Valparaiso | . |
|---|---|---|---|
| 岛 | 到 | 瓦尔帕莱索 | . |

波卡洪塔斯曾与智利护卫舰奥希金斯号交谈，该舰正从复活节岛驶往瓦尔帕莱索。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'vet] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mæstər] ['kɜːrtiəsli] ,

| The | captain | of | the | corvette | entertained | the | American | master | courteously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 克尔维特 | 娱乐 | 这 | 美国人 | 掌握 | 礼貌地 | , |

护卫舰舰长热情款待了这位美国船长。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['prez(ə)ns] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

| and | explained | his | ship's | presence | so | far | to | the | eastward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 他的 | 船的 | 在场 | 所以 | 远的 | 到 | 这 | 向东 | , |

并解释了他的船为何会出现在如此遥远的东方。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ['iːstər] ['aɪlənd] ,

| by | stating | that | the | Government | had | instructed | him | to | call | at | Easter | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 声明 | 那 | 这 | 政府 | 有 | 指示 | 他 | 到 | 称呼 | 在 | 复活节 | 岛 | , |

他声称政府指示他访问复活节岛。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiliən] ['sɜːrvɪs] ,

| and | pick | up | an | Englishman | in | the | Chilian | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 英国人 | 在 | 这 | 智利 | 服务 | , |

然后从智利海军陆战队带走一个英国人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz]

| who | had | been | sent | there | to | examine | and | report | on | the | colossal | statues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 发送 | 那里 | 到 | 检查 | 和 | 报告 | 在 | 这 | 庞大 | 雕像 |

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnli] ['aɪlənd] .

| and | mysterious | terraces | of | that | lonely | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神秘 | 露台 | 的 | 那 | 孤独 | 岛 | . |

他们被派往那里考察并报告那个孤岛上的巨大雕像和神秘的梯田。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz] [kə'mændər] ['gælɪgoʊz] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vælju:d] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Englishman | , | as | Commander | Gallegos | said | , | was | a | valued | servant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国人 | , | 作为 | 指挥官 | 加列戈斯 | 说 | , | 曾是 | 一个 | 有价值的 | 仆人 | 的 | 这 |

[rɪ'pʌblɪk] ,

| Republic | , |
|---|---|
| 共和国 | , |

正如加列戈斯指挥官所说，这位英国人是共和国的宝贵公仆。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɜːrvd] [ɪn][ɪts] ['neɪvi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɑːn] [bɔːrd] [el]

| and | had | for | some | years | served | in | its | Navy | as | a | surgeon | on | board | EL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 为了 | 一些 | 年 | 服务 | 在 | 它是 | 海军 | 作为 | 一个 | 外科医生 | 在 | 木板 | EL |

[ˌælmɪ'rɑːnteɪ] ['kɑːkrən] ,

| ALMIRANTE | COCHRANE | , |
|---|---|---|
| 海军上将 | 科克伦 | , |

他曾在海军服役多年，担任“科克伦海军上将”号军舰上的外科医生。

[ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] .

| the | flag | - | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | - | 船 | . |

旗舰。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ ˌvælpəˈraisəu ][ɪn][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] ['koʊˌbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| He | had | left | Valparaiso | in | the | whale | - | ship | COMBOY | with | the | intention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 瓦尔帕莱索 | 在 | 这 | 鲸 | - | 船 | 公务员 | 和 | 这 | 意图 | 的 |

[rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

| remaining | three | months | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 三 | 几个月 | 在 | 这 | 岛 | . |

他乘坐捕鲸船 COMBOY 号离开瓦尔帕莱索，打算在岛上待三个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][wɔːr]['ves(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [bæk]

| At | the | end | of | that | time | a | war | vessel | was | to | call | and | convey | him | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 一个 | 战争 | 血管 | 曾是 | 到 | 称呼 | 和 | 传达 | 他 | 后退 |

[tuː; tə] ['tʃɪli] .

| to | Chili | . |
|---|---|---|
| 到 | 辣椒 | . |

届时将有一艘军舰前来接他返回智利。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli]

| But | in | less | than | two | months | the | Republic | was | in | the | throes | of | a | deadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 几个月 | 这 | 共和国 | 曾是 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 | 一个 | 致命 |

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][pəˈruː] — [hɪr] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈhɪgɪnz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

| struggle | with | Peru | — | here | the | commander | of | the | O'HIGGINS | bowed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 秘鲁 | — | 这里 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 奥希金斯 | 鞠躬 | 到 | 这 |

[əˈmerɪkən] ['kæptɪn] ,

| American | captain | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 队长 | , |

但不到两个月，共和国就与秘鲁陷入了一场殊死搏斗——在这里，“奥希金斯”号的指挥官向美国上尉鞠躬致意。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][skɑːr] [ðæt] ['trævəst] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [frʌm; frəm]['temp(ə)l]

| and | , | pointing | to | a | huge | scar | that | traversed | his | bronzed | face | from | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 指向 | 到 | 一个 | 巨大的 | 瘢痕 | 那 | 穿越 | 他的 | 古铜色 | 脸 | 从 | 寺庙 |

[tuː; tə] [tʃɪn] ,

| to | chin | , |
|---|---|---|
| 到 | 下巴 | , |

他指着自己古铜色脸上从太阳穴到下巴的巨大疤痕，

[sed] , " [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] ,

| said | , | " | in | which | I | had | the | honour | to | receive | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 收到 | 这 | , |

他说：“我有幸获得了这份荣誉。”

[ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n] " — [ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [er] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| and | promotion | " | — | and | nearly | two | years | had | elapsed | ere | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晋升 | " | — | 和 | 几乎 | 二 | 年 | 有 | 过去 | 埃雷 | 这 | 政府 |

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

| had | time | to | think | again | of | the | English | scientist | and | his | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 思考 | 再次 | 的 | 这 | 英语 | 科学家 | 和 | 他的 | 使命 | . |

并晋升”——将近两年时间过去了，政府才有时间再次考虑这位英国科学家及其使命。

[piːs] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] [oʊˈhɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

| Peace | restored | , | the | O'HIGGINS | was | ordered | to | proceed | to | the | island | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 恢复 | , | 这 | 奥希金斯 | 曾是 | 订购 | 到 | 继续 | 到 | 这 | 岛 | 和 |

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

| bring | him | back | ; |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 后退 | ; |

和平恢复后，奥希金斯号奉命前往该岛，将他带回来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [noʊn] ,

| and | as | the | character | of | the | natives | was | not | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 本地人 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 已知 | , |

由于人们对当地居民的性格并不了解，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

| and | it | was | feared | he | might | have | been | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 害怕 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 被杀 | , |

人们担心他可能已经遇害了。

[kəˈmændər] [ˈgælɪgoʊz][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [ˈsʌmәri] [ˈdʒʌstɪs][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]

| Commander | Gallegos | was | instructed | to | execute | summary | justice | upon | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 加列戈斯 | 曾是 | 指示 | 到 | 执行 | 概括 | 正义 | 之上 | 这 | 人们 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

| of | the | island | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛 | , |

加列戈斯指挥官奉命对岛上居民执行即决审判。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

| if | such | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | . |

如果情况真是如此的话。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈtʃiliən] [ˈɑːfɪsər] [sed] ,

| But | , | the | Chilian | officer | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 智利 | 官 | 说 | , |

但这位智利军官说，

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpiːsəbl] [ænd; ənd]

| on | reaching | the | island | he | had | found | the | natives | to | be | very | peaceable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 岛 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 本地人 | 到 | 是 | 非常 | 和平的 | 和 |

[ˌɪnəˈfensɪv] ,

| inoffensive | , |
|---|---|
| 无害的 | , |

到达岛上后，他发现当地居民非常爱好和平，不会主动攻击人。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrti]

| and | , | although | much | alarmed | at | the | appearance | of | his | armed | landing | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 很多 | 惊慌 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 他的 | 武装 | 降落 | 派对 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrˈvet] ,

| from | the | corvette | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 克尔维特 | , |

尽管他对从护卫舰上出现的武装登陆队感到非常震惊，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

| they | had | given | him | a | letter | from | the | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 英国人 | , |

他们给了他一封英国人的来信。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ][ˈfrænsɪs] — — [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]

| and | had | satisfied | him | that | Dr | Francis | — | — | had | remained | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 使满意 | 他 | 那 | 博士 | 弗朗西斯 | — | — | 有 | 剩余 | 和 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] [ˈoʊnli] ,

| them | for | some | twelve | months | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 一些 | 十二 | 几个月 | 仅有的 | , |

并让他确信弗朗西斯博士只在他们那里待了大约十二个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [left] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [weɪl] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kəˈmændər]

| and | had | then | left | the | island | in | a | passing | whale | - | ship | , | and | Commander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 然后 | 左边 | 这 | 岛 | 在 | 一个 | 通过 | 鲸 | - | 船 | , | 和 | 指挥官 |

[ˈgælɪgoʊz] ,

| Gallegos | , |
|---|---|
| 加列戈斯 | , |

然后他们乘坐一艘路过的捕鲸船离开了小岛，指挥官加列戈斯

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nts] , [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [stiːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| making | them | suitable | presents | , | bade | them | good | - | bye | , | and | steamed | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 合适的 | 礼物 | , | 巴德 | 他们 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 蒸 | 离开 | 到 |

[ ˌvælpə'raisəu ] .

| Valparaiso | . |
|---|---|
| 瓦尔帕莱索 | . |

他们为他们准备了合适的礼物，向他们道别，然后乘船前往瓦尔帕莱索。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'mændər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌfer'wel]

| This | was | all | the | polite | little | commander | had | to | say | , | and | , | after | a | farewell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 有礼貌的 | 小的 | 指挥官 | 有 | 到 | 说 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 告别 |

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

| glass | of | wine | , |
|---|---|---|---|
| 玻璃 | 的 | 葡萄酒 | , |

这就是这位彬彬有礼的小个子指挥官要说的全部内容，临别前，他喝了一杯告别酒。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

| his | visitor | rose | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 游客 | 玫瑰 | 到 | 去 | , |

他的访客起身要走。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'vet] ['kæʒuəli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

| when | the | captain | of | the | corvette | casually | inquired | if | the | POCAHONTAS | was | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 克尔维特 | 随意地 | 询问 | 如果 | 这 | 宝嘉康蒂 | 曾是 | 可能 |

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

| to | call | at | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 在 | 这 | 岛 | . |

当时，护卫舰舰长随意地询问波卡洪塔斯号是否有可能停靠该岛。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

| " | I | ask | you | , | " | he | said | in | his | perfect | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 你 | , | " | 他 | 说 | 在 | 他的 | 完美的 | 英语 | , |

“我问你，”他用一口流利的英语说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] .

| " | because | one | of | my | ship's | company | deserted | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 一 | 的 | 我的 | 船的 | 公司 | 荒凉的 | 那里 | . |

因为我船上的一名船员在那里逃跑了。

[juː; jʊ] , [ se'njɔː ] , [meɪ] ['pɑːsəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| You | , | senor | , | may | possibly | meet | with | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 传感器 | , | 可能 | 可能 | 见面 | 和 | 他 | 那里 | . |

先生，您或许会在那里见到他。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ]['seɪlər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] .

| Yet | he | is | of | no | value | , | and | he | is | no | sailor | , | and | but | a | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 是 | 的 | 不 | 价值 | , | 和 | 他 | 是 | 不 | 水手 | , | 和 | 但 | 一个 | 小伙子 | . |

但他毫无价值，他不是水手，他只是个毛头小子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

| He | was | very | ill | most | of | the | time | , | and | this | was | his | first | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 患病的 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 航程 | . |

他大部分时间都病得很重，而且这是他的第一次航行。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [boʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] ['iːgərli] [tuː; tə][duː]

| I | took | him | ashore | with | me | in | my | boat | , | as | he | besought | me | eagerly | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他 | 岸上 | 和 | 我 | 在 | 我的 | 船 | , | 作为 | 他 | 恳求 | 我 | 急切地 | 到 | 做 |

[soʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

他苦苦哀求我带他上岸，于是我乘船把他带了上岸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] . "

| and | the | little | devil | ran | away | and | hid | , | or | was | hidden | by | the | natives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 魔鬼 | 跑 | 离开 | 和 | 隐藏 | , | 或者 | 曾是 | 隐 | 经过 | 这 | 本地人 | . | " |

那小家伙跑掉了，躲了起来，或者被当地人藏了起来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ ˌpəukə'hɔntəs ] .

| " | Why | didn't | you | get | him | back | ? | " | asked | the | captain | of | the | POCAHONTAS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 得到 | 他 | 后退 | ? | " | 问 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 宝嘉康蒂 | . |

“你为什么没把他带回来？”波卡洪塔斯号的船长问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz]

| " | That | was | easy | enough | , | but | " | — | and | the | commander | raised | his | eyebrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | , | 但 | " | — | 和 | 这 | 指挥官 | 提高 | 他的 | 眉毛 |

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] — " [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] ?

| and | shrugged | his | shoulders | — | " | of | what | use | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | — | " | 的 | 什么 | 使用 | ? |

“这很容易，但是”——指挥官扬起眉毛，耸了耸肩——“有什么用呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr'vet] .

| He | was | no | use | to | the | corvette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 使用 | 到 | 这 | 克尔维特 | . |

他对那辆克尔维特跑车毫无用处。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'kʌvər] ,

| Better | for | him | to | stay | there | , | and | perhaps | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | 他 | 到 | 停留 | 那里 | , | 和 | 也许 | 恢复 | , |

他最好待在那里，或许能康复。

[ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [oʊ'hɪgɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [ʃɑːrks] .

| than | to | die | on | board | the | O'HIGGINS | and | be | thrown | to | the | blue | sharks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 死 | 在 | 木板 | 这 | 奥希金斯 | 和 | 是 | 抛掷 | 到 | 这 | 蓝色的 | 鲨鱼 | . |

宁愿死在奥希金斯号上，被扔进蓝鲨的肚子里。

['pɑːsəbli] , [ se'njɔː ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wel] ,

| Possibly | , | senor | , | you | may | find | him | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 传感器 | , | 你 | 可能 | 寻找 | 他 | 出色地 | , |

先生，或许您会发现他安然无恙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ʃɪp] ,

| and | it | may | suit | you | to | take | him | to | your | good | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 套装 | 你 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 你的 | 好的 | 船 | , |

或许带他上你的好船比较合适。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪl] .

| and | teach | him | the | business | of | catching | the | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 他 | 这 | 商业 | 的 | 捕捉 | 这 | 鲸 | . |

并教他如何捕鲸。

[maɪ] [treɪd] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [kruː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ,

| My | trade | is | to | show | my | crew | how | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贸易 | 是 | 到 | 展示 | 我的 | 全体人员 | 如何 | 到 | 斗争 | , |

我的职责是教我的船员如何战斗，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][fɔːr; fər] [ðæt] .

| and | such | as | he | are | of | no | value | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 作为 | 他 | 是 | 的 | 不 | 价值 | 为了 | 那 | . |

而像他这样的人，对那方面毫无价值。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði]

" **Then** **the** **two** **captains** **bade** **each** **other** **farewell** **,** **and** **in** **another** **hour** **the**

" 然后 这 二 队长 巴德 每个 其他 告别 , 和 在 其他 小时 这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] [oʊ'hɪgɪnz] ,

**redoubtable** **O'HIGGINS** **,**

令人敬畏的 奥希金斯 ,

“然后两位船长互相道别，又过了一个小时，令人敬畏的奥希金斯……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['striːmɪŋ] [ə'stɜːrn] , [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

**with** **a** **black** **trail** **of** **smoke** **streaming** **astern** **,** **was** **ten** **miles** **away** **on** **her**

和 一个 黑色的 踪迹 的 抽烟 流媒体 倒车 , 曾是 十 英里 离开 在 她

[kɔːrs] [tuː; tə][ ˌvælpə'raisəu ] .

**course** **to** **Valparaiso** **.**

课程 到 瓦尔帕莱索 .

船尾拖着一道黑色的烟雾，距离瓦尔帕莱索还有十英里。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [kloʊz][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv]['ræpə] -

**A** **week** **after** **the** **POCAHONTAS** **lay** **becalmed** **close** **in** **to** **the** **lee** **side** **of** **Rapa** **-**

一个 星期 后 这 宝嘉康蒂 躺 平静 关闭 在 到 这 李 边 的 拉帕 -

[ˌɛn'juː'aɪ] ,

**nui** **,**

努伊 ,

在波卡洪塔斯号于拉帕努伊岛背风侧附近陷入平静一周后，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

**and** **within** **sight** **of** **the** **houses** **of** **the** **principal** **village** **.**

和 之内 视线 的 这 房屋 的 这 主要的 村庄 .

而且就在主要村庄房屋的视线范围内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] " [griːn] " [hænd] ,

**The** **captain** **,** **always** **ready** **to** **get** **a** **"** **green** **"** **hand** **,**

这 队长 , 总是 准备好 到 得到 一个 " 绿色的 " 手 ,

船长总是乐于接受“新手”的挑战，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [dɪ'zɜːrtər] ,

**was** **thinking** **of** **the** **chances** **of** **his** **securing** **the** **Chilian** **deserter** **,**

曾是 思维 的 这 机会 的 他的 确保 这 智利 逃兵 ,

他当时正在考虑抓捕智利逃兵的几率。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][traɪ] .

**and** **decided** **to** **lower** **a** **boat** **and** **try** **.**

和 决定 到 降低 一个 船 和 尝试 .

于是决定放下小船试试。

['teɪkɪŋ] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pʊld] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

**Taking** **four** **men** **with** **him** **,** **he** **pulled** **ashore** **,** **and** **landed** **at** **the** **village** **of**

采取 四 男人 和 他 , 他 拉 岸上 , 和 登陆 在 这 村庄 的

- .

**Hagaroa** **.**

- .

他带着四个人，乘船上岸，在哈加罗阿村登陆。

[iː]

**II**

二

二

[sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['neɪtɪvz] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

**Some** **sixty** **or** **seventy** **natives** **clustered** **round** **the** **boat** **as** **she** **touched** **the** **shore** **.**

一些 六十 或者 七十 本地人 聚类 圆形的 这 船 作为 她 感动 这 支撑 .

当船靠岸时，大约有六七十名当地人围在船边。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| With | smiling | faces | and | outstretched | hands | they | surrounded | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 面孔 | 和 | 伸展 | 双手 | 他们 | 包围 | 这 | 队长 | , |

他们面带微笑，伸出双手，将船长团团围住。

[ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [raɪp] [bə'nænəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [beɪkt] [ɪn] [liːvz] ,

| and | pressed | upon | him | their | simple | gifts | of | ripe | bananas | and | fish | baked | in | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 之上 | 他 | 他们的 | 简单的 | 礼物 | 的 | 成熟 | 香蕉 | 和 | 鱼 | 烘焙 | 在 | 树叶 | , |

他们向他赠送了简单的礼物，包括熟透的香蕉和用树叶包裹烤制的鱼。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜːrst] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][mɑːtɑːvɛri] ,

| begging | him | to | first | eat | a | little | and | then | walk | with | them | to | Mataveri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 他 | 到 | 第一的 | 吃 | 一个 | 小的 | 和 | 然后 | 走 | 和 | 他们 | 到 | 马塔维里 | , |

恳求他先吃一点东西，然后和他们一起走到马塔维里。

[ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] ['vɪlɪdʒ] , ['dɪstənt] [ə; eɪ] [maɪl] , [wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['fɔːrməli] .

| their | largest | village | , | distant | a | mile | , | where | preparations | were | being | made | to | welcome | him | formally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最大 | 村庄 | , | 遥远 | 一个 | 英里 | , | 在哪里 | 准备工作 | 是 | 存在 | 制成 | 到 | 欢迎 | 他 | 正式地 | . |

他们最大的村庄距离这里一英里，那里正在准备正式欢迎他。

[ðə; ði] ['skɪpər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [kruː] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz] ,

| The | skipper | , | nothing | loth | , | bade | his | crew | not | to | go | too | far | away | in | their | rambles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | , | 没有什么 | 洛斯 | , | 巴德 | 他的 | 全体人员 | 不是 | 到 | 去 | 也 | 远的 | 离开 | 在 | 他们的 | 漫谈 |

,

船长并不介意，便吩咐船员们不要游荡太远。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['boʊtˌstɪrər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| and | , | accompanied | by | his | boatsteerer | , | was | about | to | set | off | with | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 伴随 | 经过 | 他的 | 船舵手 | , | 曾是 | 关于 | 到 | 放 | 离开 | 和 | 这 | 本地人 | , |

他和他的船夫正准备与当地人一起出发。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][bɪg] , [wel] - [meɪd] ['wʊmən] ,

| when | he | remembered | the | object | of | his | visit | , | and | asked | a | big | , | well | - | made | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 记得 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 访问 | , | 和 | 问 | 一个 | 大的 | , | 出色地 | - | 制成 | 女士 | , |

当他想起此行的目的时，便问了一位身材高挑、体态匀称的女士。

[ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] ['prez(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ?

| the | only | native | present | that | could | speak | English | , | " | Where | is | the | man | you | hid | from | the | man | - | of | - | war | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 本国的 | 展示 | 那 | 可以 | 说话 | 英语 | , | " | 在哪里 | 是 | 这 | 男人 | 你 | 隐藏 | 从 | 这 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | ? |

在场唯一会说英语的当地人问道：“你把那个躲过军舰的人藏在哪里？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

| " | There | was | a | dead | silence | , | and | for | nearly | half | a | minute | no | one | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 死的 | 沉默 | , | 和 | 为了 | 几乎 | 一半 | 一个 | 分钟 | 不 | 一 | 辐 | . |

现场一片死寂，将近半分钟没有人说话。

[ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]

| The | keen | blue | eyes | of | the | American | looked | from | one | face | to | another | inquiringly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 蓝色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 美国人 | 看起来 | 从 | 一 | 脸 | 到 | 其他 | 询问地 |

,

,

,

美国人那双锐利的蓝眼睛探寻地扫视着每张脸，

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][fæt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fitʃər] [ʌv; əv][væruːə] , [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] .

| and | then | settled | on | the | fat | , | good | - | natured | features | of | Varua | , | the | big | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 定居 | 在 | 这 | 胖的 | , | 好的 | - | 自然 | 特征 | 的 | 瓦鲁阿 | , | 这 | 大的 | 女士 | . |

然后，他们决定以身材高大、性情温和的瓦鲁阿为原型，来描绘这位体型丰满的女性。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [pɑːmz] ['ʌpwərdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk] ,

| Holding | her | hands | , | palms | upwards | , | to | the | captain | , | she | endeavoured | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 双手 | , | 棕榈树 | 向上 | , | 到 | 这 | 队长 | , | 她 | 努力 | 到 | 说话 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

她双手掌心向上，对着船长，试图开口说话，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 礁石和棕榈(By Reef and Palm)
# 第6/7页

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| to | his | astonishment | , | he | saw | that | her | dark | eyes | were | filled | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊讶 | , | 他 | 锯 | 那 | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | 是 | 已填 | 和 | 眼泪 | . |

令他惊讶的是，他看到她深邃的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

| And | then | , | as | if | moved | with | some | sudden | and | sorrowful | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 如果 | 已搬 | 和 | 一些 | 突然 | 和 | 悲伤 | 情感 | , |

然后，仿佛被某种突如其来的悲伤情绪所触动，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ˈpɪtiɪŋ] [toʊnz] , "

| a | number | of | other | women | and | young | girls | , | murmuring | softly | in | pitying | tones | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 女性 | 和 | 年轻的 | 女孩们 | , | 淙淙 | 轻轻 | 在 | 怜悯 | 音调 | , | " |

[iː] [meit] !

| E | MATE | ! |
|---|---|---|
| E | 伴侣 | ! |

其他一些妇女和年轻女孩用怜悯的语气低声说道："E MATE！

[iː] [meit] !

| E | MATE | ! |
|---|---|---|
| E | 伴侣 | ! |

E 伙伴！

" [ " [ded] !

| " | [ | " | Dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | " | 死的 | ! |

"["死的！

[ded] ! " ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| Dead | ! | " | ] | came | to | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | ! | " | ] | 来了 | 到 | 他的 | 边 | , |

死了！"]来到他身边，

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər][hændz] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] .

| and | held | their | hands | out | to | him | with | the | same | supplicating | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 他们的 | 双手 | 出去 | 到 | 他 | 和 | 这 | 相同的 | 恳求 | 手势 | . |

他们向他伸出双手，摆出同样的恳求姿势。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

| The | captain | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 困惑 | . |

船长感到困惑。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkruːzɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni]

| For | all | his | island | wanderings | and | cruises | he | had | no | knowledge | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他的 | 岛 | 漫游 | 和 | 游轮 | 他 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 任何 |

[ˌpɑːləˈniːʒən] [ˈdaɪəlekt] ,

| Polynesian | dialect | , |
|---|---|---|
| 波利尼西亚人 | 方言 | , |

尽管他游历过许多岛屿，也乘坐过许多游轮，但他对任何波利尼西亚方言都一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɪrfl] [ˈmjutˌnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæt][væruːə][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈbroʊkən] .

| and | the | tearful | muteness | of | the | fat | Varua | was | still | unbroken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 内牛满面 | 失语 | 的 | 这 | 胖的 | 瓦鲁阿 | 曾是 | 仍然 | 未破 | . |

肥胖的瓦鲁阿依然沉默不语，泪流满面。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [lænd] - [wɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| At | last | she | placed | one | hand | on | his | sleeve | , | and | , | pointing | land | - | ward | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 放置 | 一 | 手 | 在 | 他的 | 袖子 | , | 和 | , | 指向 | 土地 | - | 病房 | 和 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

最后，她将一只手放在他的袖子上，另一只手指向陆地方向，

[sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [kʌm] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] ,

| said | , | in | her | gentle | voice | , | " | Come | , | " | and | taking | his | hand | in | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 在 | 她 | 温和的 | 嗓音 | , | " | 来 | , | " | 和 | 采取 | 他的 | 手 | 在 | 她的 | , |

她温柔地说："来吧，"然后握住了他的手。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .

| she | led | the | way | , | the | rest | of | the | people | following | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 这 | 方式 | , | 这 | 休息 | 的 | 这 | 人们 | 下列的 | 在 | 沉默 | . |

她带头前进，其他人默默地跟在后面。

[fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊtˌstɪrər]

| For | about | half | a | mile | they | walked | behind | the | captain | and | his | boatsteerer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 他们 | 步行 | 在后面 | 这 | 队长 | 和 | 他的 | 船舵手 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][væruːə] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| and | the | woman | Varua | without | uttering | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 瓦鲁阿 | 没有 | 发出声音 | 一个 | 单词 | . |

他们跟在船长、舵手和女子瓦鲁阿身后走了大约半英里，一言不发。

['prez(ə)ntli][væruːə] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['tɑːkuː] " [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

| Presently | Varua | stopped | , | and | called | out | the | name | of | " | Taku | " | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 瓦鲁阿 | 停止 | , | 和 | 称为 | 出去 | 这 | 姓名 | 的 | " | 拓木 | " | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

这时，瓦鲁阿停了下来，低声喊道："塔库"这个名字。

[ə; eɪ][faɪn] , ['hænsəm] ['neɪtɪv] , ['pɑːrtli] [kloʊðd] [ɪn] [jʊrə'piːən] ['seɪlɚz] [dres] ,

| A | fine | , | handsome | native | , | partly | clothed | in | European | sailor's | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | , | 英俊的 | 本国的 | , | 部分 | 穿着衣服 | 在 | 欧洲的 | 水手的 | 裙子 | , |

一位英俊潇洒的本地男子，身着部分欧洲水手服。

[stept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| stepped | apart | from | the | others | and | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 除 | 从 | 这 | 其他的 | 和 | 来了 | 到 | 她 | . |

他从其他人中间走出来，来到她身边。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlər] .

| Turning | to | the | captain | , | she | said | , | " | This | is | Taku | the | Sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 队长 | , | 她 | 说 | , | " | 这 | 是 | 拓木 | 这 | 水手 | . |

她转向船长说："这位是水手拓。"

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['spænɪʃ] .

| He | can | speak | a | little | English | and | much | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 说话 | 一个 | 小的 | 英语 | 和 | 很多 | 西班牙语 | . |

他会说一点英语，但西班牙语说得很好。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpər] .

| I | tell | him | now | to | come | with | us | , | for | he | has | a | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 他 | 现在 | 到 | 来 | 和 | 我们 | , | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 纸 | . |

我现在告诉他跟我们走，因为他有份文件。

" [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ 'reləvənsiː ][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

| " | Although | not | understanding | the | relevancy | of | her | remark | , | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 不是 | 理解 | 这 | 关联 | 的 | 她 | 评论 | , | 这 | 队长 |

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

| nodded | , |
|---|---|
| 点头 | , |

虽然不明白她这番话的用意，船长还是点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [væru:ə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,

| and | then | with | gentle | insistence | Varua | and | the | other | women | urged | him | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 温和的 | 坚持 | 瓦鲁阿 | 和 | 这 | 其他 | 女性 | 敦促 | 他 | 在 | , |

然后，瓦鲁阿和其他妇女用温和的坚持鼓励他继续下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] .

| and | they | again | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 再次 | 放 | 出去 | . |

于是他们再次出发。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ,

| A | few | minutes | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | , |

再过几分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] - [stoʊnd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

| and | they | were | at | the | foot | of | one | of | the | massive | - | stoned | and | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一 | 的 | 这 | 大量的 | - | 吸食大麻 | 和 | 古老的 |

-

,

| PAPAKU | , |
|---|---|
| - | , |

他们当时正站在一座巨大的古老石砌帕帕库山脚下。

[ɔ:r] ['semitriz] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [ ka:vd ]

| or | cemeteries | , | on | the | walls | of | which | were | a | number | of | huge | images | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 墓地 | , | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 巨大的 | 图片 | 雕刻 |

[frʌm; frəm]['treɪˌkaɪt; 'træˌkaɪt] ,

| from | trachyte | , |
|---|---|---|
| 从 | 粗面岩 | , |

或者墓地，墓地墙壁上雕刻着许多用粗面岩制成的巨大图像，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .

| and | representing | the | trunk | of | the | human | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 人类 | 身体 | . |

代表人体躯干。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [kraʊnz] [ʌv; əv] [red] ['tjʊfə] ,

| Some | of | the | figures | bore | on | their | heads | crowns | of | red | tufa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 数据 | 钻孔 | 在 | 他们的 | 头部 | 皇冠 | 的 | 红色的 | 凝灰岩 | , |

有些人物头上戴着红色凝灰岩制成的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| and | the | aspect | of | all | was | towards | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方面 | 的 | 全部 | 曾是 | 向 | 这 | 海洋 | . |

所有物体的朝向都是大海。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [proʊn] ['fɪgjərz] ,

| At | the | foot | of | the | wall | of | the | PAPAKU | were | a | number | of | prone | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 墙 | 的 | 这 | - | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 易于 | 数据 | , |

在帕帕库墙脚下，有许多俯卧的人形尸体。

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [loʊ] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['fɪŋgərz] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði]

| with | hands | and | arms | sculptured | in | low | relief | , | the | outspread | fingers | clasping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双手 | 和 | 武器 | 雕塑 | 在 | 低的 | 宽慰 | , | 这 | 扩张 | 手指 | 紧握 | 这 |

[hɪps] .

| hips | . |
|---|---|
| 臀部 | . |

双手和手臂以浅浮雕形式雕刻，张开的手指抓住臀部。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [tu:] [stoʊn] ['haʊzɪz] — [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv]

| About | a | cable | length | from | the | wall | stood | two | stone | houses | — | memorials | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 电缆 | 长度 | 从 | 这 | 墙 | 站立 | 二 | 石头 | 房屋 | — | 纪念碑 | 的 |

[ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ði:z] [ðæt] [væru:ə][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [waɪt]

| the | olden | time | — | and | it | was | to | these | that | Varua | and | the | two | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 时间 | — | 和 | 它 | 曾是 | 到 | 这些 | 那 | 瓦鲁阿 | 和 | 这 | 二 | 白色的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

离墙大约一绳长的地方有两座石头房子——古老时代的遗迹——瓦鲁阿和那两个白人就是到那里去的。

[ ə'tendid ] [naʊ] [baɪ] ['wɪmɪn] ['oʊnli] , [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] .

| attended | now | by | women | only | , | directed | their | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 现在 | 经过 | 女性 | 仅有的 | , | 指导 | 他们的 | 步骤 | . |

现在只有女性参加，她们指引着自己的步伐。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜ:rθli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [loʊ] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| The | strange | , | unearthly | stillness | of | the | place | , | the | low | whispers | of | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | , | 超凡脱俗的 | 寂静 | 的 | 这 | 地方 | , | 这 | 低的 | 低语 | 的 | 这 | 女性 | , |

这里一片诡异的、不似人间的寂静，女人们低声细语，

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [sfɪŋks] - [laɪk] ['feɪsɪz] [set][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

| the | array | of | colossal | figures | with | sphinx | - | like | faces | set | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大批 | 的 | 庞大 | 数据 | 和 | 狮身人面像 | - | 喜欢 | 面孔 | 放 | 到 | 这 | 海 | , |

面向大海的一系列巨型雕像，这些雕像有着类似狮身人面像的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [er] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [in'ræpt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,

| and | the | unutterable | air | of | sadness | that | enwrapped | the | whole | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 难以言喻 | 空气 | 的 | 悲伤 | 那 | 包裹 | 这 | 所有的 | 场景 | , |

以及笼罩着整个场景的难以言喻的悲伤气氛。

[ˌəʊvə'ɔ:d] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] ,

| overawed | even | the | unimaginative | mind | of | the | rough | whaling | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 甚至 | 这 | 缺乏想象力 | 头脑 | 的 | 这 | 粗糙的 | 捕鲸 | 队长 | , |

就连最粗犷、缺乏想象力的捕鲸船长也被深深震撼了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [gaɪd]

| and | he | experienced | a | curious | feeling | of | relief | when | his | gentle | - | voiced | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经验丰富的 | 一个 | 好奇的 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 什么时候 | 他的 | 温和的 | - | 配音 | 指导 |

['entərd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] ,

| entered | through | the | open | doorway | the | largest | of | the | two | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 通过 | 这 | 打开 | 门口 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 二 | 房屋 | , |

当声音温柔的向导走进两栋房子中较大的那栋敞开的大门时，他感到一种莫名的轻松感。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ] .

| and | , | in | a | whisper | , | bade | him | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 耳语 | , | 巴德 | 他 | 跟随 | . |

然后，她低声吩咐他跟她走。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['entərɪŋ] ,

| A | delightful | sense | of | coolness | was | his | first | sensation | on | entering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 感觉 | 的 | 凉爽 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 感觉 | 在 | 进入 | , |

他一进门就感到一阵清凉，这是他最先感受到的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [step] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz]

| and | then | with | noiseless | step | the | other | women | followed | and | seated | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 无声 | 步 | 这 | 其他 | 女性 | 随后 | 和 | 坐着 | 他们自己 |

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| on | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

然后，其他妇女也无声地跟了上去，坐在了地上。

[stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [væruːə][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| Still | clasping | his | hand | , | Varua | led | him | to | the | farther | end | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 紧握 | 他的 | 手 | , | 瓦鲁阿 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 房子 | , |

瓦鲁阿仍然紧紧握着他的手，领着他走到房子的另一头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][mæts] ,

| and | pointed | to | a | motionless | figure | that | lay | on | a | couch | of | mats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 一个 | 静止不动 | 数字 | 那 | 躺 | 在 | 一个 | 长椅 | 的 | 垫子 | , |

他指着躺在垫子上的一个一动不动的人影，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['neɪvi] - [bluː] ['kælɪkoʊ] .

| covered | with | a | large | piece | of | navy | - | blue | calico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 海军 | - | 蓝色的 | 印花布 | . |

上面覆盖着一大块藏蓝色印花布。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] ,

| At | each | side | of | the | couch | sat | a | young | native | girl | , | and | their | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 长椅 | 卫星 | 一个 | 年轻的 | 本国的 | 女孩 | , | 和 | 他们的 | 黑暗的 | , |

沙发两侧各坐着一位年轻的土著女孩，她们肤色黝黑，

['luːmɪnəs] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] - [laɪk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [blæk] ,

| luminous | eyes | , | shining | star | - | like | from | out | the | wealth | of | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光的 | 眼睛 | , | 灼灼 | 星星 | - | 喜欢 | 从 | 出去 | 这 | 财富 | 的 | 黑色的 | , |

明亮的双眼，如同繁星般从漆黑的眼眸中闪耀而出。

['glɑːsi] [her] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brɑːnzd] [ 'ʃəuldəz ] ,

| glossy | hair | that | fell | upon | their | bronzed | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑 | 头发 | 那 | 跌倒 | 之上 | 他们的 | 古铜色 | 肩膀 | , |

乌黑亮丽的秀发披散在古铜色的肩上，

[tɜːrnd] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɑːtʃ] .

| turned | wonderingly | upon | the | stranger | who | had | broken | in | upon | their | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 惊奇地 | 之上 | 这 | 陌生人 | WHO | 有 | 破碎的 | 在 | 之上 | 他们的 | 手表 | . |

他们惊奇地看着闯入他们守夜的陌生人。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ə'saɪd] ,

| Motioning | the | girls | aside | , |
|---|---|---|---|---|
| 示意 | 这 | 女孩们 | 旁边 | , |

他示意女孩们走到一边，

[væruːə] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm]

| Varua | released | her | hold | of | the | white | man's | hand | and | drew | the | cloth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦鲁阿 | 发布 | 她 | 抓住 | 的 | 这 | 白色的 | 男人的 | 手 | 和 | 画 | 这 | 布 | 从 |

[ɔːf][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

| off | the | figure | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 数字 | , |

瓦鲁阿松开了白人男子的手，从人影身上扯下了布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmənz] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] , [swiːt] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

| and | the | seaman's | pitying | glance | fell | upon | the | pale | , | sweet | features | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海员的 | 怜悯 | 瞥一眼 | 跌倒 | 之上 | 这 | 苍白 | , | 甜的 | 特征 | 的 | 一个 | 年轻的 |

[waɪt] [gɜːrl] .

| white | girl | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 女孩 | . |

水手怜悯的目光落在了年轻白人女孩苍白甜美的脸上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['pælɪd] [hjuː][ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| But | for | the | unmistakable | pallid | hue | of | death | he | thought | at | first | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 毋庸置疑 | 苍白 | 色调 | 的 | 死亡 | 他 | 想法 | 在 | 第一的 | 那 | 她 |

[slept] .

| slept | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

但因为她脸色苍白，透着一股明显的死亡气息，他起初以为她睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['delɪkət] [hændz] , [krɔ:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

| In | the | thin | , | delicate | hands | , | crossed | upon | her | bosom | , | there | was | placed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 薄的 | , | 精美的 | 双手 | , | 交叉 | 之上 | 她 | 怀 | , | 那里 | 曾是 | 放置 | , |

在她那双纤细柔嫩的手中，交叠在胸前，放着：

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪθ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l]['kru:səfɪks] .

| after | the | manner | of | those | of | her | faith | , | a | small | metal | crucifix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 那些 | 的 | 她 | 信仰 | , | 一个 | 小的 | 金属 | 十字架 | . |

按照她信仰的习俗，她佩戴了一个小型金属十字架。

[hɜ:r; hər] [her] , ['sɪlkɪ] [ænd; ənd][dʒet] [blæk] , [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Her | hair | , | silky | and | jet | black | , | was | short | like | a | man's | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | , | 丝滑 | 和 | 喷射 | 黑色的 | , | 曾是 | 短的 | 喜欢 | 一个 | 男人的 | , | 和 | 这 |

[ɪk'skwɪzɪtlɪ¸'ekskwɪzɪtlɪ] - ['mɑ:dəld] [fitʃər] ,

| exquisitely | - | modelled | features | , |
|---|---|---|---|---|
| 精美绝伦 | - | 建模 | 特征 | , |

她那柔顺乌黑的头发剪得很短，像男人的头发一样，五官精致完美。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:ti] , [ʃoʊd]

| which | even | the | coldness | of | death | had | not | robbed | of | their | beauty | , | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 这 | 寒冷 | 的 | 死亡 | 有 | 不是 | 被抢劫 | 的 | 他们的 | 美丽 | , | 显示 |

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [blʌd] [ðæt] ,

| the | Spanish | blood | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 血 | 那 | , |

即使死亡的寒冷也未能夺走它们的美丽，这展现了西班牙人的血统：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [kɔ:rst] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] .

| but | a | few | hours | before | , | had | coursed | through | her | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | , | 有 | 课程 | 通过 | 她 | 静脉 | . |

但就在几个小时前，它还在她体内流淌。

['sloʊli] [ðə; ði][oʊld] ['si:mən] [dru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [fitʃər] , [ænd; ənd] ,

| Slowly | the | old | seaman | drew | the | covering | over | the | still | features | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 老的 | 水手 | 画 | 这 | 覆盖 | 超过 | 这 | 仍然 | 特征 | , | 和 | , |

老水手缓缓地将遮盖物盖在了静止的面容上，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:d] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

| with | an | unusual | emotion | stirring | his | rude | nature | , | he | rose | , | and | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 异常 | 情感 | 搅拌 | 他的 | 粗鲁的 | 自然 | , | 他 | 玫瑰 | , | 和 | , | 随后 | 经过 |

[væru:ə] ,

| Varua | , |
|---|---|
| 瓦鲁阿 | , |

他粗鲁的本性中涌起一股异乎寻常的情绪，他站了起来，瓦鲁阿也跟着站了起来。

[wɔ:kt] [¸aʊt'saɪd] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] ['pɪlər] [ʌv; əv]['lɑ:və] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]

| walked | outside | and | sat | upon | a | broken | pillar | of | lava | that | lay | under | the | wall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 外部 | 和 | 卫星 | 之上 | 一个 | 破碎的 | 支柱 | 的 | 岩浆 | 那 | 躺 | 在下面 | 这 | 墙 | 的 |

[ðə; ði] - .

| the | PAPAKU | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

走到外面，坐在帕帕库墙下的一根断裂的熔岩柱上。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊt¸stɪrər] ,

| Calling | his | boatsteerer | , |
|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他的 | 船舵手 | , |

他打电话给他的船舵手，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

| he | ordered | him | to | return | to | the | beach | and | go | off | to | the | ship | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 他 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 海滩 | 和 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 船 | 和 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

| instructions | to | the | mate | to | have | a | coffin | made | as | quickly | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 到 | 这 | 伴侣 | 到 | 有 | 一个 | 棺材 | 制成 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 |

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ;

| and | send | it | ashore | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 岸上 | ; |

他命令他返回海滩，然后带着指示去船上的船员尽快制作一口棺材并送到岸上；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][væruːə] ,

| and | then | , | at | a | glance | from | Varua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 从 | 瓦鲁阿 | , |

然后，从瓦鲁阿的目光中，

[huː] [smaɪld] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

| who | smiled | a | grave | approval | as | she | listened | to | his | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 微笑 | 一个 | 严重 | 赞同 | 作为 | 她 | 听着 | 到 | 他的 | 订单 | , |

她听着他的命令，脸上露出了严肃而赞许的微笑。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tɑːkuː]['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| he | followed | her | and | the | man | she | called | Taku | into | the | smaller | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 她 | 和 | 这 | 男人 | 她 | 称为 | 拓木 | 进入 | 这 | 较小的 | 的 | 这 | 二 |

['haʊzɪz] .

| houses | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

他跟着她和她称作 Taku 的男人进了两栋房子中较小的那栋。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [reɪs] [wɜːr; wər]

| Round | about | the | inside | walls | of | this | ancient | dwelling | of | a | forgotten | race | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 关于 | 这 | 里面 | 墙壁 | 的 | 这 | 古老的 | 住宅 | 的 | 一个 | 被遗忘的 | 种族 | 是 |

[pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːmənz] [tʃests] [meɪd] [ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd] ['kæmfər] [wʊd] — [ðə; ði]

| placed | a | number | of | seamen's | chests | made | of | cedar | and | camphor | wood | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 一个 | 数字 | 的 | 海员的 | 箱子 | 制成 | 的 | 雪松 | 和 | 樟 | 木头 | — | 这 |

['leɪˌriːz] [ænd; ənd] [piˈ neɪˌ tiz] [ʌv; əv][moʊst] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['haʊzɪz] .

| LARES | and | PENATES | of | most | Polynesian | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉雷斯 | 和 | 笔 | 的 | 最多 | 波利尼西亚人 | 房屋 | . |

在这座被遗忘的民族的古老住所的内墙周围，放置着许多用雪松木和樟木制成的水手箱——也就是大多数波利尼西亚房屋的 LARES 和 PENATES。

[ðə; ði] ['grævld] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪtɪli] - [ 'ɔːnəmentid ] [mæts][ʌv; əv][fɑː'lɑː] ( [ðə; ði]

| The | gravelled | floor | was | covered | with | prettily | - | ornamented | mats | of | FALA | ( | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 砾石 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 漂亮 | - | 装饰 | 垫子 | 的 | 法拉 | ( | 这 |

[skruː] - [pɑːm] ) .

| screw | - | palm | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 拧紧 | - | 棕榈 | ) | . |

砾石地面上铺着装饰精美的 FALA（螺旋棕榈）垫子。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['tɑːkuː][ðə; ði] ['seɪlər] , [ɑːn][ðə; ði][mæts] ,

| Seating | herself | , | with | Taku | the | Sailor | , | on | the | mats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 她自己 | , | 和 | 拓木 | 这 | 水手 | , | 在 | 这 | 垫子 | , |

她和水手拓也一起坐在垫子上，

[væruːə] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

| Varua | motioned | the | captain | to | one | of | the | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦鲁阿 | 示意 | 这 | 队长 | 到 | 一 | 的 | 这 | 盒子 | , |

瓦鲁阿示意队长去其中一个箱子那里，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] — [rʌf] , [fɪrs] ,

| and | then | told | him | a | tale | that | moved | him | — | rough | , | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 讲述 | 他 | 一个 | 故事 | 那 | 已搬 | 他 | — | 粗糙的 | , | 凶猛的 | , |

然后给他讲了一个令他感动不已的故事——粗犷、激烈，

[ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] — [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɪti] .

| and | tyrannical | as | was | his | nature | — | to | the | deepest | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强横 | 作为 | 曾是 | 他的 | 自然 | — | 到 | 这 | 最深处 | 遗憾 | . |

他生性专横跋扈——这真是令人深感惋惜。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['twenti] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑːhiː][ˌeɪˌɛf'aɪ] ( ['stiːmər] ) [keɪm] [hɪr] ,

| " | It | is | not | yet | twenty | days | since | the | fighting | PAHI | AFI | ( | steamer | ) | came | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 然而 | 二十 | 天 | 自从 | 这 | 斗争 | 帕希 | AFI | ( | 汽船 | ) | 来了 | 这里 | , |

“距离PAHI AFI号（汽船）抵达这里还不到二十天。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][mɑːtɑːvɛri] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][lænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]

| and | we | of | Mataveri | saw | the | boat | full | of | armed | men | land | on | the | beach | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 的 | 马塔维里 | 锯 | 这 | 船 | 满的 | 的 | 武装 | 男人 | 土地 | 在 | 这 | 海滩 | 在 |

-

.

| Hagaroa | . |
|---|---|
| - | . |

我们马塔维里人看到满载武装人员的船只在哈加罗阿海滩登陆。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi] ;

| Filled | with | fear | were | we | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 害怕 | 是 | 我们 | ; |

我们当时充满了恐惧；

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] .

| but | yet | as | we | had | done | no | wrong | we | stood | on | the | beach | to | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 作为 | 我们 | 有 | 完毕 | 不 | 错误的 | 我们 | 站立 | 在 | 这 | 海滩 | 到 | 欢迎 | . |

但是，因为我们并没有做错什么，所以我们站在海滩上迎接。

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] ,

| And | , | ere | the | armed | men | had | left | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 埃雷 | 这 | 武装 | 男人 | 有 | 左边 | 这 | 船 | , |

武装人员离开船只之前，

[wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['tʃɪli] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz]

| we | knew | them | to | be | the | SIPANIOLA | from | Chili | — | the | same | as | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他们 | 到 | 是 | 这 | - | 从 | 辣椒 | — | 这 | 相同的 | 作为 | 那些 |

[ðæt] [keɪm] [hɪr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [θriː] [ʃɪps] ,

| that | came | here | ten | years | ago | in | three | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 这里 | 十 | 年 | 前 | 在 | 三 | 船舶 | , |

我们知道它们是来自智利的锡帕尼奥拉人——和十年前乘坐三艘船来到这里的人一样。

[ænd; ənd] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ,

| and | seized | and | bound | three | hundred | and | six | of | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 和 | 边界 | 三 | 百 | 和 | 六 | 的 | 我们的 | 男人 | , |

并抓捕捆绑了我军三百零六人，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪ, 'taɪ]['mænuː] ,

| and | carried | them | away | for | slaves | to | the | land | of | the | Tae | Manu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他们 | 离开 | 为了 | 奴隶 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 泰 | 马努 | , |

并将他们掳走，作为奴隶带到泰马努人的土地上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [nʌn] [bʌt; bət] [fɔːr] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] .

| and | of | whom | none | but | four | ever | returned | to | Rapa | - | nui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 谁 | 没有任何 | 但 | 四 | 曾经 | 返回 | 到 | 拉帕 | - | 努伊 | . |

其中只有四人最终返回了拉帕努伊岛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['trembld] [ə'gen] .

| And | then | we | trembled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 颤抖 | 再次 | . |

然后我们又颤抖了。

" ( [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

| " | ( | She | spoke | of | the | cruel | outrage | of | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 她 | 辐 | 的 | 这 | 残忍的 | 暴行 | 的 | - | , |

(她谈到了1862年的残酷暴行，

[wen] [θriː] [pə'ruːviən] [sleɪv] - [ʃɪps] [tʊk] [ə'weɪ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['aɪləndərz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn]

| when | three | Peruvian | slave | - | ships | took | away | over | three | hundred | islanders | to | perish | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 三 | 秘鲁 | 奴隶 | - | 船舶 | 采取 | 离开 | 超过 | 三 | 百 | 岛民 | 到 | 沦 | 在 |

[ðə; ði]['gwɑːnoʊ] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪntʃə] ['aɪləndz] ) .

| the | guano | - | fields | of | the | Chincha | Islands | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟粪 | - | 字段 | 的 | 这 | 钦查 | 岛屿 | ) | . |

当时，三艘秘鲁奴隶船将三百多名岛民掳走，让他们死在钦查群岛的鸟粪田里。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| " | The | chief | of | the | ship | was | a | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男人 | , |

“船长个子矮小，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪli] , - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

| and | he | called | out | to | us | in | the | tongue | of | Chili | , | ' | Have | no | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 舌头 | 的 | 辣椒 | , | - | 有 | 不 | 害怕 | , |

他用智利语对我们喊道：“不要害怕，

- [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [keɪs] [ʌv; əv] [skɪn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| ' | and | took | a | little | gun | from | out | its | case | of | skin | that | hung | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 枪 | 从 | 出去 | 它是 | 案件 | 的 | 皮肤 | 那 | 悬挂 | 经过 | 他的 | 边 | , |

“然后他从挂在腰间的皮套里掏出一把小枪。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| and | giving | it | to | a | man | in | the | boat | , | stepped | over | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 船 | , | 步 | 超过 | 到 | 我们 | , |

然后他把东西递给船上的一个男人，那个男人就走到我们跟前。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

| and | took | our | hands | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我们的 | 双手 | 在 | 他的 | . |

他握住了我们的手。

" - [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] [ðæt] [spiːk] [maɪ] [tʌŋ] ? -

| " | - | Is | there | none | among | ye | that | speak | my | tongue | ? | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 那里 | 没有任何 | 之中 | 是的 | 那 | 说话 | 我的 | 舌头 | ? | - |

“你们中间难道没有人会说我的语言吗？”

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

| he | said | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 迅速地 | . |

他迅速说道。

" [naʊ] , [ðɪs] [mæn] [hɪr] , ['tɑːkuː][ðə; ði] ['seɪlər] , ['spiːkəθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,

| " | Now | , | this | man | here | , | Taku | the | Sailor | , | speaketh | the | tongue | of | Chili | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这 | 男人 | 这里 | , | 拓木 | 这 | 水手 | , | 说话 | 这 | 舌头 | 的 | 辣椒 | , |

“现在，这位名叫塔库的水手，会说智利语。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlər] ;

| but | he | feared | to | tell | it | , | lest | they | might | take | him | away | for | a | sailor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 害怕 | 到 | 告诉 | 它 | , | 免得 | 他们 | 可能 | 拿 | 他 | 离开 | 为了 | 一个 | 水手 | ; |

但他不敢说出来，怕他们把他抓去当水手；

[soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] .

| so | he | held | his | lips | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 握住 | 他的 | 嘴唇 | 紧的 | . |

于是他紧紧抿住了嘴唇。

" [ðen] [aɪ] , [huː] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [tə'hiti] ,

| " | Then | I | , | who | for | six | years | dwelt | with | English | people | at | Tahiti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | , | WHO | 为了 | 六 | 年 | 居住 | 和 | 英语 | 人们 | 在 | 塔希提岛 | , |

“然后，我，在塔希提岛与英国人一起生活了六年，

[wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd]

| was | pushed | forward | by | those | behind | me | and | made | to | talk | in | English | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推动 | 向前 | 经过 | 那些 | 在后面 | 我 | 和 | 制成 | 到 | 讲话 | 在 | 英语 | ; | 和 |

[loʊ] !

| lo | ! |
|---|---|
| 洛 | ! |

被身后的人推到前面，被迫说英语；瞧!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spoʊk] [ɪn][jʊr; jər] [tʌŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪli] .

| the | little | man | spoke | in | your | tongue | even | as | quick | as | he | did | in | that | of | Chili | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 辐 | 在 | 你的 | 舌头 | 甚至 | 作为 | 快的 | 作为 | 他 | 做过 | 在 | 那 | 的 | 辣椒 | . |

这个矮个子男人说起你的语言来，语速和说智利语一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] - [ [fræŋk] ] .

| And | then | he | told | us | that | he | came | for | Farani | [ | Frank | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 来了 | 为了 | - | [ | 坦率 | ] | . |

然后他告诉我们，他是来找法拉尼·弗兰克的。

" [naʊ] [ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][ʌv; əv] - ( ['ɪŋglənd] ) , [bɪg][ænd; ənd]

| " | Now | this | Farani | was | a | young | white | man | of | PERETANIA | ( | England | ) | , | big | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | - | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 白色的 | 男人 | 的 | - | ( | 英格兰 | ) | , | 大的 | 和 |

[strɔːŋ] .

| strong | . |
|---|---|
| 强的 | . |

“这位法拉尼是来自佩雷塔尼亚（英格兰）的年轻白人，身材高大强壮。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

| He | came | to | us | a | year | and | a | half | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 我们 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 前 | . |

他一年半前来到我们这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tʃests] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ʌv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] ;

| He | was | rich | , | and | had | with | him | chests | filled | with | presents | for | us | of | Rapa | - | nui | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 富有的 | , | 和 | 有 | 和 | 他 | 箱子 | 已填 | 和 | 礼物 | 为了 | 我们 | 的 | 拉帕 | - | 努伊 | ; |

他很富有，随身带着装满礼物的箱子，这些礼物是送给我们拉帕努伊岛的居民的；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

| and | he | told | us | that | he | came | to | live | a | while | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 来了 | 到 | 居住 | 一个 | 尽管 | 之中 | 我们 | , |

他告诉我们，他曾来我们这里住了一段时间。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ðæt] [geɪz]

| and | look | upon | the | houses | of | stone | and | the | Faces | of | the | Silent | that | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 之上 | 这 | 房屋 | 的 | 石头 | 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 沉默的 | 那 | 目光 |

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

| out | upon | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 这 | 海 | . |

看看那些石头砌成的房屋，看看那些凝视着大海的沉默面孔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

| For | a | year | he | dwelt | with | us | and | became | as | one | of | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 他 | 居住 | 和 | 我们 | 和 | 成为 | 作为 | 一 | 的 | 我们自己 | , |

他与我们同住了一年，完全融入了我们之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [ʃɪp] [keɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

| and | we | loved | him | ; | and | then | , | because | no | ship | came | , | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 喜爱 | 他 | ; | 和 | 然后 | , | 因为 | 不 | 船 | 来了 | , | 他 | 开始 | 到 |

['wɪri] [ænd; ənd][biː; bi][sæd] .

| weary | and | be | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 和 | 是 | 伤心 | . |

我们都爱他；后来，因为没有船来，他开始感到厌倦和悲伤。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ʃɪp] — [laɪk] [ðaɪn] , [wʌn] [ðæt] [hʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] — [keɪm] , [ænd; ənd]

| At | last | a | ship | — | like | thine | , | one | that | hunts | for | the | whale | — | came | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 船 | — | 喜欢 | 你的 | , | 一 | 那 | 狩猎 | 为了 | 这 | 鲸 | — | 来了 | , | 和 |

- [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,

| Farani | called | us | together | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 称为 | 我们 | 一起 | , |

最后，一艘船——和你的船一样，是一艘捕鲸船——来了，法拉尼把我们召集到一起。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][mɑːtɑːvɛri] , [ænd; ənd] [sed] :

| and | placed | a | letter | in | the | hands | of | the | chief | at | Mataveri | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 一个 | 信 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 首席 | 在 | 马塔维里 | , | 和 | 说 | : |

并将一封信交给马塔维里酋长，说道：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] , [gɪv] [ðiːz] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]

| ' | If | it | so | be | that | a | ship | cometh | from | Chili | , | give | these | my | words | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 所以 | 是 | 那 | 一个 | 船 | 到来 | 从 | 辣椒 | , | 给 | 这些 | 我的 | 字 | 到 | 这 |

['kæptɪn] ,

| captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

“如果真有船从智利驶来，请把我的话转告给船长。”

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

| and | all | will | be | well | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | . | - |

一切都会好起来的。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Then | he | bade | us | farewell | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 巴德 | 我们 | 告别 | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

然后他向我们告别，就离开了。

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn] [kwɪk] [wɜːrdz] ,

| " | All | this | I | said | in | quick | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 我 | 说 | 在 | 快的 | 字 | , |

以上都是我简短地说的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tʃiːf] [ðə; ði] ['letər] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| and | then | we | gave | to | the | little | fighting | chief | the | letter | Farani | had | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 给予 | 到 | 这 | 小的 | 斗争 | 首席 | 这 | 信 | - | 有 | 书面 | . |

然后我们把法拉尼写的信交给了那位年轻的战斗首领。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [sed] : - [bˈweɪnoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,

| When | he | had | counted | the | words | in | the | letter | , | he | said | : | ' | BUENO | , | it | is | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 计数 | 这 | 字 | 在 | 这 | 信 | , | 他 | 说 | : | - | 布埃诺 | , | 它 | 是 | 出色地 | , |

他数完信上的字数后说：“BUENO，很好。”

- [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] ['meni] [gɪfts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

| ' | and | called | to | his | men | , | and | they | brought | out | many | gifts | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 称为 | 到 | 他的 | 男人 | , | 和 | 他们 | 带来 | 出去 | 许多 | 礼物 | 为了 | 我们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] — [klɔːθ] ,

| from | the | boat | — | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 船 | — | 布 | , |

于是他叫来手下，他们就从船上拿出许多礼物送给我们——布匹，

[ænd; ənd]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [bægz][ʌv; əv]['kænvəs] [fɪld]

| and | garments | for | men | and | women | , | and | two | great | bags | of | canvas | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服装 | 为了 | 男人 | 和 | 女性 | , | 和 | 二 | 伟大的 | 包 | 的 | 帆布 | 已填 |

[wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] .

| with | tobacco | . |
|---|---|---|
| 和 | 烟草 | . |

还有男女服装，以及两大袋装满烟草的帆布袋。

[ˌeɪ 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

| AI | - | A | - | AH | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 人工智能 | - | 一个 | - | 啊 | ! |

啊啊啊！

['meni] ['prez(ə)nts][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] — [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrdz] - [hæd; həd][set]

| many | presents | he | gave | us | — | this | because | of | the | good | words | Farani | had | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 礼物 | 他 | 给予 | 我们 | — | 这 | 因为 | 的 | 这 | 好的 | 字 | - | 有 | 放 |

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .

| down | in | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 信 | . |

他送了我们很多礼物——这都是因为法拉尼在信中写下的那些好话。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [let] [ðiːz] [maɪ] [men] [wɔːk] [wer] [ðeɪ] [lɪst] ,

| Then | the | little | chief | said | to | me | , | ' | Let | these | my | men | walk | where | they | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 首席 | 说 | 到 | 我 | , | - | 让 | 这些 | 我的 | 男人 | 走 | 在哪里 | 他们 | 列表 | , |

然后小酋长对我说：“让我的这些人自由行动吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][mɑːtɑːvɛri][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] . -

| and | I | will | go | with | thee | to | Mataveri | and | talk | with | the | chief | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | 到 | 马塔维里 | 和 | 讲话 | 和 | 这 | 首席 | . | - |

我将与你一同前往马塔维里，与酋长交谈。

" [soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][ swɔːdz ][ɪn][ðer; ðər]

| " | So | the | sailors | came | out | of | the | boats | carrying | their | guns | and | swords | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 水手们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 携带 | 他们的 | 枪支 | 和 | 剑 | 在 | 他们的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

于是水手们拿着枪和刀剑从船上下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] ,

| but | the | little | chief | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 首席 | , |

但是小酋长，

[huːz] - ( ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ) [stʌk] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz]

| whose | AVAGUTU | ( | moustache | ) | stuck | out | on | each | side | of | his | face | like | the | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | - | ( | 胡子 | ) | 卡住 | 出去 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他的 | 脸 | 喜欢 | 这 | 翅膀 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

| of | a | flying | - | fish | when | it | leaps | in | terror | from | the | mouth | of | the | hungry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 飞行 | - | 鱼 | 什么时候 | 它 | 跳跃 | 在 | 恐怖 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 饥饿的 |

[ bə'niːtəu ] ,

| bonito | , |
|---|---|
| 鲣 | , |

他的胡子像飞鱼从饥饿的鲣鱼嘴里惊恐跃出时张开的翅膀一样，从脸的两侧伸出来。

[spoʊk] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ swɔːdz ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] .

| spoke | angrily | , | and | they | laid | their | guns | and | swords | back | in | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 愤怒地 | , | 和 | 他们 | 铺设 | 他们的 | 枪支 | 和 | 剑 | 后退 | 在 | 这 | 船 | . |

他们愤怒地争吵着，然后把枪剑放回船上。

" [soʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [went] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ;

| " | So | the | sailors | went | hither | and | thither | with | our | young | men | and | girls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 水手们 | 去 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 我们的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女孩们 | ; |

于是，水手们带着我们的青年男女四处游荡；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] , [huː] [naʊ] [ɪz] [nɑːt] ,

| and | , | although | at | that | time | I | knew | it | not | , | she | , | who | now | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 在 | 那 | 时间 | 我 | 知道 | 它 | 不是 | , | 她 | , | WHO | 现在 | 是 | 不是 | , |

而且，虽然当时我并不知道，她，现在已经不在了，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'loʊn] .

| was | one | of | them | , | and | walked | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 步行 | 独自的 | . |

其中一人独自前行。

" [ðen] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tɑːkuː] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] - [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | Then | I | , | and | Taku | the | Sailor | , | and | the | little | sea | - | chief | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | , | 和 | 拓木 | 这 | 水手 | , | 和 | 这 | 小的 | 海 | - | 首席 | 来了 | 到 | 这 |

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [mɑːtɑːvɛri] ,

| houses | of | Mataveri | , |
|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 马塔维里 | , |

“然后我和水手塔库，还有那个小海酋长，来到了马塔维里的家中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [spoʊk] [gʊd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| and | he | stayed | awhile | and | spoke | good | words | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 入住 | 一会儿 | 和 | 辐 | 好的 | 字 | 到 | 我们 | . |

他待了一会儿，跟我们说了些鼓励的话。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wʌns] [dɪd]

| And | we | , | although | we | fear | the | men | of | Chili | for | the | wrong | they | once | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 虽然 | 我们 | 害怕 | 这 | 男人 | 的 | 辣椒 | 为了 | 这 | 错误的 | 他们 | 一次 | 做过 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

而我们，虽然因为智利人曾经对我们犯下的罪行而对他们心存畏惧，

[wɜːr; wər] [jet] [glæd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] .

| were | yet | glad | to | listen | , | for | we | also | are | of | their | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | 高兴的 | 到 | 听 | , | 为了 | 我们 | 还 | 是 | 的 | 他们的 | 信仰 | . |

我们仍然乐意倾听，因为我们也是他们的信徒。

" [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] - ,

| " | As | we | talked | , | there | came | inside | the | house | a | young | girl | named | Temeteri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们 | 谈话 | , | 那里 | 来了 | 里面 | 这 | 房子 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 命名 | - | , |

“我们说话的时候，一个名叫特米特里的年轻女孩走进了屋子。”

[huːm] , [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

| whom | , | when | Farani | had | been | with | us | for | two | months | , | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | , | 什么时候 | - | 有 | 到过 | 和 | 我们 | 为了 | 二 | 几个月 | , | 他 | 有 | 已采取 |

[fɔːr; fər] [waɪf] ;

| for | wife | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 妻子 | ; |

法拉尼和我们在一起两个月后，他就娶了她为妻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] .

| and | she | bore | him | a | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 钻孔 | 他 | 一个 | 儿子 | . |

她为他生了一个儿子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;

| But | from | the | day | that | he | had | sailed | away | she | became | sick | with | grief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 天 | 那 | 他 | 有 | 航行 | 离开 | 她 | 成为 | 生病的 | 和 | 悲伤 | ; |

但自从他乘船离开的那天起，她就因悲伤而病倒了；

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['meni] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

| and | when | , | after | many | months | , | she | told | me | that | Farani | had | said | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 后 | 许多 | 几个月 | , | 她 | 讲述 | 我 | 那 | - | 有 | 说 | 他 | 会 |

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| return | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 她 | , |

几个月后，她告诉我法拉尼说他会回到她身边。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

| my | heart | was | heavy | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 曾是 | 重的 | , |

我心情沉重，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [braʊn] [skɪnz] .

| for | I | know | the | ways | of | white | men | with | us | women | of | brown | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 这 | 方式 | 的 | 白色的 | 男人 | 和 | 我们 | 女性 | 的 | 棕色的 | 皮肤 | . |

因为我知道白人男人对待我们这些棕色皮肤女人的方式。

[jet] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

| Yet | I | feared | to | tell | her | he | lied | and | would | return | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 害怕 | 到 | 告诉 | 她 | 他 | 撒谎了 | 和 | 会 | 返回 | 不 | 更多的 | . |

但我害怕告诉她他撒谎了，而且再也不会回来了。

[naʊ] , [ðɪs] [gɜːrl] - [wʌz; wəz] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

| Now | , | this | girl | Temeteri | was | sought | after | by | a | man | named | Huarani | , | the | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 女孩 | - | 曾是 | 寻求 | 后 | 经过 | 一个 | 男人 | 命名 | - | , | 这 | 儿子 | 的 |

-

| Heremai | , |
|---|---|
| - | , |

现在，这个名叫特米特里的女孩被一个名叫瓦拉尼的男人追求，他是赫雷迈的儿子。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] ,

| who | desired | to | marry | her | now | that | Farani | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要的 | 到 | 结婚 | 她 | 现在 | 那 | - | 有 | 已消失 | , |

法拉尼走后，谁想娶她呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] ,

| and | he | urged | her | to | question | the | chief | of | the | fighting | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 敦促 | 她 | 到 | 问题 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 斗争 | 船 | , |

他敦促她质问那艘战舰的舰长，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] - [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

| and | ask | him | if | Farani | would | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 如果 | - | 会 | 返回 | . |

问他法拉尼是否会回来。

" [soʊ][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] - .
**" So I spoke of Temeteri .**
" 所以 我 辐 的 - .

于是我谈到了泰米特里。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : - [neɪ] , - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl]
**He laughed and shook his head , and said : ' Nay , Farani the Englishman will**
他 笑了 和 摇晃 他的 头 , 和 说 : - 不 , - 这 英国人 将要
[rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ;
**return no more ;**
返回 不 更多的 ;

他笑着摇了摇头，说道："不，英国人法拉尼再也不会回来了；

[bʌt; bət] [jet] [wʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ,
**but yet one so beautiful as she , ' and he pointed to Temeteri ,**
但 然而 一 所以 美丽的 作为 她 , - 和 他 尖 到 - ,

但像她这样美丽的人却寥寥无几，"他指着忒墨忒尔说道。

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [griːf] .
**' should have many lovers and know no grief .**
- 应该 有 许多 恋人 和 知道 不 悲伤 .

应该有很多情人，却不会感到悲伤。

[let] [hɜːr; hər] ['mæri] [ə'gen] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mærɪdʒ] [gɪft] [tuː; tə]
**Let her marry again and forget him , and this is my marriage gift to**
让 她 结婚 再次 和 忘记 他 , 和 这 是 我的 婚姻 礼物 到
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

让她再嫁，把他忘了吧，这是我送给她的结婚礼物。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] ['goʊldən] [kɔɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [sæt] .
**' and he threw a big golden coin upon the mat on which the girl sat .**
- 和 他 扔 一个 大的 金的 硬币 之上 这 垫 在 哪个 这 女孩 卫星 .

然后他把一枚大金币扔到女孩坐的垫子上。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ]
**" She took it in her hand and threw it far out through the doorway with**
" 她 采取 它 在 她 手 和 扔 它 远的 出去 通过 这 门口 和
['bɪtər] [wɜːrdz] ,
**bitter words ,**
苦的 字 ,

她拿起它，带着怨恨的话语，远远地扔出了门外。

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
**and rose and went away to her child .**
和 玫瑰 和 去 离开 到 她 孩子 .

她起身回到孩子身边去了。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
**" Then the little captain went back to the boat and called his men to him ,**
" 然后 这 小的 队长 去 后退 到 这 船 和 称为 他的 男人 到 他 ,

"然后，小船长回到船上，叫他的船员们过来。"

[ænd; ənd] [loʊ] ! [wʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
**and lo ! one was gone .**
和 洛 ! 一 曾是 已消失 .

瞧！一个不见了。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,
**he** **was** **angry** **,**
他 曾是 生气的 ,

他很生气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [skɑːr] [ðæt] [ræn] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
**and** **a** **great** **scar** **that** **ran** **down** **one** **side** **of** **his** **face** **grew** **red** **with** **rage** **.**
和 一个 伟大的 瘢痕 那 跑 向下 一 边 的 他的 脸 生长 红色的 和 愤怒 .

他脸颊一侧的一道长长的疤痕因愤怒而变得通红。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : - [siː] ,
**But** **soon** **he** **laughed** **,** **and** **said** **to** **us** **:** **'** **See** **,**
但 很快 他 笑了 , 和 说 到 我们 : - 看 ,

但他很快笑了，对我们说：“你看，

[ðer; ðər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**there** **be** **one** **of** **my** **people** **hidden** **away** **from** **me** **.**
那里 是 一 的 我的 人们 隐 离开 从 我 .

我的人当中肯定有人藏匿起来不让我见到。

[jet] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sɪk] ;
**Yet** **he** **is** **but** **a** **boy** **,** **and** **sick** **;**
然而 他 是 但 一个 男生 , 和 生病的 ;

但他只是个孩子，而且还生病了；

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**and** **I** **care** **not** **to** **stay** **and** **search** **for** **him** **.**
和 我 关心 不是 到 停留 和 搜索 为了 他 .

我不想留下来找他。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ðaɪ] [ker] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəz] [nɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['periʃiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**Let** **him** **be** **thy** **care** **so** **that** **he** **wanders** **not** **away** **and** **perishes** **among** **the**
让 他 是 你的 关心 所以 那 他 漫游 不是 离开 和 死亡 之中 这
['broʊkən]['lɑːvə] ;
**broken** **lava** **;**
破碎的 岩浆 ;

让他受你照料，免得他迷失方向，葬身于破碎的熔岩之中；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] . -
**he** **will** **be** **in** **good** **hands** **among** **the** **people** **of** **Rapa** **-** **nui** **.** **'**
他 将要 是 在 好的 双手 之中 这 人们 的 拉帕 - 努伊 . -

他会在拉帕努伊岛人民的照顾下安然无恙。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] ,
**With** **that** **he** **bade** **us** **farewell** **,**
和 那 他 巴德 我们 告别 ,

说完这些，他就向我们告别了。

[ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
**and** **in** **but** **a** **little** **time** **the** **great** **fighting** **ship** **had** **gone** **away** **towards** **the**
和 在 但 一个 小的 时间 这 伟大的 斗争 船 有 已消失 离开 向 这
['raɪzɪŋ] [sʌn] .
**rising** **sun** **.**
上升 太阳 .

没过多久，这艘巨大的战舰就朝着冉冉升起的太阳驶去。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi] [səːtʃt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]
**"** **All** **that** **day** **and** **the** **next** **we** **searched** **,** **but** **found** **not** **him** **who** **had**
" 全部 那 天 和 这 下一个 我们 搜索 , 但 成立 不是 他 WHO 有
['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ;
**hidden** **away** **;**
隐 离开 ;

“那天和第二天，我们到处寻找，但始终没有找到那个躲藏起来的人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] ,

| but | in | the | night | of | the | second | day | , | when | it | rained | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第二 | 天 | , | 什么时候 | 它 | 下雨了 | 重度 | , |

但到了第二天晚上，下起了瓢泼大雨，

[ænd; ənd]['tɑːkuː] ( [huː] [ɪz][maɪ] ['brʌðɚz] [sʌn] ) [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ( [net] ) ,

| and | Taku | ( | who | is | my | brother's | son | ) | and | I | and | my | two | children | worked | at | the | making | of | a | KUPEGA | ( | net | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拓木 | ( | WHO | 是 | 我的 | 兄弟 | 儿子 | ) | 和 | 我 | 和 | 我的 | 二 | 孩子们 | 工作 | 在 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | - | ( | 网 | ) | , |

我和我哥哥的儿子 Taku 以及我的两个孩子一起制作了 KUPEGA（网）。

[hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| he | whom | we | had | sought | came | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谁 | 我们 | 有 | 寻求 | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

我们寻找的那个人来到了门口。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [fɔːr; fər] ,

| And | as | we | looked | our | hearts | were | filled | with | pity | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 看起来 | 我们的 | 心 | 是 | 已填 | 和 | 遗憾 | , | 为了 | , |

当我们看着这一切时，心中充满了怜悯，因为，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| as | he | put | out | his | hands | to | us | , | he | staggered | and | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 我们 | , | 他 | 交错 | 和 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

他向我们伸出手时，踉跄了一下，跌倒在地。

" [soʊ]['tɑːkuː] — [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] — [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft][mæts] ,

| " | So | Taku | — | who | is | a | man | of | a | good | heart | — | and | I | lifted | him | up | and | carried | him | to | a | bed | of | soft | mats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 拓木 | — | WHO | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 好的 | 心 | — | 和 | 我 | 抬起 | 他 | 向上 | 和 | 携带 | 他 | 到 | 一个 | 床 | 的 | 柔软的 | 垫子 | , |

于是，心地善良的拓也和我一起把他抱起来，放到铺着柔软垫子的床上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [loʊ] !

| and | as | I | placed | my | hand | on | his | bosom | to | see | if | he | was | dead | , | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 放置 | 我的 | 手 | 在 | 他的 | 怀 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 死的 | , | 洛 | ! |

当我把手放在他的胸口，想看看他是否已经死了时，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] !

| it | was | soft | as | a | woman's | , | and | I | saw | that | the | stranger | was | a | young | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 柔软的 | 作为 | 一个 | 女性的 | , | 和 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | ! |

它的皮肤像女人的皮肤一样柔软，我发现那个陌生人竟然是个年轻女孩！

" [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][wet] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [brɔːt] [wɔːrm] [kloʊðz] [ʌv; əv] - ( ['blæŋkits] ) ,

| " | I | took | from | her | the | wet | garments | and | brought | warm | clothes | of | MAMOE | ( | blankets | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 从 | 她 | 这 | 湿的 | 服装 | 和 | 带来 | 温暖的 | 衣服 | 的 | - | ( | 毯子 | ) | , |

“我从她身上拿走了湿衣服，换上了暖和的毛毯。”

[ænd; ənd]['tɑːkuː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,

| and | Taku | made | a | great | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拓木 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 火 | , |

塔库生起了一堆大火，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌbd] [hɜːr; hər][koʊld]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tɪl] [hɜːr; hər][laɪf]

| and | we | rubbed | her | cold | body | and | her | hands | and | feet | till | her | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 摩擦 | 她 | 寒冷的 | 身体 | 和 | 她 | 双手 | 和 | 脚 | 直到 | 她 | 生活 |

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

| came | back | to | her | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 她 | 再次 | , |

我们揉搓她冰冷的身体、双手和双脚，直到她恢复了生命体征。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtn] - [ʌp]['tærəʊ] .

| and | she | sat | up | and | ate | a | little | beaten | - | up | taro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 吃 | 一个 | 小的 | 被打败 | - | 向上 | 芋头 | . |

她坐起身来，吃了一点被打烂的芋头。

[wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːn] [tʌtʃt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] .

| When | the | night | and | the | dawn | touched | she | slept | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 黎明 | 感动 | 她 | 睡着了 | 再次 | . |

当夜幕降临，黎明破晓之际，她再次沉沉睡去。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [gɜːrl] [ə'woʊk] ,

| " | The | sun | was | high | when | the | white | girl | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 什么时候 | 这 | 白色的 | 女孩 | 醒来 | , |

“白人女孩醒来时，太阳已经高挂天空了。”

[ænd; ənd] [fɪr] [lept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː]

| and | fear | leapt | into | her | eyes | when | she | saw | the | house | filled | with | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 跳跃 | 进入 | 她 | 眼睛 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 房子 | 已填 | 和 | 人们 | WHO |

[keɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['tɑːkuː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

| came | to | question | Taku | and | me | about | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 问题 | 拓木 | 和 | 我 | 关于 | 这 | 陌生人 | . |

当她看到屋里挤满了人，他们都来询问我和拓关于那个陌生人的事时，她的眼中充满了恐惧。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ðɪ][gɜːrl] - , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ]

| With | them | came | the | girl | Temeteri | , | whose | head | was | still | filled | with | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 这 | 女孩 | - | , | 谁 | 头 | 曾是 | 仍然 | 已填 | 和 | 愚蠢 |

[θɔːts] [ʌv; əv] - ,

| thoughts | of | Farani | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | - | , |

与她们同行的还有少女特米特里，她脑子里仍然满是对法拉尼的愚蠢想法。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['lʌvər] .

| her | white | lover | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 白色的 | 情人 | . |

她的白人情人。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] ,

| " | I | went | to | the | strange | girl | , | put | my | arm | around | her | , | and | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | , | 放 | 我的 | 手臂 | 大约 | 她 | , | 和 | 辐 | , |

我走到那个陌生女孩面前，搂住她的肩膀，然后说：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,

| but | though | she | smiled | and | answered | in | a | little | voice | , | I | understood | her | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 她 | 微笑 | 和 | 回答 | 在 | 一个 | 小的 | 嗓音 | , | 我 | 理解 | 她 | 不是 | , |

虽然她面带微笑，用细小的声音回答了我，但我却没听懂。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪli] .

| for | I | know | none | of | the | tongue | of | Chili | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 没有任何 | 的 | 这 | 舌头 | 的 | 辣椒 | . |

因为我完全不懂辣椒的语言。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['bʊzəm] ,

| But | yet | she | leaned | her | head | against | my | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 她 | 倾斜 | 她 | 头 | 反对 | 我的 | 怀 | , |

但她还是把头靠在了我的胸口，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] - , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]

| and | her | eyes | that | were | as | big | and | bright | as | Fetuaho | , | the | star | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 那 | 是 | 作为 | 大的 | 和 | 明亮的 | 作为 | - | , | 这 | 星星 | 的 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

她的眼睛又大又亮，就像晨星费图阿霍一样。

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [ðer; ðər] [terz] .

| looked | up | into | mine | and | smiled | through | their | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 进入 | 矿 | 和 | 微笑 | 通过 | 他们的 | 眼泪 | . |

他们抬起头看着我，含着泪笑了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kriːæt] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| " | There | was | a | creat | buzzing | of | talk | among | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 创建 | 嗡嗡声 | 的 | 讲话 | 之中 | 这 | 女性 | . |

“女人们之间响起了一阵嘈杂的议论声。”

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] :

| Some | came | to | her | and | touched | her | hands | and | forehead | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 来了 | 到 | 她 | 和 | 感动 | 她 | 双手 | 和 | 前额 | , | 和 | 说 | : |

- [let] [ðaɪ] ['tremblɪŋ] [siːs] ;

| ' | Let | thy | trembling | cease | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 你的 | 发抖 | 停止 | ; |

有人走到她跟前，摸了摸她的手和额头，说：“让你的颤抖停止吧；

[wiː; wi][ʌv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] . -

| we | of | Rapa | - | nui | will | be | kind | to | the | white | girl | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 的 | 拉帕 | - | 努伊 | 将要 | 是 | 种类 | 到 | 这 | 白色的 | 女孩 | . | - |

我们拉帕努伊岛人会善待这个白人女孩。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

| " | And | as | the | people | thronged | about | her | and | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 人们 | 熙熙攘攘 | 关于 | 她 | 和 | 谈话 | , |

“当人们围着她议论纷纷时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] , [ænd; ənd][hɑːt] [terz] [splæʃt]

| she | shook | her | head | and | her | eyes | sought | mine | , | and | hot | tears | splashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 她 | 眼睛 | 寻求 | 矿 | , | 和 | 热的 | 眼泪 | 溅起 |

[ə'pɑːn][maɪ][hænd] .

| upon | my | hand | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 手 | . |

她摇了摇头，目光与我对视，滚烫的泪水溅到了我的手上。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlər] ,

| Then | the | mother | of | Temeteri | raised | her | voice | and | called | to | Taku | the | Sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 母亲 | 的 | - | 提高 | 她 | 嗓音 | 和 | 称为 | 到 | 拓木 | 这 | 水手 | , |

随后，忒弥特利的母亲提高了嗓门，呼唤水手拓。

[ænd; ənd] [sed] : - [oʊ]['tɑːkuː] , [ðaʊ] [huː] [nəʊ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [æsk][hɜːr; hər][ʌv; əv] - ,

| and | said | : | ' | O | Taku | , | thou | who | knowest | her | tongue | , | ask | her | of | Farani | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | - | 哦 | 拓木 | , | 你 | WHO | 最了解 | 她 | 舌头 | , | 问 | 她 | 的 | - | , |

然后说道：“哦，塔库，你懂得她的语言，去问问她法拉尼吧。”

[maɪ] [waɪt] [sʌn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] . -

| my | white | son | , | the | husband | of | my | daughter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 白色的 | 儿子 | , | 这 | 丈夫 | 的 | 我的 | 女儿 | . | - |

我的白人儿子，我女儿的丈夫。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læft] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][oʊld] - ,

| " | The | young | girls | in | the | house | laughed | scornfully | at | old | Pohere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 在 | 这 | 房子 | 笑了 | 轻蔑地 | 在 | 老的 | - | , |

屋里的年轻女孩们轻蔑地嘲笑老波赫雷，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lʌvd] - , [huː] [jet] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'saɪd]

| for | some | of | them | had | loved | Farani | , | who | yet | had | put | them | all | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 喜爱 | - | , | WHO | 然而 | 有 | 放 | 他们 | 全部 | 旁边 |

[fɔːr; fər] - ,

| for | Temeteri | , |
|---|---|---|
| 为了 | - | , |

因为她们中有些人曾深爱着法拉尼，但法拉尼却为了泰米特里而将她们全部抛在了脑后。

[huːz] ['bjuːti] [ɪk'siːdɪd] [ðerz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [heitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

| whose | beauty | exceeded | theirs | ; | and | so | they | hated | her | and | laughed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美丽 | 超出 | 他们的 | ; | 和 | 所以 | 他们 | 憎恨 | 她 | 和 | 笑了 | 在 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| her | mother | . |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | . |

她的美貌胜过他们；因此，他们憎恨她，嘲笑她的母亲。

[ðen] ['taːkuː] , ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][oʊld] - , [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪli] , [bʌt; bət][nɑːt]

| Then | Taku | , | being | pressed | by | old | Pohere | , | spoke | in | the | tongue | of | Chili | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拓木 | , | 存在 | 按下 | 经过 | 老的 | - | , | 辐 | 在 | 这 | 舌头 | 的 | 辣椒 | , | 但 | 不是 |

[ʌv; əv] - .

| of | Temeteri | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

然后，塔库在老波赫雷的逼问下，用智利语而非特米特里语说话。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðen] !

| She | sprang | to | her | feet | and | talked | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 谈话 | 然后 | ! |

她猛地站起身来，然后开口说话了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wɜːrdz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz]

| and | the | flying | words | chased | one | another | from | her | lips | ; | and | these | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞行 | 字 | 追逐 | 一 | 其他 | 从 | 她 | 嘴唇 | ; | 和 | 这些 | 事物 |

[toʊld][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['taːkuː] :

| told | she | to | Taku | : |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 到 | 拓木 | : |

那些飞快的话语从她唇间奔涌而出，彼此追逐；她将这些事告诉了拓：

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['lɑːvə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kʌm]

| — | She | had | hidden | among | the | broken | lava | and | watched | the | little | captain | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 有 | 隐 | 之中 | 这 | 破碎的 | 岩浆 | 和 | 观看 | 这 | 小的 | 队长 | 来 |

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][bɪd][juː 'es] [ˌfer'wel] .

| back | to | the | boat | and | bid | us | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 船 | 和 | 出价 | 我们 | 告别 | . |

— 她躲在破碎的熔岩中，看着小船长回到船上，向我们告别。

[ðen] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| Then | when | night | came | she | had | crept | out | and | gone | far | over | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 她 | 有 | 悄悄地爬 | 出去 | 和 | 已消失 | 远的 | 超过 | 到 | 这 | 伟大的 |

- ,

| PAPAKU | , |
|---|---|
| - | , |

夜幕降临时，她悄悄溜了出去，远远地去了伟大的帕帕库那里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [haɪd] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| and | lay | down | to | hide | again | , | for | she | feared | the | fighting | ship | might | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向下 | 到 | 隐藏 | 再次 | , | 为了 | 她 | 害怕 | 这 | 斗争 | 船 | 可能 | 返回 | 到 |

[siːk] [hɜːr; hər] .

| seek | her | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 她 | . |

她又躺下躲藏起来，因为她害怕那艘战舰会回来寻找她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːvə] [tɪl] [naɪt] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

| And | all | that | day | she | lay | hidden | in | the | lava | till | night | fell | upon | her | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 天 | 她 | 躺 | 隐 | 在 | 这 | 岩浆 | 直到 | 夜晚 | 跌倒 | 之上 | 她 | 再次 | , |

她整天都躲在熔岩里，直到夜幕再次降临。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [men] .

| and | hunger | drove | her | to | seek | the | faces | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饥饿 | 驾驶 | 她 | 到 | 寻找 | 这 | 面孔 | 的 | 男人 | . |

饥饿驱使她去寻找男人的面孔。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] ['perɪʃt] , [tɪl] [gɑːd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [haʊs] .

| In | the | rain | she | all | but | perished | , | till | God | brought | her | feet | to | this | , | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雨 | 她 | 全部 | 但 | 遇难 | , | 直到 | 上帝 | 带来 | 她 | 脚 | 到 | 这 | , | 我的 | 房子 | . |

她几乎在雨中丧命，直到上帝将她的双脚带到我家。

" [ðen] [sed] ['tɑːkuː] [ðə; ði] ['seɪlər] : - [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ? -

| " | Then | said | Taku | the | Sailor | : | ' | Why | didst | thou | flee | from | the | ship | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 说 | 拓木 | 这 | 水手 | : | - | 为什么 | 迪斯特 | 你 | 逃跑 | 从 | 这 | 船 | ? | - |

水手塔库问道："你为何弃船逃走？"

" [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] : - [brɪŋ]

| " | The | white | girl | put | her | hands | to | her | face | and | wept | , | and | said | : | ' | Bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 白色的 | 女孩 | 放 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 脸 | 和 | 哭泣 | , | 和 | 说 | : | - | 带来 |

[ˌem 'iː] [maɪ] ['dʒækɪt] . -

| me | my | jacket | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 我的 | 夹克 | . | - |

"白人女孩用手捂住脸哭了起来，说：'把我的外套拿来给我。'"

" [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bluː] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt] ,

| " | I | gave | to | her | the | blue | sailor's | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 到 | 她 | 这 | 蓝色的 | 水手的 | 夹克 | , |

我把那件蓝色水手服送给了她。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

| and | from | inside | of | it | she | took | a | little | flat | thing | and | placed | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 里面 | 的 | 它 | 她 | 采取 | 一个 | 小的 | 平坦的 | 事物 | 和 | 放置 | 它 | 在 |

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

| her | bosom | . |
|---|---|---|
| 她 | 怀 | . |

她从里面拿出一个扁平的小东西，放在胸前。

" [ə'gen] [sed] [oʊld] - [tuː; tə] ['tɑːkuː] : - [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] [sloʊ] [tʌŋ] , [æsk] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] - .

| " | Again | said | old | Pohere | to | Taku | : | ' | O | man | of | slow | tongue | , | ask | her | of | Farani | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 说 | 老的 | - | 到 | 拓木 | : | - | 哦 | 男人 | 的 | 慢的 | 舌头 | , | 问 | 她 | 的 | - | . |

-

'

-

-

老波赫尔又对塔库说："你这笨嘴拙舌的人，去问问她法拉尼的事吧。"

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

| So | he | asked | in | this | wise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 问 | 在 | 这 | 明智的 | : |

于是他这样问道：

" - [siː] , [oʊ] [waɪt] [gɜːrl] , [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - ,

| " | ' | See | , | O | White | Girl | , | that | is | Pohere | , | the | mother | of | Temeteri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看 | , | 哦 | 白色的 | 女孩 | , | 那 | 是 | - | , | 这 | 母亲 | 的 | - | , |

“看，哦，白姑娘，那就是波赫雷，特米特里的母亲，

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['feɪsɪz] ;

| who | bore | a | son | to | the | white | man | that | came | here | to | look | upon | the | Silent | Faces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 钻孔 | 一个 | 儿子 | 到 | 这 | 白色的 | 男人 | 那 | 来了 | 这里 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 沉默的 | 面孔 | ; |

她为前来瞻仰“无声面孔”的白人生了一个儿子；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| and | because | he | came | from | thy | land | , | and | because | of | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 来了 | 从 | 你的 | 土地 | , | 和 | 因为 | 的 | 这 | 心 | 的 |

| - | , |
|---|---|

| Temeteri | , |
|---|---|
| - | , |

因为他来自你的土地，又因为他拥有忒墨忒尔女神的心，

[wɪtʃ] [ɪz] [draɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| which | is | dried | up | for | love | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 干燥 | 向上 | 为了 | 爱 | 的 | 他 | , |

因爱他而干涸，

[dʌz] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] [æsk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

| does | this | foolish | old | woman | ask | thee | if | thou | hast | seen | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 愚蠢 | 老的 | 女士 | 问 | 你 | 如果 | 你 | 哈斯特 | 已见 | 他 | ; |

这个愚蠢的老妇人问你是否见过他；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hiː; hi] [left] ['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] .

| for | long | months | ago | he | left | Rapa | - | nui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 几个月 | 前 | 他 | 左边 | 拉帕 | - | 努伊 | . |

他几个月前就离开了拉帕努伊岛。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - . -

| In | our | tongue | we | call | him | Farani | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 舌头 | 我们 | 称呼 | 他 | - | . | - |

我们用我们的语言称他为法拉尼。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑːkuː] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrdz]

| " | The | girl | looked | at | Taku | the | Sailor | , | and | her | lips | moved | , | but | no | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 看起来 | 在 | 拓木 | 这 | 水手 | , | 和 | 她 | 嘴唇 | 已搬 | , | 但 | 不 | 字 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

“女孩看着水手拓，嘴唇动了动，却说不出话来。”

[ðen] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| Then | from | her | bosom | she | took | the | little | flat | thing | and | held | it | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 她 | 怀 | 她 | 采取 | 这 | 小的 | 平坦的 | 事物 | 和 | 握住 | 它 | 到 | 他 | , |

然后她从胸前拿出那个扁平的小东西，递给他。

[bʌt; bət] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ,

| but | sickness | was | in | her | hand | so | that | it | trembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 疾病 | 曾是 | 在 | 她 | 手 | 所以 | 那 | 它 | 颤抖 | , |

但她的手似乎被疾病缠身，颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | that | which | she | held | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 她 | 握住 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

她手中的东西掉在了地上。

[soʊ][ˈtɑːkuː] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][leɪ][ɑːn][ðə; ði][mæt] ,

| So | Taku | stooped | and | picked | it | up | from | where | it | lay | on | the | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 拓木 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | 从 | 在哪里 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 垫 | , |

于是拓也弯下腰，把它从垫子上捡了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] - [ˈaʊ] ! -

| and | looked | , | and | his | eyes | blazed | , | and | he | shouted | out | ' | AUE | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 燃烧的 | , | 和 | 他 | 喊叫 | 出去 | - | aue | ! | - |

他看了一眼，双眼闪着光，大喊道：“啊！”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] !

| for | it | was | the | face | of | Farani | that | looked | into | his | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 脸 | 的 | - | 那 | 看起来 | 进入 | 他的 | ! |

因为那是法拉尼的脸映入了他的眼帘！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] ,

| And | as | he | held | it | up | in | his | hand | to | the | people | , | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 握住 | 它 | 向上 | 在 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 人们 | , | 他们 | , |

当他把它举向人们时，他们

[tuː] , [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] - [kæst][əˈsaɪd] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd]

| too | , | shouted | in | wonder | ; | and | then | the | girl | Temeteri | cast | aside | those | that | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 喊叫 | 在 | 想知道 | ; | 和 | 然后 | 这 | 女孩 | - | 投掷 | 旁边 | 那些 | 那 | 站立 |

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

| about | her | , |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | , |

她也惊叫起来；然后，少女忒墨忒里甩开了周围站着的人。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fled] .

| and | tore | it | from | his | hand | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 它 | 从 | 他的 | 手 | 和 | 逃亡 | . |

然后从他手中夺过东西，逃走了。

" - [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [tuː; tə]['tɑːkuː] ;

| " | - | Who | is | she | ? | ' | said | the | white | girl | , | in | a | weak | voice | to | Taku | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | WHO | 是 | 她 | ? | - | 说 | 这 | 白色的 | 女孩 | , | 在 | 一个 | 虚弱的 | 嗓音 | 到 | 拓木 | ; |

“‘她是谁？’”白人女孩虚弱地问拓也；

- [ænd; ənd] [waɪ] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? -

| ' | and | why | hath | she | robbed | me | of | that | which | is | dear | to | me | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 为什么 | 有 | 她 | 被抢劫 | 我 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 亲爱的 | 到 | 我 | ? | - |

“她为何夺走我最珍爱的东西？”

[ænd; ənd]['tɑːkuː][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,

| and | Taku | was | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拓木 | 曾是 | 羞愧 | , |

拓也感到羞愧。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| and | turned | his | face | away | from | her | because | of | two | things | — | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 脸 | 离开 | 从 | 她 | 因为 | 的 | 二 | 事物 | — | 他的 | 心 |

[wʌz; wəz] [sɔːr] [fɔːr; fər] - ,

| was | sore | for | Temeteri | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 疮 | 为了 | - | , |

他转过脸去不看她，原因有二——他为泰米特里感到心痛，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] [rɪˈleɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃeɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈlʌvər] [hæd; həd]

| who | is | a | blood | relation | , | and | was | shamed | because | her | white | lover | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 血 | 关系 | , | 和 | 曾是 | 羞愧 | 因为 | 她 | 白色的 | 情人 | 有 |

[dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;

| deserted | her | ; |
|---|---|---|
| 荒凉的 | 她 | ; |

她是她的血亲，因为白人情人抛弃了她而感到羞愧；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['gɝːlz] [terz] .

| and | he | was | full | of | pity | for | the | white | girl's | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 遗憾 | 为了 | 这 | 白色的 | 女孩们 | 眼泪 | . |

他为白人女孩的眼泪感到无比怜悯。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [nɔːt] .

| So | he | said | nought | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 零 | . |

所以他什么也没说。

" [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [kɔːt] ['tɑːkuː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðiːz]

| " | The | girl | raised | herself | , | and | her | hand | caught | Taku | by | the | arm | , | and | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 提高 | 她自己 | , | 和 | 她 | 手 | 捕捉 | 拓木 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 和 | 这些 |

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] :

| were | her | words | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 字 | : |

女孩站起身，一只手抓住拓的胳膊，说道：

- [oʊ][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzjuː] [kraɪst] ,

| ' | O | man | , | for | the | love | of | Jesu | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 男人 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 耶稣 | 基督 | , |

“哦，人啊，看在耶稣基督的份上，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] - [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ? -

| tell | me | what | was | this | woman | Temeteri | to | my | husband | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 曾是 | 这 | 女士 | - | 到 | 我的 | 丈夫 | ? | - |

告诉我，这个名叫特米特里的女人与我丈夫究竟是什么关系?

" [naʊ] ['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlər] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər]

| " | Now | Taku | the | Sailor | was | sore | troubled | , | and | felt | it | hard | to | hurt | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 拓木 | 这 | 水手 | 曾是 | 疮 | 麻烦 | , | 和 | 毛毡 | 它 | 难的 | 到 | 伤害 | 她 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

“水手拓也为此感到非常难过，他不忍心伤害她的心。”

[jet] [hiː; hi] [sed] : - [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ? -

| yet | he | said | : | ' | Was | Farani | , | the | Englishman | , | thy | husband | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 说 | : | - | 曾是 | - | , | 这 | 英国人 | , | 你的 | 丈夫 | ? | - |

但他却说：“那个英国人法拉尼是你的丈夫吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] . -

| " | She | wept | again | , | ' | He | was | my | husband | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭泣 | 再次 | , | - | 他 | 曾是 | 我的 | 丈夫 | . | - |

她再次哭着说：“他是我的丈夫。”

" - [waɪ] [left] [hiː; hi][wʌn][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðiː] ? - [sed] ['tɑːkuː] , [ɪn] ['wʌndər] .

| " | ' | Why | left | he | one | as | fair | as | thee | ? | ' | said | Taku | , | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 为什么 | 左边 | 他 | 一 | 作为 | 公平的 | 作为 | 你 | ? | - | 说 | 拓木 | , | 在 | 想知道 | . |

“他为何舍弃了像你这样美丽的女子呢？”拓也疑惑地说道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | She | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她摇了摇头。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [streɪndʒ] [lændz] ; [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] . -

| ' | I | know | not | , | except | he | loved | to | look | upon | strange | lands | ; | yet | he | loved | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 不是 | , | 除了 | 他 | 喜爱 | 到 | 看 | 之上 | 奇怪的 | 土地 | ; | 然而 | 他 | 喜爱 | 我 | . | - |

“我不知道，只知道他喜欢游览异国他乡；但他却爱我。”

" - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , - [sed] ['tɑːkuː] . -

| " | ' | He | is | a | bad | man | , | ' | said | Taku | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 是 | 一个 | 坏的 | 男人 | , | - | 说 | 拓木 | . | - |

“他是个坏人，”塔库说。

[hiː; hi] [lʌvd] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiː] .

| He | loved | others | as | well | as | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 其他的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | . |

他爱别人，也爱你。

[ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [fled] [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] .

| The | girl | that | fled | but | now | with | his | picture | was | wife | to | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 那 | 逃亡 | 但 | 现在 | 和 | 他的 | 图片 | 曾是 | 妻子 | 到 | 他 | 这里 | . |

那个逃走的女孩，现在拿着他的照片，成了他的妻子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] . -

| He | loved | her | , | and | she | bore | him | a | son | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 她 | , | 和 | 她 | 钻孔 | 他 | 一个 | 儿子 | . | - |

他爱她，她为他生了一个儿子。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] [fel] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

| " | The | girl's | head | fell | on | my | shoulder | , | and | her | eyes | closed | , | and | she | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 头 | 跌倒 | 在 | 我的 | 肩膀 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 关闭 | , | 和 | 她 | 成为 |

[æz; əz] [ded] ;

| as | dead | ; |
|---|---|---|
| 作为 | 死的 | ; |

“女孩的头靠在我的肩膀上，她的眼睛闭上了，她就如同死了一样；

[ænd; ənd][loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] ,

| and | lo | ! | in | a | little | while | , | as | she | strove | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 作为 | 她 | 努力 | 到 | 说话 | , |

瞧！过了一会儿，当她努力想说话时，

[blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

| blood | poured | from | her | mouth | and | ran | down | over | her | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 倾倒 | 从 | 她 | 嘴 | 和 | 跑 | 向下 | 超过 | 她 | 怀 | . |

鲜血从她口中涌出，顺着胸口流了下来。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] , - [sed] ['tɑːkuː][ðə; ði] ['seɪlər] .

| " | ' | It | is | the | hand | of | Death | , | ' | said | Taku | the | Sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 是 | 这 | 手 | 的 | 死亡 | , | - | 说 | 拓木 | 这 | 水手 | . |

“这是死神之手，”水手拓也说道。

" [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz] , [ðer; ðər] [daɪd] [ʃiː; ʃi] ,

| " | Where | she | now | lies | , | there | died | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 她 | 现在 | 谎言 | , | 那里 | 死亡 | 她 | , |

她现在长眠的地方，就是她去世的地方。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [sɔː] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃɪp] .

| at | about | the | hour | when | the | people | of | Vaihou | saw | the | sails | of | thy | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 人们 | 的 | - | 锯 | 这 | 帆 | 的 | 你的 | 船 | . |

大约就在瓦伊霍的人们看到你船帆的那一刻。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [priːst] [hɪr] ,

| " | We | have | no | priest | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 牧师 | 这里 | , |

我们这里没有牧师，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz] [naʊ] ['saɪlənt] [ [aɪ] . [iː] . [ded] ] ;

| for | the | good | father | that | was | here | three | years | ago | is | now | silent | [ | i | . | e | . | dead | ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 父亲 | 那 | 曾是 | 这里 | 三 | 年 | 前 | 是 | 现在 | 沉默的 | [ | 我 | . | e | . | 死的 | ] | ; |

三年前还在这里的那位好父亲现在已经去世了。

[jet] [dɪd]['tɑːkuː][ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| **yet** | **did** | **Taku** | **and** | **I** | **pray** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做过 | 拓木 | 和 | 我 | 祈祷 | 和 | 她 | . |

然而，我和拓也和她一起祈祷了。

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [daʊn] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːn]['peɪpər] ;

| **And** | **ere** | **she** | **died** | **she** | **said** | **she** | **would** | **set** | **down** | **some** | **words** | **on** | **paper** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 她 | 死亡 | 她 | 说 | 她 | 会 | 放 | 向下 | 一些 | 字 | 在 | 纸 | ; |

她临终前说，她要把一些话写下来；

[soʊ] - , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['heɪsnd] [tuː; tə][mɑːtɑːvɛri] ,

| **so** | **Alrema** | **,** | **my** | **little** | **daughter** | **,** | **hastened** | **to** | **Mataveri** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | , | 我的 | 小的 | 女儿 | , | 加快 | 到 | 马塔维里 | , |

于是，我的小女儿阿尔雷玛急忙赶往马塔维里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [bæk] [sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd] [vaɪ] - ( [ɪŋk] ) [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

| **and** | **the** | **chief** | **sent** | **back** | **some** | **paper** | **and** | **VAI** | **TUHI** | **(** | **ink** | **)** | **that** | **had** | **belonged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 发送 | 后退 | 一些 | 纸 | 和 | VAI | - | ( | 墨水 | ) | 那 | 有 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [priːst] .

| **to** | **the** | **good** | **priest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 好的 | 牧师 | . |

酋长还送回了一些属于那位善良祭司的纸张和墨水。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [wiːk] [hænd][ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ,

| **So** | **with** | **weak** | **hand** | **she** | **set** | **down** | **some** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 虚弱的 | 手 | 她 | 放 | 向下 | 一些 | 字 | , |

于是，她用无力的手写下了一些话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ,

| **but** | **even** | **as** | **she** | **wrote** | **she** | **rose** | **up** | **and** | **threw** | **out** | **her** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 她 | 写道 | 她 | 玫瑰 | 向上 | 和 | 扔 | 出去 | 她 | 双手 | , |

但就在她写作的同时，她站起身来，举起了双手。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : - [frən'sɪskoʊ] ! [frən'sɪskoʊ] ! -

| **and** | **called** | **out** | **:** | **'** | **Francisco** | **!** | **Francisco** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | : | - | 弗朗西斯科 | ! | 弗朗西斯科 | ! | - |

然后喊道："弗朗西斯科！弗朗西斯科！"

[ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .

| **and** | **fell** | **back** | **,** | **and** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 后退 | , | 和 | 曾是 | 死的 | . |

他向后倒去，已经死了。

" [ˌaɪ 'viː]

| **"** | **IV** |
|---|---|
| " | 第四 |

"IV

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] [dæʃt] [ðə; ði] [naʊ] [fæst] - ['fɔːlɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| **The** | **captain** | **of** | **the** | **POCAHONTAS** | **dashed** | **the** | **now** | **fast** | **-** | **falling** | **tears** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 宝嘉康蒂 | 虚线 | 这 | 现在 | 快速地 | - | 坠落 | 眼泪 | 从 | 他的 |

[aɪz] ,

| **eyes** | **,** |
|---|---|
| 眼睛 | , |

"波卡洪塔斯号"的船长擦去了眼角夺眶而出的泪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [oʊld] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərər] ,

| **and** | **with** | **his** | **rough** | **old** | **heart** | **swelling** | **with** | **pity** | **for** | **the** | **poor** | **wanderer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 粗糙的 | 老的 | 心 | 肿胀 | 和 | 遗憾 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 流浪者 | , |

他那颗饱经沧桑的心，对这个可怜的流浪者充满了怜悯。

[tʊk] [frʌm; frəm]['tɑːkuː][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən]['gɜːlz] [læst] [wɜːrdz]
**took** **from** **Taku** **the** **sheet** **of** **paper** **on** **which** **the** **heart** **-** **broken** **girl's** **last** **words**
采取 从 拓木 这 床单 的 纸 在 哪个 这 心 - 破碎的 女孩们 最后的 字
[wɜːr; wər] [treɪst] .
**were** **traced** **.**
是 追踪 .

从拓也手中接过那张纸，上面描写了那个伤心女孩的遗言。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kruː]
**Ere** **he** **could** **read** **it** **a** **low** **murmur** **of** **voices** **outside** **told** **him** **his** **crew**
埃雷 他 可以 读 它 一个 低的 低语 的 声音 外部 讲述 他 他的 全体人员
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
**had** **returned** **.**
有 返回 .

还没等他看清信的内容，外面就传来低低的说话声，告诉他船员们已经回来了。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [ʃel] ,
**They** **carried** **a** **rude** **wooden** **shell** **,**
他们 携带 一个 粗鲁的 木制的 壳 ,

他们携带了一个简陋的木制贝壳，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['boʊtˌstɪrər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]
**and** **then** **with** **bared** **heads** **the** **captain** **and** **boatsteerer** **entered** **the** **house**
和 然后 和 裸露 头部 这 队长 和 船舵手 进入 这 房子
[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
**where** **she** **lay** **.**
在哪里 她 躺 .

然后，船长和舵手摘下帽子，走进了她躺着的房子。

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['neɪvi] [bluː] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [swiːt] ,
**Again** **the** **old** **man** **raised** **the** **piece** **of** **navy** **blue** **cloth** **from** **off** **the** **sweet** **,**
再次 这 老的 男人 提高 这 片 的 海军 蓝色的 布 从 离开 这 甜的 ,

老人再次从甜品上拿起那块深蓝色的布，

[sæd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
**sad** **face** **,** **and** **a** **heavy** **tear** **dropped** **down** **upon** **her** **forehead** **.**
伤心 脸 , 和 一个 重的 撕 掉落 向下 之上 她 前额 .

她面容悲伤，一滴泪珠从额头上滑落。

[ðen] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,
**Then** **,** **aided** **by** **the** **gentle** **,** **sympathetic** **women** **,** **his** **task** **was** **soon** **finished** **,**
然后 , 协助 经过 这 温和的 , 交感神经 女性 , 他的 任务 曾是 很快 完成的 ,

随后，在温柔善良的妇女们的帮助下，他的任务很快就完成了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ['entərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ɪts] [greɪv] .
**and** **two** **of** **his** **crew** **entered** **and** **carried** **their** **burden** **to** **its** **grave** **.**
和 二 的 他的 全体人员 进入 和 携带 他们的 负担 到 它是 严重 .

他的两名船员进入墓穴，将他们的担子抬到坟墓里。

['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] — ['oʊnli][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['wɪmɪn]
**Service** **there** **was** **none** **—** **only** **the** **prayers** **and** **tears** **of** **the** **brown** **women**
服务 那里 曾是 没有任何 — 仅有的 这 祈祷 和 眼泪 的 这 棕色的 女性
[ʌv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] .
**of** **Rapa** **-** **nui** **.**
的 拉帕 - 努伊 .

那里没有任何服务——只有拉帕努伊岛棕色皮肤妇女的祈祷和眼泪。

[er] [hiː; hi] [sed] [ˌfer'wel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] [pleɪst] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz]
**Ere** **he** **said** **farewell** **the** **captain** **of** **the** **whale** **-** **ship** **placed** **money** **in** **the** **hands**
埃雷 他 说 告别 这 队长 的 这 鲸 - 船 放置 钱 在 这 双手
[ʌv; əv][væruː ə][ænd; ənd]['tɑːkuː] .
**of** **Varua** **and** **Taku** **.**
的 瓦鲁阿 和 拓木 .

在告别之前，捕鲸船的船长将钱放在了瓦鲁阿和塔库的手中。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [hɜːrt][ænd; ənd] [ 'mɔːtifaid ] .
**They** **drew** **back** **,** **hurt** **and** **mortified** **.**
他们 画 后退 , 伤害 和 羞愧难当 .

他们退缩了，感到受伤和羞愧。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ðə; ði] ['siːmən] [dɪ'zaɪrd] [væruː ə][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]
**Seeing** **his** **mistake** **,** **the** **seaman** **desired** **Varua** **to** **give** **the** **money** **to** **the** **girl**
看到 他的 错误 , 这 水手 想要的 瓦鲁阿 到 给 这 钱 到 这 女孩
- .
**Temeteri** **.**
- .

水手意识到自己的错误后，希望瓦鲁阿把钱给女孩特米特里。

" [neɪ] , [sɜːr] , " [sed] [væruː ə] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪtər] [wɜːrdz] .
**"** **Nay** **,** **sir** **,** **"** **said** **Varua** **,** **"** **she** **would** **but** **give** **me** **bitter** **words** **.**
" 不 , 先生 , " 说 瓦鲁阿 , " 她 会 但 给 我 苦的 字 .

“不，先生，”瓦鲁阿说，“她只会说些难听的话。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['saɪlənt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [koʊld] ,
**Even** **when** **she** **who** **is** **now** **silent** **was** **not** **yet** **cold** **,**
甚至 什么时候 她 WHO 是 现在 沉默的 曾是 不是 然而 寒冷的 ,

即使此刻沉默不语的她，当时身体还未感到寒冷。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd][spæt] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði]
**Temeteri** **came** **to** **the** **door** **of** **the** **house** **where** **she** **lay** **and** **spat** **twice** **on** **the**
- 来了 到 这 门 的 这 房子 在哪里 她 躺 和 争吵 两次 在 这
[graʊnd] ,
**ground** **,**
地面 ,

忒墨忒里来到她躺着的房子门口，朝地上吐了两口唾沫。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['græv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd][kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] ,
**and** **taking** **up** **gravel** **in** **her** **hand** **cast** **it** **at** **her** **,**
和 采取 向上 碎石 在 她 手 投掷 它 在 她 ,

她手里抓起一块碎石，朝她扔了过去。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['hiːðn] [ gɔdz ] .
**and** **cursed** **her** **in** **the** **name** **of** **our** **old** **heathen** **gods** **.**
和 被诅咒的 她 在 这 姓名 的 我们的 老的 异教徒 神 .

他们以我们古老的异教神灵的名义诅咒了她。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌni] , [wiː; wi] [hɪr] [ɪn]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
**And** **as** **for** **money** **,** **we** **here** **in** **Rapa** **-** **nui** **need** **it** **not** **.**
和 作为 为了 钱 , 我们 这里 在 拉帕 - 努伊 需要 它 不是 .

至于钱，我们拉帕努伊岛的人并不需要。

[meɪ] [kraɪst] [prə'tekt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
**May** **Christ** **protect** **thee** **on** **the** **sea** **.**
可能 基督 保护 你 在 这 海 .

愿基督保佑你在海上平安。

[ˌfer'wel] !
**Farewell** **!**
告别 !

告别！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] ,
" The captain of the POCAHONTAS rose and came to the cabin table ,
" 这 队长 的 这 宝嘉康蒂 玫瑰 和 来了 到 这 舱 桌子 ,

“波卡洪塔斯号”的船长起身来到船舱的桌子旁，

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [sed] —
and motioning to his guests to fill their glasses , said —
和 示意 到 他的 客人 到 充满 他们的 眼镜 , 说 —

他示意客人们斟满酒杯，说道——

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [sæd] ['stɔːri] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] ['dɑːktər] ['frænsɪs]
" ' Tis a real sad story , gentlemen , and if I should ever run across Doctor Francis
" - 的 一个 真实的 伤心 故事 , 先生们 , 和 如果 我 应该 曾经 跑步 穿过 医生 弗朗西斯
,
,
,

“先生们，这真是一个悲伤的故事。如果我碰巧遇到弗朗西斯医生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I should talk some to him .
我 应该 讲话 一些 到 他 .

我应该和他谈谈。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] .
But see here .
但 看 这里 .

但请看这里。

[hɪr] [ɪz][maɪ][lɔːg] ; [maɪ] [meit] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['fænsi] - , [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
Here is my log ; my mate , who is a fancy writist , wrote it at my dictation .
这里 是 我的 日志 ; 我的 伴侣 , WHO 是 一个 想要 - , 写道 它 在 我的 听写 .

这是我的航海日志；我的朋友是一位文笔很好的作家，他根据我的口述写下了这份日志。

[aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] ['kriːtʃər] [hɜːr'self] [roʊt] ;
I can't show you the letter that the pore creature herself wrote ;
我 不能 展示 你 这 信 那 这 孔隙 生物 她自己 写道 ;

我无法向你展示那个可怜虫自己写的信；

[ðæt] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
that I ain't going to show to any one .
那 我 不是 去 到 展示 到 任何 一 .

我不会给任何人看的。

" [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" The two captains rose and stood beside him ,
" 这 二 队长 玫瑰 和 站立 旁 他 ,

两位队长起身站在他身边，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌpəukə'hɔntəs ] .
and read the entry in the log of the POCAHONTAS .
和 读 这 入口 在 这 日志 的 这 宝嘉康蒂 .

并阅读波卡洪塔斯号航海日志中的条目。

" [noʊ'vembər] - , - - .
" November 28 , 187 - .
" 十一月 - , - - .

“187 年 11 月 28 日。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['iːstər] ['aɪlənd] ,
This day I landed at Easter Island ,
这 天 我 登陆 在 复活节 岛 ,

今天我抵达了复活节岛。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əbˈteɪn] [æz; əz][ə; eɪ] - [griːn] - [hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃiliən] ['siːmən] [huː] ,

| to | try | and | obtain | as | a | ' | green | ' | hand | a | young | Chilian | seaman | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 获得 | 作为 | 一个 | - | 绿色的 | - | 手 | 一个 | 年轻的 | 智利 | 水手 | WHO | , |

试图招募一名年轻的智利水手作为“新手”，他

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [kɔːrˈvet] [oʊˈhɪgɪnz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] , [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ðer; ðər]

| the | captain | of | the | Chilian | corvette | O'HIGGINS | informed | me | , | had | run | away | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 智利 | 克尔维特 | 奥希金斯 | 知情的 | 我 | , | 有 | 跑步 | 离开 | 那里 |

.

:

.

智利护卫舰舰长奥希金斯告诉我，他已经逃到那里去了。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

| On | landing | I | was | shown | the | body | of | a | young | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 降落 | 我 | 曾是 | 所示 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , |

飞机降落后，我看到了一具年轻女孩的尸体。

[huːm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] .

| whom | the | natives | stated | to | be | the | deserter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 本地人 | 声明 | 到 | 是 | 这 | 逃兵 | . |

当地人认定他是逃兵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| She | had | died | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 死亡 | 那 | 早晨 | . |

她那天早上去世了。

['berid] [hɜːr; hər][æz; əz] ['diːsntli] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

| Buried | her | as | decently | as | circumstances | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 她 | 作为 | 体面地 | 作为 | 情况 | 会 | 允许 | . |

在条件允许的情况下，尽可能体面地安葬了她。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [neɪm]

| From | a | letter | she | wrote | on | the | morning | of | her | death | I | learned | her | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 信 | 她 | 写道 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 她 | 死亡 | 我 | 学习 | 她 | 姓名 |

[tuː; tə][biː; bi][ siˈnɔːrə ][ teˈresɑː ][tiː] — — .

| to | be | Senora | Teresa | T | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 塞诺拉 | 特蕾莎 | T | — | — | . |

从她去世当天早上写的一封信中，我得知她的名字是特蕾莎·T——夫人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['frænsɪs] [tiː] — — , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

| Her | husband | , | Dr | Francis | T | — | — | , | was | an | Englishman | in | the | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 博士 | 弗朗西斯 | T | — | — | , | 曾是 | 一个 | 英国人 | 在 | 这 | 服务 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [rɪ'pʌblɪk] .

| of | the | Chilian | Republic | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 智利 | 共和国 | . |

她的丈夫弗朗西斯·T——博士是一位在智利共和国任职的英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| He | was | sent | out | on | a | scientific | mission | to | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 出去 | 在 | 一个 | 科学 | 使命 | 到 | 这 | 岛 | , |

他被派往该岛执行科学考察任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [oʊ'hɪgɪnz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] - ['dʒækɪt] .

| and | his | wife | followed | him | in | the | O'HIGGINS | disguised | as | a | blue | - | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 随后 | 他 | 在 | 这 | 奥希金斯 | 伪装 | 作为 | 一个 | 蓝色的 | - | 夹克 | . |

他的妻子则乔装成蓝夹克，跟在他身后乘坐奥希金斯号。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| I | should | take | her | to | have | been | about | nineteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 拿 | 她 | 到 | 有 | 到过 | 关于 | 十九 | 年 | 的 | 年龄 | . |

我估计她当时大约十九岁。

" [spens] ['eldridʒ] , ['mæstər] .
" SPENCE ELDRIDGE , MASTER .
" 斯宾塞 埃尔德里奇 , 掌握 .

“斯宾塞·埃尔德里奇，大师。

" ['mænjuəl] - , 2ND ['ɑːfɪsər] .
" MANUAL LEGASPE , 2ND OFFICER .
" 手动的 - , 2ND 官 .

“MANUAL LEGASPE，二副。

" [brɪg] [ ˌpəukə'hɔntəs ] , [ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . "
" Brig POCAHONTAS , of Martha's Vineyard , U . S . A . "
" 布里格 宝嘉康蒂 , 的 玛莎的 葡萄园 , U . S . 一个 . "

“来自美国玛莎葡萄园岛的波卡洪塔斯准将”

" [wel] , [ðæts] ['kjʊriəs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ; " [waɪ] , [aɪ] [nuː]
" Well , that's curious now , " said the skipper of the NASSAU ; " why , I knew
" 出色地 , 那就是 好奇的 现在 , " 说 这 船长 的 这 拿骚 ; " 为什么 , 我 知道
[ðæt] [mæn] .
that man .
那 男人 .

“嗯，这倒是挺奇怪的，”拿骚号的船长说，“哎呀，我认识那个人。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dærɪəs] , [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] ,
He left the island in the KING DARIUS , of New Bedford ,
他 左边 这 岛 在 这 国王 大流士 , 的 新的 贝德福德 ,

他乘坐新贝德福德的国王大流士号离开了这座岛屿。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] ['pəunəpei] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəlɪn] [gruːp] , [wɔːr] [ðoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] ['ruːɪnz] [ɑːr; ər]
and landed at Ponape in the Caroline Group , whar those underground ruins are
和 登陆 在 波纳佩 在 这 卡罗琳 团体 , 码头 那些 地下 废墟 是
[æt; ət] - ['hɑːrbər] .
at Metalanien Harbour .
在 - 港口 .

并在卡罗琳群岛的波纳佩登陆，那里就是梅塔拉尼恩港的地下遗址所在地。

[ges] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɑːtər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɪt] .
Guess he wanted to potter around there a bit .
猜测 他 通缉 到 陶工 大约 那里 一个 少量 .

看来他想在那儿转转。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn'tɜːr] [sʌm; səm] ['sɔːrtər] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɑːt]
But he got inter some sorter trouble among the natives there , an ' he got
但 他 得到 间 一些 分拣机 麻烦 之中 这 本地人 那里 , 一个 - 他 得到
[ʃɑːt] . "
shot . "
射击 . "

但他和当地土著发生了一些更严重的冲突，结果被枪杀了。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dægɪt] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fer] .
" Aye , " said the captain of the DAGGET , " I remember the affair .
" 是的 , " 说 这 队长 的 这 匕首 , " 我 记住 这 事务 .

“是的，”达格特号的船长说，“我记得这件事。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒəuzifiːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] - ['hɑːrbər]
I was mate of the JOSEPHINE , and we were lying at Jakoits Harbour
我 曾是 伴侣 的 这 约瑟芬 , 和 我们 是 说谎 在 - 港口
[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
when he was killed ,
什么时候 他 曾是 被杀 ,

我当时是“约瑟芬”号的大副，他遇难时我们正停泊在雅科伊茨港。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː] .

| and | now | I | remember | the | name | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 记住 | 这 | 姓名 | 也 | . |

现在我也想起来名字了。

[wɑːl] , [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , ['enihaʊ] .

| Waal | , | he | wasn't | much | account | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦尔 | , | 他 | 不是 | 很多 | 帐户 | , | 无论如何 | . |

瓦尔，反正他也没什么分量。

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [waɪt] [mæn] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['tɑːkuː][ðə; ðɪ] ['seɪlər] ,

| " | Ten | years | ago | a | wandering | white | man | stood | , | with | Taku | the | Sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 年 | 前 | 一个 | 漫游 | 白色的 | 男人 | 站立 | , | 和 | 拓木 | 这 | 水手 | , |

十年前，一个四处游荡的白人男子与水手塔库站在一起，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - ,

| at | the | base | of | the | wall | of | the | great | PAPAKU | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 伟大的 | - | , |

在伟大的帕帕库城墙的底部，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɑːndərər] .

| and | the | native | pointed | out | the | last | resting | - | place | of | the | wanderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本国的 | 尖 | 出去 | 这 | 最后的 | 休息 | - | 地方 | 的 | 这 | 流浪者 | . |

当地人指出了流浪者的最后安息之地。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

| There | , | under | the | shadow | of | the | Silent | Faces | of | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 沉默的 | 面孔 | 的 | 石头 | , |

在那里，在寂静石像的阴影下，

[ðə; ðɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [piːs] [fɔːr; fər]['evər] .

| the | brave | and | loving | heart | that | dared | so | much | is | at | peace | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 和 | 爱 | 心 | 那 | 敢于 | 所以 | 很多 | 是 | 在 | 和平 | 为了 | 曾经 | . |

那颗勇敢而充满爱的心，曾做过那么多事，如今已永远安息。

['bræntli] [ʌv; əv] -

| BRANTLEY | OF | VAHITAHI |
|---|---|---|
| 布兰特利 | 的 | - |

瓦希塔希的布兰特利

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

| One | day | a | trading | vessel | lay | becalmed | off | Tatakoto | , | in | the | Paumotu | Archipelago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 贸易 | 血管 | 躺 | 平静 | 离开 | - | , | 在 | 这 | 帕乌莫图 | 群岛 | , |

有一天，一艘商船在帕乌莫图群岛的塔塔科托附近海域平静无风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ]

| and | the | captain | and | supercargo | , | taking | a | couple | of | native | sailors | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 和 | 超级货物 | , | 采取 | 一个 | 夫妻 | 的 | 本国的 | 水手们 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

船长和货运主管带上了几个当地水手，

[went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]['tɜːrt(ə)l] .

| went | ashore | at | dawn | to | catch | some | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 岸上 | 在 | 黎明 | 到 | 抓住 | 一些 | 龟 | . |

黎明时分上岸去捉海龟。

[ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [kɔːt] ,

| The | turtle | were | plentiful | and | easily | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 是 | 丰富 | 和 | 容易地 | 捕捉 | , |

海龟数量众多，很容易捕捉。

[ænd; ənd]['æftər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

| and | after | half | a | dozen | had | been | put | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一半 | 一个 | 打 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 这 | 船 | , |

当船上放了六个人之后，

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːrd] [biːtʃ] .

| the | two | white | men | strolled | along | the | white | hard | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 白色的 | 男人 | 漫步 | 沿着 | 这 | 白色的 | 难的 | 海滩 | . |

两个白人男子沿着白色坚硬的沙滩漫步。

[ðə; ði] ['kæptɪn] — [oʊld] , ['grɪzld] , [ænd; ənd][grɪm] — [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,

| The | captain | — | old | , | grizzled | , | and | grim | — | seemed | to | know | the | place | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | — | 老的 | , | 斑白 | , | 和 | 严峻 | — | 似乎 | 到 | 知道 | 这 | 地方 | 出色地 | , |

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

| and | led | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 这 | 方式 | . |

船长年纪大了，满脸皱纹，表情严肃，似乎对这个地方很熟悉，他带头走在前面。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ,

| The | island | is | very | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 是 | 非常 | 狭窄的 | , |

岛屿非常狭窄。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]

| and | as | they | left | the | beach | and | gained | the | shade | of | the | forest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 海滩 | 和 | 获得 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 森林 | 的 |

['koʊkəˌnʌts][ðæt] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,

| coconuts | that | grew | to | the | margin | of | high | - | water | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椰子 | 那 | 生长 | 到 | 这 | 利润 | 的 | 高的 | - | 水 | 标记 | , |

当他们离开海滩，进入一直延伸到高水位线边缘的椰子树林阴凉处时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːl] , ['steɪtli] [pɑːmz] , [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| they | could | see | , | between | the | tall | , | stately | palms | , | the | placid | waters | of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | , | 之间 | 这 | 高的 | , | 庄严 | 棕榈树 | , | 这 | 平静 | 水 | 的 | 这 | 泻湖 | , |

在高大挺拔的棕榈树之间，他们可以看到平静的泻湖水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

| and | a | mile | or | so | across | , | the | inner | beach | of | the | weather | side | of | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 穿过 | , | 这 | 内 | 海滩 | 的 | 这 | 天气 | 边 | 的 | 这 | 岛 |

.

:

.

岛屿迎风面的内侧海滩宽约一英里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr][soʊ][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt]

| For | a | quarter | of | a | mile | or | so | the | two | men | walked | on | till | the | widest | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 这 | 二 | 男人 | 步行 | 在 | 直到 | 这 | 最宽 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| of | the | island | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛 | 曾是 | 达到 | . |

两人走了大约四分之一英里，直到到达岛上最宽阔的地方。

[hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt][ 'puːkə ] [triːz] ,

| Here | , | under | the | shadow | of | some | giant | PUKA | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一些 | 巨大的 | 普卡 | 树木 | , |

这里，在几棵巨大的普卡树的树荫下，

[ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌfli] [hjuːn] [slæb][ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

| the | old | skipper | stopped | and | sat | down | on | a | roughly | hewn | slab | of | coral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 船长 | 停止 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 大致 | 凿 | 板 | 的 | 珊瑚 | , |

老船长停下船，坐在一块粗糙的珊瑚板上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'raɪ] [ɔ:r] ['hi:ðn] ['tɛmpəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
**the remains of one of those MARAE or heathen temples that are to be found**
这 遗迹 的 一 的 那些 毛利会堂 或者 异教徒 寺庙 那 是 到 是 成立
['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] ['i:stərn] [ ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə ] .
**almost anywhere in the islands of Eastern Polynesia .**
几乎 任何地方 在 这 岛屿 的 东 波利尼西亚 .

这是东波利尼西亚群岛上几乎随处可见的异教神庙（玛拉神庙）的遗迹之一。

" [aɪ] [nu:] [ðɪs] [pleɪs] [wel] , [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
**" I knew this place well , once , " he said , as he pulled out his pipe .**
" 我 知道 这 地方 出色地 , 一次 , " 他 说 , 作为 他 拉 出去 他的 管道 .

“我曾经很熟悉这个地方，”他一边说着，一边掏出烟斗。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [brændʒ-z] ['ves(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv]
**" I used to come here when I was sailing one of Brander's vessels out of**
" 我 用过的 到 来 这里 什么时候 我 曾是 帆船 一 的 布兰德的 船只 出去 的
[tə'hiti] .
**Tahiti .**
塔希提岛 .

“我以前驾驶布兰德公司的船只从塔希提岛出发时，经常来这里。”

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] [wi:; wi][dɪd] [ðen] — [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər]['tɜ:rt(ə)l] .
**As we have done now we did then — came here for turtle .**
作为 我们 有 完毕 现在 我们 做过 然后 — 来了 这里 为了 龟 .

就像我们现在所做的那样，我们当时也这样做了——来这里是为了抓乌龟。

[noʊ] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .
**No natives have lived here for the past forty years .**
不 本地人 有 居住地 这里 为了 这 过去的 四十 年 .

过去四十年里，这里没有本地居民居住。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['bræntli] ? "
**Did you ever hear of Brantley ? "**
做过 你 曾经 听到 的 布兰特利 ? "

你听说过布兰特利吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['su:pərˌkɑ:rgoʊ] , " [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ? "
**" Yes , " answered the supercargo , " but he died long ago , did he not ? "**
" 是的 , " 回答 这 超级货物 , " 但 他 死亡 长的 前 , 做过 他 不是 ? "

“是的，”货运主管回答说，“但他很久以前就去世了，不是吗？”

" [aɪ] , [hi:; hi][daɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstər] [tu:] .
**" Aye , he died here , and his wife and sister too .**
" 是的 , 他 死亡 这里 , 和 他的 妻子 和 姐姐 也 .

“是的，他死在这里了，他的妻子和妹妹也死在这里了。”

[ðeɪ] [ɔ:l][laɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [mə'raɪ] .
**They all lie here in this old MARAE .**
他们 全部说谎 这里 在 这 老的 毛利会堂 .

他们都安葬在这座古老的玛拉埃（MARAE，毛利会堂）里。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bræntli] .
**" And then he told the story of Brantley .**
" 和 然后 他 讲述 这 故事 的 布兰特利 .

然后他讲述了布兰特利的故事。

[aɪ]
**I**
我

我

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈbræntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈmɪzəri] ,

| It | was | six | years | since | Brantley | , | with | his | companions | in | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 六 | 年 | 自从 | 布兰特利 | , | 和 | 他的 | 同伴 | 在 | 苦难 | , |

距离布兰特利和他的同伴们身处苦难已经过去了六年。

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ˈloʊnli] - [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

| had | drifted | ashore | at | lonely | Vahitahi | in | the | Paumotu | Group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 漂移 | 岸上 | 在 | 孤独 | - | 在 | 这 | 帕乌莫图 | 团体 | , |

它漂流到帕乌莫图群岛偏僻的瓦希塔希岛岸边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaɪndlɪ] - [ˈhɑrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]

| and | the | kindly | - | hearted | people | had | gazed | with | pitying | horror | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲切地 | - | 心地 | 人们 | 有 | 凝视 | 和 | 怜悯 | 恐怖 | 之上 | 这 |

['dredf(ə)l] ['biːɪŋs] [ðæt] ,

| dreadful | beings | that | , |
|---|---|---|---|
| 可怕 | 生物 | 那 | , |

善良的人们带着怜悯和恐惧的目光注视着这些可怕的生物，

[ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

| muttering | and | gibbering | to | each | other | , | lay | in | the | bottom | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 和 | 胡言乱语 | 到 | 每个 | 其他 | , | 躺 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | , |

他们互相低声嘟囔着，胡言乱语，躺在船底。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈtælən] - [laɪk] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːrnt] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [θɜːrst] -

| and | pointed | with | long | talon | - | like | fingers | to | their | burnt | and | bloody | thirst | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 和 | 长的 | 爪 | - | 喜欢 | 手指 | 到 | 他们的 | 烧焦的 | 和 | 血腥 | 口渴 | - |

[ˈtɔːrtʃərd] [lɪps] .

| tortured | lips | . |
|---|---|---|
| 受折磨 | 嘴唇 | . |

他们用长长的、像爪子一样的手指指着自己被烧伤、被鲜血染红、饱受口渴折磨的嘴唇。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θætʃt] [haʊs] ,

| And | now | as | he | sits | in | the | doorway | of | his | thatched | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 他 | 坐着 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 他的 | 茅草屋顶 | 房子 | , |

现在，他正坐在茅草屋的门口，

[ænd; ənd] [geiziz] [ˈdriːmɪli] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ˈkriːmi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɪnd] -

| and | gazes | dreamily | out | upon | the | long | curve | of | creamy | beach | and | wind | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 梦幻般地 | 出去 | 之上 | 这 | 长的 | 曲线 | 的 | 奶油状 | 海滩 | 和 | 风 | - |

[ swei ] [laɪn] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈliːwərd] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪlənd] [hoʊm] ,

| swayed | line | of | palms | that | fringe | the | leeward | side | of | his | island | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 线 | 的 | 棕榈树 | 那 | 边缘 | 这 | 背风面 | 边 | 的 | 他的 | 岛 | 家 | , |

他梦幻般地凝视着绵延的乳白色沙滩和海风摇曳的棕榈树，它们环绕着他岛屿家园的背风面。

[ˈbræntli] [ ˈpaːsiz ] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [ˈsloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [brɑːnzd] [tʃiːk] ,

| Brantley | passes | a | brown | hand | slowly | up | and | down | his | sun | - | bronzed | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特利 | 通过 | 一个 | 棕色的 | 手 | 缓慢地 | 向上 | 和 | 向下 | 他的 | 太阳 | - | 古铜色 | 脸颊 | , |

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

| and | thinks | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 的 | 这 | 过去的 | . |

布兰特利用他棕色的手缓缓地抚摸着他晒成古铜色的脸颊，回忆起往事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — [ðæt] [taɪm] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]

| He | was | so | full | of | life | — | of | the | very | joy | of | living | — | that | time | six | years | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 生活 | — | 的 | 这 | 非常 | 喜悦 | 的 | 活的 | — | 那 | 时间 | 六 | 年 | 前 |

[wen] [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈɔːklənd] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrɪs] .

| when | he | sailed | from | Auckland | on | that | fateful | voyage | in | the | DORIS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 航行 | 从 | 奥克兰 | 在 | 那 | 命运的 | 航程 | 在 | 这 | 多丽丝 | . |

六年前，他乘坐多丽丝号从奥克兰启航，开始了那次命运攸关的航程，那时的他充满活力，洋溢着生活的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| It | was | his | first | voyage | as | captain | , | and | the | ship | was | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 航程 | 作为 | 队长 | , | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 他的 | 自己的 | , |

这是他第一次以船长身份出海，而且这艘船是他自己的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [riˈmembəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [taɪm] - [dʌld] [pæŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz]

| and | even | now | he | remembers | with | a | curious | time | - | dulled | pang | the | last | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 他 | 记得 | 和 | 一个 | 好奇的 | 时间 | - | 迟钝 | 疼痛 | 这 | 最后的 | 字 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɪstər] — [ðə; ði]['dɔːrɪs]['æftər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɪp] — [æz; əz]

| of | his | only | sister | — | the | Doris | after | whom | he | had | called | his | new | ship | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 仅有的 | 姐姐 | — | 这 | 多丽丝 | 后 | 谁 | 他 | 有 | 称为 | 他的 | 新的 | 船 | — | 作为 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

| she | had | kissed | him |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 亲吻 | 他 |

即使现在，他仍然会带着一种被时间冲淡的奇特而又令人心痛的回忆，想起他唯一的妹妹——他用她的名字给新船命名的“多丽丝”——临终前吻他时说的最后一句话。

[ˌfer'wel] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [fred] , [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][kɔːl][juː; jʊ] - ['kæptɪn] ['bræntli] . -

| farewell | — | " | I | am | so | glad | , | Fred | , | to | hear | them | call | you | ' | Captain | Brantley | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | — | " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | , | 弗雷德 | , | 到 | 听到 | 他们 | 称呼 | 你 | - | 队长 | 布兰特利 | . | - |

告别——“弗雷德，我很高兴听到他们称你为‘布兰特利上尉’。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [ðə; ði][waɪld] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pæsɪdʒ]

| " | And | the | voyage | — | the | wild | feverish | desire | to | make | a | record | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 航程 | — | 这 | 荒野 | 发烧 | 欲望 | 到 | 制作 | 一个 | 记录 | 通道 |

[tuː; tə] - ['friskəu][ænd; ənd] [bæk] ;

| to | ' | Frisco | and | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 弗里斯科 | 和 | 后退 | ; |

“还有那次航行——疯狂而热烈地渴望创造往返旧金山的航行纪录；

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [waɪt] - ['hedɪd] ['lʌtən] , [ðə; ði] [meit] ,

| the | earnest | words | of | poor | old | white | - | headed | Lutton | , | the | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 认真 | 字 | 的 | 贫穷的 | 老的 | 白色的 | - | 标题 | 卢顿 | , | 这 | 伴侣 | , |

可怜的老白发大副卢顿的恳切话语

" [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][soʊ][æt; ət] [naɪt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] " ;

| " | not | to | carry | on | so | at | night | going | through | the | Paumotu | Group | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 携带 | 在 | 所以 | 在 | 夜晚 | 去 | 通过 | 这 | 帕乌莫图 | 团体 | " | ; |

“不要在夜间穿越帕乌莫图群山脉时继续这样做”；

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɪdnaɪt] [kræʃ] [wen] [ðə; ði] ['dɔːrɪs] [ræn] ['hoʊpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [bɔɪl] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ]

| that | awful | midnight | crash | when | the | DORIS | ran | hopelessly | into | the | wild | boil | of | roaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 午夜 | 碰撞 | 什么时候 | 这 | 多丽丝 | 跑 | 绝望地 | 进入 | 这 | 荒野 | 熬 | 的 | 咆哮 |

[sɜːrf][ɑːn] - [riːf] ;

| surf | on | Tuanake | Reef | ; |
|---|---|---|---|---|
| 冲浪 | 在 | - | 礁 | ; |

那可怕的午夜坠毁事件，是多丽丝号无可救药地撞上了图阿纳克礁汹涌澎湃的巨浪；

[ðə; ði] [waɪt] , [dɪ'sperɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] ,

| the | white | , | despairing | faces | of | five | of | his | men | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | , | 绝望 | 面孔 | 的 | 五 | 的 | 他的 | 男人 | , | WHO | , |

他手下五个人脸色苍白，满脸绝望，

[wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

| with | curses | in | their | eyes | upon | his | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诅咒 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 之上 | 他的 | 蠢事 | , |

他们眼中满是诅咒，责怪他的愚蠢。

[wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| were | swept | out | of | sight | into | the | awful | blackness | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扫荡 | 出去 | 的 | 视线 | 进入 | 这 | 可怕 | 黑 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

他们消失在可怕的夜色中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [sə'vaɪvəz] !

| And | then | the | days | in | the | boat | with | the | six | survivors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 天 | 在 | 这 | 船 | 和 | 这 | 六 | 幸存者 | ! |

然后就是和六名幸存者在船上度过的日子!

[ɑ:] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

| the | memory | of | that | will | chill | his | blood | to | his | dying | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 那 | 将要 | 寒意 | 他的 | 血 | 到 | 他的 | 垂死 | 天 | . |

那段记忆将让他终生不寒而栗。

[men] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hu:] [keɪm] [θru:] [ə'laɪv]

| Men | have | had | to | do | that | which | he | and | the | two | who | came | through | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 有 | 到 | 做 | 那 | 哪个 | 他 | 和 | 这 | 二 | WHO | 来了 | 通过 | 活 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] .

| with | him | had | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 完毕 | . |

男人不得不去做他和与他一起活着回来的两个人做过的事情。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðæt] [blæk] ['ægəni] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] .

| How | long | they | endured | that | black | agony | of | suffering | he | knew | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 他们 | 忍受 | 那 | 黑色的 | 痛苦 | 的 | 痛苦 | 他 | 知道 | 不是 | . |

他不知道他们忍受了多久那种黑暗的痛苦折磨。

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| By | common | consent | none | of | them | ever | spoke | of | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 常见的 | 同意 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 辐 | 的 | 它 | 再次 | . |

他们一致同意，之后再也没有人提起过这件事。

[θri:] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔ:r] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [spɜ:rm] ['weɪlər] , ['kru:zɪŋ]

| Three | months | after | they | had | drifted | ashore | , | a | passing | sperm | whaler | , | cruising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 后 | 他们 | 有 | 漂移 | 岸上 | , | 一个 | 通过 | 精子 | 捕鲸船 | , | 巡航 |

[θru:] [ðə; ði] [gru:p] ,

| through | the | group | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 团体 | , |

在他们漂流到岸边三个月后，一艘路过的抹香鲸捕鲸船驶过这群鲸鱼，

[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tu:] ['si:mən] , [ænd; ənd] [ðen] ['bræntli] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪlənt]

| took | away | the | two | seamen | , | and | then | Brantley | , | after | bidding | them | a | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 二 | 海员 | , | 和 | 然后 | 布兰特利 | , | 后 | 投标 | 他们 | 一个 | 沉默的 |

[ˌfer'wel] ,

| farewell | , |
|---|---|
| 告别 | , |

布兰特利带走了那两名水手，然后默默地向他们告别后，也离开了。

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪ'sper] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| had | , | with | bitter | despair | gnawing | at | his | heart | , | turned | his | face | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 和 | 苦的 | 绝望 | 啃咬 | 在 | 他的 | 心 | , | 转向 | 他的 | 脸 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

他心中充满痛苦的绝望，转过脸去，不再看向那艘船。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m] - ['ʃeɪdɪd] ['vɪlɪdʒ] .

| and | walked | back | into | the | palm | - | shaded | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 后退 | 进入 | 这 | 棕榈 | - | 阴影 | 村庄 | . |

然后走回了棕榈树荫下的村庄。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | I | will | never | go | back | again | , | " | he | had | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 绝不 | 去 | 后退 | 再次 | , | " | 他 | 有 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我再也不会回去了,”他对自己说。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

| And | perhaps | he | was | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他 | 曾是 | 正确的 | ; |

或许他是对的;

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['dɔːrɪs] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] - [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [went]

| for | when | the | DORIS | went | to | pieces | on | Tuanake | his | hope | and | fortunes | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 多丽丝 | 去 | 到 | 件 | 在 | - | 他的 | 希望 | 和 | 财富 | 去 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| with | her | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

当多丽丝号在图阿纳基岛解体时，他的希望和财富也随之消逝了。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] ['dɔːrɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kɛəd]

| and | , | save | for | that | other | Doris | , | there | was | no | one | in | the | world | who | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 节省 | 为了 | 那 | 其他 | 多丽丝 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 关心 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

除了另一个多丽丝之外，世界上没有一个人关心他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] : " [waɪ] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

| He | was | not | the | man | to | face | the | world | again | with | : | " | Why | , | he | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 脸 | 这 | 世界 | 再次 | 和 | : | " | 为什么 | , | 他 | 丢失的 | 他的 |

[fɜːrst] [ʃɪp] !

| first | ship | ! |
|---|---|---|
| 第一的 | 船 | ! |

他不是那种会再次面对世界说：“为什么，他失去了他的第一艘船！”的人！

" ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

| " | whispered | among | his | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 之中 | 他的 | 熟人 | . |

“他在熟人间低声议论。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['bræntli] — [jʌŋ] , ['hænsəm] ,

| And | this | is | how | Brantley | — | young | , | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 如何 | 布兰特利 | — | 年轻的 | , | 英俊的 | , |

而布兰特利——年轻英俊——就是这样

[ænd; ənd][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ] ['siːmən] ( [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn]['feɪt(ə)l] [mis'teik] ) [æz; əz]['evər][trɑːd][ə; eɪ]

| and | as | smart | a | seaman | ( | save | for | that | one | fatal | mistake | ) | as | ever | trod | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 聪明的 | 一个 | 水手 | ( | 节省 | 为了 | 那 | 一 | 致命的 | 错误 | ) | 作为 | 曾经 | 践踏 | 一个 |

[dek] — [bɪ'keɪm] - [ðə; ði] ,

| deck | — | became | Paranili | the | PAPALAGI | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | — | 成为 | - | 这 | 帕帕拉吉 | , |

除了那次致命的错误之外，他成了有史以来最聪明的海员之一——帕拉尼利，人称“帕帕拉吉”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['sɑːləteri] - .

| and | was | living | out | his | life | among | the | people | of | solitary | Vahitahi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 活的 | 出去 | 他的 | 生活 | 之中 | 这 | 人们 | 的 | 孤 | - | . |

他与孤寂的瓦希塔希人一起度过了余生。

[er] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmˌbɪr] ['aɪləndz] [hæd; həd]

| Ere | a | year | had | passed | a | trading | captain | bound | to | the | Gambier | Islands | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 一个 | 年 | 有 | 通过了 | 一个 | 贸易 | 队长 | 边界 | 到 | 这 | 甘比尔 | 岛屿 | 有 |

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] ,

| given | him | a | small | stock | of | trade | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | 一个 | 小的 | 库存 | 的 | 贸易 | 商品 | , |

不到一年，一位前往甘比尔群岛的商船船长就给了他一小批贸易货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| and | the | thought | of | Doris | had | been | his | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 多丽丝 | 有 | 到过 | 他的 | 救恩 | . |

对多丽丝的思念成了他的救赎。

['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['aɪd(ə)l] ,

| Only | for | her | he | would | have | sunk | to | the | life | of | a | mere | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 她 | 他 | 会 | 有 | 沉没 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 仅仅 | 闲置的 | , |

仅仅为了她，他就会堕落成一个游手好闲之徒。

[dʒɪn] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [biːtʃ] - ['koʊmər] .

| gin | - | drinking | , | and | dissolute | beach | - | comber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜松子酒 | - | 喝 | , | 和 | 荒淫 | 海滩 | - | 梳理机 | . |

嗜饮杜松子酒、放荡不羁的海滩拾荒者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['stedi] ,

| As | it | was | , | his | steady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 他的 | 稳定的 | , |

事实上，他一直很稳定，

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fæktər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| straightforward | life | among | the | people | of | the | island | was | a | big | factor | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直截了当 | 生活 | 之中 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 岛 | 曾是 | 一个 | 大的 | 因素 | 到 | 他的 |

['bɪznəs] [sək'ses] .

| business | success | . |
|---|---|---|
| 商业 | 成功 | . |

与岛上居民坦诚相待是他事业成功的重要因素。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [sent] ['mʌni] [tuː; tə]['dɔːrɪs][baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['weɪlər] [ɔːr]

| And | so | every | year | he | sent | money | to | Doris | by | some | passing | whaler | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每一个 | 年 | 他 | 发送 | 钱 | 到 | 多丽丝 | 经过 | 一些 | 通过 | 捕鲸船 | 或者 |

[ tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] ,

| Tahitian | trading | schooner | , |
|---|---|---|---|
| 塔希提岛 | 贸易 | 大篷车 | , |

于是，他每年都通过路过的捕鲸船或塔希提贸易帆船给多丽丝寄钱。

[bʌt; bət] [twaɪs] ['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| but | twice | only | had | he | got | letters | from | her | ; | and | each | time | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两次 | 仅有的 | 有 | 他 | 得到 | 信件 | 从 | 她 | ; | 和 | 每个 | 时间 | 她 |

[hæd; həd] [sed] :

| had | said | : |
|---|---|---|
| 有 | 说 | : |

但他只收到过她两次来信；每次信中她都写道：

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] .

| " | Let | me | come | to | you | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 来 | 到 | 你 | , | 弗雷德 | . |

“让我过去找你，弗雷德。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] [els] .

| We | are | alone | in | the | world | , | and | may | never | meet | again | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 可能 | 绝不 | 见面 | 再次 | 别的 | . |

我们孤身一人，或许再也不会与他人相遇。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

| Sometimes | I | awake | in | the | night | with | a | sudden | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 醒 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 一个 | 突然 | 害怕 | . |

有时我会在夜里突然惊醒，感到恐惧。

[let] [ˌem 'i:] [kʌm] ; [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [hɪr] ,

| Let | me | come | ; | my | heart | is | breaking | with | the | loneliness | of | my | life | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 来 | ; | 我的 | 心 | 是 | 打破 | 和 | 这 | 孤独 | 的 | 我的 | 生活 | 这里 | , |

让我走吧；我在这里的生活太过孤独，心都碎了。

[soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

| so | far | away | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 你 | . |

离你好远。

" [bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] ['dɔ:rɪs][frʌm; frəm]['evər]

| " | But | two | years | ago | he | had | done | that | which | would | keep | Doris | from | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 二 | 年 | 前 | 他 | 有 | 完毕 | 那 | 哪个 | 会 | 保持 | 多丽丝 | 从 | 曾经 |

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| coming | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 他 | , |

但两年前他做了一件会让多丽丝永远无法回到他身边的事。

[hi:; hi] [θɔ:t] .

| he | thought | . |
|---|---|---|
| 他 | 想法 | . |

他心想。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜ:rl] — [ðæt] [ɪz] ,

| He | had | married | a | young | native | girl | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已婚 | 一个 | 年轻的 | 本国的 | 女孩 | — | 那 | 是 | , |

他娶了一位年轻的当地女子——也就是说，

['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['dɔ:rɪs] ,

| taken | her | to | wife | in | the | Paumotuan | fashion | — | and | surely | Doris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 她 | 到 | 妻子 | 在 | 这 | 帕莫图安 | 时尚 | — | 和 | 一定 | 多丽丝 | , |

按照波莫图安人的方式娶她为妻——当然还有多丽丝，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [wʊd] [gri:v] ['bɪtərli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

| with | her | old | - | fashioned | notions | of | right | and | wrong | , | would | grieve | bitterly | if | she | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 老的 | - | 造型 | 概念 | 的 | 正确的 | 和 | 错误的 | , | 会 | 悲伤 | 苦涩地 | 如果 | 她 | 知道 | 它 | . |

如果她知道这件事，她那老派的对错观念会让她非常伤心。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [roʊz] ,

| Presently | he | rose | , |
|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 玫瑰 | , |

他随即起身，

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

| talking | to | himself | as | is | the | wont | of | those | who | have | lived | long | apart | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | 作为 | 是 | 这 | 惯于 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 居住地 | 长的 | 除 | 从 |

[ɔ:l] [waɪt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| all | white | associations | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 白色的 | 协会 | , |

他像那些长期与白人社会隔绝的人一样，习惯性地自言自语。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pæθ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

| and | sauntered | up | and | down | the | shady | path | at | the | side | of | his | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 阴凉 | 小路 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 住宅 | , |

他沿着住所旁的林荫小道来回踱步，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| thinking | of | Doris | , | and | if | he | would | ever | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 多丽丝 | , | 和 | 如果 | 他 | 会 | 曾经 | 看 | 她 | 再次 | . |

想着多丽丝，想着自己是否还能再见到她。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

| Then | he | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后他进了屋。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

| Seated | on | the | matted | floor | with | her | face | turned | from | him | was | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 哑光 | 地面 | 和 | 她 | 脸 | 转向 | 从 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 |

['neɪtɪv] [gɜːrl] — - ,

| native | girl | — | Luita | , |
|---|---|---|---|---|
| 本国的 | 女孩 | — | - | , |

坐在铺着草席的地板上，背对着他的是一位年轻的土著女孩——路易塔。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːtʃt] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn'deɪnəs] [liːf] ,

| She | was | making | a | hat | from | the | bleached | strands | of | the | pandanus | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 制作 | 一个 | 帽子 | 从 | 这 | 漂白 | 线 | 的 | 这 | 露兜树 | 叶子 | , |

她正在用漂白的露兜树叶做帽子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['semi] - [ tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən ]

| and | as | she | worked | she | sang | softly | to | herself | in | the | semi | - | Tahitian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 工作 | 她 | 唱 | 轻轻 | 到 | 她自己 | 在 | 这 | 半 | - | 塔希提岛 |

[tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

| tongue | of | her | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 舌头 | 的 | 她 | 人们 | . |

她一边干活，一边用她族人特有的半塔希提语轻轻地哼着歌。

['bræntli] , ['leɪzɪli] [ 'stretʃɪŋ ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [mæt] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] , [tɜːrnd] [tɔːrdz]

| Brantley | , | lazily | stretching | himself | out | on | a | rough | mat | - | covered | couch | , | turned | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特利 | , | 懒洋洋 | 伸展 | 他自己 | 出去 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 垫 | - | 涵盖 | 长椅 | , | 转向 | 向 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

布兰特利懒洋洋地躺在铺着粗糙垫子的沙发上，转过身面向她。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['slendər] , ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] — ['kʌvərd] , [ɪn] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['fæʃ(ə)n] ,

| and | watched | the | slender | , | supple | fingers | — | covered | , | in | Polynesian | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 苗条 | , | 柔软 | 手指 | — | 涵盖 | , | 在 | 波利尼西亚人 | 时尚 | , |

然后注视着那纤细而柔软的手指——上面覆盖着波利尼西亚风格的衣物——

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [goʊld] [rɪŋz] — [æz; əz] [ðeɪ] ['deftli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| with | heavy | gold | rings | — | as | they | deftly | drew | out | the | snow | - | white | strands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 金子 | 戒指 | — | 作为 | 他们 | 巧妙地 | 画 | 出去 | 这 | 雪 | - | 白色的 | 线 | 的 | 这 |

[pæn'deɪnəs] .

| pandanus | . |
|---|---|
| 露兜树 | . |

他们戴着沉重的金戒指，灵巧地抽出雪白的露兜树叶。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['glɑːsi] ,

| The | long | , | glossy | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 光滑 | , |

长长的、有光泽的，

[blæk] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] [bæk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]

| black | waves | of | hair | that | fell | over | her | bare | back | and | bosom | like | a | mantle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 波浪 | 的 | 头发 | 那 | 跌倒 | 超过 | 她 | 裸 | 后退 | 和 | 怀 | 喜欢 | 一个 | 地幔 |

[ʌv; əv] [naɪt] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

| of | night | hid | her | face | from | his | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 夜晚 | 隐藏 | 她 | 脸 | 从 | 他的 | 看法 | , |

乌黑的长发如夜幕的斗篷般披散在她裸露的背部和胸前，遮住了她的脸庞，使他无法看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][let][hɪz; ɪz] [glæns] [rest][ɪn] [kən'tentɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz]

| and | the | man | let | his | glance | rest | in | contented | admiration | upon | the | graceful | curves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 让 | 他的 | 瞥一眼 | 休息 | 在 | 满足 | 钦佩 | 之上 | 这 | 优美 | 曲线 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['fɪgjər] ;

| of | the | youthful | figure | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 青春 | 数字 | ; |

那人心满意足地将目光停留在年轻女子优美的身姿上，赞叹不已；

[ðen] [hiː; hi] [said] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] , ['seɪllɛs] [ɪk'spæns]

| then | he | sighed | softly | , | and | again | his | eyes | turned | to | the | wide | , | sailless | expanse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 叹了口气 | 轻轻 | , | 和 | 再次 | 他的 | 眼睛 | 转向 | 到 | 这 | 宽的 | , | 无帆 | 广阔 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

| of | the | Pacific | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太平洋 | , |

然后他轻轻叹了口气，目光再次转向广袤无垠、没有帆影的太平洋。

[ðæt] [leɪ] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv]

| that | lay | shimmering | and | sparkling | before | him | under | a | cloudless | sky | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 闪闪发光 | 和 | 闪闪发光 | 前 | 他 | 在下面 | 一个 | 无云 | 天空 | 的 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

在蔚蓝无云的天空下，它们在他面前闪闪发光，熠熠生辉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] .

| and | he | thought | again | of | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 再次 | 的 | 多丽丝 | . |

他又想起了多丽丝。

['stedəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [wɜːrkt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [strændz] , [ænd; ənd] [naʊ]

| Steadily | the | little | hands | worked | in | and | out | among | the | snowy | strands | , | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 这 | 小的 | 双手 | 工作 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 下雪的 | 线 | , | 和 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

小手稳稳地在雪丝间穿梭，不时地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːri] , [ɔːr] [rɪ'freɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lʌv] - [sɔːŋ] ,

| as | she | came | to | the | TARI | , | or | refrain | , | of | the | old | Paumotuan | love | - | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 塔里 | , | 或者 | 避免 | , | 的 | 这 | 老的 | 帕莫图安 | 爱 | - | 歌曲 | , |

当她唱到古老的帕乌莫图安情歌的副歌部分（TARI）时，

[hɜːr; hər] [sɔːft] ['lɪkwɪd] [toʊnz] [wʊd] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] ['trebl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pleɪd]

| her | soft | liquid | tones | would | blend | with | the | quavering | treble | of | children | that | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 柔软的 | 液体 | 音调 | 会 | 混合 | 和 | 这 | 颤抖 | 高音 | 的 | 孩子们 | 那 | 玩 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

她柔美的嗓音会与外面玩耍的孩子们颤抖的童音融为一体。

" - , [tiːθ] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

| " | Terunavahori | , | teeth | of | pearl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 牙齿 | 的 | 珍珠 | , |

“Terunavahori，珍珠之牙，

[nɪt] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][fɔːr; fər] - [fiːt] ,
**Knit the sandals for Talaloo's feet ,**
针织 这 凉鞋 为了 - 脚 ,

给塔拉鲁织双凉鞋吧。

['sænd(ə)lz][ʌv; əv] [ˌeɪˌɛfˈeɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**Sandals of AFA thick and strong ,**
凉鞋 的 美国空军协会 厚的 和 强的 ,

AFA凉鞋厚实结实

[baɪnd][ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lɔːŋ] [blæk] [her] .
**Bind them well with thy long black hair .**
绑定 他们 出色地 和 你的 长的 黑色的 头发 .

用你乌黑的长发把它们扎好。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] ,
**" Suddenly the song ceased ,**
" 突然 这 歌曲 停止 ,

歌声突然停止了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]
**and with a quick movement of her shoulders she threw back the cloud of**
和 和 一个 快的 移动 的 她 肩膀 她 扔 后退 这 云 的
[her] [ðæt] [fel] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bʊzəm] ,
**hair that fell around her arms and bosom ,**
头发 那 跌倒 大约 她 武器 和 怀 ,

她迅速耸了耸肩，甩开了垂落在手臂和胸前的蓬松秀发。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['bræntli] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] ,
**looked up at Brantley and laughed , and ,**
看起来 向上 在 布兰特利 和 笑了 , 和 ,

他抬头看着布兰特利，笑了，然后

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][mæt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊpən][pɑːm] , [sed] —
**striking the mat on which she sat with her open palm , said —**
引人注目 这 垫 在 哪个 她 卫星 和 她 打开 棕榈 , 说 —

她用张开的手掌拍打着自己坐着的垫子，说道——

" [hɑːɝ] ['maɪ] , - .
**" HAERE MAI , PARANILI .**
" 哈尔 迈 , - .

"HAERE MAI, PARANILI.

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
**" He rose from the couch and stooped beside her , with his hands**
" 他 玫瑰 从 这 长椅 和 弯腰 旁 她 , 和 他的 双手
['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
**resting on his knees ,**
休息 在 他的 膝盖 ,

他从沙发上站起身，弯腰走到她身边，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [mɑːk] ['krɪtɪsɪzəm] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] [ɪn'tentli] .
**and bending his brow in mock criticism , regarded her handiwork intently .**
和 弯曲 他的 眉头 在 嘲笑 批评 , 认为 她 手工制品 专注地 .

他微微皱眉，装出一副批评的样子，认真地打量着她的作品。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [naʊ]
**Springing to her feet , hat in hand , and placing her two hands on his now**
弹簧 到 她 脚 , 帽子 在 手 , 和 放置 她 二 双手 在 他的 现在
[ɪ'rekt] [ 'ʃəuldəz ] ,
**erect shoulders ,**
直立 肩膀 ,

她猛地站起身，手里拿着帽子，双手放在他已经竖起的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] — ['dɑːrkər][fɑːr][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] — [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| she | looked | into | his | face | — | darker | far | than | her | own | — | and | said | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 进入 | 他的 | 脸 | — | 较暗 | 远的 | 比 | 她 | 自己的 | — | 和 | 说 | 和 | 一个 |

[smaɪl] —

| smile | — |
|---|---|
| 微笑 | — |

她凝视着他的脸——比她自己的脸黑得多——然后笑着说：

" [bɪ'hoʊld] , - , [ðaɪ] [puːluː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

| " | Behold | , | Paranili | , | thy | PULOU | is | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | , | - | , | 你的 | 普卢 | 是 | 完成的 | , |

“帕拉尼利，你的普卢已经完成了。”

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [blæk] - [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] . "

| save | for | a | band | of | black | PU'AVA | which | thou | shalt | give | me | from | the | store | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 一个 | 乐队 | 的 | 黑色的 | - | 哪个 | 你 | 应 | 给 | 我 | 从 | 这 | 店铺 | . | " |

除了你从店里给我的一小包黑色PU'AVA。”

" [maɪn] ? " [sed] ['bræntli] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] .

| " | Mine | ? | " | said | Brantley | , | in | pretended | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 矿 | ? | " | 说 | 布兰特利 | , | 在 | 假装 | 无知 | . |

“我的？”布兰特利装作不知情地问道。

" [waɪ] ['leɪbər] [soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| " | Why | labour | so | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 劳动 | 所以 | 为了 | 我 | ? |

“为什么要为我付出这么多？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][hæts][ɪn] ['plenti] [ɑːn] - ? "

| Are | there | not | hats | in | plenty | on | Vahitahi | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不是 | 帽子 | 在 | 很多 | 在 | - | ? | " |

瓦希塔希岛上难道没有很多帽子吗?

" [truː] , [oʊ] ['θæŋkləs] [wʌn] !

| " | True | , | O | thankless | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 哦 | 忘恩负义 | 一 | ! |

“没错，忘恩负义的人啊！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [lʊkəst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl]

| but | the | women | of | the | village | say | that | thou | lookest | upon | me | as | a | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 村庄 | 说 | 那 | 你 | 最漂亮 | 之上 | 我 | 作为 | 一个 | 傻子 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [meɪk] [mæts][nɔːr][duː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ]

| because | I | can | neither | make | mats | nor | do | many | other | things | such | as | becometh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 能 | 两者都不 | 制作 | 垫子 | 也不 | 做 | 许多 | 其他 | 事物 | 这样的 | 作为 | 变成 |

[ə; eɪ] [waɪf] .

| a | wife | . |
|---|---|---|
| 一个 | 妻子 | . |

但村里的妇女们说，你把我当傻瓜，因为我既不会编席，也不会做许多其他妻子应该做的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd] [mɜ-ɑːni] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ,

| And | for | this | did | Merani | , | my | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 做过 | 梅拉尼 | , | 我的 | 表哥 | , |

而我的表妹梅拉尼正是为此而做的。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [hæt][ʌv; əv][fɑː'lɑː][tuː; tə] [ʃiːld] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

| teach | me | how | to | make | a | wide | hat | of | FALA | to | shield | thy | face | from | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 我 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 宽的 | 帽子 | 的 | 法拉 | 到 | 盾 | 你的 | 脸 | 从 | 这 | 太阳 |

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pəːlɪŋ] [graʊndz] .

| when | thou | art | out | upon | the | pearling | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 艺术 | 出去 | 之上 | 这 | 珍珠 | 理由 | . |

教我如何用 FALA 布料制作一顶宽边帽，以便在采珠场上晒太阳时保护你的脸。

[ˌeɪ ˈaɪ] - [iː] - [eɪ] !
**AI - E - EH !**
人工智能 - E - 电 !

艾咿咿!

[maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
**my husband ,**
我的 丈夫 ,

我的丈夫，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [hændz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**but thy face and neck and hands are as dark as those of the people**
但 你的 脸 和 脖子 和 双手 是 作为 黑暗的 作为 那些 的 这 人们
[ʌv; əv] [ˌmɑːkəˈtiːə] — [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] . . . .
**of Makatea — they who are for ever in their canoes . . . .**
的 马卡蒂亚 — 他们 WHO 是 为了 曾经 在 他们的 独木舟 . . . .

但是你的脸、脖子和手都像马卡蒂亚人一样黝黑——他们永远待在独木舟里.....

[siː] , - , [bend] [ðaɪ] [hed] .
**See , Paranili , bend thy head .**
看 , - , 弯曲 你的 头 .

帕拉尼利，低下你的头。

[ˌeɪ ˈaɪ] - [iː] - [eɪ] ! [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɪld] [ə; eɪ] ['hæpi] ,
**AI - E - EH ! thou art a tall man , my husband , " and she trilled a happy ,**
人工智能 - E - 电 ! 你 艺术 一个 高的 男人 , 我的 丈夫 , " 和 她 颤音 一个 快乐的 ,

“哎呀呀！你真是个高个子男人，我的丈夫，”她高兴地发出了一声颤抖的笑声。

['rɪplɪŋ] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**rippling laugh as she placed the hat on his head .**
涟漪 笑 作为 她 放置 这 帽子 在 他的 头 .

她把帽子戴在他头上时，发出了一阵轻柔的笑声。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['plaɪənt] [weɪst] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [her] ,
**He placed one hand around the pliant waist and under the mantle of hair ,**
他 放置 一 手 大约 这 柔韧的 腰部 和 在下面 这 地幔 的 头发 ,

他将一只手环在柔韧的腰间，另一只手伸到浓密的头发下面，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
**and drew her towards him , and then , moved by a sudden emotion ,**
和 画 她 向 他 , 和 然后 , 已搬 经过 一个 突然 情感 ,
[kɪst] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [red] [lɪps] .
**kissed her soft , red lips .**
亲吻 她 柔软的 , 红色的 嘴唇 .

他把她拉向自己，然后，突然被一种情绪所感动，吻了她柔软的红唇。

" - , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [ðiː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] ?
**" Luita , " he asked , " would it hurt thee if I were to go away ?**
" - , " 他 问 , " 会 它 伤害 你 如果 我 是 到 去 离开 ?

“路易塔，”他问，“如果我离开，你会难过吗？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
**" The girl drew away from him , and ,**
" 这 女孩 画 离开 从 他 , 和 ,

女孩挣脱了他的怀抱，然后，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ['bræntli] [sɔː] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [tɪndʒ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ]
**for the first time in two years Brantley saw an angry flush tinge her cheek a**
为了 这 第一的 时间 在 二 年 布兰特利 锯 一个 生气的 冲洗 色调 她 脸颊 一个
['dʌski] [red] .
**dusky red .**
昏暗 红色的 .

两年来，布兰特利第一次看到她脸颊泛起愤怒的红晕。

" [ɑː] !
**" Ah !**
" 啊 !

“啊！

" — [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [drɑːp] — " [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk]
**" — the contemptuous ring in her voice made the man's eyes drop — " thou art like**
" — 这 轻蔑的 戒指 在 她 嗓音 制成 这 男人的 眼睛 降低 — " 你 艺术 喜欢
[ɔːl] [waɪt] [men] — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] ?
**all White Men — was there ever one who was faithful ?**
全部 白色的 男人 — 曾是 那里 曾经 一 WHO 曾是 忠实 ?

“——”她语气中轻蔑的语气让男人垂下了眼帘——“你和所有白人一样——难道就没有人忠诚过吗？”

[wʌt] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ?
**What other woman is it that thou desirest ?**
什么 其他 女士 是 它 那 你 最渴望 ?

你究竟还渴望哪个女人？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɛn 'aɪ 'eɪ][ʌv; əv] - — [ʃiː; ʃi] [huː] , [wen] [ðaɪ] [boʊt] [leɪ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ,
**Is it Nia of Ahunui — she who , when thy boat lay anchored in the lagoon ,**
是 它 妮娅 的 - — 她 WHO , 什么时候 你的 船 躺 锚定 在 这 泻湖 ,

是阿胡努伊的尼亚吗？——就是当你的船停泊在泻湖中时，

[swæm] [ɔːf] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] — [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] ?
**swam off at night and asked thee for thy love — the shameless Nia ?**
游泳 离开 在 夜晚 和 问 你 为了 你的 爱 — 这 不要脸 妮娅 ?

夜里游走，向你乞求爱情——无耻的尼亚？

" [ðə; ði] ['æŋgri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] ['fɪrsli] ,
**" The angry light in the black eyes shone fiercely ,**
" 这 生气的 光 在 这 黑色的 眼睛 闪耀 激烈地 ,

“黑色的眼睛里闪烁着愤怒的光芒，凶狠地跳动着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [red] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvɪd] ['peɪlnəs] [ʌv; əv]
**and the dull red on her cheeks had changed to the livid paleness of**
和 这 乏味的红色的 在 她 脸颊 有 已更改 到 这 铁青 苍白 的
['pæʃ(ə)n] .
**passion .**
热情 .

她双颊上暗淡的红色变成了激情带来的惨白。

['bræntli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [læft] ['siːkrətli] ,
**Brantley , holding the rim of the hat over his mouth , laughed secretly ,**
布兰特利 , 保持 这 轮缘 的 这 帽子 超过 他的 嘴 , 笑了 偷偷 ,

布兰特利用帽檐捂住嘴，偷偷地笑了。

[pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
**pleased at her first outburst of jealousy .**
高兴 在 她 第一的 爆发 的 妒忌 .

对她第一次表现出嫉妒心感到高兴。

[ðen] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mænlinəs] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
**Then his natural manliness asserted itself .**
然后 他的 自然的 男子气概 断言 本身 .

然后，他与生俱来的男子气概就显露出来了。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Come here , " he said .**
" 来 这里 , " 他 说 .

“过来，”他说。

['sʌmwʌt] ['sʌlənli] [ðə; ði][gɜ:rl] [əu'beid] [ænd; ənd] [edʒd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪs] [bent] [daʊn]

| **Somewhat** | **sullenly** | **the** | **girl** | **obeyed** | **and** | **edged** | **up** | **beside** | **him** | **with** | **face** | **bent** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 闷闷不乐地 | 这 | 女孩 | 服从 | 和 | 边缘 | 向上 | 旁 | 他 | 和 | 脸 | 弯曲 | 向下 |

.

**:**

.

女孩有些闷闷不乐地听话地低下头，挪到他身边。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:rz] ,

| **He** | **put** | **his** | **hand** | **upon** | **hers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手 | 之上 | 她的 | , |

他把手放在她的手上，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ]

| **and** | **for** | **a** | **few** | **seconds** | **looked** | **at** | **the** | **delicate** | **tracery** | **of** | **tattooing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 看起来 | 在 | 这 | 精美的 | 花饰 | 的 | 纹身 |

[ðæt] ,

| **that** | **,** |
|---|---|
| 那 | , |

然后，他凝视着纹身上精致的纹路几秒钟，

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ræn][ɪn] [θɪn] [blu:] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgər] [tɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪsts] .

| **on** | **the** | **back** | **,** | **ran** | **in** | **thin** | **blue** | **lines** | **from** | **the** | **finger** | **tips** | **to** | **the** | **wrists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | , | 跑 | 在 | 薄的 | 蓝色的 | 线条 | 从 | 这 | 手指 | 尖端 | 到 | 这 | 手腕 | . |

背部有从指尖到手腕的细蓝色线条。

" [wʌt] [ə; eɪ][di:] — — [di:] ['pɪti] !

| **"** | **What** | **a** | **d** | **—** | **—** | **d** | **pity** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | d | — | — | d | 遗憾 | ! |

“多么可惜啊！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [tæ'tʊɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ə'weɪ]

| **"** | **he** | **muttered** | **to** | **himself** | **;** | **"** | **this** | **infernal** | **tattooing** | **would** | **give** | **the** | **poor** | **devil** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | ; | " | 这 | 地狱 | 纹身 | 会 | 给 | 这 | 贫穷的 | 魔鬼 | 离开 |

['eniwer] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| **anywhere** | **in** | **civilization** | **.** |
|---|---|---|---|
| 任何地方 | 在 | 文明 | . |

他喃喃自语道：“这该死的纹身会把这个可怜的家伙暴露在文明世界的任何地方。”

[hɜ:r; hər] [skɪn] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [ðæt] ['prɪti] ['kri:oʊl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ɑ:n][ɪn]

| **Her** | **skin** | **is** | **not** | **as** | **dark** | **as** | **that** | **pretty** | **creole** | **I** | **was** | **so** | **sweet** | **on** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 是 | 不是 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 那 | 漂亮的 | 克里奥尔语 | 我 | 曾是 | 所以 | 甜的 | 在 | 在 |

['gælvəstən] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

| **Galveston** | **ten** | **years** | **ago** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔维斯顿 | 十 | 年 | 前 | . | . | . |

她的肤色没有我十年前在加尔维斯顿迷恋的那个漂亮的克里奥尔女孩那么黑.....

[wel] , [ʃi:z] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [hɜ:r; hər]

| **Well** | **,** | **she's** | **good** | **enough** | **for** | **a** | **broken** | **man** | **like** | **me** | **—** | **but** | **I** | **can't** | **take** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 破碎的 | 男人 | 喜欢 | 我 | — | 但 | 我 | 不能 | 拿 | 她 |

[ə'weɪ] — [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

| **away** | **—** | **that's** | **certain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | — | 那就是 | 肯定 | . |

嗯，她对像我这样心碎的男人来说已经足够好了——但我不能把她带走——这是肯定的。

" [ə; eɪ] ['hevi] [ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm]

| **"** | **A** | **heavy** | **tear** | **splashed** | **on** | **his** | **hand** | **,** | **and** | **then** | **he** | **pulled** | **her** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 重的 | 撕 | 溅起 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 然后 | 他 | 拉 | 她 | 到 | 他 |

, ['ɔ:lmoʊst] ['sævɪdʒli] .

| **,** | **almost** | **savagely** | **.** |
|---|---|---|---|
| , | 几乎 | 野蛮地 | . |

一滴泪水溅到他的手上，然后他几乎是野蛮地把她拉到自己身边。

" [siː] , - .
**" See , Luita .**
" 看 , - .

“你看，路易塔。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][æsk][tuː; tə][traɪ] [ðiː] .
**I did but ask to try thee .**
我 做过 但 问 到 尝试 你 .

我确实请求试用你。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
**Have no fear .**
有 不 害怕 .

别害怕。

[ðaɪ] [lænd][ɪz] [maɪn] [fɔːr; fər] ['evər] .
**Thy land is mine for ever .**
你的 土地 是 矿 为了 曾经 .

你的土地永远属于我。

" [ðə; ðiː][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
**" The girl looked up , and in an instant her face , wet with tears ,**
" 这 女孩 看起来 向上 , 和 在 一个 立即的 她 脸 , 湿的 和 眼泪 ,

女孩抬起头，瞬间，她的脸上满是泪水。

[wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
**was laid against his breast .**
曾是 铺设 反对 他的 胸部 .

被放在他的胸前。

[stɪl] [kə'resɪŋ] [ðə; ðiː][dɑːrk] [hed] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['bræntli] [stuːpt] [ænd; ənd]
**Still caressing the dark head that lay upon his chest , Brantley stooped and**
仍然 爱抚 这 黑暗的 头 那 躺 之上 他的 胸部 , 布兰特利 弯腰 和
['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .
**whispered something .**
低声说道 某物 .

布兰特利一边抚摸着枕在他胸前的黑发，一边弯下腰，低声说了些什么。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [tæ'tuːd] [hænd] [rɪ'liːst] [ɪts][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]
**The little tattooed hand released its clasp of his arm and struck him a playful**
这 小的 纹身 手 发布 它是 搭扣 的 他的 手臂 和 击 他 一个 顽皮的
[bloʊ] .
**blow .**
吹 .

那只纹着小纹身的手松开了抓着他胳膊的手，轻轻地打了他一下。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [baɪnd] [ðiː] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**" And would that bind thee more to me ,**
" 和 会 那 绑定 你 更多的 到 我 ,

“而这会让你对我更加忠诚吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [stɪl]
**and to the ways of these our people of Vahitahi , " she asked , with still**
和 到 这 方式 的 这些 我们的 人们 的 - , " 她 问 , 和 仍然
['berid] [feɪs] .
**buried face .**
埋葬 脸 .

“还有我们瓦希塔希族人的生活方式呢？”她问道，脸仍然埋在土里。

" [aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ðiː][eks] - ['kæptɪn] ['sloʊli] ,
**" Aye , " answered the ex - captain slowly ,**
" 是的 , " 回答 这 前任 - 队长 缓慢地 ,

“是的，”这位前船长缓缓回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

| " | for | I | have | none | but | thee | in | the | world | to | care | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 有 | 没有任何 | 但 | 你 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 关心 | 为了 | . |

“因为在这个世界上，我除了你之外，没有其他人需要我照顾。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] .

| " | She | turned | her | face | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 她 | 脸 | 向上 | . |

她抬起了脸。

" [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [bɛrətæniːə] , [huːz] [feɪs] [kʌmz] [tuː; tə]

| " | Is | there | none | — | not | even | one | woman | in | far | - | off | Beretania | , | whose | face | comes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 没有任何 | — | 不是 | 甚至 | 一 | 女士 | 在 | 远的 | - | 离开 | 贝雷塔尼亚 | , | 谁 | 脸 | 来 | 到 |

[ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| thee | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

“难道就没有一个女人——哪怕是在遥远的贝雷塔尼亚，在黑暗中向你展现她的面容吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 礁石和棕榈(By Reef and Palm)
# 第7/7页

" ['bræntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
**" Brantley shook his head sadly .**
" 布兰特利 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

布兰特利悲伤地摇了摇头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɔːrɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv]
**Of course there was Doris , he thought , but he had never spoken of**
的 课程 那里 曾是 多丽丝 , 他 想法 , 但 他 有 绝不 说 的
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

他心想，当然还有多丽丝，但他从未提起过她。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
**Sometimes when the longing to see her again would come upon him ,**
有时 什么时候 这 渴望 到 看 她 再次 会 来 之上 他 ,

有时，当他再次渴望见到她时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪf] ,
**he would have talked of her to his native wife ,**
他 会 有 谈话 的 她 到 他的 本国的 妻子 ,

他本会跟他的妻子提起她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [mæn] ,
**but he was by nature an uncommunicative man ,**
但 他 曾是 经过 自然 一个 不善交际的 男人 ,

但他生性不善言辞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['dɔːrɪs][mʌst; məst] [fiːl] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
**and the thought of how Doris must feel her loneliness touched him**
和 这 想法 的 如何 多丽丝 必须 感觉 她 孤独 感动 他
[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .
**with remorse and made him silent .**
和 悔恨 和 制成 他 沉默的 .

想到多丽丝一定很孤独，他心中充满了愧疚，沉默不语。

[ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['bræntli] .
**Another year passed , and matters had gone well with Brantley .**
其他 年 通过了 , 和 事情 有 已消失 出色地 和 布兰特利 .

又过了一年，布兰特利那边一切进展顺利。

[ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [ɪn][ðə; ðɪ]
**Ten months before he had dropped on one of the best patches of shell in the**
十 几个月 前 他 有 掉落 在 一 的 这 最好的 补丁 的 壳 在 这
- ,
**Paumotus ,**
- ,

十个月前，他偶然发现了帕莫图斯河里一片最好的贝壳矿藏。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and to - day , as he sits writing and smoking in the big room of his**
和 到 - 天 , 作为 他 坐着 写作 和 吸烟 在 这 大的 房间 的 他的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

今天，他坐在自家的大房间里，一边写作一边抽烟。

[hiː; hi] [lʊks] [kən'tentɪdli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peɪntɪd] ['skuːnər]

| he | looks | contentedly | out | through | the | open | door | to | a | little | white | painted | schooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 心满意足地 | 出去 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 到 | 一个 | 小的 | 白色的 | 绘 | 大篷车 |

[ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

| that | lay | at | anchor | on | the | calm | waters | of | the | lagoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 在 | 锚 | 在 | 这 | 冷静的 | 水 | 的 | 这 | 泻湖 | . |

他满意地透过敞开的门望出去，看到一艘白色的小帆船停泊在平静的泻湖水面上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [tə'hiti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| He | had | just | come | back | from | Tahiti | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 来 | 后退 | 从 | 塔希提岛 | 和 | 她 | , |

他刚和她一起从塔希提岛回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən]

| and | the | two | thousand | dollars | he | had | paid | for | the | vessel | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 千 | 美元 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 血管 | 曾是 | 一个 |

['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| easy | matter | for | a | man | who | was | now | making | a | thousand | dollars | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 事情 | 为了 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 现在 | 制作 | 一个 | 千 | 美元 | 一个 | 月 | . |

对于一个现在每月收入一千美元的人来说，花两千美元买下这艘船是轻而易举的事。

" [wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] !

| " | What | a | stroke | of | luck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 中风 | 的 | 运气 | ! |

真是走了狗屎运!

" [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['dɔːrɪs] .

| " | he | writes | to | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 写 | 到 | 多丽丝 | . |

他写信给多丽丝。

" [hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['sɪdni] , [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [naʊ] ? — [ə; eɪ] [meit] ,

| " | Had | I | gone | back | to | Sydney | , | where | would | I | be | now | ? | — | a | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 已消失 | 后退 | 到 | 悉尼 | , | 在哪里 | 会 | 我 | 是 | 现在 | ? | — | 一个 | 伴侣 | , |

“如果我回到悉尼，我现在会在哪里呢？——一位朋友

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːn][sʌm; səm] [diːp] - [siː] [ʃɪp] , ['ɜːrnɪŋ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| I | suppose | , | on | some | deep | - | sea | ship | , | earning | twelve | or | fourteen | pounds | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 在 | 一些 | 深的 | - | 海 | 船 | , | 收入 | 十二 | 或者 | 十四 | 磅 | 一个 | 月 | . |

我想，大概是在某艘远洋船上，一个月挣十二到十四英镑吧。

[ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

| Another | year | or | two | like | this | , | and | I | can | go | back | a | made | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 年 | 或者 | 二 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 我 | 能 | 去 | 后退 | 一个 | 制成 | 男人 | . |

再过一两年，我就能以黑手党成员的身份回去了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .

| Some | day | , | my | dear | , | I | may | ; | but | I | will | come | back | here | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 可能 | ; | 但 | 我 | 将要 | 来 | 后退 | 这里 | 再次 | . |

亲爱的，也许有一天我会回来的；但我一定会再回到这里。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ] [weɪz] .

| The | ways | of | the | people | have | become | my | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 这 | 人们 | 有 | 变得 | 我的 | 方式 | . |

人民的行事方式也成了我的行事方式。

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| " | He | laid | down | his | pen | and | came | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 铺设 | 向下 | 他的 | 笔 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , |

他放下笔，走到门口。

[ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz]

| and | stood | thinking | awhile | and | listening | to | the | gentle | rustle | of | the | palms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 思维 | 一会儿 | 和 | 聆听 | 到 | 这 | 温和的 | 沙沙 | 的 | 这 | 棕榈树 |

[æz; əz] [ðeɪ] [ swei ] [ðer; ðər] ['lɔːfti] [pluːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzi] [treɪd] [wɪnd] .

| as | they | swayed | their | lofty | plumes | to | the | breezy | trade | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 摇摆 | 他们的 | 高远 | 羽流 | 到 | 这 | 微风 | 贸易 | 风 | . |

于是，他站在那里沉思了一会儿，聆听着棕榈树在微风中摇曳高耸的枝叶时发出的轻柔沙沙声。

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dɔːrɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk]

| " | Yes | , | " | he | thought | , | " | I | would | like | to | go | and | see | Doris | , | but | I | can't | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 想法 | , | " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 看 | 多丽丝 | , | 但 | 我 | 不能 | 拿 |

- ,

| Luita | , |
|---|---|
| - | , |

“是的，”他想，“我想去看望多丽丝，但我不能带路易塔去。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

| and | so | it | cannot | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 不能 | 是 | . |

所以这不可能。

[haʊ] [ðæt] [gɜːrl][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

| How | that | girl | suspects | me | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 女孩 | 嫌疑人 | 我 | 甚至 | 现在 | . |

直到现在，那个女孩仍然怀疑我。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tə'hiti] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

| When | I | went | to | Tahiti | to | buy | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 塔希提岛 | 到 | 买 | 这 | 大篷车 | , |

我去塔希提岛买那艘帆船的时候，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . . . .

| I | believe | she | thought | she | would | never | see | me | again | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 想法 | 她 | 会 | 绝不 | 看 | 我 | 再次 | . | . | . | . |

我相信她以为再也见不到我了……

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| What | a | fool | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 傻子 | 我 | 是 | ! |

我真是个傻瓜！

['dɔːrɪs][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| Doris | is | all | right | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 认为 | , |

我想，多丽丝还不错。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] . . . [ænd; ənd][aɪ] — [kʊd; kəd] ['eni] [mæn]

| although | it | is | a | year | since | I | had | a | letter | . | . | . | and | I | — | could | any | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 一个 | 年 | 自从 | 我 | 有 | 一个 | 信 | . | . | . | 和 | 我 | — | 可以 | 任何 | 男人 |

[wɑːnt] [mɔːr] .

| want | more | . |
|---|---|---|
| 想 | 更多的 | . |

虽然我已经一年没收到信了……而我——还有什么比这更让我满足的呢?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]

| I | don't | believe | there's | a | soul | on | the | island | but | thinks | as | much | of | me | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 有 | 一个 | 灵魂 | 在 | 这 | 岛 | 但 | 思考 | 作为 | 很多 | 的 | 我 | 作为 |

- [hɜːr'self] [dʌz] ;

| Luita | herself | does | ; |
|---|---|---|---|
| - | 她自己 | 做 | ; |

我不相信岛上有哪个灵魂像路易塔本人一样看重我；

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒiː] - [diː] !

| and | , | by | G | - | d | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | G | - | d | ! |

看在上帝的份上!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [pɜːrl] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] .

| she's | a | pearl | — | even | though | she | is | only | a | native | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 珍珠 | — | 甚至 | 尽管 | 她 | 是 | 仅有的 | 一个 | 本国的 | 女孩 | . |

她就像一颗珍珠——尽管她只是一个土生土长的女孩。

[noʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] ; - - - - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] - ,

| No | , | I'll | stay | here | ; | ' | Kapeni | Paranili | ' | will | always | be | a | big | man | in | the | Paumotus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 患病的 | 停留 | 这里 | ; | - | - | - | - | 将要 | 总是 | 是 | 一个 | 大的 | 男人 | 在 | 这 | - | , |

不，我会留在这里；“卡佩尼·帕拉尼利”在帕乌莫图斯永远都是个大人物。

[bʌt; bət] [fred] ['bræntli] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][ɪn] ['sɪdni] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mɜːrtʃənt] ['skɪpər]

| but | Fred | Brantley | would | be | nobody | in | Sydney | — | only | a | common | merchant | skipper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 布兰特利 | 会 | 是 | 无人 | 在 | 悉尼 | — | 仅有的 | 一个 | 常见的 | 商人 | 船长 |

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] . . . .

| who | had | made | money | in | the | islands | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 钱 | 在 | 这 | 岛屿 | . | . | . | . |

但弗雷德·布兰特利在悉尼算不上什么人物——他只不过是个在岛上赚了钱的普通商船船长而已……

[ænd; ənd][pər'hæps]['dɔːrɪs][ɪz] ['mærid] .

| And | perhaps | Doris | is | married | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 多丽丝 | 是 | 已婚 | . |

或许多丽丝已经结婚了。

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | So | he | thought | and | talked | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 想法 | 和 | 谈话 | 到 | 他自己 | , |

于是他一边思考一边自言自语。

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pɑːm] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði]

| listening | the | while | to | the | soft | symphony | of | the | swaying | palm | - | tops | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 这 | 尽管 | 到 | 这 | 柔软的 | 交响乐 | 的 | 这 | 摇晃 | 棕榈 | - | 最高额 | 和 | 这 |

[səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ðə; ði][ 'rəuləz ] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] [riːf]

| subdued | murmur | of | the | surf | as | the | rollers | crashed | on | the | distant | line | of | reef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低沉的 | 低语 | 的 | 这 | 冲浪 | 作为 | 这 | 滚筒 | 崩溃了 | 在 | 这 | 遥远 | 线 | 的 | 礁 |

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] .

| away | to | leeward | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 背风面 | . |

与此同时，耳边传来摇曳的棕榈树梢奏出的柔和交响曲，以及海浪拍打着远处背风侧礁石线的低沉呢喃。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] — [ðæt] [kwɪk] , ['bɪzi] [wɜːrld] , [huːz]

| Of | late | these | fleeting | visions | of | the | outside | world | — | that | quick | , | busy | world | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 这些 | 转瞬即逝 | 愿景 | 的 | 这 | 外部 | 世界 | — | 那 | 快的 | , | 忙碌的 | 世界 | , | 谁 |

['meməriz] ,

| memories | , |
|---|---|
| 回忆 | , |

近来，这些对外部世界的转瞬即逝的印象——那个快速、繁忙的世界，那些记忆，

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] , [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

| save | for | those | of | Doris | , | were | all | but | dead | to | him | — | had | become | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 那些 | 的 | 多丽丝 | , | 是 | 全部 | 但 | 死的 | 到 | 他 | — | 有 | 变得 | 更多的 |

['friːkwənt] ;

| frequent | ; |
|---|---|
| 频繁 | ; |

除了多丽丝的那些事之外，其他人的事对他来说几乎都已死了——这种情况变得越来越频繁；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:m] , ['plæsɪd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ,

| but | the | calm | , | placid | happiness | of | his | existence | , | and | that | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冷静的 | , | 平静 | 幸福 | 的 | 他的 | 存在 | , | 和 | 那 | 奇怪的 | , |

但他生活中的平静、安宁的幸福，以及那种奇怪的，

['feɪt(ə)l] ['glæmər] [ðæt] [fɔ:r; fər]['evər] [in'ræps] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz]

| fatal | glamour | that | for | ever | enwraps | the | minds | of | those | who | wander | in | the | islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 魅力 | 那 | 为了 | 曾经 | 包装 | 这 | 思想 | 的 | 那些 | WHO | 漫步 | 在 | 这 | 岛屿 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [si:] — [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['nævəˌgeɪtɝz] [kɔ:ld] [ ˌpɔli'ni:zjə; -ʒjə ] — [hæd; həd]

| of | the | sunlit | sea | — | as | the | old | Spanish | navigators | called | Polynesia | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阳光照射 | 海 | — | 作为 | 这 | 老的 | 西班牙语 | 导航员 | 称为 | 波利尼西亚 | — | 有 |

['woʊv(ə)n][ɪts] [spel] [tu:] ['strɔ:ŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .

| woven | its | spell | too | strongly | over | his | nature | to | be | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 它是 | 拼写 | 也 | 强烈 | 超过 | 他的 | 自然 | 到 | 是 | 破碎的 | . |

致命的魅力永远笼罩着那些在阳光普照的海洋岛屿上漫游的人们——正如古老的西班牙航海家所称呼的波利尼西亚——这种魅力对他的本性产生了太强的魔力，以至于无法摆脱。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| And | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

现在，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]

| as | the | murmur | of | women's | voices | caused | him | to | turn | his | head | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 低语 | 的 | 女性的 | 声音 | 导致 | 他 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | 到 | 这 |

['ʃeɪdi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

| shady | end | of | the | verandah | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阴凉 | 结尾 | 的 | 这 | 阳台 | , |

女人们的低语声让他转头看向走廊阴凉的尽头。

[ðə; ði][dɑ:rk] , ['dri:mi] [aɪz] [ʌv; əv] - , [hu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [sæt][ðer; ðər]

| the | dark | , | dreamy | eyes | of | Luita | , | who | with | her | women | attendants | sat | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , | 梦幻般的 | 眼睛 | 的 | - | , | WHO | 和 | 她 | 女性 | 服务员 | 卫星 | 那里 |

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

| playing | with | her | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 和 | 她 | 孩子 | , |

路易塔那双深邃而梦幻的眼睛，她和她的女侍们坐在那里逗弄着她的孩子。

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

| looked | out | at | him | from | beneath | their | long | lashes | , | and | told | him | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 在 | 他 | 从 | 下面 | 他们的 | 长的 | 睫毛 | , | 和 | 讲述 | 他 | 他的 |

[kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

| captivity | was | complete | . |
|---|---|---|---|
| 囚禁 | 曾是 | 完全的 | . |

她们从长长的睫毛下望着他，告诉他，他的囚禁已经完成了。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['klʌstərd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['pʊtɪŋ]

| A | week | afterwards | the | people | of | Vahitahi | were | clustered | on | the | beach | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 然后 | 这 | 人们 | 的 | - | 是 | 聚类 | 在 | 这 | 海滩 | 推杆 |

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nərz] [boʊt] .

| supplies | of | native | food | in | the | schooner's | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 的 | 本国的 | 食物 | 在 | 这 | 纵帆船的 | 船 | . |

一周后，瓦希塔希的人们聚集在海滩上，将当地的食物物资装进帆船里。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pə:liŋ] [graʊndz] [æt; ət] - [lə'gu:n]

| That | night | he | was | to | sail | again | for | the | pearling | grounds | at | Matahiva | lagoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 曾是 | 到 | 帆 | 再次 | 为了 | 这 | 珍珠 | 理由 | 在 | - | 泻湖 |

,

,

,

当晚他还要再次扬帆前往马塔希瓦泻湖的珍珠养殖场。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [θriː] [mʌnθs] .

| and | would | be | away | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 离开 | 三 | 几个月 | . |

他将离开三个月。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [beɪd] [hɪm; ɪm] [əˈduː] ,

| One | by | one | the | people | bade | him | adieu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 人们 | 巴德 | 他 | 再见 | , |

人们一个接一个地向他告别，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [əˈpɑːrt] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə] - .

| and | then | stood | apart | while | he | said | farewell | to | Luita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 站立 | 除 | 尽管 | 他 | 说 | 告别 | 到 | - | . |

然后他站在一旁，向路易塔告别。

" [iː] [məˈhiːnə] [təˈlʊ]

| " | E | MAHINA | TOLU |
|---|---|---|---|
| " | E | 玛希娜 | 托卢 |

“E MAHINA TOLU

[ [ˈoʊnli] [θriː] [mʌnθs] ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [feɪs] ?

| [ | Only | three | months | ] | , | little | one | , | " | he | said | , | " | why | such | a | gloomy | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 仅有的 | 三 | 几个月 | ] | , | 小的 | 一 | , | " | 他 | 说 | , | " | 为什么 | 这样的 | 一个 | 阴沉 | 脸 | ? |

“才三个月大，小家伙，”他说，“怎么愁眉苦脸的？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [twɪtʃt] .

| " | The | girl | shook | her | head | , | and | her | mouth | twitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 和 | 她 | 嘴 | 抽搐 | . |

女孩摇了摇头，嘴角抽搐了一下。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪˌtiː, ˈmiːˌtiː, ˈmiːti] [ [driːm] ] , - — [ðə; ði] [ˈmɪˌtiː, ˈmiːˌtiː, ˈmiːti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] .

| " | But | the | MITI | [ | dream | ] | , | Paranili | — | the | MITI | of | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 国际贸易及国际部 | [ | 梦 | ] | , | - | — | 这 | 国际贸易及国际部 | 的 | 我的 | 母亲 | . |

“但是，MITI [梦想]，Paranili——我母亲的MITI。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] ;

| She | is | wise | in | the | things | that | are | hidden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 明智的 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 是 | 隐 | ; |

她精通隐秘之事；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ gɔdz ] [ʌv; əv] - . . . .

| for | she | is | one | of | those | who | believe | in | the | old | gods | of | Vahitahi | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 相信 | 在 | 这 | 老的 | 神 | 的 | - | . | . | . | . |

因为她也是信奉瓦希塔希古老神灵的人之一.....

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈloʊtuː] [ [feɪθ] ,

| And | there | are | many | here | of | the | new | LOTU | [ | Faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 这里 | 的 | 这 | 新的 | 莲花 | [ | 信仰 | , |

这里有很多新LOTU（信仰）信徒，

[aɪ] . [iː] . [ˌkrɪstiˈænəti] ] [huː] [jet] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ gɔdz ] .

| i | . | e | . | Christianity | ] | who | yet | believe | in | the | old | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | 基督教 | ] | WHO | 然而 | 相信 | 在 | 这 | 老的 | 神 | . |

例如，信奉基督教的人仍然信仰古老的神灵。

[ænd; ənd] , [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [twaɪs] ;

| And | , | see | , | she | has | dreamed | of | this | unknown | evil | to | thee | twice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看 | , | 她 | 有 | 梦见 | 的 | 这 | 未知 | 邪恶的 | 到 | 你 | 两次 | ; |

你看，她曾两次梦见这种未知的邪恶降临到你身上；

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ] [mə'raɪ] [kɔːld] [tuː; tə]

| and | twice | have | the | voices | of | those | who | are | silent | in | the | MARAE | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 有 | 这 | 声音 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 沉默的 | 在 | 这 | 毛利会堂 | 称为 | 到 |

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| me | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

夜里，我两次听到玛拉埃（MARAE）中那些沉默者的声音呼唤我。

[ænd; ənd] [sed] : - [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] . -

| and | said | : | ' | He | must | not | go | ; | he | must | not | go | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | - | 他 | 必须 | 不是 | 去 | ; | 他 | 必须 | 不是 | 去 | . | - |

他说："他不能去；他不能去。"

" ['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [teɪnt] [ræn]['raɪət][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtɪv] [maɪnd] ,

| " | Knowing | well | how | the | old | superstitious | taint | ran | riot | in | the | imaginative | native | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 出色地 | 如何 | 这 | 老的 | 迷信的 | 污点 | 跑 | 暴动 | 在 | 这 | 富有想象力的 | 本国的 | 头脑 | , |

"深知古老的迷信思想如何在充满想象力的土著居民心中肆意蔓延，

['bræntli] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə]['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][hændz]

| Brantley | did | not | attempt | to | reason | , | but | sought | to | gently | disengage | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特利 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 原因 | , | 但 | 寻求 | 到 | 轻轻地 | 脱离接触 | 她 | 双手 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| from | his | arm | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 手臂 | . |

布兰特利没有试图讲道理，而是轻轻地将她的手从他的手臂上拿开。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| She | dropped | on | the | sand | at | his | feet | and | clasped | his | knees | , | and | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 在 | 这 | 沙 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 紧握 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 一个 | 长的 | , |

她跌坐在他脚边的沙滩上，双手抱住他的膝盖，然后，一阵漫长的……

['weɪlɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [griːf] [ræŋ] [aʊt] —

| wailing | note | of | grief | rang | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 笔记 | 的 | 悲伤 | 响铃 | 出去 | — |

悲恸的哀鸣声响彻云霄——

" ['aʊ] !

| " | AUE | ! |
|---|---|---|
| " | aue | ! |

"AUE!

['aʊ] !

| AUE | ! |
|---|---|
| aue | ! |

AUE!

[maɪ] ['hʌzbənd] !

| my | husband | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | ! |

我老公!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| if | it | so | be | that | thou | dost | not | heed | the | voices | that | call | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 所以 | 是 | 那 | 你 | 朋友 | 不是 | 注意 | 这 | 声音 | 那 | 称呼 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

如果你真的不理会夜里的呼唤声，

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] .

| then | , | out | of | thy | love | for | me | and | our | child | , | let | me | come | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 出去 | 的 | 你的 | 爱 | 为了 | 我 | 和 | 我们的 | 孩子 | , | 让 | 我 | 来 | 还 | . |

那么，出于你对我和我们孩子的爱，也让我一起去吧。

[ðen] , [ɪf] ['i:v(ə)l] [bɪ'fɔ:l] [ði:] , [let] [ˌju: 'es] ['perɪʃ] [tə'geðər] .

| **Then** | **,** | **if** | **evil** | **befall** | **thee** | **,** | **let** | **us** | **perish** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 邪恶的 | 降临 | 你 | , | 让 | 我们 | 沦 | 一起 | . |

那么，如果你遭遇不幸，让我们一起灭亡吧。

" ['bræntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊd] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['fɪgjər] .

| **"** | **Brantley** | **raised** | **his** | **hand** | **and** | **pointed** | **to** | **the** | **bowed** | **and** | **weeping** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布兰特利 | 提高 | 他的 | 手 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 鞠躬 | 和 | 哭泣 | 数字 | . |

布兰特利举起手，指着那个低着头哭泣的人影。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

| **Some** | **women** | **came** | **and** | **lifted** | **her** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女性 | 来了 | 和 | 抬起 | 她 | 向上 | . |

几个妇女过来把她扶了起来。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɜ:rz] ,

| **Then** | **taking** | **the** | **tender** | **face** | **between** | **his** | **rough** | **hands** | **,** | **he** | **bent** | **his** | **head** | **to** | **hers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 这 | 投标 | 脸 | 之间 | 他的 | 粗糙的 | 双手 | , | 他 | 弯曲 | 他的 | 头 | 到 | 她的 | , |

然后，他用粗糙的手捧起她娇嫩的脸庞，低下头靠近她。

[spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| **sprang** | **into** | **the** | **boat** | **,** | **and** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 进入 | 这 | 船 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

他跳上船，消失不见了。

[i:]

**II**

二

## 二

[wɪð; wɪθ] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʃel] ['snʌgli] [stoʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hoʊld] ,

| **With** | **ten** | **tons** | **of** | **shell** | **snugly** | **stowed** | **in** | **her** | **hold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 吨 | 的 | 壳 | 舒适地 | 已存放 | 在 | 她 | 抓住 | , |

她的船舱里妥善地存放着十吨贝壳，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tə'mɑ:ri:ˌki:] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] - ['æftər] ['berli] [tu:] [mʌnθs] - ['æbsəns]

| **the** | **little** | **Tamariki** | **was** | **heading** | **back** | **for** | **Vahitahi** | **after** | **barely** | **two** | **months** | **'** | **absence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 塔玛里基 | 曾是 | 标题 | 后退 | 为了 | - | 后 | 仅仅 | 二 | 几个月 | - | 缺席 |

.

**:**

.

小塔玛里基离开瓦希塔希还不到两个月，就要返回瓦希塔希了。

['bræntli] ,

| **Brantley** | **,** |
|---|---|
| 布兰特利 | , |

布兰特利

[æz; əz] [hi:; hi] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [swɜ:rl] [ænd; ənd] ['edi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:mi]

| **as** | **he** | **leant** | **over** | **the** | **rail** | **and** | **watched** | **the** | **swirl** | **and** | **eddy** | **of** | **the** | **creamy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 轨 | 和 | 观看 | 这 | 漩涡 | 和 | 涡流 | 的 | 这 | 奶油状 |

[ˌfɑ:sfə'resns] [ðæt] [hist] [ænd; ənd] ['bʌbld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [stɜ:rn] ,

| **phosphorescence** | **that** | **hissed** | **and** | **bubbled** | **under** | **the** | **vessel's** | **stern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磷光 | 那 | 嘶嘶作响 | 和 | 冒泡 | 在下面 | 这 | 船的 | 船尾 | , |

他倚在栏杆上，看着船尾下方嘶嘶作响、冒着泡的乳白色磷光旋转翻腾。

[felt] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

| **felt** | **well** | **satisfied** | **.** |
|---|---|---|---|
| 毛毡 | 出色地 | 使满意 | . |

感觉非常满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] [sæŋ] ,

| It | was | the | hour | of | dawn | , | and | the | native | at | the | tiller | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 小时 | 的 | 黎明 | , | 和 | 这 | 本国的 | 在 | 这 | 耕耘机 | 唱 | , |

黎明时分，掌舵的土著人唱起了歌：

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]

| as | the | stars | began | to | pale | before | the | red | flush | that | tinged | the | sky | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 明星 | 开始 | 到 | 苍白 | 前 | 这 | 红色的 | 冲洗 | 那 | 带点色调 | 这 | 天空 | 到 |

['wɪndwərd] ,

| windward | , |
|---|---|
| 迎风 | , |

当繁星开始黯淡下来，迎风面的天空被染成一片绯红时，

[ə; eɪ] [loʊ] [tʃænt] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| a | low | chant | of | farewell | to | Fetuaho | , | the | star | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 呗 | 的 | 告别 | 到 | - | , | 这 | 星星 | 的 | 这 | 早晨 | , |

低声吟唱着向晨星费图阿霍告别的歌谣

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['bræntli] , [huː] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] " -

| and | then | he | called | to | Brantley | , | who | to | all | his | crew | was | always | " | Paranili |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 称为 | 到 | 布兰特利 | , | WHO | 到 | 全部 | 他的 | 全体人员 | 曾是 | 总是 | " | - |

,

,

,

然后他叫来了布兰特利，他的所有船员都称他为“帕拉尼利”。

" [ænd; ənd]['nevər] " - [ ['kæptɪn] ] , " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] , [tæ'tuːd] [ɑːrm]

| " | and | never | " | Kapeni | [ | Captain | ] | , | " | and | pointed | with | his | naked | , | tattooed | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 绝不 | " | - | [ | 队长 | ] | , | " | 和 | 尖 | 和 | 他的 | 裸 | , | 纹身 | 手臂 |

[əˈweɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

| away | to | leeward | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 背风面 | , |

“而且从来不叫‘卡佩尼[船长]’，”说着，他用裸露的、纹着纹身的胳膊指向下风处。

[wer] [ðə; ði] [loʊ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

| where | the | low | outlines | of | an | island | began | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 低的 | 概述 | 的 | 一个 | 岛 | 开始 | 到 | 展示 | . |

岛屿的低矮轮廓开始显现。

" [lʊk] , - , [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ʌv; əv] ,

| " | Look | , | Paranili | , | that | is | Tatakoto | , | the | place | I | have | told | thee | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | - | , | 那 | 是 | - | , | 这 | 地方 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 的 | , |

“看，帕拉尼利，那就是塔塔科托，就是我跟你说过的那个地方。”

[wer] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [blæk] .

| where | the | turtle | makes | the | white | beach | to | look | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 龟 | 制作 | 这 | 白色的 | 海滩 | 到 | 看 | 黑色的 | . |

海龟把白色的沙滩弄得看起来像黑色的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː; tə] - ? "

| Would | it | not | be | well | for | us | to | take | some | home | to | Vahitahi | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 到 | 拿 | 一些 | 家 | 到 | - | ? | " |

我们带一些回家给瓦希塔希，岂不是很好吗？

" [ðaʊ] ['glʌtn] ! " [sed] ['bræntli] , [gʊd] - ,

| " | Thou | glutton | ! | " | said | Brantley | , | good | - | humouredly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 馋嘴 | ! | " | 说 | 布兰特利 | , | 好的 | - | 幽默地 | , |

“你这个贪吃鬼！”布兰特利笑着说。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frendz] [meɪ] [fɪl]
" dost thou think I am like to lose a day so that thou and thy friends may fill
" 朋友 你 思考 我 是 喜欢 到 失去 一个 天 所以 那 你 和 你的 朋友们 可能 充满
[ðaɪ] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ]['tɜːrt(ə)l] [miːt] ?
thy stomachs with turtle meat ?
你的 胃 和 龟 肉 ?

“你以为我会为了让你和你的朋友们能吃饱龟肉而浪费一天时间吗？”

" ['ruːə]['mænuː] [læft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
" Rua Manu laughed , and showed his white , even teeth .
" 鲁阿 马努 笑了 , 和 显示 他的 白色的 , 甚至 牙齿 .

“鲁阿·马努笑了，露出了他洁白整齐的牙齿。

" [neɪ] , - , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , [ðæt] - ,
" Nay , Paranili , not for that alone ; but it is a great place , that Tatakoto ,
" 不 , - , 不是 为了 那 独自的 ; 但 它 是 一个 伟大的 地方 , 那 - ,

“不，帕拉尼利，不仅仅是因为这个；塔塔科托也是个很棒的地方，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] ['lændɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ,
and thou hast never landed there to look ,
和 你 哈斯特 绝不 登陆 那里 到 看 ,

而你从未到过那里一探究竟。

[ænd; ənd] - [hæθ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
and Luita hath said that some day she would ask thee to take her there ;
和 - 有 说 那 一些 天 她 会 问 你 到 拿 她 那里 ;

路易塔曾说过，总有一天她会请你带她去那里；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
for , though she was born at Vahitahi , her blood is that of the people
为了 , 尽管 她 曾是 出生 在 - , 她 血 是 那 的 这 人们
[ʌv; əv] - ,
of Tatakoto ,
的 - ,

虽然她出生在瓦希塔希，但她的血统却是塔塔科托人的血统。

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [leɪn] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] .
who have long since lain silent in the MARAES .
WHO 有 长的 自从 莱恩 沉默的 在 这 马拉埃斯 .

他们早已在玛拉埃斯沉睡许久，杳无音讯。

" ['bræntli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['sɑːlətəri][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [waɪd]
" Brantley had often heard her speak of it , this solitary spot in the wide
" 布兰特利 有 经常 听到 她 说话 的 它 , 这 孤 点 在 这 宽的
[pə'sɪfɪk] ,
Pacific ,
太平洋 ,

布兰特利经常听她提起这个地方，太平洋上这片与世隔绝的角落。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ,
and now , as he looked at the pretty ,
和 现在 , 作为 他 看起来 在 这 漂亮的 ,

而现在，当他看着那位漂亮的女孩时，

['vɜːrdʒər] - [klæd]['aɪlənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ 'rəuləz ][bɜːrst]
verdure - clad island against the weather shore of which the thundering rollers burst
绿意盎然 - 覆膜 岛 反对 这 天气 支撑 的 哪个 这 雷鸣 滚筒 爆裂
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] ,
with a muffled roar ,
和 一个 闷音 吼 ,

绿树成荫的小岛背靠着风浪汹涌的海岸，汹涌的波涛拍打着海岸，发出沉闷的轰鸣声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪk'stent] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| he | was | surprised | at | its | length | and | extent | , | and | decided | to | pay | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 它是 | 长度 | 和 | 程度 | , | 和 | 决定 | 到 | 支付 | 它 |

[ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ] .

| a | visit | some | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 一些 | 天 | . |

他对它的长度和范围感到惊讶，并决定找个时间去参观。

" [nɑːt] [naʊ] , ['ruːə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'stiəzmən ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] .

| " | Not | now | , | Rua | , | " | he | said | to | the | steersman | , | " | but | it | shall | be | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 现在 | , | 鲁阿 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 舵手 | , | " | 但 | 它 | 将 | 是 | 很快 | . |

“现在还不是时候，鲁阿，”他对舵手说，“但很快就会到了。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['koʊkəˌnʌts][ðer; ðər] ? "

| Are | there | many | coconuts | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 许多 | 椰子 | 那里 | ? | " |

那里有很多椰子吗?

" ['meni] ?

| " | Many | ? |
|---|---|---|
| " | 许多 | ? |

“许多?

[meɪ] [aɪ] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| May | I | perish | , | but | the | trees | are | as | the | sand | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 沦 | , | 但 | 这 | 树木 | 是 | 作为 | 这 | 沙 | 的 | 这 | 海 | , |

愿我消亡，但树木如同海边的沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [laɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | the | nuts | lie | thick | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坚果 | 说谎 | 厚的 | 之上 | 这 | 地面 | . |

地上铺满了坚果。

[ˌeɪ 'aɪ] - [iː] - [eɪ] !

| AI | - | E | - | EH | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 人工智能 | - | E | - | 电 | ! |

艾咿咿!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] [kræbz][ɑːr; ər][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][fæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz]

| and | the | robber | crabs | are | in | thousands | , | and | fat | ; | and | the | sea | - | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强盗 | 螃蟹 | 是 | 在 | 数千 | , | 和 | 胖的 | ; | 和 | 这 | 海 | - | 鸟类 |

- [egz] ! "

| ' | eggs | ! | " |
|---|---|---|---|
| - | 鸡蛋 | ! | " |

还有成千上万只肥美的强盗蟹；以及海鸟蛋!

" ['glʌtn] [ə'gen] !

| " | Glutton | again | ! |
|---|---|---|---|
| " | 馋嘴 | 再次 | ! |

“又一个贪吃鬼！”

[biː; bi]['kɑːntent] .

| Be | content | . |
|---|---|---|
| 是 | 内容 | . |

要知足常乐。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði]

| In | a | little | while | we | and | as | many | of | the | people | of | Vahitahi | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我们 | 和 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 人们 | 的 | - | 作为 | 这 |

['skuːnər] [wɪl] ['kæri] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['siːz(ə)n] .

| schooner | will | carry | will | go | there | and | stay | for | the | turtle | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大篷车 | 将要 | 携带 | 将要 | 去 | 那里 | 和 | 停留 | 为了 | 这 | 龟 | 季节 | . |

过不了多久，我们和帆船能载上的瓦希塔希岛的居民们就会去那里，在那里度过海龟捕捞季。

" [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [hoʊm] ,
" Three days afterwards the schooner was within fifty miles of his island home ,
" 三 天 然后 这 大篷车 曾是 之内 五十 英里 的 他的 岛 家 ,

三天后，这艘纵帆船距离他的岛屿家园只有五十英里了。

[wen] ['bræntli] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv]
when Brantley was aroused at daylight from his watch below by the cry of
什么时候 布兰特利 曾是 被唤醒 在 日光 从 他的 手表 以下 经过 这 哭 的
" [tiː] ['pɑːhiː] !
" TE PAHI !
" TE 帕希 !

天亮时分，布兰特利被楼下守夜人“TE PAHI！”的喊声吵醒。

" ( [ə; eɪ] [ʃɪp] ! )
" ( a ship ! )
" ( 一个 船 ! )

（一艘船！）

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
and hastening on deck he saw a large vessel bearing down upon them .
和 加速 在 甲板 他 锯 一个 大的 血管 轴承 向下 之上 他们 .

他加快脚步来到甲板上，看到一艘大船正朝他们驶来。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['bræntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ]
In half an hour she was close to , and Brantley recognised her as a
在 一半 一个 小时 她 曾是 关闭 到 , 和 布兰特利 已确认 她 作为 一个
[brɪg] [frʌm; frəm] [tə'hiti] ,
brig from Tahiti ,
布里格 从 塔希提岛 ,

半小时后她就到了，布兰特利认出她是一艘来自塔希提岛的帆船。

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [huːz] ['skɪpər]
that occasionally made a trading voyage to the Paumotus - , and whose skipper
那 偶尔 制成 一个 贸易 航程 到 这 - , 和 谁 船长
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] .
was a personal friend .
曾是 一个 个人的 朋友 .

偶尔会进行前往帕莫图斯的贸易航行，船长是我的私人朋友。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hoʊv] - [tuː; tə] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,
Suddenly she hove - to and lowered a boat , which came alongside the schooner ,
突然 她 霍夫 - 到 和 降低 一个 船 , 哪个 来了 旁边 这 大篷车 ,

她突然停船，放下了一艘小艇，小艇靠在了纵帆船旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðæt] [stiəd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and the white man that steered jumped on deck and held out his hand .
和 这 白色的 男人 那 转向 跳了起来 在 甲板 和 握住 出去 他的 手 .

掌舵的白人跳上甲板，伸出手来。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['bræntli] ? " [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [went] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
" How are you , Brantley ? " and then his eye went quickly over the crew of
" 如何 是 你 , 布兰特利 ? " 和 然后 他的 眼睛 去 迅速地 超过 这 全体人员 的
[ðə; ði] ['skuːnər] ,
the schooner ,
这 大篷车 ,

“你好吗，布兰特利？”然后他的目光迅速扫过帆船上的船员们。

[ðen] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['skaɪlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] ,
then glanced through the open skylight into the little cabin , and a hopeful ,
然后 瞥了一眼 通过 这 打开 天窗 进入 这 小的 舱 , 和 一个 充满希望 ,

然后透过敞开的天窗瞥了一眼小屋，心中充满希望。

[ɪk'spektənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
**expectant look in his face died away .**
怀孕 看 在 他的 脸 死亡 离开 .

他脸上期待的神情消失了。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['læθəm] .
**" Very well , thank you , Latham .**
" 非常 出色地 , 感谢 你 , 拉瑟姆 .

“好的，谢谢你，莱瑟姆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? — [juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] . "
**But what is wrong ? — you look worried . "**
但 什么 是 错误的 ? — 你 看 担心 . "

出什么事了？——你看上去很担心。

" [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**" Come on board , " said the captain of the brig , quietly , " and I'll tell you .**
" 来 在 木板 , " 说 这 队长 的 这 布里格 , 悄悄 , " 和 患病的 告诉 你 .

“上来吧，”双桅帆船的船长平静地说，“我会告诉你。”

" [æz; əz] ['bræntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['læθəm] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər]
**" As Brantley took his seat beside him , Latham said : " I have bad news for**
" 作为 布兰特利 采取 他的 座位 旁 他 , 拉瑟姆 说 : " 我 有 坏的 消息 为了
[juː; jʊ] , ['bræntli] .
**you , Brantley .**
你 , 布兰特利 .

“当布兰特利在他旁边坐下时，莱瑟姆说：‘布兰特利，我有个坏消息要告诉你。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
**Your sister is on board the brig , and I fear she will not live long .**
你的 姐姐 是 在 木板 这 布里格 , 和 我 害怕 她 将要 不是 居住 长的 .

你姐姐在禁闭船上，恐怕她活不了多久了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tə'hiti] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɑːmə] [frʌm; frəm] ['ɔːklənd] ,
**She came down to Tahiti in the MARAMA from Auckland ,**
她 来了 向下 到 塔希提岛 在 这 马拉马 从 奥克兰 ,

她乘坐“玛拉玛号”从奥克兰来到塔希提岛。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**and offered me a good round sum to bring her to you . "**
和 提供 我 一个 好的 圆形的 和 到 带来 她 到 你 . "

他们给了我一大笔钱，让我把她带到你那里去。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪl] [lɔːŋ] , ['læθəm] ?
**" Has she been ill long , Latham ?**
" 有 她 到过 患病的 长的 , 拉瑟姆 ?

“她病了很久了吗，莱瑟姆？”

" ['læθəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
**" Latham looked at him curiously .**
" 拉瑟姆 看起来 在 他 奇怪的是 .

拉瑟姆好奇地看着他。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['bræntli] ?
**" Didn't you know , Brantley ?**
" 没有 你 知道 , 布兰特利 ?

“布兰特利，你不知道吗？”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
**She's in a rapid consumption .**
她是 在 一个 迅速的 消耗 .

她正在经历快速消耗。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [men] [spoʊk] ; [ðen] ['læθəm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːf] .

| " | For | a | moment | neither | men | spoke | ; | then | Latham | gave | a | short | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 两者都不 | 男人 | 辐 | ; | 然后 | 拉瑟姆 | 给予 | 一个 | 短的 | 咳嗽 | . |

“两人沉默了一会儿；然后拉瑟姆短促地咳嗽了一声。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['bædli][æz; əz][juː; jʊ] , ['bræntli] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [bæd] [nuːz] — "

| " | I | feel | it | almost | as | badly | as | you | , | Brantley | — | but | I've | got | a | bit | more | bad | news | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 它 | 几乎 | 作为 | 糟糕 | 作为 | 你 | , | 布兰特利 | — | 但 | 我已经 | 得到 | 一个 | 少量 | 更多的 | 坏的 | 消息 | — | " |

“布兰特利，我的感受几乎和你一样糟糕——但我还有更糟糕的消息——”

" [goʊ][ɑːn] , ['læθəm] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['mætər] [mʌtʃ] .

| " | Go | on | , | Latham | — | it | can't | matter | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | 拉瑟姆 | — | 它 | 不能 | 事情 | 很多 | . |

“继续吧，莱瑟姆——这应该没什么大不了的。”

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| My | poor | sister | is | everything | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 姐姐 | 是 | 一切 | 到 | 我 | . | " |

我可怜的妹妹是我的一切。

" [dʒʌst][soʊ] .

| " | Just | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 只是 | 所以 | . |

正是如此。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld] [mɪs] ['bræntli] .

| That's | what | I | told | Miss | Brantley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 讲述 | 错过 | 布兰特利 | . |

我就是这么跟布兰特利小姐说的。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[its] [ðɪs] — [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] — — " ['læθəm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [ænd; ənd] [ðen] [grɑːspt] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

| it's | this | — | your | wife | and | child | are | missing | — | — | " | Latham | glanced | at | him | and | saw | that | his | hand | trembled | and | then | grasped | the | gunwale | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | — | 你的 | 妻子 | 和 | 孩子 | 是 | 丢失的 | — | — | " | 拉瑟姆 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | 和 | 锯 | 那 | 他的 | 手 | 颤抖 | 和 | 然后 | 抓住 | 这 | 舷缘 | 的 | 这 | 船 | . |

“是这样的——你的妻子和孩子失踪了——”拉瑟姆瞥了他一眼，看到他的手在颤抖，然后抓住了船舷。

" [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] - [lə'guːn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [mɪs] ['bræntli] [ə'ʃɔːr] .

| " | We | got | into | Vahitahi | lagoon | about | ten | days | ago | , | and | I | took | Miss | Brantley | ashore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 进入 | - | 泻湖 | 关于 | 十 | 天 | 前 | , | 和 | 我 | 采取 | 错过 | 布兰特利 | 岸上 |

.

| : |
|---|
| . |

“大约十天前，我们进入了瓦希塔希泻湖，我把布兰特利小姐带到了岸上。”

[wʌt] ['hæpənd] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪl] - ['boʊts] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| What | happened | I | don't | exactly | know | , | but | the | next | night | one | of | your | whale | - | boats | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 我 | 不 | 确切地 | 知道 | , | 但 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 一 | 的 | 你的 | 鲸 | - | 船 | 曾是 | 已消失 | , |

具体发生了什么我不太清楚，但第二天晚上你们的一艘捕鲸船就不见了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][tʃaɪld][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

| and | Luita | and | the | child | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 这 | 孩子 | 是 | 丢失的 | . |

路易塔和孩子都失踪了。

[jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| Your | sister | was | in | a | terrible | state | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐姐 | 曾是 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 状态 | 的 | 头脑 | , |

你姐姐当时精神状态很糟糕。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] .

| and | offered | me | a | thousand | dollars | to | put | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 我 | 一个 | 千 | 美元 | 到 | 放 | 到 | 海 | . |

他给了我一千美元让我出海。

['bræntli] , [oʊld][mæn] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] —

| Brantley | , | old | man | , | I | wouldn't | take | a | dollar | from | her | — | God | bless | her | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特利 | , | 老的 | 男人 | , | 我 | 不会 | 拿 | 一个 | 美元 | 从 | 她 | — | 上帝 | 保佑 | 她 | — |

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][pʊt][tuː; tə] [siː] ,

| but | I | did | put | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 放 | 到 | 海 | , |

布兰特利，老伙计，我一分钱都不会从她那儿拿——愿上帝保佑她——但我确实出海了。

[ænd; ənd] [aɪv] [səːtʃt] [naɪ] [ɑːn] ['twenti] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [riːfs] [ænd; ənd]

| and | I've | searched | nigh | on | twenty | islands | , | and | scores | of | reefs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 搜索 | 夜 | 在 | 二十 | 岛屿 | , | 和 | 得分 | 的 | 珊瑚礁 | 和 |

['sændbæŋk] — — "

| sandbanks | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 沙洲 | — | — | " |

我几乎搜索了二十多个岛屿，以及无数的礁石和沙洲——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['læθəm] , " [sed] ['bræntli] ['kwaɪətli] ;

| " | Thank | you | , | Latham | , | " | said | Brantley | quietly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 拉瑟姆 | , | " | 说 | 布兰特利 | 悄悄 | ; |

“谢谢你，莱瑟姆，”布兰特利轻声说道；

" [wen] [wiː; wi][get][ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['aɪləndz]

| " | when | we | get | on | board | you | can | give | me | further | particulars | of | the | islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 得到 | 在 | 木板 | 你 | 能 | 给 | 我 | 更远 | 细节 | 的 | 这 | 岛屿 |

[juːv] [səːtʃt] . "

| you've | searched | . | " |
|---|---|---|---|
| 你已经 | 搜索 | . | " |

“等我们上船后，你可以告诉我你搜索过的岛屿的更多细节。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [mɑːrkt] [tʃɑːrt] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sper] [wʌn] .

| " | You | can | have | my | marked | chart | ; | I've | got | a | spare | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 有 | 我的 | 标记 | 图表 | ; | 我已经 | 得到 | 一个 | 空闲的 | 一 | . |

“你可以拿走我标记好的图表；我还有一张备用的。”

[breɪs] [ʌp] , [oʊld][mæn] !

| Brace | up | , | old | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 向上 | , | 老的 | 男人 | ! |

振作起来，老家伙!

[juːl] [siː] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| you'll | see | your | sister | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 你的 | 姐姐 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

你马上就能见到你妹妹了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [kʌt] [ʌp]['oʊvər] [pʊr] - — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

| She | is | terribly | cut | up | over | poor | Luita | — | more | so | than | I | knew | you | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 可怕 | 切 | 向上 | 超过 | 贫穷的 | - | — | 更多的 | 所以 | 比 | 我 | 知道 | 你 | 会 | 是 | . |

她为可怜的路易塔感到非常难过——比我想象中你还要难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['bræntli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

| But | she | was | a | grand | little | woman | , | Brantley | , | although | she | was | only | a | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 小的 | 女士 | , | 布兰特利 | , | 虽然 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 本国的 |

. "

: "

. "

但布兰特利，她是一位了不起的小个子女人，尽管她只是个本地人。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] , [deɪzd] ['mænər] ,

| " | Yes | , | " | he | answered | , | in | the | same | slow | , | dazed | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回答 | , | 在 | 这 | 相同的 | 慢的 | , | 茫然 | 方式 | , |

“是的，”他用同样缓慢、茫然的语气回答道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] — — " [ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn]

| " | she | was | a | good | little | girl | to | me | , | although | she | — | — | " | The | words | stuck | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小的 | 女孩 | 到 | 我 | , | 虽然 | 她 | — | — | " | 这 | 字 | 卡住 | 在 |

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| his | throat | . |
|---|---|---|
| 他的 | 喉 | . |

“她对我来说是个好小女孩，虽然她——”话到嘴边却说不出口。

['læθəm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [brɪgz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

| Latham | showed | him | into | the | brig's | cabin | , | and | then | a | door | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉瑟姆 | 显示 | 他 | 进入 | 这 | 布里格的 | 舱 | , | 和 | 然后 | 一个 | 门 | 打开 | , |

拉瑟姆领他进了双桅帆船的船舱，然后一扇门开了。

[ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [θru:] [hɜ:r'self] ['wi:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

| and | Doris | threw | herself | weeping | into | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多丽丝 | 扔 | 她自己 | 哭泣 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

多丽丝哭着扑进了他的怀里。

" [oʊ] , ['dɔ:rɪs] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] ?

| " | Oh | , | Doris | , | " | he | whispered | , | " | why | did | you | not | tell | me | you | were | ill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 多丽丝 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 告诉 | 我 | 你 | 是 | 患病的 | ? |

“哦，多丽丝，”他低声说，“你为什么不告诉我你生病了？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

| I | would | have | come | to | you | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 来 | 到 | 你 | 长的 | 前 | . |

我早就该来找你了。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [bru:t] — —

| I | feel | a | brute | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 一个 | 蛮力 | — | — |

我觉得自己像个野蛮人——

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | She | placed | her | hand | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放置 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

她把手放在他的嘴唇上。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [fred] .

| " | Never | mind | about | me | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 我 | , | 弗雷德 | . |

“别管我，弗雷德。”

[hæz; həz] ['kæptɪn] ['læθəm] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] — — "

| Has | Captain | Latham | told | you | about | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 队长 | 拉瑟姆 | 讲述 | 你 | 关于 | — | — | " |

拉瑟姆船长有没有跟你说过——

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] : " ['dɔːrɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
**" Yes , " he replied ; and then suddenly : " Doris , I am going to look for**
" 是的 , " 他 回复 ; 和 然后 突然 : " 多丽丝 , 我 是 去 到 看 为了
[hɜːr; hər] ;
**her ;**
她 ;

“是的，”他回答道；然后突然说道：“多丽丝，我要去找她；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .
**I think I know the place to which she has gone .**
我 思考 我 知道 这 地方 到 哪个 她 有 已消失 .

我想我知道她去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
**It is not far from here .**
它 是 不是 远的 从 这里 .

离这里不远。

['dɔːrɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['læθəm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
**Doris , will you go on back to Vahitahi with Latham and wait for me ? "**
多丽丝 , 将要 你 去 在 后退 到 - 和 拉瑟姆 和 等待 为了 我 ? "

多丽丝，你愿意和拉瑟姆一起回瓦希塔希等我吗?

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**" Fred , " she whispered , " let me come with you .**
" 弗雷德 , " 她 低声说道 , " 让 我 来 和 你 .

“弗雷德，”她低声说，“让我跟你一起去吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [dɪr] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
**It will not be long , dear , before I am gone ,**
它 将要 不是 是 长的 , 亲爱的 , 前 我 是 已消失 ,

亲爱的，我离世的日子不会太久了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ;
**and it was hard to die away from you — that is why I came ;**
和 它 曾是 难的 到 死 离开 从 你 — 那 是 为什么 我 来了 ;

死在远离你的地方太难受了——这就是我来的原因;

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] .
**and perhaps we may find her .**
和 也许 我们 可能 寻找 她 .

或许我们能找到她。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌferˈwel]
**" He kissed her silently , and then in five minutes more they had said farewell**
" 他 亲吻 她 默默 , 和 然后 在 五 分钟 更多的 他们 有 说 告别
[tuː; tə] ['læθəm] ,
**to Latham ,**
到 拉瑟姆 ,

他默默地吻了她，五分钟后，他们向莱瑟姆告别了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .
**and were on their way to the schooner .**
和 是 在 他们的 方式 到 这 大篷车 .

他们正前往帆船。

[ðə; ði] [kruː] [suːn] [nuː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['ruːə]['mænuː] ,
**The crew soon knew from him what had happened , and Rua Manu ,**
这 全体人员 很快 知道 从 他 什么 有 发生 , 和 鲁阿 马努 ,

船员们很快就从他口中得知了发生的事情，还有鲁阿·马努

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [freɪl]

| with | his | big | eyes | filled | with | a | wondering | pity | as | he | looked | at | the | frail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 大的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 一个 | 好奇 | 遗憾 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 脆弱 |

['bɑːdi][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

| body | and | white | face | of | Doris | lying | on | the | skylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 和 | 白色的 | 脸 | 的 | 多丽丝 | 说谎 | 在 | 这 | 天窗 | , |

他睁大眼睛，满是疑惑和怜悯，望着躺在天窗上的多丽丝虚弱的身体和苍白的脸庞。

[wɔːr] [ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['bræntli] .

| wore | the | schooner's | head | round | to | the | south | - | west | at | a | sign | from | Brantley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 这 | 纵帆船的 | 头 | 圆形的 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | 在 | 一个 | 符号 | 从 | 布兰特利 | . |

帆船的船头转向西南方向，看到了布兰特利的标志。

" [aɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['gʌtərəl] [toʊnz] ,

| " | Aye | , | Paranili | , | " | he | said | , | in | his | deep | , | guttural | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | - | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 他的 | 深的 | , | 喉音 | 音调 | , |

“是的，帕拉尼利，”他用低沉沙哑的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɔːn] — - [tɪz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lænd] .

| " | it | is | to | Tatakoto | she | hath | gone | — | ' | tis | her | mother's | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 到 | - | 她 | 有 | 已消失 | — | - | 的 | 她 | 母亲的 | 土地 | . |

“她去了塔塔科托——那是她母亲的土地。”

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

| " | That | night | , | as | she | lay | on | the | skylight | with | her | hand | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | , | 作为 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 天窗 | 和 | 她 | 手 | 在 | 他的 | , |

“那天晚上，她躺在天窗上，手握着他的手，

['dɔːrɪs][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] : —

| Doris | told | him | all | she | knew | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 讲述 | 他 | 全部 | 她 | 知道 | : | — |

多丽丝把她所知道的一切都告诉了他：——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

| " | They | were | all | kind | to | me | when | I | went | ashore | to | your | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 种类 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 去 | 岸上 | 到 | 你的 | 房子 | , |

“我上岸去你家的时候，他们都对我很好。”

[fred] , [bʌt; bət] - [lʊkt] [soʊ] ['fɪrsli] [æt; ət][ˌem 'iː] . . . .

| Fred | , | but | Luita | looked | so | fiercely | at | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 但 | - | 看起来 | 所以 | 激烈地 | 在 | 我 | . | . | . | . |

弗雷德，但路易塔狠狠地瞪着我.....

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

| Her | eyes | frightened | me | — | they | had | a | look | of | death | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 害怕 | 我 | — | 他们 | 有 | 一个 | 看 | 的 | 死亡 | 在 | 他们 | . |

她的眼睛让我害怕——里面充满了死亡的气息。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - ,

| " | In | the | morning | your | little | child | was | taken | ill | with | what | they | call | TATARU | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 你的 | 小的 | 孩子 | 曾是 | 已采取 | 患病的 | 和 | 什么 | 他们 | 称呼 | - | , |

“早上你的孩子得了一种叫做塔塔鲁的病，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['medɪs(ə)n] .

| and | I | wanted | to | give | it | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 到 | 给 | 它 | 药品 | . |

我想给它喂药。

- [pʊʃt] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

| Luita | pushed | my | hand | away | and | hugged | the | child | to | her | bosom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推动 | 我的 | 手 | 离开 | 和 | 拥抱 | 这 | 孩子 | 到 | 她 | 怀 | ; |

路易塔推开我的手，把孩子紧紧抱在怀里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

| and | then | the | other | women | came | and | made | signs | for | me | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 其他 | 女性 | 来了 | 和 | 制成 | 标志 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 离开 | . |

然后其他女人过来，做了个手势让我离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['boʊts]

| And | that | night | she | and | the | child | were | missing | , | and | one | of | your | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 她 | 和 | 这 | 孩子 | 是 | 丢失的 | , | 和 | 一 | 的 | 你的 | 船 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] . "

| was | gone | . | " |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . | " |

那天晚上，她和孩子都失踪了，你们的一艘船也不见了。

" [pʊr] - , " [sed] ['bræntli] , ['stroʊkɪŋ] ['dɔːrɪsɪz] [peɪl] [tʃiːk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ]

| " | Poor | Luita | , | " | said | Brantley | , | stroking | Doris's | pale | cheek | , | " | she | did | not | know | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | - | , | " | 说 | 布兰特利 | , | 抚摸 | 多丽丝的 | 苍白 | 脸颊 | , | " | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 |

[wɜːr; wər] [maɪ] ['sɪstər] .

| were | my | sister | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 姐姐 | . |

“可怜的路易塔，”布兰特利一边抚摸着多丽丝苍白的脸颊一边说，“她不知道你是我的妹妹。”

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [hɜːr; hər] , ['dɔːrɪs] . "

| I | never | told | her | , | Doris | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 讲述 | 她 | , | 多丽丝 | . | " |

我从没告诉过她，多丽丝。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [fred] .

| " | She | is | a | very | beautiful | woman | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 女士 | , | 弗雷德 | . |

“她是一位非常漂亮的女人，弗雷德。”

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [tə'hiti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [oʊ] !

| They | told | me | at | Tahiti | that | she | was | called | the | pearl | of | Vahitahi | ; | and | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我 | 在 | 塔希提岛 | 那 | 她 | 曾是 | 称为 | 这 | 珍珠 | 的 | - | ; | 和 | 哦 | ! |

在塔希提岛，他们告诉我她被称为瓦希塔希的珍珠；哦！

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

| my | dear | , | if | we | can | but | find | her | , | I | will | make | her | love | me | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 如果 | 我们 | 能 | 但 | 寻找 | 她 | , | 我 | 将要 | 制作 | 她 | 爱 | 我 | 为了 | 你的 |

[seɪk] .

| sake | . |
|---|---|
| 清酒 | . |

亲爱的，如果我们能找到她，为了你，我一定会让她爱上我。

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

| " | Late | in | the | afternoon | of | the | second | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第二 | 天 | , |

“第二天下午晚些时候，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [streŋθ] ,

| just | as | the | trade | wind | began | to | lose | its | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 贸易 | 风 | 开始 | 到 | 失去 | 它是 | 力量 | , |

就在信风开始减弱的时候，

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [saɪd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ruːə]

| the | schooner | was | running | along | the | weather | - | side | of | Tatakoto | , | and | Rua |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 曾是 | 跑步 | 沿着 | 这 | 天气 | - | 边 | 的 | - | , | 和 | 鲁阿 |

['mænuː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] - [hed] ,

| Manu | , | from | the | mast | - | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马努 | , | 从 | 这 | 桅杆 | - | 头 | , |

那艘纵帆船沿着塔塔科托岛的迎风面航行，而鲁阿·马努则从桅杆顶端望去，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| called | out | that | he | saw | the | boat | lying | on | the | beach | inside | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 出去 | 那 | 他 | 锯 | 这 | 船 | 说谎 | 在 | 这 | 海滩 | 里面 | 这 | 泻湖 | , |

他喊道，他看到那艘船搁浅在泻湖内的沙滩上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪl] [set] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] -

| with | her | sail | set | ; | and | , | as | landing | was | not | practicable | on | the | weather | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 帆 | 放 | ; | 和 | , | 作为 | 降落 | 曾是 | 不是 | 切实可行的 | 在 | 这 | 天气 | - |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

她扬帆起航；而且，由于在迎风面登陆不切实际，

[ðə; ði] ['skuːnər] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] .

| the | schooner | ran | round | to | the | lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 跑 | 圆形的 | 到 | 这 | 李 | . |

双桅帆船绕到背风处。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [noʊ] , ['dɔːrɪs] .

| " | We | will | soon | know | , | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 很快 | 知道 | , | 多丽丝 | . |

“我们很快就会知道了，多丽丝。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnz] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| It | always | rains | in | these | islands | at | this | time | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 雨 | 在 | 这些 | 岛屿 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 年 | , |

每年这个时候，这些岛屿总是下雨。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [dɪd] ;

| so | she | would | not | suffer | as | I | once | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 会 | 不是 | 遭受 | 作为 | 我 | 一次 | 做过 | ; |

这样她就不会像我曾经那样受苦了；

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪz] [stɪl] [set] ,

| but | the | sail | of | the | boat | is | still | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 帆 | 的 | 这 | 船 | 是 | 仍然 | 放 | , |

但是船帆仍然扬着。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | makes | me | think | she | has | never | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制作 | 我 | 思考 | 她 | 有 | 绝不 | 左边 | 它 | . |

这让我觉得她从未离开过那里。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['dɔːrɪs] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] .

| Wait | till | I | come | back | again | , | Doris | ; | you | cannot | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | 再次 | , | 多丽丝 | ; | 你 | 不能 | 帮助 | 我 | . |

多丽丝，等我回来你就知道了，你帮不了我。

" [ænd; ənd]['dɔːrɪs] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːk] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | And | Doris | , | throwing | her | weak | arms | round | his | neck | , | kissed | him | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 多丽丝 | , | 投掷 | 她 | 虚弱的 | 武器 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , | 亲吻 | 他 | 和 | 一个 |

[ˌes oʊ 'biː] ,

| sob | , |
|---|---|
| 哭泣 | , |

“多丽丝无力地用双臂环住他的脖子，抽泣着吻了他，

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] .

| and | lay | back | again | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 后退 | 再次 | 到 | 等待 | . |

然后再次躺下等待。

[wɪð; wɪθ]['ruːə]['mænuː][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['neɪtɪv] [kruː] ,

| With | Rua | Manu | and | two | others | of | his | faithful | native | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁阿 | 马努 | 和 | 二 | 其他的 | 的 | 他的 | 忠实 | 本国的 | 全体人员 | , |

与鲁阿·马努和另外两名他忠实的当地船员一起，

['bræntli] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][boʊt] [leɪ] .

| Brantley | walked | quickly | across | the | island | to | the | lagoon | to | where | the | boat | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特利 | 步行 | 迅速地 | 穿过 | 这 | 岛 | 到 | 这 | 泻湖 | 到 | 在哪里 | 这 | 船 | 躺 | . |

布兰特利快步穿过小岛，来到泻湖边，船就停在那里。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

| Luita | was | not | there | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 那里 | , |

路易塔当时不在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [met] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [gloʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] —

| and | the | dark | eyes | of | his | sailors | met | his | in | a | responsive | glow | of | hope | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | 眼睛 | 的 | 他的 | 水手们 | 遇见 | 他的 | 在 | 一个 | 响应式设计 | 辉光 | 的 | 希望 | — |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][daɪd][ɪn][ðə; ði][boʊt] !

| she | had | not | died | in | the | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 死亡 | 在 | 这 | 船 | ! |

水手们深邃的眼睛与他对视，眼中闪烁着希望的光芒——她没有死在船上！

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [aɪlz] [ʌv; əv]['koʊkənʌt][pɑːmz] ,

| They | turned | back | into | the | silent | aisles | of | coconut | palms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 后退 | 进入 | 这 | 沉默的 | 过道 | 的 | 椰子 | 棕榈树 | , |

他们转身回到了椰林掩映的静谧小道中。

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːə]['mænuː] ['laʊdli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .

| and | then | Rua | Manu | loudly | called | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 鲁阿 | 马努 | 高声 | 称为 | 她 | 姓名 | . |

然后，鲁阿·马努大声喊出了她的名字。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Listen | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | " | 他 | 说 | . |

“听着，”他说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [wiːk] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] — [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - .

| A | voice | — | a | weak | , | trembling | voice | — | was | singing | the | song | of | Talaloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | — | 一个 | 虚弱的 | , | 发抖 | 嗓音 | — | 曾是 | 歌唱 | 这 | 歌曲 | 的 | - | . |

一个声音——一个虚弱颤抖的声音——正在唱着塔拉鲁之歌。

" - , ['bendɪŋ] [loʊ] ,

| " | Terunavahori | , | bending | low | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 弯曲 | 低的 | , |

“Terunavahori，弯下腰，

[bɪndɪθ] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɑːn] - [fiːt] ;

| Bindeth | the | sandals | on | Talaloo's | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑定 | 这 | 凉鞋 | 在 | - | 脚 | ; |

把凉鞋绑在塔拉鲁的脚上；

- ['heɪs(ə)n] , [oʊ]['heɪs(ə)n] , ['lʌvər] [truː] ,

| ' | Hasten | , | O | hasten | , | lover | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 趋 | , | 哦 | 趋 | , | 情人 | 真的 | , |

快点，快点，真爱之人，

[ɔː(r)] [ðə; ði]['kɔːrəl] , ['kruːəl][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

| O'er | the | coral | , | cruel | and | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 珊瑚 | , | 残忍的 | 和 | 锋利的 | , |

珊瑚礁上，残酷而锋利，

['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrəl] , [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd] [rɑːk] ,

| Over | the | coral | , | and | sand | , | and | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 珊瑚 | , | 和 | 沙 | , | 和 | 岩石 | , |

在珊瑚、沙子和岩石之上，

[sner] [ðiː] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [fiːst] ;

| Snare | thee | a | turtle | for | our | marriage | feast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圈套 | 你 | 一个 | 龟 | 为了 | 我们的 | 婚姻 | 盛宴 | ; |

为我们的婚宴捉一只海龟;

['iːə] - !

| IA | AKOE | ! |
|---|---|---|
| IA | - | ! |

IA AKOE!

[breɪv] ['lʌvər] [maɪn] . - "

| brave | lover | mine | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 情人 | 矿 | . | - | " |

我勇敢的爱人。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mə'raɪ] , - , " [sed] ['ruːə]['mænuː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | In | the | old | MARAE | , | Paranili | , | " | said | Rua | Manu | , | pointing | to | the | remains | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 老的 | 毛利会堂 | , | - | , | " | 说 | 鲁阿 | 马努 | , | 指向 | 到 | 这 | 遗迹 | 的 | 一个 |

['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

| ruined | temple | . |
|---|---|---|
| 毁坏 | 寺庙 | . |

“在古老的玛拉埃，帕拉尼利，”鲁阿·马努指着一座废弃寺庙的遗迹说道。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , ['bræntli] ['entərd] [ðə; ði] [ 'krʌmblɪŋ ] [wɔːlz]

| Motioning | to | the | seamen | to | remain | outside | , | Brantley | entered | the | crumbling | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 到 | 这 | 海员 | 到 | 保持 | 外部 | , | 布兰特利 | 进入 | 这 | 摇摇欲坠 | 墙壁 |

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] [mə'raɪ] .

| of | the | old | heathen | MARAE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 异教徒 | 毛利会堂 | . |

布兰特利示意水手们留在外面，然后走进了古老异教徒玛拉神庙摇摇欲坠的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv]['koʊkənʌt] [baʊz] .

| At | the | far | end | was | a | little | screen | of | coconut | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 小的 | 屏幕 | 的 | 椰子 | 树枝 | . |

尽头是一小片椰子枝组成的屏风。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

| He | stooped | down | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 向下 | 和 | 去 | 在 | . |

他弯下腰走了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] ,

| A | few | minutes | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 通过了 | , |

几分钟过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər]

| and | then | his | hand | was | thrust | out | between | the | branches | as | a | sign | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 手 | 曾是 | 推力 | 出去 | 之间 | 这 | 分支 | 作为 | 一个 | 符号 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| them | to | follow | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 跟随 | . |

然后，他把手伸到树枝间，示意他们跟上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] ['bræntli] ,

| One | by | one | they | came | and | sat | beside | Brantley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 来了 | 和 | 卫星 | 旁 | 布兰特利 | , |

他们一个接一个地走过来，坐在布兰特利旁边。

[huː] [held] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

| who | held | the | wasted | figure | of | the | wanderer | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 这 | 浪费 | 数字 | 的 | 这 | 流浪者 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他将那瘦骨嶙峋的流浪者抱在怀里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] ['weɪvərɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

| The | sound | of | his | voice | had | brought | back | her | wavering | reason | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | 有 | 带来 | 后退 | 她 | 摇摆不定 | 原因 | , | 和 | 她 |

[nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] .

| knew | them | all | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他们 | 全部 | 现在 | . |

他的声音让她恢复了摇摇欲坠的理智，她现在认出了他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [briːf] [jʌŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] ; [fɔːr; fər] ,

| She | knew | , | too | , | that | her | brief | young | life | was | ebbing | fast | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 她 | 简短的 | 年轻的 | 生活 | 曾是 | 退潮 | 快速地 | ; | 为了 | , |

她也知道，自己短暂的年轻生命正在迅速消逝；因为，

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [men] [prest] [ðer; ðər] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] , [terz] [kɔːrst]

| as | each | of | the | brown | men | pressed | their | lips | to | her | hand | , | tears | coursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 的 | 这 | 棕色的 | 男人 | 按下 | 他们的 | 嘴唇 | 到 | 她 | 手 | , | 眼泪 | 课程 |

[daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

| down | their | cheeks | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他们的 | 脸颊 | . |

每个棕色皮肤的男人将嘴唇贴在她的手上时，泪水都顺着他们的脸颊流了下来。

" [siː] , [men] [ʌv; əv] - , [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| " | See | , | men | of | Vahitahi | , | my | Englishman | hath | come | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 男人 | 的 | - | , | 我的 | 英国人 | 有 | 来 | 到 | 我 | , |

“看啊，瓦希塔希人，我的英国人来找我了！”

[ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə]

| a | fool | that | fled | from | his | house | . | . | . | because | I | thought | that | he | lied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傻子 | 那 | 逃亡 | 从 | 他的 | 房子 | . | . | . | 因为 | 我 | 想法 | 那 | 他 | 撒谎了 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

一个傻瓜逃离了自己的家……因为我以为他骗了我。

- [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [fɜːrst] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [sed] :

| Teloma | was | it | who | first | mocked | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 它 | WHO | 第一的 | 嘲笑 | , | 和 | 说 | : |

特洛玛最先嘲讽道：

- - [tɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [bɛrətæniːə] [huː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ;

| ' | ' | Tis | his | wife | from | Beretania | who | hath | come | to | seek | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 的 | 他的 | 妻子 | 从 | 贝雷塔尼亚 | WHO | 有 | 来 | 到 | 寻找 | 他 | ; |

“是他来自贝雷塔尼亚的妻子来寻找他；

- [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] ['gɝːlz] [læft] [ænd; ənd] [mɑːkt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɑː] - [hiː; hi] !

| ' | and | then | other | girls | laughed | and | mocked | also | , | and | said | : | ' | AH | - | HE | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 其他 | 女孩们 | 笑了 | 和 | 嘲笑 | 还 | , | 和 | 说 | : | - | 啊 | - | 他 | ! |

然后其他女孩也跟着笑了起来，嘲笑道：“啊——嘿！”

- , [ðɪs] [fer] - [feɪst] [gɜːrl] [huː] ['seɪəθ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] , [ɑː] - [hiː; hi] ! - . . .

| Luita | , | this | fair | - | faced | girl | who | sayeth | she | is | thy | husband's | sister | , | AH | - | HE | ! | ' | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 公平的 | - | 面对 | 女孩 | WHO | 赛斯 | 她 | 是 | 你的 | 丈夫的 | 姐姐 | , | 啊 | - | 他 | ! | - | . | . | . |

路易塔，这个自称是你丈夫妹妹的漂亮姑娘，啊哈！'...

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊks] [stʌŋ] [ˌem 'iː] . . .

| and | their | words | and | looks | stung | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 字 | 和 | 看起来 | 被蜇了 | 我 | . | . | . |

他们的言语和眼神刺痛了我……

[soʊ][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] . . . .

| So | at | night | I | took | my | child | and | swam | to | the | boat | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 夜晚 | 我 | 采取 | 我的 | 孩子 | 和 | 游泳 | 到 | 这 | 船 | . | . | . | . |

所以晚上我带着孩子游到船上.....

[maɪ][tʃaɪld] , [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ,

| My | child | , | see | , | it | is | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , | 看 | , | 它 | 是 | 这里 | , |

孩子，你看，它在这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| " | and | she | touched | a | little | mound | in | the | soil | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 感动 | 一个 | 小的 | 冢 | 在 | 这 | 土壤 | 旁 | 她 | . |

她摸了摸身旁土堆上的一个小土丘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

| There | was | a | low | murmur | of | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 低的 | 低语 | 的 | 同情 | , |

一阵低低的同情声响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braʊn] [men] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| and | then | the | brown | men | went | outside | and | covered | their | faces | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 棕色的 | 男人 | 去 | 外部 | 和 | 涵盖 | 他们的 | 面孔 | 和 | 他们的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

然后，那些棕色皮肤的男人们走到外面，用手捂住了脸。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wen] [deθ] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

| after | the | manner | of | their | race | when | death | is | near | , | and | waited | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 他们的 | 种族 | 什么时候 | 死亡 | 是 | 靠近 | , | 和 | 等待 | 在 | 沉默 | . |

按照他们种族临终时的习俗，默默地等待着。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

| Night | had | fallen | on | the | lonely | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 孤独 | 岛 | , |

夜幕降临在这座孤岛上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['mʌfld] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'breikəz ] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk]

| and | the | far | - | off | muffled | boom | of | the | breakers | as | they | dashed | on | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 远的 | - | 离开 | 闷音 | 繁荣 | 的 | 这 | 断路器 | 作为 | 他们 | 虚线 | 在 | 这 | 黑色的 |

[ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [riːf] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

| ledges | of | the | weather | reef | would | now | and | then | be | borne | into | the | darkness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壁架 | 的 | 这 | 天气 | 礁 | 会 | 现在 | 和 | 然后 | 是 | 出生 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

| the | little | hut | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小屋 | . |

远处海浪拍打着黑色礁石发出的沉闷轰鸣声，时不时会传进小屋的黑暗中。

" [pʊt] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] , - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [aɪ] [groʊ] [koʊld] [naʊ] .

| " | Put | thy | face | to | mine | , | Paranili | , | " | she | whispered | ; | " | I | grow | cold | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 你的 | 脸 | 到 | 矿 | , | - | , | " | 她 | 低声说道 | ; | " | 我 | 生长 | 寒冷的 | 现在 | . |

“帕拉尼利，把你的脸贴近我的脸，”她低声说；“我现在感到冷。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [wʌn] [θɪn] ,

| " | As | the | bearded | face | of | the | man | bent | over | her | , | one | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 留着胡子的 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | 弯曲 | 超过 | 她 | , | 一 | 薄的 | , |

“当男人的胡须脸俯身靠近她时，一张瘦削的脸庞，

[wiːk] [ɑːrm] [roʊz] ['weɪvərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['sɔːftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| weak | arm | rose | waveringly | in | the | air | , | and | then | fell | softly | round | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 手臂 | 玫瑰 | 摇摆不定 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 然后 | 跌倒 | 轻轻 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , |

他无力的手臂颤抖着抬起，然后轻轻地垂落在脖子上。

[ænd; ənd] ['bræntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]

| and | Brantley | , | with | his | hand | upon | her | bosom | , | felt | that | her | heart | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布兰特利 | , | 和 | 他的 | 手 | 之上 | 她 | 怀 | , | 毛毡 | 那 | 她 | 心 | 有 |

['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

| ceased | to | beat | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 打 | . |

布兰特利将手放在她的胸前，感觉她的心脏已经停止了跳动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] ['skuːnər] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| The | next | day | he | sailed | the | schooner | into | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 航行 | 这 | 大篷车 | 进入 | 这 | 泻湖 | , |

第二天，他驾驶着双桅帆船驶入泻湖。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl]

| and | Doris | pressed | her | lips | on | the | dead | forehead | of | the | native | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多丽丝 | 按下 | 她 | 嘴唇 | 在 | 这 | 死的 | 前额 | 的 | 这 | 本国的 | 女孩 |

多丽丝将嘴唇贴在了土著女孩冰冷的额头上。

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] .

| ere | she | was | laid | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 她 | 曾是 | 铺设 | 到 | 休息 | . |

在她下葬之前。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| Something | that | Doris | had | said | to | him | as | they | walked | away | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 多丽丝 | 有 | 说 | 到 | 他 | 作为 | 他们 | 步行 | 离开 | 从 | 她 |

[greɪv] [fɪld] ['bræntliz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] ,

| grave | filled | Brantley's | heart | with | a | deadly | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 已填 | 布兰特利的 | 心 | 和 | 一个 | 致命 | 害怕 | , |

多丽丝和布兰特利一起离开她的墓地时，多丽丝对他说的一句话让布兰特利心中充满了恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

| and | as | he | took | her | in | his | arms | his | voice | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 他的 | 嗓音 | 摇晃 | . |

当他把她抱在怀里时，他的声音颤抖了。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['dɔːrɪs] .

| " | Don't | say | that | , | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 那 | , | 多丽丝 | . |

“别这么说，多丽丝。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] .

| It | cannot | be | so | soon | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 所以 | 很快 | 作为 | 那 | . |

不可能这么快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [gɑːd] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| I | was | never | a | good | man | ; | but | surely | God | will | spare | you | to | me | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 好的 | 男人 | ; | 但 | 一定 | 上帝 | 将要 | 空闲的 | 你 | 到 | 我 | 一个 | 小的 |

[lɔːŋgər] .

| longer | . |
|---|---|
| 更长 | . |

我从来就不是什么好人；但上帝一定会让你多陪我一段时间。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [suːn] — [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['seɪlɪŋ]

| " | But | it | came | very | soon | — | on | the | morning | of | the | day | that | he | intended | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 来了 | 非常 | 很快 | — | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 天 | 那 | 他 | 故意的 | 帆船 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ə'gen] ,

| out | of | the | lagoon | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 泻湖 | 再次 | , |

“但那一天很快就来了——就在他打算再次驶出泻湖的那天早上，

['dɔːrɪs][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

| **Doris** | **died** | **in** | **his** | **arms** | **on** | **board** | **the** | **schooner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 死亡 | 在 | 他的 | 武器 | 在 | 木板 | 这 | 大篷车 | , |

多丽丝死在了他的怀里，当时她正躺在帆船上。

[ænd; ənd] ['bræntli] [leɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][rest] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ 'puːkə ] - [triː] [ðæt]

| **and** | **Brantley** | **laid** | **her** | **to** | **rest** | **under** | **the** | **shade** | **of** | **a** | **giant** | **puka** | **-** | **tree** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布兰特利 | 铺设 | 她 | 到 | 休息 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 巨大的 | 普卡 | - | 树 | 那 |

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mə'raɪ] .

| **overshadowed** | **the** | **stones** | **of** | **the** | **old** | **MARAE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黯然失色 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 老的 | 毛利会堂 | . |

布兰特利将她安葬在一棵巨大的普卡树荫下，这棵树荫蔽了古老的玛拉埃石碑。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] ['ruːə]['mænuː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| **That** | **night** | **he** | **called** | **Rua** | **Manu** | **into** | **the** | **cabin** | **and** | **asked** | **him** | **if** | **he** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 称为 | 鲁阿 | 马努 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 可以 |

[biːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] .

| **beat** | **his** | **way** | **back** | **to** | **Vahitahi** | **in** | **the** | **schooner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | - | 在 | 这 | 大篷车 | . |

当晚，他把鲁阿·马努叫到船舱里，问他能不能驾驶帆船返回瓦希塔希。

" - [tɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , - .

| **"** | **'** | **Tis** | **an** | **easy** | **matter** | **,** | **Paranili** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 一个 | 简单的 | 事情 | , | - | . |

“这很简单，帕拉尼利。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] ,

| **So** | **that** | **the** | **sky** | **be** | **clear** | **and** | **I** | **can** | **see** | **the** | **stars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 天空 | 是 | 清除 | 和 | 我 | 能 | 看 | 这 | 明星 | , |

这样天空就会晴朗，我可以看到星星。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] - [ɪn] [θriː] [deɪz] . "

| **then** | **shall** | **I** | **find** | **Vahitahi** | **in** | **three** | **days** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将 | 我 | 寻找 | - | 在 | 三 | 天 | . | " |

那么三天之内我就能找到瓦希塔希了。

" [gʊd] .

| **"** | **Good** | **.** |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðer; ðər] ,

| **Then** | **to** | **-** | **morrow** | **take** | **the** | **schooner** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | - | 明天 | 拿 | 这 | 大篷车 | 那里 | , |

明天就乘帆船去那里。

[ænd; ənd] [tel] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

| **and** | **tell** | **such** | **of** | **the** | **people** | **as** | **desire** | **to** | **be** | **with** | **me** | **to** | **come** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 这样的 | 的 | 这 | 人们 | 作为 | 欲望 | 到 | 是 | 和 | 我 | 到 | 来 | 这里 | , |

并告诉那些愿意跟随我的人来这里，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [haʊs] .

| **and** | **bring** | **with** | **them** | **all** | **things** | **that** | **are** | **in** | **my** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 和 | 他们 | 全部 | 事物 | 那 | 是 | 在 | 我的 | 房子 | . |

并把家里所有的东西都带过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] - .

| **It** | **is** | **my** | **mind** | **to** | **live** | **here** | **at** | **Tatakoto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 头脑 | 到 | 居住 | 这里 | 在 | - | . |

我决定留在这里，住在塔塔科托。

" [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ,

| " | As | the | schooner | slipped | through | the | narrow | passage | , | he | stood | on | the | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 大篷车 | 滑倒了 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 通道 | , | 他 | 站立 | 在 | 这 | 低的 | , |

“当帆船滑过狭窄的通道时，他站在低矮的船舷上，

['sændi] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

| sandy | point | , | and | waved | his | hand | in | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 观点 | , | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | 在 | 告别 | . |

他走到沙岬，挥手告别。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ə'gen] ,

| A | week | later | the | little | vessel | dropped | her | anchor | in | the | lagoon | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | 这 | 小的 | 血管 | 掉落 | 她 | 锚 | 在 | 这 | 泻湖 | 再次 | , |

一周后，这艘小船再次在泻湖中抛锚。

[ænd; ənd]['ruːə]['mænuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

| and | Rua | Manu | and | his | crew | came | ashore | to | seek | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁阿 | 马努 | 和 | 他的 | 全体人员 | 来了 | 岸上 | 到 | 寻找 | 他 | . |

于是鲁阿·马努和他的船员上岸寻找他。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'puːkə ] - [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn]

| They | found | him | lying | under | the | shade | of | the | puka | - | tree | with | his | revolver | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 说谎 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 普卡 | - | 树 | 和 | 他的 | 左轮手枪 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

| his | hand | and | a | bullet | - | hole | in | his | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 和 | 一个 | 子弹 | - | 洞 | 在 | 他的 | 寺庙 | . |

他们发现他躺在普卡树的树荫下，手里拿着左轮手枪，太阳穴上有一个弹孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神